叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 比尔·博尔顿——飞行海军学员(bill Bolton—flying Midshipman) 000001

2. 比尔·博尔顿——飞行海军学员(bill Bolton—flying Midshipman) 000002

3. 比尔·博尔顿——飞行海军学员(bill Bolton—flying Midshipman) 000003

4. 比尔·博尔顿——飞行海军学员(bill Bolton—flying Midshipman) 000004

5. 比尔·博尔顿——飞行海军学员(bill Bolton—flying Midshipman) 000005

6. 比尔·博尔顿——飞行海军学员(bill Bolton—flying Midshipman) 000006

7. 比尔·博尔顿——飞行海军学员(bill Bolton—flying Midshipman) 000007

8. 比尔·博尔顿——飞行海军学员(bill Bolton—flying Midshipman) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比尔·博尔顿——飞行海军学员(Bill Bolton—Flying Midshipman)
第1/8页

[bɪl] ['boʊltən] — ['flaɪɪŋ] ['mɪdʃɪpmən]
Bill **Bolton** **—** **Flying** **Midshipman**
账单 博尔顿 — 飞行 海军学员

比尔·博尔顿——飞行海军学员

[bɪl] ['boʊltən]
BILL **BOLTON**
账单 博尔顿

比尔·博尔顿

['flaɪɪŋ] ['mɪdʃɪpmən]
Flying **Midshipman**
飞行 海军学员

飞行海军军官

[baɪ]
BY
经过

经过

[luː'tenənt] [noʊ'el] ['seinzbəri] , ['dʒunjɚ] .
Lieutenant **Noel** **Sainsbury** **,** **Jr** **.**
中尉 诺埃尔 Sainsbury , 小 .

小诺埃尔·塞恩斯伯里中尉

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[bɪl] ['boʊltən][ænd; ənd] [wɪŋd] ['kɑːrtwiːl]
Bill **Bolton** **and** **Winged** **Cartwheels**
账单 博尔顿 和 有翅膀的 侧手翻

比尔·博尔顿和带翼车轮

[bɪl] ['boʊltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ]
Bill **Bolton** **and** **the** **Flying** **Fish**
账单 博尔顿 和 这 飞行 鱼

比尔·博尔顿和飞鱼乐队

[bɪl] ['boʊltən][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒər]
Bill **Bolton** **and** **Hidden** **Danger**
账单 博尔顿 和 隐 危险

比尔·博尔顿和隐藏的危险

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 金匠 出版 一氧化碳 .

金匠出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt]	,	-	
Copyright	**,**	**1933**	
版权	,	-	

版权所有，1933年

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	
The	**Goldsmith**	**Publishing**	**Company**
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版社

[meɪd]	[ɪn]	[juː] .	[es] .	[ə; eɪ] .			
MADE	**IN**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[tuː; tə]
To
到

到

['ɑːlɪvər]	['tɛmpəltən]	['dʒɑːnsən]	, ['dʒunjɚ] .						
OLIVER	**TEMPLETON**	**JOHNSON**	**,**	**JR**	**.**				
奥利弗	坦普尔顿	约翰逊	,	JR	.				

小奥利弗·坦普尔顿·约翰逊

[noʊn]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[frendz]	[æz; əz]	“	[bʌz]	”	—	[æn; ən]	
known	**to**	**his**	**friends**	**as**	**“**	**Buzz**	**”**	**—**	**an**
已知	到	他的	朋友们	作为	“	嗡嗡声	”	—	一个

他的朋友们都叫他“巴兹”——一个

[ɪn'vetərət]	['riːdər]	[ʌv; əv][maɪ]	[bʊks]	.	
inveterate	**reader**	**of**	**my**	**books**	**.**
根深蒂固	读者	的	我的	图书	.

我的书的忠实读者。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	[aɪ]	—	[ðə; ði]	['hɜːrəkeɪn]	
CHAPTER	**I**	**—**	**THE**	**HURRICANE**	
章	我	—	这	飓风	

第一章——飓风

['tʃæptər]	[iː]	—	[ðə; ði]	[kiː]	
CHAPTER	**II**	**—**	**THE**	**KEY**	
章	二	—	这	钥匙	

第二章——关键

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	—	['prizənəz]	
CHAPTER	**III**	**—**	**PRISONERS**	
章	三、	—	囚犯	

第三章——囚犯

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	—	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	
CHAPTER	**IV**	**—**	**THE**	**INVITATION**	
章	第四	—	这	邀请	

第四章——邀请

['tʃæptər] [viː] — ['teɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd]
CHAPTER V — TAKEN FOR A RIDE
章 Ⅴ — 已采取 为了 一个 骑

第五章——被人利用

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə]
CHAPTER VI — OSCEOLA
章 六年级 — 奥西奥拉

第六章——奥西奥拉

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ə'tempt]
CHAPTER VII — THE ATTEMPT
章 七 — 这 试图

第七章——尝试

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp]
CHAPTER VIII — WHAT HAPPENED IN THE SWAMP
章 八 — 什么 发生 在 这 沼泽

第八章——沼泽里发生了什么

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd]
CHAPTER IX — WHAT HAPPENED IN THE COMPOUND
章 第九章 — 什么 发生 在 这 化合物

第九章——营地里发生了什么

['tʃæptər] [eks] — [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
CHAPTER X — WHAT HAPPENED IN THE MORNING
章 Ⅹ — 什么 发生 在 这 早晨

第十章——早晨发生的事情

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [er]
CHAPTER XI — WHAT HAPPENED IN THE AIR
章 十一 — 什么 发生 在 这 空气

第十一章——空中发生了什么

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — - [twɪkst]
CHAPTER XII — ' TWIXT
章 十二 — - 中间

第十二章——"TWIXT"

[wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtər]
WIND AND WATER
风 和 水

风与水

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [faindz] [ə; eɪ] [wei]
CHAPTER XIII — OSCEOLA FINDS A WAY
章 十三 — 奥西奥拉 发现 一个 方式

第十三章——奥西奥拉找到了出路

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ɪn] [ðə; ði] ['dʌgaʊt]
CHAPTER XIV — IN THE DUGOUT
章 十四 — 在 这 独木舟

第十四章——在掩体里

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — ['sɛmɪˌnoʊlz]
CHAPTER XV — SEMINOLES
章 十五 — 塞米诺尔人

第十五章——塞米诺尔人

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [ðə; ði] [ædˈvæns]
CHAPTER XVI — THE ADVANCE
章 十六 — 这 进步

第十六章——前进

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [əˈtæk]
CHAPTER XVII — THE ATTACK
章 十七 — 这 攻击

第十七章——袭击

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [bɪg] ['saɪprəs] [əˈgen]
CHAPTER XVIII — BIG CYPRESS AGAIN
章 十八 — 大的 柏 再次

第十八章——大柏树再现

[bɪl] ['boʊltən] — ['flaɪɪŋ] ['mɪdʃɪpmən]
BILL BOLTON — FLYING MIDSHIPMAN
账单 博尔顿 — 飞行 海军学员

比尔·博尔顿——飞行海军军官

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]
CHAPTER I — THE HURRICANE
章 我 — 这 飓风

第一章——飓风

“ [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['eni] [lɔːŋgər] , [dæd] !
“ I can't keep her in the air any longer , Dad !
“ 我 不能 保持 她 在 这 空气 任何 更长 , 爸爸 !

“爸爸，我不能再让她待在空中了！”

” [bɪl] ['boʊltən] [ʃɑːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hedfoʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt]
” Bill Bolton shot the words into the mouthpiece of his headphone and pushed
” 账单 博尔顿 射击 这 字 进入 这 喉舌 的 他的 耳机 和 推动
[ðə; ði] [stɪk] ['dʒentli] ['fɔːrwərd] .
the stick gently forward .
这 戳 轻轻地 向前 .

比尔·博尔顿对着耳机的麦克风说道：“然后轻轻地把棍子向前推了推。”

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [noʊzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['glaɪdɪŋ] [ɑːrk] [tɔːrd] [ðə; ði]
The amphibian which he was driving nosed into a long gliding arc toward the
这 两栖动物 哪个 他 曾是 驾驶 鼻子 进入 一个 长的 滑翔 弧 朝向 这
['æŋgri] ['waɪtkæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,
angry whitecaps of the Bay of Florida ,
生气的 白浪 的 这 湾 的 佛罗里达 ,

他驾驶的两栖车朝着佛罗里达湾汹涌的白色浪花划出一道长长的滑翔弧线。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
a thousand feet below .
一个 千 脚 以下 .

一千英尺以下。

“ [tuː] [mʌtʃ] [wɪnd] ? ” [kɔːld] [bæk] ['mɪstər] . ['boʊltən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] .
“ Too much wind ? ” called back Mr . Bolton from his seat in the rear cockpit .
“ 也 很多 风 ? ” 称为 后退 先生 . 博尔顿 从 他的 座位 在 这 后部 座舱 .

“风太大了吗？”博尔顿先生从后座驾驶舱的座位上喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bæŋk] [bɪl] [seɪvd] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [saɪd] - [slɪp] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]
With a sharp bank Bill saved the plane a side - slip as an unusually
和 一个 锋利的 银行 账单 已保存 这 飞机 一个 边 - 滑 作为 一个 异常地
['hevi] [gʌst] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
heavy gust caught her .
重的 阵风 捕捉 她 .

比尔迅速倾斜机身，避免了飞机侧滑，因为一阵异常强劲的阵风袭来。

“ [tuː] [mʌtʃ] [wɪnd] [ɪz] [raɪt] .
“ Too much wind is right .
“ 也 很多 风 是 正确的 .

“风太大是对的。”

[ðoʊz] [blæk] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [miːn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] [ˈlændlʌbər] .

Those	black	clouds	to	the	southeast	mean	a	hurricane	or	I'm	a	landlubber	.
那些	黑色的	云	到	这	东南	意思是	一个	飓风	或者	我是	一个	旱鸭子	.

东南方向的那些黑云意味着飓风要来了，否则我就是个旱鸭子。

[wɪə(r)] [suːn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplenti] .

We're	soon	going	to	be	in	for	it	good	and	plenty	.
是	很快	去	到	是	在	为了	它	好的	和	很多	.

我们很快就要面临一场苦战了。

[its] [ɔːlˈredi] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [bɪˈloʊ] .

It's	already	kicked	up	a	heavy	sea	below	.
它是	已经	踢	向上	一个	重的	海	以下	.

下方已经掀起了滔天巨浪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [ˈsuːnər] . ”

I	should	have	landed	sooner	.	”
我	应该	有	登陆	很快	.	”

我应该早点降落的。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kræʃ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [soʊl] [ˈkɑːment] .

“	If	we	crash	,	we'll	have	a	long	swim	,	”	was	his	father's	sole	comment	.
“	如果	我们	碰撞	,	出色地	有	一个	长的	游泳	,	”	曾是	他的	父亲的	唯一	评论	.

“如果我们坠机了，我们就得游很长一段路了。”这是他父亲唯一说的话。

[bɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ]

Bill	cut	his	gun	and	having	brought	the	plane	into	the	teeth	of	the	wind	which
账单	切	他的	枪	和	拥有	带来	这	飞机	进入	这	牙齿	的	这	风	哪个

[wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ˌmoʊmənˈterəli] ,

was	increasing	in	violence	momentarily	,
曾是	增加	在	暴力	片刻	,

比尔砍断了枪，然后驾驶飞机迎着风势而上，当时风势正变得越来越猛烈。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ˈoʊvərˌsaɪd] .

he	shot	a	quick	glance	overside	.
他	射击	一个	快的	瞥一眼	外侧	.

他迅速地向外瞥了一眼。

[roʊ] [ˈæftər] [roʊ] [ʌv; əv] [spjuːm] - [kæpt] [ˈkoʊmərz] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brˈkeɪm] [grɪm]

Row	after	row	of	spume	-	capped	combers	met	his	eye	and	his	face	became	grim
排	后	排	的	泡沫	-	封顶	梳子	遇见	他的	眼睛	和	他的	脸	成为	严峻

[wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

with	determination	.
和	决心	.

一排排浪花翻滚的海浪映入他的眼帘，他的脸上露出了坚定的神情。

[æt; ət][æn; ən] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [stɪk] [ˈsloʊli]

At	an	altitude	of	perhaps	twenty	-	five	feet	he	began	to	draw	the	stick	slowly
在	一个	高度	的	也许	二十	-	五	脚	他	开始	到	画	这	戳	缓慢地

[ˈbækwərd] ,

backward	,
落后	,

在大约二十五英尺的高度，他开始慢慢地向后拉动木棍。

[ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glaɪd] .

breaking	his	glide	.
打破	他的	滑行	.

打断了他的滑翔。

[ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [stɔːl] [hɜːr; hər] ,

Careful	not	to	stall	her	,
小心	不是	到	摊位	她	,

注意不要耽误她的时间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] [ə'hed] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][noʊz][tuː; tə] [kʌm] ['grædʒuəli]

with	his	eyes	on	the	water	just	ahead	he	allowed	the	nose	to	come	gradually
和	他的	眼睛	在	这	水	只是	前方	他	允许	这	鼻子	到	来	逐步地

[ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz][ɪn]['levə)l] [flaɪt] .

up	until	the	amphibian	was	in	level	flight	.
向上	直到	这	两栖动物	曾是	在	等级	航班	.

他目光紧盯着前方的水面，让机头逐渐抬起，直到两栖动物保持水平飞行。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd] [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

In	such	a	wind	this	proved	a	most	difficult	evolution	,
在	这样的	一个	风	这	已证实	一个	最多	难的	进化	,

在这种风力下，这被证明是一项极其艰难的演化。

[fɔːr; fər] ['sævɪdʒ] [skwɔːlz] [læʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][koʊlt][ɑːn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

for	savage	squalls	lashed	the	plane	until	she	acted	like	a	wild	colt	on	a	leading
为了	野蛮的	暴风雨	鞭打	这	飞机	直到	她	行动	喜欢	一个	荒野	小马	在	一个	领导

[roʊp] ;

rope	;
绳索	;

狂风暴雨肆虐，飞机摇摇晃晃，如同牵绳上的野马一般；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .

and	a	crash	seemed	imminent	.
和	一个	碰撞	似乎	迫在眉睫	.

一场车祸似乎即将发生。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [bɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [hɪz; ɪz]

Struggling	to	keep	the	plane	on	an	even	keel	,	Bill	continued	to	pull	back	his
挣扎	到	保持	这	飞机	在	一个	甚至	龙骨	,	账单	持续	到	拉	后退	他的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

为了保持飞机平稳飞行，比尔继续向后拉操纵杆。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði][teɪl] .

raising	the	nose	and	depressing	the	tail	.
提高	这	鼻子	和	沉闷	这	尾巴	.

抬起鼻子，压低尾巴。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pʊl] [hiː; hi] [stɔːld] [hɜːr; hər] ,

Then	with	a	final	pull	he	stalled	her	,
然后	和	一个	最终的	拉	他	停滞	她	,

然后他猛地一拉，让她停了下来。

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][step] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtˌkæp] [ænd; ənd][ə'mɪd]

the	heel	of	the	step	made	contact	with	the	top	of	a	whitecap	and	amid
这	脚跟	的	这	步	制成	接触	和	这	顶部	的	一个	白帽	和	之中

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [skɪmd] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

a	cloud	of	spray	the	amphibian	skimmed	ahead	on	the	water	.
一个	云	的	喷	这	两栖动物	脱脂	前方	在	这	水	.

脚后跟触碰到了白色浪花的顶部，在一片水雾中，这只两栖动物在水面上滑行而去。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][noʊz][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔːf] ,

Before	her	nose	could	play	off	,
前	她	鼻子	可以	玩	离开	,

她的鼻子还没来得及做出反应，

[bɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [siː] ['æŋkər] ['oʊvərˌsaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['hevi] [boʊt][wʌz; wəz]

Bill	had	the	sea	anchor	overside	and	a	moment	later	the	heavy	boat	was
账单	有	这	海	锚	外侧	和	一个	片刻	之后	这	重的	船	曾是

['tʌgɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'læpsəbl] ['kænvəs] ['bʌkɪt] [ðæt] [kept][hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]

tugging	on	the	line	to	the	collapsible	canvas	bucket	that	kept	her	head	into	the
拉扯	在	这	线	到	这	可折叠的	帆布	桶	那	保留	她	头	进入	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

比尔把海锚抛到船外，片刻之后，这艘沉重的船就拉扯着系在可折叠帆布桶上的绳子，使船头迎风。

[bɪl] [wɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hedfoʊn] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] .

Bill	whipped	off	his	headphone	and	goggles	.
账单	鞭打	离开	他的	耳机	和	风镜	.

比尔迅速摘下耳机和护目镜。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['paɪləts] ['kɑːkpɪt] [sɪ'kjʊr] [baɪ] [kliːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [tɑːr'pɔːlɪn] ['oʊvər]

Then	he	made	the	pilot's	cockpit	secure	by	cleating	down	a	waterproof	tarpaulin	over
然后	他	制成	这	飞行员的	座舱	安全的	经过	鞋钉	向下	一个	防水的	篷布	超过

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

然后，他用防水油布将驾驶舱顶部牢牢固定住。

[flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːts] [fɔːr; fər]

flush	with	the	deck	,	and	climbed	into	the	rear	cockpit	which	had	seats	for
冲洗	和	这	甲板	,	和	攀登	进入	这	后部	座舱	哪个	有	座位	为了

[tuː] ['pæsndʒə˞] .

two	passengers	.
二	乘客	.

与甲板齐平，然后爬进后驾驶舱，那里有两个乘客座位。

[væst] [klaʊdz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['hevəns] [naʊ] , [kən'siːlɪŋ]

Vast	clouds	growing	out	of	the	southeast	almost	covered	the	heavens	now	,	concealing
广阔的	云	生长	出去	的	这	东南	几乎	涵盖	这	天	现在	,	隐藏

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

东南方升起的厚厚云层几乎遮蔽了天空，太阳也随之落下。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ðə; ði] ['wɪndz] [və'lɑːsəti] ['stedəli] [ɪn'kriːst] .

And	as	it	grew	darker	the	wind's	velocity	steadily	increased	.
和	作为	它	生长	较暗	这	风的	速度	稳步	增加	.

随着天色渐暗，风速也逐渐增大。

“ [ʃiːl] [raɪd] ['betər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æft] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

“	She'll	ride	better	with	me	aft	,	”	he	explained	to	his	father	,
“	壳	骑	更好的	和	我	后部	,	”	他	解释	到	他的	父亲	,

“她跟我一起坐会更舒服，”他向父亲解释道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [wɪl] [ʃed] ['wɔːtər] [laɪk][ə; eɪ] [dek] .

“	and	the	tarpaulin	will	shed	water	like	a	deck	.
“	和	这	篷布	将要	棚	水	喜欢	一个	甲板	.

“防水布可以像甲板一样排水。”

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːkpɪt] [ʃɪpt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['siːz] ,

If	the	fore	cockpit	shipped	one	of	those	big	seas	,
如果	这	前	座舱	已发货	一	的	那些	大的	海域	,

如果前驾驶舱被巨浪吞噬，

[wiːd] [fɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] . ”

we'd	fill	up	and	go	down	like	a	plummet	.	”
我们会	充满	向上	和	去	向下	喜欢	一个	暴跌	.	”

我们装满水后，就会像坠落的铅块一样坠落下去。

“ [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [mæn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['boʊltən] ,

“	I	admit	that	I'm	not	much	of	a	seafaring	man	,	”	said	Mr	.	Bolton	,
”	我	承认	那	我是	不是	很多	的	一个	航海	男人	,	”	说	先生	.	博尔顿	,

“我承认我不太擅长航海，”博尔顿先生说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪn] ['hedɪŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['koʊmərz] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] !

“	but	why	you	keep	the	plane	heading	into	those	combers	is	beyond	me	!
”	但	为什么	你	保持	这	飞机	标题	进入	那些	梳子	是	超过	我	!

“但我实在不明白你为什么要让飞机一直朝着那些暗流涌去！”

[waɪ] [nɑːt] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ?

Why	not	run	before	the	gale	?
为什么	不是	跑步	前	这	大风	?

为什么不赶在狂风来临之前出发呢?

['wʊdnt] [wiː; wi] [raɪd] ['iziə] ? ”

Wouldn't	we	ride	easier	?	”
不会	我们	骑	更轻松	?	”

我们骑车岂不是会更轻松些?

“ ['pɑːsəbli] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [naʊ] .

“	Possibly	—	but	we	can't	get	into	position	to	do	that	now	.
”	可能	—	但	我们	不能	得到	进入	位置	到	做	那	现在	.

“有可能——但我们现在还无法做到这一点。”

[aɪ] [θruː] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] ['æŋkər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . ”

I	threw	over	the	sea	anchor	to	keep	her	as	she	is	.	”
我	扔	超过	这	海	锚	到	保持	她	作为	她	是	.	”

我抛下海锚，让她保持现状。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? ”

“	Why	did	you	do	that	?	”
”	为什么	做过	你	做	那	?	”

你为什么要这样做?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ,

“	Because	if	I	hadn't	,
”	因为	如果	我	之前没有	,

“因为如果我没有那样做，

[ʃiːd] [hæv; həv] [noʊzd] [raʊnd] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['faʊndəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

she'd	have	nosed	round	broadside	to	the	waves	and	foundered	with	the
棚	有	鼻子	圆形的	舷侧	到	这	波浪	和	沉没	和	这

[weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['loʊər] [wɪŋ] ['sekʃnz] .

weight	of	the	water	pouring	down	on	her	lower	wing	sections	.
重量	的	这	水	浇注	向下	在	她	降低	翼	部分	.

她会侧身迎向海浪，然后被倾泻而下的海水压垮，最终沉没。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ,

If	I	tried	to	bring	her	before	the	wind	now	,
如果	我	尝试	到	带来	她	前	这	风	现在	,

如果我现在试图把她带到风前，

[ʃiːd] [duː] [ɪg'zæktli] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hed] [pleɪd] [ɔːf] .

she'd	do	exactly	that	as	soon	as	her	head	played	off	.
棚	做	确切地	那	作为	很快	作为	她	头	玩	离开	.

她一旦头破血流，就会立刻这么做。

" [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [wɪtʃ] ['braɪtnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]
" In the white glare of a lightning flash which brightened the horizon for an
" 在 这 白色的 强光 的 一个 闪电 闪光 哪个 明亮 这 地平线 为了 一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

"在闪电划破天际的白色光芒中，地平线瞬间被照亮，

['mɪstər] . ['boʊltən] [glimpst] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
Mr . Bolton glimpsed his son , staring into the teeth of the storm .
先生 . 博尔顿 瞥见 他的 儿子 , 凝视 进入 这 牙齿 的 这 风暴 .

博尔顿先生瞥见他的儿子正凝视着暴风雨的锋芒。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][lænd][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then why didn't you land the plane with the wind instead of heading into it ?
" 然后 为什么 没有 你 土地 这 飞机 和 这 风 反而 的 标题 进入 它 ?

"那你为什么不顺风降落，反而逆风降落呢？"

" [hiː; hi] ['kwiərid] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] [toʊn] .
" he queried in a perplexed tone .
" 他 查询 在 一个 困惑 语气 .

他困惑地问道。

" [ɔːl] ['lændɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , [dæd] , " [bɪl] [ɪk'spleɪnd]
" All landings must be made directly into the wind , Dad , " Bill explained
" 全部 着陆 必须 是 制成 直接地 进入 这 风 , 爸爸 , " 账单 解释
['peɪʃntli] .
patiently .
耐心 .

"爸爸，所有着陆都必须直接迎风进行，"比尔耐心地解释道。

" [ə; eɪ] [pleɪn] [stɔːlz] [wen] [ɪts] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [er] [drɑːps] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
" A plane stalls when its speed through the air drops below a certain point .
" 一个 飞机 摊位 什么时候它是 速度 通过 这 空气 滴 以下 一个 肯定 观点 .

"当飞机在空中的速度低于某个特定值时，飞机就会失速。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][wɪnd] [ɪts] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪts] [spiːd]
If there's no wind its speed over the surface will be the same as its speed
如果 有 不 风 它是 速度 超过 这 表面 将要 是 这 相同的 作为 它是 速度
[θruː] [ðə; ði] [er] .
through the air .
通过 这 空气 .

如果没有风，它在地面上的速度将与它在空气中的速度相同。

[bʌt; bət] ['eni] [wɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ɪts] [və'lɑːsəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
But any wind at once affects its velocity over the surface ,
但 任何 风 在 一次 影响 它是 速度 超过 这 表面 ,

但任何风都会立即影响其在地表上的风速。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
which will be the composition of the speed of the plane through the air with
哪个 将要 是 这 作品 的 这 速度 的 这 飞机 通过 这 空气 和
[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the speed of the air over the surface .
这 速度 的 这 空气 超过 这 表面 .

这将是飞机在空中飞行的速度与空气流过地面的速度的合成值。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪtʃ] [stɔːlz] [æt; ət] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wɪl] ,
You see , a plane which stalls at forty miles an hour will ,
你 看 , 一个 飞机 哪个 摊位 在 四十 英里 一个 小时 将要 ,

你看，一架时速40英里时会失速的飞机，

[wen] ['lændɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [maɪl] [wɪnd] , [meɪk] ['kɑːntækt][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]

when	landing	into	a	fifteen	-	mile	wind	,	make	contact	at	twenty	-	five	miles	an
什么时候	降落	进入	一个	十五	-	英里	风	,	制作	接触	在	二十	-	五	英里	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

迎着 15 英里/小时的风着陆时，接触速度应为 25 英里/小时。

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] ['hedɪd] [daʊn] - [wɪnd] [wʊd] [lænd][æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

The	same	plane	headed	down	-	wind	would	land	at	fifty	-	five	miles	an	hour	.
这	相同的	飞机	标题	向下	-	风	会	土地	在	五十	-	五	英里	一个	小时	.

同一架飞机顺风飞行时，着陆速度将达到每小时 55 英里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['lændɪŋ] [spiːd] [maɪt] ['iːzəli] [spel]

And	that	difference	of	thirty	miles	an	hour	in	landing	speed	might	easily	spell
和	那	不同之处	的	三十	英里	一个	小时	在	降落	速度	可能	容易地	拼写

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rekt] [pleɪn] .

the	difference	between	a	good	landing	and	a	wrecked	plane	.
这	不同之处	之间	一个	好的	降落	和	一个	损毁	飞机	.

着陆速度每小时相差三十英里，就可能决定飞机是安全着陆还是坠毁。

〞 [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

〞	His	father	smiled	in	the	darkness	.
〞	他的	父亲	微笑	在	这	黑暗	.

他的父亲在黑暗中笑了。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['tekstbʊk] , [bɪl] .

“	You	talk	like	a	textbook	,	Bill	.
“	你	讲话	喜欢	一个	教科书	,	账单	.

“比尔，你说话就像教科书一样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr]

But	you	do	seem	to	have	learned	something	at	Annapolis	during	the	past	year
但	你	做	似乎	到	有	学习	某物	在	安纳波利斯	期间	这	过去的	年

. 〞

:	〞
.	〞

但看来你在过去一年里在安纳波利斯确实学到了一些东西。

“ ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn] [flaɪt] ['treɪnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] , 〞 [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]

“	Learned	that	in	flight	training	,	before	I	entered	the	Naval	Academy	,	〞	replied	his
“	学习	那	在	航班	训练	,	前	我	进入	这	海军	学院	,	〞	回复	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

“这是我在进入海军学院之前，在飞行训练中学到的，”他的儿子回答说。

[hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['vɪʃəs] [weɪv] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrwərd]

He	ducked	his	head	as	an	unusually	vicious	wave	swept	over	the	forward
他	躲闪	他的	头	作为	一个	异常地	恶毒	海浪	扫荡	超过	这	向前

['dekɪŋ] ,

decking	,
甲板	,

一道异常凶猛的巨浪席卷了船头甲板，他赶紧低下头。

['deljuːdʒɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [spreɪ] .

deluging	the	two	in	the	cockpit	with	stinging	spray	.
洪水	这	二	在	这	座舱	和	刺痛	喷	.

驾驶舱内两人被刺鼻的喷雾彻底淹没。

“ [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wet][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”

“	This	is	going	to	be	a	wet	vacation	,	by	the	looks	of	things	.	”
”	这	是	去	到	是	一个	湿的	假期	,	经过	这	看起来	的	事物	.	”

“看来这次假期注定要淋雨了。”

“ ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiːd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [fɪks] [wen] [wiː; wi] [left] [kiː] [west] [æt; ət] [fɔːr] [ðɪs]

“	Who'd	have	thought	we'd	be	in	this	fix	when	we	left	Key	West	at	four	this
”	谁会	有	想法	我们会	是	在	这	使固定什么时候		我们	左边	钥匙	西方	在	四	这

[ˌæftər'nuːn] !

afternoon	!
下午	!

“谁能想到我们今天下午四点离开基韦斯特时会陷入这种困境呢！”

[naʊ] [wɪə(r)] ['strændɪd] — ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] — [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Now	we're	stranded	—	somewhere	in	the	Bay	of	Florida	—	and	instead	of
现在	是	搁浅	—	某处	在	这	湾	的	佛罗里达	—	和	反而	的

['daɪnɪŋ] ['tʃɪrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪlsənz] [æt; ət][maɪ'æmi] ,

dining	cheerily	with	the	Wilsons	at	Miami	,
用餐	兴高采烈地	和	这	威尔逊	在	迈阿密	,

现在我们被困住了——在佛罗里达湾的某个地方——原本应该在迈阿密和威尔逊一家愉快地共进晚餐，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['kɑːnfərəns] ['æftərwərdz] — ”

and	going	on	to	that	important	business	conference	afterwards	—	”
和	去	在	到	那	重要的	商业	会议	然后	—	”

之后还要去参加那个重要的商务会议——”

“ [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [beɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrks] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ! ”

“	We're	likely	to	make	good	bait	for	the	sharks	in	this	neighborhood	!	”
”	是	可能	到	制作	好的	饵	为了	这	鲨鱼	在	这	邻里	!	”

“我们很可能会成为附近鲨鱼的绝佳饵料！”

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [sʌn] ? ”

“	I	don't	suppose	there's	anything	we	can	do	,	son	?	”
”	我	不	认为	有	任何事物	我们	能	做	,	儿子	?	”

“儿子，我想我们大概也无能为力了吧？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] — [bʌt; bət][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðɪs] [wɪnd] [bloʊz] [ɪt'self] [aʊt] . ”

“	Not	a	thing	—	but	grin	and	bear	it	until	this	wind	blows	itself	out	.	”
”	不是	一个	事物	—	但	咧嘴笑	和	熊	它	直到	这	风	打击	本身	出去	.	”

“没什么大不了的——只能忍着，等这阵风过去再说。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['betər] ! ”

“	And	it	will	get	worse	before	it	gets	better	!	”
”	和	它	将要	得到	更糟	前	它	获得	更好的	!	”

“情况还会先恶化，然后才会好转！”

“ [ʃʊr] ! [tʃɪr] [ʌp] , [dæd] — [wiːl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

“	Sure	!	Cheer	up	,	Dad	—	we'll	weather	it	yet	.	”
”	当然	!	欢呼	向上	,	爸爸	—	出色地	天气	它	然而	.	”

“当然！爸爸，振作起来——我们一定能挺过去的。”

“ [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , [bɪl] .

“	Don't	mind	me	,	Bill	.
”	不	头脑	我	,	账单	.

“别在意我，比尔。”

[aɪm] — [ðæt] [ɪz] , [aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [maɪ'self] .

I'm	—	that	is	,	I'm	not	feeling	quite	myself	.
我是	—	那	是	,	我是	不是	感觉	相当	我	.

我——也就是说，我感觉不太对劲。

['hævnt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

Haven't	since	we	came	down	,	as	a	matter	of	fact	.
还没有	自从	我们	来了	向下	,	作为	一个	事情	的	事实	.

事实上，自从我们下来之后就再也没有去过。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] — ['siːsɪk] — [bɪ'fɔːr] — ” ['mɪstər] . ['boʊltənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ræðər] ['fiːb(ə)l] .

I've	never	been	—	seasick	—	before	—	”	Mr	.	Bolton's	voice	sounded	rather	feeble	.
我已经	绝不	到过	—	晕船	—	前	—	”	先生	.	博尔顿的	嗓音	听起来	相当	微弱	.

“我以前从来没有晕船过——”博尔顿先生的声音听起来有些虚弱。

“ [its] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [dæd] .

“	It's	the	motion	,	combined	with	the	smell	of	gasoline	,	Dad	.
”	它是	这	运动	,	合并	和	这	闻	的	汽油	,	爸爸	.

“爸爸，这是震动加上汽油味的混合作用。”

['evri] ['neɪv(ə)l]['flaɪər] [noʊz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , [jʊr; jər] [sʌn] [ɪn'kluːdɪd] , [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] .

Every	naval	flyer	knows	that	feeling	,	your	son	included	,	at	this	particular	time	.
每一个	海军	传单	知道	那	感觉	,	你的	儿子	包括	,	在	这	特别的	时间	.

每位海军飞行员，包括你的儿子在内，在这个特殊的时刻，都能体会到那种感觉。

[juːl] [fiːl] ['betər] [wen] [jʊə(r)] ['empti] . ”

You'll	feel	better	when	you're	empty	.	”
你会	感觉	更好的	什么时候	你是	空的	.	”

空腹的时候你会感觉更好。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] , ” ['fɔːltəd] ['mɪstər] . ['boʊltən] .

“	I	certainly	hope	so	,	”	faltered	Mr	.	Bolton	.
”	我	当然	希望	所以	,	”	犹豫不决	先生	.	博尔顿	.

“我当然希望如此，”博尔顿先生结结巴巴地说。

“ [dʒʌst] [let] [jʊr; jər] [maɪnd] [rest] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fæti] [piːs] [ʌv; əv] [pɔːrk] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [hɑːt] [griːs] ,

“	Just	let	your	mind	rest	on	a	fatty	piece	of	pork	swimming	in	its	own	hot	grease	,
”	只是	让	你的	头脑	休息	在	一个	脂肪	片	的	猪肉	游泳	在	它是自己的	热的	润滑脂	,

“就让你的思绪放松在一块浸泡在热油中的肥美猪肉上吧。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] , ” [bɪl] [sə'dʒestɪd] , ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

for	a	starter	,	”	Bill	suggested	,	grinning	to	himself	.
为了	一个	起动机	,	”	账单	建议	,	咧嘴笑	到	他自己	.

“先来个开胃菜吧，”比尔咧嘴一笑，建议道。

“ [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] — ” ['bɪlz] ['fɑːðər] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [liːnd] [fɑːr]['oʊvərˌsaɪd] .

“	Mmmm	—	”	Bill's	father	stood	up	suddenly	and	leaned	far	overside	.
”	嗯嗯	—	”	法案的	父亲	站立	向上	突然	和	倾斜	远的	外侧	.

“嗯——”比尔的父亲突然站了起来，身体大幅度地向外倾斜。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɑːloʊd] [suːt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

His	son	followed	suit	almost	immediately	.
他的	儿子	随后	套装	几乎	立即地	.

他的儿子几乎立刻也效仿了这一做法。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [wiːk] [ænd; ənd] ['empti] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli]

Presently	they	returned	to	their	places	,	weak	and	empty	,	but	considerably
目前	他们	返回	到	他们的	地方	,	虚弱的	和	空的	,	但	相当

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

more	comfortable	.
更多的	舒服的	.

随后，他们回到了各自的住处，虽然疲惫不堪，空无一人，但舒适度却大大提升。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][fæt][pɔːrk] ['ɔːlweɪz] [gets] [wʌn] ['goʊɪŋ] , ” [mjuːzd] [bɪl] ,

“	I	wonder	why	the	thought	of	fat	pork	always	gets	one	going	,	”	mused	Bill	,
”	我	想知道	为什么	这	想法	的	胖的	猪肉	总是	获得	一	去	,	”	沉思	账单	,

“我很好奇为什么一想到肥猪肉就会让人兴奋，”比尔沉思道。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['bɑːt(ə)l] .

handing	**his**	**father**	**the**	**water**	**bottle**	**.**
处理	他的	父亲	这	水	瓶子	.

他把水瓶递给父亲。

['mɪstər] . ['boʊltən] [sleɪkt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ˌwerə'pɑːn] [bɪl] [tʊk] [ə; eɪ]

Mr	**.**	**Bolton**	**slaked**	**his**	**thirst**	**and**	**handed**	**it**	**back**	**,**	**whereupon**	**Bill**	**took**	**a**
先生	.	博尔顿	熟化	他的	口渴	和	递交	它	后退	,	于是	账单	采取	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pulz] .

couple	**of**	**long**	**pulls**	**.**
夫妻	的	长的	拉	.

博尔顿先生解渴后把杯子递了回去，比尔便痛快地喝了几口。

“ [fiːl] ['betər] , [dæd] ? ”

“	**Feel**	**better**	**,**	**Dad**	**?**	**”**
”	感觉	更好的	,	爸爸	?	”

“爸爸，感觉好些了吗？”

“ [jes] , [θæŋks] .

“	**Yes**	**,**	**thanks**	**.**
”	是的	,	谢谢	.

“好的，谢谢。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɔːrm(ə)l] [toʊn] .

”	**He**	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**continued**	**in**	**his**	**normal**	**tone**	**.**
”	他	暂停	一个	片刻	,	然后	持续	在	他的	普通的	语气	.

他停顿了一下，然后用正常的语气继续说道。

“ [ðə; ði] [pleɪn] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪtʃɪŋ] [soʊ] ['waɪldli] — ”

“	**The**	**plane**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**pitching**	**so**	**wildly**	**—**	**”**
”	这	飞机	不	似乎	到	是	投球	所以	疯狂地	—	”

“飞机似乎没有剧烈摇晃——”

“ [noʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ”

“	**No**	**,**	**the**	**wind**	**is**	**increasing**	**steadily**	**,**	**and**	**flattening**	**out**	**the**	**water**	**.**	**”**
”	不	,	这	风	是	增加	稳步	,	和	扁平化	出去	这	水	.	”

“不，风力正在稳步增强，水面也变得越来越平缓。”

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [naʊ] ? ”

“	**Isn't**	**there**	**something**	**we**	**can**	**do**	**now**	**?**	**”**
”	不是	那里	某物	我们	能	做	现在	?	”

“现在难道我们就做不了什么吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[its] ['getɪŋ] ['prɪti] [wet] [ɪn] [hɪr] .

It's	**getting**	**pretty**	**wet**	**in**	**here**	**.**
它是	获得	漂亮的	湿的	在	这里	.

这里越来越潮湿了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɑːr'pɔːlɪn] , [pliːz] . ”

Give	**me**	**a**	**hand**	**with**	**this**	**tarpaulin**	**,**	**please**	**.**	**”**
给	我	一个	手	和	这	篷布	,	请	.	”

请帮我把这块防水布拿一下。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**
”	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你会怎样做？ ”

“ ['bætn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ['kʌvər] . ”

“	**Batten**	**down**	**the**	**cockpit**	**cover**	**.** **”**
”	板条	向下	这	座舱	覆盖	. ”

“拉下驾驶舱盖。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] !

“	**But**	**,**	**my**	**boy** **!**
”	但	,	我的	男生 !

“但是，我的孩子！

” ['mɪstər] . ['boʊltənz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

”	**Mr**	**.**	**Bolton's**	**voice**	**showed**	**a**	**trace**	**of**	**nervousness**	**for**	**the**	**first**	**time** **.**
”	先生	.	博尔顿的	嗓音	显示	一个	痕迹	的	紧张	为了	这	第一的	时间 .

“博尔顿先生的声音第一次流露出一丝紧张。”

“ [ɪf] [wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ,

“	**If**	**we**	**put**	**the**	**cover**	**on**	**the**	**cockpit** **,**
“	如果	我们	放	这	覆盖	在	这	座舱 ,

“如果我们把驾驶舱盖起来，

[wi:l] [bi:; bi] [draʊnd] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [goʊz] [daʊn] .

we'll	**be**	**drowned**	**like**	**rats**	**in**	**a**	**trap**	**if**	**the**	**plane**	**goes**	**down** **.**
出色地	是	溺水	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	如果	这	飞机	去	向下 .

如果飞机坠毁，我们会像老鼠落入陷阱一样被淹死。

[aɪ] [kən'fes] [aɪm][nɑ:t] [ki:n] [ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] . ”

I	**confess**	**I'm**	**not**	**keen**	**on**	**the**	**idea**	**.** **”**
我	承认	我是	不是	敏锐的	在	这	主意	. ”

我承认我不太喜欢这个主意。

“ [ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] ['faʊndərz] , [wi:l] [draʊn] ['eniweɪ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['bɪznəs] - [laɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	**If**	**the**	**plane**	**founders**	**,**	**we'll**	**drown**	**anyway**	**,**	**”**	**was**	**his**	**son's**	**business**	**-**	**like**	**reply**	**.**
”	如果	这	飞机	创始人	,	出色地	溺水	反正	,	”	曾是	他的	儿子的	商业	-	喜欢	回复	.

“如果飞机沉没，我们反正都会淹死，”他儿子一本正经地回答道。

“ [noʊ] ['swɪmər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn]['wɔ:tər] [laɪk] [ðɪs] .

“	**No**	**swimmer**	**could**	**live**	**more**	**than**	**a**	**minute**	**in**	**water**	**like**	**this** **.**
”	不	游泳运动员	可以	居住	更多的	比	一个	分钟	在	水	喜欢	这 .

“没有哪个游泳者能在这样的水里存活超过一分钟。”

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [fɪks] , [dæd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə][raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] .

We're	**in**	**a**	**tight**	**fix**	**,**	**Dad**	**,**	**and**	**our**	**only**	**chance**	**is**	**to**	**ride**	**out**	**the**	**gale**	**.**
是	在	一个	紧的	使固定	,	爸爸	,	和	我们的	仅有的	机会	是	到	骑	出去	这	大风	.

爸爸，我们处境艰难，唯一的出路就是熬过这场风暴。

[ðɪs] [pleɪn] [wɪl] [sɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [wʌns] [ðə; ði] ['ri:əl] ['hɜ:rəkeɪn] [hɪts] [ˌju: 'es] ,

This	**plane**	**will**	**sink**	**like**	**a**	**stone**	**,**	**once**	**the**	**real**	**hurricane**	**hits**	**us**	**,**
这	飞机	将要	下沉	喜欢	一个	石头	,	一次	这	真实的	飓风	点击量	我们	,

一旦真正的飓风来袭，这架飞机就会像石头一样沉没。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] [nɪr] ['wɔ:tərtaɪt] [ˌoʊvər'ɔ:l] .

unless	**she**	**is**	**pretty**	**near**	**watertight**	**overall** **.**
除非	她	是	漂亮的	靠近	防水	全面的 .

除非她整体上几乎滴水不漏。

[lets] [get] ['bɪzi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪks] [ðə; ði][dʒɑ:b][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . ”

Let's	**get**	**busy**	**before**	**the**	**wind**	**makes**	**the**	**job**	**impossible**	**.** **”**
我们来吧	得到	忙碌的	前	这	风	制作	这	工作	不可能的	. ”

咱们得抓紧时间，免得风太大，把活儿干不了。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['skɪpər] , ” ['mɪstər] . ['boʊltən] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ]

“	I	guess	you're	skipper	,	”	Mr	.	Bolton	replied	,	and	he	hastened	to	comply
”	我	猜测	你是	船长	,	”	先生	.	博尔顿	回复	,	和	他	加快	到	遵守

[wɪð; wɪθ] ['bɪlz] [rɪ'kwest] .

with	Bill's	request	.
和	法案的	要求	.

“我猜你是船长吧，”博尔顿先生回答道，然后赶紧遵照比尔的要求行事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərpruːf] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

It	was	difficult	work	fastening	on	the	waterproof	cover	from	the	inside	,
它	曾是	难的	工作	紧固	在	这	防水的	覆盖	从	这	里面	,

从里面把防水罩固定上去很困难。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [bɪl] [flæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] .

but	at	last	it	was	accomplished	,	and	Bill	flashed	on	his	electric	torch	.
但	在	最后的	它	曾是	完成	,	和	账单	闪光灯	在	他的	电的	火炬	.

但最终还是成功了，比尔打开了他的电手电筒。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

With	some	trouble	,	because	of	the	violent	pitching	and	rolling	of	their
和	一些	麻烦	,	因为	的	这	暴力	投球	和	滚动	的	他们的

['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

little	ship	,
小的	船	,

由于他们的小船剧烈颠簸摇晃，遇到了一些麻烦。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] ['pæsɪndʒər] [siːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kə'læpsəbl] ,

he	took	down	the	two	passenger	seats	which	were	collapsible	,
他	采取	向下	这	二	乘客	座位	哪个	是	可折叠的	,

他拆下了两个可折叠的乘客座椅。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [hoʊld][æft] .

and	stowed	them	in	the	luggage	hold	aft	.
和	已存放	他们	在	这	行李	抓住	后部	.

然后将它们存放在船尾的行李舱中。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

It	now	became	possible	for	father	and	son	to	sit	upright	on	the	flooring	.
它	现在	成为	可能的	为了	父亲	和	儿子	到	坐	直立	在	这	地板	.

现在父子俩终于可以直立坐在地板上了。

“ [wɪə(r)] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] , [naʊ] ,

“	We're	as	snug	as	a	couple	of	bugs	in	a	rug	,	now	,
”	是	作为	舒适	作为	一个	夫妻	的	漏洞	在	一个	小地毯	,	现在	,

“我们现在就像两只虫子裹在毯子里一样舒服。”

” ['briːzd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][læst] [siːt] [sɪ'kjʊr] .

”	breezed	Bill	with	satisfaction	as	he	made	the	last	seat	secure	.
”	微风拂过	账单	和	满意	作为	他	制成	这	最后的	座位	安全的	.

比尔满意地轻声说道，他稳稳地坐好了最后一个座位。

“ [mɔːr] [laɪk] ['neɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɔːfɪn] , ” [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	More	like	nailing	down	the	lid	of	our	coffin	,	”	observed	his	father	.
”	更多的	喜欢	钉钉子	向下	这	盖	的	我们的	棺材	,	”	观察到	他的	父亲	.

“这更像是把我们的棺材盖钉上去，”他父亲评论道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['meɪkər] ,

“	I	hope	I'm	not	afraid	to	meet	my	Maker	,
”	我	希望	我是	不是	害怕的	到	见面	我的	制造商	,

“我希望我不害怕见到我的造物主，

[bʌt; bət][aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

but	I'd	much	prefer	doing	so	in	the	open	.
但	ID	很多	更喜欢	正在做	所以	在	这	打开	.

但我更喜欢在光天化日之下进行。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['hændlɪŋ] [θɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] .

However	,	I	am	certainly	proud	of	the	way	you're	handling	things	,	my	boy	.
然而	,	我	是	当然	自豪的	的	这	方式	你是	处理	事物	,	我的	男生	.

不过，孩子，我真心为你处理事情的方式感到骄傲。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [aɪl] [stɑːp] ['grʌmblɪŋ] .

From	now	on	,	I'll	stop	grumbling	.
从	现在	在	, 患病的		停止	抱怨	.

从今以后，我不再抱怨了。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [maɪ][eɪdʒ] , [juːl] [faɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌp'set] ['stʌmək] [peɪnts] ['evriθɪŋ] [els]

When	you	reach	my	age	,	you'll	find	that	an	upset	stomach	paints	everything	else
什么时候	你	抵达	我的	年龄	,	你会	寻找	那	一个	沮丧的	胃	油漆	一切	别的

[blæk] .

black	.
黑色的	.

等你到了我这个年纪，你会发现胃不舒服会让其他一切都黯然失色。

" [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['stɪld] ,

"	With	startling	suddenness	,	the	howl	of	the	wind	stilled	,
"	和	令人震惊	突然	,	这	嗥	的	这	风	静止	,

“狂风的呼啸声突然戛然而止，令人猝不及防。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [kʊd; kəd] [hɪr] ['pleɪnli] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst]

and	the	two	in	the	cockpit	could	hear	plainly	the	splash	of	the	waves	against
和	这	二	在	这	座舱	可以	听到	显然	这	溅	的	这	波浪	反对

[ðə; ði] [hʌl] .

the	hull	.
这	船体	.

驾驶舱里的两人可以清楚地听到海浪拍打船体的声音。

[ðɪs] ['ɪri] ['saɪləns] ['læstɪd] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

This	eerie	silence	lasted	for	perhaps	a	minute	,
这	怪异	沉默	持续	为了	也许	一个	分钟	,

这令人毛骨悚然的寂静持续了大约一分钟。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [ðæt] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ['evri] [splɪt]

to	be	superseded	by	a	dull	roar	that	grew	stronger	and	louder	every	split
到	是	被取代	经过	一个	乏味的	吼	那	生长	更强	和	更大声	每一个	分裂

['sekənd] .

second	.
第二	.

随后，一阵沉闷的轰鸣声响起，而且这轰鸣声每过一秒就变得更加强劲、更加响亮。

“ [hoʊld][fæst] !

“	Hold	fast	!
"	抓住	快速地	!

“坚守！

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .

Here	she	comes	!	"	shouted	Bill	.
这里	她	来	!	"	喊叫	账单	.

“她来了！”比尔喊道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

With	his	back	against	one	wall	and	his	feet	against	the	other	,
和	他的	后退	反对	一	墙	和	他的	脚	反对	这	其他	,

他背靠着一面墙，双脚抵着另一面墙，

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

he	**braced**	**his**	**body**	**for**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**wind**	**.**
他	支撑	他的	身体	为了	这	震惊	的	这	风	.

他绷紧身体，准备迎接狂风的冲击。

[ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] ['θʌndərəs] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [strʌk] [ðem; ðəm] .

In	**a**	**crescendo**	**of**	**thunderous**	**warning**	**the**	**hurricane**	**struck**	**them**	**.**
在	一个	渐强	的	雷鸣	警告	这	飓风	击	他们	.

伴随着越来越响亮的雷鸣声，飓风袭击了他们。

[daʊn] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [daʊn] [went] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [wɪnd] .

Down	**and**	**still**	**further**	**down**	**went**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**plane**	**beneath**	**the**	**smashing**	**wind**	**.**
向下	和	仍然	更远	向下	去	这	鼻子	的	这	飞机	下面	这	粉碎	风	.

在狂风的吹拂下，飞机机头越下坠越厉害。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌm] [ʌp] ?

Would	**she**	**never**	**come**	**up**	**?**
会	她	绝不	来	向上	?

她难道永远不会上来吗?

[wʊd] [ðə; ði] ['æŋkər] [laɪn] [hoʊld] ?

Would	**the**	**anchor**	**line**	**hold**	**?**
会	这	锚	线	抓住	?

锚绳能承受住吗?

[bɪl] ['wʌndɚd] ['fræntɪkli] .

Bill	**wondered**	**frantically**	**.**
账单	想知道	疯狂地	.

比尔焦急地想着。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['twɪstɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

Then	**he**	**caught**	**his**	**father's**	**twisted**	**smile**	**,**	**and**	**answered**	**it**	**with**	**another**	**.**
然后	他	捕捉	他的	父亲的	扭曲	微笑	,	和	回答	它	和	其他	.

然后他看到了父亲那扭曲的笑容，也回以一个笑容。

[dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [spɔːrt] — [truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

Dad	**was**	**a**	**real**	**sport**	**—**	**true**	**,**	**he**	**was**	**a**	**business**	**man**	**,**
爸爸	曾是	一个	真实的	运动	—	真的	,	他	曾是	一个	商业	男人	,

爸爸真是个好脾气——没错，他是个商人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] - [tʃer] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [desk] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] ['siːpleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

and	**more**	**at**	**home**	**in**	**a**	**swivel**	**-**	**chair**	**behind**	**a**	**desk**	**than**	**in**	**a**	**pounding**	**seaplane**	**in**	**a**	**gale**	**.**
和	更多的	在	家	在	一个	旋转	-	椅子	在后面	一个	桌子	比	在	一个	猛击	水上飞机	在	一个	大风	.

比起在狂风暴雨中颠簸的水上飞机里，他更喜欢坐在办公桌后的转椅上。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['riːəl] [plʌk] .

But	**the**	**old**	**man**	**was**	**right**	**there**	**when**	**it**	**came**	**to**	**real**	**pluck**	**.**
但	这	老的	男人	曾是	正确的	那里	什么时候	它	来了	到	真实的	采摘	.

但论起真正的勇气，这位老人家倒是毫不逊色。

[ðæt] [smaɪl] , [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**smile**	**,**	**with**	**beads**	**of**	**perspiration**	**standing**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**proved**	**it**	**.**
那	微笑	,	和	珠子	的	汗	常设	出去	在	他的	前额	已证实	它	.

他额头上渗出的汗珠和他脸上的笑容证明了这一点。

[bɪl] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Bill	**tingled**	**with**	**pride**	**and**	**satisfaction**	**.**
账单	刺痛	和	自豪	和	满意	.

比尔感到无比自豪和满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

It	**was**	**different**	**,**	**of**	**course**	**,**	**with**	**himself**	**.**
它	曾是	不同的	,	的	课程	,	和	他自己	.

当然，他自己就不一样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flaɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] .

He	**was**	**a**	**midshipman**	**and**	**a**	**flyer**	**,**	**and**	**it**	**was**	**his**	**business**	**to**	**take**	**risks**	**.**
他	曾是	一个	海军学员	和	一个	传单	,	和	它	曾是	他的	商业	到	拿	风险	.

他曾是一名海军学员和飞行员，冒险是他的职责。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪtɪst] [fɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][soʊ][fɑːr] , [hiː; hi] [θɔːt] .

This	**was**	**about**	**the**	**tightest**	**fix**	**he**	**had**	**been**	**in**	**so**	**far**	**,**	**he**	**thought**	**.**
这	曾是	关于	这	最紧	使固定	他	有	到过	在	所以	远的	,	他	想法	.

他心想，这大概是他迄今为止遇到的最棘手的困境了。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪrsəm] , [ʃriːk] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪnd] .

Never	**had**	**he**	**heard**	**anything**	**like**	**the**	**fearsome**	**,**	**shrieking**	**roar**	**of**	**this**	**wind**	**.**
绝不	有	他	听到	任何事物	喜欢	这	可怕的	,	尖叫	吼	的	这	风	.

他从未听过如此可怕的、尖锐的风声。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['pleɪnz] [hed] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] !

The	**plane's**	**head**	**was**	**rising**	**!**
这	飞机的	头	曾是	上升	!

飞机的机头抬起来了!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**feel**	**it**	**.**
他	可以	感觉	它	.

他能感觉到。

[suːn] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [get] [ʌp] [ə'gen] .

Soon	**the**	**sea**	**would**	**get**	**up**	**again**	**.**
很快	这	海	会	得到	向上	再次	.

不久之后，海水就会再次上涨。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ðə; ði][stɔːrm] ?

Would	**they**	**be**	**able**	**to**	**ride**	**out**	**the**	**storm**	**?**
会	他们	是	有能力的	到	骑	出去	这	风暴	?

他们能挺过这场风暴吗?

['mɪstər] . ['boʊltən] [fiʃt] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

Mr	**.**	**Bolton**	**fished**	**a**	**notebook**	**and**	**pencil**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**after**	**writing**	**a**	**few**	**words**	**,**
先生	.	博尔顿	钓鱼	一个	笔记本	和	铅笔	出去	的	他的	口袋	,	和	后	写作	一个	很少	字	,

博尔顿先生从口袋里掏出笔记本和铅笔，写了几个字后，

[pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪl] .

passed	them	to	Bill	.
通过了	他们	到	账单	.

把它们交给了比尔。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərz] ?

“	Have	you	a	map	of	these	waters	?
”	有	你	一个	地图	的	这些	水	?

你有这片水域的地图吗?

” [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

”	he	had	written	.
”	他	有	书面	.

他写道。

[bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bill	shook	his	head	.
账单	摇晃	他的	头	.

比尔摇了摇头。

“ [its] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['kɑːkpɪt] , ” [hiː; hi] [roʊt] .

“	It's	in	the	forward	cockpit	,	”	he	wrote	.
”	它是	在	这	向前	座舱	,	”	他	写道	.

“它在前驾驶舱里,”他写道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [kiːz] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] .

“	We	were	about	twenty	-	five	miles	south	of	Oyster	Keys	when	we	landed	.
”	我们	是	关于	二十	-	五	英里	南	的	牡蛎	钥匙	什么时候	我们	登陆	.

“我们降落时位于牡蛎礁以南约 25 英里处。”

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	mainland	is	a	few	miles	north	of	them	.
这	大陆	是	一个	很少	英里	北	的	他们	.

大陆在他们以北几英里处。

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['mængroʊv] [swɔmps] , [aɪ] [θɪŋk] .

Uninhabited	mangrove	swamps	,	I	think	.
无人	红树	沼泽	,	我	思考	.

我想，应该是无人居住的红树林沼泽。

” [hiː; hi] [pæst] [bæk] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .

”	He	passed	back	the	notebook	and	pencil	.
”	他	通过了	后退	这	笔记本	和	铅笔	.

他把笔记本和铅笔递了回去。

[ænd; ənd]['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

And	after	glancing	at	what	he	had	written	,
和	后	瞥了一眼	在	什么	他	有	书面	,

在瞥了一眼他写的东西之后，

['mɪstər] . ['boʊltən] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [bɪl] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] .

Mr	.	Bolton	scribbled	a	few	more	words	and	handed	Bill	the	book	again	.
先生	.	博尔顿	潦草的	一个	很少	更多的	字	和	递交	账单	这	书	再次	.

博尔顿先生又潦草地写了几个字，然后把书递给了比尔。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['ɔɪstər] [kiːz] ? ” [riːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

“	How	about	Oyster	Keys	?	”	read	his	son	.
”	如何	关于	牡蛎	钥匙	?	”	读	他的	儿子	.

“牡蛎礁怎么样？”他儿子念道。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [les] [kə'moʊʃ(ə)n] [naʊ] , [soʊ] [bɪl] [traɪd] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	wind	was	making	less	commotion	now	,	so	Bill	tried	using	his	voice	.
这	风	曾是	制作	较少的	骚动	现在	,	所以	账单	尝试	使用	他的	嗓音	.

风势渐渐减弱，比尔便试着用嗓子说话。

“ [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['ailits] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ Low - lying islets , ” he shouted .
“ 低的 - 说谎 岛屿 , ” 他 喊叫 .

“低洼岛屿！”他喊道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .
“ I don't think anybody lives there .
“ 我 不 思考 任何人 生活 那里 .

“我觉得那里没人住。”

['iːv(ə)n] [hed] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
Even head on to the storm as we are ,
甚至 头 在 到 这 风暴 作为 我们 是 ,

即使我们像现在这样迎着风暴而去，

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kiːz] — [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] . ”
the plane is drifting toward the keys — sure to be . ”
这 飞机 是 漂流 朝向 这 钥匙 — 当然 到 是 . ”

飞机正朝着佛罗里达群岛漂去——肯定会的。

“ [ðæts] [gʊd] , ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ That's good , ” shouted back his father .
“ 那就是 好的 , ” 喊叫 后退 他的 父亲 .

“那很好，”他父亲大声回应道。

“ ['meɪbi] [wiːl] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ Maybe we'll make one of them by morning . ”
“ 或许 出色地 制作 一 的 他们 经过 早晨 . ”

“或许我们明天早上就能做出一个。”

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] ! ” [wʌz; wəz] ['bɪlz] [rɪ'plaɪ] .
“ I hope not ! ” was Bill's reply .
“ 我 希望 不是 ! ” 曾是 法案的 回复 .

“但愿不会！”比尔回答道。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [ðen] .
“ Not in the sea that will be running by then .
“ 不是 在 这 海 那 将要 是 跑步 经过 然后 .

“到那时，大海里肯定不会有水了。”

[wiːd] [smæʃ] [ʌp] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði] ['breikəz] .
We'd smash up sure in the breakers .
我们会 粉碎 向上 当然 在 这 断路器 .

我们肯定会在浪花中大获全胜。

” ['mɪstər] . ['boʊltən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] [bɪl] [spoʊk] [ə'gen] .
” Mr . Bolton made no answer to this announcement and Bill spoke again .
” 先生 . 博尔顿 制成 不 回答 到 这 公告 和 账单 辐 再次 .

博尔顿先生对这一宣布没有作出回应，比尔再次发言。

“ [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðɪs] ['flæʃlaɪt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [dæd] .
“ We may need this flashlight again before morning , Dad .
“ 我们 可能 需要 这 手电筒 再次 前 早晨 , 爸爸 .

“爸爸，我们可能在明天早上之前还需要用到这个手电筒。”

[ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːr; ər] [smɔːl] .
The batteries are small .
这 电池 是 小的 .

电池很小。

[ðeɪ] [wəʊnt] [læst] [fər'evər] .
They won't last forever .
他们 惯于 最后的 永远 .

它们不会永远存在。

['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Sorry	,	but	I'm	afraid	we'll	have	to	sit	it	out	in	the	dark	.
对不起	,	但	我是	害怕的	出色地	有	到	坐	它	出去	在	这	黑暗的	.

抱歉，恐怕我们只能在黑暗中等待了。

" ['mɪstər] . ['boʊltən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mr	.	Bolton	nodded	.
"	先生	.	博尔顿	点头	.

博尔顿先生点了点头。

" [ˌgʊd'naɪt] — - [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [sʌn] .

"	Goodnight	—	-	and	good	luck	,	son	.
"	晚安	—	-	和	好的	运气	,	儿子	.

"晚安——祝你好运，儿子。"

" [bɪl] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] .

"	Bill	snapped	off	the	light	.
"	账单	啪啪	离开	这	光	.

比尔猛地关掉了灯。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn] ['dɑːrknəs] [soʊ] [blæk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For	what	seemed	a	long	time	he	sat	there	in	darkness	so	black	that	with	a
为了	什么	似乎	一个	长的	时间	他	卫星	那里	在	黑暗	所以	黑色的	那	和	一个

[hænd] [held] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

hand	held	close	to	his	eyes	,
手	握住	关闭	到	他的	眼睛	,

他坐在那里，周围一片漆黑，似乎过了很久，他用手捂着眼睛，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	unable	to	see	the	faintest	outline	of	it	.
他	曾是	无法	到	看	这	最微弱	大纲	的	它	.

他连它的一丝轮廓都看不见。

[ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] .

The	strain	and	excitement	were	beginning	to	make	themselves	felt	.
这	拉紧	和	激动	是	开始	到	制作	他们自己	毛毡	.

紧张和兴奋的情绪开始显现出来。

[bɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

Bill	began	to	realize	that	he	was	tired	.
账单	开始	到	意识到	那	他	曾是	疲劳的	.

比尔开始意识到自己很累了。

[hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	curled	up	into	a	more	comfortable	position	and	rested	his	head	on	his
他	卷曲	向上	进入	一个	更多的	舒服的	位置	和	休息	他的	头	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他蜷缩成一个更舒服的姿势，把头枕在手臂上。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Five	minutes	later	he	was	sound	asleep	.
五	分钟	之后	他	曾是	声音	睡着了	.

五分钟后他就睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] ['driːmləs] ['slʌmbər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd]

He	was	awakened	from	dreamless	slumber	as	his	head	struck	something	hard
他	曾是	觉醒	从	无梦	睡眠	作为	他的	头	击	某物	难的

[ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .

and	unyielding	.
和	不屈	.

他的头部撞到坚硬无比的物体，从无梦的睡眠中惊醒过来。

[hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

His	hand	sought	the	electric	torch	in	his	pocket	and	drew	it	forth	.
他的	手	寻求	这	电的	火炬	在	他的	口袋	和	画	它	前进	.

他伸手摸到口袋里的电手电筒，把它掏了出来。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

By	its	light	he	saw	his	father	sleeping	on	the	flooring	close	to	him	.
经过	它是	光	他	锯	他的	父亲	睡眠	在	这	地板	关闭	到	他	.

借着灯光，他看到父亲睡在他旁边的地板上。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]

A	glance	at	his	wristwatch	showed	that	it	was	five	o'clock	,	and
一个	瞥一眼	在	他的	手表	显示	那	它	曾是	五	点钟	,	和

['ðerfɔːr] ['deɪlaɪt] .

therefore	daylight	.
所以	日光	.

他瞥了一眼手表，发现现在是五点钟，天还亮着。

[hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ʌn'dɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	wound	the	watch	,	and	without	waking	his	father	,	undid	a	corner	of	the
他	伤口	这	手表	,	和	没有	醒来	他的	父亲	,	撤销	一个	角落	的	这

['kɑːkpɪt] ['kʌvər] .

cockpit	cover	.
座舱	覆盖	.

他给手表上了发条，然后悄悄地打开了驾驶舱盖的一角，没有吵醒他的父亲。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] [streŋθ] .

The	wind	had	fallen	to	a	fraction	of	its	former	strength	.
这	风	有	倒下	到	一个	分数	的	它是	以前的	力量	.

风力已减弱至之前的几分之一。

[ə; eɪ] [greɪ] , - [skaɪ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	grey	,	cloudswept	sky	met	his	gaze	,	and	below	it	,
一个	灰色的	,	-	天空	遇见	他的	目光	,	和	以下	它	,

映入眼帘的是一片灰蒙蒙、乌云密布的天空，天空下方，

['taʊərɪŋ] [weɪvz] [wɪtʃ] [siːmd] [bent] [ɑːn] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [bɪ'niːθ] ['tʌmblɪŋ] ['tɔrənts]

towering	waves	which	seemed	bent	on	burying	the	small	craft	beneath	tumbling	torrents
参天	波浪	哪个	似乎	弯曲	在	埋葬	这	小的	工艺	下面	翻滚	种子

[ʌv; əv] ['æŋgri] ['wɔːtər] .

of	angry	water	.
的	生气的	水	.

滔天巨浪似乎要将小船掩埋在汹涌澎湃的洪水之下。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['liːkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,

The	plane	was	probably	leaking	a	bit	,
这	飞机	曾是	大概	泄漏	一个	少量	,

飞机可能有点漏水。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['æftər][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl]

but	that	was	to	be	expected	after	the	beating	she	had	been	taking	all
但	那	曾是	到	是	预期的	后	这	殴打	她	有	到过	采取	全部

[naɪt] [lɔːŋ] ,

night	long	,
夜晚	长的	,

但考虑到她整夜都遭到殴打，这也在意料之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] .

and	was	still	taking	.
和	曾是	仍然	采取	.

还在服用。

[stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] [bʌs] !
Staunch little bus !
坚定 小的 公共汽车 !

坚韧的小巴士!

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Then he turned his head and involuntarily caught his breath .
然后 他 转向 他的 头 和 不由自主 捕捉 他的 气息 .

然后他转过头，不由自主地倒吸了一口气。

[ded] [æft][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['paʊndɪŋ]
Dead aft and not a quarter of a mile away lay a long line of pounding
死的 后部 和 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 躺 一个 长的 线 的 猛击
['breikəz] !
breakers !
断路器 !

船尾不到四分之一英里处，就是一长串汹涌澎湃的巨浪!

['tʃæptər] [iː] — [ðə; ði] [kiː]
CHAPTER II — THE KEY
章 二 — 这 钥匙

第二章——关键

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌn] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [bɪl] .
“ Good morning , son , ” said a voice behind Bill .
“ 好的 早晨 , 儿子 , ” 说 一个 嗓音 在后面 账单 .

“早上好，儿子。”比尔身后传来一个声音。

“ ['rekən] [ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
“ Reckon the Old Man got his wish .
“ 估计 这 老的 男人 得到 他的 希望 .

“看来老人家如愿以偿了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [kiːz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
One of the Oyster Keys , isn't it ? ”
一 的 这 牡蛎 钥匙 , 不是 它 ? ”

这是牡蛎礁群岛之一，对吧?

“ ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
“ Shouldn't be surprised , ” returned Bill without enthusiasm .
“ 不应该 是 惊讶 , ” 返回 账单 没有 热情 .

“这并不奇怪，”比尔毫无热情地回答道。

“ [wiːl] [suːn] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We'll soon know more about it .
“ 出色地 很快 知道 更多的 关于 它 .

“我们很快就会了解更多情况。”

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['drɪftɪŋ] ['bækwərdz] ,
At the rate the plane is drifting backwards ,
在 这 速度 这 飞机 是 漂流 向后 ,

飞机以目前向后漂移的速度，

[wiːl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['breikəz] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] . ”
we'll be up to the breakers in about an hour . ”
出色地 是 向上 到 这 断路器 在 关于 一个 小时 . ”

大约一个小时后，我们就到海堤了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ʃiərɪŋ] [ɔːf] ? ”
“ How about starting the engine and — er — sheering off ? ”
“ 如何 关于 开始 这 引擎 和 — 呃 — 剪羊毛 离开 ? ”

“要不我们启动引擎，然后——呃——赶紧脱钩？”

“ [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [siː] [laɪk] [ðɪs] , [dæd] .
“ Not in a sea like this , Dad .
“ 不是 在 一个 海 喜欢 这 , 爸爸 .

“爸爸，在这样的海里不行。”

[ʃiːd] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [pleɪd] [ɔːf] .
She'd go down in a minute , just as soon as her head played off .
棚 去 向下 在 一个 分钟 , 只是 作为 很快 作为 她 头 玩 离开 .

她马上就会倒下，只要她的头一掉下来。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɪfts] [pæst] [ðæt] [pɔɪnt] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] ['stɑːrbərd] .
Our only chance is that she drifts past that point over there to starboard .
我们的 仅有的 机会 是 那 她 漂移 过去的 那 观点 超过 那里 到 右舷 .

我们唯一的希望就是她能漂过右舷那边的那个点。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [beɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['kwaɪətər]['wɔːtər] ,
There may be a bay behind it and if we can make quieter water ,
那里 可能 是 一个 湾 在后面 它 和 如果 我们 能 制作 更安静 水 ,

后面可能有个海湾，如果我们能让水面更平静一些，

[wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [aʊt] [jet] .
we may win out yet .
我们 可能 赢 出去 然而 .

我们或许最终还能取得胜利。

” ['mɪstər] . ['boʊltən] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
” Mr . Bolton slapped him on the shoulder .
” 先生 . 博尔顿 被掌掴 他 在 这 肩膀 .

博尔顿先生拍了拍他的肩膀。

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] !
“ That's the way to talk !
” 那就是 这 方式 到 讲话 !

这才叫说话！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld][dæd] .
You're a great comfort to your old Dad .
你是 一个 伟大的 舒适 到 你的 老的 爸爸 .

你给年迈的父亲带来了极大的安慰。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [eɪ] ?
How about a little breakfast before rounding the point , eh ?
如何 关于 一个 小的 早餐 前 四舍五入 这 观点 , 嗯 ?

绕过岬角之前，不如先吃点早餐吧?

” [bɪl] [læft] .
” Bill laughed .
” 账单 笑了 .

比尔笑了。

“ [jʊə(r)] [ɑːn] , [sɜːr] , — [ɪf] [juːl] [teɪk] [ɔːf] [ðiːz] ['kɑːkpɪt] ['kʌvərz] , [aɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ You're on , sir , — if you'll take off these cockpit covers , I'll go below for the
” 你是 在 , 先生 , — 如果 你会 拿 离开 这些 座舱 封面 , 患病的 去 以下 为了 这
[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ! ”
emergency rations ! ”
紧急情况 口粮 ! ”

“先生，没问题！如果您能把这些驾驶舱盖拿下来，我就下去拿应急口粮！”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , [ðen] .
“ Make it snappy , then .
” 制作 它 轻快 , 然后 .

“那就快点儿。”

[aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

I'm	hungry	enough	to	eat	a	horse	.
我是	饥饿的	足够的	到	吃	一个	马	.

我饿得能吃下一匹马。

[ɔːr][fæt][pɔːrk] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [griːs] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] !

Or	fat	pork	swimming	in	its	own	grease	,	for	that	matter	!
或者	胖的	猪肉	游泳	在	它是	自己的	润滑脂	,	为了	那	事情	!

或者，也可以说，是浸泡在自身油脂中的肥猪肉!

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . ['boʊltən][hæd; həd][ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪnz] [stoʊd] [ə'weɪ] .

"	By	the	time	Mr	.	Bolton	had	the	tarpaulins	stowed	away	.
"	经过	这	时间	先生	.	博尔顿	有	这	防水油布	已存放	离开	.

"等博尔顿先生把防水布收起来的时候。"

[bɪl] [prə'duːst] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] .

Bill	produced	sandwiches	and	coffee	hot	from	the	thermos	bottle	.
账单	生产	三明治	和	咖啡	热的	从	这	热水瓶	瓶子	.

比尔端出了三明治和保温瓶里热气腾腾的咖啡。

" [nuː] [laɪf][ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] , " ['mɪstər] . ['boʊltən] [rɪ'mɑːkt] , [mʌntʃɪŋ] [kən'tentɪdlɪ] .

"	New	life	and	no	mistake	,	"	Mr	.	Bolton	remarked	,	munching	contentedly	.
"	新的	生活	和	不	错误	,	"	先生	.	博尔顿	评论	,	咀嚼	心满意足地	.

"新生，而且没有出错，"博尔顿先生一边津津有味地咀嚼着食物一边说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['ɪnər]

"	What	do	you	think	of	our	chances	now	that	you're	able	to	satisfy	the	inner
"	什么	做	你	思考	的	我们的	机会	现在	那	你是	有能力的	到	满足	这	内

[mæn] ,

man	,
男人	,

"既然你现在能够满足男人的内心需求，你觉得我们的机会有多大？"

[bɪl] ? "

Bill	?	"
账单	?	"

账单？ "

" [nɑːt] ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

"	Not	very	good	,	sir	.
"	不是	非常	好的	,	先生	.

"不太好，先生。"

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	tide	is	carrying	us	toward	the	point	,
这	潮	是	携带	我们	朝向	这	观点	,

潮水正带着我们向岬角驶去，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪnd] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [drɪft] ['bækwərd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['breikəz] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt]

but	this	wind	is	causing	us	to	drift	backward	onto	the	breakers	at	a	rate
但	这	风	是	导致	我们	到	漂移	落后	到	这	断路器	在	一个	速度

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪdz] [wʌn] . "

of	at	least	three	feet	to	the	tide's	one	.	"
的	在	至少	三	脚	到	这	潮汐	一	.	"

但是，这股风正以至少三英尺/潮汐一英尺的速度将我们向后吹到浪花上。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , " [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I	don't	see	any	signs	of	life	on	the	island	,	"	observed	his	father	.
"	我	不	看	任何	标志	的	生活	在	这	岛	,	"	观察到	他的	父亲	.

"我没看到岛上有任何生命迹象，"他父亲说道。

“ [noʊ] , [ɪf] ['enibɑ:di] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [ðæt] [ki:] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɪfs] .

“	No	,	if	anybody	lives	on	that	key	,	the	house	is	behind	the	cliffs	.
”	不	, 如果	任何人	生活	在	那	钥匙	,	这	房子	是	在后面	这	悬崖	.	

“不，如果有人住在那个岛上，房子就在悬崖后面。”

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [smoʊk] , [bʌt; bət] ['hævnt] ['saɪtɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ][fɑ:r] .

I've	been	watching	for	a	sign	of	smoke	,	but	haven't	sighted	anything	so	far	.
我已经	到过	观看	为了	一个	符号	的	抽烟	,	但	还没有	目击者	任何事物	所以	远的	.

我一直在观察是否有冒烟的迹象，但目前为止还没有发现任何迹象。

[kwɪr] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [ðoʊz] [klɪfs] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Queer	formation	,	those	cliffs	,	for	this	part	of	the	world	.
酷儿	形成	,	那些	悬崖	,	为了	这	部分	的	这	世界	.

在这个地区，这些悬崖的形状很奇特。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɑ:r; ər][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [flæt] [ðeə(r)] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][æt; ət] [haɪ]

Most	of	the	islands	are	so	low	and	flat	they're	covered	with	water	at	high
最多	的	这	岛屿	是	所以	低的	和	平坦的	它们是	涵盖	和	水	在	高的

[taɪd] .

tide	.
潮	.

大多数岛屿地势低洼平坦，涨潮时会被水淹没。

” [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['mænər] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði]

”	They	finished	their	breakfast	in	a	leisurely	manner	,	and	stowed	away	the
”	他们	完成的	他们的	早餐	在	一个	悠闲	方式	,	和	已存放	离开	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] .

remainder	of	the	food	.
余	的	这	食物	.

他们悠闲地吃完了早餐，并将剩下的食物藏了起来。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

“	I	guess	we	aren't	going	to	make	the	point	,
”	我	猜测	我们	不是	去	到	制作	这	观点	,

“看来我们是没法表达这个观点了。”

” [sed] [bɪl] [wen] [ðer; ðər] ['teɪlpleɪn] [leɪ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f][ðə; ði]

”	said	Bill	when	their	tailplane	lay	not	more	than	a	quarter	of	a	mile	off	the
”	说	账单	什么时候	他们的	尾翼	躺	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	这

['breikəz] .

breakers	.
断路器	.

“比尔说道，当时他们的尾翼距离海浪不到四分之一英里。”

“ [aɪv] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] , [ðoʊ] .

“	I've	got	another	idea	,	though	.
”	我已经	得到	其他	主意	,	尽管	.

“不过，我还有个主意。”

['stu:pɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

Stupid	of	me	not	to	have	thought	of	it	before	.
愚蠢的	的	我	不是	到	有	想法	的	它	前	.

我之前怎么没想到呢，真是太蠢了。

[its] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [dʒɑ:b] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][swɑ:mp][hɜ:r; hər] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [raʊnd] [ðæt]

It's	a	ticklish	job	,	but	if	I	don't	swamp	her	,	we	ought	to	get	round	that
它是	一个	痒痒的	工作	,	但	如果	我	不	沼泽	她	,	我们	应该	到	得到	圆形的	那

['prɑ:məntɔ:ri] . ”

promontory	.	”
海角	.	”

这活儿有点棘手，但如果我不把她淹没，我们应该能绕过那个岬角。

“ ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] .
“ Anything is better than this inaction .
” 任何事物 是 更好的 比 这 不作为 .

“任何行动都比这种不作为要好。”

[wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːrd] ? ”
What's the good word ? ”
是什么 这 好的 单词 ? ”

有什么好消息吗?

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ðɪ]['endʒɪn] . ”
“ I'm going into the fore cockpit and start the engine . ”
” 我是 去 进入 这 前 座舱 和 开始 这 引擎 . ”

“我要进入前驾驶舱，启动引擎。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ['æŋkər] [ænd; ənd]['tæksi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]
“ You mean we can pull in the sea anchor and taxi out of this dangerous
” 你 意思是 我们 能 拉 在 这 海 锚 和 出租车 出去 的 这 危险的
[pə'zɪʃ(ə)n] ? ”
position ? ”
位置 ? ”

“你的意思是我们可以收起海锚，然后滑出这个危险的位置吗？”

“ ['hɑːrdli] [ðæt] .
“ Hardly that .
” 几乎 那 .

“并非如此。”

[ðə; ðɪ][oʊld] [bʌs] [wʊd] [paʊnd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [siː] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər]['oʊvər]
The old bus would pound to pieces in this sea if I tried to send her over
这 老的 公共汽车 会 磅 到 件 在 这 海 如果 我 尝试 到 发送 她 超过
[ðiːz] [weɪvz] .
these waves .
这些 波浪 .

如果我试图让这辆旧巴士驶过这些海浪，它会在这片海域里被撞得粉碎。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['hedweɪ] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [drɪft] [ðæt] [ɪz]
The idea is to give her just enough headway to offset the wind drift that is
这 主意 是 到 给 她 只是 足够的 进展 到 抵消 这 风 漂移 那 是
['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] .
driving her ashore .
驾驶 她 岸上 .

这样做的目的是让她获得足够的航程，以抵消将她推向岸边的风力漂移。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪstəns] [ɔːf][ðə; ðɪ][sɜːrf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .
I want to keep her the same distance off the surf that she is now .
我 想 到 保持 她 这 相同的 距离 离开 这 冲浪 那 她 是 现在 .

我想让她保持与海浪相同的距离。

[ðə; ðɪ] [taɪd] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['saɪdweɪz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
The tide will then have a chance to carry us sideways round the point .
这 潮 将要 然后 有 一个 机会 到 携带 我们 侧身 圆形的 这 观点 .

届时，潮水将有机会带着我们横向绕过岬角。

[ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətər]['wɔːtər][tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hedlənd,'hedlænd] . ”
There's bound to be quieter water to leeward of that headland . ”
有 边界 到 是 更安静 水 到 背风面 的 那 海岬 . ”

岬角背风面的水域肯定会更平静。

“ [saʊndz] [faɪn] !
“ Sounds fine !
” 声音 美好的 !

听起来不错!

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] .

Anyway	**,**	**it**	**gives**	**us**	**a**	**chance**	**.**
反正	,	它	给予	我们	一个	机会	.

总之，这给了我们一个机会。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][help] ? ″

What	**can**	**I**	**do**	**to**	**help**	**?**	**″**
什么	能	我	做	到	帮助	?	″

我能做些什么来帮忙?

“ [krɔːl] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [pliːz] .

“	**Crawl**	**out**	**on**	**the**	**nose**	**,**	**please**	**.**
″	爬行	出去	在	这	鼻子	,	请	.

请从鼻子上爬出来。

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkər] [laɪn] .

When	**I**	**give**	**the**	**word**	**,**	**haul**	**in**	**the**	**anchor**	**line**	**.**
什么时候	我	给	这	单词	,	运输	在	这	锚	线	.

我一声令下，就收锚绳。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [siː] ['æŋkər] [ə'bɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːkpɪt] [ðə; ði] [bʌs] [wɪl] [sluː]

If	**you**	**try**	**to**	**get**	**the**	**sea**	**anchor**	**aboard**	**from**	**a**	**cockpit**	**the**	**bus**	**will**	**slew**
如果	你	尝试	到	得到	这	海	锚	船上	从	一个	座舱	这	公共汽车	将要	一万

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [aɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

to	**the**	**side**	**and**	**I'll**	**never**	**be**	**able**	**to**	**keep**	**her**	**headed**	**into**	**the**	**wind**	**.**
到	这	边	和	患病的	绝不	是	有能力的	到	保持	她	标题	进入	这	风	.

如果你试图从驾驶舱把海锚挂到船上，巴士就会向一侧倾斜，我永远无法让它迎风航行。

″ [bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd]['aidld][ðə; ði]['endʒɪn]

″	**Bill**	**took**	**his**	**place**	**at**	**the**	**controls**	**in**	**the**	**fore**	**cockpit**	**and**	**idled**	**the**	**engine**
″	账单	采取	他的	地方	在	这	控制	在	这	前	座舱	和	闲置	这	引擎

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] .

until	**he**	**was**	**convinced**	**everything**	**was**	**running**	**smoothly**	**.**
直到	他	曾是	确信	一切	曾是	跑步	顺利	.

比尔坐到前驾驶舱的操控台前，启动发动机，直到他确信一切运转正常。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] ['pedlz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]

Then	**he**	**placed**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**rudder**	**pedals**	**and**	**motioned**	**his**	**father**	**to**
然后	他	放置	他的	脚	在	这	舵	踏板	和	示意	他的	父亲	到

[proʊ'siːd] .

proceed	**.**
继续	.

然后他把脚放在方向舵踏板上，示意父亲继续前进。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt] - [kæpt] ['rəuləz] , ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

The	**huge**	**white**	**-**	**capped**	**rollers**	**,**	**aftermath**	**of**	**the**	**hurricane**	**,**
这	巨大的	白色的	-	封顶	滚筒	,	后果	的	这	飓风	,

飓风过后，巨大的白色浪花翻滚而来。

[tɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] ['ɑːnkʌmɪŋ] [weɪv] [wʌz; wəz][bent][ɑːn]

tossed	**the**	**plane**	**up**	**and**	**down**	**as**	**though**	**each**	**oncoming**	**wave**	**was**	**bent**	**on**
抛掷	这	飞机	向上	和	向下	作为	尽管	每个	即将到来的	海浪	曾是	弯曲	在

[dis'trɔiŋ] [hɜːr; hər] .

destroying	**her**	**.**
摧毁	她	.

她驾驶着飞机上下颠簸，仿佛每一波迎面而来的巨浪都想要摧毁她。

[bɪl] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tæsk][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [wʌn] .

Bill	**knew**	**that**	**his**	**father's**	**task**	**was**	**no**	**easy**	**one**	**.**
账单	知道	那	他的	父亲的	任务	曾是	不	简单的	一	.

比尔知道他父亲的任务并不轻松。

[ðə; ði] ['dekɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [smuːð] .

The	decking	forward	of	the	cockpit	was	rounded	and	absolutely	smooth	.
这	甲板	向前	的	这	座舱	曾是	圆润	和	绝对地	光滑的	.

驾驶舱前方的甲板呈圆形，表面非常光滑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['hændhoʊld][tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [ɪts] [wet] ['sɜːrfɪs] .

There	were	no	handholds	to	prevent	one	slipping	off	its	wet	surface	.
那里	是	不	扶手	到	防止	一	滑倒	离开	它是	湿的	表面	.

湿滑的表面上没有任何可以扶着的地方，很容易滑倒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

With	a	smile	,	the	middle	aged	gentleman	climbed	out	of	the	cockpit	,
和	一个	微笑	,	这	中间	老年人	绅士	攀登	出去	的	这	座舱	,

这位中年绅士面带微笑地爬出了驾驶舱。

[leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ]

lay	flat	on	the	deck	and	wormed	his	way	toward	the	nose	with	a	wriggling
躺	平坦的	在	这	甲板	和	驱虫	他的	方式	朝向	这	鼻子	和	一个	扭动

['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'laʊd] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [slɪk] ['plæŋkɪŋ] .

motion	that	allowed	both	his	arms	and	his	legs	to	hug	the	slick	planking	.
运动	那	允许	两个都	他的	武器	和	他的	腿	到	拥抱	这	光滑	木板	.

他平躺在甲板上，扭动着身子，像蠕虫一样向船头爬去，四肢紧紧地贴着光滑的木板。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['perələs] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][sæt][ʌp] ,

Arrived	at	the	end	of	his	short	but	perilous	journey	he	sat	up	,
到达的	在	这	结尾	的	他的	短的	但	危险的	旅行	他	卫星	向上	,

结束了短暂而危险的旅程后，他坐了起来。

[ænd; ənd] ['strædld] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [hɔːrs] .

and	straddled	the	deck	as	though	he	were	riding	a	very	broad	horse	.
和	跨骑	这	甲板	作为	尽管	他	是	骑术	一个	非常	广阔	马	.

他跨坐在甲板上，就像骑着一匹体型庞大的马。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['æŋkər] [laɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Then	with	a	hand	on	the	anchor	line	,	he	looked	back	over	his	shoulder	.
然后	和	一个	手	在	这	锚	线	,	他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	.

然后他一只手扶着锚绳，回头看了一眼。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] ,

Bill	was	ready	for	him	to	start	,
账单	曾是	准备好	为了	他	到	开始	,

比尔已经准备好让他开始了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [held] [wel] [bæk] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [noʊz] ['dɪpɪŋ]

and	with	his	stick	held	well	back	of	neutral	to	prevent	the	nose	dipping
和	和	他的	戳	握住	出色地	后退	的	中性的	到	防止	这	鼻子	浸渍

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [spreɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'pelər] ,

under	the	waves	and	throwing	spray	into	the	propeller	,
在下面	这	波浪	和	投掷	喷	进入	这	螺旋桨	,

他将操纵杆向后拉开，远离中立位置，以防止船头扎入波浪中，溅起水花打入螺旋桨。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

he	held	up	his	free	hand	.
他	握住	向上	他的	自由的	手	.

他举起了空着的那只手。

['mɪstər] . ['boʊltən] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [bɪl] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['θrɑːtl]

Mr	.	Bolton	immediately	started	to	haul	in	the	line	and	Bill	opened	his	throttle
先生	.	博尔顿	立即地	开始	到	运输	在	这	线	和	账单	打开	他的	风门

.

:

.

博尔顿先生立即开始收线，比尔则加大了油门。

['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['hedweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər]

Keeping	**just**	**enough**	**headway**	**on**	**the**	**plane**	**to**	**be**	**sure**	**he**	**could**	**hold**	**her**
保持	只是	足够的	进展	在	这	飞机	到	是	当然	他	可以	抓住	她

['pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

pointed	**as**	**he**	**wished**	**,**
尖	作为	他	希望	,

他保持着飞机上足够的速度，以便能够随心所欲地控制她。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː] ['æŋkər] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['seɪfli] [æft][ɪn][ðə; ði]

he	**waited**	**until**	**the**	**sea**	**anchor**	**was**	**on**	**board**	**and**	**his**	**father**	**safely**	**aft**	**in**	**the**
他	等待	直到	这	海	锚	曾是	在	木板	和	他的	父亲	安全	后部	在	这

['pæsɪndʒər] ['kɑːkpɪt] [ə'gen] ,

passenger	**cockpit**	**again**	**,**
乘客	座舱	再次	,

他等到海锚收好，父亲也安全回到船尾的乘客舱后，才离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['slaɪtli] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	**then**	**slightly**	**accelerated**	**the**	**engine**	**.**
和	然后	轻微地	加速	这	引擎	.

然后稍微加速了引擎。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [kɔːzd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [tuː; tə] ['beri] [ɪts] [noʊz] [ɪn][ðə; ði]

Even	**this**	**small**	**burst**	**of**	**speed**	**caused**	**the**	**amphibian**	**to**	**bury**	**its**	**nose**	**in**	**the**
甚至	这	小的	爆裂	的	速度	导致	这	两栖动物	到	埋葬	它是	鼻子	在	这

['koʊmərz] ;

combers	**;**
梳子	;

即使是这短暂的速度爆发，也让这只两栖动物把鼻子埋进了海浪里；

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['faʊndəd] [hɜːr; hər]['ʌndər][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər] .

and	**all**	**but**	**foundered**	**her**	**under**	**a**	**torrent**	**of**	**sea**	**water**	**.**
和	全部	但	沉没	她	在下面	一个	激流	的	海	水	.

几乎被汹涌的海水淹没。

[bɪl] ['ɪnstəntli] ['aidld] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]

Bill	**instantly**	**idled**	**down**	**until**	**the**	**staunch**	**little**	**craft**	**was**	**moving**	**through**	**the**	**water**
账单	即刻	闲置	向下	直到	这	坚定	小的	工艺	曾是	移动	通过	这	水

[æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] [wɔːk] .

at	**the**	**speed**	**of**	**a**	**fast**	**walk**	**.**
在	这	速度	的	一个	快速地	走	.

比尔立刻放慢了速度，直到这艘坚固的小船以快走的速度在水中移动。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [hiː; hi] [pri'ventid] [hɜːr; hər]

He	**soon**	**found**	**that**	**by**	**keeping**	**her**	**going**	**at**	**this**	**rate**	**he**	**prevented**	**her**
他	很快	成立	那	经过	保持	她	去	在	这	速度	他	阻止	她

['drɪftɪŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .

drifting	**backward**	**with**	**the**	**wind**	**.**
漂流	落后	和	这	风	.

他很快发现，只要让她保持这个速度前进，就能防止她被风吹倒。

[diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hedɪŋ] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [baɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɑːtl] ['rʌdər]

Deviations	**from**	**his**	**heading**	**were**	**prevented**	**by**	**use**	**of**	**the**	**throttle**	**rudder**
偏差	从	他的	标题	是	阻止	经过	使用	的	这	风门	舵

[ænd; ənd] ['eɪlərɒnz] .

and	**ailerons**	**.**
和	副翼	.

他通过使用油门、方向舵和副翼来防止偏离航向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strenjuəs] [wɜːrk] , ['faɪtɪŋ] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [æm'fɪbiən] ,

It	**was**	**strenuous**	**work**	**,**	**fighting**	**waves**	**in**	**a**	**heavy**	**amphibian**	**,**
它	曾是	费力的	工作	,	斗争	波浪	在	一个	重的	两栖动物	,

驾驶笨重的两栖船与海浪搏斗是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mprəbli] [mɔ:r] ['taɪərɪŋ][ðæn; ðən] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [er] .

and	incomparably	more	tiring	than	driving	her	through	the	air	.
和	无与伦比	更多的	令人疲惫	比	驾驶	她	通过	这	空气	.

而且比开车带她飞来飞去要累得多。

[mɔ:r'oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]

Moreover	it	took	his	whole	power	of	will	and	concentration	to	keep	her
而且	它	采取	他的	所有的	力量	的	将要	和	专注	到	保持	她

[hed] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv] [ʃʊr] [dɪ'zæstər] .

head	from	playing	off	and	becoming	the	forerunner	of	sure	disaster	.
头	从	玩耍	离开	和	成为	这	先行者	的	当然	灾难	.

此外，他费尽心思和集中精力才阻止她胡闹，以免酿成大祸。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] ;

His	back	and	shoulders	began	to	ache	under	the	strain	;
他的	后退	和	肩膀	开始	到	疼痛	在下面	这	拉紧	;

他的背部和肩膀在过度用力下开始疼痛；

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz][leg] ['mʌslz] [wɜ:r; wər][æn; ən] ['ædɪd] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

and	soon	his	leg	muscles	were	an	added	source	of	torture	because	of
和	很快	他的	腿	肌肉	是	一个	额外	来源	的	酷刑	因为	的

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['preʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ju:z][ɑ:n][ðə; ði] ['rʌdər] ['pedlz] .

the	excessive	pressure	he	was	forced	to	use	on	the	rudder	pedals	.
这	过多的	压力	他	曾是	强制	到	使用	在	这	舵	踏板	.

很快，由于被迫在方向舵踏板上施加过大的压力，他的腿部肌肉也成了额外的折磨来源。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æft] ,

He	dared	not	shift	his	gaze	aft	,
他	敢于	不是	转移	他的	目光	后部	,

他不敢将目光移向身后。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['tredmɪl] [graɪnd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər]

so	when	they	had	been	travelling	the	monstrous	treadmill	grind	for	an	hour
所以	什么时候	他们	有	到过	旅行	这	滔天	跑步机	研磨	为了	一个	小时

[baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] ,

by	the	clock	,
经过	这	钟	,

所以，当他们在这条可怕的跑步机上不停地奔跑了一个小时之后，

[hi:; hi] [heild] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] : “ [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

he	hailed	his	father	:	“	How	are	we	making	it	?
他	赞誉	他的	父亲	:	“	如何	是	我们	制作	它	?

他向父亲问好：“我们做得怎么样？”

” [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd] ['endʒɪn] ['ɔ:lmoʊst] [draʊnd] [ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz][ðə; ði]

”	The	roar	of	the	propeller	and	engine	almost	drowned	the	words	as	the
”	这	吼	的	这	螺旋桨	和	引擎	几乎	溺水	这	字	作为	这

[wɪnd] [wɪpt] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]['mɪstər] . ['boʊltən] .

wind	whipped	them	back	to	Mr	.	Bolton	.
风	鞭打	他们	后退	到	先生	.	博尔顿	.

“螺旋桨和发动机的轰鸣声几乎淹没了这些话语，狂风将它们吹回了博尔顿先生的耳中。”

['sensɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

Sensing	,	however	,	that	his	son	wanted	something	,
传感	,	然而	,	那	他的	儿子	通缉	某物	,

然而，他察觉到儿子想要什么东西，

[hi:; hi] [dɔnd] [ə; eɪ] ['hedfoʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['bɪlz] [set][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

he	donned	a	headphone	and	picked	up	Bill's	set	on	the	other	end	of	the	line	.
他	穿戴	一个	耳机	和	挑选	向上	法案的	放	在	这	其他	结尾	的	这	线	.

他戴上耳机，接通了电话另一端的比尔的电话。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [bɪl] ,

He	climbed	out	of	the	cockpit	and	leaned	over	Bill	,
他	攀登	出去	的	这	座舱	和	倾斜	超过	账单	,

他爬出驾驶舱，俯身看向比尔，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['paɪlət] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

adjusting	the	receiver	and	transmitter	so	that	the	busy	pilot	could	talk	to	him	.
调整	这	接收者	和	发射机	所以	那	这	忙碌的	飞行员	可以	讲话	到	他	.

调整接收器和发射器，以便忙碌的飞行员能够与他通话。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What	did	you	say	?
“	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

” [hiː; hi] [æskt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] [wʌns] [mɔːr] .

”	he	asked	from	the	rear	cockpit	once	more	.
”	他	问	从	这	后部	座舱	一次	更多的	.

他再次从后座舱问道。

“ [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	Want	to	know	if	we'll	round	the	point	.
“	想	到	知道	如果	出色地	圆形的	这	观点	.

“想知道我们是否会绕过这个点。”

[ɪf] [aɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] , [aɪl] [swɑːmp] [hɜːr; hər] . ”

If	I	turn	to	look	,	I'll	swamp	her	.	”
如果	我	转动	到	看	,	患病的	沼泽	她	.	”

如果我转头去看，我会把她淹没的。

“ ['sɑːri] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Sorry	,	”	returned	his	father	.
“	对不起	,	”	返回	他的	父亲	.

“对不起，”他父亲回答道。

“ [aɪ] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] — — [jes] , [wɪə(r)] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [naʊ] .

“	I	hadn't	realized	—	—	Yes	,	we're	abreast	of	the	head	now	.
“	我	之前没有	已实现	—	—	是的	,	是	并排	的	这	头	现在	.

“我之前没意识到——是的，我们现在和领导齐头并进。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [koʊv] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] .

There	seems	to	be	quite	a	large	cove	and	quiet	water	beyond	.
那里	似乎	到	是	相当	一个	大的	海湾	和	安静的	水	超过	.

远处似乎有一个很大的海湾，海湾尽头是平静的水域。

[kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst] [jet] .

Can't	make	it	out	just	yet	.
不能	制作	它	出去	只是	然而	.

暂时还看不清。

['eniθɪŋ] [els] ? ”

Anything	else	?	”
任何事物	别的	?	”

还要别的吗? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[wen] [wɪə(r)] [raʊnd] , [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wɒts] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [hed] .

When	we're	round	,	let	me	know	what's	behind	the	head	.
什么时候	是	圆形的	,	让	我	知道	是什么	在后面	这	头	.

等我们围坐一圈，告诉我脑袋后面是什么。

" [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	For	nearly	ten	minutes	there	was	no	further	conversation	.
"	为了	几乎	十	分钟	那里	曾是	不	更远	对话	.

"接下来的近十分钟里，双方没有再交谈。"

[ðen] [bɪl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'gen] .

Then	Bill	heard	his	father's	voice	in	his	ears	again	.
然后	账单	听到	他的	父亲的	嗓音	在	他的	耳朵	再次	.

然后，比尔又听到了父亲的声音。

" [wɪə(r)] [pæst] [naʊ] .

"	We're	past	now	.
"	是	过去的	现在	.

"我们已经过去了。"

[ðæt] [hed] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['westərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst]

That	head	is	the	western	end	of	the	island	,	and	behind	it	is	an	almost
那	头	是	这	西	结尾	的	这	岛	,	和	在后面	它	是	一个	几乎

['lændlɑːkt] [koʊv] .

landlocked	cove	.
内陆	海湾	.

那头是岛屿的西端，后面是一个几乎与陆地隔绝的小海湾。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðer; ðər] .

You'll	have	to	make	a	turn	to	the	left	to	get	in	there	.
你会	有	到	制作	一个	转动	到	这	左边	到	得到	在	那里	.

你需要向左转弯才能进去。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [oʊ'keɪ] ? "

Think	you	can	do	it	OK	?	"
思考	你	能	做	它	好的	?	"

你觉得你能做到吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [hæv; həv] [tuː; tə] , [aɪ] [ges] , " [wʌz; wəz] ['bɪlz] ['ænsər] .

"	It's	a	case	of	have	to	,	I	guess	,	"	was	Bill's	answer	.
"	它是	一个	案件	的	有	到	,	我	猜测	,	"	曾是	法案的	回答	.

"我想，没办法，只能这么做了。"比尔回答道。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] , ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [spiːd] [fɔːr; fər]

He	closed	the	throttle	and	,	careful	to	maintain	sufficient	speed	for
他	关闭	这	风门	和	,	小心	到	维持	充足的	速度	为了

['stɪrɪdʒˌwe] ,

steerageway	,
转向架	,

他关闭了油门，并小心地保持足够的航速以便转向，

[ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [drɪft] ['bækwərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hevi] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

allowed	the	plane	to	drift	backward	in	the	heavy	wind	until	the	mouth	of	the
允许	这	飞机	到	漂移	落后	在	这	重的	风	直到	这	嘴	的	这

['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [leɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] ['kwɔːrtər] .

little	harbor	lay	off	his	port	quarter	.
小的	港口	躺	离开	他的	港口	四分之一	.

任由飞机在强风中向后漂移，直到小港口的入口出现在他左舷后方。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] ['preʃər] [ɑːn] [left] ['rʌdər] ,

Exerting	pressure	on	left	rudder	,
施力	压力	在	左边	舵	,

向左舵施加压力，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈpleɪnz] [noʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [pɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

he	allowed	the	plane's	nose	to	play	off	to	port	for	the	fraction	of	a
他	允许	这	飞机的	鼻子	到	玩	离开	到	港口	为了	这	分数	的	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

他让飞机机头向左侧偏转了一瞬间，虽然只有不到一秒钟。

[ðen] [kɪkt] [hɜːr; hər] [əˈhed] [ænd; ənd] [ded] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈgen] ,

then	kicked	her	ahead	and	dead	into	the	wind	again	,
然后	踢	她	前方	和	死的	进入	这	风	再次	,

然后又把她一脚踹在前面，让她再次迎着风倒退而去。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [weɪv] [noʊz] [ɑːn] .

so	as	to	take	the	advancing	wave	nose	on	.
所以	作为	到	拿	这	前进	海浪	鼻子	在	.

以便迎着不断逼近的波浪迎面而来。

[suːn] [ðer; ðər] [sloʊ] [ˈprɑːgres] [tuː; tə] [pɔːrt] [wʌz; wəz] [pərˈseptəb(ə)l] .

Soon	their	slow	progress	to	port	was	perceptible	.
很快	他们的	慢的	进步	到	港口	曾是	可感知的	.

很快，他们缓慢驶向港口的步伐就变得显而易见了。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈkloʊzər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhedlənd,ˈhedlænd] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [les]

As	they	drew	closer	into	the	lee	of	the	headland	,	the	wind	was	less
作为	他们	画	更近	进入	这	李	的	这	海岬	,	这	风	曾是	较少的

['vaɪələnt] ,

violent	,
暴力	,

当他们靠近岬角的背风面时，风势减弱了。

[ðə; ði] [weɪvz] [ðoʊ] [haɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] [kæps] [ʌv; əv] [waɪt] [spjuːm] .

the	waves	though	high	lost	their	caps	of	white	spume	.
这	波浪	尽管	高的	丢失的	他们的	帽子	的	白色的	泡沫	.

海浪虽然很高，但白色的浪花已经消失了。

[bɪl] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstənsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnaɪsəti] .

Bill	gauged	his	distances	to	a	nicety	.
账单	测量	他的	距离	到	一个	友善	.

比尔对距离的测量非常精确。

[hɪz; ɪz] [spɜːrt] [tuː; tə] [pɔːrt] [bɪˈkeɪm] [lɔːŋgər] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [krɑːft] ,

His	spurts	to	port	became	longer	,	until	at	last	he	manœuvered	his	craft	,
他的	喷涌	到	港口	成为	更长	,	直到	在	最后的	他	操纵	他的	工艺	,

['floʊtɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] ,

floating	backward	and	sideways	,
漂浮的	落后	和	侧身	,

他向左舷的冲刺越来越长，直到最后他操纵着船只，向后并向侧面漂去。

[tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] .

to	leeward	of	the	narrow	opening	between	the	cliffs	.
到	背风面	的	这	狭窄的	开幕	之间	这	悬崖	.

在悬崖间狭窄开口的背风面。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Then	with	a	vigorous	burst	of	the	engine	,
然后	和	一个	蓬勃	爆裂	的	这	引擎	,

然后，随着引擎猛地一踩油门，

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [pɔːrt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] ['hɜːrtl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

he	swung	round	to	port	and	sent	the	amphibian	hurtling	into	the	harbor	.
他	摇摆	圆形的	到	港口	和	发送	这	两栖动物	疾驰	进入	这	港口	.

他猛地转向左舷，将那艘两栖船撞进了港口。

“ ['splendɪd] , [sʌn] , ['splendɪd] ! ” [sæŋ] [aʊt] ['mɪstər] . ['boʊltən] ,

“	Splendid	,	son	,	splendid	!	”	sang	out	Mr	.	Bolton	,
”	灿烂	,	儿子	,	灿烂	!	”	唱	出去	先生	.	博尔顿	,

“太棒了，孩子，太棒了！”博尔顿先生高声唱道。

[æz; əz] [bɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [rɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hedfoʊn] .

as	Bill	cut	his	gun	and	ripped	off	his	headphone	.
作为	账单	切	他的	枪	和	撕裂	离开	他的	耳机	.

比尔割断了枪，扯下了耳机。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] .

“	We	certainly	are	in	luck	.
”	我们	当然	是	在	运气	.

我们真是太幸运了。

[ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'hæbɪtɪd] , ['æftər] [ɔːl] .

This	island	is	evidently	inhabited	,	after	all	.
这	岛	是	显然	有人居住的	,	后	全部	.

显然，这座岛屿上有人居住。

[lʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] !

Look	over	there	!
看	超过	那里	!

看那边！

” [bɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [koʊv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [grɑːspt] ['evri] ['diːteɪl] .

“	Bill	was	already	scanning	the	cove	with	a	gaze	that	grasped	every	detail	.
”	账单	曾是	已经	扫描	这	海湾	和	一个	目光	那	抓住	每一个	细节	.

“比尔的目光已经扫过海湾，他能捕捉到每一个细节。”

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [floʊt] ['ʃɔːrwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtər] ,

As	the	plane	continued	to	float	shoreward	over	the	quiet	water	,
作为	这	飞机	持续	到	漂浮	向岸边	超过	这	安静的	水	,

飞机继续在平静的水面上向岸边漂去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['lændlɑːkt] .

he	saw	that	the	harbor	was	almost	landlocked	.
他	锯	那	这	港口	曾是	几乎	内陆	.

他发现这个港口几乎完全被陆地包围了。

[brɔːd] [waɪt] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn] [stiːp] [klɪfs] , ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] .

Broad	white	beaches	ended	abruptly	in	steep	cliffs	,	forty	or	fifty	feet	high	.
广阔	白色的	海滩	结束	突然	在	陡	悬崖	,	四十	或者	五十	脚	高的	.

宽阔的白色沙滩突然消失在四五十英尺高的陡峭悬崖尽头。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnkriːt] [pɪr] [dʒʌtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

Directly	ahead	a	long	concrete	pier	jutted	into	the	bay	and	nearby	a	large
直接地	前方	一个	长的	具体的	码头	突出的	进入	这	湾	和	附近	一个	大的

[jɑːt] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [æm'fɪbɪənz] [leɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['muːrɪŋz] .

yacht	and	two	big	amphibians	lay	at	their	moorings	.
游艇	和	二	大的	两栖动物	躺	在	他们的	系泊	.

正前方是一条伸入海湾的长长的混凝土码头，附近停泊着一艘大型游艇和两艘大型两栖船。

“ [jes] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

“	Yes	,	there	are	people	here	,	”	replied	Bill	.
”	是的	,	那里	是	人们	这里	,	”	回复	账单	.

“是的，这里有人，”比尔回答道。

“ [ðæt] [roʊd] [zɪg] - ['zægɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] ['prɑːbəbli] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

“	That	road	zig	-	zagging	up	the	cliffs	probably	leads	to	the	houses	.
”	那	路	之字形	-	之字形	向上	这	悬崖	大概	线索	到	这	房屋	.

“那条蜿蜒曲折地爬上悬崖的小路可能通往那些房子。”

['fʌni] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['saɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

Funny	**that**	**nobody**	**has**	**sighted**	**us**	**.**
有趣的	那	无人	有	目击者	我们	.

真奇怪，居然没人发现我们。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] - ['goʊɪŋ] [jɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pleɪnz]

I	**wonder**	**what**	**they're**	**doing**	**with**	**a**	**sea**	**-**	**going**	**yacht**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**planes**
我	想知道	什么	它们是	正在做	和	一个	海	-	去	游艇	和	一个	夫妻	的	飞机

? ”

?	**”**
?	”

我很好奇他们买那艘远洋游艇和几架飞机是做什么用的?

“ [sʌm; səm] [ˌmɪljə'nɛrz] ['hɑːbi] , [noʊ] [daʊt] .

“	**Some**	**millionaire's**	**hobby**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
”	一些	百万富翁	爱好	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，这是某些百万富翁的爱好。”

[ðɪs] [kiː] ['prɑːbəbli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	**key**	**probably**	**belongs**	**to**	**him**	**.**
这	钥匙	大概	属于	到	他	.

这把钥匙很可能是他的。

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [taɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][goʊ] [ə'ʃɔːr] ?

Hadn't	**we**	**better**	**tie**	**up**	**to**	**the**	**dock**	**and**	**go**	**ashore**	**?**
之前没有	我们	更好的	领带	向上	到	这	码头	和	去	岸上	?

我们难道不应该靠岸上船吗?

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt][aɪm][dɔːg]['taɪərd] .

We've	**had**	**a**	**strenuous**	**time**	**of**	**it**	**,**	**and**	**I**	**frankly**	**admit**	**I'm**	**dog**	**tired**	**.**
我们已经	有	一个	费力的	时间	的	它	,	和	我	坦率地说	承认	我是	狗	疲劳的	.

我们这一路走来非常辛苦，说实话，我已经累得筋疲力尽了。

[kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] , [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] ,

Clean	**sheets**	**and**	**a**	**comfortable**	**bed**	**,**	**for**	**five**	**or**	**six**	**hours**	**,**
干净的	纸张	和	一个	舒服的	床	,	为了	五	或者	六	小时	,

干净的床单和舒适的床，可以睡五六个小时。

[wɪl] [meɪk] [nuː] [men] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] . ”

will	**make**	**new**	**men**	**of**	**us**	**both**	**.**	**”**
将要	制作	新的	男人	的	我们	两个都	.	”

这将使我们俩都焕然一新。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [smaɪld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] [pleɪn] ['skɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

“	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**”**	**smiled**	**his**	**son**	**and**	**sent**	**their**	**plane**	**skimming**	**toward**	**the**
”	我是	和	你	,	”	微笑	他的	儿子	和	发送	他们的	飞机	撇脂	朝向	这

[pɪr] .

pier	**.**
码头	.

“我和你在一起，”他的儿子笑着说，然后驾驶飞机掠过码头。

[ðeɪ] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪŋˌboʊlt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd]['æftər] [si'kjuəɪŋ]

They	**made**	**fast**	**to**	**a**	**couple**	**of**	**ringbolts**	**in**	**the**	**concrete**	**and**	**after**	**securing**
他们	制成	快速地	到	一个	夫妻	的	环形螺栓	在	这	具体的	和	后	确保

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	**plane**	**,**
这	飞机	,

他们用混凝土上的几个环形螺栓固定好飞机，飞机也固定好之后，

[pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [stept] [ə'ʃɔːr] .

picked	**up**	**their**	**suitcases**	**and**	**stepped**	**ashore**	**.**
挑选	向上	他们的	行李箱	和	步	岸上	.

他们拿起行李箱，走上了岸。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] ['brestid] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] .

Without	further	waste	of	time	they	breasted	the	winding	road	that	led	up	the	cliff	.
没有	更远	浪费	的	时间	他们	胸部	这	绕线	路	那	引领	向上	这	悬崖	.

他们不再浪费时间，径直沿着蜿蜒的道路向上攀登悬崖。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , ” [ri'mɑːkt] [bɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [bɪ'saɪd]

“	I	hope	you're	right	about	the	millionaire	,	”	remarked	Bill	,	as	he	trudged	beside
“	我	希望	你是	正确的	关于	这	百万富翁	,	”	评论	账单	,	作为	他	艰难跋涉	旁

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

“我希望你对那位百万富翁的判断是正确的，”比尔一边说着，一边跟在父亲身旁艰难地走着。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] .

“	That	should	mean	a	comfortable	house	and	a	good	feed	.
“	那	应该	意思是	一个	舒服的	房子	和	一个	好的	喂养	.

“那应该意味着舒适的房子和良好的饮食。”

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [wen] [jʊə(r)] ['daʊnraɪt]

Sandwiches	are	all	right	,	but	they	don't	go	very	far	when	you're	downright
三明治	是	全部	正确的	,	但	他们	不	去	非常	远的	什么时候	你是	彻头彻尾

['hʌŋgri] ! ”

hungry	!	”
饥饿的	!	”

三明治还不错，但当你饿得不行的时候，它们根本不够用！

“ [wel] , [ðɪs] [roʊd] [kɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] , ” [pʌft] ['mɪstər] . ['boʊltən] .

“	Well	,	this	road	cost	a	lot	of	money	to	build	,	”	puffed	Mr	.	Bolton	.
“	出色地	,	这	路	成本	一个	很多	的	钱	到	建造	,	”	膨胀的	先生	.	博尔顿	.

“嗯，修建这条路花了不少钱，”博尔顿先生气喘吁吁地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [kiː] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪntər] [hoʊm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['prɪti] ['welθi]

“	It	seems	to	me	that	this	key	is	the	winter	home	of	some	pretty	wealthy
“	它	似乎	到	我	那	这	钥匙	是	这	冬天	家	的	一些	漂亮的	富裕

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“在我看来，这把钥匙像是某个非常富有的人的冬季住所。”

[ɑː] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] — [tɑːp] [æt; ət] [læst] !

Ah	,	here	we	are	—	top	at	last	!
啊	,	这里	我们	是	—	顶部	在	最后的	!

啊，终于到达顶峰了！

” [ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'sendɪd] ['evɪdəntli] [ɪk'stendɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn]

”	The	cliff	they	had	just	ascended	evidently	extended	entirely	around	the	shoreline
”	这	悬崖	他们	有	只是	上升	显然	扩展	完全	大约	这	海岸线

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] .

of	the	key	.
的	这	钥匙	.

“他们刚刚攀登的悬崖显然环绕着岛屿的海岸线延伸了一圈。”

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] , [boʊl] - [laɪk] [dɪ'preʃ(ə)n] .

Before	them	the	ground	sloped	into	a	natural	,	bowl	-	like	depression	.
前	他们	这	地面	倾斜的	进入	一个	自然的	,	碗	-	喜欢	沮丧	.

他们面前的地面向内倾斜，形成一个天然的碗状洼地。

[ðɪs] ['væli] [ræn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

This	valley	ran	the	length	and	breadth	of	the	island	,
这	谷	跑	这	长度	和	宽度	的	这	岛	,

这条山谷贯穿了整个岛屿，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] [baɪ] [tuː] [maɪlz] [waɪd] .

which	was	about	five	miles	long	by	two	miles	wide	.
哪个	曾是	关于	五	英里	长的	经过	二	英里	宽的	.

它长约五英里，宽约两英里。

[ðə; ði] [roʊd] , ['gliːmɪŋ] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , [ræn] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

The	road	,	gleaming	white	in	the	morning	sun	,	ran	straight	down	the	valley	,
这	路	,	闪闪发光	白色的	在	这	早晨	太阳	,	跑	直的	向下	这	谷	,

晨曦中，道路洁白闪亮，笔直地延伸到山谷底部。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [loʊ] [waɪt] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ə'weɪ] .

to	a	group	of	low	white	buildings	,	a	mile	or	so	away	.
到	一个	团体	的	低的	白色的	建筑物	,	一个	英里	或者	所以	离开	.

到一英里外的一组低矮的白色建筑物。

[ə; eɪ] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['væli] .

A	heavy	growth	of	trees	and	shrubs	covered	the	valley	.
一个	重的	生长	的	树木	和	灌木	涵盖	这	谷	.

山谷里长满了茂密的树木和灌木。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'sept]

There	seemed	to	have	been	no	attempt	to	cultivate	the	soil	,	and	except
那里	似乎	到	有	到过	不	试图	到	培育	这	土壤	,	和	除了

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] ,

for	the	road	,
为了	这	路	,

似乎没有人尝试耕种过这片土地，除了道路之外，

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ðæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [noʊl] [ɪn] [mɪd] -

the	group	of	buildings	and	a	large	house	that	perched	on	a	knoll	in	mid	-
这	团体	的	建筑物	和	一个	大的	房子	那	栖息	在	一个	小丘	在	中	-

['væli] ,

valley	,
谷	,

那组建筑和一座坐落在山谷中央小山丘上的大房子，

['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [oʊn] [peɪs] .

nature	had	been	allowed	to	run	its	own	pace	.
自然	有	到过	允许	到	跑步	它是自己的		步伐	.

让大自然按照自己的节奏发展吧。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['boʊltən] .

“	Quite	a	settlement	,	”	commented	Mr	.	Bolton	.
“	相当	一个	沉降	,	”	评论	先生	.	博尔顿	.

“真是个不错的和解方案，”博尔顿先生评论道。

“ [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] — [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [sʌn] , ” ['grʌmbld] [bɪl] ,

“	And	quite	a	walk	—	in	this	hot	sun	,	”	grumbled	Bill	,
“	和	相当	一个	走	—	在	这	热的	太阳	,	”	咕哝	账单	,

“走了这么远的路——顶着这么热的太阳，”比尔抱怨道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] ['suːtkeɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

shifting	his	loaded	suitcase	from	one	hand	to	the	other	.
转变	他的	已加载	手提箱	从	一	手	到	这	其他	.

他将装满行李的行李箱从一只手换到另一只手。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr] [legz] .

“	Oh	,	it	will	do	us	good	to	stretch	our	legs	.
“	哦	,	它	将要	做	我们	好的	到	拉紧	我们的	腿	.

“哦，伸展一下腿脚对我们有好处。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

['sʌðərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz] ['feɪməs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Southern hospitality is famous , you know .
南方 热情好客 是 著名的 , 你 知道 .

南方人的热情好客是出了名的。

[wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] . ”
We're sure to get a warm welcome , especially in this out - of - the - way place . ”
是 当然 到 得到 一个 温暖的 欢迎 , 尤其 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 . ”

我们一定会受到热烈欢迎，尤其是在这个偏僻的地方。

“ [its] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [raɪt] [naʊ] , ” [ri'tɔːtid] [bɪl] .
“ It's warm enough for me , right now , ” retorted Bill .
“ 它是 温暖的 足够的 为了 我 , 正确的 现在 , ” 反驳 账单 .

“现在对我来说已经够暖和了，”比尔反驳道。

“ [dʒiː] — [wɒts] [ðæt] ! ”
“ Gee — what's that ! ”
“ 吉 — 是什么 那 ! ”

“哎呀——那是什么！”

“ [hɔːlt] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .
“ Halt ! ” cried a rough voice .
“ 停止 ! ” 哭 一个 粗糙的 嗓音 .

“站住！”一个粗犷的声音喊道。

“ [stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] !
“ Stand where you are , or I'll fire !
“ 站立 在哪里 你 是 , 或者患病的 火 !

“站住别动，否则我就开枪！”

” [tuː] [men] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
” Two men sprang from behind the cover of a rocky outcropping near the
” 二 男人 弹簧 从 在后面 这 覆盖 的 一个 岩石 露头 靠近 这
['roʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

“两名男子从路边附近的一处岩石突出物后面跳了出来。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [held] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði] ['redi] .
Both of the newcomers held repeating rifles at the ready .
两个都 的 这 新来者 握住 重复 步枪 在 这 准备好 .

两名新来者都手持连发步枪，严阵以待。

[ðeɪ] [əd'vænst] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bəultən] .
They advanced down the incline toward the Boltons .
他们 先进的 向下 这 倾斜 朝向 这 博尔顿 .

他们沿着斜坡向下，朝着博尔顿一家走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['prizənəz]
CHAPTER III — PRISONERS
章 三、 — 囚犯

第三章——囚犯

[ðə; ði] [ɑːrmd] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['swɔːrði] , [blæk] - [b'raʊd] [per] ,
The armed strangers were a swarthy , black - browed pair ,
这 武装 陌生人 是 一个 黝黑的 , 黑色的 - 眉毛 一对 ,

这两个持枪的陌生人是一对皮肤黝黑、眉毛浓黑的男子。

[klæd][ɪn] ['sliːvləs] ['kɑːt(ə)n]['ʌndər] - ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr]

clad	in	sleeveless	cotton	under	-	shirts	and	ragged	cotton	trousers	of	no	particular
覆膜	在	无袖的	棉布	在下面	-	衬衫	和	破烂不堪	棉布	裤子	的	不	特别的

[hjuː] .

hue	.
色调	.

身穿无袖棉质内衣和不知名的破旧棉质长裤。

[bəuθ] [wɔːr] [ðə; ði] ['flɑːpi] , [ˈbrɒːdbrimd] [strɔː] [hæts] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

Both	wore	the	floppy	,	broadbrimmed	straw	hats	common	in	the	tropics	,
两个都	穿着	这	软盘	,	宽边帽	稻草	帽子	常见的	在	这	热带	,

两人都戴着热带地区常见的软软的宽边草帽。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['berfʊt] [ænd; ənd] ['kærid] ['kænvəs] ['kɑːrtrɪdʒ] [belts] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [left]

both	were	barefoot	and	carried	canvas	cartridge	belts	slung	over	their	left
两个都	是	赤脚	和	携带	帆布	墨盒	腰带	吊着	超过	他们的	左边

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

两人都赤着脚，左肩上挎着帆布弹药带。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪlənəs] [per] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

A	more	villainous	pair	could	not	be	found	anywhere	.
一个	更多的	邪恶的	一对	可以	不是	是	成立	任何地方	.

再也找不到比他们更邪恶的一对了。

“ [stɪk] - [ɪm] [ʌp] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

“	Stick	'	em	up	!	”	commanded	the	taller	of	the	two	.
“	戳	-	呃	向上	!	”	命令	这	更高	的	这	二	.

“举起手来！”个子较高的那个人命令道。

[bɪl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Bill	dropped	his	suitcase	and	defiantly	thrust	his	hands	into	the	pockets	of	his
账单	掉落	他的	手提箱	和	公然挑衅	推力	他的	双手	进入	这	口袋	的	他的

['brɪtʃɪz] .

breeches	.
马裤	.

比尔扔下行李箱，傲慢地把手插进马裤口袋里。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ɑːrmd] , ” [hiː; hi] [sed] ['stedəli] , [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['æŋgri] [graʊl] , [tɜːrnd]

“	We're	not	armed	,	”	he	said	steadily	,	and	ignoring	the	man's	angry	growl	,	turned
“	是	不是	武装	,	”	他	说	稳步	,	和	忽略	这	男人的	生气的	咆哮	,	转向

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

to	his	father	.
到	他的	父亲	.

“我们没有武器，”他平静地说，无视那人愤怒的咆哮，转向他的父亲。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dæd] ,

“	If	this	is	a	sample	of	the	famous	hospitality	you	were	talking	about	,	Dad	,
“	如果	这	是	一个	样本	的	这	著名的	热情好客	你	是	说	关于	,	爸爸	,

“爸爸，如果这就是您所说的热情好客的体现，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plenti] ! ”

a	little	of	it	is	plenty	!	”
一个	小的	的	它	是	很多	!	”

一点点就足够了！

“ [sɜːrtʃ] - [ɪm] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] - [ɪm] [gʊd] , [diː'eɪgoʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['liːdər] .

“	Search	'	em	and	search	'	em	good	,	Diego	!	”	shouted	the	leader	.
“	搜索	-	呃	和	搜索	-	呃	好的	,	迭戈	!	”	喊叫	这	领导者	.

“搜查他们，好好搜查，迭戈！”领头的人喊道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ter] [pʊl] [ə; eɪ][rɑːd] , [aɪl] [drɪl] - [ɪm] . ”
“ If they make a move ter pull a rod , I'll drill ' em . ”
” 如果 他们 制作 一个 移动 特尔 拉 一个 杆 , 患病的 钻头 - 呃 . ”

“如果他们胆敢拔杆，我就钻他们。”

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] — — [hoʊld][ɑːn] !
“ But , I say — — Hold on !
” 但 , 我 说 — — 抓住 在 !

“但是，我说——等等！”

” ['mɪstər] . ['boʊltən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][diː'eɪgoʊ] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
” Mr . Bolton exclaimed indignantly as Diego relieved him of his watch
” 先生 . 博尔顿 惊呼 愤慨地 作为 迭戈 松了口气 他 的 他的 手表
[ænd; ənd] ['wɑːlɪt] .
and wallet .
和 钱包 .

“博尔顿先生愤愤不平地喊道，因为迭戈拿走了他的手表和钱包。”

“ [hoʊld] [ʌp] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [ri'mɑːkt] [bɪl] ['grɪmli] .
“ Hold up , you mean , ” remarked Bill grimly .
” 抓住 向上 , 你 意思是 , ” 评论 账单 阴沉地 .

“等等，你是说……”比尔神色凝重地说道。

“ [ə; eɪ] [swiːt] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [wiːv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [kiː]
“ A sweet gang of robbers we've fallen into if the rest of them on this key
” 一个 甜的 帮派 的 强盗 我们已经 倒下 进入 如果 这 休息 的 他们 在 这 钥匙
[ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] [tuː] [θʌgz] . ”
are anything like these two thugs . ”
是 任何事物 喜欢 这些 二 暴徒 . ”

“如果岛上其他劫匪都像这两个恶棍一样，那我们可就落入了一个不错的劫匪团伙了。”

“ [ʃʌt] [jər] [maʊθ] , [ɔːr] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] ['fɜː, 'fɛr] [juːz] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] .
“ Shut yer mouth , or it'll be the worse fer youse ! ” snapped the highwayman .
” 关闭 你的 嘴 , 或者 它将 是 这 更糟 fer 有色 ! ” 啪啪 这 强盗 .

“闭嘴，否则你们就惨了！”强盗厉声说道。

“ [mɛ'bi] [jər] [get] ['dɛsi] [tiŋz] [bæk] [wen] [jər] [goʊz] [ʌp] [ter] [diː] [bɪg] [haʊs] ,
“ Mebbe yer get dese tings back when yer goes up ter de big house ,
” 也许 你的 得到 这些 事物 后退 什么时候 你的 去 向上 特尔 德 大的 房子 ,

“也许你上大监狱的时候就能拿回这些东西了。”

[æn; ən] - [mɛ'bi] [jər] [dəunt] .
an ' mebbe yer don't .
一个 - 也许 你的 不 .

也许你并不知道。

[dæts] [nʌn] [oʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] .
Dat's none o ' my business .
数据 没有任何 o - 我的 商业 .

那不关我的事。

[its] [ʌp] [ter] [diː] [bɔːs] . ”
It's up ter de boss . ”
它是 向上 特尔 德 老板 . ”

一切由老板决定。

“ [aɪl] [bet] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , ” [mɑːkt] [bɪl] .
“ I'll bet he's a gentleman of the old school , ” mocked Bill .
” 患病的 赌注 他是 一个 绅士 的 这 老的 学校 , ” 嘲笑 账单 .

“我敢打赌他是个老派绅士，”比尔嘲讽道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈboʊzoʊ] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ Tell me , Bozo , what do they call this place ?
” 告诉 我 , 波佐 , 什么 做 他们 称呼 这 地方 ?

“告诉我，小丑，他们管这个地方叫什么？”

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈoʊnər] ? ”
Who is the hospitable owner ? ”
WHO 是 这 好客 所有者 ? ”

这位热情好客的老板是谁?

“ [eint] [nʌn] [oʊ] - [jər] [ˈbɪznəs] , ” [snaːrld] [ðə; ði][mæn] .
“ Ain't none o ' yer business , ” snarled the man .
” 不是 没有任何 o - 你的 商业 , ” 纠缠 这 男人 .

“这不关你的事，”那人咆哮道。

“ [ˈgɪmi] [mɔːr] [oʊ] - [jər] [lɪp] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [jər] [diː] [bʌt] [ʌv; əv][dɪs][ˈraɪf(ə)l] [bɪˈtwiːn] [diː] [aɪz] .
“ Gimme more o ' yer lip , an ' I'll give yer de butt of dis rifle between de eyes .
” 给我 更多的 o - 你的 唇 , 一个 - 患病的 给 你的 德 屁股 的 迪斯 步枪 之间 德 眼睛 .

“你再敢顶嘴，我就用这枪托捅你的眉心。”

[pɪk] [ʌp] [dem] [bægz][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .
Pick up dem bags and march .
挑选 向上 民主 包 和 行进 .

拿起背包，前进!

[streɪt] [daʊn] [diː] [roʊd] — [dæts] [diː] [weɪ] .
Straight down de road — dat's de way .
直的 向下 德 路 — 数据 德 方式 .

沿着路一直走——就是这样。

” [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [ðə; ði] [ˈbəultən] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈsjuːtkeisiz] [əˈgen] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɔːŋ]
” Forced to obey , the Boltons took up their suitcases again and continued along
” 强制 到 服从 , 这 博尔顿 采取 向上 他们的 行李箱 再次 和 持续 沿着
[ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈhaɪweɪ] ,
the dusty highway ,
这 尘土飞扬 公路 ,

“被迫服从后，博尔顿一家再次拿起行李箱，沿着尘土飞扬的公路继续前行。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [əˈkʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] [rɪr] [gɑːrd] .
but this time accompanied by an armed rear guard .
但 这 时间 伴随 经过 一个 武装 后部 警卫 .

但这次还配备了武装后卫部队。

“ [wɪə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [staɪl] , [ˈeniweɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] , ” [bɪl] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ We're arriving in style , anyway , with an armed guard , ” Bill muttered to his
” 是 抵达 在 风格 , 反正 , 和 一个 武装 警卫 , ” 账单 低声说道 到 他的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

“反正我们到的时候也要很隆重，有武装警卫陪同，”比尔低声对父亲说。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌmp] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiːv] [kræʃt] [ˈɪntuː] ?
“ What sort of a dump do you suppose we've crashed into ?
” 什么 种类 的 一个 倾倒 做 你 认为 我们已经 崩溃了 进入 ?

“你觉得我们撞进了什么样的垃圾场？”

” [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] , [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]
” Mr . Bolton , whose face was crimson with annoyance , shot a glance of
” 先生 . 博尔顿 , 谁 脸 曾是 赤红 和 烦恼 , 射击 一个 瞥一眼 的
[rɪˈpruːf] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] ,
reproof at the tall ,
责备 在 这 高的 ,

博尔顿先生气得满脸通红，怒斥地瞥了高个子一眼，

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] ['feloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

broad	-	shouldered	young	fellow	at	his	side	.
广阔	-	肩部	年轻的	同伴	在	他的	边	.

他身边站着一位肩膀宽阔的年轻小伙子。

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juːl] ['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hek(ə)l] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

“	Whatever	it	is	,	you'll	only	make	things	worse	by	trying	to	heckle	these	people	.
”	任何	它	是	,	你会	仅有的	制作	事物	更糟	经过	尝试	到	嘲讽	这些	人们	.

“不管是什么事，你试图干扰这些人只会让事情变得更糟。”

[ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][ɑːr; ər][kwaɪt] ['evɪdəntli] ['ʌndɝlɪŋz] .

The	men	behind	are	quite	evidently	underlings	.
这	男人	在后面	是	相当	显然	下属	.

后面那些人显然是下属。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ðɪs] [bɔːs] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'mænd]

When	we	meet	this	boss	they	speak	of	,	it	will	be	time	enough	to	demand
什么时候	我们	见面	这	老板	他们	说话	的	,	它	将要	是	时间	足够的	到	要求

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

an	explanation	.
一个	解释	.

当我们见到他们所说的这位老板时，就有足够的时间要求他做出解释。

[waɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðɪs] [ˌkævə'lɪr] ['mænər] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]

Why	the	owner	of	this	place	should	treat	strangers	in	this	cavalier	manner	is	beyond
为什么	这	所有者	的	这	地方	应该	对待	陌生人	在	这	骑士	方式	是	超过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我实在无法理解这家店的老板为何要如此轻率地对待陌生人。

[aɪ] [kən'fes] . ”

I	confess	.	”
我	承认	.	”

我承认。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [dæd] ,

“	If	you	ask	me	,	Dad	,
”	如果	你	问	我	,	爸爸	,

“如果你问我的话，爸爸，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ðæt] [hæz; həz][læst] ['naɪts] ['seɪɑːns][æt; ət] [siː] [biːt]

I	believe	we	are	walking	into	a	mess	that	has	last	night's	seance	at	sea	beat
我	相信	我们	是	步行	进入	一个	混乱	那	有	最后的	夜晚	降神会	在	海	打

['fɔːrti] [weɪz] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] . ”

forty	ways	to	Sunday	.	”
四十	方式	到	星期日	.	”

我认为我们正步入一个烂摊子，昨晚海上降灵会的惨状比这糟糕得多。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ænsər] ['stɪfli] .

“	I	hope	you	are	wrong	,	”	his	father	answered	stiffly	.
”	我	希望	你	是	错误的	,	”	他的	父亲	回答	僵硬地	.

“我希望你是错的，”他父亲生硬地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laʊd] - [vɔɪst] [frend] [ɑːnt] ['krɪmənəlz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

“	But	if	Diego	and	his	loud	-	voiced	friend	aren't	criminals	they	should	be	,
”	但	如果	迭戈	和	他的	大声	-	配音	朋友	不是	罪犯	他们	应该	是	,

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [laɪk] [ðerz] .

with	faces	like	theirs	.
和	面孔	喜欢	他们的	.

“但是，如果迭戈和他那嗓门大的朋友还不是罪犯，那他们就应该被当成罪犯，就凭他们那副长相。”

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

We	certainly	seem	to	have	been	blown	out	of	the	frying	pan	straight	into	the
我们	当然	似乎	到	有	到过	吹	出去	的	这	煎炸	平底锅	直的	进入	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

我们真是刚出狼窝就又入虎穴。

" ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚ-z] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ]

"	Quarter	of	an	hour's	walk	brought	them	to	the	first	of	the	buildings	they
"	四分之一	的	一个	小时	走	带来	他们	到	这	第一的	的	这	建筑物	他们

[hæd; həd] ['saɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

had	sighted	from	the	hillside	.
有	目击者	从	这	山坡	.

步行一刻钟后，他们来到了从山坡上看到的第一座建筑物前。

['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Closer	inspection	proved	it	to	be	a	long	,
更近	检查	已证实	它	到	是	一个	长的	,

仔细检查后发现，这是一条很长的.....

[wʌn] - ['stɔːrid] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [ruːf] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['stʌkoʊ] [wɔːlz] .

one	-	storied	affair	with	a	flat	roof	and	whitewashed	stucco	walls	.
一	-	有故事的	事务	和	一个	平坦的	屋顶	和	粉刷过的	灰泥	墙壁	.

这是一栋单层建筑，屋顶平坦，墙壁粉刷成白色。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] ,

It	looked	hot	and	stuffy	,
它	看起来	热的	和	闷	,

看起来又热又闷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəultən] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [set] [haɪ] [ʌp] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ]

and	the	Boltons	noted	that	the	small	windows	set	high	up	were	barred	with
和	这	博尔顿	著名的	那	这	小的	视窗	放	高的	向上	是	禁止	和

['rʌsti] ['aɪərn] .

rusty	iron	.
生锈的	铁	.

博尔顿一家注意到，高处的小窗户都用生锈的铁条封住了。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['meksɪkən][dʒeɪl][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [bɪl] .

"	Looks	like	a	Mexican	jail	to	me	,	"	declared	Bill	.
"	看起来	喜欢	一个	墨西哥	监狱	到	我	,	"	声明	账单	.

"我看这像墨西哥的监狱，"比尔说道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .

"	I've	never	seen	one	,	"	his	father	replied	.
"	我已经	绝不	已见	一	,	"	他的	父亲	回复	.

"我从来没见过，"他父亲回答说。

['mɪstər] . ['boʊltən][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt] , ['fɪzɪkli] [ɔːr] ['mentəli] , [fɔːr; fər] [fə'siːʃəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Bolton	was	in	no	state	,	physically	or	mentally	,	for	facetious	conversation	.
先生	.	博尔顿	曾是	在	不	状态	,	身体	或者	精神上	,	为了	滑稽的	对话	.

博尔顿先生当时的身体和精神状态都不适合进行轻松幽默的谈话。

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] — "

"	Neither	have	I	,	except	in	the	movies	—	"
"	两者都不	有	我	,	除了	在	这	电影	—	"

"除了在电影里，我也没有——"

" [æn; ən] - [dɪs][ɪz] [wer] [wiː; wi]['stɑːps] .

"	An	'	dis	is	where	we	stops	.
"	一个	-	迪斯	是	在哪里	我们	停止	.

"我们就到此为止了。"

[ɪn] [jər] [goʊz] !
In yer goes !
在 你的 去 !

进去吧!

" [ˌdiːˈeɪˌgoʊz]['pɑːrtnər] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['bɪlz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Diego's partner appeared at Bill's elbow and motioned toward the building with
" 迭戈的 伙伴 出现 在 法案的 弯头 和 示意 朝向 这 建筑 和
[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .
the muzzle of his gun .
这 枪口 的 他的 枪 .

“迭戈的同伙出现在比尔身边，用枪口指向那栋建筑物。

[diːˈeɪgoʊ] , [huː] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [prəˈduːst] [ə; eɪ] [kiː] .
Diego , who so far had made no observation of his own , produced a key .
迭戈 , WHO 所以 远的 有 制成 不 观察 的 他的 自己的 , 生产 一个 钥匙 .

迭戈此前一直没有进行任何观察，这时他拿出了一把钥匙。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊltən] [wɜːr; wər] ['ruːdli] [fɔːrst] [tuː; tə] ['entər] .
The heavy door swung inward and the Boltons were rudely forced to enter .
这 重的 门 摇摆 向内 和 这 博尔顿 是 粗鲁地 强制 到 进入 .

沉重的大门向内摆动，博尔顿一家被粗暴地推了进去。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ruːm] , ['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ]
They came into a fair - sized room , sparsely furnished with a chair and a
他们 来了 进入 一个 公平的 - 尺寸 房间 , 稀疏地 提供 和 一个 椅子 和 一个
[fjuː] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] .
few wooden benches .
很少 木制的 长椅 .

他们走进一间大小适中的房间，房间里陈设简单，只有一把椅子和几条木凳。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɛlz] , [ˌdiːˈeɪˌgoʊz][pæl] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm]
As they passed into a long corridor lined with cells , Diego's pal relieved them
作为 他们 通过了 进入 一个 长的 走廊 衬里 和 细胞 , 迭戈的 朋友 松了口气 他们
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sjuːtkeisiz] ,
of their suitcases ,
的 他们的 行李箱 ,

当他们走进一条两旁都是牢房的长走廊时，迭戈的同伴帮他们拿走了行李箱。

[waɪl] [diːˈeɪgoʊ] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
while Diego unlocked a door and motioned with his rifle for father and
尽管 迭戈 已解锁 一个 门 和 示意 和 他的 步枪 为了 父亲 和
[sʌn] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .
son to step into the cell .
儿子 到 步 进入 这 细胞 .

迭戈打开一扇门，用步枪示意父子俩走进牢房。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ! " [ɪk'sploʊdɪd]['mɪstər] . ['boʊltən] .
“ This is an outrage ! " exploded Mr . Bolton .
" 这 是 一个 暴行 ! " 爆炸了 先生 . 博尔顿 .

“这简直是岂有此理！”博尔顿先生怒吼道。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [diːˈeɪgoʊ] [slæmd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Without a word , Diego slammed and locked the door behind them .
没有 一个 单词 , 迭戈 猛烈抨击 和 已锁定 这 门 在后面 他们 .

迭戈一言不发，砰地一声关上门，然后反锁了。

[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

账单，

[huː] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ˈseprət] [hɪm; ɪm]

who	**feared**	**that**	**a**	**show**	**of**	**resistance**	**might**	**cause**	**the**	**men**	**to**	**separate**	**him**
WHO	害怕	那	一个	展示	的	反抗	可能	原因	这	男人	到	分离	他

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

from	**his**	**father**	**,**
从	他的	父亲	,

他担心，如果他表现出反抗，这些人可能会把他和父亲分开。

[kʌt] [ɪn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɛrənts] [ˈfjʊri] .

cut	**in**	**upon**	**his**	**parent's**	**fury**	**.**
切	在	之上	他的	父母	愤怒	.

加剧了他父母的愤怒。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] , [diːˈeɪgoʊ] !

“	**Hey**	**,**	**you**	**,**	**Diego**	**!**
“	嘿	,	你	,	迭戈	!

“嘿，你，迭戈！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	**he**	**called**	**.**
”	他	称为	.

他打电话来。

[diːˈeɪgoʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .

Diego	**stopped**	**and**	**turned**	**round**	**.**
迭戈	停止	和	转向	圆形的	.

迭戈停下脚步，转过身来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿——飞行海军学员(Bill Bolton—Flying Midshipman)

“	[spiːk]	['ɪŋglɪʃ]	?
“	**Speak**	**English**	**?**
“	说话	英语	?

你会说英语吗?

”	[bɪl]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ə'genst]	[ðə; ði][baːz]	[ænd; ənd][stɛərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mæn]	,
”	**Bill**	**pressed**	**his**	**face**	**against**	**the**	**bars**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**man**	**,**
”	账单	按下	他的	脸	反对	这	酒吧	和	凝视	在	这	男人	,

比尔把脸贴在铁栏杆上，盯着那个人。

[huː]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[noʊ]	[saɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˌʌndər'stʊd]	.
who	**exhibited**	**no**	**sign**	**that**	**he**	**understood**	**.**
WHO	展出	不	符号	那	他	理解	.

他丝毫没有表现出理解的意思。

“	[maɪ]['neɪv(ə)l]	[ə'kædəmi]	['spænɪʃ]	[wəʊnt]	[pæs]	['mʌstər]	,	[soʊ][aɪ]	['rekən]	[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]	['ɪŋglɪʃ]
“	**My**	**Naval**	**Academy**	**Spanish**	**won't**	**pass**	**muster**	**,**	**so**	**I**	**reckon**	**it**	**must**	**be**	**English**
“	我的	海军	学院	西班牙语	惯于	经过	鼓起	,	所以	我	估计	它	必须	是	英语

,

,

,

“我在海军学院学的西班牙语肯定过不了关，所以我估计我的西班牙语一定是英语。”

”	[kən'tɪnjuːd]	[bɪl]	['ruːfəli]	.
”	**continued**	**Bill**	**ruefully**	**.**
”	持续	账单	懊悔地	.

比尔懊恼地继续说道。

“	['eniweɪ]	,	[aɪl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	.
“	**Anyway**	**,**	**I'll**	**take**	**a**	**chance**	**.**
“	反正	,	患病的	拿	一个	机会	.

“总之，我愿意冒险一试。”

[lʊk]	[hɪr]	, [diː'eɪgoʊ]	.
Look	**here**	**,**	**Diego**	**.**
看	这里	,	迭戈	.

迭戈，看这里。

[brɪŋ]	[maɪ]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	—	['sʌmθɪŋ]	[kuːl]	[ænd; ənd]	[wet]	—
Bring	**my**	**father**	**and**	**me**	**something**	**to**	**drink**	**—**	**something**	**cool**	**and**	**wet**	**—**
带来	我的	父亲	和	我	某物	到	喝	—	某物	凉爽的	和	湿的	—

[wɪð; wɪθ]	[aɪs]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	—	[ænd; ənd]	[aɪl]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[raɪt]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[wen]
with	**ice**	**in**	**it**	**if**	**you**	**can**	**—**	**and**	**I'll**	**make**	**it**	**all**	**right**	**with**	**you**	**when**
和	冰	在	它	如果	你	能	—	和	患病的	制作	它	全部	正确的	和	你	什么时候

[ðə; ði]	[bɔːs]	[ləːnz]	[huː]	[wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd]	[lets]	[juː 'es][goʊ]	.
the	**boss**	**learns**	**who**	**we**	**are**	**and**	**lets**	**us**	**go**	**.**
这	老板	学习	WHO	我们	是	和	让我们	我们	去	.

请给我和我父亲带点喝的——最好是冰镇的——等老板知道我们是谁，放我们走的时候，我会好好补偿你的。

[ɪf]	[aɪm]	['tɔːkɪŋ]	[tuː]	[fæst]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	,	[aɪl]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ə'gen]	.
If	**I'm**	**talking**	**too**	**fast**	**for**	**you**	**to**	**follow**	**,**	**I'll**	**say**	**it**	**all**	**over**	**again**	**.**
如果	我是	说	也	快速地	为了	你	到	跟随	,	患病的	说	它	全部	超过	再次	.

如果我说得太快你跟不上，我会再说一遍。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] , [duː] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] ?

How	about	it	,	my	lad	,	do	you	get	me	?
如何	关于	它	,	我的	小伙子	,	做	你	得到	我	?

怎么样，孩子，你明白我的意思吗?

" [ə; eɪ] ['saʊər] [grɪn] [spred] ['oʊvər] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] [nʌn] [tuː] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['vɪzɪdʒ] .

"	A	sour	grin	spread	over	Diego's	none	too	prepossessing	visage	.
"	一个	酸的	咧嘴笑	传播	超过	迭戈的	没有任何	也	令人着迷	面容	.

“迭戈那张并不讨喜的脸上露出了苦笑。”

“ [juːz] [æn; ən] - [jər] [oʊl] [mæn] [goʊ] [bloʊ] [jər] [tɑːps] !

“	Youse	an	'	yer	ole	man	go	blow	yer	tops	!
"	尤瑟	一个	-	你的	奥莱	男人	去	吹	你的	最高额	!

“你和你老爸都去死吧！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['baʊəri] ['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ] .

"	he	replied	in	the	best	Bowery	argot	.
"	他	回复	在	这	最好的	鲍厄里	隐语	.

他用鲍厄里街最地道的俚语回答道。

“ ['wʌdə] [jər] [teɪk] [dɪs] [dʒɔɪnt] [fɔːr; fər] — [diː] ['wɔːldɔːf] ?

“	Whadda	yer	take	dis	joint	for	—	de	Waldorf	?
"	什么	你的	拿	迪斯	联合的	为了	—	德	华德福	?

“你把这地方当成华尔道夫酒店干嘛？”

" [hiː; hi] [spæt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪlθi] [flɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	He	spat	his	contempt	on	the	filthy	floor	and	passed	out	of	sight	.
"	他	争吵	他的	鄙视	在	这	污秽	地面	和	通过了	出去	的	视线	.

他朝肮脏的地板上啐了一口，表达了他的蔑视，然后消失在了人们的视线中。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [juːl] [rʌn] ['ɪntuː] [hoʊm] - [foʊks] ,

“	You	never	can	tell	when	you'll	run	into	home	-	folks	,
"	你	绝不	能	告诉	什么时候	你会	跑步	进入	家	-	各位	,

你永远无法预料何时会遇到老乡，

" [sed] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['mɪstər] . ['boʊltən] .

"	said	Bill	with	a	smile	at	Mr	.	Bolton	.
"	说	账单	和	一个	微笑	在	先生	.	博尔顿	.

比尔笑着对博尔顿先生说。

['bɪlz] ['fɑːðər] [lʊkt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪri] .

Bill's	father	looked	hot	and	desperately	weary	.
法案的	父亲	看起来	热的	和	绝望地	厌倦	.

比尔的父亲看起来又热又疲惫不堪。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [toʊn] .

He	spoke	in	a	dejected	tone	.
他	辐	在	一个	垂头丧气	语气	.

他语气沮丧。

“ [aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['tʃɪrflnəs] , [sʌn] , [ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	I	admire	your	cheerfulness	,	son	,	in	this	trying	position	.
"	我	钦佩	你的	愉悦	,	儿子	,	在	这	尝试	位置	.

“孩子，我欣赏你在这种艰难处境下还能保持乐观。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'liːf]

But	if	you	will	desist	from	buffooning	the	situation	,	it	would	be	a	relief
但	如果	你	将要	停止	从	滑稽表演	这	情况	,	它	会	是	一个	宽慰

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但如果你别再把事情搞得这么滑稽，我会很欣慰的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]['riːəlaɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'rest] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

Of	**course**	**,**	**I**	**realize**	**our**	**arrest**	**is**	**a**	**mistake**	**.**
的	课程	,	我	意识到	我们的	逮捕	是	一个	错误	.

当然，我意识到逮捕我们是个错误。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪl] ['ʃʊrli] [meɪk] [ə'mendz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm]

And	**the**	**owner**	**of**	**this**	**island**	**will**	**surely**	**make**	**amends**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**tell**	**him**
和	这	所有者	的	这	岛	将要	一定	制作	修改	作为	很快	作为	我	告诉	他

[huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

who	**we**	**are**	**.**
WHO	我们	是	.

只要我告诉他我们是谁，这座岛的主人一定会做出补偿的。

[ɪn] ['mɪsɪŋ] [ðæt] ['kɑːnfərəns] [ɪn][maɪ'æmi][læst] [naɪt] , [maɪ][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər]

In	**missing**	**that**	**conference**	**in**	**Miami**	**last**	**night**	**,**	**my**	**entire**	**business**	**interests**	**were**
在	丢失的	那	会议	在	迈阿密	最后的	夜晚	,	我的	全部的	商业	兴趣	是

['dʒepədaizd] .

jeopardized	**.**
危及	.

昨晚错过了在迈阿密举行的那次会议，我的整个商业利益都受到了威胁。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [men] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

If	**I**	**can't**	**get**	**there**	**before**	**those**	**men**	**leave**	**for**	**the**	**North**	**,**	**you**	**and**	**I**	**,**
如果	我	不能	得到	那里	前	那些	男人	离开	为了	这	北	,	你	和	我	,

如果在那群人北上之前我赶不上去，你和我，

[bɔɪ] , [ɑːr; ər]['ɪaɪəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːs] .

boy	**,**	**are**	**liable**	**to**	**suffer**	**a**	**heavy**	**financial**	**loss**	**.**
男生	,	是	容易	到	遭受	一个	重的	金融的	损失	.

男孩们可能会遭受重大的经济损失。

" [bɪl] [tɔːst] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɑːn][ðə; ði]['dɜːrti] [flɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Bill**	**tossed**	**his**	**jacket**	**on**	**the**	**dirty**	**floor**	**and**	**sat**	**down**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**
"	账单	抛掷	他的	夹克	在	这	肮脏的	地面	和	卫星	向下	和	他的	后退	到	这

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

比尔把外套扔在肮脏的地板上，背靠着墙坐了下来。

“ [θæŋks] , [dæd] — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	**Thanks**	**,**	**Dad**	**—**	**but**	**I**	**guess**	**you**	**know**	**I'm**	**not**	**playing**	**for**	**admiration**	**.**
“	谢谢	,	爸爸	—	但	我	猜测	你	知道	我是	不是	玩耍	为了	钦佩	.

“谢谢爸爸——但我想你也知道我不是为了博取赞赏而踢球的。”

[aɪ]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [wɪə(r)][ɪn][dʒʌst][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	**realize**	**the**	**seriousness**	**of**	**this**	**mess**	**we're**	**in**	**just**	**as**	**fully**	**as**	**you**	**do**	**.**
我	意识到	这	严肃	的	这	混乱	是	在	只是	作为	完全	作为	你	做	.

我和你一样，完全意识到我们所处的困境有多么严重。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] :

And	**one**	**thing**	**I**	**do**	**believe**	**:**
和	一	事物	我	做	相信	:

但我坚信一件事：

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ʃel] [aʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

we're	**going**	**to**	**have**	**to**	**shell**	**out**	**plenty**	**of**	**cash**	**in**	**a**	**very**	**little**	**while**	**,**
是	去	到	有	到	壳	出去	很多	的	现金	在	一个	非常	小的	尽管	,

我们很快就要花一大笔钱了。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] - [bɔːs] - ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [noʊ] [jʊə(r)] ['boʊltən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊltən]

if	you	let	the	'	boss	'	over	at	the	big	house	know	you're	Bolton	of	the	Bolton
如果	你	让	这	-	老板	-	超过	在	这	大的	房子	知道	你是	博尔顿	的	这	博尔顿

['ʃʊgər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] !

Sugar	Corporation	!
糖	公司	!

如果你让大房子里的"老板"知道你是博尔顿糖业公司的博尔顿!

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	His	father	looked	at	him	sharply	.
"	他的	父亲	看起来	在	他	尖锐地	.

他父亲锐利地看了他一眼。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思? "

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [went] [ɑːn] [bɪl] ,

"	I	believe	,	"	went	on	Bill	,
"	我	相信	,	"	去	在	账单	,

"我相信,"比尔继续说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊld] - [ʌp] [geɪm] [frʌm; frəm] [stɑːrt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	that	this	is	going	to	be	a	hold	-	up	game	from	start	to	finish	.
"	那	这	是	去	到	是	一个	抓住	-	向上	游戏	从	开始	到	结束	.

"这将是一场从头到尾的拖延战。"

[ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪntər] ['hæŋaʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɪr] ['bærən] [ɔːr]

If	we	haven't	dropped	into	the	winter	hangout	of	some	Chicago	beer	baron	or
如果	我们	还没有	掉落	进入	这	冬天	挂出	的	一些	芝加哥	啤酒	男爵	或者

[nuː] [jɔːk] [ˌrækə'tɪr] ,

New	York	racketeer	,
新的	约克	敲诈勒索者	,

如果我们还没误打误撞闯入某个芝加哥啤酒大亨或纽约黑帮分子的冬季秘密据点,

[aɪm] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɔːg] ! "

I'm	a	ground	hog	!	"
我是	一个	地面	猪	!	"

我是一只土拨鼠!

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] — ['rænsəm] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Mmm	—	ransom	,	you	mean	?	"
"	嗯	—	赎金	,	你	意思是	?	"

"嗯.....你是说赎金吗? "

" [aɪ] [duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

"我愿意。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['æftər] ['miːtɪŋ] [diː'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʊliɪŋ] [pæl] .

I	shouldn't	be	surprised	at	anything	after	meeting	Diego	and	his	bullying	pal	.
我	不应该	是	惊讶	在	任何事物	后	会议	迭戈	和	他的	欺凌	朋友	.

在见过迭戈和他那个欺负人的同伙之后,我对任何事都不会感到惊讶了。

['eni] [mæn] [huː] [wʊd] ['haɪər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌnmən] [laɪk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

Any	man	who	would	hire	a	couple	of	gunmen	like	those	fellows	is	sure	to	be	a
任何	男人	WHO	会	聘请	一个	夫妻	的	枪手	喜欢	那些	伙伴们	是	当然	到	是	一个

[bæd] [eg] .

bad	egg	.
坏的	蛋	.

任何会雇佣像他们那样几个枪手的人,肯定都是个坏蛋。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [raɪt] [naʊ] .

And	we're	getting	a	taste	of	his	generous	hospitality	right	now	.
和	是	获得	一个	品尝	的	他的	慷慨的	热情好客	正确的	现在	.

我们现在就体会到了他慷慨好客的滋味。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [geɪm] [ɪz] ,

Of	course	,	I	don't	know	what	his	particular	game	is	,
的	课程	,	我	不	知道	什么	他的	特别的	游戏	是	,

当然，我并不清楚他具体玩的是什么游戏。

[bʌt; bət] [its] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [loʊ] .

but	it's	bound	to	be	something	pretty	low	.
但	它是	边界	到	是	某物	漂亮的	低的	.

但肯定不会很高。

[wen] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] , ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bliːd] [juː; jʊ] .

When	he	finds	out	you're	a	power	in	the	business	world	,	he's	sure	to	bleed	you	.
什么时候	他	发现	出去	你是	一个	力量	在	这	商业	世界	,	他是	当然	到	流血	你	.

〞
〞
〞

当他发现你在商界举足轻重时，他一定会榨干你。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , 〞 [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] ['gluːmɪli] .

“	I	dare	say	you're	right	,	〞	his	father	returned	gloomily	.
〞	我	敢	说	你是	正确的	,	〞	他的	父亲	返回	阴郁地	.

“我敢说你是对的，”他父亲沮丧地回答道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ'dentəti] ['hɪd(ə)n] .

“	I'll	have	to	keep	my	identity	hidden	.
〞	患病的	有	到	保持	我的	身份	隐	.

“我必须隐藏我的身份。”

[baɪ] ['θʌndər] !

By	thunder	!
经过	雷	!

我的天哪！

〞 [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] [vek'seɪʃn] .

〞	he	slapped	his	knee	in	vexation	.
〞	他	被掌掴	他的	膝盖	在	烦恼	.

他恼怒地拍打着膝盖。

“ [ðə; ði] [mæn] [noʊz] [naʊ] , [ɪg'zæktli] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	The	man	knows	now	,	exactly	who	I	am	.
〞	这	男人	知道	现在	,	确切地	WHO	我	是	.

“现在这个人彻底知道我是谁了。”

[ðoʊz] ['vilənz] [tʊk] [maɪ] ['wɑːlɪt] !

Those	villains	took	my	wallet	!
那些	反派	采取	我的	钱包	!

那些坏蛋抢走了我的钱包！

[maɪ] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

My	cards	and	some	valuable	papers	were	in	it	,	to	say	nothing	of	the
我的	牌	和	一些	有价值的	文件	是	在	它	,	到	说	没有什么	的	这

['kɜːrənsi] [aɪ] ['kærid] ,

currency	I	carried	,
货币	我	携带	,

我的银行卡和一些重要文件都在里面，更不用说我携带的现金了。

[ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [ænd; ənd] ['welkəm] . ”

though	he	can	have	that	and	welcome	. ”
尽管	他	能	有	那	和	欢迎	. ”

虽然他可以拥有并欢迎它。”

“ [tʌf] [lʌk] , [dæd] — - [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“ Tough	luck	, Dad	—	-	I	never	thought	of	that	.
” 艰难的	运气	, 爸爸	—	-	我	绝不	想法	的	那	.

“真倒霉，爸爸——我从来没想过这一点。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Now	we	are	in	for	it	.
现在	我们	是	在	为了	它	.

这下我们可惨了。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [bɜːrdz] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] .

I	wish	those	birds	would	bring	us	a	drink	.
我	希望	那些	鸟类	会	带来	我们	一个	喝	.

我希望那些鸟儿能给我们带来水。

[maɪ] [maʊθ] [hɜːrts] , [its] [soʊ][draɪ] . ”

My	mouth	hurts	, it's	so	dry	. ”
我的	嘴	疼痛	, 它是	所以	干燥	. ”

我的嘴巴好痛，太干了。

“ ['fɪlθi] [pleɪs] ,

“ Filthy	place	,
” 污秽	地方	,

“肮脏的地方，

[ðɪs] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

this	—	what	with	the	stench	and	the	heat	—	One	of	these	days	I'll	make	it
这	—	什么	和	这	恶臭	和	这	热	—	一	的	这些	天	患病的	制作	它

['iːv(ə)n] ['hɔtə(r)] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! ”

even	hotter	for	the	man	who	is	accountable	for	this	! ”
甚至	更热	为了	这	男人	WHO	是	问责制	为了	这	! ”

这——又是臭又是热——总有一天，我要让那个罪魁祸首尝尝更可怕的滋味！”

“ [ʃ] ! ” ['kɔːʃənd] [bɪl] .

“ Sh	! ”	cautioned	Bill	.
” 什	! ”	警告	账单	.

“嘘！”比尔提醒道。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

“ Here	they	come	!
” 这里	他们	来	!

“他们来了！”

” [diː'ɛɪgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] .

” Diego	and	the	other	man	came	into	sight	between	the	bars	.
” 迭戈	和	这	其他	男人	来了	进入	视线	之间	这	酒吧	.

“迭戈和另一个人从铁栏杆间露了出来。”

[diː'ɛɪgoʊ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] .

Diego	unlocked	the	cell	door	.
迭戈	已解锁	这	细胞	门	.

迭戈打开了牢房的门。

“ [ɑːn] [jər] [wei] !
“ On yer way !
” 在 你的 方式 !

“在路上！”

” [hiː; hi] [bɑːrkt] .
” he barked .
” 他 吠叫 .

他厉声说道。

“ [diː] [bɪg] [bɔːs] ['wɒnts] [ter] [lʊk] [juːz] ['oʊvər] . ”
“ De big boss wants ter look youse over . ”
” 德 大的 老板 想要 特尔 看 有色 超过 . ”

“大老板想好好看看你们。”

“ ['ɛniːˌθɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hoʊl] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['boʊltən] ,
“ Anything's better than this hole , ” observed Mr . Bolton ,
” 任何东西 更好的 比 这 洞 , ” 观察到 先生 . 博尔顿 ,

“总比这个洞强，”博尔顿先生说道。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [bɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] .
and picking up his coat he preceded Bill out of the cell .
和 挑选 向上 他的 外套 他 之前 账单 出去 的 这 细胞 .

他拿起外套，走在比尔前面，离开了牢房。

“ [mɛ'bi] — [ænd; ənd] [mɛ'bi] [nɑːt] , ” [sed] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['tʃʌkld]
“ Mebbe — and mebbe not , ” said Diego's partner , and they both chuckled
” 也许 — 和 也许 不是 , ” 说 迭戈的 伙伴 , 和 他们 两个都 轻笑
['hɔːrsli] .
hoarsely .
沙哑地 .

“也许吧——也许不是，”迭戈的搭档说道，两人都发出沙哑的笑声。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] ? ” [ɪn'kwaiəd] [bɪl] .
“ How about some water to drink ? ” inquired Bill .
” 如何 关于 一些 水 到 喝 ? ” 询问 账单 .

“要不要喝点水？”比尔问道。

“ [duː] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] ?
“ Do I look like a soda fountain ?
” 做 我 看 喜欢 一个 苏打 喷泉 ?

“我看起来像汽水喷泉吗？”

[tel] [jər] ['trʌblz] [tuː; tə] [diː] [bɔːs] .
Tell yer troubles to de boss .
告诉 你的 麻烦 到 德 老板 .

把你的烦恼告诉老板。

['sɜːvɪn] - [drɪŋks] [eint] [maɪ] [dʒɑːb] .
Servin ' drinks ain't my job .
服务 - 饮料 不是 我的 工作 .

倒酒不是我的工作。

” [ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gler] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] .
” The sun's heat was terrific out on the road , and the glare was blinding .
” 这 太阳的 热 曾是 了不起 出去 在 这 路 , 和 这 强光 曾是 失明 .

“路上的太阳非常热，刺眼的阳光让人睁不开眼。”

[ɔːl] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['væli] ,
All wind from the sea was cut off by the valley ,
全部 风 从 这 海 曾是 切 离开 经过 这 谷 ,

山谷阻挡了所有来自海洋的风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [tri:z] [si:md] [tu:; tə] ['ʃɪmər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] ['reɪz] .

and	the	very	trees	seemed	to	shimmer	under	the	broiling	rays	.
和	这	非常	树木	似乎	到	闪烁	在下面	这	烤制	射线	.

在炙热的阳光下，就连树木似乎都在闪闪发光。

[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['bærəks] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] , [bʌt; bət]

They	passed	several	other	buildings	which	looked	like	barracks	and	warehouses	,	but
他们	通过了	一些	其他	建筑物	哪个	看起来	喜欢	兵营	和	仓库	,	但

[sɔ:] [noʊ] ['pi:p(ə)l] .

saw	no	people	.
锯	不	人们	.

他们经过了好几栋看起来像兵营和仓库的建筑物，但没有看到任何人。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔ:rz] .

If	there	were	any	,	they	remained	indoors	.
如果	那里	是	任何	,	他们	剩余	室内	.

如果有的话，他们都待在室内。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [pleɪs] [tu:; tə] [pɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪntər] [hoʊm] , ” [gɑ:spt] [bɪl] ,

“	This	is	a	sweet	place	to	pick	for	a	winter	home	,	”	gasped	Bill	,
”	这	是	一个	甜的	地方	到	挑选	为了	一个	冬天	家	,	”	倒吸一口气	账单	,

“这里真是个过冬的好地方，”比尔惊叹道。

['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stri:mɪŋ] ['fɔ:rhed] .

mopping	his	streaming	forehead	.
拖地	他的	流媒体	前额	.

他擦着额头上流出的泪水。

“ [ðə; ði] [θʌg] [hu:] [rʌnz] [θɪŋz] [hɪr] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:rnd] [koʊld] - ['blʌdɪd] [gai] . ”

“	The	thug	who	runs	things	here	must	be	a	darned	cold	-	blooded	guy	.	”
”	这	暴徒	WHO	跑步	事物	这里	必须	是	一个	该死的	寒冷的	-	血腥	盖伊	.	”

“这里当老大的恶棍肯定是个冷血无情的人。”

“ ['veri] ['prɑ:bəbli] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['boʊltən] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] , [ðoʊ] [hɑ:t] , [hæz; həz][ɪts]

“	Very	probably	,	”	returned	Mr	.	Bolton	,	“	but	the	place	,	though	hot	,	has	its
”	非常	大概	,	”	返回	先生	.	博尔顿	,	“	但	这	地方	,	尽管	热的	,	有	它是

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

“很有可能，”博尔顿先生回答说，“不过，虽然这个地方很热，但它也有它的优势。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [sər'maɪz] .

if	he	is	what	we	surmise	.
如果	他	是	什么	我们	推测	.

如果他真如我们猜测的那样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

It	is	quite	out	of	the	world	,	and	except	from	the	air	,
它	是	相当	出去	的	这	世界	,	和	除了	从	这	空气	,

它简直美得不像话，除了从空中看之外，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ges] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] . ”

no	one	would	guess	that	the	island	is	inhabited	.	”
不	一	会	猜测	那	这	岛	是	有人居住的	.	”

谁也想不到这座岛上有人居住。

“ [hoʊm] [æt; ət] [læst] , ” [ri'mɑ:kt] [bɪl] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

“	Home	at	last	,	”	remarked	Bill	after	a	few	minutes	,
”	家	在	最后的	,	”	评论	账单	后	一个	很少	分钟	,

“终于到家了，”几分钟后比尔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊl] .

as	they	turned	up	the	incline	toward	the	white	house	on	the	knoll	.
作为	他们	转向	向上	这	倾斜	朝向	这	白色的	房子	在	这	小丘	.

他们沿着斜坡向山丘上的白色房子走去。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːz] [ʌp] [hɪr] .

"	Thank	heaven	there's	a	bit	of	a	breeze	up	here	.
"	感谢	天堂	有	一个	少量	的	一个	微风	向上	这里	.

“谢天谢地，这里有点微风。”

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[ðɪs] [bɜːrd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [staɪl] !

This	bird	certainly	lives	in	style	!
这	鸟	当然	生活	在	风格	!

这只鸟的生活真是奢华！

" [ðə; ði] [roʊd] [swept] [ʌp] [θruː] ['bjuːtɪfli] [kept] ['flaʊər] ['gaːdnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	road	swept	up	through	beautifully	kept	flower	gardens	to	the	front	of	the
"	这	路	扫荡	向上	通过	非常漂亮	保留	花	花园	到	这	正面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“道路蜿蜒穿过精心维护的花园，一直延伸到房子前面，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəli] [hjuːdʒ] ['mænʃ(ə)n] .

which	appeared	to	be	a	really	huge	mansion	.
哪个	出现	到	是	一个	真的	巨大的	大厦	.

看起来像是一座非常巨大的豪宅。

[waɪd] [və'rændəz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

Wide	verandas	surrounded	the	rambling	building	on	three	sides	,
宽的	阳台	包围	这	漫无边际	建筑	在	三	侧面	,

宽阔的走廊环绕着这座错综复杂的建筑，三面都有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːm] ['stʌkoʊ] [wɔːlz] ['kɔntræstid] ['pliːzɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv] [ɪts] [taɪl] [ruːf] .

and	the	cream	stucco	walls	contrasted	pleasingly	with	the	dark	green	of	its	tile	roof	.
和	这	奶油	灰泥	墙壁	对比	令人欣喜的是	和	这	黑暗的	绿色的	的	它是	瓦	屋顶	.

奶油色的灰泥墙与深绿色的瓦片屋顶形成了令人愉悦的对比。

['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .

Money	had	been	spent	here	with	a	lavish	hand	.
钱	有	到过	花费	这里	和	一个	奢华的	手	.

这里花钱大手大脚。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

The	place	looked	cool	and	inviting	.
这	地方	看起来	凉爽的	和	邀请	.

这个地方看起来很酷，很吸引人。

[ðə; ði] ['bəultən] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

The	Boltons	wondered	what	it	would	hold	for	them	.
这	博尔顿	想知道	什么	它	会	抓住	为了	他们	.

博尔顿一家想知道，未来会给他们带来什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] , [ˈpænld] [ɪn] [məˈhɑːgəni] .

They	were	led	into	a	spacious	hall	,	panelled	in	mahogany	.
他们	是	引领	进入	一个	宽敞	大厅	,	镶板	在	桃花心木	.

他们被领进一个宽敞的大厅，大厅的墙壁是用红木镶板装饰的。

[hɪr] [əˈgen] , [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrʒn] [rʌgz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [flɔːr] ,

Here	again	,	the	Persian	rugs	scattered	over	the	polished	floor	,
这里	再次	,	这	波斯语	地毯	疏散	超过	这	抛光	地面	,

这里，波斯地毯再次散落在光洁的地板上。

[ðə; ðɪ] [faɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈkɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈeksələnt]

the	fine	wood	and	carving	of	the	furniture	,	and	a	number	of	excellent
这	美好的	木头	和	雕刻	的	这	家具	,	和	一个	数字	的	出色的

[ˈpeintiŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

paintings	on	the	walls	,
绘画	在	这	墙壁	,

家具的木质和雕刻都非常精美，墙上还有许多精美的画作。

[ɔːl] [bɪˈspoʊk] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [welθ] .

all	bespoke	the	hand	of	wealth	.
全部	定制	这	手	的	财富	.

一切都是财富的体现。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprizənəz] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [diːˈeɪgoʊ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd]

Bidding	his	prisoners	remain	where	they	were	,	Diego	crossed	the	hall	and
投标	他的	囚犯	保持	在哪里	他们	是	,	迭戈	交叉	这	大厅	和

[nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .

knocked	at	a	closed	door	.
敲门	在	一个	关闭	门	.

迭戈命令囚犯们留在原地，然后穿过大厅，敲了敲一扇紧闭的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][diːˈeɪgoʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

“	Come	in	,	”	called	a	man's	voice	,	and	Diego	disappeared	into	the	room	,
“	来	在	,	”	称为	一个	男人的	嗓音	,	和	迭戈	消失	进入	这	房间	,

“进来，”一个男人的声音传来，迭戈随即消失在房间里。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

closing	the	door	behind	him	.
结束	这	门	在后面	他	.

他随手关上了身后的门。

[bɪl] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

Bill	started	to	make	some	comment	on	their	surroundings	to	his	father	,
账单	开始	到	制作	一些	评论	在	他们的	周围环境	到	他的	父亲	,

比尔开始向他父亲评论他们周围的环境，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈʌðər] [gɑːrd] [grauld] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] .

but	their	other	guard	growled	at	him	to	keep	quiet	.
但	他们的	其他	警卫	咆哮	在	他	到	保持	安静的	.

但另一名守卫冲他低吼，让他闭嘴。

[ðen] [diːˈeɪgoʊ] [ˌriːəˈpiəd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Then	Diego	reappeared	and	beckoned	them	into	the	room	.
然后	迭戈	再次出现	和	招手	他们	进入	这	房间	.

然后迭戈再次出现，招手示意他们进屋。

[ðɪs] [lɑːrdʒ] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈhænsəmli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɑːfɪs]

This	large	apartment	was	handsomely	furnished	in	the	manner	of	a	business	office
这	大的	公寓	曾是	英俊地	提供	在	这	方式	的	一个	商业	办公室

.

:

.

这间宽敞的公寓布置得十分精美，如同一个商务办公室。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hju:dʒ] , [flæt] - ['tɑ:pt] [desk] [sæt][ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] [mæn] [drest] [ɪn] [ɪ'mækjələt] [waɪt]

Behind	**a**	**huge**	**,**	**flat**	**-**	**topped**	**desk**	**sat**	**a**	**fat**	**young**	**man**	**dressed**	**in**	**immaculate**	**white**
在后面	一个	巨大的	,	平坦的	-	顶峰	桌子	卫星	一个	胖的	年轻的	男人	穿着	在	完美无瑕	白色的

['lininz] .

linens	**.**
亚麻布	.

在一张巨大的平顶办公桌后面，坐着一位身穿洁白无瑕的亚麻制服的胖胖的年轻男子。

[blu:] - [blæk] [her] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:lɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [bɪ'spoʊk] [hɪz; ɪz] ['lætn] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

Blue	**-**	**black**	**hair**	**and**	**an**	**olive**	**complexion**	**bespoke**	**his**	**Latin**	**origin**	**.**
蓝色的	-	黑色的	头发	和	一个	橄榄	肤色	定制	他的	拉丁	起源	.

他乌黑的头发和橄榄色的肤色表明他有拉丁血统。

[tu:] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [klæd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [waɪt] ,

Two	**other**	**young**	**men**	**,**	**clad**	**also**	**in**	**white**	**,**
二	其他	年轻的	男人	,	覆膜	还	在	白色的	,

另外两名年轻男子，也身穿白色衣服，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] , [laʊndʒd] [ɪn] ['wɪkər]

and	**bearing**	**a**	**strong**	**resemblance**	**to**	**the**	**man**	**at**	**the**	**desk**	**,**	**lounged**	**in**	**wicker**
和	轴承	一个	强的	相似	到	这	男人	在	这	桌子	,	休闲	在	柳条

[ɑ:rm] [tʃerz] .

arm	**chairs**	**.**
手臂	椅子	.

和坐在藤椅上的办公桌前的男人长得非常相像。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] [lɔ:ŋ] [blæk] [sɪ'gɑ:rz] .

All	**were**	**smoking**	**long**	**black**	**cigars**	**.**
全部	是	吸烟	长的	黑色的	雪茄	.

他们都抽着长长的黑色雪茄。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ? " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['boʊltən] ,

"	**And**	**what**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**,**	**is**	**the**	**reason**	**for**	**this**	**outrage**	**?**	**"**	**began**	**Mr**	**.**	**Bolton**	**,**
"	和	什么	,	可能	我	问	,	是	这	原因	为了	这	暴行	?	"	开始	先生	.	博尔顿	,

"那么，请问，造成这种愤怒的原因是什么？"博尔顿先生开口问道。

['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] .

walking	**up**	**to**	**the**	**desk**	**.**
步行	向上	到	这	桌子	.

走到办公桌前。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] ['kʌstəm] [tu:; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ['tri:tɪd] [laɪk] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd]

"	**Is**	**it**	**your**	**custom**	**to**	**have**	**visitors**	**to**	**this**	**island**	**treated**	**like**	**criminals**	**and**
"	是	它	你的	风俗	到	有	访客	到	这	岛	治疗	喜欢	罪犯	和

[θroʊn] ['ɪntu:][dʒeɪl] ? "

thrown	**into**	**jail**	**?**	**"**
抛掷	进入	监狱	?	"

"你们的惯例是把来岛上的游客当罪犯对待，关进监狱吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [ri'mɑ:kt] ['blændli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**It**	**is**	**,**	**"**	**the**	**fat**	**man**	**remarked**	**blandly**	**,**	**without**	**removing**	**the**	**cigar**	**from**	**his**
"	它	是	,	"	这	胖的	男人	评论	平淡地	,	没有	移除	这	雪茄	从	他的

[lɪps] .

lips	**.**
嘴唇	.

"是啊，"胖子淡淡地说道，嘴里仍然叼着雪茄。

['bɪlz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['kændər] ,

Bill's	**father**	**was**	**taken**	**aback**	**by**	**this**	**unadulterated**	**candor**	**,**
法案的	父亲	曾是	已采取	背	经过	这	纯正的	坦率	,

比尔的父亲对这种直言不讳感到震惊。

[bʌt; bət] ['niːðər] [baɪ] ['mænər] [nɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

but	neither	by	manner	nor	change	of	tone	did	he	betray	his	surprise	.
但	两者都不	经过	方式	也不	改变	的	语气	做过	他	背叛	他的	惊喜	.

但他既没有在举止上，也没有在语气上流露出惊讶之情。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][let][juː 'es][goʊ] ?

“	How	much	do	you	want	to	let	us	go	?
”	如何	很多	做	你	想	到	让	我们	去	?

“你们到底想放我们走多少？”

” [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] [nɑːkt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

”	The	man	at	the	desk	knocked	the	ash	from	his	cigar	.
”	这	男人	在	这	桌子	敲门	这	灰	从	他的	雪茄	.

“办公桌旁的男人抖落了雪茄上的烟灰。”

“ [waɪ] , [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['boʊltən] .

“	Why	,	it's	not	a	question	of	money	at	the	present	moment	,	Mr	.	Bolton	.
“	为什么	,	它是	不是	一个	问题	的	钱	在	这	展示	片刻	,	先生	.	博尔顿	.

“为什么，博尔顿先生，目前这不是钱的问题。”

[ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] ['leɪtər] .

That	will	undoubtedly	come	later	.
那	将要	无疑	来	之后	.

那无疑会在之后发生。

[dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] . ”

Just	now	,	my	brothers	and	I	have	need	of	you	in	other	ways	.	”
只是	现在	,	我的	兄弟	和	我	有	需要	的	你	在	其他	方式	.	”

现在，我和我的兄弟们还有其他事需要你帮忙。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪr] [æz; əz][jʊr; jər] ['prizənəz] ? ”

“	You	mean	that	we	are	to	be	kept	here	as	your	prisoners	?	”
“	你	意思是	那	我们	是	到	是	保留	这里	作为	你的	囚犯	?	”

“你的意思是说，我们要被你们囚禁在这里吗？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðə; ði]['siːkrət] , ['mɪstər] . ['boʊltən] .

“	You	have	guessed	the	secret	,	Mr	.	Bolton	.
“	你	有	猜对了	这	秘密	,	先生	.	博尔顿	.

“博尔顿先生，你已经猜到秘密了。”

[ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər][sʌn][ɪz][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

And	my	advice	to	you	and	to	your	son	is	to	do	exactly	as	you	are
和	我的	建议	到	你	和	到	你的	儿子	是	到	做	确切地	作为	你	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

我给你和你儿子的建议是，一定要完全按照吩咐去做。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt][ɔːr] ['kwestʃən] .

without	argument	or	question	.
没有	争论	或者	问题	.

无需争论或质疑。

[st'reɪndʒəz][ɑːn] [ʃel] ['aɪlənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] [kə'mændz] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]

Strangers	on	Shell	Island	have	always	found	that	to	disobey	commands	here	is	a
陌生人	在	壳	岛	有	总是	成立	那	到	违	命令	这里	是	一个

[pər'tɪkjələrli] [ʌn'helθi] ['pæstaɪm] .

particularly	unhealthy	pastime	.
特别	不良	消遣	.

谢尔岛上的陌生人一直都认为，在这里违抗命令是一种特别不健康的消遣。

[ə'beɪ] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] — [ɪz]['aʊər; ɑːr]['sloʊgən] .

Obey	on	the	jump	—	is	our	slogan	.
服从	在	这	跳	—	是	我们的	口号	.

“立即服从”是我们的口号。

[aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	for	your	sakes	that	neither	of	you	forgets	it	.
我	希望	为了	你的	清酒	那	两者都不	的	你	忘记了	它	.

我希望你们俩都不要忘记这件事。

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] ['æfəbli] [ænd; ənd] [pʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

”	He	smiled	at	them	affably	and	puffed	on	his	cigar	.
”	他	微笑	在	他们	和蔼可亲	和	膨胀的	在	他的	雪茄	.

他亲切地对他们微笑，并抽了一口雪茄。

['mɪstər] . ['boʊltən][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [bɪl] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Mr	.	Bolton	was	about	to	speak	his	mind	when	Bill	caught	his	arm	.
先生	.	博尔顿	曾是	关于	到	说话	他的	头脑	什么时候	账单	捕捉	他的	手臂	.

博尔顿先生正要开口说话，比尔却一把抓住了他的胳膊。

“ [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Stow	it	,	Dad	,	”	he	said	.
”	斯托	它	,	爸爸	,	”	他	说	.

“爸爸，收起来吧。”他说。

“ [ðæt] [læd] [hæz; həz][ˌjuː 'es][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] .

“	That	lad	has	us	just	where	he	wants	us	.
”	那	小伙子	有	我们	只是	在哪里	他	想要	我们	.

“那小子完全把我们控制住了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , — [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?

I'd	like	to	say	what	I	think	,	too	,	—	but	what's	the	use	?
ID	喜欢	到	说	什么	我	思考	,	也	,	—	但	是什么	这	使用	?

我也很想表达自己的想法，但是有什么用呢?

” [ðer; ðər][hoʊst] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðer; ðər] [gɑːrdz] [led][ðə; ði] ['bəultən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Their	host	waved	his	hand	and	their	guards	led	the	Boltons	out	of	the
”	他们的	主持人	挥手	他的	手	和	他们的	守卫	引领	这	博尔顿	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们的主人挥了挥手，卫兵们便领着博尔顿一家走出了房子。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['træmpɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [bɪ'loʊ] , ['mɪstər] . ['boʊltən] [pæst]

Once	on	the	road	,	tramping	back	toward	the	settlement	below	,	Mr	.	Bolton	passed
一次	在	这	路	,	徒步旅行	后退	朝向	这	沉降	以下	,	先生	.	博尔顿	通过了

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] ['bɪlz] .

his	arm	through	Bill's	.
他的	手臂	通过	法案的	.

回到路上，朝着山下的定居点走去，博尔顿先生挽着比尔的胳膊。

“ [jʊr; jər]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [sʌn] , ” [hiː; hi]

“	Your	Naval	Academy	training	has	put	a	head	on	your	shoulders	,	son	,	”	he
”	你的	海军	学院	训练	有	放	一个	头	在	你的	肩膀	,	儿子	,	”	他

[sed] [ə'fekʃənətli] .

said	affectionately	.
说	亲切地	.

“儿子，你在海军学院的训练让你变得成熟稳重了，”他亲切地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['betər] [kən'troʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tempər] ['ʌndər] [stres] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

“	You	have	developed	better	control	of	your	temper	under	stress	than	I	have	.
”	你	有	发达	更好的	控制	的	你的	脾气	在下面	压力	比	我	有	.

“你在压力下比我更能控制自己的脾气。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [stɑːpt] [ˌem ˈiː] .
I'm glad you stopped me .
我是 高兴的 你 停止 我 .

很高兴你拦住了我。

[ˌɔːrdnˈerəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Ordinarily a man of my position in the world is in the habit of speaking his
按说 一个 男人 的 我的 位置 在 这 世界 是 在 这 习惯 的 请讲 他的
[maɪnd] [wen] [prəˈvəukt] .
mind when provoked .
头脑 什么时候 挑衅 .

通常来说，像我这样地位的人，在受到挑衅时都会直言不讳。

〃 [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
〃 Bill nodded .
〃 账单 点头 .

比尔点了点头。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , 〃 [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ,
“ One of these days , 〃 he said grimly ,
“ 一 的 这些 天 , 〃 他 说 阴沉地 ,

“总有一天，”他阴沉地说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt][fæt][slɑːb][ɪn][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] ,
“ I'm going to get that fat slob in there — and when I do ,
“ 我是 去 到 得到 那 胖的 邋遢鬼 在 那里 — 和 什么时候 我 做 ,

“我要把那个肥佬弄进去——等我弄进去的时候，

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ɪˈnʌf] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [steɪt] [tuː; tə][bɜːrn] .
there won't be enough left of him for the state to burn .
那里 惯于 是 足够的 左边 的 他 为了 这 状态 到 烧伤 .

他剩下的东西少得连州政府烧掉的都不够。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [geɪm] ?
What's his game ?
是什么 他的 游戏 ?

他到底想干什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] ?
Have you any idea ?
有 你 任何 主意 ?

你有什么想法吗?

〃 ['mɪstər] . ['boʊltən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
〃 Mr . Bolton shook his head .
〃 先生 . 博尔顿 摇晃 他的 头 .

博尔顿先生摇了摇头。

“ [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['glɪmər] .
“ Not the slightest glimmer .
〃 不是 这 丝毫 微光 .

“一丝一毫的曙光都没有。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['rænsəm] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [nɑːt][dʒʌst] [jet] .
It doesn't appear to be a case of ransom — or at least , not just yet .
它 不 出现 到 是 一个 案件 的 赎金 — 或者 在 至少 , 不是 只是 然而 .

这似乎不是一起勒索案——或者至少目前还不是。

[wətˈevər] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪ'liːg(ə)l] .
Whatever he is up to is obviously illegal .
任何 他 是 向上 到 是 明显地 非法的 .

他所做的事情显然是违法的。

[bʌt; bət] [wi:l] ['prɑ:bəbli] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

But	we'll	probably	learn	about	it	before	long	.
但	出色地	大概	学习	关于	它	前	长的	.

但我们可能很快就会知道了。

[ðə; ði][mæn][ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['krɪmɪn(ə)l] .

The	man	is	an	educated	criminal	.
这	男人	是	一个	受过教育	刑事	.

这个人是个受过良好教育的罪犯。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

His	actions	prove	it	.
他的	行动	证明	它	.

他的行为证明了这一点。

['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sɪriəs] — ['veri] ['sɪriəs] . ”

Our	position	is	certainly	serious	—	very	serious	.	”
我们的	位置	是	当然	严肃的	—	非常	严肃的	.	”

我们的立场当然是严肃的——非常严肃的。

“ [aɪ] [voʊt] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sel] [tə'naɪt] , ” [sə'dʒestɪd] [bɪl] .

“	I	vote	we	make	a	stab	at	getting	out	of	that	cell	tonight	,	”	suggested	Bill	.
“	我	投票	我们	制作	一个	刺	在	获得	出去	的	那	细胞	今晚	,	”	建议	账单	.

“我提议我们今晚就尝试逃出那个牢房，”比尔建议道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bʌs] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æm'fɪbɪənz] ,

“	If	I	can	get	hold	of	our	bus	or	one	of	the	other	amphibians	,
“	如果	我	能	得到	抓住	的	我们的	公共汽车	或者	一	的	这	其他	两栖动物	,

“如果我能弄到我们的巴士或其他两栖车，

[wi:l] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ʃel] ['aɪlənd] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] . ”

we'll	get	clear	of	Shell	Island	in	short	order	.	”
出色地	得到	清除	的	壳	岛	在	短的	命令	.	”

我们很快就能离开谢尔岛。”

“ [wi:l] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] , ” [ə'gri:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

“	We'll	spend	the	day	thinking	up	a	plan	of	operations	,	”	agreed	his	father	.
“	出色地	花费	这	天	思维	向上	一个	计划	的	运营	,	”	同意	他的	父亲	.

“我们今天会花一天时间制定行动计划，”他父亲同意道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [di:'eɪgoʊ] [tæpt] [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

As	they	came	into	the	settlement	,	Diego	tapped	Bill	on	the	shoulder	.
作为	他们	来了	进入	这	沉降	,	迭戈	轻敲	账单	在	这	肩膀	.

他们进入定居点时，迭戈拍了拍比尔的肩膀。

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [gai] , ” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

“	Come	along	with	me	,	guy	,	”	he	ordered	.
“	来	沿着	和	我	,	盖伊	,	”	他	订购	.

“跟我来，伙计，”他命令道。

“ [nɑ:t][ju:; jʊ] — ” [hi:; hi] [sna:rld] [æt; ət]['mɪstər] . ['boʊltən][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Not	you	—	”	he	snarled	at	Mr	.	Bolton	as	he	started	to	turn	out	of
“	不是	你	—	”	他	纠缠	在	先生	.	博尔顿	作为	他	开始	到	转动	出去	的

[ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

the	road	with	his	son	.
这	路	和	他的	儿子	.

“不是你——”他冲着博尔顿先生咆哮道，然后带着儿子转身离开了公路。

“ [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:kˌʌp] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ! ”

“	Back	to	the	lockup	for	yours	!	”
“	后退	到	这	锁	为了	你的	!	”

“把你的关回拘留室去！”

“ [gʊd] [baɪ] , [dæd] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ,
“ Good bye , Dad , and good luck ,
“ 好的 再见 , 爸爸 , 和 好的 运气 ,

“爸爸，再见，祝你好运。”

” [bɪl] [kɔːld] [æz; əz][ˌdiːˈeɪˌgoʊz]['pɑːrtnər] [həːdid] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
” Bill called as Diego's partner herded his father down the road .
” 账单 称为 作为 迭戈的 伙伴 放牧 他的 父亲 向下 这 路 .

“比尔喊道，迭戈的同伴正催促着他父亲沿着路走。”

“ [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['boʊltən] .
“ Good luck , and keep a brave heart , ” answered Mr . Bolton .
“ 好的 运气 , 和 保持 一个 勇敢的 心 , ” 回答 先生 . 博尔顿 .

“祝你好运，保持勇敢的心。”博尔顿先生回答道。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
He called out something else , but Bill could not catch the words ,
他 称为 出去 某物 别的 , 但 账单 可以 不是 抓住 这 字 ,

他喊了些什么，但比尔没听清。

[fɔːr; fər][diːˈeɪgoʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
for Diego had him by the arm and forced him through the doorway
为了 迭戈 有 他 经过 这 手臂 和 强制 他 通过 这 门口
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .
of the barracks before which they had been standing .
的 这 兵营 前 哪个 他们 有 到过 常设 .

迭戈抓住他的胳膊，强迫他穿过他们刚才站着的兵营门口。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [men] [kwaɪt] [æz; əz] ['vɪlənəs] -
He found himself in a large room where thirty or forty men quite as villainous -
他 成立 他自己 在 一个 大的 房间 在哪里 三十 或者 四十 男人 相当 作为 邪恶的 -
['lʊkɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,
looking as his guard were lounging about ,
寻找 作为 他的 警卫 是 休闲 关于 ,

他发现自己身处一个大房间里，里面有三四十个看起来和他的守卫一样凶神恶煞的男人懒洋洋地待着。

['smoʊkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
smoking , sleeping or playing cards .
吸烟 , 睡眠 或者 玩耍 牌 .

吸烟、睡觉或打牌。

[diːˈeɪgoʊ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ,
Diego hurried him through this apartment ,
迭戈 慌忙 他 通过 这 公寓 ,

迭戈催促他赶紧穿过这间公寓，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ber] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .
and down a bare hallway to the open door of a small room .
和 向下 一个 裸 门厅 到 这 打开 门 的 一个 小的 房间 .

沿着空荡荡的走廊走到一间小房间敞开的门前。

[bɪl] [sɔː] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'peintid] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Bill saw that except for an unpainted table and a chair of the kitchen
账单 锯 那 除了 为了 一个 未上漆 桌子 和 一个 椅子 的 这 厨房
[və'raɪəti] ,
variety ,
种类 ,

比尔发现，除了那张未上漆的桌子和一把普通的厨房用椅之外，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
the place was empty of furniture .
这 地方 曾是 空的 的 家具 .

屋里空无一物。

['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] [wɜːr; wər]

Over	**the**	**chair**	**a**	**coarse**	**cotton**	**shirt**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**cotton**	**trousers**	**were**
超过	这	椅子	一个	粗	棉布	衬衫	和	一个	一对	的	棉布	裤子	是

[dreɪpt] .

draped	**.**
垂坠的	.

椅子上搭着一件粗棉衬衫和一条棉质长裤。

[leg] - ['aɪərnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Leg	**-**	**irons**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**handcuffs**	**lay**	**on**	**the**	**table**	**.**
腿	-	熨斗	和	一个	一对	的	手铐	躺	在	这	桌子	.

桌子上放着脚镣和一副手铐。

“ [strɪp] !

“	**Strip**	**!**
”	条	!

“条！

” [diː'eɪgoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

”	**Diego**	**pointed**	**to**	**the**	**chair**	**.**
”	迭戈	尖	到	这	椅子	.

迭戈指着椅子。

“ [ðɛms] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [gaɪ] .

“	**Them's**	**your**	**clothes**	**,**	**guy**	**.**
”	它们是	你的	衣服	,	盖伊	.

“伙计，那是你的衣服。”

[get] ['ɪntuː] - [ɪm] . ”

Get	**into**	**'**	**em**	**.**	**”**
得到	进入	-	呃	.	”

穿上它们。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['werɪŋ] [maɪ] [oʊn] ?

“	**How**	**about**	**wearing**	**my**	**own**	**?**
”	如何	关于	穿着	我的	自己的	?

“那我穿自己的衣服怎么样？”

” [bɪl] [wʌz; wəz][fæst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

”	**Bill**	**was**	**fast**	**losing**	**his**	**temper**	**.**
”	账单	曾是	快速地	输	他的	脾气	.

比尔很快就失去了耐心。

['oʊnli][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [diː'eɪgoʊ] [held] ['pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm]

Only	**the**	**rifle**	**which**	**Diego**	**held**	**pointed**	**in**	**his**	**direction**	**prevented**	**him**
仅有的	这	步枪	哪个	迭戈	握住	尖	在	他的	方向	阻止	他

[frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [hænd][dʒæb][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

from	**sending**	**a**	**right**	**hand**	**jab**	**to**	**the**	**point**	**of**	**the**	**thug's**	**chin**	**and**	**taking**
从	发送	一个	正确的	手	戳	到	这	观点	的	这	暴徒的	下巴	和	采取

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

his	**chance**	**with**	**the**	**others**	**in**	**the**	**room**	**beyond**	**.**
他的	机会	和	这	其他的	在	这	房间	超过	.

只有迭戈手中那支指向他的步枪阻止了他用右手猛击暴徒的下巴，并冒险与房间里的其他人交手。

“ ['nʌtɪn] - ['dɔɪɪn] - , [ˌbiː 'oʊ] — ” [snaːrld] [diː'eɪgoʊ] .

“	**Nuttin**	**'**	**doin**	**'**	**,**	**bo**	**—**	**”**	**snarled**	**Diego**	**.**
”	什么都没有	-	做	-	,	波	—	”	纠缠	迭戈	.

“胡说八道，老兄——”迭戈咆哮道。

“ [dɛmz] [diː] ['bɔsɪz] ['ɔːrdərz] .

“	**Dem's**	**de**	**boss's**	**orders**	**.**
”	民主党	德	老板的	订单	.

“这是老板的命令。”

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsnæpi] .
Make it snappy .
制作 它 轻快 .

快点。

[wiː; wi] [ˈgɑːtə] [get] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] [raɪt] [əˈweɪ] [æn; ən] - [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɪn] [diː] [ˈdʒuːəlri] [ɑːn] [jər] . ”
We gotta get out o ' here right away an ' I want to pin de jewelry on yer . ”
我们 必须 得到 出去 o - 这里 正确的 离开 一个 - 我 想 到 别针 德 珠宝 在 你的 . ”

我们得赶紧离开这里，我想把首饰别在你身上。

“ [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] ? ”
“ Where are we going ? ”
“ 在哪里 是 我们 去 ? ”

“我们要去哪里？”

“ [aɪ] [eint] [ˈgɔɪn] - [ˈnoʊwer] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — ” [hiː; hi] [grɪnd] [ˈiːvəli] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] — “
“ I ain't goin ' nowhere — but you are — ” He grinned evilly at the lad — “
“ 我 不是 去 - 无处 — 但 你 是 — ” 他 咧嘴一笑 邪恶地 在 这 小伙子 — “
[juːz] [ɪz] [ˈgɔɪn] - [ter] [biː; bi] [tʊk] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ə; eɪ] [raɪd] .
youse is goin ' ter be took fer a ride .
有色 是 去 - 特尔 是 采取 fer 一个 骑 .

“我哪儿也不去——但你——”他对着那小子邪恶地笑着——“你等着被人耍吧。”

” [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] — [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
” CHAPTER IV — THE INVITATION
” 章 第四 — 这 邀请

第四章——邀请

[diːˈeɪgoʊ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈrɔːkəs] [læf] [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] .
Diego gave vent to a raucous laugh after making this announcement .
迭戈 给予 发泄 到 一个 沙哑 笑 后 制作 这 公告 .

迭戈宣布完这个消息后，放声大笑起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He walked across the room , leaned his rifle against the table ,
他 步行 穿过 这 房间 , 倾斜 他的 步枪 反对 这 桌子 ,

他穿过房间，把步枪靠在桌子上，

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [ɪnˈspektɪd] [ðem; ðəm] [ˈkrɪtɪkli] .
and picking up the handcuffs inspected them critically .
和 挑选 向上 这 手铐 检查 他们 关键 .

拿起手铐，仔细检查了一遍。

[hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːrmd] [ænd; ənd] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [æn; ən] [əˈsɔːlt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
His prisoner was unarmed and too far away to offer an assault before he
他的 囚犯 曾是 徒手 和 也 远的 离开 到 提供 一个 突击 前 他
[kʊd; kəd] [snætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈgen] .
could snatch up his gun again .
可以 抢夺 向上 他的 枪 再次 .

他的俘虏没有武器，而且距离太远，在他重新拿起枪之前无法发动攻击。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɪr] [bɪl] [ˈfɪzɪkli] .
He did not fear Bill physically .
他 做过 不是 害怕 账单 身体 .

他并不害怕比尔的身体状况。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ðæt] [ˈslendər] [ˈbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] .
But many people misjudged that slender body with the broad shoulders .
但 许多 人们 判断失误 那 苗条 身体 和 这 广阔 肩膀 .

但很多人误判了她那纤细的身材和宽阔的肩膀。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

The	young	midshipman	was	not	yet	seventeen	;
这	年轻的	海军学员	曾是	不是	然而	十七	;

这位年轻的海军学员还不到十七岁；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][stɑːr] [raɪt] [end][ɑːn][ðə; ði] ['neɪvi] [tiːm] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

nevertheless	he	was	star	right	end	on	the	Navy	team	and	as	strong	as	a
尽管如此	他	曾是	星星	正确的	结尾	在	这	海军	团队	和	作为	强的	作为	一个

[stiːl] [brɪdʒ] .

steel	bridge	.
钢	桥	.

然而，他是海军橄榄球队的明星右后卫，而且身体强壮如钢桥。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	saw	his	chance	and	took	it	.
现在	他	锯	他的	机会	和	采取	它	.

现在他看到了机会，并抓住了它。

['bendɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [soʊld] ['sniːkəz] [hiː; hi] [wɔːr] ,

Bending	down	as	though	to	untie	the	pair	of	rubber	soled	sneakers	he	wore	,
弯曲	向下	作为	尽管	到	解开	这	一对	的	橡皮	已售出	运动鞋	他	穿着	,

他弯下腰，好像要解开脚上那双橡胶底运动鞋的鞋带。

[bɪl] ['sʌd(ə)nli] [hæf] ['streɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪð] [fɔːrm] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Bill	suddenly	half	straightened	and	his	lithe	form	shot	through	the	air	.
账单	突然	一半	拉直	和	他的	轻盈	形式	射击	通过	这	空气	.

比尔突然半直起身子，他矫健的身躯飞速跃向空中。

[bɪ'fɔːr] [diː'eɪgoʊ][kʊd; kəd][drɑːp][ðə; ði] ['hændkʌfs] ,

Before	Diego	could	drop	the	handcuffs	,
前	迭戈	可以	降低	这	手铐	,

迭戈还没来得及松开手铐，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [strʌk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

one	hundred	and	sixty	pounds	of	bone	and	muscle	struck	him	just	above	the
一	百	和	六十	磅	的	骨	和	肌肉	击	他	只是	多于	这

[niːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kreɪʃt] ['oʊvər] ['bækwərd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tæk(ə)l] .

knees	and	he	crashed	over	backward	beneath	a	perfect	tackle	.
膝盖	和	他	崩溃了	超过	落后	下面	一个	完美的	处理	.

一百六十磅的骨头和肌肉击中了他的膝盖上方，他被一次完美的擒抱向后摔倒在地。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɑːr][ænd; ənd] [ʃɑːk] [hæf] - [stʌnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	unexpected	jar	and	shock	half	-	stunned	him	and	before	he	could
这	意外	罐	和	震惊	一半	-	目瞪口呆	他	和	前	他	可以

['gæðər] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] , ['bɪlz] [fɪst] ,

gather	his	faculties	,	Bill's	fist	,
收集	他的	学院	,	法案的	拳头	,

突如其来的震动和冲击让他有些懵，还没等他回过神来，比尔的拳头就打了过来。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːrli] [traɪd] ['tempər] [smæʃt] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

backed	by	the	venom	of	a	sorely	tried	temper	smashed	him	behind	his	left	ear	.
支持的	经过	这	毒液	的	一个	非常	尝试	脾气	粉碎	他	在后面	他的	左边	耳朵	.

带着被折磨得筋疲力尽的怒火，一拳打在他左耳后。

[ɔːl] [laɪts] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][diː'eɪgoʊ] , ['gæŋstər] [ænd; ənd] ['gʌnmən] , [raɪt] [ðer; ðər] .

All	lights	went	out	for	Diego	,	gangster	and	gunman	,	right	there	.
全部	灯	去	出去	为了	迭戈	,	流氓	和	枪手	,	正确的	那里	.

那一刻，匪徒兼枪手迭戈的一切都黯然失色。

[bɪl] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

Bill	scrambled	to	his	feet	,	ran	to	the	open	door	and	peered	out	.
账单	打乱	到	他的	脚	,	跑	到	这	打开	门	和	窥视	出去	.

比尔慌忙站起身，跑到敞开的门前，向外张望。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	corridor	was	empty	.
这	走廊	曾是	空的	.

走廊里空无一人。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi]

He	closed	and	bolted	the	door	and	after	a	moment's	thought	,	he
他	关闭	和	螺栓连接	这	门	和	后	一个	瞬间	想法	,	他

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['gæŋstər] .

approached	the	unconscious	gangster	.
接近	这	无意识	流氓	.

他关上门并闩好门，想了一会儿，然后走向昏迷不醒的歹徒。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][klæd][ɪn]['kɑːt(ə)n] ['ʌndərʃɜːrt] ,

Five	minutes	later	,	a	young	man	clad	in	cotton	undershirt	,
五	分钟	之后	,	一个	年轻的	男人	覆膜	在	棉布	汗衫	,

五分钟后，一名身穿棉质背心的年轻男子

['rægɪd] ['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['rʌbər] [soʊld] ['sniːkəz] [stept] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ]

ragged	cotton	trousers	and	rubber	soled	sneakers	stepped	through	an	open	window
破烂不堪	棉布	裤子	和	橡皮	已售出	运动鞋	步	通过	一个	打开	窗户

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .

on	to	the	wide	veranda	which	ran	along	the	side	of	the	barracks	.
在	到	这	宽的	阳台	哪个	跑	沿着	这	边	的	这	兵营	.

穿着破旧的棉布裤和橡胶底运动鞋的人从敞开的窗户走进了沿着营房侧面延伸的宽阔阳台。

[ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɑːpi] [ˊbrɒːdbrimd] [hæt][ʌv; əv] [strɔː] .

On	the	young	man's	head	was	a	floppy	broadbrimmed	hat	of	straw	.
在	这	年轻的	男人的	头	曾是	一个	软盘	宽边帽	帽子	的	稻草	.

年轻人头上戴着一顶软塌塌的宽边草帽。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

He	carried	a	rifle	.
他	携带	一个	步枪	.

他携带了一支步枪。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kwaɪt] [ə'blɪviəs] .

The	owner	of	these	articles	lay	on	the	floor	behind	the	window	,	quite	oblivious	.
这	所有者	的	这些	文章	躺	在	这	地面	在后面	这	窗户	,	相当	浑然不觉	.

这些物品的主人躺在窗户后面的地板上，浑然不觉。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪsts] ['mænək(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

When	he	came	to	again	,	he	would	find	his	wrists	manacled	behind	his	back	,
什么时候	他	来了	到	再次	,	他	会	寻找	他的	手腕	戴着镣铐	在后面	他的	后退	,

当他再次醒来时，会发现自己的手腕被反铐在背后。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	right	leg	chained	to	the	table	,	and	a	gag	in	his	mouth	.
他的	正确的	腿	连锁	到	这	桌子	,	和	一个	插科打诨	在	他的	嘴	.

他的右腿被铁链锁在桌子上，嘴里塞着东西。

[æz; əz] [bɪl] ['boʊltən] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][və'rændə] , [hiː; hi] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər]

As	Bill	Bolton	walked	swiftly	along	the	veranda	,	he	conjured	up	the	pleasing	picture
作为	账单	博尔顿	步行	迅速地	沿着	这	阳台	,	他	召唤	向上	这	令人愉悦	图片

[ʌv; əv][ˌdiː'eɪˌgoʊz] [ə'weɪkənɪŋ] ,

of	Diego's	awakening	,
的	迭戈的	唤醒	,

比尔·博尔顿沿着走廊快步走着，脑海中浮现出迭戈醒来的美好画面。

[ænd; ənd] [grɪnd] .

and	grinned	.
和	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæts] [brɪm] [pʊld] [wel] [daʊn] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [skriːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

With	the	hat's	brim	pulled	well	down	and	acting	as	a	partial	screen	to	his
和	这	帽子	帽檐	拉	出色地	向下	和	表演	作为	一个	部分的	屏幕	到	他的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

他把帽檐拉得很低，遮住了部分面容。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['wʊd(ə)n] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

he	ran	down	the	broad	wooden	steps	and	out	to	the	road	.
他	跑	向下	这	广阔	木制的	步骤	和	出去	到	这	路	.

他跑下宽阔的木台阶，来到马路上。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	a	soul	was	in	sight	.
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	.

周围一个人影也没有。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .

Then	suddenly	his	heart	missed	a	beat	.
然后	突然	他的	心	错过	一个	打	.

突然，他的心脏漏跳了一拍。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] !

“	Hey	,	you	!
“	嘿	,	你	!

“嘿，你!

[wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ? ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Where	you	goin	'	?	”	called	a	voice	from	the	porch	behind	him	,
在哪里	你	去	-	?	”	称为	一个	嗓音	从	这	门廊	在后面	他	,

“你要去哪儿？”他身后的门廊上传来一个声音问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	a	man	he	had	not	seen	before	ran	down	the	steps	.
和	一个	男人	他	有	不是	已见	前	跑	向下	这	步骤	.

一个他以前从未见过的人从台阶上跑了下来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hændbel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Just	then	a	large	handbell	was	rung	somewhere	within	the	building	.
只是	然后	一个	大的	手铃	曾是	梯子	某处	之内	这	建筑	.

就在这时，建筑物内的某个地方响起了一只大手铃。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [jər] [tʃaʊ] , ” [kɔːld] [ðə; ði][mæn] .

“	Come	in	and	get	yer	chow	,	”	called	the	man	.
“	来	在	和	得到	你的	饭	,	”	称为	这	男人	.

“进来吃饭吧，”那人喊道。

[bɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs]

Bill	felt	that	he	would	certainly	cause	suspicion	if	he	refused	to	obey	this
账单	毛毡	那	他	会	当然	原因	怀疑	如果	他	拒绝	到	服从	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

比尔觉得，如果他拒绝这个建议，肯定会引起别人的怀疑。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][hæf] ['fæmɪʃt] .

Moreover	,	he	was	thirsty	and	half	famished	.
而且	,	他	曾是	渴	和	一半	饥饿	.

此外，他还口渴难耐，饥肠辘辘。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

So	he	walked	back	to	the	steps	.
所以	他	步行	后退	到	这	步骤	.

于是他走回了台阶旁。

“ [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][mæn] .

“	I	reckon	you're	one	of	the	new	hands	on	the	yacht	,	”	observed	the	man	.
”	我	估计	你是	一	的	这	新的	双手	在	这	游艇	,	”	观察到	这	男人	.

“我猜你是这艘游艇上的新来的小伙子之一,”那人说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [bɪl] .

“	That's	right	,	”	admitted	Bill	.
”	那就是	正确的	,	”	承认	账单	.

“没错,”比尔承认道。

“ [θɔːt] [soʊ] , [wen] [aɪ] [siːn] [jər] ['biːtɪn] - [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːrbər][dʒʌst] [ə'fɔːr] ['dɪnər] [taɪm] .

“	Thought	so	,	when	I	seen	yer	beatin	'	down	toward	the	harbor	just	afore	dinner	time	.
”	想法	所以	,	什么时候	我	已见	你的	殴打	-	向下	朝向	这	港口	只是	之前	晚餐	时间	.

“我就知道你会这么做，就在晚饭前我看到你朝着港口方向疾驰而去的时候。”

[ðə; ði] [bɔːs] ['fiːdz] [ˌjuː 'es] [swel] [hɪr] .

The	boss	feeds	us	swell	here	.
这	老板	饲料	我们	膨胀	这里	.

老板给我们提供的饭菜很棒。

[hæz; həz][tuː; tə] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

Has	to	,	with	this	gang	to	look	after	.
有	到	,	和	这	帮派	到	看	后	.

必须得照看这帮人。

[men] [get] ['iːzi] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['swetˌbɑːks] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ['aɪlənd] .

Men	get	easy	discontented	in	a	sweatbox	like	this	here	island	.
男人	得到	简单的	不满	在	一个	汗蒸箱	喜欢	这	这里	岛	.

像这座岛上这样闷热潮湿的地方，男人很容易感到不满。

['haʊz] [ðə; ði] [grʌb] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['pelɪkən] ? .

How's	the	grub	aboard	the	Pelican	?	.
怎么样	这	幼虫	船上	这	鹈	?	.

鹈鹕号上的伙食怎么样?

[biː; bi] ['prɪti] [bæd] . ”

Useter	be	pretty	bad	.	”
用户	是	漂亮的	坏的	.	”

用户体验很糟糕。

“ [aɪv] ['iːtn] [wɜːrs] , ” [sed] [bɪl] .

“	I've	eaten	worse	,	”	said	Bill	.
”	我已经	吃	更糟	,	”	说	账单	.

“我吃过更难吃的,”比尔说。

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ænd; ənd] [fiːd] [hɪr] [tə'deɪ] , ” ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ]

“	Well	,	come	along	in	and	feed	here	today	,	”	turning	back	up	the	steps	with
”	出色地	,	来	沿着	在	和	喂养	这里	今天	,	”	转弯	后退	向上	这	步骤	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“好吧，今天就进来喂食吧,”说着，他转身和他一起走上台阶。

“ [its] [ə; eɪ][hɑːt] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ʃel] [roʊd] ,

“	It's	a	hot	walk	along	that	shell	road	,
”	它是	一个	热的	走	沿着	那	壳	路	,

“沿着那条贝壳路走很热,”

[ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [jər] [tuː; tə] [help] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [daʊn] [ðer; ðər] ['leɪtər]

and	I'll	need	yer	to	help	herd	some	of	them	prisoners	down	there	later
和	患病的	需要	你的	到	帮助	一群	一些	的	他们	囚犯	向下	那里	之后

[ɑːn] .

on	.
在	.

待会儿我需要你帮忙把一些囚犯赶到那里去。

〃 [bɪl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

〃	Bill	followed	him	into	the	building	.
〃	账单	随后	他	进入	这	建筑	.

比尔跟着他进了大楼。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːm] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ]

This	time	he	found	the	large	room	deserted	,	and	passing	through	a	doorway
这	时间	他	成立	这	大的	房间	荒凉的	,	和	通过	通过	一个	门口

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

这一次，他发现大房间里空无一人，于是穿过右边的一扇门，

[ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔːl] , [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [tuː] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [teiblz]

the	two	entered	a	big	hall	,	down	the	middle	of	which	ran	two	long	,	narrow	tables
这	二	进入	一个	大的	大厅	,	向下	这	中间	的	哪个	跑	二	长的	,	狭窄的	表格

.

:
.

两人走进一个大厅，大厅中央摆放着两条狭长的桌子。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

The	men	were	already	seated	at	dinner	,	and	nobody	paid	the	slightest
这	男人	是	已经	坐着	在	晚餐	,	和	无人	有薪酬的	这	丝毫

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .

attention	to	the	new	arrivals	.
注意力	到	这	新的	到达	.

男人们已经入座用餐，没有人注意到新来的人。

['bɪlz] [kəm'pænjən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði]

Bill's	companion	took	his	place	at	the	head	of	a	table	and	motioned	the
法案的	伴侣	采取	他的	地方	在	这	头	的	一个	桌子	和	示意	这

[læd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [siːt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

lad	to	a	vacant	seat	just	below	.
小伙子	到	一个	空缺	座位	只是	以下	.

比尔的同伴在桌子的主位坐下，示意小伙子坐到他下面的一个空位上。

[ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['bɪlz] [riːtʃ] .

A	pitcher	of	what	proved	to	be	lemonade	was	within	Bill's	reach	.
一个	投手	的	什么	已证实	到	是	柠檬水	曾是	之内	法案的	抵达	.

比尔伸手就能拿到一壶柠檬水。

[hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'freʃt] .

He	filled	and	emptied	his	glass	three	times	before	he	began	to	feel	refreshed	.
他	已填	和	清空	他的	玻璃	三	时代	前	他	开始	到	感觉	焕然一新	.

他把杯子装满又倒空了三次，才开始感到神清气爽。

[ə; eɪ] ['slætərnli] ['niːgres] [pleɪst] [ə; eɪ] [pleɪt] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ,

A	slatternly	negress	placed	a	plate	piled	high	with	fried	chicken	,
一个	邋遢地	黑人女性	放置	一个	盘子	堆积	高的	和	油煎	鸡	,

一个衣衫褴褛的黑人妇女放上一盘堆得满满的炸鸡，

[raɪs] [ænd; ənd] [fraɪd] ['plæntinz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['relɪʃ]

rice	and	fried	plantains	before	him	and	he	dug	into	it	with	the	relish
米	和	油煎	大蕉	前	他	和	他	挖	进入	它	和	这	尽情享用

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːrvd] [mæn] .

of	a	starved	man	.
的	一个	饥饿	男人	.

米饭和炸芭蕉摆在他面前，他像个饿极了的人一样狼吞虎咽地吃着。

" ['rekən] [ðə; ði] ['pɛlɪkənz] [tʃaʊ] [eint] [soʊ] [gʊd] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['tæk(ə)l] [jər] ['dɪnər] ,

"	Reckon	the	Pelican's	chow	ain't	so	good	,	the	way	you	tackle	yer	dinner	,
"	估计	这	鹈鹕的	饭	不是	所以	好的	,	这	方式	你	处理	你的	晚餐	,

"看你这吃晚饭的样子，我觉得鹈鹕餐厅的饭菜不太好吃。"

" [læft] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbəlz] [hed] .

"	laughed	the	man	at	the	table's	head	.
"	笑了	这	男人	在	这	表格的	头	.

"桌子主位的人笑了。"

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ə'bɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gets] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , " [bɪl]

"	If	they	have	fried	chicken	aboard	,	it	never	gets	for'ard	of	the	cabin	,	"	Bill
"	如果	他们	有	油煎	鸡	船上	,	它	绝不	获得	向前	的	这	舱	,	"	账单

[grɪnd] [bæk] .

grinned	back	.
咧嘴一笑	后退	.

"如果船上有炸鸡，那炸鸡肯定不会跑到船舱外面去，"比尔笑着回应道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə]

He	knew	that	his	identity	might	be	discovered	at	any	time	and	planned	to
他	知道	那	他的	身份	可能	是	发现	在	任何	时间	和	计划	到

[meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] [waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

make	the	most	of	the	meal	while	he	could	.
制作	这	最多	的	这	一顿饭	尽管	他	可以	.

他知道自己的身份随时可能被人发现，所以打算趁现在好好享受这顿饭。

" [aɪ] [rʌn] [ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəks] , " [hɪz; ɪz] [nuː]

"	I	run	the	commissariat	and	the	men	here	at	the	barracks	,	"	his	new
"	我	跑步	这	粮食	和	这	男人	这里	在	这	兵营	,	"	他的	新的

[ə'kweɪntəns] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

acquaintance	informed	him	.
熟人	知情的	他	.

"我负责管理这里的军需处和兵营里的士兵，"他的新朋友告诉他。

" [waɪ] - [gɑːt] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [kən'tentɪd] .

"	Y	'	got	to	feed	'	em	right	to	keep	'	em	contented	.
"	是	-	得到	到	喂养	-	呃	正确的	到	保持	-	呃	满足	.

"要喂好它们，才能让它们满意。"

[ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] ['lɪbərəl] .

The	boss	is	liberal	.
这	老板	是	自由主义	.

老板是自由派。

- [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊts] .

'	He	knows	his	oats	.
-	他	知道	他的	燕麦	.

他很清楚自己的职责。

[bʌm] [tʃaʊ] [meɪks] ['fɜːr, 'fɛr] [faɪts] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

Bum	chow	makes	fer	fights	and	knifin's	in	this	climate	.
屁股	饭	制作	fer	战斗	和	-	在	这	气候	.

在这种环境下，吃垃圾食品容易引发打架和刀战。

〃 [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['iːtɪŋ] .
〃 Bill nodded and kept on eating .
〃 账单 点头 和 保留 在 吃 .

比尔点了点头，继续吃东西。

[ə; eɪ][mæn] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['kʌtləri] [ɑːn]
A man further down the table raised his voice above the clatter of cutlery on
一个 男人 更远 向下 这 桌子 提高 他的 嗓音 多于 这 哒 的 刀具 在
['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
dishes and the hum of conversation .
菜肴 和 这 哼 的 对话 .

坐在桌子另一头的一名男子提高了嗓门，盖过了刀叉碰撞盘子的声音和人们的交谈声。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [gaɪz] [ðæt] [bluː] [ɪn] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ Did you hear about the two guys that blew in here on a plane this morning ,
〃 做过 你 听到 关于 这 二 伙计们 那 吹 在 这里 在 一个 飞机 这 早晨 ,

“你听说今天早上有两个家伙乘飞机飞到这里来了吗？”

[tɑːm] ?
Tom ?
汤姆 ?

汤姆?

〃 [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
〃 he asked the man at the end of the table .
〃 他 问 这 男人 在 这 结尾 的 这 桌子 .

他问坐在桌子尽头的那个人。

“ [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] , 〃 [læft] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .
“ I sure did , 〃 laughed that person .
〃 我 当然 做过 , 〃 笑了 那 人 .

“我当然做了，”那人笑着说。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪn] - ['ɪntuː] [wen] [ðeɪ] [hɪt] [ʃel] ['aɪlənd] .
“ I guess they didn't know what they was bumpin ' into when they hit Shell Island .
〃 我 猜测 他们 没有 知道 什么 他们 曾是 砰砰 - 进入 什么时候 他们 打 壳 岛 .

“我猜他们到达贝壳岛时并不知道会遇到什么。”

[juː; jʊ] [gaɪz] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] ['meni] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪf] ['sʌkərz] [kʌm]
You guys won't have to take so many trips to the mainland if suckers come
你 伙计们 惯于 有 到 拿 所以 许多 旅行 到 这 大陆 如果 傻瓜 来
[hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
here of their own accord ,
这里 的 他们的 自己的 符合 ,

如果那些傻瓜们自愿来这里，你们就不用频繁往返大陆了。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

〃 [ðə; ði] ['læftər] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
〃 The laughter became general .
〃 这 笑声 成为 一般的 .

“笑声越来越响亮。”

[ðə; ði][men] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] .
The men apparently enjoyed the joke .
这 男人 显然 享受 这 开玩笑 .

男人们显然很喜欢这个玩笑。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ə'nʌðər] .

“	**Where**	**are**	**they**	**now**	**?**	**”**	**inquired**	**another**	**.**
”	在哪里	是	他们	现在	?	”	询问	其他	.

“他们现在在哪儿？”另一个人问道。

“ ['toʊni][ænd; ənd][ˌdiː'eɪˌgoʊz][gɑːt][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] .

“	**Tony**	**and**	**Diego's**	**got**	**them**	**over**	**to**	**the**	**calaboose**	**.**
”	托尼	和	迭戈的	得到	他们	超过	到	这	卡拉布斯	.

“托尼和迭戈把他们带到了牢房。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][mɑːrtiːneŋgoʊ] [lʊkt] - [ɪm] ['oʊvər] .

They	**was**	**up**	**to**	**the**	**big**	**house**	**and**	**Martinengo**	**looked**	**'**	**em**	**over**	**.**
他们	曾是	向上	到	这	大的	房子	和	马丁内戈	看起来	-	呃	超过	.

他们来到大房子前，马丁内戈打量了他们一番。

[its] ['boʊltən] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ˌmɪljə'ner] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] . ”

It's	**Bolton**	**,**	**the**	**sugar**	**millionaire**	**,**	**and**	**his**	**boy**	**.**	**”**
它是	博尔顿	,	这	糖	百万富翁	,	和	他的	男生	.	”

那是糖业大亨博尔顿和他的儿子。

“ [ðə; ði] [bɔːs] [kʊd; kəd] [skwiːz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [keɪl] ['ajtən] [ðæt] [per] ! ”

“	**The**	**boss**	**could**	**squeeze**	**a**	**bunch**	**o**	**'**	**kale**	**outen**	**that**	**pair**	**!**	**”**
”	这	老板	可以	挤	一个	束	o	-	羽衣甘蓝	奥滕	那	一对	!	”

“老板那双脚能挤出好多羽衣甘蓝！”

“ [bʌt; bət] [ðen] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][let] - [ɪm] [goʊ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**But**	**then**	**he'd**	**have**	**to**	**let**	**'**	**em**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	但	然后	他会	有	到	让	-	呃	去	,	”	说	汤姆	.

“但那样他就不得不放他们走了，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði] [gæf] .

“	**And**	**that**	**would**	**blow**	**the**	**gaff**	**.**
”	和	那	会	吹	这	失误	.

“那样就会暴露真相。”

['hiːz] ['ʃɪpɪn] - [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] . ”

He's	**shippin**	**'**	**them**	**up**	**to**	**the**	**workin's**	**this**	**afternoon**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**bunch**	**.**	**”**
他是	运输	-	他们	向上	到	这	-	这	下午	和	这	休息	的	这	束	.	”

今天下午他要把他们和其他人一起送到工地去。

“ [aɪ] [bet] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɑːlər] [reɪzd] , [wen] [oʊld][mæn]['boʊltən] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ʌp][æt; ət][hoʊm] , **,** ,

“	**I**	**bet**	**there'll**	**be**	**a**	**holler**	**raised**	**,**	**when**	**old**	**man**	**Bolton**	**doesn't**	**show**	**up**	**at**	**home**						
”	我	赌注	将会	是	一个	抱怨	提高	,	什么时候	老的	男人	博尔顿	不	展示	向上	在	家						

“我敢打赌，如果博尔顿老头没回家，肯定会有人大喊大叫。”

” [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

”	**observed**	**a**	**voice**	**far**	**down**	**the**	**table**	**.**
”	观察到	一个	嗓音	远的	向下	这	桌子	.

“从桌子远处传来一个声音。”

“ [ðæt] ['gæŋz] [gɑːt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [frendz] .

“	**That**	**gang's**	**got**	**influence**	**and**	**friends**	**.**
”	那	帮派的	得到	影响	和	朋友们	.

“那个团伙有影响力，也有朋友。”

[jər] [kɑːnt] [kɑːp] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”
Yer can't cop a millionaire without runnin ' into trouble . ”
你的 不能 警察 一个 百万富翁 没有 跑步 - 进入 麻烦 . ”

你不可能不遇到麻烦就娶到百万富翁。

“ [ðæts] [wer] [jər] [ɔːl] [wet] , - , ” [kɔːld] [daʊn] [tɑːm] .
“ That's where yer all wet , Zeppi , ” called down Tom .
“ 那就是 在哪里 你的 全部 湿的 , - , ” 称为 向下 汤姆 .

“泽皮，你全身都湿透了，”汤姆朝楼下喊道。

“ ['boʊltənz] ['ɪnfluəns] [wəʊnt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] ['nɑːθɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑːrtiːneŋgoʊ] [bɔɪz] ; [ænd; ənd]
“ Bolton's influence won't count him nothin ' with the Martinengo boys ; and
“ 博尔顿的 影响 惯于 数数 他 什么也没有 - 和 这 马丁内戈 男孩们 ; 和
[hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] ['hiːz] [ded] .
his friends will think he's dead .
他的 朋友们 将要 思考 他是 死的 .

“博尔顿的影响力对马丁内戈家的孩子来说毫无意义；他的朋友们会以为他死了。”

[went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bloʊ] [læst] [naɪt] .
Went down with his son in the blow last night .
去 向下 和 他的 儿子 在 这 吹 最后的 夜晚 .

昨晚他和儿子一起被击倒了。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊ] ['kʌmbæk] .
There won't be no comeback .
那里 惯于 是 不 回归 .

不会有翻身的机会了。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [biː; bi] [ded] [suːn] .
The two of ' em will be dead soon .
这 二 的 - 呃 将要 是 死的 很快 .

他们俩不久就会死。

[ðə; ði] - [eint] [noʊ] [helθ] [rɪ'zɔːrt] . ”
The workin's ain't no health resort . ”
这 - 不是 不 健康 采取 . ”

工作场所可不是什么疗养胜地。

“ [aɪl] [seɪ] [ðeə(r)] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] - .
“ I'll say they're not , ” returned Zeppi .
“ 患病的 说 它们是 不是 , ” 返回 - .

“我认为他们不是，”泽皮回答道。

“ [mɑːrtiːneŋgoʊ] ['wʊdnt] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɪk] - [raʊnd] [ðæt] [dʌmp] — ['dʌb(ə)l] [peɪ] [ɔːr] [noʊ] ['dʌb(ə)l]
“ Martinengo wouldn't get me to stick ' round that dump — double pay or no double
“ 马丁内戈 不会 得到 我 到 戳 - 圆形的 那 倾倒 — 双倍的 支付 或者 不 双倍的
[peɪ] . ”
pay . ”
支付 . ”

“就算给我双倍工资，马丁内戈也不会让我待在那个破地方。”

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wʊd] — [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] , ” [tɑːm] [ˌkɔntrə'diktid] .
“ Oh , yes , he would — and on the jump , ” Tom contradicted .
“ 哦 , 是的 , 他 会 — 和 在 这 跳 , ” 汤姆 矛盾 .

“哦，是的，他会的——而且会立刻行动，”汤姆反驳道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , - .
“ You're a new man , Zeppi .
“ 你是 一个 新的 男人 , - .

“你变了一个人，泽皮。”

[waɪ] - [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ,
Y ' got a lot to learn ,
是 - 得到 一个 很多 到 学习 ,

你还有很多东西要学，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] [dəunt][æsk] — [hiː; hi]['ɔːrdərz] — [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .
and the first thing is that the boss don't ask — he orders — and so do I .
和 这 第一的 事物 是 那 这 老板 不 问 — 他 订单 — 和 所以 做 我 .
[ðem; ðəm] [wʌt] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
Them what tries to make trouble is put on the spot .
他们 什么 尝试 到 制作 麻烦 是 放 在 这 点 .

首先，老板不问问题，他下命令，我也一样。任何想惹麻烦的人都会被当场制止。

[get] [ˌem 'iː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗?

" [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] .
" Tom turned to Bill .
" 汤姆 转向 到 账单 .

汤姆转向比尔。

" [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [buːbz] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðeɪz] [wel] [ɔːf] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['dʒiːniəli] .
" Some o ' these boobs don't know when they's well off , " he remarked genially .
" 一些 o - 这些 胸部 不 知道 什么时候 他们是 出色地 离开 , " 他 评论 和蔼地 .

"有些人真是傻瓜，不知道自己有多富裕，"他和蔼地说道。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [jər] , [jʌŋ] ['felər] ? "
" What do they call yer , young feller ? "
" 什么 做 他们 称呼 你的 , 年轻的 伙计 ? "

"他们管你叫什么，小伙子？"

" [bɪl] , " [sed] [bɪl] .
" Bill , " said Bill .
" 账单 , " 说 账单 .

"比尔，"比尔说。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv]
He finished the last bit of his food and poured himself another glass of
他 完成的 这 最后的 少量 的 他的 食物 和 倾倒 他自己 其他 玻璃 的
[ˌlemə'neɪd] .
lemonade .
柠檬水 .

他吃完了最后一点食物，又给自己倒了一杯柠檬水。

" [wel] , [bɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [haɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pelɪkən] ,
" Well , Bill , if you hike back to the Pelican ,
" 出色地 , 账单 , 如果 你 远足 后退 到 这 鹈 ,

"比尔，如果你徒步返回鹈鹕旅馆的话，

[ðæt] ['bəusən] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] - - [deks] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .
that bo'sun will put you to swabbin ' decks or somethin ' .
那 博孙 将要 放 你 到 - - 甲板 或者 某物 - .

那个水手长会让你去擦甲板什么的。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ]['leɪtər][ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I need you later and I'll fix it up with him .
我 需要 你 之后 和 患病的使固定 它 向上 和 他 .

我待会儿需要你，我会和他解决这个问题。

[juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [kruː] .

You	go	into	the	bunk	room	and	turn	in	with	the	rest	of	this	crew	.
你	去	进入	这	假寐	房间	和	转动	在	和	这	休息	的	这	全体人员	.

你走进宿舍，和其余船员一起睡觉。

['gɑːtə] [teɪk] [jər] [rest] [naʊ] — [ðə; ði] [bʌntʃ] [oʊ] - [juːl] [biː; bi][ʌp][ɔːl] [naɪt] .

Gotta	take	yer	rest	now	—	the	bunch	o	'	you'll	be	up	all	night	.
必须	拿	你的	休息	现在	—	这	束	o	-	你会	是	向上	全部	夜晚	.

你们都该休息了——今晚你们都得熬夜了。

〞 [bɪl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

〞	Bill	saw	that	he	had	no	option	but	to	obey	,
〞	账单	锯	那	他	有	不	选项	但	到	服从	,

比尔意识到自己别无选择，只能服从。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][men] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	when	the	men	left	the	table	he	went	with	them	.
所以	什么时候	这	男人	左边	这	桌子	他	去	和	他们	.

所以当男人们离开餐桌时，他也跟着他们走了。

[hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [ˌoʊvər'paʊər]['toʊni][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz]

His	plan	had	been	to	go	to	the	jail	,	overpower	Tony	and	release	his
他的	计划	有	到过	到	去	到	这	监狱	,	压倒	托尼	和	发布	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他的计划是去监狱制服托尼，然后救出他的父亲。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

They	would	then	make	for	the	harbor	,
他们	会	然后	制作	为了	这	港口	,

然后他们会驶向港口。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [æm'fɪbiən] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [muəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] .

take	his	amphibian	or	one	of	the	others	moored	in	the	little	bay	and	fly	away	.
拿	他的	两栖动物	或者	一	的	这	其他的	系泊	在	这	小的	湾	和	飞	离开	.

驾驶他的两栖飞机或停泊在小海湾里的其他飞机之一，飞走吧。

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd]

Now	he	realized	that	he	must	conform	to	circumstances	as	he	found
现在	他	已实现	那	他	必须	符合	到	情况	作为	他	成立

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在他意识到自己必须适应眼前的环境。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [tɑːm] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,

Nobody	knew	that	he	was	not	what	Tom	took	him	for	,
无人	知道	那	他	曾是	不是	什么	汤姆	采取	他	为了	,

谁也不知道他并非汤姆以为的那样。

[ə; eɪ] [dek] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ['pelɪkən] .

a	deck	hand	on	the	yacht	Pelican	.
一个	甲板	手	在	这	游艇	鹈	.

游艇"鹈鹕号"上的水手。

[ɪf] ['oʊnli][diː'eɪgoʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['sɔːrti] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr]

If	only	Diego	were	not	discovered	,	he	would	make	another	sortie	in	an	hour	or
如果	仅有的	迭戈	是	不是	发现	,	他	会	制作	其他	出击	在	一个	小时	或者

[soʊ] ,

so	,
所以	,

如果迭戈没有被发现，他会在一个小时左右再次出击。

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [ðer; ðər] [siˈestə] .

when	**the**	**men**	**were**	**deep**	**in**	**their**	**siesta**	**.**
什么时候	这	男人	是	深的	在	他们的	午休	.

当男人们都沉浸在午睡中时。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]

No	**sound**	**came**	**from**	**behind**	**the**	**closed**	**door**	**to**	**the**	**room**	**where**	**he**	**had**	**left**
不	声音	来了	从	在后面	这	关闭	门	到	这	房间	在哪里	他	有	左边

[ðə; ði] [ˈgʌnmən] ,

the	**gunman**	**,**
这	枪手	,

他把枪手留在房间后，紧闭的房门后没有传来任何声音。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈgægd] [ænd; ənd] [baʊnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈtruːpt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest]

lying	**gagged**	**and**	**bound**	**,**	**as**	**he**	**trooped**	**down**	**the**	**hall**	**with**	**the**	**rest**
说谎	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	,	作为	他	成群结队	向下	这	大厅	和	这	休息

.

:
.

他被堵住嘴、捆绑着，和其他人一起沿着走廊走去。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

The	**rear**	**of**	**the**	**long**	**corridor**	**opened**	**into**	**a**	**huge**	**,**
这	后部	的	这	长的	走廊	打开	进入	一个	巨大的	,

长走廊的尽头通向一个巨大的.....

[ˈeri] [əˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ræn] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

airy	**apartment**	**which**	**ran**	**the**	**full**	**width**	**of**	**the**	**building**	**.**
轻盈的	公寓	哪个	跑	这	满的	宽度	的	这	建筑	.

宽敞明亮的公寓，横跨整栋楼的宽度。

[skriːnd] [ˈwɪndoʊz] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [tuː; tə] [vəˈrændəz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] .

Screened	**windows**	**opened**	**on**	**to**	**verandas**	**on**	**three**	**sides**	**.**
筛选	视窗	打开	在	到	阳台	在	三	侧面	.

三面都设有纱窗，通向阳台。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [kɑːts] .

The	**room**	**looked**	**like**	**a**	**hospital**	**ward**	**,**	**with**	**its**	**long**	**rows**	**of**	**cots**	**.**
这	房间	看起来	喜欢	一个	医院	病房	,	和	它是	长的	行	的	婴儿床	.

房间看起来像个医院病房，里面摆放着一排排的折叠床。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpædlɑːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

At	**the**	**head**	**of**	**each**	**bed**	**was**	**a**	**wooden**	**chest**	**with**	**a**	**padlock**	**for**	**the**
在	这	头	的	每个	床	曾是	一个	木制的	胸部	和	一个	挂锁	为了	这

[ˈoʊnɚz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] .

owner's	**belongings**	**.**
所有者的	财物	.

每张床的床头都有一个带锁的木箱，用来存放主人的物品。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [wɜːr; wər] [ˈfoʊldɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ˈʌndər]

A	**single**	**sheet**	**and**	**a**	**blanket**	**were**	**folded**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**under**
一个	单身的	床单	和	一个	毯子	是	折叠	在	这	脚	的	这	床	,	在下面

[ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .

the	**pillow**	**.**
这	枕头	.

床尾枕头下叠放着一张床单和一条毯子。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [niːt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Everything	was	neat	,	and	evidently	kept	in	the	orderly	arrangement	of	a
一切	曾是	整洁的	,	和	显然	保留	在	这	秩序	安排	的	一个

['mɪlətəri] ['bærəks] .

military	barracks	.
军队	兵营	.

一切都井然有序，显然是按照军营的规章制度布置的。

[freɪmd] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [riːd] , “ ['saɪləns] — [noʊ] ['tɔːkɪŋ] .

Framed	signs	on	the	four	walls	read	,	“	Silence	—	No	Talking	.
框	标志	在	这	四	墙壁	读	,	“	沉默	—	不	说	.

四面墙上都挂着牌子，上面写着：“安静——禁止交谈。”

” [tɑːm] , [ðoʊ] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [soʊl] , [ruːld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][hænd] .

”	Tom	,	though	seemingly	a	genial	soul	,	ruled	with	an	iron	hand	.
”	汤姆	,	尽管	似乎	一个	和蔼可亲	灵魂	,	裁决	和	一个	铁	手	.

“汤姆虽然表面上是个和蔼可亲的人，但实际上却以铁腕手段统治。”

[bɪl] [spred] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Bill	spread	his	sheet	on	the	cot	pointed	out	to	him	,
账单	传播	他的	床单	在	这	婴儿床	尖	出去	到	他	,

比尔把床单铺在了别人指给他的那张行军床上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

and	placed	his	pillow	at	the	head	of	the	bed	.
和	放置	他的	枕头	在	这	头	的	这	床	.

他把枕头放在床头。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['sniːkəz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

Then	he	kicked	off	his	sneakers	and	lay	down	.
然后	他	踢	离开	他的	运动鞋	和	躺	向下	.

然后他脱掉运动鞋，躺了下来。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːbɑːtl] [ə'genst]

Except	for	the	sound	of	breathing	and	the	buzzing	of	a	bluebottle	against
除了	为了	这	声音	的	呼吸	和	这	嗡嗡声	的	一个	蓝瓶	反对

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [skriːn] ,

a	window	screen	,
一个	窗户	屏幕	,

除了呼吸声和苍蝇拍打窗纱的嗡嗡声之外，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] .

the	place	was	absolutely	quiet	.
这	地方	曾是	绝对地	安静的	.

这里非常安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːt] [wʌz; wəz]

It	was	hot	,	notwithstanding	the	ventilation	,	but	the	cot	was
它	曾是	热的	,	虽然	这	通风	,	但	这	婴儿床	曾是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

comfortable	,	and	try	as	he	might	,
舒服的	,	和	尝试	作为	他	可能	,

尽管通风良好，但房间里仍然很热，不过床很舒服，他尽力挣扎着，

[bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði] ['draʊzinəs] [ðæt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

Bill	could	not	fight	off	the	drowsiness	that	assailed	him	.
账单	可以	不是	斗争	离开	这	睡意	那	遭受攻击	他	.

比尔无法抵抗袭来的困意。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪlti] [stɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laʊd] [klæŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [bel] [ænd; ənd] [sæt]

He	awoke	with	a	guilty	start	to	the	loud	clang	of	a	ship's	bell	and	sat
他	醒来	和	一个	有罪的	开始	到	这	大声	铛	的	一个	船的	钟	和	卫星

[ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

up	on	his	cot	.
向上	在	他的	婴儿床	.

他被一声响亮的船钟声惊醒，心中充满愧疚，从床上坐了起来。

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [mɑːrkt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

The	hands	of	the	clock	on	the	wall	opposite	marked	five	o'clock	.
这	双手	的	这	钟	在	这	墙	对面的	标记	五	点钟	.

对面墙上钟的指针指向五点钟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [fɔːr] ['aʊərz] .

He	had	slept	four	hours	.
他	有	睡着了	四	小时	.

他睡了四个小时。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [snuːz] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪz] [oʊ] -

“	I	reckon	you	had	a	good	snooze	by	the	look	of	them	eyes	o	'
“	我	估计	你	有	一个	好的	打盹	经过	这	看	的	他们	眼睛	o	-

[juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

yourn	,
你的	,

“看你那双眼睛，我猜你睡了个好觉。”

” [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [ˈdʒoʊviəl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]

”	remarked	a	jovial	voice	and	Bill	looked	up	to	see	Tom	standing	at	the	foot
”	评论	一个	欢乐的	嗓音	和	账单	看起来	向上	到	看	汤姆	常设	在	这	脚

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

of	the	bed	.
的	这	床	.

“一个欢快的声音说道，比尔抬头一看，发现汤姆正站在床脚。

“ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['snæpi] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	Make	it	snappy	,	now	,	”	he	continued	.
“	制作	它	轻快	,	现在	,	”	他	持续	.

“快点，”他继续说道。

“ [teɪk] [jər] [gʌn] [æn; ən] - [weɪt] ['fɝː, 'fɛr] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

“	Take	yer	gun	an	'	wait	fer	me	on	the	front	porch	.
“	拿	你的	枪	一个	-	等待	fer	我	在	这	正面	门廊	.

“带上你的枪，在前廊等我。”

[aɪl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪm] ['pʌtɪn] - [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ðæts] ['gɔɪn] - [daʊn]

I'll	be	along	in	a	minute	and	I'm	puttin	'	you	on	the	detail	that's	goin	'	down
患病的	是	沿着	在	一个	分钟	和	我是	普丁	-	你	在	这	细节	那就是	去	-	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæləˌbuːs] .

to	the	harbor	with	them	boys	in	the	calaboose	.
到	这	港口	和	他们	男孩们	在	这	卡拉布斯	.

我马上就到，我安排你跟那些关在监狱里的家伙一起去港口。

” [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sniːkəz] .

”	Bill	nodded	and	slipped	into	his	sneakers	.
”	账单	点头	和	滑倒了	进入	他的	运动鞋	.

比尔点点头，穿上运动鞋。

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['hɜːrid] [frʌm; frəm]

He	jammed	his	hat	on	his	head	,	and	picking	up	his	rifle	,	hurried	from
他	卡住	他的	帽子	在	他的	头	,	和	挑选	向上	他的	步枪	,	慌忙	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他把帽子扣在头上，拿起步枪，匆匆离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	angry	with	himself	for	having	fallen	asleep	,	and	now	that	he
他	曾是	生气的	和	他自己	为了	拥有	倒下	睡着了	,	和	现在	那	他

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,

had	the	chance	,
有	这	机会	,

他很生气自己睡着了，现在既然有机会，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	meant	to	take	it	.
他	意思是	到	拿	它	.

他本打算拿走它。

[tɑːm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

Tom	,	when	he	came	out	,	would	not	find	him	on	the	veranda	.
汤姆	,	什么时候	他	来了	出去	,	会	不是	寻找	他	在	这	阳台	.

汤姆出来后，发现他不在阳台上。

[bɪl] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['diːteɪl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Bill	made	up	his	mind	to	beat	the	detail	over	to	the	jail	and	to	follow
账单	制成	向上	他的	头脑	到	打	这	细节	超过	到	这	监狱	和	到	跟随

[aʊt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['getəweɪ] [bɪ'fɔːr]

out	his	original	plan	of	rescuing	his	father	and	making	their	getaway	before
出去	他的	原来的	计划	的	救援	他的	父亲	和	制作	他们的	逃离	前

[ðə; ði] [men] [ə'raɪvd] .

the	men	arrived	.
这	男人	到达的	.

比尔下定决心抢在押送人员到达监狱之前，按照他原先的计划救出父亲，并在他们到达之前带着父亲逃走。

[hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ruːm] ,

He	passed	down	the	hall	and	on	through	the	lounge	room	,
他	通过了	向下	这	大厅	和	在	通过	这	休息室	房间	,

他穿过走廊，来到休息室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [steps] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [hɪm; ɪm] .

and	was	running	lightly	down	the	piazza	steps	when	a	voice	hailed	him	.
和	曾是	跑步	轻轻	向下	这	广场	步骤	什么时候	一个	嗓音	赞誉	他	.

他轻快地跑下广场台阶时，有人向他打招呼。

“ [heɪ] , [juːz] !

“	Hey	,	youse	!
“	嘿	,	有色	!

“嘿，你们!

[wer] [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [jər] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər] ?

Where	d	'	you	think	yer	headin	'	for	?
在哪里	d	-	你	思考	你的	标题	-	为了	?

你觉得你要去哪儿?

['dɪdnt] [jər] [hɪr] [tɑːm] [tel] [jər] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['diːteɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ?

Didn't	yer	hear	Tom	tell	yer	to	stick	around	with	this	detail	until	he	came	?
没有	你的	听到	汤姆	告诉	你的	到	戳	大约	和	这	细节	直到	他	来了	?

你没听到汤姆让你守在这里等他来吗?

" [bɪl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
" Bill stopped and looked back .
" 账单 停止 和 看起来 后退 .

比尔停下脚步，回头看了一眼。

[ðə; ðiː][mæn] [kɔːld] - [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['reɪlɪŋ] .
The man called Zeppi was leaning over the railing .
这 男人 称为 - 曾是 倾斜 超过 这 栏杆 .

名叫泽皮的男人倚在栏杆上。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['ɪndələnt] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd]
Behind him ten or a dozen men were lounging in various indolent attitudes and
在后面 他 十 或者 一个 打 男人 是 休闲 在 各种各样的 懒惰的 态度 和
['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
laughing at this diversion .
笑 在 这 导流 .

在他身后，十几个男人懒洋洋地躺着，对着这番消遣哈哈大笑。

[bɪl] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['kærid] ['raɪfəlz] .
Bill saw that they all carried rifles .
账单 锯 那 他们 全部 携带 步枪 .

比尔看到他们都带着步枪。

" [aɪ] [ges] [juːz] [eint] [bɪn] [raʊnd] [dɪs] [dʌmp] [lɔːŋ] , " - [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
" I guess youse ain't been round dis dump long , " Zeppi was still speaking .
" 我 猜测 有色 不是 到过 圆形的 迪斯 倾倒 长的 , " - 曾是 仍然 请讲 .

"看来你们在这破地方待的时间不长啊，"泽皮还在说。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [jər] , [kɪd] , - ['helθi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːrdərz] , - ['speʃəli] ['tɑːmz] .
" Let me tell yer , kid , t'ain't healthy to disobey orders , ' specially Tom's .
" 让 我 告诉 你的 , 孩子 , - 健康 到 违 订单 , - 特别 汤姆的 .

"我告诉你，孩子，不服从命令是不健康的，尤其是不服从汤姆的命令。"

['hiːz] [ə; eɪ] [sɔːft] - ['spiːkɪn] - [gaɪ] ,
He's a soft - speakin ' guy ,
他是 一个 柔软的 - 说话 - 盖伊 ,

他说话轻声细语，

[tɑːm][ɪz] — [bʌt; bət][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [θriː] [gaɪz] [ɪn][ðə; ðiː][læst] [θriː] [wiːks] ['fɝː, 'fɛr]['dɔɪɪn] - [noʊ]
Tom is — but I seen him shoot three guys in the last three weeks fer doin ' no
汤姆 是 — 但 我 已见 他 射击 三 伙计们 在 这 最后的 三 周 fer 做 - 不
[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dʌn] [dʒʌst] [naʊ] .
more than you done just now .
更多的 比 你 完毕 只是 现在 .

汤姆的确是——但我亲眼看到他在过去三周内枪杀了三个人，而他们所做的事情并不比你刚才做的更过分。

[get] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] , [ɪf] [jər] [eint] ['taɪərd][oʊ] - ['lɪvɪn] - .
Get up on this porch before he shows up , if yer ain't tired o ' livin ' .
得到 向上 在 这 门廊 前 他 演出 向上 , 如果 你的 不是 疲劳的 o - 生活 - .

在他出现之前，如果你还没厌倦生活，就赶紧到这门廊上来。

" [bɪl] [hɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ðiː] [steps] .
" Bill hid his disappointment and chagrin and ran up the steps .
" 账单 隐藏 他的 失望 和 懊恼 和 跑 向上 这 步骤 .

比尔掩饰住失望和懊恼，跑上了台阶。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

"谢谢，"他说。

“ [aɪm] [hæf] [əˈsliːp] , - .
“ I'm half asleep , Zeppi .
” 我是 一半 睡着了 , - .

“我半睡半醒的，泽皮。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] . ”
I didn't think where I was going . ”
我 没有 思考 在哪里 我 曾是 去 . ”

我当时没想自己要去哪儿。

“ [oʊˈkeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [kɪd] .
“ Okay with me , kid .
” 好的 和 我 , 孩子 .

“我没意见，孩子。”

[aɪm] [fer] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪn] - [gaɪz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ˈnʌθin] - [æt; ət] [ɔːl] .
I'm fair sick of seein ' guys put on the spot fer nuthin ' at all .
我是 公平的 生病的 的 看到 - 伙计们 放 在 这 点 fer 什么也没有 - 在 全部 .

我真是受够了看到有些人无缘无故地被推到风口浪尖。

[dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [jər] [toʊld] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [dəunt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːr] [ˈenihwɛə]
Just remember that when yer told the porch , don't go out in the road , or anywheres
只是 记住 那 什么时候 你的 讲述 这 门廊 , 不 去 出去 在 这 路 , 或者 任何地方
[els] ,
else ,
别的 ,

记住，当你被告知要待在门廊时，不要走到马路上，也不要去任何其他地方。

[wen] [ðeɪz] [ˈtɑːmz] [ˈɔːrdərz] . ”
when they's Tom's orders . ”
什么时候 他们是 汤姆的 订单 . ”

“都是汤姆的命令。”

“ [huːz] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [grʌf] [tɑːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
“ Who's talkin ' about me , ” gruffed Tom from the doorway .
” 谁是 谈话 - 关于 我 , ” 粗声粗气 汤姆 从 这 门口 .

“谁在说我？”汤姆在门口粗声粗气地说道。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , - !
“ Oh , it's you , Zeppi !
” 哦 , 它是 你 , - !

“哦，是你啊，泽皮！”

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] ?
Well , what's the trouble now ?
出色地 , 是什么 这 麻烦 现在 ?

现在又出了什么问题?

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
” With a sleight - of - hand motion ,
” 和 一个 诡计 - 的 - 手 运动 ,

“用一个巧妙的手法，

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhoʊlstər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ˈɑːrmpɪt] [ænd; ənd]
he jerked an automatic revolver from a holster under his left armpit and
他 猛地一抖 一个 自动的 左轮手枪 从 一个 枪套 在下面 他的 左边 腋窝 和
[ˈkʌvərd] [ðə; ði] [mæn] .
covered the man .
涵盖 这 男人 .

他猛地从左腋下的枪套里拔出一把自动左轮手枪，对准了那人。

“ [oʊ'keɪ] , [tɑːm] .
“ Okay , Tom .
“ 好的 , 汤姆 .

“好的，汤姆。”

” - [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Zeppi dropped his rifle and raised his hands above his head .
” - 掉落 他的 步枪 和 提高 他的 双手 多于 他的 头 .

泽皮扔掉步枪，举起双手过头顶。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪn] - [ðə; ðɪ][kɪd] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm]
“ I was just tellin ' the kid here that he should shake a leg when it come
” 我 曾是 只是 告诉 - 这 孩子 这里 那 他 应该 摇 一个 腿 什么时候 它 来
[tuː; tə]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ,
to takin ' your orders ,
到 拿 - 你的 订单 ,

“我刚才跟这孩子说，他接单的时候应该动作轻快点。”

[ɔːr] — ”
or — ”
或者 — ”

或者-”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
“ Oh , that was it , eh ?
” 哦 , 那 曾是 它 , 嗯 ?

“哦，原来是这样啊？”

” [tɑːm] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [gʌn] .
” Tom cut him short and put away the gun .
” 汤姆 切 他 短的 和 放 离开 这 枪 .

汤姆打断了他的话，收起了枪。

“ ['sɑːri] , - — [aɪ] [kʌm] [nɪr] ['drɪlɪn] - [juː; jʊ] .
“ Sorry , Zeppi — I come near drillin ' you .
” 对不起 , - — 我 来 靠近 钻探 - 你 .

“对不起，泽皮——我差点钻到你身上了。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] ['æftər][ə; eɪ] [sliːp] — [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [maɪ'self] .
I'm always a bit rough after a sleep — must watch myself .
我是 总是 一个 少量 粗糙的 后 一个 睡觉 — 必须 手表 我 .

我睡醒后总是有点疲惫——必须注意自己的身体状况。

[wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [tuː] ['meni] [men] .
We're losing too many men .
是 输 也 许多 男人 .

我们损失了太多人。

[get] ['ɪntuː] [laɪn] , [juː; jʊ]['boʊˌzoʊz] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , “ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][baɪ] [tuːz] — [mɑːrtʃ] !
Get into line , you bozos , ” he commanded , “ follow me by twos — march !
得到 进入 线 , 你 笨蛋 , ” 他 命令 , “ 跟随 我 经过 二 — 行进 !

“你们这些笨蛋，都排好队！”他命令道，“两人一组跟着我——前进！”

” [bɪl] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] - , [huː] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Bill fell in beside Zeppi , who winked at him .
” 账单 跌倒 在 旁 - , WHO 眨眼 在 他 .

比尔倒在了泽皮旁边，泽皮朝他眨了眨眼。

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ]

The	party	clattered	down	the	steps	and	started	along	the	white	road	at	a
这	派对	咔嗒咔嗒地	向下	这	步骤	和	开始	沿着	这	白色的	路	在	一个

[smɑːrt] [peɪs] .

smart	pace	.
聪明的	步伐	.

一行人哐当哐当地走下台阶，沿着白色道路迈着轻快的步伐前进。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [led] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

He	felt	much	as	a	man	might	who	is	being	led	to	execution	.
他	毛毡	很多	作为	一个	男人	可能	WHO	是	存在	引领	到	执行	.

他感觉自己就像一个即将被押赴刑场的人。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] ['toʊni] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['diːteɪl]

His	only	hope	was	that	Tony	would	remain	inside	the	jail	and	that	the	detail
他的	仅有的	希望	曾是	那	托尼	会	保持	里面	这	监狱	和	那	这	细节

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['entər] .

would	not	be	forced	to	enter	.
会	不是	是	强制	到	进入	.

他唯一的希望就是托尼能留在监狱里，而执法人员不会被迫进入。

[wen] [tɑːm] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] , ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ['bɪlz]

When	Tom	turned	into	the	place	,	motioning	the	others	to	follow	him	,	Bill's
什么时候	汤姆	转向	进入	这	地方	,	示意	这	其他的	到	跟随	他	,	法案的

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['spɪrɪts] [fel] .

usually	optimistic	spirits	fell	.
通常	乐观的	烈酒	跌倒	.

当汤姆拐进那地方，示意其他人跟上他时，比尔平时乐观的心情也跌落谷底。

['toʊni] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pə'liːs] [gə'zet] , [hɪz; ɪz] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

Tony	was	found	pouring	over	a	Police	Gazette	,	his	chair	tilted	back	against	the
托尼	曾是	成立	浇注	超过	一个	警察	公报	,	他的	椅子	斜	后退	反对	这

[rʌf] ['plæstər] [wɔːl] .

rough	plaster	wall	.
粗糙的	石膏	墙	.

人们发现托尼正埋头阅读《警察公报》，他的椅子向后倾斜，靠在粗糙的石膏墙上。

“ [hə'loʊ] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

“	Hello	,	Tom	,	”	he	greeted	,	raising	his	eyes	from	the	pages	.
“	你好	,	汤姆	,	”	他	问候	,	提高	他的	眼睛	从	这	页面	.

“你好，汤姆，”他抬起头，目光从书页上移开，打招呼道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tʃer] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	his	chair	came	down	with	a	crash	and	he	sprang	to	his	feet	.
然后	他的	椅子	来了	向下	和	一个	碰撞	和	他	弹簧	到	他的	脚	.

然后他的椅子砰的一声倒了，他猛地站了起来。

“ [wɒts] [ðæt] ['felər] ['dɔɪɪn] - [wɪd] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?

“	What's	that	feller	doin	'	wid	you	,	Tom	?
“	是什么	那	伙计	做	-	宽	你	,	汤姆	?

“汤姆，那家伙跟你在一起干什么？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] [wɪd] [diː'eɪgoʊ] ? ”

“	What's	he	done	wid	Diego	?	”
“	是什么	他	完毕	宽	迭戈	?	”

“他把迭戈怎么了？”

“ [wʌt] ['felər] ?
“ What feller ?
” 什么 伙计 ?

“哪个家伙？”

[wʌt] [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪn] - [ə'baʊt] , ['toʊni] ? ” [grauld] [ðə; ði] ['bærəks] [bɔːs] .
What you shoutin ' about , Tony ? ” growled the barracks boss .
什么 你 喊叫 - 关于 , 托尼 ? ” 咆哮 这 兵营 老板 .

“托尼，你在喊什么？”营房头目咆哮道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [bɪl] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stept]
Seeing that the game was up , Bill rested his gun against the wall and stepped
看到 那 这 游戏 曾是 向上 , 账单 休息 他的 枪 反对 这 墙 和 步
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

眼见大势已去，比尔把枪靠在墙上，向前走了一步。

“ [its] [ˌem 'iː] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's me he's talking about , ” he said .
” 它是 我 他是 说 关于 , ” 他 说 .

“他说的就是我，”他说。

“ [aɪm] [bɪl] ['boʊltən] .
“ I'm Bill Bolton .
” 我是 账单 博尔顿 .

“我是比尔·博尔顿。”

” ['tʃæptər] [viː] — ['teɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd]
” CHAPTER V — TAKEN FOR A RIDE
” 章 V — 已采取 为了 一个 骑

第五章——被人利用

[ðə; ði] ['bærəks] [bɔːs] [stɛərd][æt; ət] [bɪl] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪŋgərd]
The barracks boss stared at Bill in undisguised amazement , while the others fingered
这 兵营 老板 凝视 在 账单 在 不加掩饰的 惊愕 , 尽管 这 其他的 用手指
[ðer; ðər]['raɪfəlz] .
their rifles .
他们的 步枪 .

营房长目瞪口呆地看着比尔，脸上毫不掩饰的惊讶之情溢于言表，而其他人则摩挲着自己的步枪。

['sloʊli] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]
Slowly a twinkle came into the man's eyes and he broke into a roar of
缓慢地 一个 闪烁 来了 进入 这 男人的 眼睛 和 他 打破 进入 一个 吼 的
['læftər] .
laughter .
笑声 .

男人的眼中慢慢闪过一丝光芒，然后他放声大笑起来。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][kæst] - ['aɪərn] , [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊl] [nɜːrv] ? ” [hiː; hi] [tʃoʊkt] , “ [jʊə(r)]
“ When it comes to cast - iron , dyed in the wool nerve ? ” he choked , “ you're
“ 什么时候 它 来 到 投掷 - 铁 , 染色 在 这 羊毛 神经 ? ” 他 窒息 , “ 你是
[ʃʊr] [ə; eɪ] ['wɪnər] ,
sure a winner ,
当然 一个 优胜者 ,

“说到铁杆球迷，你肯定是个行家，”他哽咽着说，“你绝对是赢家。”

[bɪl] — ['boʊltən] !
Bill — Bolton !
账单 — 博尔顿 !

比尔——博尔顿！

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][jər] [wen] [aɪ][fɜːrst][leɪd] [aɪz] [ɑːn] [jər][ænd; ənd][aɪm]['sɑːri] [fɔːr; fər][jər] [naʊ]

I	took	a	fancy	to	yer	when	I	first	laid	eyes	on	yer	and	I'm	sorry	for	yer	now
我	采取	一个	想要	到	你的	什么时候	我	第一的	铺设	眼睛	在	你的	和	我是	对不起	为了	你的	现在

.

:

.

我第一眼见到你就对你一见钟情，现在我为你感到难过。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] , " [hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] ['venəməsli] , " [aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [jər] ['kɑːrkəs] .

If	I	wasn't	,	"	he	shot	out	venomously	,	"	I'd	certainly	put	a	bullet	in	yer	carcass	.
如果	我	不是	,	"	他	射击	出去	恶毒地	,	"	ID	当然	放	一个	子弹	在	你的	尸体	.

“如果我不是，”他恶狠狠地说道，“我肯定会一枪崩了你。”

[ðə; ði][dʒoʊk][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] — [naʊ] [its] [ɑːn][juː; jʊ] .

The	joke	has	been	on	me	,	all	right	—	now	it's	on	you	.
这	开玩笑	有	到过	在	我	,	全部	正确的	—	现在	它是	在	你	.

没错，我之前一直是个笑话——现在轮到你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [bʌmpt] [diː'eɪgoʊ][ɔːf] , [ðə; ði] - [pʊt] [jər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

If	you	bumped	Diego	off	,	the	boss'll	put	yer	on	the	spot	.
如果	你	撞	迭戈	离开	,	这	-	放	你的	在	这	点	.

如果你把迭戈弄死了，老板会当众质问你的。

[ðɛms] [ruːlz] .

Them's	rules	.
它们是	规则	.

那是他们的规矩。

[wʌt] [dɪd] [jər] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “

What	did	yer	do	with	him	?	“
什么	做过	你的	做	和	他	?	“

你把他怎么处置了？

“ ['hiːz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hændkʌf]

“	He's	lying	in	the	room	over	at	the	barracks	where	he	was	about	to	handcuff
“	他是	说谎	在	这	房间	超过	在	这	兵营	在哪里	他	曾是	关于	到	手铐

[ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][leg]['aɪərnz] .

me	and	put	me	into	a	pair	of	leg	irons	.
我	和	放	我	进入	一个	一对	的	腿	熨斗	.

“他正躺在营房那边的房间里，他本来要给我戴上手铐和脚镣。”

['hiːz] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɔːr][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] . "

He's	wearing	them	now	,	or	was	when	I	left	him	.	"
他是	穿着	他们	现在	,	或者	曾是	什么时候	我	左边	他	.	"

他现在正戴着它们，或者说，我离开他的时候他正戴着它们。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [bʌmp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ? "

“	Did	you	bump	him	off	?	"
“	做过	你	撞	他	离开	?	"

“是你把他干掉的吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] [wer] [aɪ] [sɒk] [hɪm; ɪm] — ['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [ges] ['hiːz][oʊ] . [keɪ] .

His	jaw	may	be	broken	where	I	socked	him	—	otherwise	,	I	guess	he's	O	.	K	.
他的	颚	可能	是	破碎的	在哪里	我	穿袜子	他	—	否则	,	我	猜测	他是	哦	.	K	.

我揍了他一拳，他的下巴可能断了——除此之外，我想他应该没事。

" [tɑːm] [tʊk] [hæf][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" Tom took half a cigar from his pocket ,
" 汤姆 采取 一半 一个 雪茄 从 他的 口袋 ,

汤姆从口袋里掏出半支雪茄，

[θrʌst] [ˌaɪ'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃuːd] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
thrust it into his mouth and chewed steadily for a minute or two .
推力 它 进入 他的 嘴 和 咀嚼 稳步 为了 一个 分钟 或者 二 .

他把食物塞进嘴里，津津有味地咀嚼了一两分钟。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt][kɪd] , [bɪl] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][smɑːrt] [ɪ'nʌf]
" Well , you're a smart kid , Bill , " he admitted , " but not quite smart enough
" 出色地 , 你是 一个 聪明的 孩子 , 账单 , " 他 承认 , " 但 不是 相当 聪明的 足够的
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .
for this outfit .
为了 这 全套服装 .

"嗯，比尔，你是个聪明的孩子，"他承认道，"但还不够聪明，不适合这套服装。"

[gɑːt][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kʌfs] [ænd; ənd][leg]['aɪərnz] ?
Got the keys to them cuffs and leg irons ?
得到 这 钥匙 到 他们 袖口 和 腿 熨斗 ?

你有手铐和脚镣的钥匙吗?

" [bɪl] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" Bill handed over the keys without a word .
" 账单 递交 超过 这 钥匙 没有 一个 单词 .

比尔一言不发地把钥匙交了过去。

" - , " [tɑːm] ['ɔːrdərd] , " [trɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] .
" Zeppi , " Tom ordered , " trot up to the barracks .
" - , " 汤姆 订购 , " 小跑 向上 到 这 兵营 .

"泽皮，"汤姆命令道，"小跑到兵营去。"

[let] [ðæt] [fuːl] [diː'eɪgoʊ] [luːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [hɪr] .
Let that fool Diego loose and bring them things here .
让 那 傻子 迭戈 松动的 和 带来 他们 事物 这里 .

放那个傻瓜迭戈出去，让他把东西带过来。

" [hiː; hi] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] - ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" He tossed him the keys and Zeppi hurried away .
" 他 抛掷 他 这 钥匙 和 - 慌忙 离开 .

他把钥匙扔给他，泽皮匆匆离开了。

" [juː; jʊ][men] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , " [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ]['toʊni][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt]
" You men , " continued Tom , " go back to the cells with Tony and bring out
" 你 男人 , " 持续 汤姆 , " 去 后退 到 这 细胞 和 托尼 和 带来 出去
[ðem; ðəm] [gaɪz] .
them guys .
他们 伙计们 .

"你们几个，"汤姆继续说道，"和托尼一起回到牢房，把那些家伙带出来。"

[nɑːt][oʊld][mæn]['boʊltən] , [rɪ'membər] .
Not old man Bolton , remember .
不是 老的 男人 博尔顿 , 记住 .

记住，他不是老博尔顿。

[mɑːrtiːneŋgoʊ] [eint] ['sɛndɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bætʃ] .
Martinengo ain't sendin ' him along with this batch .
马丁内戈 不是 发送 - 他 沿着 和 这 批 .

马丁内戈不会让他和这批人一起去。

[teɪk] - [ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] [laɪn] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Take	'	em	out	the	back	way	and	line	'	em	up	in	the	road	till	I	come	.
拿	-	呃	出去	这	后退	方式	和	线	-	呃	向上	在	这	路	直到	我	来	.

把他们从后门带出去，让他们在路边排成一排，等我来。

[ðæts] [ɔːl] — [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	all	—	beat	it	!
那就是	全部	—	打	它	!

就这些——滚蛋吧!

" ['toʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːteɪl] ['truːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Tony	and	the	detail	trooped	into	the	corridor	,	closing	the	door	behind	them	.
"	托尼	和	这	细节	成群结队	进入	这	走廊	,	结束	这	门	在后面	他们	.

托尼和他的随行人员鱼贯走进走廊，随手关上了身后的门。

[tɑːm] [ɪ'dʒɛktɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [dʒuːs] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Tom	ejected	a	stream	of	tobacco	juice	on	to	the	floor	.
汤姆	被弹出	一个	溪流	的	烟草	汁	在	到	这	地面	.

汤姆向地板上喷出一股烟草汁液。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [bleɪm] [jər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪl] .

"	I	don't	know	as	how	I	can	blame	yer	,	"	he	said	to	Bill	.
"	我	不	知道	作为	如何	我	能	责备	你的	,	"	他	说	到	账单	.

“我不知道我该怎么责怪你，”他对比尔说。

" [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] , [kɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You're	in	a	bad	way	,	kid	,	and	I	reckon	you	know	it	.	"
"	你是	在	一个	坏的	方式	,	孩子	,	和	我	估计	你	知道	它	.	"

“孩子，你处境很糟糕，我想你自己也知道。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ?

"	What	about	my	father	?
"	什么	关于	我的	父亲	?

“那我父亲呢？”

[wɪl] [mɑːrtiːneŋgoʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ? "

Will	Martinengo	have	it	in	for	him	because	I	tried	to	get	away	?	"
将要	马丁内戈	有	它	在	为了	他	因为	我	尝试	到	得到	离开	?	"

马丁内戈会因为我试图逃跑而对他怀恨在心吗?

" [nɔː] — [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [hɑːt] [ɑːn] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət] ['hiːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dʒoʊk] ,

"	Naw	—	the	boss	is	hot	on	discipline	,	but	he'll	enjoy	the	joke	,
"	不	—	这	老板	是	热的	在	纪律	,	但	地狱	享受	这	开玩笑	,

“不，老板很注重纪律，但他会喜欢这个玩笑的。”

['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [diː'eɪgoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

seeing	as	how	nobody	except	Diego	is	the	worse	for	it	.
看到	作为	如何	无人	除了	迭戈	是	这	更糟	为了	它	.

除了迭戈之外，其他人都没有受到牵连。

[ðæt] [mʌg] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [bʌt; bət] [juːz] [tuː] [wəʊnt] [get] [strɑːft] .

That	mug	is	sure	to	have	a	sweet	time	explaining	but	youse	two	won't	get	strafed	.
那	马克杯	是	当然	到	有	一个	甜的	时间	解释	但	有色	二	惯于	得到	扫射	.

那个家伙肯定会很乐意解释，但你们两个不会被扫射。

[ðə; ði] - [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] .

The	workin's	is	bad	enough	punishment	.
这	-	是	坏的	足够的	惩罚	.

工作本身就是一种非常严厉的惩罚。

['hiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] . ”

He'll	let	it	go	at	that	.	”
地狱	让	它	去	在	那	.	”

他到此为止了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['wɜːrkɪŋz] [jʊə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tɑːm] ?

“	What	are	these	workings	you're	all	talking	about	,	Tom	?
”	什么	是	这些	运作	你是	全部	说	关于	,	汤姆	?

“汤姆，你们说的这些运作原理到底是什么？”

” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	man	shook	his	head	.
”	这	男人	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	You'll	find	out	soon	enough	,	”	he	returned	evasively	.
”	你会	寻找	出去	很快	足够的	,	”	他	返回	闪烁其词	.

“你很快就会知道了，”他含糊其辞地回答道。

“ [hɪr] [kʌmz] - .

“	Here	comes	Zeppi	.
”	这里	来	-	.

“泽皮来了。”

['ɔːrdərz] [ɪz] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['gɑːtə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['hɑːrdwer] .

Orders	is	orders	,	and	you	gotta	get	into	that	hardware	.
订单	是	订单	,	和	你	必须	得到	进入	那	硬件	.

订单就是订单，你必须搞定那些硬件。

” [bɪl] [wʌz; wəz] ['hændkʌft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [ɔkt] ['ɪntuː]['aɪərn]['bændz][ɑːn] ['iːðər]

”	Bill	was	handcuffed	and	his	ankles	were	locked	into	iron	bands	on	either
”	账单	曾是	手铐	和	他的	脚踝	是	已锁定	进入	铁	乐队	在	任何一个

[end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃeɪn] .

end	of	a	short	chain	.
结尾	的	一个	短的	链	.

“比尔被戴上了手铐，他的脚踝被锁在一条短链两端的铁箍里。”

[ðɪs] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['skersli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

This	made	walking	possible	,	but	scarcely	comfortable	,
这	制成	步行	可能的	,	但	几乎	舒服的	,

这使得步行成为可能，但却很不舒服。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

since	he	could	not	take	a	step	over	a	foot	in	length	.
自从	他	可以	不是	拿	一个	步	超过	一个	脚	在	长度	.

因为他连一英尺长的步子都迈不出去。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd] - ,

He	shuffled	out	of	the	jail	,	accompanied	by	Tom	and	Zeppi	,
他	洗牌	出去	的	这	监狱	,	伴随	经过	汤姆	和	-	,

他拖着脚步走出了监狱，汤姆和泽皮陪同在他身边。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [twelv] [men] [ɪn] [tʃeɪnz] [laɪk] [hɪm'self] , [laɪnd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

to	find	a	group	of	twelve	men	in	chains	like	himself	,	lined	up	by	the	roadside	.
到	寻找	一个	团体	的	十二	男人	在	链条	喜欢	他自己	,	衬里	向上	经过	这	路边	.

他发现有十二个和他一样被锁链束缚的男人，排成一排站在路边。

[tɑːm] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ɪts] [gɑːrd] [faɪld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd]

Tom	gave	the	word	and	the	party	and	its	guard	filed	off	down	the	road	toward
汤姆	给予	这	单词	和	这	派对	和	它是	警卫	已提交	离开	向下	这	路	朝向

[ðə; ði] ['hɑːrbər] .

the	harbor	.
这	港口	.

汤姆一声令下，一行人及其护卫便沿着道路向港口方向走去。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [bɪl] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prizənəz] .

From	his	place	at	the	rear	of	the	line	Bill	studied	his	fellow	prisoners	.
从	他的	地方	在	这	后部	的	这	线	账单	研究	他的	同伴	囚犯	.

比尔站在队伍的后方，观察着他的狱友们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [kruː] , ['niːgrəuz] , ['indiəns] (['sɛmɪˌnoʊlz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

They	were	a	nondescript	crew	,	negroes	,	Indians	(	Seminoles	,	from	the
他们	是	一个	不伦不类	全体人员	,	黑人	,	印度人	(	塞米诺尔人	,	从	这

['evəgleidz] , [hiː; hi] [θɔːt]) [ænd; ənd] [pʊr] [waɪts] .

Everglades	,	he	thought	)	and	poor	whites	.
大沼泽地	,	他	想法	)	和	贫穷的	白人	.

他们是一群毫不起眼的船员，有黑人、印第安人（他想，是来自大沼泽地的塞米诺尔人）和贫穷的白人。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [drest] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

All	were	dressed	as	he	was	.
全部	是	穿着	作为	他	曾是	.

所有人都穿着和他一样的衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɜːrti] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] ['evɪdəntli] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]

They	were	dirty	and	unshaven	,	stumbling	along	quite	evidently	dispirited	and
他们	是	肮脏的	和	未刮胡子	,	踉跄	沿着	相当	显然	颓废	和

['hoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

他们浑身脏兮兮的，胡子拉碴，跌跌撞撞地走着，显然意志消沉，绝望无助。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃel] [dʌst] [stɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['træmpɪŋ]

The	atmosphere	was	stifling	and	the	white	shell	dust	stirred	by	the	tramping
这	气氛	曾是	令人窒息	和	这	白色的	壳	灰尘	搅拌	经过	这	徒步旅行

[ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kɔːfɪŋ] .

of	many	feet	set	them	to	coughing	.
的	许多	脚	放	他们	到	咳嗽	.

空气闷热难耐，许多人走动扬起的白色贝壳粉尘让他们咳嗽不止。

[bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]

Bill	tried	to	show	a	brave	front	to	his	guards	but	the	utter	hopelessness	of
账单	尝试	到	展示	一个	勇敢的	正面	到	他的	守卫	但	这	说出	绝望	的

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

比尔试图在卫兵面前表现得勇敢，但他所处的境地却彻底绝望了。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]

the	uncertain	future	and	the	separation	from	his	father	made	him	feel
这	不确定	未来	和	这	分离	从	他的	父亲	制成	他	感觉

['despərətli] [bluː] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

desperately	blue	and	discouraged	.
绝望地	蓝色的	和	灰心	.

不确定的未来和与父亲的分离让他感到极度沮丧和灰心丧气。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] ,

He	trudged	along	in	the	blinding	dust	and	heat	,
他	艰难跋涉	沿着	在	这	失明	灰尘	和	热	,

他顶着刺眼的尘土和酷热艰难跋涉，

['ɔːlmoʊst] [preɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [maɪt] [biː; bi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

almost	praying	that	his	troubles	might	be	ended	with	a	bullet	.
几乎	祈祷	那	他的	麻烦	可能	是	结束	和	一个	子弹	.

他几乎是在祈祷，希望自己的苦难能以一颗子弹结束。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [zɪg] - ['zægɪŋ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,

But	when	they	topped	the	rise	and	began	to	follow	the	zig	-	zagging	road	down	the	cliff	,
但	什么时候	他们	顶峰	这	上升	和	开始	到	跟随	这	之字形	-	之字形	路	向下	这	悬崖	,

但当他们登上山顶，开始沿着蜿蜒曲折的道路下到悬崖边时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] .

the	sight	of	blue	water	below	cheered	him	considerably	.
这	视线	的	蓝色的	水	以下	欢呼	他	相当	.

看到脚下湛蓝的海水，他心情大为好转。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kuːlər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌmwʌt] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

It	was	cooler	out	of	the	valley	,	and	he	somewhat	regained	his	spirits	.
它	曾是	冷却器	出去	的	这	谷	,	和	他	有些	恢复	他的	烈酒	.

山谷外的气温凉爽了一些，他的精神也稍微恢复了一些。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] , [muəd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [nɪr] [ðə; ði] [jɑːt] ['pelɪkən] .

He	spotted	his	own	plane	,	moored	out	in	the	bay	near	the	yacht	Pelican	.
他	斑	他的	自己的	飞机	,	系泊	出去	在	这	湾	靠近	这	游艇	鹈	.

他发现自己的飞机停泊在海湾里，靠近“鹈鹕”号游艇。

[taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [pɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ʌv; əv] - [tuː] [æm'fɪbɪənz] ,

Tied	up	to	the	concrete	pier	was	the	larger	of	Martinengo's	two	amphibians	,
系	向上	到	这	具体的	码头	曾是	这	更大的	的	-	二	两栖动物	,

马丁内戈的两艘两栖船中，体型较大的那艘被系在混凝土码头上。

[ə; eɪ] [traɪ] - ['moʊtər] [pleɪn] [ʌv; əv] ['hjuːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

a	tri	-	motor	plane	of	huge	dimensions	.
一个	三	-	发动机	飞机	的	巨大的	方面	.

一架尺寸巨大的三引擎飞机。

[ðə; ði] ['ʃæmblɪŋ] ['pɑːrti] [druː] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['windəud] ['kæbɪn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [haʊs] ['pailəts] [ænd; ənd] ['pæsndʒə] .

The	shambling	party	drew	closer	and	he	saw	that	she	was	constructed	with	a	windowed	cabin	forward	to	house	pilots	and	passengers	.
这	蹒跚	派对	画	更近	和	他	锯	那	她	曾是	建造	和	一个	窗口	舱	向前	到	房子	飞行员	和	乘客	.

那群蹒跚而行的人越来越近，他看到这艘船的船头有一个带窗户的船舱，用来容纳飞行员和乘客。

[æft] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [freɪt] [hoʊld] .

Aft	of	this	and	having	a	separate	entrance	was	a	large	freight	hold	.
后部	的	这	和	拥有	一个	分离	入口	曾是	一个	大的	货运	抓住	.

其后还有一个独立的入口，那就是一个大型货舱。

[wen] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [loʊd] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [weɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [tə'rɪfɪk] .

When	carrying	a	capacity	load	,	he	fancied	that	her	weight	must	be	terrific	.
什么时候	携带	一个	容量	加载	,	他	幻想	那	她	重量	必须	是	了不起	.

当她负重时，他觉得她的体重一定很重。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ri'træktəbl] [wiːl] ['lændɪŋ] [gɪr] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['kʌvərd] [hʌl]

Now	,	with	her	retractible	wheel	landing	gear	drawn	up	to	the	metal	covered	hull	,	,
现在	,	和	她	可伸缩	车轮	降落	齿轮	绘制	向上	到	这	金属	涵盖	船体	,	,

现在，她的可伸缩轮式起落架已经收拢到金属覆盖的船体上。

[ðə; ði][bɪg] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [rɔkt] ['dʒentli][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʊrɪŋ] .

the	big	flying	boat	rocked	gently	at	her	mooring	.
这	大的	飞行	船	摇滚	轻轻地	在	她	停泊	.

那艘大型水上飞机在泊位上轻轻摇晃。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sentrəl] ['endʒɪn] .

A	mechanic	tinkered	with	her	central	engine	.
一个	机械	修修补补	和	她	中央	引擎	.

一名机械师对她的中央发动机进行了维修。

[tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn][smɑːrt] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][goʊld] - ['bændɪd][kæps] ,

Two	young	fellows	in	smart	white	uniforms	and	gold	-	banded	caps	,
二	年轻的	伙伴们	在	聪明的	白色的	制服	和	金子	-	带状	帽子	,

两个身穿笔挺白色制服、头戴金边帽的年轻小伙子，

[huː] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [kɔːld] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][æz; əz][ðə; ði]

who	were	smoking	cigarettes	on	the	wharf	called	a	greeting	to	Tom	as	the
WHO	是	吸烟	香烟	在	这	码头	称为	一个	问候	到	汤姆	作为	这

['pɑːrti] [ə'raɪvd] .

party	arrived	.
派对	到达的	.

当一行人到达时，码头上正在抽烟的人向汤姆打招呼。

[bɪl] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['paɪlət][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['paɪlət][ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] .

Bill	realized	that	they	must	be	pilot	and	assistant	pilot	of	this	craft	.
账单	已实现	那	他们	必须	是	飞行员	和	助手	飞行员	的	这	工艺	.

比尔意识到他们一定是这架飞行器的飞行员和副飞行员。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['gæŋweɪ] [led] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] ['kæbɪn] ['entrəns] [ænd; ənd]

A	short	gangway	led	across	from	the	pier	to	the	freight	cabin	entrance	and
一个	短的	舷梯	引领	穿过	从	这	码头	到	这	货运	舱	入口	和

['oʊvər] [ðɪs] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [həːdid] .

over	this	Bridge	of	Sighs	the	clanking	prisoners	were	herded	.
超过	这	桥	的	叹息	这	叮当作响	囚犯	是	放牧	.

一条短小的舷梯从码头通往货舱入口，囚犯们叮当作响地穿过这座叹息桥。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['kruːzər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli]

The	interior	of	this	large	compartment	of	the	air	cruiser	may	have	been	originally
这	内部的	的	这	大的	隔间	的	这	空气	巡洋舰	可能	有	到过	起初

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [freɪt] .

designed	for	carrying	freight	.
设计	为了	携带	货运	.

这架空中巡洋舰的这个大型舱室的内部最初可能是为运输货物而设计的。

[bɪl] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [riː'mɔdld] [hoʊld] [sɜːrvd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] .

Bill	now	found	that	the	remodeled	hold	served	quite	another	purpose	.
账单	现在	成立	那	这	改建	抓住	服务	相当	其他	目的	.

比尔现在发现，改建后的货舱另有用途。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [ræn]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [daʊn] [ðə; ði]

At	right	angles	to	the	entrance	,	a	narrow	corridor	ran	lengthwise	down	the
在	正确的	角度	到	这	入口	,	一个	狭窄的	走廊	跑	纵向	向下	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

middle	of	the	cabin	.
中间	的	这	舱	.

与入口成直角，一条狭窄的走廊贯穿小屋的中间。

['oʊpənɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [wɜːr; wər]['taɪni] ['wʊd(ə)n] ['kjuːbɪkəlz][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

Opening	off	this	were	tiny	wooden	cubicles	with	just	enough	space	behind	their
开幕	离开	这	是	微小的	木制的	隔间	和	只是	足够的	空间	在后面	他们的

[bɑːrd] [dɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [bentʃ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][soʊl]

barred	doors	for	a	man	to	sit	on	the	narrow	bench	which	served	as	the	sole
禁止	门	为了	一个	男人	到	坐	在	这	狭窄的	长椅	哪个	服务	作为	这	唯一

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [iːtʃ] ['taɪni] [sel] .

article	of	furniture	in	each	tiny	cell	.
文章	的	家具	在	每个	微小的	细胞	.

通往牢房的是狭小的木制隔间，隔间门后只有一条狭窄的长凳，勉强够一个人坐在上面。这条长凳是每个狭小牢房里唯一的家具。

[ðə; ði] [pleɪs] [ri'maindid] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['prɪzn] [hʌlks] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	place	reminded	Bill	of	the	eighteenth	century	prison	hulks	about	which	he
这	地方	提醒	账单	的	这	第十八	世纪	监狱	绿巨人	关于	哪个	他

[hæd; həd] [riːd] .

had	read	.
有	读	.

这个地方让比尔想起了他读过的关于十八世纪监狱船的描述。

[laɪt] [ænd; ənd] [er] [wɜːr; wər] [let] [ɪn] [θruː] ['aɪərn] [bɑːrd] ['pɔːtˌhəʊlz] [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz][glæd]

Light	and	air	were	let	in	through	iron	barred	portholes	and	Bill	was	glad
光	和	空气	是	让	在	通过	铁	禁止	舷窗	和	账单	曾是	高兴的

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sel] [ðæt] [haust] [hɪm; ɪm] [kən'teɪnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['wɪndoʊz] .

to	find	that	the	cell	that	housed	him	contained	one	of	these	small	windows	.
到	寻找	那	这	细胞	那	房屋	他	包含	一	的	这些	小的	视窗	.

光线和空气透过铁栅栏围起来的小窗透进来，比尔很高兴地发现，关押他的牢房里就有一扇这样的小窗户。

[baɪ] ['skwiːzɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

By	squeezing	sideways	on	his	seat	,	he	got	a	restricted	view	of	the	bay	.
经过	挤压	侧身	在	他的	座位	,	他	得到	一个	受限制的	看法	的	这	湾	.

他侧身挤在座位上，视野受限，看不到海湾的景色。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [hoʊld][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] [tʊk]

Presently	the	door	to	the	prison	hold	was	shut	and	an	armed	guard	took
目前	这	门	到	这	监狱	抓住	曾是	关闭	和	一个	武装	警卫	采取

[hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ['kɔːrɪdɔːr] .

his	seat	at	one	end	of	the	cell	corridor	.
他的	座位	在	一	结尾	的	这	细胞	走廊	.

这时，监狱牢房的门关上了，一名武装警卫坐在牢房走廊的一端。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [bɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['aɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

A	few	minutes	later	,	Bill	heard	the	engine	idling	and	they	floated	away	from
一个	很少	分钟	之后	,	账单	听到	这	引擎	怠速	和	他们	漂浮	离开	从

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dock	.
这	码头	.

几分钟后，比尔听到发动机怠速运转的声音，他们便漂离了码头。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['moʊtɚz] [suːn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

The	hum	of	the	three	motors	soon	increased	to	a	roar	and	they	started	to
这	哼	的	这	三	电机	很快	增加	到	一个	吼	和	他们	开始	到

['tæksi] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

taxi	toward	the	mouth	of	the	harbor	.
出租车	朝向	这	嘴	的	这	港口	.

三台马达的嗡嗡声很快变成了轰鸣声，它们开始向港口入口滑行。

[treɪnd] ['eɪvieɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Trained	aviator	that	he	was	,
受过训练	飞行员	那	他	曾是	,

他是一位训练有素的飞行员，

[bɪl] ['boʊltən] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bʌs] [ɑːn][tuː; tə]

Bill	**Bolton**	**knew**	**the**	**exact**	**instant**	**that**	**the**	**pilot**	**lifted**	**his**	**heavy**	**bus**	**on**	**to**
账单	博尔顿	知道	这	精确的	立即的	那	这	飞行员	抬起	他的	重的	公共汽车	在	到

[hɜːr; hər] [step] .

her	**step**	**.**
她	步	.

比尔·博尔顿清楚地记得飞行员把那辆沉重的巴士抬到她台阶上的那一刻。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [spɜːrt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

There	**came**	**an**	**increased**	**spurt**	**of**	**speed**	**,**
那里	来了	一个	增加	喷	的	速度	,

速度突然加快，

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [roʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

as	**the**	**plane**	**skimmed**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**bay**	**and**	**rose**	**into**	**the**	**air**	**with**
作为	这	飞机	脱脂	这	表面	的	这	湾	和	玫瑰	进入	这	空气	和

[ðə; ði] [smuːð] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] .

the	**smooth**	**grace**	**of**	**a**	**bird**	**taking**	**flight**	**.**
这	光滑的	优雅	的	一个	鸟	采取	航班	.

飞机掠过海湾水面，像鸟儿展翅高飞般优雅地升空。

[hɜːr; hər] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][ʃiː; ʃi] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði]

Her	**nose**	**pointed**	**toward**	**the**	**western**	**horizon**	**she**	**sailed**	**over**	**the**	**heads**	**at**	**the**
她	鼻子	尖	朝向	这	西	地平线	她	航行	超过	这	头部	在	这

['hɑːrbɝz] [maʊθ] ,

harbor's	**mouth**	**,**
港口的	嘴	,

她的鼻子指向西方的地平线，她驶过港口入口处的岬角。

['geɪnɪŋ] ['æltɪtuːd] ['evri] ['sekənd] .

gaining	**altitude**	**every**	**second**	**.**
获得	高度	每一个	第二	.

每秒都在上升。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [bɪl] , ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] ,

When	**she**	**reached**	**a**	**height**	**which**	**Bill**	**,**	**staring**	**out**	**of**	**the**	**porthole**	**,**
什么时候	她	达到	一个	高度	哪个	账单	,	凝视	出去	的	这	舷窗	,

当她爬到一定高度时，比尔正透过舷窗凝视着她，

[dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [hɜːr; hər]['paɪlət] [bæŋkt] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

judged	**to**	**be**	**about**	**a**	**thousand**	**feet**	**,**	**her**	**pilot**	**banked**	**sharply**	**to**	**starboard**	**.**
评判	到	是	关于	一个	千	脚	,	她	飞行员	银行	尖锐地	到	右舷	.

飞行员估计飞机离地约一千英尺，于是猛地向右舷倾斜机身。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ;

Again	**she**	**swung**	**back**	**on**	**an**	**even**	**keel**	**;**
再次	她	摇摆	后退	在	一个	甚至	龙骨	;

她再次恢复了平稳状态；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['θrɑːtl] [waɪd] ['oʊpən][ðə; ði][bɪg] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [rɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

and	**now**	**with**	**throttle**	**wide**	**open**	**the**	**big**	**flying**	**boat**	**roared**	**into**	**the**	**northwest**	**.**
和	现在	和	风门	宽的	打开	这	大的	飞行	船	咆哮	进入	这	西北	.

现在，这艘大型水上飞机油门全开，轰鸣着向西北方向飞去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿——飞行海军学员(Bill Bolton—Flying Midshipman)

[bɪl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] [red] [ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [stɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈbʌv]
Bill **saw** **that** **the** **round** **red** **orb** **of** **the** **sun** **was** **perhaps** **still** **an** **hour** **above**
账单 锯 那 这 圆形的 红色的 球体 的 这 太阳 曾是 也许 仍然 一个 小时 多于
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the **horizon** **.**
这 地平线 .

比尔看到，那轮圆圆的红色太阳或许还有大约一个小时才能落到地平线上。

[hiː; hi] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [nɪr] [æt; ət][hænd] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] .
He **craned** **his** **neck** **and** **the** **sea** **near** **at** **hand** **became** **visible** **.**
他 起重机 他的 脖子 和 这 海 靠近 在 手 成为 可见的 .

他伸长脖子，近处的大海映入眼帘。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [smuːð] [ænd; ənd][kɑːm] .
It **looked** **smooth** **and** **calm** **.**
它 看起来 光滑的 和 冷静的 .

看起来平静而光滑。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [loʊ] [ˈaɪləndz] ,
Here **and** **there** **low** **islands** **,**
这里 和 那里 低的 岛屿 ,

这里那里有一些低矮的小岛，

[ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbluːɪʃ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **dark** **green** **of** **their** **vegetation** **contrasting** **with** **the** **bluish** **green** **of** **the**
这 黑暗的 绿色的 的 他们的 植被 对比 和 这 蓝蓝色 绿色的 的 这
[ˈwɔːtər] ,
water **,**
水 ,

植被的深绿色与水的蓝绿色形成鲜明对比。

[ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
dotted **the** **silken** **surface** **of** **the** **bay** **.**
虚线 这 丝 表面 的 这 湾 .

点缀在海湾如丝般光滑的水面上。

[bɪl] [ˈstreɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] , [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [siːt] .
Bill **straightened** **on** **his** **narrow** **,** **uncomfortable** **seat** **.**
账单 拉直 在 他的 狭窄的 , 不舒服 座位 .

比尔在他那狭窄而不舒服的座位上挺直了身子。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ˈɑːpəzɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] ,
Rather **than** **stare** **at** **the** **poor** **fellow** **in** **the** **cell** **opposite** **,** **who** **was** **weeping** **,**
相当 比 盯 在 这 贫穷的 同伴 在 这 细胞 对面的 , WHO 曾是 哭泣 ,

与其盯着对面牢房里那个可怜的、正在哭泣的家伙，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he **closed** **his** **eyes** **.**
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][noʊ] [gʊd] ,
But **this** **did** **no** **good** **,**
但 这 做过 不 好的 ,

但这并没有什么用。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kɔndʒəd] [ʌp][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['kæləˌbuːs]
for he conjured up the dreadful picture of his father in the stifling calaboose
为了 他 召唤 向上 这 可怕 图片 的 他的 父亲 在 这 令人窒息 卡拉布斯
[ɑːn] [ʃel] ['aɪlənd] .
on Shell Island .
在 壳 岛 .

因为他脑海中浮现出父亲在贝壳岛闷热的监狱里的可怕画面。

['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['trʌbld] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm]
Twisting round again , he sought relief from troubled thought in the view from
扭曲 圆形的 再次 , 他 寻求 宽慰 从 麻烦 想法 在 这 看法 从
[hɪz; ɪz]['taɪni] ['pɔːrthoʊl] .
his tiny porthole .
他的 微小的 舷窗 .

他再次转过身，透过狭小的舷窗，试图从纷乱的思绪中解脱出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['oʊvərlænd] [naʊ] .
They were traveling overland now .
他们 是 旅行 陆路 现在 .

他们现在正走陆路。

[ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['siːz] [dɪm] ['aʊtlaɪn] .
Fifteen or twenty miles away , he could make out the sea's dim outline .
十五 或者 二十 英里 离开 , 他 可以 制作 出去 这 海域 暗淡 大纲 .

十五到二十英里之外，他能辨认出大海模糊的轮廓。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [bɪl] [fɑːr] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] .
But what interested Bill far more was the nature of the country below .
但 什么 感兴趣的 账单 远的 更多的 曾是 这 自然 的 这 国家 以下 .

但真正让比尔感兴趣的，是山下这片土地的自然风貌。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] [ˌintə'sektid] [ə; eɪ] [dens] [kloʊk] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ]
Innumerable water - courses intersected a dense cloak of dark green foliage which
无数 水 - 课程 相交 一个 稠密 披风 的 黑暗的 绿色的 叶子 哪个
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːmbər] [red] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] .
seemed to be banded with a somber red along the waterways .
似乎 到 是 带状 和 一个 忧郁 红色的 沿着 这 水道 .

无数的水道与茂密的深绿色树叶交错，沿着水道，树叶似乎被暗红色的条纹所点缀。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪnz] ['paɪlət] [drɑːpt] [hɜːr; hər][noʊz] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli]
Then as the plane's pilot dropped her nose , seeking to avoid the increasingly
然后 作为 这 飞机的 飞行员 掉落 她 鼻子 , 寻求 到 避免 这 日益
[strɔːŋ] ['hedwɪnd] ,
strong headwind ,
强的 逆风 ,

随后，飞机飞行员压低机头，试图避开越来越强的逆风。

[bɪl] [kɔːt] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [stentʃ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .
Bill caught the sickening stench that he remembered so well .
账单 捕捉 这 令人作呕 恶臭 那 他 记得 所以 出色地 .

比尔闻到了那股他记忆犹新的令人作呕的恶臭。

“ ['mængroʊv] !
“ Mangrove !
“ 红树 !

“红树！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .
” he exclaimed aloud , his voice drowned in the roar of the engines .
” 他 惊呼 大声 , 他的 嗓音 溺水 在 这 吼 的 这 发动机 .

“他大声喊道，但他的声音被引擎的轰鸣声淹没了。”

“ [wɪə(r)] ['oʊvər][ðə; ði]['mængroʊv] [swɔmps] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] !

“	We're	over	the	mangrove	swamps	of	Florida	,	south	of	the	Everglades	!
”	是	超过	这	红树	沼泽	的	佛罗里达	,	南	的	这	大沼泽地	!

“我们现在位于佛罗里达州的红树林沼泽上空，大沼泽地以南！”

[ðæt] [red] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] — [ɪk'spoʊzd] [ruːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	red	line	along	the	banks	of	the	streams	—	exposed	roots	,	of	course	.
那	红色的	线	沿着	这	银行	的	这	溪流	—	裸露	根	,	的	课程	.

溪岸边那条红线——当然是裸露的树根。

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][swɑːmp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

”	He	watched	the	swamp	for	some	time	,
”	他	观看	这	沼泽	为了	一些	时间	,

他观察沼泽地有一段时间了，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['paɪlət] [wʊd] [duː] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] ,

wondering	what	the	pilot	would	do	if	a	forced	landing	became	necessary	,
好奇	什么	这	飞行员	会	做	如果	一个	强制	降落	成为	必要的	,

想知道如果迫降需要飞行员怎么做。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtɚz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] .

and	thanking	heaven	that	the	motors	seemed	to	be	running	smoothly	.
和	谢谢	天堂	那	这	电机	似乎	到	是	跑步	顺利	.

谢天谢地，发动机运转似乎很平稳。

[ðen] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [seɪld] ['oʊvər] [waɪd] ['wɔːtər] [ə'gen] .

Then	the	amphibian	sailed	over	wide	water	again	.
然后	这	两栖动物	航行	超过	宽的	水	再次	.

然后，这只两栖动物再次航行在宽阔的水面上。

“ [ˌwait'wɔːtə] [beɪ] , [ɑːn][ə; eɪ][bet] , ” [θɔːt] [bɪl] , [huː] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][mæp][ʌv; əv] ['sʌðərn]

“	Whitewater	Bay	,	on	a	bet	,	”	thought	Bill	,	who	remembered	his	map	of	Southern
”	白水	湾	,	在	一个	赌注	,	”	想法	账单	,	WHO	记得	他的	地图	的	南方

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

“打赌去白水湾，”比尔心想，他想起了自己的佛罗里达南部地图。

“ [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['mængroʊv] ['aɪləndz] , [tuː] .

“	Chuck	full	of	mangrove	islands	,	too	.
”	查克	满的	的	红树	岛屿	,	也	.

“这里也遍布红树林岛屿。”

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [wiːl] [krɔːs] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['meɪnlənd] [suːn] ,

If	I'm	right	,	we'll	cross	a	strip	of	mainland	soon	,
如果	我是	正确的	,	出色地	叉	一个	条	的	大陆	很快	,

如果我没猜错，我们很快就会穿过一片大陆地带。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['paɪlət] [kiːps] [tuː; tə] [ðɪs] [nɔːrθ] - [baɪ] - [west] [kɔːrs] ,

and	if	that	pilot	keeps	to	this	north	-	by	-	west	course	,
和	如果	那	飞行员	保持	到	这	北	-	经过	-	西方	课程	,

如果飞行员继续沿西北偏北的航线飞行，

[wiːl] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] !

we'll	be	over	the	Ten	Thousand	Islands	in	fifteen	or	twenty	minutes	!
出色地	是	超过	这	十	千	岛屿	在	十五	或者	二十	分钟	!

我们再过十五到二十分钟就飞越万岛了！

” ['bɪlz] [ges] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

”	Bill's	guess	was	a	good	one	.
”	法案的	猜测	曾是	一个	好的	一	.

比尔的猜测很准。

[ðə; ði] [beɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [swɑːmp] [wʌns] [mɔːr] ,

The	bay	gave	way	to	swamp	once	more	,
这	湾	给予	方式	到	沼泽	一次	更多的	,

海湾再次变成了沼泽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['wɪrdli] ['bjuːtɪf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , ['stʌdɪd] [ə'gen]

and	then	they	shot	out	over	a	weirdly	beautiful	stretch	of	water	,	studded	again
和	然后	他们	射击	出去	超过	一个	奇怪的	美丽的	拉紧	的	水	,	带钉的	再次

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['aɪləndz] .

with	countless	islands	.
和	无数	岛屿	.

然后，他们飞越了一片奇特而美丽的水域，水域上再次点缀着无数岛屿。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['pærə,lɛliŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	knew	now	that	the	plane	was	paralleling	the	south	-	western	border	of	the
他	知道	现在	那	这	飞机	曾是	平行	这	南	-	西	边界	的	这

['evəgleidz] — [ðæt] [hjuːdʒ] ,

Everglades	—	that	huge	,
大沼泽地	—	那	巨大的	,

他现在知道飞机正沿着大沼泽地西南边界飞行——那片巨大的.....

['swɑːmpi] ['beɪs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɪ'nɪnsələr] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [æn; ən] ['eriə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

swampy	basin	on	the	southern	Peninsula	which	covers	an	area	much	the	same	as
沼泽地	盆地	在	这	南部	半岛	哪个	封面	一个	区域	很多	这	相同的	作为

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

位于半岛南部的沼泽盆地，面积与康涅狄格州大致相同。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪt] ,

But	unlike	the	populous	New	England	state	,
但	与此不同	这	人口众多	新的	英格兰	状态	,

但与人口众多的新英格兰州不同，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['hjuːmən] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evəgleidz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['indiəns] [huː]

the	only	human	inhabitants	of	the	Everglades	are	a	few	hundred	Indians	who
这	仅有的	人类	居民	的	这	大沼泽地	是	一个	很少	百	印度人	WHO

[θred] [ɪts] ['loʊnli] ['wɔːtər] - [pæðz] [ɪn] ['prɪmətɪv] ['dʌgaʊt] [kə'nuːz] .

thread	its	lonely	water	-	paths	in	primitive	dugout	canoes	.
线	它是	孤独	水	-	路径	在	原始	独木舟	独木舟	.

大沼泽地唯一的居民是几百名印第安人，他们划着原始的独木舟，穿梭于沼泽地孤寂的水道之间。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['pleɪnz] ['paɪlət] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['evəgleidz] .

Evidently	the	plane's	pilot	did	not	intend	to	cross	the	Everglades	.
显然	这	飞机的	飞行员	做过	不是	打算	到	叉	这	大沼泽地	.

显然，飞机飞行员并不打算飞越大沼泽地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hedɪŋ] [nɔːrθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [æm'fɪbiənz] [noʊz] [hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ] [tuː; tə]

They	were	still	heading	north	,	but	the	amphibian's	nose	had	been	swung	to
他们	是	仍然	标题	北	,	但	这	两栖动物的	鼻子	有	到过	摇摆	到

['stɑːrbərd] .

starboard	.
右舷	.

他们仍然向北行驶，但两栖动物的船头已经向右舷偏转。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ailz] ,

By	the	time	they	left	the	Ten	Thousand	Isles	,
经过	这	时间	他们	左边	这	十	千	岛屿	,

当他们离开万岛群岛时，

[bɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [iːst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] .

Bill	realized	that	they	were	traveling	a	point	or	two	east	of	north	.
账单	已实现	那	他们	是	旅行	一个	观点	或者	二	东方	的	北	.

比尔意识到他们正向北偏东一两点方向行进。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɑːrk] , ['wɔːtəri] ['wʊdləndz] [noʊn]

Could	it	be	that	they	were	making	for	those	dark	,	watery	woodlands	known
可以	它	是	那	他们	是	制作	为了	那些	黑暗的	,	水状的	林地	已知

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['saɪprəs] ?

as	the	Big	Cypress	?
作为	这	大的	柏	?

难道他们是要去往那片被称为大柏树林的幽暗潮湿的林地吗?

[bɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['saɪprəs] [swɔmps] ,

Bill	had	heard	about	the	Florida	Cypress	Swamps	,
账单	有	听到	关于	这	佛罗里达	柏	沼泽	,

比尔听说过佛罗里达柏树沼泽，

[ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trækləs] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [swɔmps] , [lə'guːnz] , [kriːks]

and	knew	them	to	be	a	trackless	labyrinth	of	swamps	,	lagoons	,	creeks
和	知道	他们	到	是	一个	无轨	迷宫	的	沼泽	,	泻湖	,	小溪

[ænd; ənd] [loʊ] , ['fɜːrtl] ['aɪləndz] ,

and	low	,	fertile	islands	,
和	低的	,	沃	岛屿	,

他们知道那里是由沼泽、泻湖、溪流和低洼肥沃的岛屿组成的迷宫，没有路标。

[ɔːl] ['diːpli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['saɪprəs] ['fɔːrɪst] .

all	deeply	buried	in	the	shadows	of	a	mighty	cypress	forest	.
全部	深	埋葬	在	这	阴影	的	一个	强大的	柏	森林	.

全部都深深埋藏在雄伟的柏树林的阴影中。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] ,

Twilight	was	deepening	over	the	earth	now	,
暮	曾是	加深	超过	这	地球	现在	,

暮色渐渐笼罩大地。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

as	the	red	ball	of	the	sun	sank	below	the	horizon	.
作为	这	红色的	球	的	这	太阳	沉没	以下	这	地平线	.

当那轮红日缓缓沉入地平线以下。

[bɪl] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] ; [ðen] [ɔːl]

Bill	thought	he	could	just	discern	the	first	outlines	of	the	big	trees	;	then	all
账单	想法	他	可以	只是	辨别	这	第一的	概述	的	这	大的	树木	;	然后	全部

[wʌz; wəz][dɑːrk] ,

was	dark	,
曾是	黑暗的	,

比尔觉得他似乎隐约看到了大树的轮廓；然后一切都陷入了黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [rɔːrd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [blæk] [naɪt] .

and	the	amphibian	roared	on	into	the	maw	of	black	night	.
和	这	两栖动物	咆哮	在	进入	这	嘴	的	黑色的	夜晚	.

那只两栖动物咆哮着冲进了漆黑的夜幕之中。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	continued	to	gaze	into	the	darkness	.
他	持续	到	目光	进入	这	黑暗	.

他继续凝视着黑暗。

[pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Perhaps	fifteen	minutes	later	,
也许	十五	分钟	之后	,

大约十五分钟后，

[hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [fɑ:r] [ə'hed]

his	vigil	was	rewarded	by	the	sight	of	a	pinpoint	of	red	light	far	ahead
他的	守夜	曾是	奖励	经过	这	视线	的	一个	查明	的	红色的	光	远的	前方

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [pleɪn] .

and	slightly	to	the	left	of	the	speeding	plane	.
和	轻微地	到	这	左边	的	这	超速	飞机	.

他的守候得到了回报，他看到在高速飞行的飞机前方稍偏左侧远处有一个红色的光点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] ['sɪgnəl] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	soon	evident	that	the	pilot	recognized	this	signal	,	far	below	in	the
它	曾是	很快	明显	那	这	飞行员	认可	这	信号	,	远的	以下	在	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

很快，飞行员就认出了这个来自下方荒野深处的信号。

[ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['bɪlz] [vju:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] .

The	light	disappeared	from	Bill's	view	,	and	he	knew	the	reason	why	.
这	光	消失	从	法案的	看法	,	和	他	知道	这	原因	为什么	.

比尔的视线中消失了光线，他知道原因。

[ðə; ði] ['pleɪnz] [noʊz][wʌz; wəz][naʊ] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]

The	plane's	nose	was	now	headed	directly	for	the	light	and	therefore
这	飞机的	鼻子	曾是	现在	标题	直接地	为了	这	光	和	所以

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɔ:rthoʊl] .

it	was	out	of	range	from	his	porthole	.
它	曾是	出去	的	范围	从	他的	舷窗	.

飞机机头正朝着灯光直冲而去，因此已经超出了他舷窗的视线范围。

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['trækləs] [swɔmps] [ʌv; əv][bɪg] ['saɪprəs] , ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði]

Down	there	in	the	trackless	swamps	of	Big	Cypress	,	someone	was	signalling	the
向下	那里	在	这	无轨	沼泽	的	大的	柏	,	某人	曾是	信号传导	这

[æm'fɪbiən] .

amphibian	.
两栖动物	.

在大柏树荒凉的沼泽深处，有人在向那只两栖动物发出信号。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Could	this	be	their	destination	?
可以	这	是	他们的	目的地	?

这会是他们的目的地吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ri:tʃt] “ [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] ” [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ʃel] ['aɪlənd] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ]

Had	they	reached	“	the	workings	”	that	the	men	on	Shell	Island	mentioned	with
有	他们	达到	“	这	运作	”	那	这	男人	在	壳	岛	提及	和

[sʌtʃ] ['ɑ:bviəs] ['loʊðɪŋ] ?

such	obvious	loathing	?
这样的	明显的	厌恶	?

他们是否到达了贝壳岛上那些人如此明显厌恶地提到的“矿井”?

[ðə; ði][bɪg] [bʌs] ['tɪltɪd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [daʊn] .

The	big	bus	tilted	forward	and	down	.
这	大的	公共汽车	斜	向前	和	向下	.

那辆大巴士向前倾斜并向下倾。

[ðə; ði] [θri:] ['moʊtɚz] ['si:st] [tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪl] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

The	three	motors	ceased	to	function	and	Bill	knew	that	the	plane	was	about
这	三	电机	停止	到	功能	和	账单	知道	那	这	飞机	曾是	关于

[tu:; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

三个发动机停止运转，比尔知道飞机即将降落。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] — [ˌɔski:'oʊlə, ˌsi:'oʊlə]

CHAPTER	VI	—	OSCEOLA
章	六年级	—	奥西奥拉

第六章——奥西奥拉

[bɪl] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiənz] ['ʌpwərd] [swɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɛvəld] [ɔ:f] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['lændɪŋ] .

Bill	was	conscious	of	the	amphibian's	upward	swing	as	she	leveled	off	preparatory	to	landing	.
账单	曾是	有意识的	的	这	两栖动物的	向上	摇摆	作为	她	平整	离开	预备	到	降落	.

比尔注意到这只两栖动物在准备着陆时，身体向上摆动，保持水平姿态。

[hɜ:r; hər] [teɪl] [drɑ:pt] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [θru:] [smu:ð] ['wɔ:tər] [prə'peld] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [moʊ'mentəm] .

Her	tail	dropped	slightly	and	a	second	or	two	later	she	was	gliding	through	smooth	water	propelled	by	her	own	momentum	.
她	尾巴	掉落	轻微地	和	一个	第二	或者	二	之后	她	曾是	滑翔	通过	光滑的	水	推进	经过	她	自己的	势头	.

她的尾巴微微下垂，一两秒钟后，她便凭借自身的动量在平静的水面上滑行起来。

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['kæbɪn] ,

Electric	lights	flashed	in	the	prison	cabin	,
电的	灯	闪光灯	在	这	监狱	舱	,

监狱牢房里电灯闪烁，

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rthoʊl] .

illuminating	the	place	with	blinding	suddenness	and	making	it	impossible	to	see	further	into	the	black	night	outside	the	porthole	.
启发性的	这	地方	和	失明	突然	和	制作	它	不可能的	到	看	更远	进入	这	黑色的	夜晚	外部	这	舷窗	.

突然间，整个地方亮了起来，刺眼的光线让人无法看清舷窗外漆黑的夜空。

[ðə; ði] ['pleɪnz] [moʊ'mentəm] [dɪ'kri:st] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑ:r] .

The	plane's	momentum	decreased	and	she	stopped	with	a	slight	jar	.
这	飞机的	势头	减少	和	她	停止	和	一个	轻微	罐	.

飞机的动量减小，她猛地停了下来，伴随着轻微的颠簸。

['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪd] .

Orders	were	shouted	.
订单	是	喊叫	.

命令被大声下达。

[men] [kɔ:ld] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [pʊl] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊp] [ænd; ənd] [ðæt] .

Men	called	to	each	other	to	pull	on	this	rope	and	that	.
男人	称为	到	每个	其他	到	拉	在	这	绳索	和	那	.

男人们互相喊着让对方拉这根绳子，拉那根绳子。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['prizənəz] ['tru:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɛlz] ,

Then	the	door	to	the	cabin	swung	open	,	the	prisoners	trooped	from	their	cells	,
然后	这	门	到	这	舱	摇摆	打开	,	这	囚犯	成群结队	从	他们的	细胞	,

然后，小屋的门猛地打开，囚犯们从牢房里鱼贯而出。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] [dɑ:k] .

and	marched	up	a	gangway	on	to	a	large	wooden	dock	.
和	行军	向上	一个	舷梯	在	到	一个	大的	木制的	码头	.

然后沿着舷梯走到一个大型木制码头上。

['læntərnz] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Lanterns	glowed	in	the	darkness	.
灯笼	发光	在	这	黑暗	.

灯笼在黑暗中闪闪发光。

[bɪl] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔ:tər] ,

Bill	caught	a	glimpse	of	black	water	,
账单	捕捉	一个	一瞥	的	黑色的	水	,

比尔瞥见了一片黑色的水。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɔ:rdərɔɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

then	he	found	himself	shuffling	along	a	narrow	corduroy	road	with	the	rest	.
然后	他	成立	他自己	洗牌	沿着	一个	狭窄的	灯心绒	路	和	这	休息	.

然后他发现自己正和其他人一起沿着一条狭窄的木板路拖着脚步前进。

[greɪt] [tri:z] [ɑ:rtʃt] ['ɪntətwaɪnɪŋ] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [kæst] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [di:pər] [glu:m]

Great	trees	arched	intertwining	branches	overhead	and	cast	an	even	deeper	gloom
伟大的	树木	拱形	交织	分支	开销	和	投掷	一个	甚至	更深	愁云

[ɑ:n] [ðer; ðər] [pæθ] .

on	their	path	.
在	他们的	小路	.

高大的树木枝繁叶茂，交错缠绕，为他们的道路投下更加浓重的阴霾。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['læntərn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [kæst] [ɪts] [bi:m] [ɑ:n] [nɑ:rld]

From	time	to	time	the	swaying	lantern	of	a	guard	cast	its	beam	on	gnarled
从	时间	到	时间	这	摇晃	灯笼	的	一个	警卫	投掷	它是	光束	在	盘根错节的

[trʌŋks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [k'ri:pəz] [wɪtʃ] [riəd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [blæk] ['wɔ:tər] .

trunks	covered	with	creepers	which	reared	upward	from	black	water	.
树干	涵盖	和	爬行者	哪个	饲养	向上	从	黑色的	水	.

不时有守卫摇曳的灯笼将光束投射到从黑色水中拔地而起、布满藤蔓的盘根错节的树干上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ræŋk] [stentʃ] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mɪd] [er] .

There	was	the	rank	stench	of	rotting	vegetation	in	the	humid	air	.
那里	曾是	这	秩	恶臭	的	腐烂	植被	在	这	湿	空气	.

潮湿的空气中弥漫着腐烂植物的刺鼻气味。

[bɪ'fɔ:r] [bɪl] [træmp] [ðə; ði] [lɔ:g] [roʊd] ['twenti] [fi:t] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ]

Before	Bill	tramped	the	log	road	twenty	feet	,	he	was	wringing	wet	with
前	账单	践踏	这	日志	路	二十	脚	,	他	曾是	拧干	湿的	和

[ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

比尔还没走完二十英尺的木路，就已经汗流浃背了。

[ðeɪ] [swʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪn'klaɪn] , ['hɔ:ltɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [haɪ]

They	swung	to	the	right	and	up	a	sharp	incline	,	halting	before	a	high
他们	摇摆	到	这	正确的	和	向上	一个	锋利的	倾斜	,	停止	前	一个	高的

[stɑ:'keɪd] .

stockade	.
栅栏	.

他们向右转弯，爬上一个陡坡，在一道高高的栅栏前停了下来。

[θɪk] [plæŋk] [dɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [tri:] - [trʌŋks] ['oʊpənd] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['entərd]

Thick	plank	doors	in	the	wall	of	tree	-	trunks	opened	inward	and	the	party	entered
厚的	板	门	在	这	墙	的	树	-	树干	打开	向内	和	这	派对	进入

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

the	enclosure	.
这	外壳	.

树干墙上的厚木板门向内打开，一行人进入了围墙。

[hɪr] [ɑːrk] [laɪts] [ɑːn] [haɪ] ['wʊd(ə)n] ['stændərdz] ['flʌdɪd] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] .

Here	arc	lights	on	high	wooden	standards	flooded	the	yard	with	brightness	.
这里	弧	灯	在	高的	木制的	标准	被淹	这	院子	和	亮度	.

这里，高高的木杆上架着弧光灯，照亮了整个院子。

['nuːmərəs] [wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [set] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['oʊpən] [skwer] [ʌv; əv] [hɑːrd] [beɪkt] [ɜːrθ] .

Numerous	one	-	story	buildings	were	set	about	a	large	open	square	of	hard	baked	earth	.
很多的	一	-	故事	建筑物	是	放	关于	一个	大的	打开	正方形	的	难的	烘焙	地球	.

许多一层楼房围绕着一块坚硬的泥土地面空地而建。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [triːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [stɑː'keɪd] ,

So	far	as	Bill	could	see	there	were	no	trees	within	the	stockade	,
所以	远的	作为	账单	可以	看	那里	是	不	树木	之内	这	栅栏	,

据比尔所见，栅栏内没有树木。

[nɔːr] [hæd; həd] ['eni] [ə'tempt] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

nor	had	any	attempt	been	made	to	beautify	the	place	.
也不	有	任何	试图	到过	制成	到	美化	这	地方	.

也没有人尝试美化这个地方。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ʌn'peintid] ['bɔrdz] ,

Most	of	the	buildings	were	of	unpainted	boards	,
最多	的	这	建筑物	是	的	未上漆	板	,

大多数建筑物都是用未上漆的木板搭建的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [skwerd] [lɔːgz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] [pruːvd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

although	the	squared	logs	of	several	of	the	largest	proved	them	of	more	solid	construction	.
虽然	这	平方	日志	的	一些	的	这	最大	已证实	他们	的	更多的	坚硬的	建造	.

尽管其中几根最大的原木是方形的，但这也证明了它们的结构更加坚固。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

Few	people	were	about	.
很少	人们	是	关于	.

周围几乎没什么人。

[ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ber] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [kæmp] .

The	enclosure	was	as	bare	and	uninviting	as	a	military	training	camp	.
这	外壳	曾是	作为	裸	和	不吸引人	作为	一个	军队	训练	营	.

这个围栏空旷荒凉，就像一个军事训练营。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːg] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] .

It	was	toward	one	of	the	log	buildings	that	the	prisoners	were	hustled	.
它	曾是	朝向	一	的	这	日志	建筑物	那	这	囚犯	是	匆忙	.

囚犯们被押往其中一栋木屋。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌn'bɑːd] [æn; ən] - [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

A	guard	unbarred	an	ironbanded	door	and	they	were	thrust	within	the	building	.
一个	警卫	畅通无阻	一个	-	门	和	他们	是	推力	之内	这	建筑	.

:

一名卫兵打开了一扇铁门，他们被推进了建筑物内。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][bænd][frʌm; frəm] [ʃel] ['aɪlənd]

With	a	clang	the	door	slammed	and	at	last	the	band	from	Shell	Island
和	一个	铛	这	门	猛烈抨击	和	在	最后的	这	乐队	从	壳	岛

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

were	left	to	their	own	devices	.
是	左边	到	他们的	自己的	设备	.

随着一声巨响，门砰地一声关上了，谢尔岛乐队终于被留下来独自玩耍。

[bɪl] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Bill	looked	about	him	.
账单	看起来	关于	他	.

比尔环顾四周。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] [laɪts] - ['reɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] [bɑːrd] ['wɪndoʊz]

The	only	light	came	from	the	arc	lights	'	rays	which	shone	through	barred	windows
这	仅有的	光	来了	从	这	弧	灯	-	射线	哪个	闪耀	通过	禁止	视窗

[set] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] .

set	high	in	the	four	walls	.
放	高的	在	这	四	墙壁	.

唯一的光源来自弧光灯的光束，这些光束透过四面墙上高高的铁窗照射进来。

[ðɪs] ['miːgər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [kæst][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː]['sɑːmbər] ['twaɪlaɪt] .

This	meager	illumination	cast	the	place	into	somber	twilight	.
这	微薄	照明	投掷	这	地方	进入	忧郁	暮	.

昏暗的灯光将这里笼罩在一片阴沉的暮色之中。

[ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] [tuː] ['ruːmiˌrʊmi] , [bɑːrn] - [laɪk] , [rek'tæŋgjələr] [speɪs] ,

Their	new	quarters	consisted	of	a	not	too	roomy	,	barn	-	like	,	rectangular	space	,
他们的	新的	四分之一	由……组成	的	一个	不是	也	宽敞	,	谷仓	-	喜欢	,	矩形的	空间	,

他们的新住处是一个不太宽敞、像谷仓一样的长方形空间。

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [huːz] [slænt] [ruːf] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ˌoʊvər'hed] .

the	peak	of	whose	slant	roof	was	lost	in	the	shadows	overhead	.
这	顶峰	的	谁	倾斜	屋顶	曾是	丢失的	在	这	阴影	开销	.

它的斜屋顶的顶端隐没在头顶的阴影中。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] ,

The	terrific	heat	,
这	了不起	热	,

酷热难耐，

[ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [pər'spaɪr] [hjuː'mænəti] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz]

the	reek	of	perspiring	humanity	added	to	the	rank	odor	of	the	swamp	was
这	臭	的	出汗	人类	额外	到	这	秩	气味	的	这	沼泽	曾是

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

almost	overpowering	.
几乎	压倒性的	.

人类汗水的恶臭与沼泽的污浊气味混合在一起，几乎令人窒息。

[æz; əz] ['bɪlz] [aɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

As	Bill's	eyes	gradually	became	accustomed	to	the	gloom	,
作为	法案的	眼睛	逐步地	成为	习惯	到	这	愁云	,

随着比尔的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

he	soon	discovered	that	the	newcomers	were	to	have	plenty	of	company	.
他	很快	发现	那	这	新来者	是	到	有	很多	的	公司	.

他很快发现，新来的人并不孤单。

[dɑːrk] ['fɪgjərz] [sprɔːld] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ætitjuːdz] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] ['ɜːrθn] [flɔːr] .

Dark	figures	sprawled	in	all	sorts	of	attitudes	on	the	damp	earthen	floor	.
黑暗的	数据	蔓延	在	全部	排序	的	态度	在	这	潮湿	土	地面	.

潮湿的泥土地面上，横七竖八地躺着几个黑影，姿势各异。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

Most	of	them	seemed	sunk	in	the	slumber	of	exhaustion	.
最多	的	他们	似乎	沉没	在	这	睡眠	的	疲惫	.

他们大多数人似乎都沉浸在疲惫的睡意中。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][hjuː'mɪdəti][hæd; həd] [sæpt] [ɔːl][vaɪ'tæləti]

A	few	talked	in	low	tones	as	though	the	humidity	had	sapped	all	vitality
一个	很少	谈话	在	低的	音调	作为	尽管	这	湿度	有	精疲力竭	全部	活力

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

from	their	voices	.
从	他们的	声音	.

有些人说话声音低沉，仿佛潮湿的空气吸走了他们声音里的所有活力。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['ægəni] .

From	a	dark	corner	came	the	uncontrolled	sobbing	of	a	man	in	agony	.
从	一个	黑暗的	角落	来了	这	不受控制	啜泣	的	一个	男人	在	痛苦	.

从黑暗的角落里传来一个男人痛苦的、无法控制的啜泣声。

[bɪl] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌdld] ['bɑːdɪz] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Bill	picked	his	way	over	the	huddled	bodies	toward	one	of	the	posts	in	the	middle
账单	挑选	他的	方式	超过	这	蜷缩着	身体	朝向	一	的	这	帖子	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

比尔小心翼翼地越过蜷缩在一起的尸体，走向房间中央的一根柱子。

[ðæt] [helpt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ruːf] .

that	helped	to	support	the	roof	.
那	帮助	到	支持	这	屋顶	.

这有助于支撑屋顶。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪn] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [kʌfs] [im'piːdid] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

The	clanking	chain	that	connected	the	ankle	cuffs	impeded	his	progress	,
这	叮当作响	链	那	连接	这	踝	袖口	受阻	他的	进步	,

连接脚踝镣铐的铁链发出叮当声，阻碍了他的前进。

[kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɪgjər]

caught	on	a	projection	and	sent	him	headlong	on	top	of	another	figure
捕捉	在	一个	投影	和	发送	他	一头扎	在	顶部	的	其他	数字

[kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][poʊst] .

crouched	on	the	ground	near	the	post	.
蹲着	在	这	地面	靠近	这	邮政	.

被投影吸引，他头朝下摔倒在柱子附近蹲在地上的另一个人身上。

“ ['sɑːri] ！ ” [ə'pɑːlədʒaɪzd] [bɪl] , ['hɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

“	Sorry	!	”	apologized	Bill	,	hauling	himself	off	his	victim	.
“	对不起	！	”	道歉	账单	,	运输	他自己	离开	他的	受害者	.

“对不起！”比尔一边道歉，一边从受害者身上爬起来。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] — ”

“	I	certainly	didn't	—	”
“	我	当然	没有	—	”

“我当然没有——”

“ [noʊ][hɑːrm] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] ['læŋgwɪd] [vɔɪs] .

“	No	harm	done	,	”	replied	a	pleasant	,	though	languid	voice	.
“	不	伤害	完毕	,	”	回复	一个	令人愉快的	,	尽管	慵懒的	嗓音	.

“没造成任何伤害，”一个悦耳但略带慵懒的声音回答道。

[bɪl] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] .

Bill	leaned	back	against	the	upright	and	crossed	his	legs	.
账单	倾斜	后退	反对	这	直立	和	交叉	他的	腿	.

比尔靠在立柱上，翘起了二郎腿。

“ ['di:snt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

“	Decent	of	you	to	take	it	that	way	,	”	he	observed	.
“	体面的	的	你	到	拿	它	那	方式	,	”	他	观察到	.

“你能这样看待这件事，真是太好了，”他说道。

“ [tu:] [mʌtʃ] ['efərt] [tu:; tə] [faɪt] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['kændər] .

“	Too	much	effort	to	fight	,	”	remarked	the	unknown	with	surprising	candor	.
“	也	很多	努力	到	斗争	,	”	评论	这	未知	和	奇怪	坦率	.

“战斗太费劲了，”这位不知名的人坦率地说道。

“ [ðɪs] ['bi:stli] [pleɪs] ['sæps] [wʌnz] [pep] .

“	This	beastly	place	saps	one's	pep	.
“	这	兽	地方	树液	一个人的	活力	.

“这个可怕的地方会让人失去活力。”

['æftər] [ju:v] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , [ju:l] [fi:l] [ðæt] ['eni] [ʌn'nesəseri] ['efərt] [dʒʌst] ['iznt] [wɜ:rθ]

After	you've	been	here	a	while	,	you'll	feel	that	any	unnecessary	effort	just	isn't	worth
后	你已经	到过	这里	一个	尽管	,	你会	感觉	那	任何	不必要	努力	只是	不是	值得

[waɪl] .

while	.
尽管	.

在这里待久了，你就会觉得任何不必要的努力都是不值得的。

[keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nu:] [bætʃ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? ”

Came	in	just	now	with	that	new	batch	,	didn't	you	?	”
来	在	只是	现在	和	那	新的	批	,	没有	你	?	”

你刚才带着那批新货来了，对吧?

“ [ðæts] [raɪt] — [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	That's	right	—	how	did	you	guess	it	?	”
“	那就是	正确的	—	如何	做过	你	猜测	它	?	”

“没错——你是怎么猜到的？”

“ [jʊə(r)] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] - [wer] .

“	You're	still	carrying	the	iron	-	ware	.
“	你是	仍然	携带	这	铁	-	仓库	.

“你还在搬运铁器。”

[ðoʊz] [bi:sts] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Those	beasts	will	take	it	off	in	the	morning	.
那些	野兽	将要	拿	它	离开	在	这	早晨	.

那些畜生早上就会把它脱下来。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ju:; jʊ] ['weɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] .

They	always	leave	you	weighted	down	the	first	night	.
他们	总是	离开	你	加权	向下	这	第一的	夜晚	.

它们总是让你在第一晚就感到压力重重。

” [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] ['rezənənt] .

”	The	man's	voice	was	deep	and	resonant	.
”	这	男人的	嗓音	曾是	深的	和	共振	.

“那男人的声音低沉而浑厚。”

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [bɪl] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]

He	spoke	with	the	accents	of	education	which	prompted	Bill	to	continue	the
他	辐	和	这	口音	的	教育	哪个	提示	账单	到	继续	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他说话带着浓重的受过教育的口音，这促使比尔继续和他交谈。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] ['boʊltən] , ” [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɑːrtər] .

“	My	name	is	Bill	Bolton	,	”	he	said	,	by	way	of	a	starter	.
”	我的	姓名	是	账单	博尔顿	,	”	他	说	,	经过	方式	的	一个	起动机	.

“我的名字叫比尔·博尔顿，”他开场说道。

“ [nɑːt]['boʊltən] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [end] ? ”

“	Not	Bolton	,	the	Naval	Academy	end	?	”
”	不是	博尔顿	,	这	海军	学院	结尾	?	”

“不是博尔顿，而是海军学院的结局？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['gesə] !

“	You	are	some	guesser	!
”	你	是	一些	猜测者	!

你真是个猜谜高手！

” ['bɪlz] [toʊn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

”	Bill's	tone	showed	his	surprise	.
”	法案的	语气	显示	他的	惊喜	.

比尔的语气中透露出惊讶。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tiːm] [læst] [fɔːl] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] ? ”

“	I	made	the	team	last	fall	;	but	how	did	you	happen	to	place	me	that	way	?	”
”	我	制成	这	团队	最后的	落下	;	但	如何	做过	你	发生	到	地方	我	那	方式	?	”

“我去年秋天就入选了球队；但你是怎么把我安排到那个位置的？”

“ [aɪ] [pleɪd] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɑː'lail] [geɪm] [læst] [jɪr] .

“	I	played	against	you	in	the	Carlisle	game	last	year	.
”	我	玩	反对	你	在	这	卡莱尔	游戏	最后的	年	.

“去年我在卡莱尔的比赛中和你交过手。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [naʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ,

I've	got	a	number	now	,	but	before	I	came	here	I	was	Osceola	,
我已经	得到	一个	数字	现在	,	但	前	我	来了	这里	我	曾是	奥西奥拉	,

我现在有了自己的号码，但在来这里之前，我的名字是奥西奥拉。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][klæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪnoʊl] ['neɪʃ(ə)n] . ”

Chief	of	the	Turtle	Clan	of	the	Seminole	Nation	.	”
首席	的	这	龟	氏族	的	这	塞米诺尔人	国家	.	”

塞米诺尔族龟氏族的首领。

“ [kɑːr'laɪlz] [ɔːl] - [ə'merɪkən] [hæf] [bæk] !

“	Carlisle's	All	-	American	half	back	!
”	卡莱尔的	全部	-	美国人	一半	后退	!

“卡莱尔的全美最佳半卫！”

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][duː] .

I	remember	you	now	—	I	should	say	I	do	.
我	记住	你	现在	—	我	应该	说	我	做	.

我现在想起你了——应该说，我确实记得你。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ? ”

How	in	the	world	did	you	get	here	?	”
如何	在	这	世界	做过	你	得到	这里	?	”

你到底是怎么到这儿来的?

“ ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][ɔːl][duː] .

“	Pretty	much	the	same	way	we	all	do	.
”	漂亮的	很多	这	相同的	方式	我们	全部	做	.

“基本上和我们所有人的做法都一样。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] .

I	was	kidnapped	.
我	曾是	被绑架	.

我被绑架了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [naʊ] [ðiːz] ['dɛvəlz][hæv; həv][gɑːt][juː 'es] ,

And	the	worst	of	it	is	that	now	these	devils	have	got	us	,
和	这	最差	的	它	是	那	现在	这些	魔鬼	有	得到	我们	,

最糟糕的是，现在这些魔鬼已经盯上我们了。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . ”

there's	no	possible	chance	of	escape	.	”
有	不	可能的	机会	的	逃脱	.	”

根本没有逃脱的可能。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , ['eniweɪ] ? ”

“	What	is	this	joint	,	anyway	?	”
“	什么	是	这	联合的	,	反正	?	”

“这到底是什么地方？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] ? ”

“	You	mean	you've	no	idea	what	you're	in	for	?	”
“	你	意思是	你已经	不	主意	什么	你是	在	为了	?	”

“你是说你根本不知道自己将要面对什么？”

“ [nɑːt][ðə; ðɪ] ['fɑːgiːəst] .

“	Not	the	foggiest	.
“	不是	这	最模糊的	.

“一点头绪都没有。”

[ðə; ðɪ][men][ɑːn] [ʃel] ['aɪlənd] [spoʊk][ʌv; əv] - ['wɜːrkɪŋz] - ['sʌmwer] — ”

The	men	on	Shell	Island	spoke	of	'	workings	'	somewhere	—	”
这	男人	在	壳	岛	辐	的	-	运作	-	某处	—	”

谢尔岛上的男人们谈到某处的“作业”——

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋz] , ['boʊltən] — [goʊld] ['wɜːrkɪŋz] . ”

“	These	are	the	workings	,	Bolton	—	gold	workings	.	”
“	这些	是	这	运作	,	博尔顿	—	金子	运作	.	”

“这些就是金矿的运作方式，博尔顿——金矿运作方式。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bɪg] ['saɪprəs] . ”

“	But	I	thought	I	was	in	Big	Cypress	.	”
“	但	我	想法	我	曾是	在	大的	柏	.	”

“但我以为我当时在大柏树镇。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	You	are	.	”
“	你	是	.	”

“你是。”

“ [bʌt; bət] — ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp] ! ”

“	But	—	surely	you	can't	have	a	gold	mine	in	the	middle	of	a	swamp	!	”
“	但	—	一定	你	不能	有	一个	金子	矿	在	这	中间	的	一个	沼泽	!	”

“但是——你总不能在沼泽中间发现金矿吧！”

“ [ðer; ðər] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

“	There	you're	wrong	.
“	那里	你是	错误的	.

“你错了。”

[mɑːrtiːneŋgoʊ][nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ə; eɪ][goʊld][maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l][wʌn] ,

Martinengo	not	only	has	a	gold	mine	,	and	a	most	profitable	one	,
马丁内戈	不是	仅有的	有	一个	金子	矿	,	和	一个	最多	有利可图	一	,

马丁内戈不仅拥有一座金矿，而且还是一座利润丰厚的金矿，

[æt; ət] [ðæt] — [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rʌnz] ['sʌkʃ(ə)n] [dredʒz] . ”

at	that	—	he	also	runs	suction	dredges	.	”
在	那	—	他	还	跑步	吸	挖泥船	.	”

除此之外，他还经营吸泥船。

“ [haʊ] [kʌm] ?
“ How come ?
“ 如何 来 ?

“怎么会?

” [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .
” Bill was intensely interested .
” 账单 曾是 强烈地 感兴趣的 .

比尔对此非常感兴趣。

“ [ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['saɪprəs] [swɔmps] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd]
“ The rock floor of the Everglades and these cypress swamps is usually found
“ 这 岩石 地面 的 这 大沼泽地 和 这些 柏 沼泽 是 通常 成立
[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [sɪks] [fiːt] ;
at a depth not exceeding six feet ;
在 一个 深度 不是 超过 六 脚 ;

“大沼泽地和这些柏树沼泽的岩石地面通常深度不超过六英尺;

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twaɪs] [ðæt] [fɑːr] [daʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] .
but in some places it is twice that far down , ” replied the young Seminole chief .
但 在 一些 地方 它 是 两次 那 远的 向下 , ” 回复 这 年轻的 塞米诺尔人 首席 .

“但在某些地方，水位要低两倍，”年轻的塞米诺尔族酋长回答说。

“ [ðer; ðər][ɪz][goʊld][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][swɑːmp] [nɪr] [hɪr] .
“ There is gold in the rock below the swamp near here .
” 那里 是 金子 在 这 岩石 以下 这 沼泽 靠近 这里 .

“这附近沼泽下面的岩石里有黄金。”

[mɑːrtiːneŋgoʊ][hæz; həz] ['wɜːrkɪŋz] [ɪn] [ðæt] [rɑːk] . ”
Martinengo has workings in that rock . ”
马丁内戈 有 运作 在 那 岩石 . ”

马丁内戈在那块岩石上有矿井。

“ ['kɔːfər] [dæm] ? ”
“ Coffer dam ? ”
” 保险箱 坝 ? ”

“围堰? ”

“ [jes] , [ə; eɪ] ['kɔːfər] [dæm][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] .
“ Yes , a coffer dam has been built to keep the water out .
” 是的 , 一个 保险箱 坝 有 到过 建造 到 保持 这 水 出去 .

“是的，已经修建了围堰来阻止水进来。”

[ðə; ði] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ɪz] ['ferli] [sɔːft][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [waɪ] [ðə; ði] [mʌk] [ɑːn][ðə; ði]
The rock near the top is fairly soft and that is probably why the muck on the
这 岩石 靠近 这 顶部 是 相当 柔软的 和 那 是 大概 为什么 这 泥浆 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [ˌhɪrə'baʊts] [kən'teɪnz] [goʊld] .
bottom of the swamp hereabouts contains gold .
底部 的 这 沼泽 附近 包含 金子 .

顶部附近的岩石比较软，这可能就是这附近沼泽底部淤泥中含有黄金的原因。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɔːr]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [rʌn] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə]
The colors or particles of the metal run very fine , but they are profitable to
这 颜色 或者 颗粒 的 这 金属 跑步 非常 美好的 , 但 他们 是 有利可图 到
[maɪn] .
mine .
矿 .

这种金属的颜色或颗粒非常细小，但开采起来却有利可图。

[æt; ət] [liːst] [mɑːrtiːneŋgoʊ][faindz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
At least Martinengo finds it so .
在 至少 马丁内戈 发现 它 所以 .

至少马丁内戈是这么认为的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] ['sʌkʃ(ə)n] [dredʒz] [ɑːr; ər] [juːst] .

For	that	work	suction	dredges	are	used	.
为了	那	工作	吸	挖泥船	是	用过的	.

这项工作需要用到吸泥船。

[oʊ] , [juːl] [get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [suːn] .

Oh	,	you'll	get	better	acquainted	with	the	whole	business	soon	.
哦	,	你会	得到	更好的	熟人	和	这	所有的	商业	很快	.

哦，你很快就会对整个行业更加了解了。

〞 [bɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

〞	Bill	said	nothing	for	a	minute	or	two	.
〞	账单	说	没有什么	为了	一个	分钟	或者	二	.

比尔沉默了一两分钟。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] : “ [wʌt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jet] ,

Presently	he	observed	:	“	What	I	don't	understand	yet	,
目前	他	观察到	:	“	什么	我	不	理解	然而	,

他现在观察到：“我还不明白的是，

[ɪz] [waɪ] [mɑːrtiːneŋgoʊ] ['kɪdnæp] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .

is	why	Martinengo	kidnaps	people	and	keeps	them	prisoners	in	this	horrible	place	.
是	为什么	马丁内戈	绑架	人们	和	保持	他们	囚犯	在	这	可怕	地方	.

〞
〞
〞

这就是马丁内戈绑架人质并将他们囚禁在这个可怕地方的原因。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , 〞 [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['ænsər] ['sloʊli] , “ [ðə; ði] [maɪnz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['dʌbli]

“	Because	,	〞	Osceola	answered	slowly	,	“	the	mines	are	made	doubly
〞	因为	,	〞	奥西奥拉	回答	缓慢地	,	“	这	矿井	是	制成	双倍

['prɑːfɪtəb(ə)l][baɪ]['juːzɪŋ] [sleɪv] ['leɪbər] . 〞

profitable	by	using	slave	labor	.	〞
有利可图	经过	使用	奴隶	劳动	.	〞

“因为，”奥西奥拉缓缓回答道，“使用奴隶劳动可以使矿山获得双倍利润。”

“ [wʌt] ! 〞 [ɪk'sploʊdɪd] [bɪl] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“	What	!	〞	exploded	Bill	,	leaning	forward	.
〞	什么	!	〞	爆炸了	账单	,	倾斜	向前	.

“什么！”比尔惊呼一声，身体前倾。

“ [sleɪv] ['leɪbər] , [maɪ] [frend] .

“	Slave	labor	,	my	friend	.
〞	奴隶	劳动	,	我的	朋友	.

“奴隶劳动，我的朋友。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

And	you	and	I	are	two	of	the	slaves	.
和	你	和	我	是	二	的	这	奴隶	.

你我都是奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['gæŋstər] [mɑːrtiːneŋgoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə]['kɪdnæp]

It	is	cheaper	for	that	gangster	Martinengo	and	his	brothers	to	kidnap
它	是	更便宜	为了	那	流氓	马丁内戈	和	他的	兄弟	到	绑架

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

对黑帮分子马丁内戈和他的兄弟们来说，绑架黑人更便宜。

['indiəns][ænd; ənd] [pʊr] [waɪts] [ðæn; ðən][tuː; tə]['haɪər]['maɪnərz] .

Indians	and	poor	whites	than	to	hire	miners	.
印度人	和	贫穷的	白人	比	到	聘请	矿工	.

与其雇用矿工，不如雇用印度人和贫穷的白人。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaɪmət] ['fraɪtfəli] [ʌn'helθi] .

The	work	is	terrific	and	the	climate	frightfully	unhealthy	.
这	工作	是	了不起	和	这	气候	可怕地	不良	.

工作很棒，但气候条件极其恶劣。

[ðiːz] ['dɛvəlz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [weɪdʒ] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['wɜkmən] .

These	devils	would	have	to	pay	a	very	high	wage	to	legitimate	workmen	.
这些	魔鬼	会	有	到	支付	一个	非常	高的	工资	到	合法的	工人	.

这些魔鬼必须向合法工人支付非常高的工资。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [dəunt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [hɪr] .

As	it	is	,	we	don't	live	long	,	here	.
作为	它	是	,	我们	不	居住	长的	,	这里	.

我们在这里活不了多久。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ðæt] [ə'prɔksimits] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] ,

What	with	long	working	hours	in	a	climate	that	approximates	a	Turkish	bath	,
什么	和	长的	在职的	小时	在	一个	气候	那	近似值	一个	土耳其	洗澡	,

由于工作时间长，而且工作环境的气候就像土耳其浴一样闷热，

[ðə; ði] ['kruːəlti] [miːtid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

the	cruelty	meted	out	by	the	overseers	,	starvation	rations	,
这	残酷	已记录	出去	经过	这	监督者	,	饥饿	口粮	,

监工们的残酷虐待，以及难以下咽的口粮，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] — [wel] ,

the	general	filth	and	the	hopelessness	of	our	position	—	well	,
这	一般的	污秽	和	这	绝望	的	我们的	位置	—	出色地	,

普遍的污秽和我们所处境地的绝望——唉，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [kæn; kən] [stænd] .

two	or	three	months	of	it	is	about	as	long	as	the	average	man	can	stand	.
二	或者	三	几个月	的	它	是	关于	作为	长的	作为	这	平均的	男人	能	站立	.

一般男人能忍受两三个月的时间差不多就是极限了。

[swɑːmp] ['fiːvər] , [sneɪk] [baɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌt] [ðə; ði] [taɪm] ['ʃɔːrtər] . ”

Swamp	fever	,	snake	bite	and	other	diseases	usually	cut	the	time	shorter	.	”
沼泽	发烧	,	蛇	咬	和	其他	疾病	通常	切	这	时间	较短	.	”

沼泽热、蛇咬伤和其他疾病通常会缩短寿命。

“ [its] ['dedli] .

“	It's	deadly	.
“	它是	致命	.

“它致命。”

” ['bɪlz] [vɔɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .

”	Bill's	voice	,	when	it	came	,	was	very	low	.
”	法案的	嗓音	,	什么时候	它	来了	,	曾是	非常	低的	.

“比尔的声音传来时，声音很低。”

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] !

“	And	to	think	that	this	is	going	on	in	the	United	States	of	America	!
“	和	到	思考	那	这	是	去	在	在	这	团结的	各州	的	美国	!

“想想看，这种事竟然发生在美国！”

['ʃʊrli] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Surely	,	though	,	the	government	will	eventually	put	a	stop	to	it	?	”
一定	,	尽管	,	这	政府	将要	最终	放	一个	停止	到	它	?	”

但政府最终肯定会制止这种行为吧?

“ ['meɪbi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [ˌæpə'θetɪkli] ,

“	Maybe	,	”	returned	Osceola	apathetically	,
“	或许	,	”	返回	奥西奥拉	冷漠地	,

“也许吧，”奥西奥拉冷漠地回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	it	isn't	likely	that	you	and	I	will	live	to	see	it	.
”	但	它	不是	可能	那	你	和	我	将要	居住	到	看	它	.

“但你我恐怕都无缘亲眼目睹这一幕。”

[ɪf] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['ɔːrgənaɪzd] [kraɪm] [ðæts]

If	the	federal	government	has	done	anything	to	break	up	organized	crime	that's
如果	这	联邦	政府	有	完毕	任何事物	到	休息	向上	组织	犯罪	那就是

['terəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

terrorizing	the	country	,
恐怖的	这	国家	,

如果联邦政府采取了任何措施来打击那些在全国范围内作恶的有组织犯罪，

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	haven't	heard	of	it	.
我	还没有	听到	的	它	.

我没听说过。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [get] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

By	the	way	,	how	did	these	people	get	hold	of	you	?
经过	这	方式	,	如何	做过	这些	人们	得到	抓住	的	你	?

对了，这些人是怎么联系上你的?

” [bɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

”	Bill	told	him	,	and	ended	by	stating	his	worries	concerning	his	father	.
”	账单	讲述	他	,	和	结束	经过	声明	他的	担忧	有关	他的	父亲	.

比尔告诉他，最后还表达了他对父亲的担忧。

“ [mɑːrtiːneŋgoʊ] ['prɑːbəbli] [miːnz] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊltən] [bɪ'fɔːr] ['ʃɪpɪŋ]

“	Martinengo	probably	means	to	get	money	out	of	Mr	.	Bolton	before	shipping
”	马丁内戈	大概	方法	到	得到	钱	出去	的	先生	.	博尔顿	前	船运

[hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] .

him	over	here	.
他	超过	这里	.

“马丁内戈很可能是想在把博尔顿先生送到这里之前先从他身上捞点钱。”

['hiːl] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [friː] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] ['prɑːmɪs] .

He'll	never	let	him	go	free	,	no	matter	what	he	may	promise	.
地狱	绝不	让	他	去	自由的	,	不	事情	什么	他	可能	承诺	.

无论他做出什么承诺，他都绝不会放他走。

[ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ʃel] ['aɪlənd] ['evər] [liːks] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən][end][tuː; tə] -

If	the	secret	of	Shell	Island	ever	leaks	out	,	it	means	an	end	to	Martinengo's
如果	这	秘密	的	壳	岛	曾经	泄漏	出去	,	它	方法	一个	结尾	到	-

['prɑːfɪts] [hɪr] . ”

profits	here	.	”
利润	这里	.	”

如果贝壳岛的秘密泄露出去，马丁内戈在这里的利润就将终结。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

“	Were	you	taken	on	the	Island	?
”	是	你	已采取	在	这	岛	?

“你是被带到岛上的吗？”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌsiː'oʊlə] [læft] [kən'temptʃuəsli] .

”	Osceola	laughed	contemptuously	.
”	奥西奥拉	笑了	轻蔑地	.

奥西奥拉轻蔑地笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , ['boʊltən] .

“	I	was	a	fool	,	Bolton	.
”	我	曾是	一个	傻子	,	博尔顿	.

“我真是个傻瓜，博尔顿。”

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]

My	ambition	since	I	was	a	small	boy	has	been	to	do	something	for	my
我的	志向	自从	我	曾是	一个	小的	男生	有	到过	到	做	某物	为了	我的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我从小就立志要为我的人民做些事情。

[wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [greɪt] ['wɒrɪrz] , [tə'deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] , ['ɪgnərənt] [reɪs] .

Once	we	were	great	warriors	,	today	we	are	a	degenerate	,	ignorant	race	.
一次	我们	是	伟大的	战士	,	今天	我们	是	一个	退化	,	无知	种族	.

我们曾经是伟大的战士，如今却沦为堕落、无知的种族。

[waɪt] ['mænz]['faɪər] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][goʊ] ['bækwərd]

White	man's	fire	-	water	and	lack	of	education	have	made	us	go	backward
白色的	男人的	火	-	水	和	缺少	的	教育	有	制成	我们	去	落后

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['prəugrest] .

while	the	rest	of	the	world	has	progressed	.
尽管	这	休息	的	这	世界	有	进展	.

白人的酗酒和教育的匮乏使我们倒退，而世界其他地方却在进步。

[aɪ] [ment] [tuː; tə]['edʒukeɪt][maɪ'self][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] ,

I	meant	to	educate	myself	first	,	and	when	I	had	acquired	knowledge	,
我	意思是	到	教育	我	第一的	,	和	什么时候	我	有	获得	知识	,

我原本打算先自学，等我掌握了知识之后，

[aɪ] [felt] [aɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ][tæsk] .

I	felt	I	would	then	be	fitted	to	take	up	my	task	.
我	毛毡	我	会	然后	是	适配	到	拿	向上	我的	任务	.

我觉得那样我就能够胜任我的工作了。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [æt; ət] [kɑː'lail] .

So	I	went	to	school	and	won	a	scholarship	at	Carlisle	.
所以	我	去	到	学校	和	韩元	一个	奖学金	在	卡莱尔	.

于是我去上学，并在卡莱尔大学获得了奖学金。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [tuː] [mɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

I	still	have	two	more	years	to	go	there	before	graduation	.
我	仍然	有	二	更多的	年	到	去	那里	前	毕业	.

我还有两年才能毕业。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][bɪ'gæn] [ðɪs] [jɪr] ,

Shortly	after	the	summer	holidays	began	this	year	,
不久	后	这	夏天	假期	开始	这	年	,

今年暑假开始不久，

— [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] — [aɪ] [tʊk] [maɪ] [gʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

—	I	had	gone	back	to	my	people	—	I	took	my	gun	to	bring	in	some
—	我	有	已消失	后退	到	我的	人们	—	我	采取	我的	枪	到	带来	在	一些

['wɔːtərfaʊl] .

waterfowl	.
水禽	.

—我回到了我的族人身边——我带着枪去猎捕一些水禽。

“ [wel] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [teɪl] [ʃɔːrt] , [aɪ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] - ['hʌntɪŋ] [gæŋ] [ʌv; əv] - .

“	Well	to	cut	the	tale	short	,	I	ran	into	a	man	-	hunting	gang	of	Martinengo's	.
“	出色地	到	切	这	故事	短的	,	我	跑	进入	一个	男人	-	打猎	帮派	的	-	.

“长话短说，我遇到了马丁内戈的一伙猎杀犯的团伙。”

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

They	pretended	they	were	lost	and	I	offered	to	lead	them	back	to
他们	假装	他们	是	丢失的	和	我	提供	到	带领	他们	后退	到

[ˌwait'wɔːtə] [beɪ] .

Whitewater	Bay	.
白水	湾	.

他们假装迷路了，我主动提出带他们回到白水湾。

[aɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

I	suspected	nothing	.
我	怀疑	没有什么	.

我什么也没怀疑。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [gɑːrd] ,

They	took	me	off	guard	,
他们	采取	我	离开	警卫	,

他们让我措手不及，

['kɑːrtɪd] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ʃel] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pʊr] ['fɛloʊz] — [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli]

carted	me	over	to	Shell	Island	with	some	other	poor	fellows	—	and	eventually
推车	我	超过	到	壳	岛	和	一些	其他	贫穷的	伙伴们	—	和	最终

[aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪr] . ”

I	was	put	to	work	here	.	”
我	曾是	放	到	工作	这里	.	”

他们把我跟其他一些穷小子一起运到了贝壳岛——最终我就被安排在这里工作了。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	How	long	ago	was	that	?	”
“	如何	长的	前	曾是	那	?	”

“那是多久以前的事了？”

“ [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] ['jestərdeɪ] .

“	Six	weeks	ago	yesterday	.
“	六	周	前	昨天	.

“六周前的昨天。”

[wiː; wi] ['sɛmɪˌnoʊlz] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

We	Seminoles	stand	it	better	than	the	others	.
我们	塞米诺尔人	站立	它	更好的	比	这	其他的	.

我们塞米诺尔人比其他人更能承受这一切。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['fiːvər] - [pruːf] , ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

Most	of	us	are	fever	-	proof	,	probably	because	we	have	lived	in	the
最多	的	我们	是	发烧	-	证明	,	大概	因为	我们	有	居住地	在	这

['evəgleidz] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnəˈreɪʃənz] . ”

Everglades	for	generations	.	”
大沼泽地	为了	几代人	.	”

我们大多数人都不会发烧，可能是因为我们世世代代都生活在大沼泽地里。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

“	Haven't	you	tried	to	escape	?
“	还没有	你	尝试	到	逃脱	?

你难道没试过逃跑吗?

” [bɪl] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

”	Bill	asked	him	,
”	账单	问	他	,

比尔问他：

[ænd; ənd] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['evər] [sɪns] [hiː; hi]

and	voiced	the	thought	that	had	been	uppermost	in	his	mind	ever	since	he
和	配音	这	想法	那	有	到过	最上层	在	他的	头脑	曾经	自从	他

[left] [ʃel] ['aɪlənd] .

left	Shell	Island	.
左边	壳	岛	.

并将他离开贝壳岛以来一直萦绕在心头的想法表达了出来。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [əd'mɪtɪd] , “ [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm]

“	I've	thought	about	it	,	”	the	young	chief	admitted	,	“	especially	when	I	first	came
”	我已经	想法	关于	它	,	”	这	年轻的	首席	承认	,	”	尤其	什么时候	我	第一的	来了

[hɪr] .

here	.
这里	.

“我考虑过这个问题，”这位年轻的酋长承认道，“尤其是我刚来这里的时候。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Everybody	does	,	I	suppose	,	but	the	thing	is	next	to	impossible	.
大家	做	,	我	认为	,	但	这	事物	是	下一个	到	不可能的	.

我想每个人都想这么做，但这几乎是不可能的。

['trækləs] [swɑːmp] [ɔːl] [ə'raʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [deθ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [boʊt]

Trackless	swamp	all	around	—	it	would	be	sure	death	to	face	it	without	a	boat
无轨	沼泽	全部	大约	—	它	会	是	当然	死亡	到	脸	它	没有	一个	船

[ɔːr] [kə'nuː] .

or	canoe	.
或者	独木舟	.

四周都是人迹罕至的沼泽——如果没有船或独木舟，贸然进入其中必死无疑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] , [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːrv]

And	even	if	a	craft	of	some	kind	could	be	obtained	,	you	would	starve
和	甚至	如果	一个	工艺	的	一些	种类	可以	是	获得	,	你	会	饿死

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

即使能弄到某种工具，你也会饿死。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [tuː] [men] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk]

About	a	month	ago	,	two	men	escaped	but	they	were	caught	and	brought	back
关于	一个	月	前	,	二	男人	逃脱	但	他们	是	捕捉	和	带来	后退

. ”

.	”
.	”

大约一个月前，有两名男子越狱，但被抓回了。

“ ['pʌnɪʃt] ? ”

“	Punished	?	”
”	受到惩罚	?	”

“受到惩罚？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”

“	They	were	.	”
”	他们	是	.	”

“他们是。”

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

“	What	happened	to	them	?	”
”	什么	发生	到	他们	?	”

“他们后来怎么样了？”

“ [kən'demd] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [ə'piːs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊvər'siːərz] - [wɪp] .

“	**Condemned**	**to**	**two**	**hundred**	**lashes**	**apiece**	**with**	**an**	**overseer's**	**wirewrapped**	**whip**	**.**
”	谴责	到	二	百	睫毛	一块	和	一个	监工的	-	鞭	.

“被判处用监工的铁丝鞭每人鞭打两百下。

[wiː; wi] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] — [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . ”

We	**slaves**	**were**	**forced**	**to**	**witness**	**the**	**—**	**execution**	**.**	**”**
我们	奴隶	是	强制	到	证人	这	—	执行	.	”

我们这些奴隶被迫亲眼目睹了——处决。

“ [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ! ”

“	**Execution**	**!**	**”**
”	执行	!	”

“执行！ ”

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

“	**That's**	**what**	**it**	**amounted**	**to**	**.**
”	那就是	什么	它	金额	到	.

“事情就是这样。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] [wɜːr; wər] , ['mɜːrsɪfəli] , [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] ['læʃɪz]

Both	**of**	**the**	**poor**	**chaps**	**were**	**,**	**mercifully**	**,**	**dead**	**before**	**the**	**first**	**hundred**	**lashes**
两个都	的	这	贫穷的	小伙子们	是	,	仁慈地	,	死的	前	这	第一的	百	睫毛

[kʊd; kəd][biː; bi] [əd'ministəd] .

could	**be**	**administered**	**.**
可以	是	管理	.

这两个可怜的家伙，谢天谢地，在第一百鞭子下达之前就已经死了。

['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Human	**flesh**	**and**	**blood**	**couldn't**	**stand**	**it**	**.**
人类	肉	和	血	不能	站立	它	.

血肉之躯的人都无法承受。

[ðə; ði] [wɪps] [ðiːz] [biːsts] [juːz] [kʌt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['rɪbənz] .

The	**whips**	**these**	**beasts**	**use**	**cut**	**a**	**man**	**to**	**ribbons**	**.**
这	鞭子	这些	野兽	使用	切	一个	男人	到	丝带	.

这些畜生使用的鞭子能把人抽得血肉模糊。

[wiː; wi][ɔːl][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi][wɜːrk] .

We	**all**	**get**	**a**	**taste**	**of**	**it**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**hard**	**we**	**work**	**.**
我们	全部	得到	一个	品尝	的	它	,	不	事情	如何	难的	我们	工作	.

无论我们多么努力，最终都会尝到苦果。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʃɜːrt] ['eni] [mɔːr] .

I	**have**	**no**	**shirt**	**any**	**more**	**.**
我	有	不	衬衫	任何	更多的	.

我没有衬衫了。

[juːl] [siː] [maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

You'll	**see**	**my**	**back**	**in**	**the**	**morning**	**.**
你会	看	我的	后退	在	这	早晨	.

明天早上你就能看到我的背影了。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['ɜːrθn] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

”	**For**	**a**	**long**	**while**	**the**	**two**	**lay**	**there**	**on**	**the**	**filthy**	**earthen**	**floor**	**without**	**speaking**	**.**
”	为了	一个	长的	尽管	这	二	躺	那里	在	这	污秽	土	地面	没有	请讲	.

“两人在肮脏的泥土地面上躺了很久，一句话也没说。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [soʊlz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trʌblz] [ɪn]

Most	**of**	**the**	**weary**	**souls**	**had**	**found**	**a**	**temporary**	**relief**	**from**	**their**	**troubles**	**in**
最多	的	这	厌倦	灵魂	有	成立	一个	暂时的	宽慰	从	他们的	麻烦	在

['slʌmbər] .

slumber	**.**
睡眠	.

大多数疲惫不堪的人们都在睡眠中暂时摆脱了烦恼。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ʌn'iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

Except	**for**	**the**	**sound**	**of**	**their**	**uneven**	**breathing**	**the**	**place**	**was**	**still**	**as**	**a**
除了	为了	这	声音	的	他们的	不均匀	呼吸	这	地方	曾是	仍然	作为	一个

[tuːm] .

tomb	**.**
墓	.

除了他们不均匀的呼吸声，这里静得出奇，如同坟墓一般。

[θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [keɪm] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [splæʃ] [wer] [sʌm; səm]

Through	**the**	**barred**	**windows**	**came**	**the**	**occasional**	**sound**	**of**	**a**	**splash**	**where**	**some**
通过	这	禁止	视窗	来了	这	偶然	声音	的	一个	溅	在哪里	一些

['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɑːmp] [slɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɑːrld] [ruːt] ['ɪntuː]['wɔːtər] ,

denizen	**of**	**the**	**great**	**swamp**	**slipped**	**from**	**a**	**gnarled**	**root**	**into**	**water**	**,**
居民	的	这	伟大的	沼泽	滑倒了	从	一个	盘根错节的	根	进入	水	,

透过装有铁栅栏的窗户，偶尔会传来扑腾水花的声音，那是大沼泽里的某个居民从盘根错节的树根上滑落到水中的声音。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [sent] ['ekoʊz] [ri'vəːbəreitiŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	**once**	**the**	**scream**	**of**	**a**	**bird**	**sent**	**echoes**	**reverberating**	**through**	**the**	**night**	**.**
和	一次	这	尖叫	的	一个	鸟	发送	回声	回响	通过	这	夜晚	.

曾经，一声鸟鸣在夜空中回荡。

[bɪl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Bill	**came**	**to**	**a**	**decision**	**.**
账单	来了	到	一个	决定	.

比尔做出了决定。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ðæt] ['ɔfɚz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**the**	**first**	**chance**	**that**	**offers**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
”	我是	去	到	拿	这	第一的	机会	那	优惠	,	”	他	低声说道	.

“我要抓住第一个机会，”他低声说道。

“ [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? ”

“	**Chance**	**to**	**escape**	**?**	**”**
”	机会	到	逃脱	?	”

“有机会逃脱吗？”

“ [jes] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	**Yes**	**,**	**Osceola**	**.**
”	是的	,	奥西奥拉	.

“是的，奥西奥拉。”

[ðɪs] ['hoʊpləs] ['sleɪvəri] [ɪz] [wɜːrθ] ['eni] [rɪsk] . ”

This	**hopeless**	**slavery**	**is**	**worth**	**any**	**risk**	**.**	**”**
这	绝望	奴隶制	是	值得	任何	风险	.	”

这种毫无希望的奴役值得冒任何风险。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [bʌt; bət] [θɪŋk] !

“	**I**	**believe**	**you**	**are**	**right**	**—**	**but**	**think**	**!**
”	我	相信	你	是	正确的	—	但	思考	!

“我相信你是对的——但是想想！

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] . ”

Even	if	you	can	escape	the	guards	,	you	will	certainly	die	in	the	swamps	.	”
甚至	如果	你	能	逃脱	这	守卫	,	你	将要	当然	死	在	这	沼泽	.	”

即使你能逃脱守卫，也一定会死在沼泽里。

“ [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? ”

“	Not	if	you	will	come	with	me	?	”
”	不是	如果	你	将要	来	和	我	?	”

“如果你愿意跟我一起去，那就不会有问题了吧？”

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n][aɪ] , [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [swɔmps] ,

“	But	even	I	,	who	know	the	ways	of	swamps	,
”	但	甚至	我	,	WHO	知道	这	方式	的	沼泽	,

“但即使是我，一个了解沼泽地习性的人，

[kɑ:nt] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['seɪfti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'nu:] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [tʃæns]

can't	guide	you	to	safety	without	a	canoe	—	and	there	is	absolutely	no	chance
不能	指导	你	到	安全	没有	一个	独木舟	—	和	那里	是	绝对地	不	机会

[ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [wʌn] . ”

of	securing	one	.	”
的	确保	一	.	”

没有独木舟，我无法带你到安全的地方——而且绝对不可能弄到一艘独木舟。”

“ [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] , ” [sed] [bɪl] ,

“	I've	got	the	germ	of	an	idea	,	”	said	Bill	,
”	我已经	得到	这	细菌	的	一个	主意	,	”	说	账单	,

“我有个初步的想法，”比尔说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪn] ['di:teɪl] .

“	It	still	has	to	be	worked	out	in	detail	.
”	它	仍然	有	到	是	工作	出去	在	细节	.

“这还需要详细制定方案。”

['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'pend] [ɑ:n] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ə; eɪ] [dredʒ]

Also	,	it	will	,	of	course	,	depend	on	whether	I	am	put	to	work	on	a	dredge
还	,	它	将要	,	的	课程	,	依赖	在	无论	我	是	放	到	工作	在	一个	疏通

,

,

,

当然，这还要取决于我是否会被安排到挖泥船上工作。

[ɔ:r] [ˌʌndər'graʊnd] . ”

or	underground	.	”
或者	地下	.	”

或者在地下。”

“ [ju:l] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [dredʒ] , ” [ə'fɝ:md] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] .

“	You'll	work	on	a	dredge	,	”	affirmed	Osceola	.
”	你会	工作	在	一个	疏通	,	”	确认	奥西奥拉	.

“你会在挖泥船上工作，”奥西奥拉肯定地说。

“ [wi:; wi][ɔ:l][du:][ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] [haʊs] . ”

“	We	all	do	in	this	prison	house	.	”
”	我们	全部	做	在	这	监狱	房子	.	”

“我们这监狱里的人都是如此。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][plæn][tuː; tə][test][dʒʌst][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

And	**I**	**am**	**going**	**to**	**put**	**the**	**plan**	**to**	**test**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**.**
和	我	是	去	到	放	这	计划	到	测试	只是	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快对这个计划进行测试。

[təˈmɑːroʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ['ɔfɚz] .

Tomorrow	**,**	**if**	**the**	**opportunity**	**offers**	**.**
明天	, 如果		这	机会	优惠	.

明天，如果机会合适的话。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**join**	**me**	**?**
将要	你	加入	我	?

你愿意加入我吗?

〞 ['bɪlz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .

〞	**Bill's**	**tone**	**was**	**deadly**	**earnest**	**.**
〞	法案的	语气	曾是	致命	认真	.

比尔的语气极其认真。

“ ['eni] [deθ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,

“	**Any**	**death**	**is**	**better**	**than**	**this**	**living**	**one**	**,**
〞	任何	死亡	是	更好的	比	这	活的	一	,

“任何死亡都比活着活着要好。”

〞 [rɪˈplaɪd] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] .

〞	**replied**	**Osceola**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**matched**	**the**	**former's**	**.**
〞	回复	奥西奥拉	在	一个	嗓音	那	匹配	这	前任的	.

奥西奥拉用与前者相同的声音回答道。

“ [ðen] — [its] [ə; eɪ][goʊ] ? 〞

“	**Then**	**—**	**it's**	**a**	**go**	**?**	**〞**
〞	然后	—	它是	一个	去	?	〞

“那么——可以开始了？〞

“ [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! 〞 ['wɪspəd] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ,

“	**You**	**bet**	**it**	**is**	**!**	**〞**	**whispered**	**the**	**Seminole**	**,**	**and**	**the**	**two**	**,**
〞	你	赌注	它	是	!	〞	低声说道	这	塞米诺尔人	,	和	这	二	,

“当然是了！”塞米诺尔人低声说道，两人.....

['æftər] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændˌklæsp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

after	**sealing**	**the**	**bargain**	**with**	**a**	**handclasp**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
后	密封	这	便宜货	和	一个	握手	在	这	黑暗	,

在黑暗中握手达成协议后，

[leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .

lay	**down**	**again**	**on**	**the**	**hard**	**ground**	**and**	**fell**	**asleep**	**.**
躺	向下	再次	在	这	难的	地面	和	跌倒	睡着了	.

他再次躺在坚硬的地面上，睡着了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [əˈtempt]

CHAPTER	**VII**	**—**	**THE**	**ATTEMPT**
章	七	—	这	试图

第七章——尝试

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['fɪltərd] [θruː] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm]

The	**first**	**faint**	**rays**	**of**	**morning**	**filtered**	**through**	**barred**	**windows**	**and**	**there**	**came**
这	第一的	头晕的	射线	的	早晨	过滤	通过	禁止	视窗	和	那里	来了

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['lɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [dɔːr] .

a	**rattling**	**of**	**locks**	**on**	**the**	**prison**	**-**	**house**	**door**	**.**
一个	嘎嘎作响	的	锁	在	这	监狱	-	房子	门	.

清晨的第一缕阳光透过铁窗照射进来，监狱大门上的锁发出嘎嘎的响声。

“ [ʌp][ænd; ənd][aʊt] , [juː; jʊ]['leɪzi][dɔːgz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

“	Up	and	out	,	you	lazy	dogs	!	”	shouted	a	harsh	voice	.
”	向上	和	出去	,	你	懒惰的	狗	！	”	喊叫	一个	残酷的	嗓音	.

“起来，滚出去，你们这些懒狗！”一个严厉的声音吼道。

[ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] [wɪp] [krækt] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪri] [retʃ] [nɪr]

The	overseer's	whip	cracked	,	bringing	forth	a	scream	from	a	weary	wretch	near
这	监工的	鞭	裂纹	,	带来	前进	一个	尖叫	从	一个	厌倦	可怜虫	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

监工的鞭子啪嗒一声响，引得他附近一个疲惫不堪的可怜虫发出一声惨叫。

[ðə; ði] [sleɪvz] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [pleɪs] .

The	slaves	got	to	their	feet	and	shuffled	out	of	the	evil	-	smelling	place	.
这	奴隶	得到	到	他们的	脚	和	洗牌	出去	的	这	邪恶的	-	闻起来	地方	.

奴隶们站起身，拖着脚步走出了那臭气熏天的地方。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [slʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Two	of	them	,	however	,	remained	slumped	on	the	floor	.
二	的	他们	,	然而	,	剩余	瘫倒	在	这	地面	.

然而，其中两人仍然瘫倒在地。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wʊd]

The	overseer	turned	them	over	with	his	foot	,	then	realized	that	these	two	would
这	监工	转向	他们	超过	和	他的	脚	,	然后	已实现	那	这些	二	会

[sleɪv] [noʊ] [mɔːr] .

slave	no	more	.
奴隶	不	更多的	.

监工用脚把他们翻了个身，然后意识到这两个人再也不会做苦工了。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .

He	muttered	a	curse	and	followed	the	others	into	the	square	.
他	低声说道	一个	诅咒	和	随后	这	其他的	进入	这	正方形	.

他低声咒骂了一句，然后跟着其他人走进了广场。

[hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['ekstrə] [gɑːrdz] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn] .

Here	under	the	supervision	of	extra	guards	the	slaves	were	drawn	up	in	line	.
这里	在下面	这	监督	的	额外的	守卫	这	奴隶	是	绘制	向上	在	线	.

在这里，在额外警卫的监督下，奴隶们排成了一队。

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

账单，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ʌn'ʃækld] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	party	who	had	arrived	with	him	were	unshackled	and	the
和	这	派对	WHO	有	到达的	和	他	是	挣脱束缚	和	这

['woʊbɪgɔːn] [kruː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ə'gen] .

woebegone	crew	was	ordered	to	march	on	again	.
悲惨的	全体人员	曾是	订购	到	行进	在	再次	.

与他一同到达的人被解开了镣铐，悲惨的船员们奉命再次前进。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ðeɪ] ['stʌmbld] ,

Along	the	side	of	the	square	they	stumbled	,
沿着	这	边	的	这	正方形	他们	踉跄	,

他们沿着广场边跌跌撞撞地走着，

['hɔːltɪd] [ə'gen] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [ʃed] [wer] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːk] [ʌv; əv]

halted	**again**	**at**	**an**	**open**	**shed**	**where**	**a**	**ship's**	**biscuit**	**and**	**a**	**small**	**crock**	**of**
停止	再次	在	一个	打开	棚	在哪里	一个	船的	饼干	和	一个	小的	缸	的

['wɔːtər][wɜːr; wər]['hændɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][æz; əz][hiː; hi][faɪld][pæst] .

water	**were**	**handed**	**to**	**each**	**man**	**as**	**he**	**filed**	**past**	**.**
水	是	递交	到	每个	男人	作为	他	已提交	过去的	.

他们再次停在一间敞开的棚子前，工作人员给每个排队经过的人分发了一块船用饼干和一小罐水。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [sleɪvz] [swʌŋ] [raʊnd] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['prɪzn] [haʊs] .

The	**line**	**of**	**slaves**	**swung**	**round**	**toward**	**their**	**prison**	**house**	**.**
这	线	的	奴隶	摇摆	圆形的	朝向	他们的	监狱	房子	.

奴隶们排成一列，朝着他们的监狱走去。

[bæk] [ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ]

Back	**there**	**once**	**more**	**,**	**they**	**sank**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**partook**	**of**	**their**	**morning**
后退	那里	一次	更多的	,	他们	沉没	到	这	地面	和	参与	的	他们的	早晨

[miːl] .

meal	**.**
一顿饭	.

他们再次回到那里，瘫坐在地上，享用了早餐。

[bɪl] ['noʊtɪst] [ðæt] [faɪlz][ʌv; əv] ['ʌðər] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [həːdid] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]

Bill	**noticed**	**that**	**files**	**of**	**other**	**slaves**	**were**	**being**	**herded**	**out**	**of**	**buildings**	**on**	**the**
账单	注意到	那	文件	的	其他	奴隶	是	存在	放牧	出去	的	建筑物	在	这

['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

farther	**side**	**of**	**the**	**square**	**,**
更远	边	的	这	正方形	,

比尔注意到，广场另一侧的建筑物里，成群结队的其他奴隶正被赶出来。

[tɔːrd] [ðə; ði] [fuːd] [ʃed] .

toward	**the**	**food**	**shed**	**.**
朝向	这	食物	棚	.

朝食物棚方向走。

“ [nɑːk] [ðə; ði] ['mægəts] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [soʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [əd'vaɪzd]

“	**Knock**	**the**	**maggots**	**out**	**of**	**your**	**biscuit**	**and**	**soak**	**it**	**in**	**the**	**water**	**,**	**”**	**advised**
“	敲	这	蛆	出去	的	你的	饼干	和	浸泡	它	在	这	水	,	”	建议

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ,

Osceola	**,**
奥西奥拉	,

奥西奥拉建议道：“把饼干里的蛆虫敲出来，然后把饼干泡在水里。”

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

who	**was**	**seated**	**beside**	**him**	**.**
WHO	曾是	坐着	旁	他	.

坐在他旁边的人。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə] [iːt] ['ʌðərwaɪz] .

“	**You**	**won't**	**find**	**it**	**fit**	**to**	**eat**	**otherwise**	**.**
“	你	惯于	寻找	它	合身	到	吃	否则	.

“否则你就不会觉得它适合食用。”

” [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

”	**Bill**	**made**	**a**	**grimace**	**.**
”	账单	制成	一个	鬼脸	.

比尔做了个鬼脸。

“ [aɪ][kɑːnt] [iːt] [ðɪs] ['fɪlθi] [stʌf] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	**I**	**can't**	**eat**	**this**	**filthy**	**stuff**	**,**	**Osceola**	**.**
“	我	不能	吃	这	污秽	东西	,	奥西奥拉	.

“我吃不下这种肮脏的东西，奥西奥拉。”

[waɪ] , [its] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋz] . ”

Why	**,**	**it's**	**crawling**	**with**	**the**	**beastly**	**things**	**.**	**”**
为什么	,	它是	爬行	和	这	兽	事物	.	”

“哎呀，里面爬满了那些可怕的东西。”

“ [juːl] [get] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [nɑːk] [ɔːf][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

“	**You'll**	**get**	**nothing**	**more**	**until**	**one**	**o'clock**	**when**	**we**	**knock**	**off**	**for**	**an**	**hour**	**,**
”	你会	得到	没有什么	更多的	直到	一	点钟	什么时候	我们	敲	离开	为了	一个	小时	,

“下午一点之前你什么也得不到，之后我们会休息一个小时。”

” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

”	**returned**	**his**	**friend**	**.**
”	返回	他的	朋友	.

他的朋友回答道。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɪskɪts] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mes] [wiː; wi][get][æt; ət]

“	**And**	**at**	**that**	**the**	**ship's**	**biscuits**	**are**	**better**	**than**	**the**	**mess**	**we**	**get**	**at**
“	和	在	那	这	船的	饼干	是	更好的	比	这	混乱	我们	得到	在

[nuːn] .

noon	**.**
中午	.

“而且船上的饼干比我们中午吃的饭菜好吃多了。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [iːt] , [juːl] [pæs] [aʊt] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

If	**you**	**don't**	**eat**	**,**	**you'll**	**pass**	**out**	**in**	**short**	**order**	**.**
如果	你	不	吃	,	你会	经过	出去	在	短的	命令	.

如果你不吃东西，很快就会昏倒。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , [tuː] — [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [taɪm] .

Make	**it**	**snappy**	**,**	**too**	**—**	**they**	**don't**	**give**	**us**	**much**	**time**	**.**
制作	它	轻快	,	也	—	他们	不	给	我们	很多	时间	.

动作要快——他们没给我们多少时间。

” [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['æftər] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [wəːmz, vɔːrms][æz; əz]

”	**Bill**	**nodded**	**and**	**after**	**ridding**	**the**	**biscuit**	**of**	**as**	**many**	**worms**	**as**
”	账单	点头	和	后	骑行	这	饼干	的	作为	许多	蠕虫	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

he	**could**	**find**	**,**
他	可以	寻找	,

比尔点点头，然后尽可能地把饼干上的虫子都清理干净。

[gʌlpt] [daʊn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tepɪd]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [krɑːk] [ænd; ənd] [dʌŋkt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn]

gulped	**down**	**half**	**of**	**the**	**tepid**	**water**	**in**	**his**	**crock**	**and**	**dunked**	**his**	**breakfast**	**in**
吞咽	向下	一半	的	这	温热	水	在	他的	缸	和	浸入	他的	早餐	在

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

the	**remainder**	**.**
这	余	.

他咕咚咕咚喝下陶罐里一半温水，然后把早餐蘸着剩下的水吃了。

[waɪl] [ðə; ði] [s'təʊnlaɪk] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] ['sɔːfnɪŋ] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] .

While	**the**	**stonelike**	**substance**	**was**	**softening**	**,**	**he**	**studied**	**the**	**young**	**Seminole**	**chief**	**.**
尽管	这	石头般的	物质	曾是	软化	,	他	研究	这	年轻的	塞米诺尔人	首席	.

当那块石头状的物质逐渐软化时，他仔细观察着这位年轻的塞米诺尔族酋长。

[baɪ] ['deɪlaɪt] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] , ['reɪndʒi] ['feloʊ] ,

By	**daylight**	**,**	**Osceola**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**tall**	**,**	**rangy**	**fellow**	**,**
经过	日光	,	奥西奥拉	已证实	到	是	一个	高的	,	广袤的	同伴	,

到了白天，奥西奥拉显露出高大魁梧的身形。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪnli] [kʌt] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

with	**the**	**finely**	**cut**	**features**	**and**	**the**	**high**	**cheek**	**bones**	**of**	**his**	**race**	**.**
和	这	精细地	切	特征	和	这	高的	脸颊	骨头	的	他的	种族	.

他拥有该种族典型的精致五官和高颧骨。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

Like	most	of	the	slaves	,
喜欢	最多	的	这	奴隶	,

像大多数奴隶一样，

[hiː; hi] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [freɪd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [bɪl] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [red] - [brɑːnz] [bæk]

he	wore	nothing	but	frayed	trousers	and	Bill	saw	that	his	red	-	bronze	back
他	穿着	没有什么	但	磨损的	裤子	和	账单	锯	那	他的	红色的	-	青铜	后退

[wʌz; wəz] ['krɪs,krɒs] [wɪð; wɪθ] ['ʌgli] ['welts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læʃ] .

was	crisscrossed	with	ugly	welts	from	the	lash	.
曾是	纵横交错	和	丑陋的	肿块	从	这	睫毛	.

他身上只穿着一条破旧的裤子，比尔看到他古铜色的背上布满了鞭痕，伤痕累累。

[wen] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

When	the	biscuit	was	soft	enough	to	eat	,
什么时候	这	饼干	曾是	柔软的	足够的	到	吃	,

当饼干软到可以吃的时候，

[bɪl] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Bill	crunched	it	between	his	teeth	and	forced	it	down	with	the	rest	of
账单	嘎吱作响	它	之间	他的	牙齿	和	强制	它	向下	和	这	休息	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

比尔用牙齿把它嚼碎，然后和剩下的水一起咽了下去。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [mes] ['gægd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

The	evil	mess	gagged	him	in	spite	of	his	hunger	,
这	邪恶的	混乱	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	在	尽管如此	的	他的	饥饿	,

尽管他饥肠辘辘，但那团邪恶的污秽物还是堵住了他的嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

but	he	could	not	afford	to	starve	and	lose	his	strength	.
但	他	可以	不是	买得起	到	饿死	和	失去	他的	力量	.

但他不能挨饿，也不能失去体力。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [sleɪv] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ə'gen] .

By	the	time	he	had	finished	,	the	slave	gang	were	ordered	to	their	feet	again	.
经过	这	时间	他	有	完成的	,	这	奴隶	帮派	是	订购	到	他们的	脚	再次	.

等他说完，奴隶团伙又被命令站起来。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd]['æftər] [diˈpɔzitiŋ] [ðer; ðər] ['empti] ['wɔːtər] [krɔks] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Down	to	the	shed	they	marched	,	and	after	depositing	their	empty	water	crocks	on	a	table	,
向下	到	这	棚	他们	行军	,	和	后	存款	他们的	空的	水	陶罐	在	一个	桌子	,

他们列队走到棚子前，把空水罐放在桌子上后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

they	were	crowded	over	to	the	wall	of	the	compound	.
他们	是	挤	超过	到	这	墙	的	这	化合物	.

他们挤到了院子的墙边。

[æn; ən] ['oʊvərsɪr] ,

An	overseer	,
一个	监工	,

监工，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - [wɪp] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɑːlvər] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz]

armed	with	shortstocked	whip	and	automatic	revolver	unbarred	the	double	doors
武装	和	-	鞭	和	自动的	左轮手枪	畅通无阻	这	双倍的	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɪnwərd] .

of	the	stockade	and	swung	them	inward	.
的	这	栅栏	和	摇摆	他们	向内	.

他手持短鞭和自动左轮手枪，打开了栅栏的双扇门，并将它们向内摆动。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [ɑːrmd] [laɪk] [ðer; ðər] ['liːdər] , [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

The	guards	,	armed	like	their	leader	,	took	their	places	on	either	side	of	the	long
这	守卫	,	武装	喜欢	他们的	领导者	,	采取	他们的	地方	在	任何一个	边	的	这	长的

[laɪn] ,

line	,
线	,

卫兵们和他们的首领一样全副武装，在长长的队伍两侧各就各位。

[ænd; ənd] [tuː] [baɪ] [tuː] [ðə; ði] [sleɪvz] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] .

and	two	by	two	the	slaves	moved	forward	on	to	the	corduroy	road	.
和	二	经过	二	这	奴隶	已搬	向前	在	到	这	灯心绒	路	.

奴隶们两个两个地向前走去，踏上了木条铺成的道路。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [wer] [ðə; ði]

This	time	,	instead	of	going	down	toward	the	lagoon	and	the	dock	where	the
这	时间	,	反而	的	去	向下	朝向	这	泻湖	和	这	码头	在哪里	这

[æm'fɪbiən] [leɪ] [muəd] ,

amphibian	lay	moored	,
两栖动物	躺	系泊	,

这一次，他们没有像上次那样走向泻湖和停泊着那艘两栖动物的码头，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] [roʊd] .

they	turned	off	on	a	side	road	.
他们	转向	离开	在	一个	边	路	.

他们拐上了一条岔路。

[ðɪs] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [swɑːmp] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['saɪprɪsiz] [huːz] [dɑːrk] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [wʌz; wəz]

This	wound	through	the	swamp	between	great	cypresses	whose	dark	green	foliage	was
这	伤口	通过	这	沼泽	之间	伟大的	柏树	谁	黑暗的	绿色的	叶子	曾是

[ˌintə:'waind] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtər] [griːn] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [er] - [plænts] ,

intertwined	with	the	lighter	green	of	vines	and	air	-	plants	,
交织在一起	和	这	打火机	绿色的	的	藤蔓	和	空气	-	植物	,

这条小路蜿蜒穿过沼泽地，两旁是高大的柏树，柏树深绿色的树叶与藤蔓和空气凤梨的浅绿色枝叶交织在一起。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɛrəˌsaɪts] .

and	other	parasites	.
和	其他	寄生虫	.

以及其他寄生虫。

[ɪk'spoʊzd] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ˌɪntə'lɔkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nebəz] ,

Exposed	roots	of	the	trees	,	interlocked	with	the	roots	of	their	neighbors	,
裸露	根	的	这	树木	,	互锁	和	这	根	的	他们的	邻居	,

树木裸露的根系与邻近树木的根系相互交错，

[lʊkt] [laɪk] ['dʒaɪənt] [sneɪks] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

looked	like	giant	snakes	twisting	in	and	out	of	the	muck	and	water	.
看起来	喜欢	巨大的	蛇	扭曲	在	和	出去	的	这	泥浆	和	水	.

看起来像巨蛇在淤泥和水中蜿蜒穿梭。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [haɪ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [swɑːmp] [siːmd] [tuː; tə]

Though	the	sun	was	but	half	an	hour	high	the	steaming	swamp	seemed	to
尽管	这	太阳	曾是	但	一半	一个	小时	高的	这	蒸煮	沼泽	似乎	到

[sæp] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['bɪlz] [vaɪ'tæləti] ,

sap	every	ounce	of	Bill's	vitality	,
树液	每一个	盎司	的	法案的	活力	,

虽然太阳才升起半小时，但蒸腾的沼泽似乎吸走了比尔的每一分活力。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [læst] [ʃred] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [soʊ]

and	with	it	,	the	last	shred	of	that	hope	to	which	he	clung	so
和	和	它	,	这	最后的	撕碎	的	那	希望	到	哪个	他	紧紧抓住	所以

['despərətli] .

desperately	.
绝望地	.

随之而去的，还有他苦苦追寻的最后一丝希望。

[ɪn] [ðə; ði] ['kævərnəs] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [vaɪl] [stentʃ] [ʌv; əv] [ˈrɔtiŋ] ['mængroʊv] [wʌz; wəz]

In	the	cavernous	gloom	of	the	forest	,	the	vile	stench	of	rotting	mangrove	was
在	这	洞穴状的	愁云	的	这	森林	,	这	卑鄙的	恶臭	的	腐烂	红树	曾是

['nɪrli] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ;

nearly	overpowering	;
几乎	压倒性的	;

在幽暗的森林深处，腐烂红树林的恶臭几乎令人窒息；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn] , [ðə; ði] [hiːt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'presɪv] .

and	as	they	plodded	on	,	the	heat	grew	more	and	more	oppressive	.
和	作为	他们	蹒跚而行	在	,	这	热	生长	更多的	和	更多的	压迫性的	.

随着他们艰难地前行，酷热越来越令人难以忍受。

[ðə; ði] [lɔːg] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

The	log	roadway	was	never	more	than	ten	feet	wide	,	and	sometimes	,
这	日志	道路	曾是	绝不	更多的	比	十	脚	宽的	,	和	有时	,

这条木栈道宽度从未超过十英尺，有时，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maɪti] [triːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['nɛroʊɝ] .

where	it	was	built	to	run	between	two	mighty	trees	,	it	was	even	narrower	.
在哪里	它	曾是	建造	到	跑步	之间	二	强大的	树木	,	它	曾是	甚至	较窄	.

在它修建于两棵参天大树之间时，路面甚至更窄了。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [æn; ən] [ʌn'iːv(ə)n] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [swɑːmp] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

It	wound	an	uneven	passage	through	the	swamp	,	until	about	a	mile	from
它	伤口	一个	不均匀	通道	通过	这	沼泽	,	直到	关于	一个	英里	从

[ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

the	stockade	,
这	栅栏	,

它蜿蜒穿过沼泽地，路面崎岖不平，直到距离栅栏大约一英里处。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lə'guːn] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] - ['kʌvərd] ['aɪləndz] .

it	came	out	on	a	lagoon	,	dotted	with	cypress	-	covered	islands	.
它	来了	出去	在	一个	泻湖	,	虚线	和	柏	-	涵盖	岛屿	.

它出现在一个泻湖中，泻湖里点缀着长满柏树的小岛。

[hɪr] , ['sʌnlaɪt] ['braɪtnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['wɔːtər] ,

Here	,	sunlight	brightened	the	long	stretches	of	open	water	,
这里	,	阳光	明亮	这	长的	伸展	的	打开	水	,

这里，阳光照亮了绵延的开阔水域。

[ænd; ənd] [bɪl] [sɔː] [ðæt] ['lʌvli] ['ɔːkɪdz] [bluːmd] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

and	Bill	saw	that	lovely	orchids	bloomed	on	many	of	the	trees	,
和	账单	锯	那	迷人的	兰花	盛开	在	许多	的	这	树木	,

比尔看到许多树上都开满了美丽的兰花。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætɪd] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ]

and	that	the	matted	upper	branches	of	the	cypresses	were	brilliant	with
和	那	这	哑光	上	分支	的	这	柏树	是	杰出的	和

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

masses	of	flowers	.
群众	的	花朵	.

柏树茂密的枝条上开满了绚丽的花朵。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [blɑːb][ɑːn][ə; eɪ] [ruːt] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] [ʌn'kɜːrld] [ɪt'self] ,

Then	a	black	blob	on	a	root	near	the	road	uncurled	itself	,
然后	一个	黑色的	斑点	在	一个	根	靠近	这	路	展开	本身	,

然后，路边树根上的一团黑色物体舒展开来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [tɔːst] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

one	of	the	guards	tossed	a	stick	and	a	huge	snake	slid	into	the	water	.
一	的	这	守卫	抛掷	一个	戳	和	一个	巨大的	蛇	滑行	进入	这	水	.

一名守卫扔出一根棍子，一条巨蟒滑入水中。

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lə'guːnz] [edʒ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

The	roadway	extended	along	the	lagoon's	edge	for	half	a	mile	.
这	道路	扩展	沿着	这	泻湖的	边缘	为了	一半	一个	英里	.

道路沿着泻湖边缘延伸了半英里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'brʌptli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Though	it	ended	abruptly	at	this	point	,
尽管	它	结束	突然	在	这	观点	,

虽然故事到此戛然而止，

[bɪl] [sɔː] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] [vjuː] [tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

Bill	saw	that	preparations	were	in	view	to	extend	it	further	.
账单	锯	那	准备工作	是	在	看法	到	延长	它	更远	.

比尔发现有人正在准备进一步扩大范围。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][goʊld] [dredʒz] , ” [ə'fɝːmd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ,

“	Those	are	the	gold	dredges	,	”	affirmed	Osceola	,
“	那些	是	这	金子	挖泥船	,	”	确认	奥西奥拉	,

“那些是淘金船，”奥西奥拉肯定地说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [θriː] [hʌlks] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [krɔsiz] [bɪ'twiːn] [koʊl] [bɑːdʒz] [ænd; ənd][kə'næl]['boʊts] .

indicating	three	hulks	which	looked	like	crosses	between	coal	barges	and	canal	boats	.
表明	三	绿巨人	哪个	看起来	喜欢	十字架	之间	煤炭	驳船	和	运河	船	.

图中可见三艘破船，看起来像是煤炭驳船和运河船的混合体。

“ [ðoʊz] [bɪg] ['fʌnəlz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] , ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n] [paɪps] . ”

“	Those	big	funnels	at	the	ends	,	sticking	into	the	water	,	are	the	suction	pipes	.	”
“	那些	大的	漏斗	在	这	结束	,	粘性	进入	这	水	,	是	这	吸	管道	.	”

“末端伸入水中的那些大漏斗状物体，就是吸水管。”

“ [haʊ] [duː][ðə; ði] [dredʒz] [wɜːrk] ?

“	How	do	the	dredges	work	?
“	如何	做	这	挖泥船	工作	?

“挖泥船是如何工作的？”

” [bɪl] [in'kwaiəd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] .

”	Bill	inquired	as	they	drew	nearer	.
”	账单	询问	作为	他们	画	更近	.

随着他们越来越近，比尔问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ] ['steɪʃəneri] [stiːm] ['endʒɪnz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .

“	They	are	driven	by	stationary	steam	engines	,	”	explained	the	young	Chief	.
“	他们	是	驱动	经过	静止的	蒸汽	发动机	,	”	解释	这	年轻的	首席	.

“它们是由固定式蒸汽机驱动的，”年轻的酋长解释道。

“ [mʌk] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːr; ər] [sʌkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'guːnz] ['bɑːtəm] ,
“ **Muck and water are sucked up from the lagoon's bottom ,**
“ 泥浆 和 水 是 真烂 向上 从 这 泻湖的 底部 ,

“淤泥和水从泻湖底部被吸上来，

[ðen] [fɔːrst] [θruː] [skriːnz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn] ['ʃæloʊ] [striːmz] ['oʊvər] [waɪd]
then forced through screens and allowed to flow in shallow streams over wide
然后 强制 通过 屏幕 和 允许 到 流动 在 浅的 溪流 超过 宽的
[ɪn'klaɪnd] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [kɔːld] [teiblz] .
inclined surfaces called tables .
倾斜 表面 称为 表格 .

然后通过筛网，让水以浅流的形式流过称为流水台的宽阔倾斜表面。

[ðiːz] [teiblz] [ɑːr; ər] ['kɔːrəgeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɔːl] ['hevi] ['sʌbstənsiz] [ɪn][ðə; ði] [sɪlt] ,
These tables are corrugated in such a way that all heavy substances in the silt ,
这些 表格 是 瓦楞 在 这样的 一个 方式 那 全部 重的 物质 在 这 淤泥 ,

这些桌子表面呈波纹状，这样淤泥中的所有重物都能被压下去。

[laɪk] [faɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][goʊld] , [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [daʊn] [ɑːn]
like fine particles of gold , are caught in the channels and washed down on
喜欢 美好的 颗粒 的 金子 , 是 捕捉 在 这 频道 和 洗过 向下 在
[tuː; tə][ðə; ði] ['blæŋkits] ,
to the blankets ,
到 这 毯子 ,

就像细小的金粒一样，被截留在沟渠中，然后被冲刷到毯子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪtər] [stʌf] ['paːsiz] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] . ”
while the lighter stuff passes over the side . ”
尽管 这 打火机 东西 通过 超过 这 边 . ”

而较轻的物质则会从船舷边飘过去。

“ [ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['teknɪk(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [bɪl] .
“ A bit too technical for me , ” said Bill .
“ 一个 少量 也 技术的 为了 我 , ” 说 账单 .

“对我来说有点太专业了，”比尔说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] ['blæŋkits] ? ”
“ What are blankets ? ”
“ 什么 是 毯子 ? ”

毯子是什么?

“ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['maɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪr] , ['blæŋkits] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] .
“ I'm not much on mining , but here , blankets are just what they sound like .
“ 我是 不是 很多 在 矿业 , 但 这里 , 毯子 是 只是 什么 他们 声音 喜欢 .

“我对采矿不太了解，但在这里，毯子正如其名。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪksɪlvər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][goʊld]['pɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] .
They are covered with quicksilver to which the gold particles become attached .
他们 是 涵盖 和 水银 到 哪个 这 金子 颗粒 变得 随附的 .

它们表面覆盖着一层水银，金颗粒会附着在水银上。

['leɪtər] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [ɪz] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkits] ,
Later the quicksilver is washed from the blankets ,
之后 这 水银 是 洗过 从 这 毯子 ,

之后，人们将毯子上的水银洗掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] ['prɑːses] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] .
and the gold taken from it by some process I don't know about .
和 这 金子 已采取 从 它 经过 一些 过程 我 不 知道 关于 .

以及通过某种我不知道的方法从中提取出来的黄金。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] — ['prɑːbəbli] [hæv; həv] .

I	may	have	missed	a	few	details	—	probably	have	.
我	可能	有	错过	一个	很少	细节	—	大概	有	.

我可能遗漏了一些细节——很可能确实如此。

[aɪv] ['oʊnli] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [dredʒz] [θriː] [deɪz] . ″

I've	only	worked	on	the	dredges	three	days	.	″
我已经	仅有的	工作	在	这	挖泥船	三	天	.	″

我只在挖泥船上工作了三天。

“ [ðen] [wiː; wi] [ɑːnt] [ɔːl][goʊld] - ['maɪnərz] ? ″

“	Then	we	aren't	all	gold	-	miners	?	”
″	然后	我们	不是	全部	金子	-	矿工	?	″

“那我们不都是淘金者吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
″	哦	,	不	.

“哦，不。”

[sleɪvz] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

Slaves	do	all	the	work	of	the	camp	.
奴隶	做	全部	这	工作	的	这	营	.

奴隶们承担了营地里所有的工作。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ɪk'stendɪŋ] [ðɪs] [roʊd]

At	present	,	some	of	the	strongest	of	us	are	extending	this	road
在	展示	,	一些	的	这	最强	的	我们	是	扩展	这	路

['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lə'guːn] .

farther	along	the	lagoon	.
更远	沿着	这	泻湖	.

目前，我们当中一些最强壮的人正在沿着泻湖将这条路继续延伸。

[bʌt; bət] [wiːv] [ə'raɪvd] — [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [wɪp] , ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ]

But	we've	arrived	—	stop	talking	now	,	for	it	means	the	whip	,	during	working
但	我们已经	到达的	—	停止	说	现在	,	为了	它	方法	这	鞭	,	期间	在职的

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

但我们已经到了——现在停止说话，因为这意味着在工作时间要挨鞭子。

″ [ðə; ði][laɪn] ['hɔːltɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dredʒz] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

”	The	line	halted	opposite	the	dredges	moored	to	the	bank	,
″	这	线	停止	对面的	这	挖泥船	系泊	到	这	银行	,

“缆绳停在了停泊在岸边的挖泥船对面，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ə'bɔːrd] .

and	a	certain	number	of	the	slave	gang	were	ordered	aboard	.
和	一个	肯定	数字	的	这	奴隶	帮派	是	订购	船上	.

一部分奴隶被命令登船。

['æksɪz][wɜːr; wər] [pæst] [aʊt] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

Axes	were	passed	out	to	others	,
轴	是	通过了	出去	到	其他的	,

斧头被分发给了其他人。

[huː] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [flæt] - ['boʊts] [ænd; ənd] [poʊld] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	went	on	board	flat	-	boats	and	poled	out	toward	the	young	growths	of	the
WHO	去	在	木板	平坦的	-	船	和	杆	出去	朝向	这	年轻的	增长	的	这

['saɪprəs] ['aɪləndz] .

cypress	islands	.
柏	岛屿	.

他们乘坐平底船，撑篙驶向柏树岛的幼苗。

[bɪl] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Bill	hoped	that	he	would	be	one	of	this	number	,	for	,	with	an	axe	in	his
账单	希望	那	他	会	是	一	的	这	数字	,	为了	,	和	一个	斧头	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

比尔希望自己也能成为其中一员，因为他手里拿着一把斧头。

['meni] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] .

many	things	might	be	possible	.
许多	事物	可能	是	可能的	.

很多事情都有可能。

[ɪn'sted] , [wen] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [hed] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz]

Instead	,	when	his	part	of	the	line	moved	up	to	where	the	head	overseer	was
反而	,	什么时候	他的	部分	的	这	线	已搬	向上	到	在哪里	这	头	监工	曾是

['isjuːɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

issuing	directions	,
发行	方向	,

相反，当他所在的队伍向上移动到总监发号施令的地方时，

[ðə; ði] [mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['wiːlbæroʊ] .

the	man	pointed	to	a	stack	of	iron	wheelbarrows	.
这	男人	尖	到	一个	堆	的	铁	独轮车	.

那人指着一堆铁制手推车。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['bæroʊ] [ə'piːs] ,

After	taking	an	empty	barrow	apiece	,
后	采取	一个	空的	巴罗	一块	,

每人拿了一辆空手推车后，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['trʌndld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæroʊ] [men] [daʊn] [ə; eɪ] [plæŋkt]

the	two	friends	trundled	them	in	a	long	line	of	barrow	men	down	a	planked
这	二	朋友们	隆隆地	他们	在	一个	长的	线	的	巴罗	男人	向下	一个	木板

[ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌk] [hiːp] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [goʊld] [dredʒz] .

incline	to	the	muck	heap	formed	by	the	gold	dredges	.
倾斜	到	这	泥浆	堆	形成	经过	这	金子	挖泥船	.

两个朋友推着它们，组成一长队手推车夫，沿着木板斜坡向下运送到淘金船形成的泥堆旁。

[men] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [wɜːr; wər] [ɔː'redi] ['steɪʃənd] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪl] [faʊnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Men	with	shovels	were	already	stationed	here	and	Bill	found	that	with	the
男人	和	铲子	是	已经	驻	这里	和	账单	成立	那	和	这

['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] - [wɪps] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

impetus	of	the	guards	'	whips	behind	them	,
动力	的	这	守卫	-	鞭子	在后面	他们	,

一些拿着铁锹的士兵已经驻守在这里，比尔发现，在卫兵鞭子的催促下，他们正在奋力向前。

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['bæroʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] ['rʌbl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [noʊ] [taɪm] .

each	man	had	his	barrow	filled	with	mud	and	rubble	in	less	than	no	time	.
每个	男人	有	他的	巴罗	已填	和	泥	和	瓦砾	在	较少的	比	不	时间	.

很快，每个人的手推车就装满了泥土和瓦砾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [fɪld] [hiː; hi] ['trʌndld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [plæŋks]

As	soon	as	his	own	was	filled	he	trundled	it	up	another	series	of	planks
作为	很快	作为	他的	自己的	曾是	已填	他	隆隆地	它	向上	其他	系列	的	木板

[tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

to	the	roadway	.
到	这	道路	.

他自己的水桶装满后，就把它沿着另一组木板推到路面上。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv] ['swetɪŋ] ['bæroʊ] - ['pʊʃər] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Along	this	the	continuous	stream	of	sweating	barrow	-	pushers	led	him	to	the
沿着	这	这	连续的	溪流	的	出汗	巴罗	-	推手	引领	他	到	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

end	of	the	road	.
结尾	的	这	路	.

沿着这条路，络绎不绝的汗流浃背的手推车夫把他带到了路的尽头。

[hɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['əʊvəˌsiːəz] , [ðə; ði] ['loʊdz] [wɜːr; wər] [dʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Here	,	under	the	direction	of	overseers	,	the	loads	were	dumped	into	the
这里	,	在下面	这	方向	的	监督者	,	这	负载	是	丢弃	进入	这

['vɜːrdʒɪn] [swɑːmp] .

virgin	swamp	.
处女	沼泽	.

在这里，在监工的指导下，货物被倾倒进这片原始沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [bɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌd] [ðeɪ]

It	looked	to	Bill	as	though	the	black	water	would	swallow	up	all	the	mud	they
它	看起来	到	账单	作为	尽管	这	黑色的	水	会	吞	向上	全部	这	泥	他们

[kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

could	carry	and	more	,
可以	携带	和	更多的	,

在比尔看来，那黑色的河水似乎会吞噬他们能带走的所有淤泥，甚至更多。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meni] [trɪps] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]

but	before	many	trips	had	been	completed	,	he	could	plainly	make	out	the
但	前	许多	旅行	有	到过	完全的	,	他	可以	显然	制作	出去	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdˌbed] .

progress	of	the	roadbed	.
进步	的	这	路基	.

但还没走完很多趟，他就能清楚地看到路基的进展情况了。

[suːn] [ðə; ði] ['leɪbər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bæk] - ['breɪkɪŋ] , ['siːmɪŋli] ['endləs] [graɪnd] .

Soon	the	labor	became	a	back	-	breaking	,	seemingly	endless	grind	.
很快	这	劳动	成为	一个	后退	-	打破	,	似乎	无尽的	研磨	.

很快，劳动就变成了极其艰苦、似乎永无止境的苦差事。

['nevər] [wʌns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪri] , ['swetɪŋ] [kruː] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] .

Never	once	was	the	weary	,	sweating	crew	given	a	chance	to	rest	.
绝不	一次	曾是	这	厌倦	,	出汗	全体人员	给定	一个	机会	到	休息	.

疲惫不堪、汗流浃背的船员们始终没有得到休息的机会。

[æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['lægɪŋ] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'siːərz] [waɪɜ-baʊnd] [læʃ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

At	the	slightest	lagging	,	the	overseer's	wirebound	lash	descended	upon	the
在	这	丝毫	滞后	,	这	监工的	线圈装订	睫毛	下降	之上	这

[dɪ'fensləs] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'gresərˌtræns'gresər] .

defenseless	back	of	the	transgressor	.
毫无防备	后退	的	这	违规者	.

只要稍有懈怠，监工的鞭子就会狠狠抽打在犯错者毫无防备的背上。

['loʊdz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] - [juːst] ['mʌslz] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ,

Loads	were	heavy	and	the	strain	on	little	-	used	muscles	was	terrific	,
负载	是	重的	和	这	拉紧	在	小的	-	用过的	肌肉	曾是	了不起	,

负重很重，平时很少使用的肌肉承受了巨大的压力。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

especially	on	the	stretch	of	planking	from	the	incline	up	to	the	road	.
尤其	在	这	拉紧	的	木板	从	这	倾斜	向上	到	这	路	.

尤其是从斜坡到公路的那段木板路。

[bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] , [bɪl] [eɪkt] [ɪn] [ˈevrɪ] [lɪm] .

Before	**an**	**hour**	**had**	**passed**	**,**	**Bill**	**ached**	**in**	**every**	**limb**	**.**
前	一个	小时	有	通过了	,	账单	疼痛	在	每一个	肢	.

不到一个小时，比尔就浑身酸痛。

[ˈblɪstəz] [ˈkwɪklɪ] [fɔːrmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pərˈspaɪr] [hændz] ; [hiː; hi] [felt] [ˈdɪzɪ] [ænd; ənd] [sɪk] .

Blisters	**quickly**	**formed**	**on**	**his**	**perspiring**	**hands**	**;**	**he**	**felt**	**dizzy**	**and**	**sick**	**.**
水泡	迅速地	形成	在	他的	出汗	双手	;	他	毛毡	晕眩的	和	生病的	.

他汗津津的双手很快起了水泡；他感到头晕恶心。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [red] [hɑːt] [ˈaɪərn] [sɪəd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] ,

All	**at**	**once**	**a**	**red**	**hot**	**iron**	**seared**	**him**	**across**	**the**	**back**	**and**	**shoulders**	**,**
全部	在	一次	一个	红色的	热的	铁	烤	他	穿过	这	后退	和	肩膀	,

突然间，一团烧红的铁烙在他的背部和肩膀上留下了深深的烙印。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] [bɪl] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] .

and	**with**	**a**	**yell**	**of**	**pain**	**Bill**	**sprang**	**forward**	**.**
和	和	一个	叫喊	的	疼痛	账单	弹簧	向前	.

比尔痛呼一声，猛地向前跃去。

[frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [ˈwɔːrnɪŋ] :

From	**behind**	**him**	**came**	**the**	**guard's**	**warning**	**:**
从	在后面	他	来了	这	警卫的	警告	:

他身后传来卫兵的警告声：

“ [snæp] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] - [ˈleɪzi] [haʊnd] — [ɔːr] [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [ˈlɪvər] [aʊt] !

“	**Snap**	**into**	**it**	**,**	**y**	**'**	**lazy**	**hound**	**—**	**or**	**I'll**	**cut**	**your**	**liver**	**out**	**!**
“	折断	进入	它	,	是	-	懒惰的	猎犬	—	或者	患病的	切	你的	肝	出去	!

“快点，你这懒狗——不然我就挖出你的肝！”

” [tuː; tə] [rɪˈtælieɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] .

”	**To**	**retaliate**	**would**	**be**	**suicidal**	**.**
”	到	报复	会	是	有自杀倾向	.

“报复无异于自杀。”

[ðə; ði] [mæn] [ˈkærid] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] ,

The	**man**	**carried**	**an**	**automatic**	**besides**	**this**	**fearful**	**,**
这	男人	携带	一个	自动的	除了	这	可怕	,

除了这令人恐惧的举动之外，这名男子还携带了一把自动武器。

[waɪəbaʊnd] [ˈkaʊhaɪd] [læʃ] [ðæt] [leɪd] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ber] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪ] [stroʊk] .

wirebound	**cowhide**	**lash**	**that**	**laid**	**open**	**the**	**bare**	**flesh**	**with**	**every**	**stroke**	**.**
线圈装订	牛皮	睫毛	那	铺设	打开	这	裸	肉	和	每一个	中风	.

用铁丝缠绕的牛皮鞭，每次抽打都会划破裸露的肌肤。

[ˈbɪlz] [ˈæŋgər] [bleizd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊərdlɪ] [bloʊ] ,

Bill's	**anger**	**blazed**	**at**	**the**	**cowardly**	**blow**	**,**
法案的	愤怒	燃烧的	在	这	胆小	吹	,

比尔对这种卑鄙的举动怒不可遏。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [sæŋk] [tuː; tə] [ˈloʊɪst] [pɪtʃ] .

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**his**	**hopes**	**of**	**escape**	**sank**	**to**	**lowest**	**pitch**	**.**
但	在	这	相同的	时间	他的	希望	的	逃脱	沉没	到	最低	沥青	.

但与此同时，他逃脱的希望也跌到了谷底。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌʌnˈɑːrmd] [men] [duː] [əˈgenst] [ðiːz] [biːsts] ?

What	**could**	**unarmed**	**men**	**do**	**against**	**these**	**beasts**	**?**
什么	可以	徒手	男人	做	反对	这些	野兽	?

手无寸铁的人能如何对抗这些野兽?

[æn; ən] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sleɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ˈpræktɪkli] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] ,

An	**uprising**	**of**	**all**	**the**	**slaves**	**would**	**be**	**practically**	**an**	**impossibility**	**,**
一个	起义	的	全部	这	奴隶	会	是	几乎	一个	不可能	,

所有奴隶起义几乎是不可能的。

['kwɔːrtərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['seprət] ['prizənz] .

quartered	as	they	were	in	separate	prisons	.
四分	作为	他们	是	在	分离	监狱	.

他们被安置在不同的监狱里。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['prɪzn] - [haʊs] [gæŋ]

He	also	began	to	understand	that	even	the	uprising	of	one	prison	-	house	gang
他	还	开始	到	理解	那	甚至	这	起义	的	一	监狱	-	房子	帮派

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

was	not	to	be	considered	.
曾是	不是	到	是	经过考虑的	.

他也开始明白，即使是一个监狱帮派的暴动也不应被考虑在内。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

By	the	end	of	the	day	,
经过	这	结尾	的	这	天	,

到一天结束时，

[ðiːz] [wɔːrn] [aʊt] [men] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæpə'θetɪk] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [prə'poʊz(ə)l] .

these	worn	out	men	were	sure	to	be	apathetic	to	any	such	proposal	.
这些	磨损	出去	男人	是	当然	到	是	冷漠的	到	任何	这样的	提议	.

这些疲惫不堪的男人肯定对这样的提议漠不关心。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [miːtid] [aʊt] [fɔːr; fər] ['feɪljər] [wʊd] [stɑːp][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]

The	fearful	punishment	meted	out	for	failure	would	stop	all	but	the	most
这	可怕	惩罚	已记录	出去	为了	失败	会	停止	全部	但	这	最多

[kə'reɪdʒəs] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðer; ðər]['mæstərz] — [ðə; ði][slɪm]

courageous	from	joining	a	concentrated	revolt	against	their	masters	—	the	slim
勇敢	从	加入	一个	集中	反叛	反对	他们的	大师	—	这	苗条的

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʊd] [dɪ'tɜːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

chances	of	success	would	deter	the	others	.
机会	的	成功	会	阻止	这	其他的	.

失败将受到可怕的惩罚，这足以阻止除最勇敢的人之外的所有人加入反对统治者的集中起义——成功的机会渺茫，足以吓退其他人。

[bɪl] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .

Bill	discarded	all	thoughts	of	such	a	plan	.
账单	丢弃	全部	想法	的	这样的	一个	计划	.

比尔彻底放弃了这样的计划。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

If	he	and	Osceola	were	to	escape	,	they	must	go	it	alone	.
如果	他	和	奥西奥拉	是	到	逃脱	,	他们	必须	去	它	独自的	.

如果他和奥西奥拉想要逃脱，他们必须孤军奋战。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

Yet	how	could	it	be	accomplished	?
然而	如何	可以	它	是	完成	?

然而，这该如何实现呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

He	was	still	cogitating	the	matter	,
他	曾是	仍然	思考	这	事情	,

他仍在思考这件事。

[wen] [ðə; ði] [hed] ['oʊvərsɪr] [reɪzd] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

when	the	head	overseer	raised	a	police	whistle	to	his	lips	and	blew	a	sharp
什么时候	这	头	监工	提高	一个	警察	哨	到	他的	嘴唇	和	吹	一个	锋利的

[blæst] .

blast	.
爆炸	.

监工长举起警哨，吹响了一声尖锐的哨声。

['bæroʊz; 'beroʊz][ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [stækt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [laɪnd] [ʌp]

Barrows	and	shovels	were	immediately	stacked	and	the	men	lined	up
巴罗斯	和	铲子	是	立即地	堆叠	和	这	男人	衬里	向上

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [miːl] .

for	their	noonday	meal	.
为了	他们的	午	一顿饭	.

手推车和铁锹立即堆放在一起，男人们排队享用午餐。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['griːsi] [mes] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['rʌbər] - [laɪk] [miːt]

This	time	a	greasy	mess	of	vegetables	and	small	pieces	of	rubber	-	like	meat
这	时间	一个	腻	混乱	的	蔬菜	和	小的	件	的	橡皮	-	喜欢	肉

[wɜːr; wər] ['leɪdld] [ɑːn][tuː; tə] ['wʊd(ə)n] ['plætərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] [ɑːn] [wiːlz] .

were	ladled	on	to	wooden	platters	from	a	barrel	on	wheels	.
是	舀	在	到	木制的	拼盘	从	一个	桶	在	车轮	.

这一次，一团油腻腻的蔬菜和像橡胶一样的小块肉被从一个带轮子的桶里舀到木盘上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [went] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [steɪl] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɑːk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

With	this	went	a	slab	of	stale	bread	and	a	crock	of	water	.
和	这	去	一个	板	的	陈旧	面包	和	一个	缸	的	水	.

同时送来的还有一块隔夜面包和一罐水。

[ðə; ði] [stuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] ,

The	stew	,	if	it	could	be	called	that	,
这	炖	, 如果	它	可以	是	称为	那	,	

那道炖菜，如果能称之为炖菜的话，

[wʌz; wəz] [ˌluːk'wɔːrm] [ænd; ənd][soʊ]['rænsɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'iːtəbl] .

was	lukewarm	and	so	rancid	as	to	be	almost	uneatable	.
曾是	温	和	所以	馊	作为	到	是	几乎	不能吃的	.

水温不热，而且已经腐臭到几乎无法食用。

[bʌt; bət] [bɪl] [wʊlft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ɪg'zæmp(ə)l] , ['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [noʊ] [mɔːr]

But	Bill	wolfed	it	down	,	following	the	others	'	example	,	only	sorry	that	no	more
但	账单	狼吞虎咽	它	向下	,	下列的	这	其他的	-	例子	, 仅有的		对不起	那	不	更多的

[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

could	be	had	.
可以	是	有	.

但比尔像其他人一样狼吞虎咽地吃完了，只是遗憾再也吃不到了。

[ðə; ði] [gæŋ] [eɪt] [ðer; ðər] ['dɪnər] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	gang	ate	their	dinner	squatting	on	the	corduroy	road	,	and	as	soon	as
这	帮派	吃	他们的	晚餐	蹲姿	在	这	灯心绒	路	,	和	作为	很快	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

they	had	finished	,
他们	有	完成的	,

这伙人蹲在灯芯绒路上吃了晚饭，吃完后，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

most	of	the	toilers	fell	fast	asleep	.
最多	的	这	辛勤劳作者	跌倒	快速地	睡着了	.

大多数劳动者都很快睡着了。

“ [ðeɪ] [prɪ'per] [ðɪs] [mes] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , ” [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [ɪn'fɔːrmd] [bɪl] .

“	They	prepare	this	mess	for	us	once	a	week	,	”	Osceola	informed	Bill	.
“	他们	准备	这	混乱	为了	我们	一次	一个	星期	,	”	奥西奥拉	知情的	账单	.

“他们每周都会给我们准备这堆烂摊子，”奥西奥拉告诉比尔。

“ [tə'deɪ] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] ,

“	Today	is	Thursday	,
“	今天	是	周四	,

“今天是星期四，

[ænd; ənd][baɪ] ['sætərdeɪ] [ðə; ðɪ] [hiːt] [hæz; həz] ['sauəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] ['hʌŋgri]

and	by	Saturday	the	heat	has	soured	it	to	such	an	extent	that	hungry
和	经过	周六	这	热	有	变质	它	到	这样的	一个	程度	那	饥饿的

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

as	we	are	,
作为	我们	是	,

到了周六，酷热的天气让饥饿感加剧，尽管我们饥肠辘辘，

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

we	leave	it	alone	.
我们	离开	它	独自的	.

我们不再管它了。

[noʊ]['mænz] ['stʌmək] [kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

No	man's	stomach	can	hold	it	then	.
不	男人的	胃	能	抓住	它	然后	.

那时，没有人的胃能装得下它。

〞 [bɪl] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][drɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtər] .

〞	Bill	finished	his	bread	and	the	last	drop	of	his	water	.
〞	账单	完成的	他的	面包	和	这	最后的	降低	的	他的	水	.

比尔吃完了面包，喝光了最后一滴水。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [mɑːrtiːneŋgoʊ][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] ['betər] , 〞 [hiː; hi] ['mʌtəd]

“	I	should	think	it	would	pay	Martinengo	to	feed	us	better	,	〞	he	muttered
“	我	应该	思考	它	会	支付	马丁内戈	到	喂养	我们	更好的	,	〞	他	低声说道

['wɪrəli] .

wearily	.
疲劳	.

“我觉得马丁内戈应该给我们提供更好的伙食，”他疲惫地嘟囔道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] [men] [daɪ] [ɔːf] ['kwɪkli] , [fɔːrst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['leɪbər][ænd; ənd] [ˌʌndər'nɜːrɪʃt] [ðɪs]

“	No	wonder	the	men	die	off	quickly	,	forced	to	such	labor	and	undernourished	this
“	不	想知道	这	男人	死	离开	迅速地	,	强制	到	这样的	劳动	和	营养不良	这

[weɪ] . 〞

way	.	〞
方式	.	〞

“难怪这些男人会很快死去，他们被迫从事如此繁重的劳动，而且营养不良。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['kɪdnæp] [nuː] [sleɪvz] , 〞 [grʌntid] [ðə; ðɪ] ['semɪnoʊl] .

“	It	costs	him	little	to	kidnap	new	slaves	,	〞	grunted	the	Seminole	.
“	它	成本	他	小的	到	绑架	新的	奴隶	,	〞	哼哼	这	塞米诺尔人	.

“绑架新奴隶对他来说成本很低，”塞米诺尔人咕哝道。

“ [ɔːl] [səˈplaɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [floʊn] [hɪr] [baɪ] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ʃel] ['aɪlənd] .

“	All	supplies	have	to	be	flown	here	by	plane	from	Shell	Island	.
“	全部	补给品	有	到	是	飞行	这里	经过	飞机	从	壳	岛	.

“所有物资都必须从贝壳岛空运到这里。”

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [tɔːk] , [bɪl] .

But	I'm	too	tired	to	talk	,	Bill	.
但	我是	也	疲劳的	到	讲话	,	账单	.

但我太累了，没力气说话了，比尔。

['betər] [get] [wʌt] [rest] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ]

Better	get	what	rest	you	can	—	the	afternoon	is	always	worse	than	the	morning
更好的	得到	什么	休息	你	能	—	这	下午	是	总是	更糟	比	这	早晨

[graɪnd] .

grind	.
研磨	.

尽量多休息——下午总是比上午更难熬。

〃 [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts]

〃	He	stretched	out	on	the	logs	of	the	roadway	,	and	a	couple	of	minutes
	他	拉伸	出去	在	这	日志	的	这	道路	,	和	一个	夫妻	的	分钟

['leɪtə] ,

later	,
之后	,

他躺在路边的圆木上，几分钟后，

[hɪz; ɪz] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

his	regular	breathing	told	that	he	was	asleep	.
他的	常规的	呼吸	讲述	那	他	曾是	睡着了	.

他规律的呼吸表明他睡着了。

[bɪl] [leɪ] [daʊn] , [tuː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] ,

Bill	lay	down	,	too	,	but	his	aching	muscles	,
账单	躺	向下	,	也	,	但	他的	疼痛	肌肉	,

比尔也躺了下来，但他酸痛的肌肉，

[ðə; ði] [smɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [læʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [fleʃ] ,

the	smart	of	his	back	where	the	guard's	lash	had	cut	the	flesh	,
这	聪明的	的	他的	后退	在哪里	这	警卫的	睫毛	有	切	这	肉	,

他后背上被卫兵鞭子抽打出的皮肉传来一阵刺痛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [hændz] [meɪd] ['slʌmbər] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

and	his	blistered	hands	made	slumber	an	impossibility	.
和	他的	起泡的	双手	制成	睡眠	一个	不可能	.

他那布满水泡的双手让他无法入睡。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['bʌzɪŋ] ,

Myriads	of	buzzing	,
无数	的	嗡嗡声	,

无数嗡嗡声，

['stɪŋɪŋ] [mə'skiːtoʊz] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði]

stinging	mosquitoes	added	to	his	discomfort	and	he	was	not	sorry	when	the
刺痛	蚊子	额外	到	他的	不适	和	他	曾是	不是	对不起	什么时候	这

[ˌoʊvər'siːərz] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði] [men] ['stægərɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'gen] .

overseer's	whistle	brought	the	men	staggering	to	their	feet	again	.
监工的	哨	带来	这	男人	令人震惊	到	他们的	脚	再次	.

蚊子的叮咬让他更加难受，当监工的哨声让男人们再次踉跄着站起来时，他一点也不觉得遗憾。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , [naʊ] , [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['ʃʌvlz]

Instead	of	a	wheelbarrow	,	now	,	Bill	and	Osceola	were	given	shovels
反而	的	一个	独轮车	,	现在	,	账单	和	奥西奥拉	是	给定	铲子

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [wɜːrk] .

for	the	afternoon's	work	.
为了	这	下午	工作	.

比尔和奥西奥拉下午的工作不再用手推车，而是用铁锹干活。

[æt; ət] [fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[bɪl] ['welkəmd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɑːrdʒuəs] [æz; əz]

Bill	welcomed	the	change	but	soon	found	that	it	was	quite	as	arduous	as
账单	欢迎	这	改变	但	很快	成立	那	它	曾是	相当	作为	艰巨	作为

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [tɔɪl] .

the	morning's	toil	.
这	早晨	辛劳	.

比尔很欢迎这种变化，但很快发现它和早上辛勤劳作一样艰苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][let] [ʌp] .

There	was	absolutely	no	let	up	.
那里	曾是	绝对地	不	让	向上	.

丝毫没有放松的迹象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] ['bæroʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ə'nʌðər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

As	soon	as	one	barrow	was	filled	,	another	took	its	place	.
作为	很快	作为	一	巴罗	曾是	已填	,	其他	采取	它是	地方	.

一辆手推车刚装满，另一辆就立刻取而代之。

[ðə; ði] [wet] [mʌd] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] , [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] .

The	wet	mud	was	slippery	,	the	mosquitoes	by	the	water	even	more	tenacious	.
这	湿的	泥	曾是	滑	,	这	蚊子	经过	这	水	甚至	更多的	顽强	.

湿滑的泥地很滑，水边的蚊子更加顽强。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['endləs] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

He	began	to	feel	that	death	was	preferable	to	endless	days	of	this	kind	of
他	开始	到	感觉	那	死亡	曾是	优选	到	无尽的	天	的	这	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他开始觉得，与其无休止地忍受这种日子，不如一死了之。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

To	make	matters	even	worse	,
到	制作	事情	甚至	更糟	,

更糟糕的是，

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌvələr] [juːst] [hɪz; ɪz] [læʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

the	overseer	in	charge	of	the	shovelers	used	his	lash	without	mercy	at	the	first
这	监工	在	收费	的	这	铲雪工	用过的	他的	睫毛	没有	怜悯	在	这	第一的

[saɪn][ʌv; əv] ['flægɪŋ] .

sign	of	flagging	.
符号	的	标记	.

负责铲土工的监工一旦发现工人有懈怠的迹象，就会毫不留情地用鞭子抽打他们。

[bɪl] [felt] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz] ,

Bill	felt	its	burning	pain	several	times	during	those	hours	,
账单	毛毡	它是	燃烧	疼痛	一些	时代	期间	那些	小时	,

在那几个小时里，比尔好几次都感觉到了那种灼痛。

[æz; əz][dɪd] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [mʌk] - [hiːp] .

as	did	every	other	man	on	the	muck	-	heap	.
作为	做过	每一个	其他	男人	在	这	泥浆	-	堆	.

就像粪堆上的其他人一样。

[ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɑːrtɪŋ] [ðer; ðər][lɔːgz][ʌp]

The	woodcutters	returned	late	in	the	afternoon	and	began	carting	their	logs	up
这	伐木工	返回	晚的	在	这	下午	和	开始	搬运	他们的	日志	向上

[ðə; ði][ɪn'klaɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ]

the	incline	where	they	were	dumped	on	the	mud	at	the	end	of	the	corduroy
这	倾斜	在哪里	他们	是	丢弃	在	这	泥	在	这	结尾	的	这	灯心绒

[tuː; tə][sə'lɪdɪfaɪ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['roʊdweɪ] .

to	solidify	the	foundation	of	the	extended	roadway	.
到	固化	这	基础	的	这	扩展	道路	.

伐木工们在傍晚时分返回，开始用卡车将原木运上斜坡，然后倾倒在木板路尽头的泥地上，以加固延伸道路的基础。

[ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eɪt] [ɔːr] [ten]

The	tree	trunks	were	heavy	and	the	men	so	weak	that	it	took	eight	or	ten
这	树	树干	是	重的	和	这	男人	所以	虚弱的	那	它	采取	八	或者	十

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɔːg] .

of	them	to	carry	a	single	log	.
的	他们	到	携带	一个	单身的	日志	.

树干很重，而男人们又很虚弱，以至于需要八到十个人才能抬动一根木头。

['sloʊli] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [bɪl] [nuː] [ðæt]

Slowly	the	sun	sank	toward	the	western	end	of	the	lagoon	and	Bill	knew	that
缓慢地	这	太阳	沉没	朝向	这	西	结尾	的	这	泻湖	和	账单	知道	那

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [laɪt] .

within	five	or	ten	minutes	they	would	be	forced	to	knock	off	for	want	of	light	.
之内	五	或者	十	分钟	他们	会	是	强制	到	敲	离开	为了	想	的	光	.

太阳缓缓西沉，比尔知道再过五到十分钟，他们就得因为天黑而收工了。

[ðen] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [fel] [flæt] .

Then	Osceola	slipped	in	the	muck	and	fell	flat	.
然后	奥西奥拉	滑倒了	在	这	泥浆	和	跌倒	平坦的	.

然后奥西奥拉在泥泞中滑倒，摔了个四脚朝天。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'siːərz] [læʃ] [feld] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

Before	the	poor	youth	could	get	to	his	feet	,	the	overseer's	lash	felled	him	again
前	这	贫穷的	青年	可以	得到	到	他的	脚	,	这	监工的	睫毛	倒下	他	再次

.

:

.

可怜的年轻人还没来得及站起来，监工的鞭子又把他抽倒了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] ,

But	instead	of	desisting	in	his	cruelty	,
但	反而	的	停止	在	他的	残酷	,

但他非但没有停止残暴行径，

[ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪn] [bloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːdi]

the	man	continued	to	rain	blows	on	the	prostrate	and	half	-	unconscious	body
这	男人	持续	到	雨	打击	在	这	前列腺	和	一半	-	无意识	身体

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

of	the	Indian	.
的	这	印度	.

那人继续猛击倒在地、半昏迷不醒的印第安人的身体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bɪl] .

This	was	too	much	for	Bill	.
这	曾是	也	很多	为了	账单	.

比尔对此感到难以接受。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [læʃ] [dɪ'sendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,

As	the	wicked	lash	descended	for	the	third	time	,
作为	这	邪恶	睫毛	下降	为了	这	第三	时间	,

当邪恶的鞭子第三次落下时，

[hiː; hi] [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] ,

he	dashed	toward	the	guard	and	swinging	his	shovel	like	a	club	,
他	虚线	朝向	这	警卫	和	摇摆	他的	铲	喜欢	一个	俱乐部	,

他冲向卫兵，挥舞着铲子像挥舞棍棒一样，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [skʌl] .

brought	it	down	on	the	man's	skull	.
带来	它	向下	在	这	男人的	颅骨	.

把它砸在了那人的头骨上。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [bɪl] [helpt] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	overseer	dropped	in	his	tracks	and	Bill	helped	Osceola	to	his	feet	.
这	监工	掉落	在	他的	轨道	和	账单	帮助	奥西奥拉	到	他的	脚	.

监工倒在了地上，比尔扶起奥西奥拉。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] !

“	Follow	me	,	”	he	shouted	,	“	it's	now	or	never	!
”	跟随	我	,	”	他	喊叫	,	“	它是	现在	或者	绝不	!

“跟我来！”他喊道，“机不可失，时不再来！”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [hæf] [deɪzd] ,

”	Osceola	,	half	dazed	,
”	奥西奥拉	,	一半	茫然	,

奥西奥拉，半梦半醒，

[ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'meɪzd] ['wɜkmən] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv]

ran	with	him	through	the	crowd	of	amazed	workmen	to	the	far	edge	of
跑	和	他	通过	这	人群	的	惊叹	工人	到	这	远的	边缘	的

[ðə; ði] [mʌk] [hiːp] .

the	muck	heap	.
这	泥浆	堆	.

和他一起穿过惊愕的工人们，跑到粪堆的远端。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː] ['splæʃiz] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [dʌv] .

There	came	two	splashes	as	the	lads	dove	.
那里	来了	二	水花	作为	这	小伙子们	鸽子	.

小伙子们跳入水中时，溅起了两声水花。

[rɪ'vɔlvəz] [bɑːrkt] , [men] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði] [lə'guːnz] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd]

Revolvers	barked	,	men	shouted	orders	and	the	lagoon's	glassy	surface	was	churned
左轮手枪	吠叫	,	男人	喊叫	订单	和	这	泻湖的	玻璃状	表面	曾是	搅打

[wɪð; wɪθ] ['bulits] .

with	bullets	.
和	子弹	.

左轮手枪的枪声响起，人们大声下达命令，泻湖平静的水面被子弹搅得波光粼粼。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp]

CHAPTER	VIII	—	WHAT	HAPPENED	IN	THE	SWAMP
章	八	—	什么	发生	在	这	沼泽

第八章——沼泽里发生了什么

[ðə; ði] ['wɔːtər] [kloʊzd] ['oʊvər] ['bɪlz] [hed] .

The	water	closed	over	Bill's	head	.
这	水	关闭	超过	法案的	头	.

水淹没了比尔的头顶。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌndʒ] [pʊt] [nuː] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] ['vɪgərəsli] [aʊt]

The	shock	of	the	plunge	put	new	heart	into	him	and	he	struck	vigorously	out
这	震惊	的	这	暴跌	放	新的	心	进入	他	和	他	击	大力	出去

['kiːpɪŋ] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

keeping	well	under	the	surface	.
保持	出色地	在下面	这	表面	.

这次坠落的冲击让他重燃斗志，他奋力游出水面，始终保持在水面以下。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

His	plan	was	to	make	for	one	of	the	small	islands	of	the	lagoon	,
他的	计划	曾是	到	制作	为了	一	的	这	小的	岛屿	的	这	泻湖	,

他的计划是前往泻湖中的某个小岛。

['trʌstɪŋ] [ðæt] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['dɑːrknəs] [wʊd] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

trusting	that	oncoming	darkness	would	cover	his	escape	.
信任	那	即将到来的	黑暗	会	覆盖	他的	逃脱	.

他相信即将到来的黑暗会掩护他的逃跑。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

What	he	would	do	after	reaching	the	island	must	depend	upon	circumstances	.
什么	他	会	做	后	到达	这	岛	必须	依赖	之上	情况	.

他到达岛上后会做什么，要视情况而定。

[ðə; ði] [griːn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] [sər'praɪzɪŋli] [klɪr] .

The	green	depths	of	the	lake	were	surprisingly	clear	.
这	绿色的	深度	的	这	湖	是	出奇	清除	.

湖水碧绿清澈，令人惊喜。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] [dɑːrt] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ə'hed] .

He	could	see	myriads	of	small	fish	dart	away	as	he	forged	ahead	.
他	可以	看	无数	的	小的	鱼	镖	离开	作为	他	锻造	前方	.

他向前走去时，可以看到无数小鱼四处游动。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk]['bɑːdi] [swept] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	a	long	dark	body	swept	alongside	of	him	.
然后	一个	长的	黑暗的	身体	扫荡	旁边	的	他	.

然后，一个修长的黑色身影从他身边掠过。

[ɔskiːoʊləs] ['sɪnjuːi] [ɑːrm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə]

Osceola's	sinewy	arm	caught	him	by	the	shoulders	and	swung	him	round	to
奥西奥拉的	筋骨	手臂	捕捉	他	经过	这	肩膀	和	摇摆	他	圆形的	到

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

奥西奥拉强壮的手臂抓住他的肩膀，把他向左边甩了过去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [swæm] [ə'hed] , ['kiːpɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] ,

The	Indian	swam	ahead	,	keeping	parallel	with	the	bank	,
这	印度	游泳	前方	,	保持	平行线	和	这	银行	,

印度人游在前面，与河岸保持平行。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['ʃoʊɪŋ] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

his	actions	showing	Bill	that	he	wished	him	to	follow	.
他的	行动	显示	账单	那	他	希望	他	到	跟随	.

他的行为向比尔表明，他希望比尔跟随他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

By	this	time	,
经过	这	时间	,

到这时，

['bɪlz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]

Bill's	lungs	were	nearly	bursting	and	his	head	throbbed	with	the	strain	of
法案的	肺	是	几乎	爆发	和	他的	头	悸动	和	这	拉紧	的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

remaining	under	water	.
其余的	在下面	水	.

比尔的肺部几乎要爆裂，长时间待在水下让他的头部剧烈疼痛。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [er] [ɔːr] [draʊn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [roʊz] ,

Feeling	that	he	must	have	air	or	drown	,	he	turned	on	his	back	and	rose	,
感觉	那	他	必须	有	空气	或者	溺水	,	他	转向	在	他的	后退	和	玫瑰	,

他感到自己必须呼吸空气否则就会溺水，于是翻身仰面站了起来。

['kerf(ə)l] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

careful	that	no	more	than	his	nose	and	mouth	appeared	above	the	surface	.
小心	那	不	更多的	比	他的	鼻子	和	嘴	出现	多于	这	表面	.

他小心翼翼地，只露出鼻子和嘴巴两部分。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [breθs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [ə'gen] ,

Two	or	three	life	-	giving	breaths	,	and	he	sank	again	,
二	或者	三	生活	-	给予	呼吸	,	和	他	沉没	再次	,

两三次喘息之后，他又沉了下去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

with	the	muffled	sound	of	revolver	shots	in	his	ears	.
和	这	闷音	声音	的	左轮手枪	镜头	在	他的	耳朵	.

耳边传来隐隐约约的左轮手枪枪声。

['æftər] [ə'nʌðər] [spɜːrt] ['ʌndər] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ,

After	another	spurt	under	water	in	the	direction	indicated	by	Osceola	,
后	其他	喷	在下面	水	在	这	方向	表明的	经过	奥西奥拉	,

在奥西奥拉指示的方向再次潜入水中之后，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] ,

he	came	up	to	the	surface	again	,
他	来了	向上	到	这	表面	再次	,

他再次浮出水面。

['sɪŋkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] .

sinking	as	soon	as	he	had	filled	his	lungs	with	air	.
下沉	作为	很快	作为	他	有	已填	他的	肺	和	空气	.

他刚吸饱一口气就沉了下去。

['raɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['semɪnoʊl] [æt; ət]

Rising	for	the	third	time	,	he	was	surprised	to	find	the	young	Seminole	at
崛起	为了	这	第三	时间	,	他	曾是	惊讶	到	寻找	这	年轻的	塞米诺尔人	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他第三次起身时，惊讶地发现年轻的塞米诺尔人就在他身边。

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Osceola	was	floating	with	his	head	just	above	the	water	.
奥西奥拉	曾是	漂浮的	和	他的	头	只是	多于	这	水	.

奥西奥拉漂浮在水面上，头刚好露出水面。

“ [its] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	It's	safe	to	stay	up	now	,	”	he	murmured	.
“	它是	安全的	到	停留	向上	现在	,	”	他	低声说道	.

“现在可以熬夜了，”他低声说道。

“ [meɪk] [noʊ] [saʊnd] — [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

“	Make	no	sound	—	and	follow	me	.
“	制作	不	声音	—	和	跟随	我	.

“不要出声——跟着我。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][glaidid] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd]

”	The	Indian	turned	on	his	side	and	glided	forward	with	the	speed	and
”	这	印度	转向	在	他的	边	和	滑翔	向前	和	这	速度	和

['saɪləns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːtər] .

silence	of	an	otter	.
沉默	的	一个	獭	.

“印第安人侧身，像水獭一样快速而无声地向前滑行。

[bɪl] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [splæʃ] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] ,

Bill	understood	that	a	splash	might	be	fatal	in	advertising	their	whereabouts	,
账单	理解	那	一个	溅	可能	是	致命的	在	广告	他们的	下落	,

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

and	followed	in	his	wake	.
和	随后	在	他的	唤醒	.

比尔明白，如果引起骚动，可能会暴露他们的行踪，于是便跟了上去。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪmər] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæst][wʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Though	**a**	**strong**	**swimmer**	**and**	**a**	**fast**	**one**	**,**	**he**	**could**	**not**	**keep**	**up**	**with**	**the**
尽管	一个	强的	游泳运动员	和	一个	快速地	一	,	他	可以	不是	保持	向上	和	这

[tʃiːf] .

Chief	**.**
首席	.

虽然他游泳技术好，速度也快，但还是跟不上酋长。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl'redi] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Then	**the**	**sun**	**,**	**already**	**low**	**on**	**the**	**horizon**	**,**	**sank**	**out**	**of**	**sight**	**.**
然后	这	太阳	,	已经	低的	在	这	地平线	,	沉没	出去	的	视线	.

随后，原本已低垂在地平线上的太阳，沉入了地平线以下。

[ɔskiːoʊləs] [sliːk] [hed] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [ðæt] [laɪnd]

Osceola's	**sleek**	**head**	**disappeared**	**under**	**the**	**canopy**	**of**	**overhanging**	**boughs**	**that**	**lined**
奥西奥拉的	光滑	头	消失	在下面	这	树冠	的	悬垂	树枝	那	衬里

[ðə; ði] [lə'guːnz] ['swɑːmpi] [ʃɔːr] .

the	**lagoon's**	**swampy**	**shore**	**.**
这	泻湖的	沼泽地	支撑	.

奥西奥拉光滑的脑袋消失在泻湖沼泽岸边垂下的树枝的树荫下。

[suːn] [bɪl] [glaidid] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

Soon	**Bill**	**glided**	**beside**	**him**	**,**	**into**	**the**	**deep**	**shadow**	**under**	**the**	**branches**	**,**
很快	账单	滑翔	旁	他	,	进入	这	深的	阴影	在下面	这	分支	,

很快，比尔滑到他身边，消失在树枝下的浓荫中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs] .

and	**although**	**he**	**could**	**not**	**see**	**his**	**friend**	**,**	**he**	**heard**	**his**	**low**	**voice**	**.**
和	虽然	他	可以	不是	看	他的	朋友	,	他	听到	他的	低的	嗓音	.

虽然他看不见他的朋友，但他听到了他低沉的声音。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [bɪl] .

“ Give	**me**	**your**	**hand**	**,**	**Bill**	**.**
” 给	我	你的	手	,	账单	.

“把你的手给我，比尔。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

We've	**got**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**.**
我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	.

我们必须离开这里。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] . ”

They	**will**	**come**	**here**	**when**	**they**	**find**	**no**	**sign**	**of**	**us**	**in**	**the**	**lagoon**	**. ”**
他们	将要	来	这里	什么时候	他们	寻找	不	符号	的	我们	在	这	泻湖	. ”

“等他们在泻湖里找不到我们的时候，他们就会来这里。”

“ [liːd] [ɑːn] , [oʊld][spɔːrt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [waɪt] [juːθ] .

“ Lead	**on**	**,**	**old**	**sport**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**white**	**youth**	**.**
” 带领	在	,	老的	运动	,	”	回答	这	白色的	青年	.

“带头吧，老兄，”白人青年回答道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nævɪgeɪt] [ɪn] [ðɪs] [gluːm] . ”

“ You're	**a**	**better**	**man**	**than**	**I**	**am**	**if**	**you**	**can**	**navigate**	**in**	**this**	**gloom**	**. ”**
” 你是	一个	更好的	男人	比	我	是	如果	你	能	导航	在	这	愁云	. ”

“如果你能在这种阴霾中前行，那你比我强多了。”

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , ” ['tʃʌkld] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“ Oh	**,**	**I've**	**got**	**eyes**	**like**	**a**	**cat**	**,**	**”**	**chuckled**	**Osceola**	**.**
” 哦	,	我已经	得到	眼睛	喜欢	一个	猫	,	”	轻笑	奥西奥拉	.

“哦，我的眼睛像猫一样，”奥西奥拉笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːts] [bɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes] — [stænd][ɑːn][ðem; ðəm] .

“	**Come**	**on**	**now**	**—**	**there**	**are**	**roots**	**below**	**us**	**—**	**stand**	**on**	**them**	**.**
”	来	在	现在	—	那里	是	根	以下	我们	—	站立	在	他们	.

“来吧——我们脚下有根——站上去吧。”

” [bɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslaɪmi] [ruːts] [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [ˈskræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

”	**Bill**	**found**	**a**	**foothold**	**on**	**the**	**slimy**	**roots**	**and**	**hand**	**in**	**hand**	**they**	**scrambled**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
”	账单	成立	一个	立足点	在	这	黏糊糊的	根	和	手	在	手	他们	打乱	出去	的	这	水	.

“比尔抓住了黏糊糊的树根，两人手牵着手，爬出了水面。”

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][led][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [ænd; ənd][ˈɑːntə][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [ruːts] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['fɔːrɪst] ['dʒaɪənt] .

Osceola		**led**	**him**	**round**	**the**	**base**	**of**	**a**	**huge**	**tree**	**and**	**onto**	**the**	**sprawling**	**roots**	**of**	**another**	**forest**	**giant**	**.**
奥西奥拉		引领	他	圆形的	这	根据	的	一个	巨大的	树	和	到	这	蔓延	根	的	其他	森林	巨大的	.

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] — [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [sɪns] [wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] .

“	**This**	**is**	**the**	**one**	**—**	**I've**	**had**	**my**	**eye**	**on**	**it**	**ever**	**since**	**we've**	**been**	**working**	**this**	**end**	**of**	**the**	**lagoon**	**.**
”	这	是	这	一	—	我已经	有	我的	眼睛	在	它	曾经	自从	我们已经	到过	在职的	这	结尾	的	这	泻湖	.

“就是它了——自从我们在泻湖的这一端作业以来，我就一直关注着它。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿——飞行海军学员(Bill Bolton—Flying Midshipman)
第4/8页

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌp] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][juː 'es] ['naɪsli] . ”

There's	**a**	**cleft**	**in**	**the**	**trunk**	**,**	**about**	**thirty**	**feet**	**up**	**that**	**will**	**hold**	**us**	**nicely**	**.**	**”**
有	一个	裂	在	这	树干	,	关于	三十	脚	向上	那	将要	抓住	我们	很好	.	”

树干上大约三十英尺高的地方有个裂缝，足够我们躲起来了。

“ [ˌɛm'ɛm'ɛm] — ['æftər][wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ! ” [wʌz; wəz] ['bɪlz] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	**Mmm**	**—**	**after**	**we**	**get**	**there**	**!**	**”**	**was**	**Bill's**	**unenthusiastic**	**reply**	**.**
“	嗯	—	后	我们	得到	那里	!	”	曾是	法案的	不热情	回复	.

“嗯——等我们到了那里再说吧！”比尔不情愿地回答道。

“ [oʊ] , [ðæts] [nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .

“	**Oh**	**,**	**that's**	**not**	**so**	**difficult**	**.**
“	哦	,	那就是	不是	所以	难的	.

“哦，那并不难。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [vaɪnz] .

There	**are**	**plenty**	**of**	**vines**	**.**
那里	是	很多	的	藤蔓	.

这里有很多葡萄藤。

” [bɪl] ['fɑːloʊd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

”	**Bill**	**followed**	**Osceola**	**a**	**few**	**steps**	**round**	**the**	**trunk**	**,**
”	账单	随后	奥西奥拉	一个	很少	步骤	圆形的	这	树干	,

比尔跟着奥西奥拉绕着树干走了几步，

[ðen] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [stem] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

then	**felt**	**his**	**hand**	**touch**	**a**	**thick**	**stem**	**that**	**clung**	**to**	**the**	**bark**	**of**	**the**	**tree**	**.**
然后	毛毡	他的	手	触碰	一个	厚的	干	那	紧紧抓住	到	这	吠	的	这	树	.

然后他感到自己的手碰到了一根紧紧依附在树皮上的粗壮茎干。

“ ['fɑːloʊ] [ðæt] [streɪt] [ʌp] , ” [də'rektɪd] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .

“	**Follow**	**that**	**straight**	**up**	**,**	**”**	**directed**	**the**	**Seminole**	**.**
“	跟随	那	直的	向上	,	”	指导	这	塞米诺尔人	.

“沿着那条路一直往上走，”塞米诺尔人指示道。

“ [aɪl] [goʊ] [ə'hed] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] . ”

“	**I'll**	**go**	**ahead**	**,**	**for**	**I**	**can**	**see**	**.**	**”**
“	患病的	去	前方	,	为了	我	能	看	.	”

“我先走，因为我能看见。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] [bɪl] .

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
“	我	希望	我	可以	,	”	说	账单	.

“我真希望我能做到，”比尔说。

“ [aɪm][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt][ɪn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] ! ”

“	**I'm**	**as**	**blind**	**as**	**a**	**bat**	**in**	**this**	**darkness**	**!**	**”**
“	我是	作为	瞎的	作为	一个	蝙蝠	在	这	黑暗	!	”

“在这片黑暗中，我就像蝙蝠一样瞎！”

“ [juːl] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	**You'll**	**get**	**accustomed**	**to**	**it**	**,**	**”**	**Osceola**	**assured**	**him**	**.**
“	你会	得到	习惯	到	它	,	”	奥西奥拉	保证	他	.

“你会习惯的，”奥西奥拉向他保证道。

[ðen] ['bɪlz] [hænd][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [græsp][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

Then	Bill's	hand	was	released	from	the	Indian's	grasp	and	he	heard	the
然后	法案的	手	曾是	发布	从	这	印度人的	抓牢	和	他	听到	这

['ʌðər] ['muːvɪŋ] ['ʌpwərd] .

other	moving	upward	.
其他	移动	向上	.

然后比尔的手从印第安人的手中松开了，他听到另一只手向上移动。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] ['bɪlz] [hed] ,

"	Follow	me	,	"	he	went	on	,	when	he	was	just	above	Bill's	head	,
"	跟随	我	,	"	他	去	在	,	什么时候	他	曾是	只是	多于	法案的	头	,

"跟我来，"他继续说道，此时他已经到了比尔的头顶上方。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [græb][maɪ] [fʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['toʊhoʊld] .

"	and	if	you	get	into	trouble	,	grab	my	foot	until	you	can	find	a	toehold	.
"	和	如果	你	得到	进入	麻烦	,	抓住	我的	脚	直到	你	能	寻找	一个	脚趾着地	.

"如果你遇到麻烦，就抓住我的脚，直到你能找到着力点为止。"

" [ðə; ði] [θɪk] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [pruːvd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'sent] ,

"	The	thick	stem	of	the	vine	proved	a	comparatively	easy	means	of	ascent	,
"	这	厚的	干	的	这	藤	已证实	一个	比较	简单的	方法	的	上升	,

"粗壮的藤蔓茎干为攀爬提供了相对容易的途径。"

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][tuː; tə][æn; ən] [ə'næpəlɪs] ['mɪdʃɪpmən] .

and	especially	so	to	an	Annapolis	midshipman	.
和	尤其	所以	到	一个	安纳波利斯	海军学员	.

对于安纳波利斯海军学院的学员来说尤其如此。

[ʌp] [hiː; hi] [went] , [hænd]['oʊvər][hænd] , [hɪz; ɪz] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃuːz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [-] [rʌf]

Up	he	went	,	hand	over	hand	,	his	rubber	-	soled	shoes	gripping	the	bark's	rough
向上	他	去	,	手	超过	手	,	他的	橡皮	-	已售出	鞋	扣人心弦	这	巴克的	粗糙的

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

他一步一步地爬了上去，橡胶底的鞋子紧紧地抓着树皮粗糙的表面。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ɔskiːoʊləs] [sɔːft] [vɔɪs] ['prez(ə)ntli] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] — [ðæts]

"	Here	we	are	,	"	said	Osceola's	soft	voice	presently	,	"	give	me	a	hand	—	that's
"	这里	我们	是	,	"	说	奥西奥拉的	柔软的	嗓音	目前	,	"	给	我	一个	手	—	那就是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

"到了，"奥西奥拉柔声说道，"帮我一把——没错。"

[naʊ] [step] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][skwɑːt] [daʊn] .

Now	step	in	here	and	squat	down	.
现在	步	在	这里	和	蹲	向下	.

现在进来蹲下。

[nɑːt][soʊ][bæd] , [eɪ] ? "

Not	so	bad	,	eh	?	"
不是	所以	坏的	,	嗯	?	"

还不错，对吧?

" [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] , " [ə'griːd] [bɪl] ,

"	Could	be	a	lot	worse	,	"	agreed	Bill	,
"	可以	是	一个	很多	更糟	,	"	同意	账单	,

"情况可能会更糟，"比尔同意道。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [kleft] .

finding	a	seat	next	to	his	friend	in	the	wide	cleft	.
寻找	一个	座位	下一个	到	他的	朋友	在	这	宽的	裂	.

他在宽阔的缝隙里找到一个座位，挨着他的朋友。

“ [ɪf] [ðoʊz] [gaɪz] [kɑːnt] [siː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪn] [ðɪs] [mɜːrk] ,
“ If those guys can't see any better than I can in this murk ,
“ 如果 那些 伙计们 不能 看 任何 更好的 比 我 能 在 这 黑暗 ,

“如果那些家伙在这片昏暗中看不清东西，而我却看不清，

[ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] [loʊ'keɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['haɪdaʊt] . ”
they'll have a time locating our hideout . ”
他们会 有 一个 时间 定位 我们的 藏身处 . ”

他们得花点时间才能找到我们的藏身之处。

“ [ðeɪl] [hæv; həv] [tɔːtʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [niːd] , ” [rɪ'plaɪd]
“ They'll have torches to give them all the light they need , ” replied
“ 他们会 有 火炬 到 给 他们 全部 这 光 他们 需要 , ” 回复
[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .
Osceola .
奥西奥拉 .

“他们会有火把，足以满足他们所有的照明需求，”奥西奥拉回答说。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] . ”
“ But they're not counting on their eyes to find us . ”
“ 但 它们是 不是 计数 在 他们的 眼睛 到 寻找 我们 . ”

“但他们并不指望光靠眼睛就能找到我们。”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

” [ə'krɔːs] [ðə; ði][swɑːmp] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
” Across the swamp sounded the deep bay of a dog .
” 穿过 这 沼泽 听起来 这 深的 湾 的 一个 狗 .

“沼泽对面传来狗的深沉吠叫声。”

“ ['blʌdhaʊnd] ? ”
“ Bloodhounds ? ”
“ 寻血猎犬 ? ”

“寻血猎犬？”

“ [ðeɪ] [kiːp] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [ɪn] ['kɛnəlz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [stɑː'keɪd] . ”
“ They keep four of the brutes in kennels over at the stockade . ”
“ 他们 保持 四 的 这 野蛮人 在 犬舍 超过 在 这 栅栏 . ”

“他们把其中四头恶畜养在围栏那边的狗舍里。”

“ [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Think they'll be able to track us ? ”
“ 思考 他们会 是 有能力的 到 追踪 我们 ? ”

“你觉得他们能追踪到我们吗？”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I doubt it .
“ 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ruːts] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] .
We were walking on roots under water until we started to climb .
我们 是 步行 在 根 在下面 水 直到 我们 开始 到 爬 .

我们一开始走在水下的树根上，直到开始向上攀爬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] ,
Of course we left a trail up the tree trunk ,
的 课程 我们 左边 一个 踪迹 向上 这 树 树干 ,

当然，我们在树干上留下了痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [sent] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	the	hounds	are	not	likely	to	scent	it	.	”
但	这	猎犬	是	不是	可能	到	香味	它	.	”

但猎犬不太可能闻到它的气味。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [oʊ] . [keɪ] . [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ? ”

“	Then	you	think	we're	O	.	K	.	for	a	while	?	”
”	然后	你	思考	是	哦	.	K	.	为了	一个	尽管	?	”

“那你觉得我们暂时没问题吗？”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] .

“	We	can't	stay	here	forever	.
”	我们	不能	停留	这里	永远	.

“我们不能永远留在这里。”

[wen] ['deɪlaɪt] [kʌmz] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [kæn; kən][spɑːt][ˌjuː 'es] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

When	daylight	comes	,	the	guards	can	spot	us	easily	from	the	end	of	the
什么时候	日光	来	,	这	守卫	能	点	我们	容易地	从	这	结尾	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

天亮后，守卫们很容易就能从路的尽头发现我们。

[ðɪs] [triː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”

This	tree	isn't	more	than	thirty	yards	from	there	.	”
这	树	不是	更多的	比	三十	码	从	那里	.	”

这棵树离那里不超过三十码。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] — [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	The	question	being	—	where	do	we	go	from	here	?	”
”	这	问题	存在	—	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	”

“问题是——我们接下来该何去何从？”

“ [wel] , [wer] [duː][wiː; wi][goʊ] !

“	Well	,	where	do	we	go	!
”	出色地	,	在哪里	做	我们	去	!

“那么，我们去哪儿呢！”

[wiːv] [gɑːt] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr][ə; eɪ][boʊt] .

We've	got	neither	food	nor	a	boat	.
我们已经	得到	两者都不	食物	也不	一个	船	.

我们既没有食物也没有船。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] , ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] ,

What	with	snakes	,	alligators	and	other	pleasant	companions	,
什么	和	蛇	,	鳄鱼	和	其他	令人愉快的	同伴	,

再加上蛇、鳄鱼和其他一些有趣的伙伴，

[wiː; wi][wəʊnt] [get] ['veri] [fɑːr][ɑːn][ə; eɪ][haɪk] [θruː] [ðə; ði] [swɔmps] .

we	won't	get	very	far	on	a	hike	through	the	swamps	.
我们	惯于	得到	非常	远的	在	一个	远足	通过	这	沼泽	.

我们徒步穿越沼泽地走不了多远。

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

You	spoke	of	a	plan	some	time	ago	.
你	辐	的	一个	计划	一些	时间	前	.

你之前提到过一个计划。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	about	it	?	”
如何	关于	它	?	”

怎么样?

“ [dʒʌst][ə; eɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv][wʌn] , ” [said] [bɪl] .

“	**Just**	**a**	**germ**	**of**	**one**	**,**	**”**	**sighed**	**Bill**	**.**
”	只是	一个	细菌	的	一	,	”	叹了口气	账单	.

“只是一粒细菌而已，”比尔叹了口气。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lʌk] [juː; jʊ]

“	**It**	**needs**	**working**	**out**	**—**	**but**	**with**	**luck**	**you**
”	它	需求	在职的	出去	—	但	和	运气	你

“这需要解决——但运气好的话……”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vaɪl] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ] ['prɪti] [mʌtʃ]

and	**I**	**will**	**be**	**able**	**to**	**get**	**away**	**from**	**this**	**vile**	**place**	**and**	**go**	**pretty**	**much**
和	我	将要	是	有能力的	到	得到	离开	从	这	卑鄙的	地方	和	去	漂亮的	很多

[wer] [wiː; wi] [laɪk] .

where	**we**	**like**	**.**
在哪里	我们	喜欢	.

这样我就能逃离这个肮脏的地方，去我们想去的任何地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [hæŋz] [ɑːn] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] — ”

It	**all**	**hangs**	**on**	**whether**	**we**	**can**	**—**	**”**
它	全部	悬挂	在	无论	我们	能	—	”

一切都取决于我们能否——”

“ [hʌʃ] ! ” [wɔːrnd] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] .

“	**Hush**	**!**	**”**	**warned**	**Osceola**	**.**
”	嘘	!	”	警告	奥西奥拉	.

“嘘！”奥西奥拉警告道。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

“	**They're**	**coming**	**this**	**way**	**.**
”	它们是	未来	这	方式	.

“他们正朝这边过来。”

[lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] !

Look	**over**	**your**	**shoulder**	**!**
看	超过	你的	肩膀	!

回头看看！

” [bɪl] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

”	**Bill**	**did**	**more**	**than**	**that**	**.**
”	账单	做过	更多的	比	那	.

“比尔做的远不止这些。”

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [oʊ'peɪknɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	**twisted**	**round**	**in**	**the**	**niche**	**and**	**stared**	**into**	**the**	**black**	**opaqueness**	**toward**	**the**
他	扭曲	圆形的	在	这	小众市场	和	凝视	进入	这	黑色的	不透明性	朝向	这

['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] .

corduroy	**road**	**.**
灯心绒	路	.

他在壁龛里转过身，凝视着漆黑的视线，朝着灯芯绒路的方向望去。

[laɪts] , ['twɪŋklɪŋ] ['pinpɔints] [ʌv; əv] [red] , ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ɪn] ['weɪvərɪŋ] ['klʌstərz] [wɪtʃ]

Lights	**,**	**twinkling**	**pinpoints**	**of**	**red**	**,**	**dotted**	**the**	**black**	**night**	**in**	**wavering**	**clusters**	**which**
灯	,	闪烁	精确定位	的	红色的	,	虚线	这	黑色的	夜晚	在	摇摆不定	集群	哪个

[əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

advanced	**along**	**the**	**road**	**.**
先进的	沿着	这	路	.

闪烁的红色光点点缀着漆黑的夜空，摇曳成簇，沿着道路缓缓推进。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][dæmp] , ['laɪfləs] [er] [wʌz; wəz] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] - ['θroʊtɪd] [kraɪ]

And	again	the	damp	,	lifeless	air	was	burdened	with	the	deep	-	throated	cry
和	再次	这	潮湿	,	无生命	空气	曾是	负担	和	这	深的	-	喉咙	哭

[ʌv; əv] ['blʌdhaʊnd] .

of	bloodhounds	.
的	寻血猎犬	.

潮湿死寂的空气中再次响起猎犬低沉的吠叫声。

" [ðoʊz] [laɪts] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ˌju: 'es] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rti] [li:vz] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [kʌmz]

"	Those	lights	will	discover	us	if	the	searching	party	leaves	the	road	and	comes
"	那些	灯	将要	发现	我们	如果	这	搜索	派对	树叶	这	路	和	来

['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ,

over	this	way	,
超过	这	方式	,

"如果搜救队离开公路朝这边过来，这些灯光就会发现我们。"

" ['wɪspəd] [bɪl] .

"	whispered	Bill	.
"	低声说道	账单	.

"比尔低声说道。"

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	There's	only	one	thing	to	do	,	"	admitted	his	companion	.
"	有	仅有的	一	事物	到	做	,	"	承认	他的	伴侣	.

"只有一件事可做了，"他的同伴承认道。

" [ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "

"	And	we'd	better	do	it	now	.	"
"	和	我们会	更好的	做	它	现在	.	"

"我们最好现在就去做。"

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [krɔ:l] [aʊt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][laɪ] [flæt] .

"	Crawl	out	on	one	of	these	branches	and	lie	flat	.
"	爬行	出去	在	一	的	这些	分支	和	说谎平坦的		.

"爬到其中一根树枝上，平躺下来。"

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [wʌn] ['nɪrəst] [ju:; jʊ]

You	take	that	one	nearest	you
你	拿	那	一	最近的	你

你选离你最近的那个。

[ænd; ənd] [aɪl] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['pærəlelz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I'll	lie	on	the	one	that	parallels	it	.
和	患病的说谎		在	这	一	那	平行线	它	.

我会躺在与它平行的那一条上。

[dəunt] [mu:v] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌju: 'es] .

Don't	move	if	they	come	underneath	us	.
不	移动	如果	他们	来	下	我们	.

如果它们从我们脚下钻过来，不要动。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [gɑ:rdz] [hæv; həv] [ɪrz] [laɪk] [ðer; ðər] [haʊndz] .

Some	of	those	guards	have	ears	like	their	hounds	.
一些	的	那些	守卫	有	耳朵	喜欢	他们的	猎犬	.

有些守卫的耳朵像猎犬的耳朵一样。

" [bɪl] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [fiːt] ,
" Bill had no difficulty in performing this feat ,
" 账单 有 不 困难 在 表演 这 特技 ,

“比尔完成这项壮举毫不费力。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brænʧ] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪgəld] [ə'lɔːŋ]
for the branch was thicker than his own body and he wriggled along
为了 这 分支 曾是 较厚 比 他的 自己的 身体 和 他 扭动 沿着
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
until he lay fifteen or twenty feet from the trunk of the tree .
直到 他 躺 十五 或者 二十 脚 从 这 树干 的 这 树 .

因为树枝比他的身体还粗，他扭动着身体，直到离树干十五到二十英尺远的地方躺了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði]
His eyes had at last grown used to the inky darkness of this forest in the
他的 眼睛 有 在 最后的 生长 用过的 到 这 墨色 黑暗 的 这 森林 在 这
[swɑːmp] .
swamp .
沼泽 .

他的眼睛终于适应了这片沼泽森林漆黑的夜色。

['pɪrɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [skriːn] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [vaɪnz] , [ðə; ði] [nɑːrld] [ruːts] ,
Peering down through the heavy screen of foliage and vines , the gnarled roots ,
窥视 向下 通过 这 重的 屏幕 的 叶子 和 藤蔓 , 这 盘根错节的 根 ,

透过厚厚的树叶和藤蔓向下望去，可以看到盘根错节的根系，

['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['stægnənt] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [bɪ'keɪm] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] .
underbrush and stagnant water below became dimly visible .
草丛 和 停滞不前 水 以下 成为 依稀 可见的 .

下方的灌木丛和死水隐约可见。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['pɑːsəbli] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
To the left , possibly ten feet away and slightly above him ,
到 这 左边 , 可能 十 脚 离开 和 轻微地 多于 他 ,

在他左侧，大概十英尺远，略高于他的位置，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [brænʧ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frend] [leɪ] .
was the branch on which his Indian friend lay .
曾是 这 分支 在 哪个 他的 印度 朋友 躺 .

那是他印度朋友躺着的那根树枝。

[ʌv; əv][ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
Of Osceola he could see nothing ,
的 奥西奥拉 他 可以 看 没有什么 ,

他什么也看不到，奥西奥拉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['mʌfld] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][get]
but he heard the Seminole's muffled warning as he twisted his body to get
但 他 听到 这 - 闷音 警告 作为 他 扭曲 他的 身体 到 得到
[ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
a better view and in doing so ,
一个 更好的 看法 和 在 正在做 所以 ,

但他扭动身体想看得更清楚些时，听到了塞米诺尔人低声的警告，就在这时，

[krækt] [ə; eɪ] [twɪg] .
cracked a twig .
裂纹 一个 枝条 .

折断了一根树枝。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['stedəli] ['muːvɪŋ] ['nɪrər] .
The lights of the searching party were steadily moving nearer .
这 灯 的 这 搜索 派对 是 稳步 移动 更近 .

搜寻队的灯光逐渐靠近。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][roʊd] ['endɪd] .

For	a	few	minutes	they	seemed	to	hesitate	at	the	spot	where	the	road	ended	.
为了	一个	很少	分钟	他们	似乎	到	犹豫	在	这	点	在哪里	这	路	结束	.

在路的尽头，他们似乎犹豫了几分钟。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði][dɔːgz] ['splæʃɪŋ] ['nɔɪzɪli]

Then	they	came	on	again	and	he	could	plainly	hear	the	dogs	splashing	noisily
然后	他们	来了	在	再次	和	他	可以	显然	听到	这	狗	溅起水花	喧闹地

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

about	in	the	swamp	.
关于	在	这	沼泽	.

然后他们又来了，他清楚地听到狗在沼泽里大声扑腾水花。

[stɪl] ['nɪrər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][paɪn] [tɔːtʃiz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [bɪl] [tuː; tə] [siː]

Still	nearer	—	and	the	glare	of	pine	torches	made	it	possible	for	Bill	to	see
仍然	更近	—	和	这	强光	的	松树	火炬	制成	它	可能的	为了	账单	到	看

[ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]['poʊlɪŋ] [kə'nuːz] — [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	the	party	were	poling	canoes	—	three	of	them	.
那	这	派对	是	撑杆	独木舟	—	三	的	他们	.

更近了——松木火把的光芒让比尔能够看到，那群人正在撑着独木舟——一共三艘。

[ðə; ði] [flers] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][swɑːmp] , ['sendɪŋ] [wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði]

The	flares	lit	up	the	swamp	,	sending	weird	shadows	here	and	there	as	the
这	信号弹	点燃	向上	这	沼泽	,	发送	诡异的	阴影	这里	和	那里	作为	这

[kə'nuːz] [əd'vænst] .

canoes	advanced	.
独木舟	先进的	.

照明弹照亮了沼泽，随着独木舟前进，在沼泽中投下奇特的阴影。

“ [ðem; ðəm][dɔːgz][ɪz]['traɪɪn] - [tiː] - [klaɪm] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [kə'nuː] , ” [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .

“	Them	dogs	is	tryin	'	t	'	climb	in	this	here	canoe	,	”	sang	out	a	rough	voice	.
“	他们	狗	是	尝试	-	t	-	爬	在	这	这里	独木舟	,	”	唱	出去	一个	粗糙的	嗓音	.

“那些狗想爬进这艘独木舟里，”一个粗犷的声音唱道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sent] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['wɔːtər]['fɜː, 'fɛr][ðem; ðəm][tiː] - ['fɑːloʊ] . ”

“	There	ain't	no	scent	on	th	'	water	fer	them	t	'	follow	.	”
“	那里	不是	不	香味	在	th	-	水	fer	他们	t	-	跟随	.	”

“水面上没有气味，它们无法循迹而来。”

“ [lets] [goʊ] [bæk] , [piːt] , ” ['ɑːrgjuːd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,

“	Let's	go	back	,	Pete	,	”	argued	another	voice	,
“	我们来吧	去	后退	,	皮特	,	”	争论	其他	嗓音	,

“我们回去吧，皮特，”另一个声音说道。

“ [ɪf] [doʊs] [gaɪz] [ɪz][ɪn][dɪs][swɑːmp] [deɪl] [hæv; həv][tiː] - [steɪ] [pʊt] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .

“	if	dose	guys	is	in	dis	swamp	dey'll	have	t	'	stay	put	till	mornin	'	.
“	如果	剂量	伙计们	是	在	迪斯	沼泽	他们会	有	t	-	停留	放	直到	早晨	-	.

“如果那些家伙被困在这片沼泽里，他们就得待到天亮。”

[den] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] ['iːzi] . ”

Den	we	can	catch	'	em	easy	.	”
丹	我们	能	抓住	-	呃	简单的	.	”

这样我们就能轻松抓住它们了。

“ ['sez][juː; jʊ] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] .

“	Sez	you	!	”	returned	Pete	with	a	snort	.
“	sez	你	!	”	返回	皮特	和	一个	哼哼	.

“你才这么说！”皮特哼了一声，回敬道。

[bɪl] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrli] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [feld] [wɪð; wɪθ]

Bill	recognized	his	surly	voice	as	that	of	the	overseer	he	had	felled	with
账单	认可	他的	粗鲁	嗓音	作为	那	的	这	监工	他	有	倒下	和

[hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] .

his	shovel	.
他的	铲	.

比尔认出他那粗暴的声音正是他用铲子打倒的那个监工的声音。

“ [ðem; ðəm] [tuː] [kæn; kən] [siː] [ɪn] ['deɪlaɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː 'es] .

“	Them	two	can	see	in	daylight	just	the	same	as	us	.
”	他们	二	能	看	在	日光	只是	这	相同的	作为	我们	.

“他们两个在白天也能像我们一样看东西。”

[æn; ən] - [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] , [dəunt] [fər'get] .

An	'	one	of	'	em	is	an	Indian	,	don't	forget	.
一个	-	一	的	-	呃	是	一个	印度	,	不	忘记	.

别忘了，其中一个还是印度人。

[ðeɪz] [raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] [naʊ] [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] ['sʌnʌp] , [ðeɪl] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

They's	round	here	somewhere	now	an	'	with	sunup	,	they'll	hike	it	.	”
他们是	圆形的	这里	某处	现在	一个	-	和	日出	,	他们会	远足	它	.	”

他们现在就在这附近，等太阳出来，他们就会去徒步。”

“ [oʊ] , [jeə] ? ” [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Oh	,	yeah	?	”	sneered	the	other	.
”	哦	,	是的	?	”	冷笑	这	其他	.

“哦，是吗？”另一个人冷笑道。

“ [ðeɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [boʊt] [nɔːr] [grʌb] .

“	They	ain't	got	no	boat	nor	grub	.
”	他们	不是	得到	不	船	也不	幼虫	.

他们既没有船也没有食物。

[wɒts] [diː] [juːz][ʌv; əv] [rʌstlɪn] - [ɪn] [hɪr] [naʊ] , [piːt] ?

What's	de	use	of	rustlin	'	in	here	now	,	Pete	?
是什么	德	使用	的	鲁斯特林	-	在	这里	现在	,	皮特	?

皮特，现在在这里偷东西有什么用呢?

[ðem; ðəm] [haʊndz] [eint] [noʊ] [gʊd] .

Them	hounds	ain't	no	good	.
他们	猎犬	不是	不	好的	.

这些猎犬不行。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz]['wɔːtər] - [ræts] . ”

What	we	need	is	water	-	rats	.	”
什么	我们	需要	是	水	-	老鼠	.	”

我们需要的是水鼠。

“ [ʃʌt] [jər] [træp] — [ænd; ənd] [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dæt] [poʊl] !

“	Shut	yer	trap	—	and	step	on	it	with	dat	pole	!
”	关闭	你的	陷阱	—	和	步	在	它	和	数据	极	!

“闭上你的臭嘴——然后用那根杆子踩死它！”

” ['piːts] ['aɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

”	Pete's	ire	seemed	to	be	at	the	boiling	point	.
”	皮特的	愤怒	似乎	到	是	在	这	沸腾	观点	.

“皮特的怒火似乎已经到了沸点。”

“ [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] ['bɔːsɪŋ] [ðɪs] [dʒɑːb] , [wiː; wi] [goʊz] [ɑːn] — [siː] ?

“	Long	as	I'm	bossing	this	job	,	we	goes	on	—	see	?
”	长的	作为	我是	老板	这	工作	,	我们	去	在	—	看	?

“只要我还能掌控这份工作，一切就能继续下去——明白吗？”

[juː; jʊ] [bʌmz] [ɪz] ['pʊʃɪn] - [jər] ['feɪsɪz]['ɪntuː][diː] [rɔːŋ] ['pɪktʃər] [wen] [jər] [bʌmps] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

You	bums	is	pushin	'	yer	faces	into	de	wrong	picture	when	yer	bumps	up	against	me	.
你	流浪汉	是	推入	-	你的	面孔	进入	德	错误的	图片	什么时候	你的	颠簸	向上	反对	我	.

你们这些笨蛋撞到我的时候，都把脸凑到错误的位置了。

[skræm] [naʊ] — [æn; ən] - [ʃʌt] [jər] [træps] !

Scram	now	—	an	'	shut	yer	traps	!
紧急停止	现在	—	一个	-	关闭	你的	陷阱	!

赶紧滚——闭上你的嘴！

〞 [bɪl] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

〞	Bill	held	his	breath	.
〞	账单	握住	他的	气息	.

比尔屏住了呼吸。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	canoes	were	now	directly	underneath	the	spreading	branch	of	the
这	独木舟	是	现在	直接地	下	这	传播	分支	的	这

['saɪprəs] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

cypress	where	he	and	Osceola	lay	hidden	.
柏	在哪里	他	和	奥西奥拉	躺	隐	.

独木舟现在正好停在柏树伸展的树枝下方，他和奥西奥拉就藏身在那里。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [lɪm] [kloʊz] ,

He	hugged	the	limb	close	,
他	拥抱	这	肢	关闭	,

他紧紧地抱住了树枝。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [flers] [bɪ'loʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [tuː; tə][ðə; ði]

praying	that	the	blazing	flares	below	would	not	disclose	his	whereabouts	to	the
祈祷	那	这	炽烈	信号弹	以下	会	不是	透露	他的	下落	到	这

['trækərz] .

trackers	.
追踪器	.

他祈祷下方熊熊燃烧的信号弹不会向追踪者暴露他的位置。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Suddenly	a	sharp	hiss	sounded	in	his	ear	.
突然	一个	锋利的	嘶	听起来	在	他的	耳朵	.

突然，他耳边传来一声尖锐的嘶嘶声。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]

Thinking	that	Osceola	wished	to	attract	his	attention	,	he	turned	his	head
思维	那	奥西奥拉	希望	到	吸引	他的	注意力	,	他	转向	他的	头

[tɔːrd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bræntʃ] .

toward	the	neighboring	branch	.
朝向	这	邻接	分支	.

他以为奥西奥拉想引起他的注意，便把头转向了旁边的树枝。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] ['loʊər] [ɪts] [lɔːŋ] [blæk] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ]

To	his	horror	he	saw	a	huge	snake	lower	its	long	black	body	from	the	branch
到	他的	恐怖	他	锯	一个	巨大的	蛇	降低	它是	长的	黑色的	身体	从	这	分支

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他惊恐地看到一条巨蟒从上面的树枝上垂下长长的黑色身躯。

[ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] ['fjʊriəsli] [hɪsɪŋ] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	reptile's	furiously	hissing	head	was	not	over	a	foot	from	his	face	.
这	爬行动物的	愤怒地	嘶嘶声	头	曾是	不是	超过	一个	脚	从	他的	脸	.

那条爬行动物发出嘶嘶声的脑袋离他的脸不到一英尺。

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði]['æŋgri] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][bent][ɑːn] [ə'tæk] !

Disturbed	by	the	lights	,	the	angry	creature	was	bent	on	attack	!
不安	经过	这	灯	,	这	生气的	生物	曾是	弯曲	在	攻击	!

灯光惊扰了这只愤怒的生物，它一心想要攻击！

[bɪl] [klʌŋ] ['froʊz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bræntʃ] .

Bill	clung	frozen	to	his	branch	.
账单	紧紧抓住	冷冻	到	他的	分支	.

比尔冻僵地紧紧抓住树枝。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvd] , [ðə; ði][men] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,

If	he	moved	,	the	men	beneath	the	tree	would	be	attracted	by	the	sound	,
如果	他	已搬	,	这	男人	下面	这	树	会	是	吸引	经过	这	声音	,

如果他动了，树下的人就会被声音吸引过来。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [saɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	would	probably	sight	him	at	once	.
和	会	大概	视线	他	在	一次	.

而且很可能会立刻发现他。

[fɑːr] ['betər] [ə; eɪ] [swɪft] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [ðæn; ðən] [sloʊ] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər]

Far	better	a	swift	death	in	the	gloom	of	the	cypress	than	slow	torture	for
远的	更好的	一个	迅速	死亡	在	这	愁云	的	这	柏	比	慢的	酷刑	为了

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

Osceola	as	well	as	himself	if	they	were	discovered	.
奥西奥拉	作为	出色地	作为	他自己	如果	他们	是	发现	.

与其让奥西奥拉和他自己被发现后遭受缓慢的折磨，不如在柏树的阴暗中迅速死去。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

All	this	shot	through	his	mind	with	the	speed	of	light	.
全部	这	射击	通过	他的	头脑	和	这	速度	的	光	.

这一切如同光速般掠过他的脑海。

[ðen] [ə; eɪ] [bræntʃ] [krækt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	a	branch	cracked	,	there	came	a	swishing	sound	through	the	air	and	the
然后	一个	分支	裂纹	,	那里	来了	一个	嗖嗖声	声音	通过	这	空气	和	这

[sneɪk] [slɪd] ['daʊnwərd] ,

snake	slid	downward	,
蛇	滑行	向下	,

接着，树枝断裂，空气中传来嗖嗖的声响，蛇顺着树枝滑了下去。

['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪntʃɪz] .

missing	him	by	inches	.
丢失的	他	经过	英寸	.

差之毫厘，与他擦肩而过。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [læʃ] [ðə; ði]

He	saw	Osceola	draw	back	the	stick	with	which	he	had	lashed	the
他	锯	奥西奥拉	画	后退	这	戳	和	哪个	他	有	鞭打	这

['mɑːkəsɪn] ,

moccasin	,
鹿皮鞋	,

他看到奥西奥拉抽回了用来抽打鹿皮鞋的棍子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [skriːm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

and	the	air	was	rent	with	a	terrified	scream	from	below	.
和	这	空气	曾是	租	和	一个	恐惧	尖叫	从	以下	.

一声惊恐的尖叫从下方传来，划破了空气。

['pɪrɪŋ] [daʊn] , [bɪl] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .

Peering	down	,	Bill	saw	a	horror	which	he	would	never	forget	.
窥视	向下	,	账单	锯	一个	恐怖	哪个	他	会	绝不	忘记	.

比尔向下望去，看到了一幅他永远不会忘记的恐怖景象。

[twaɪnd] [ə'raʊnd] ['piːts] [θroʊt] [ænd; ənd] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vaɪpər] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

Twined	around	Pete's	throat	and	head	was	the	viper	that	a	moment	before
缠绕	大约	皮特的	喉	和	头	曾是	这	毒蛇	那	一个	片刻	前

[hæd; həd] ['nɪrli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .

had	nearly	caused	his	own	death	.
有	几乎	导致	他的	自己的	死亡	.

缠绕在皮特的喉咙和头部的是那条毒蛇，就在片刻前，这条毒蛇几乎要了他的命。

[ðə; ði] ['frenzid] ['oʊvərsɪr] [lept] [ʃriːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	frenzied	overseer	leapt	shrieking	to	his	feet	and	lurched	into	the	water	.
这	丧心病狂	监工	跳跃	尖叫	到	他的	脚	和	踉跄了一下	进入	这	水	.

惊慌失措的监工尖叫着跳了起来，踉跄着跌入水中。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['kæpsaɪzd][ænd; ənd][ɪts] [tuː] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp]

The	canoe	capsized	and	its	two	other	occupants	were	precipitated	into	the	swamp
这	独木舟	倾覆	和	它是	二	其他	居住者	是	沉淀	进入	这	沼泽

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['liːdər] .

with	their	leader	.
和	他们的	领导者	.

独木舟翻了，船上的另外两人和他们的领队一起落入了沼泽中。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['bedləm] ['reɪnd] .

For	several	minutes	,	bedlam	reigned	.
为了	一些	分钟	,	疯人院	统治	.

现场一片混乱，持续了好几分钟。

[dɔːgz] [bɑːrkt] , [men] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] ,

Dogs	barked	,	men	shouted	hoarsely	,
狗	吠叫	,	男人	喊叫	沙哑地	,

狗吠声、男人们嘶哑的喊叫声

[ðer; ðər] [jelz] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɜːrdz] [huːz] [kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'ekəʊd]

their	yells	awakening	the	forest	birds	whose	cries	of	alarm	echoed	and	reechoed
他们的	喊叫	唤醒	这	森林	鸟类	谁	哭泣	的	警报	回声	和	回声

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

throughout	the	night	.
自始至终	这	夜晚	.

他们的喊叫声惊醒了森林里的鸟儿，鸟儿们的惊叫声在夜里回荡不绝。

['piːts] [kəm'pænjənz] [splæʃt] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Pete's	companions	splashed	aimlessly	about	in	the	muck	and	water	for	a	time	,
皮特的	同伴	溅起	漫无目的地	关于	在	这	泥浆	和	水	为了	一个	时间	,

皮特的同伴们在泥水里漫无目的地扑腾了一会儿，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kruːz] , [ðer; ðər] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪd] [ænd; ənd]

then	with	the	help	of	the	other	two	crews	,	their	canoe	was	righted	and
然后	和	这	帮助	的	这	其他	二	船员	,	他们的	独木舟	曾是	右	和

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .

they	climbed	aboard	.
他们	攀登	船上	.

然后，在另外两支队伍的帮助下，他们的独木舟被扶正，他们爬上了船。

[ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz]['bɑːdi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	overseer's	body	did	not	come	to	the	surface	.
这	监工的	身体	做过	不是	来	到	这	表面	.

监工的尸体没有浮出水面。

“ [juːz] [gaɪz] [kæn; kən][duː] [wʌt] [jər] [laɪk] ,

“	Youse	guys	can	do	what	yer	like	,
“	尤瑟	伙计们	能	做	什么	你的	喜欢	,

“你们想干什么就干什么吧。”

" [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [men] [wen] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [hæd; həd][səb'saidid] , " [ˌem 'i:] — —
" **declared one of the dripping men when the uproar had subsided , " Me — —**
" 声明 一 的 这 滴落 男人 什么时候 这 骚动 有 平静下来 , " 我 — —
[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
I've had enough .
我已经 有 足够的 .

"骚动平息后，其中一个浑身湿透的男人说道：'我——我受够了。'"

[aɪm]['gɔɪn] - [bæk] . "
I'm goin ' back . "
我是 去 - 后退 . "

我要回去了。

" [aɪm][wɪd][ji:; ji] , " [ə'gri:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:z] .
" I'm wid ye , " agreed a voice from one of the other canoes .
" 我是 宽 是的 , " 同意 一个 嗓音 从 一 的 这 其他 独木舟 .

"我同意，"另一艘独木舟里传来一个声音。

" [lets] [fɪʃ] [pi:t] [aʊt][æn; ən] - [goʊ][hoʊm] . "
" Let's fish Pete out an ' go home . "
" 我们来吧 鱼 皮特 出去 一个 - 去 家 . "

"咱们把皮特救出来，然后回家吧。"

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

"说！

[ɪf] [ju:z] [iks'pekts][ˌem 'i:][ter] [weɪd] [raʊnd][ɪn] [ðɪs] [mʌk] , ['lʊkɪn] - ['fɜ:, 'fɛr][ə; eɪ] [stɪf] ,
If youse expects me ter wade round in this muck , lookin ' fer a stiff ,
如果 有色 预期 我 特尔 涉水 圆形的 在 这 泥浆 , 在看 - fer 一个 僵硬的 ,

如果你指望我在这泥潭里跋涉，寻找一具尸体，

[wɪd][dæt] [sneɪk] ['redi] [ter] [baɪt][ænd; ənd] ['plenti] [mɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][dɪs] [hɪr] [swɑ:mp] ,
wid dat snake ready ter bite and plenty more of ' em in dis here swamp ,
宽 数据 蛇 准备好 特尔 咬 和 很多 更多的 的 - 呃 在 迪斯 这里 沼泽 ,

这片沼泽里有条随时准备咬人的蛇，而且还有很多其他的蛇。

[ju:z] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [θɪŋk] ['kʌmɪn] - — — " [sna:rld][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][wɪð; wɪθ] [prə'feɪn] ['emfəsɪs] .
youse got another think comin ' — — " snarled the first man with profane emphasis .
有色 得到 其他 思考 即将到来 - — — " 纠缠 这 第一的 男人 和 亵渎 强调 .

"你还有别的想法——"第一个人用粗俗的语气咆哮道。

" [dɪs] ['beɪbi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [sli:p] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnʌp] — [ɜ:r; ər] ['sʌmbɑ:di] [els] [ɪz] ['gɔɪn] -
" Dis baby's goin ' to catch some sleep before sunup — er somebody else is goin '
" 迪斯 婴儿的 去 - 到 抓住 一些 睡觉 前 日出 — 呃 某人 别的 是 去 -
[ɑ:n][di:][spɑ:t] - [lɔ:ŋ] [wɪd] [pi:t] .
on de spot ' long wid Pete .
在 德 点 - 长的 宽 皮特 .

"这孩子要在日出前睡一会儿——呃，还有另一个人要和皮特一起待在那儿。"

[heɪ] [dɪr] , ['boʊzoʊ] — [tɜ:rn][dɪs] [boʊt] [raʊnd] .
Hey dere , bozo — turn dis boat round .
嘿 德雷 , 傻瓜 — 转动 迪斯 船 圆形的 .

嘿，笨蛋——把船掉头！

[aɪ][wɑ:nt][ti:] - [get][ˌem 'i:] [fi:t] [ɑ:n]['sɑ:lɪd] [graʊnd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmpɪn] [els] [fɔ:lz] ['ajtən] [di:] [tri:z] [ter]
I want t ' get me feet on solid ground again before sumpin else falls outen de trees ter
我 想 t - 得到 我 脚 在 坚硬的 地面 再次 前 某某 别的 瀑布 奥滕 德 树木 特尔
[kroʊk] [ə; eɪ] [gai] !
croak a guy !
发牢骚 一个 盖伊 !

我想赶紧双脚踏实地，免得又有什么东西从树上掉下来砸死人！

" [grʌnts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ðɪs] ['leŋθi] [spiːtʃ] .
" **Grunts** **and** **shouts** **of** **approval** **greeted** **this** **lengthy** **speech** **.**
" 咕哝声 和 喊叫 的 赞同 问候 这 冗长 演讲 .

“这冗长的演讲引来一片低沉的咕哝声和欢呼声。”

[ðə; ði] [kə'nuːz] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .
The **canoes** **headed** **back** **toward** **the** **road** **.**
这 独木舟 标题 后退 朝向 这 路 .

独木舟驶回了公路。

[ðə; ði] ['trækərz] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [wɜːr; wər] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
The **trackers** **,** **by** **common** **consent** **,** **were** **through** **for** **the** **night** **.**
这 追踪器 , 经过 常见的 同意 , 是 通过 为了 这 夜晚 .

追踪者们一致同意，今晚的工作到此结束。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə]
When **the** **lights** **of** **the** **party** **had** **disappeared** **in** **the** **distance** **,** **Osceola**
什么时候 这 灯 的 这 派对 有 消失 在 这 距离 , 奥西奥拉
[spoʊk] [tuː; tə] [bɪl] .
spoke **to** **Bill** **.**
辐 到 账单 .

当派对的灯光消失在远处时，奥西奥拉和比尔说了些什么。

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [niːʃ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] .
“ **Come** **back** **to** **the** **niche** **on** **the** **trunk** **.**
" 来 后退 到 这 小众市场 在 这 树干 .

“回到树干上的凹槽里。”

[ðoʊz] [tʃæps] [ɑːr; ər] [ɔːf] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
Those **chaps** **are** **off** **till** **morning** **.**
那些 小伙子们 是 离开 直到 早晨 .

那些家伙要到明天早上才上班。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][plæn] , [naʊ] .
We've **got** **to** **plan** **,** **now** **.**
我们已经 得到 到 计划 , 现在 .

我们现在必须制定计划了。

" [bɪl] ['skræmbld] ['bækwərd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [lɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
" **Bill** **scrambled** **backward** **along** **his** **limb** **,** **and** **found** **Osceola** **before** **him**
" 账单 打乱 落后 沿着 他的 肢 , 和 成立 奥西奥拉 前 他
[æt; ət][ðer; ðər] [pɜːrtʃ] .
at **their** **perch** **.**
在 他们的 栖息 .

比尔沿着树枝向后爬去，发现奥西奥拉就在他面前的栖木上。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiːənz] [hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He **grasped** **the** **young** **Indian's** **hand** **and** **wrung** **it** **.**
他 抓住 这 年轻的 印度人的 手 和 拧干 它 .

他抓住那个年轻印第安人的手，用力拧了起来。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] !
“ **You** **saved** **my** **life** **,** **Osceola** **!**
" 你 已保存 我的 生活 , 奥西奥拉 !

“奥西奥拉，你救了我的命！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːnər] .
I **thought** **I** **was** **a** **goner** **.**
我 想法 我 曾是 一个 倒霉蛋 .

我以为自己死定了。

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd]

Some	day	perhaps	I	may	be	able	to	show	you	that	I	appreciate	what	you	did
一些	天	也许	我	可能	是	有能力的	到	展示	你	那	我	欣赏	什么	你	做过

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

for	me	. ”
为了	我	. ”

或许有一天，我能有机会向你表达我对你为我所做的一切的感激之情。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

“	Oh	,	that's	all	right	!
”	哦	,	那就是	全部	正确的	!

“哦，没关系！”

” [ɔskiːoʊləs] [vɔɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

”	Osceola's	voice	showed	his	embarrassment	.
”	奥西奥拉的	嗓音	显示	他的	尴尬	.

奥西奥拉的声音里透着尴尬。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [mʌk] [hiːp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	And	you	did	more	than	that	for	me	on	the	muck	heap	this	afternoon	.
”	和	你	做过	更多的	比	那	为了	我	在	这	泥浆	堆	这	下午	.

“而你今天下午在粪堆上为我做的远不止这些。”

['piːts] [aʊt] [fɔːr; fər] [gʊd] [naʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪm] [nɑːt] ['sɑːri] . ”

Pete's	out	for	good	now	—	and	I	must	confess	I'm	not	sorry	. ”
皮特的	出去	为了	好的	现在	—	和	我	必须	承认	我是	不是	对不起	. ”

皮特彻底出局了——我必须承认，我并不感到遗憾。

“ [hɪr] , [tuː] . — [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [plænz] [dʒʌst] [naʊ] .

“	Here	,	too	.	—	You	spoke	of	plans	just	now	.
”	这里	,	也	.	—	你	辐	的	计划	只是	现在	.

“这里也是一样。——你刚才也谈到了计划。

[gɑːt] ['eni] ? ”

Got	any	? ”
得到	任何	? ”

有吗?

“ [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ'diːə] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːrz] ? ”

“	Not	a	single	idea	—	but	what	about	yours	?	”
”	不是	一个	单身的	主意	—	但	什么	关于	你的	?	”

“一个想法都没有——那你有什么想法呢？”

“ [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .

“	Well	,	I	was	tired	and	sleepy	a	while	back	.
”	出色地	,	我	曾是	疲劳的	和	困	一个	尽管	后退	.

“嗯，我前段时间很累很困。”

['kudnt] [θɪŋk] .

Couldn't	think	.
不能	思考	.

脑子一片空白。

[bʌt; bət] [ðæt] [sneɪk] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] — [ænd; ənd] [haʊ] ! ”

But	that	snake	woke	me	up	—	and	how	!	”
但	那	蛇	觉醒	我	向上	—	和	如何	!	”

但那条蛇把我吵醒了——而且吵醒得厉害！”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”

“	What	are	you	thinking	of	?	”
”	什么	是	你	思维	的	?	”

你在想什么?

“ [ðæt] [wiː; wi] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] — [ðen] [haɪk] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] . ”

“	That	we	wait	here	for	an	hour	—	then	hike	over	to	the	compound	.	”
”	那	我们	等待	这里	为了	一个	小时	—	然后	远足	超过	到	这	化合物	.	”

“我们在这里等一个小时，然后徒步走到营地去。”

“ [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [miːn] — [tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp] ?

“	But	—	you	mean	—	to	give	ourselves	up	?
”	但	—	你	意思是	—	到	给	我们自己	向上	?

“但是——你的意思是——我们要自投罗网吗？”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Osceola	cried	in	astonishment	.
”	奥西奥拉	哭	在	惊讶	.

奥西奥拉惊叫起来。

“ [gɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp] — ['nʌθɪŋ] !

“	Give	ourselves	up	—	nothing	!
”	给	我们自己	向上	—	没有什么	!

“放弃我们自己——什么都没有！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] ['saɪprəs] [swɑːmp] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

I'm	going	to	get	us	out	of	this	rotten	cypress	swamp	for	good	and	all	.
我是	去	到	得到	我们	出去	的	这	烂	柏	沼泽	为了	好的	和	全部	.

我一定要彻底带我们离开这片腐朽的柏树沼泽。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [fɜːrst] .

But	to	get	away	from	here	we've	got	to	go	back	there	first	.
但	到	得到	离开	从	这里	我们已经	得到	到	去	后退	那里	第一的	.

但要想离开这里，我们得先回到那里。

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [grʌntid] .

”	Osceola	grunted	.
”	奥西奥拉	哼哼	.

奥西奥拉哼了一声。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ['prɑːbəbli] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz]

“	What	you	are	saying	probably	means	something	to	you	—	to	me	it	is	as
”	什么	你	是	说	大概	方法	某物	到	你	—	到	我	它	是	作为

[pleɪn] [æz; əz] [mʌd] .

plain	as	mud	.
清楚的	作为	泥	.

“你说的这些话对你来说可能意义非凡，但对我来说却如同泥巴一样晦涩难懂。”

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [gæg] .

Sounds	like	a	minstrel	gag	.
声音	喜欢	一个	吟游诗人	插科打诨	.

听起来像个滑稽剧。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [boʊnz] ,

Tell	me	,	Mr	.	Bones	,
告诉	我	,	先生	.	骨头	,

告诉我，博恩斯先生，

[wen] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

when	and	why	we	must	go	in	there	in	order	to	get	out	of	here	!
什么时候	和	为什么	我们	必须	去	在	那里	在	命令	到	得到	出去	的	这里	!

我们什么时候以及为什么必须进去才能离开这里！

” [bɪl] [læft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] .

”	Bill	laughed	for	the	first	time	since	his	arrival	at	the	workings	.
”	账单	笑了	为了	这	第一的	时间	自从	他的	到达	在	这	运作	.

“比尔来到矿区后第一次笑了。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sketʃ] , [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] !

“	You're	a	sketch	,	Osceola	!
”	你是	一个	草图	,	奥西奥拉	!

“你真是个傻瓜，奥西奥拉！”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

But	I	guess	you're	right	.
但	我	猜测	你是	正确的	.

但我想你是对的。

[maɪ][plæn][ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] .

My	plan	in	a	nut	-	shell	is	just	this	.
我的	计划	在	一个	坚果	-	壳	是	只是	这	.

我的计划简而言之就是这个。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

You	may	not	believe	me	,	but	if	we	live	,
你	可能	不是	相信	我	,	但	如果	我们	居住	,

你可能不相信我，但如果我们能活下来，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [baɪ] [pleɪn] — [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

you	and	I	are	going	out	of	here	by	plane	—	and	I'm	going	to	fly	it	.
你	和	我	是	去	出去	的	这里	经过	飞机	—	和	我是	去	到	飞	它	.

你和我将乘飞机离开这里——而且我将亲自驾驶飞机。

[duː][juː; jʊ] [siː] [naʊ] ? ”

Do	you	see	now	?	”
做	你	看	现在	?	”

现在明白了吗?

“ [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [ɪz] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈfɝːmd] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .

“	The	amphibian	is	here	,	all	right	,	”	affirmed	the	Seminole	.
”	这	两栖动物	是	这里	,	全部	正确的	,	”	确认	这	塞米诺尔人	.

“两栖动物确实在这里，”塞米诺尔人肯定地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][flaɪ] [bæk] [tuː; tə] [ʃel] ['aɪlənd] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] .

“	She	won't	fly	back	to	Shell	Island	until	tomorrow	.
”	她	惯于	飞	后退	到	壳	岛	直到	明天	.

“她要到明天才会飞回贝壳岛。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['stiːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [jʌŋ] ['feloʊ] .

But	there's	no	stealing	her	,	young	fellow	.
但	有	不	偷窃	她	,	年轻的	同伴	.

但你不可能把她偷走，小伙子。

[fɜːrst] , [ʃiːz] [lɔkt] [ʌp] [taɪt] .

First	,	she's	locked	up	tight	.
第一的	,	她是	已锁定	向上	紧的	.

首先，她被严密关押着。

['sekənd] , [ʃiːz] [tuː] [wel] ['gɑːrdɪd] . ”

Second	,	she's	too	well	guarded	.	”
第二	,	她是	也	出色地	守卫	.	”

其次，她戒备得太严实了。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [bɪl] [dɪˈklerd] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

“	Just	so	,	”	Bill	declared	,	grinning	in	the	darkness	.
”	只是	所以	,	”	账单	声明	,	咧嘴笑	在	这	黑暗	.

“正是如此，”比尔在黑暗中咧嘴笑着说道。

“ [bʌt; bət][maɪ][plæn][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [pleɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	But	my	plan	is	not	to	steal	the	plane	,	you	know	.	”
”	但	我的	计划	是	不是	到	偷	这	飞机	,	你	知道	.	”

“但我的计划并不是要偷飞机，你知道的。”

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

"然后呢？"

" [stiːl] [ðə; ði]['pailəts] , [maɪ] ['hɑːrti] !
" Steal the pilots , my hearty !
" 偷 这 飞行员 , 我的 爽朗 !

"去偷飞行员吧，我的好兄弟！"

" [ðɪs] [taɪm] [bɪl] [læft] ['aʊtraɪt] .
" This time Bill laughed outright .
" 这 时间 账单 笑了 直接 .

"这一次，比尔直接大笑起来。"

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd]
CHAPTER IX — WHAT HAPPENED IN THE COMPOUND
章 第九章 — 什么 发生 在 这 化合物

第九章——营地里发生了什么

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
" How about it ? " asked Bill an hour later .
" 如何 关于 它 ? " 问 账单 一个 小时 之后 .

"怎么样？"一小时后，比尔问道。

" [taɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l] ? "
" Time to travel ? "
" 时间 到 旅行 ? "

"该去旅行了吗？"

" [aɪ] [ges] [ðoʊz] [lædz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [ɔːf] [tuː; tə] [baɪ] - [baɪ] [baɪ]
" I guess those lads behind the stockade should be pretty well off to bye - bye by
" 我 猜测 那些 小伙子们 在后面 这 栅栏 应该 是 漂亮的 出色地 离开 到 再见 - 再见 经过
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

"我猜想，那些躲在栅栏后面的小伙子们现在应该都逃之夭夭了。"

" [jɔːnd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , ['getɪŋ] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" yawned Osceola , getting stiffly to his feet .
" 打哈欠 奥西奥拉 , 获得 僵硬地 到 他的 脚 .

奥西奥拉打了个哈欠，僵硬地站了起来。

" [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [oʊld] [triː] .
" In more ways than one , I hate to leave the shelter of this good old tree .
" 在 更多的 方式 比 一 , 我 恨 到 离开 这 庇护所 的 这 好的 老的 树 .

"从很多方面来说，我都舍不得离开这棵好老树的庇护。"

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] !
It certainly has proved a help in time of need !
它 当然 有 已证实 一个 帮助 在 时间 的 需要 !

事实证明，它在危难之际确实帮了大忙！

" [bɪl] ['laɪkwaɪz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['bæləns t] [hɪm'self] [ɑːn] [ðer; ðər] ['eri] [pɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Bill likewise stood up and balanced himself on their airy perch in the darkness .
" 账单 同样地 站立 向上 和 均衡 他自己 在 他们的 轻盈的 栖息 在 这 黑暗 .

"比尔也站了起来，在黑暗中他们高高在上的栖息处保持平衡。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)l]

“	Well	,	I	can	see	your	point	,	”	he	answered	,	“	but	I'm	not	getting	sentimental
”	出色地	,	我	能	看	你的	观点	,	”	他	回答	,	“	但	我是	不是	获得	感伤的

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

“嗯，我明白你的意思，”他回答说，“但我不会为此伤感。”

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˈfɪlθi] [sneɪk] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

Ever	since	that	filthy	snake	poked	his	nose	at	me	,
曾经	自从	那	污秽	蛇	戳	他的	鼻子	在	我	,

自从那条肮脏的蛇朝我伸了鼻子之后，

[aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [ˈbrʌðər] [ɔːr] [ˈsɪstər] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn][ˌem ˈiː] .

I've	been	waiting	for	his	wife	or	brother	or	sister	to	drop	on	me	.
我已经	到过	等待	为了	他的	妻子	或者	兄弟	或者	姐姐	到	降低	在	我	.

我一直在等他老婆、兄弟或者姐妹突然袭击我。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	can't	see	in	the	dark	like	you	.
我	不能	看	在	这	黑暗的	喜欢	你	.

我不能像你一样在黑暗中视物。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [ˈhæpiːɚ] [aɪl] [biː; bi] .

So	the	sooner	we	make	the	road	,	the	happier	I'll	be	.
所以	这	很快	我们	制作	这	路	,	这	更快乐	患病的	是	.

所以，我们越早修好这条路，我就越高兴。

” [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ɜːrdʒ] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [bɪl] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] ,

”	Notwithstanding	the	urge	that	prompted	Bill	to	hasten	,
”	虽然	这	敦促	那	提示	账单	到	趋	,

尽管比尔急于赶路，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːrdərɔɪ] [roʊd] .

it	took	the	two	some	time	to	reach	the	corduroy	road	.
它	采取	这	二	一些	时间	到	抵达	这	灯心绒	路	.

两人花了些时间才到达木板路。

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

Osceola	took	the	lead	.
奥西奥拉	采取	这	带领	.

奥西奥拉领先。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [ˈɑːbstək(ə)lz] [kwaɪt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [bɪl] .

He	seemed	to	have	no	trouble	in	discerning	obstacles	quite	invisible	to	Bill	.
他	似乎	到	有	不	麻烦	在	有洞察力	障碍	相当	无形的	到	账单	.

他似乎毫不费力地就发现了比尔完全看不见的障碍。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfrɛndz] [hænd] ,

At	the	base	of	the	tree	,	he	caught	his	white	friend's	hand	,
在	这	根据	的	这	树	,	他	捕捉	他的	白色的	朋友们	手	,

在树下，他抓住了他白人朋友的手。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] .

and	after	a	few	words	of	caution	,	started	forward	.
和	后	一个	很少	字	的	警告	,	开始	向前	.

几句叮嘱之后，便继续向前走去。

[tuː; tə] [bɪl] [ðə; ði] [trɪp] [siːmd] [ˈendləs] .

To	Bill	the	trip	seemed	endless	.
到	账单	这	旅行	似乎	无尽的	.

对比尔来说，这段旅程似乎永无止境。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi][lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

They	had	not	gone	far	when	he	lost	all	sense	of	direction	.
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	丢失的	全部	感觉	的	方向	.

他们还没走多远，他就完全失去了方向感。

[əˈlɔːŋ] [ˈslaɪmi] [ruːts] , [fɜːrst] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈloʊ] [ˈwɔːtər] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] .

Along	slimy	roots	,	first	above	and	then	below	water	,	they	made	their	way	.
沿着	黏糊糊的	根	,	第一的	多于	和	然后	以下	水	,	他们	制成	他们的	方式	.

它们沿着黏滑的根须，先是在水上，然后是在水下，一路向前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈʃædoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

It	was	impossible	to	pierce	the	inky	shadow	under	the	trees	.
它	曾是	不可能的	到	刺穿	这	墨色	阴影	在下面	这	树木	.

树荫下漆黑一片，根本无法穿透。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ɔskiːoʊləs] [ʌnˈkæni] [ˈpaʊər] , [hæf] [ˈɪnstɪŋkt] , [hæf] [saɪt] ,

If	it	had	not	been	for	Osceola's	uncanny	power	,	half	instinct	,	half	sight	,
如果	它	有	不是	到过	为了	奥西奥拉的	不可思议	力量	,	一半	本能	,	一半	视线	,

如果不是奥西奥拉那不可思议的力量，一半是本能，一半是视力，

[bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈflaʊndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [bɪn] [sʌkt]

Bill	would	have	floundered	into	the	soft	mud	of	the	swamp	and	been	sucked
账单	会	有	挣扎	进入	这	柔软的	泥	的	这	沼泽	和	到过	真烂

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [uːz] .

down	into	the	ooze	.
向下	进入	这	渗出物	.

比尔会一头栽进沼泽的软泥里，然后被吸进淤泥中。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tʊk] , [bɪl] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈfɪgjər] [aʊt] [wen] [ˈleɪtər][hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt]

How	long	the	journey	took	,	Bill	could	never	figure	out	when	later	he	thought	about
如何	长的	这	旅行	采取	,	账单	可以	绝不	数字	出去	什么时候	之后	他	想法	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

比尔后来想起来，也始终想不明白这段旅程究竟花了多长时间。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ˈteɪkən][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

The	actual	distance	was	not	great	,	but	the	time	taken	to	travel	it	seemed
这	实际的	距离	曾是	不是	伟大的	,	但	这	时间	已采取	到	旅行	它	似乎

[jɪrz] .

years	.
年	.

实际距离并不远，但旅行所需的时间却感觉像过了几年。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][æt; ət][læst] .

“	Here	we	are	,	”	exclaimed	Osceola	at	last	.
”	这里	我们	是	,	”	惊呼	奥西奥拉	在	最后的	.

“我们到了！”奥西奥拉终于喊道。

“ [step] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [lɔːg] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .

“	Step	on	to	that	log	,	and	be	careful	.
”	步	在	到	那	日志	,	和	是	小心	.

“踩上那根圆木，小心点。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

It	runs	up	the	side	of	the	dump	at	the	end	of	the	road	.
它	跑步	向上	这	边	的	这	倾倒	在	这	结尾	的	这	路	.

它沿着路尽头的垃圾场边向上延伸。

” [bɪl] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

”	Bill	felt	with	his	foot	in	the	darkness	,
”	账单	毛毡	和	他的	脚	在	这	黑暗	,

比尔用脚在黑暗中摸索着，

[tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [roʊd] ['bæləst] .

touched	one	of	the	tree	trunks	thrown	down	to	act	as	road	ballast	.
感动	一	的	这	树	树干	抛掷	向下	到	行为	作为	路	压载物	.

摸到了一根被扔到路边用作道砟的树干。

[ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [stɪl] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]

A	scramble	up	the	steep	incline	followed	,	the	Indian	still	guiding	him	by	the	hand
一个	争夺	向上	这	陡	倾斜	随后	,	这	印度	仍然	指导	他	经过	这	手

,

,

,

接下来，他们手脚并用地爬上了陡峭的山坡，印第安人仍然牵着他的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] .

and	they	were	standing	on	the	corduroy	.
和	他们	是	常设	在	这	灯心绒	.

他们当时正站在灯芯绒地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kænəpi] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði]

They	were	now	no	longer	under	the	forest	canopy	and	above	their	heads	the
他们	是	现在	不	更长	在下面	这	森林	树冠	和	多于	他们的	头部	这

['hevəns] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

heavens	were	studded	with	stars	.
天	是	带钉的	和	明星	.

他们现在已经不在森林的树冠之下，头顶上繁星点点，繁星密布。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [juːθs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] .

Without	a	word	,	the	youths	broke	into	a	trot	.
没有	一个	单词	,	这	青年	打破	进入	一个	小跑	.

年轻人一言不发，开始小跑起来。

['fɪfti] [jɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [geɪts] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

Fifty	yards	from	the	stockade	gates	they	halted	.
五十	码	从	这	栅栏	大门	他们	停止	.

他们在距离栅栏大门五十码的地方停了下来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] ,

There	came	a	whispered	conference	,
那里	来了	一个	低声说道	会议	,

一阵低声的交谈声响起，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [krɔːld]

and	then	two	dark	figures	entered	the	shadow	cast	by	the	trees	and	crawled
和	然后	二	黑暗的	数据	进入	这	阴影	投掷	经过	这	树木	和	爬行

['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

forward	along	the	roadside	.
向前	沿着	这	路边	.

然后，两个黑影进入了树影中，沿着路边向前爬行。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Just	before	they	reached	the	gates	they	turned	to	the	right	.
只是	前	他们	达到	这	大门	他们	转向	到	这	正确的	.

快到大门时，他们向右转了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] [wɔːl] ,

Following	the	log	wall	,
下列的	这	日志	墙	,

沿着木墙，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kriːp] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [laɪts]

they	continued	to	creep	on	until	they	arrived	midway	between	two	of	the	flood	lights
他们	持续	到	潜行者	在	直到	他们	到达的	中途	之间	二	的	这	洪水	灯

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

which	illuminated	the	compound	.
哪个	照明	这	化合物	.

他们继续悄悄前进，直到到达照亮院落的两盏泛光灯的中间位置。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [haɪ] [poʊlz] , [pər'hæps] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [twelv] - [fʊt] [stɑː'keɪd] .

These	were	placed	on	high	poles	,	perhaps	ten	feet	above	the	twelve	-	foot	stockade	.
这些	是	放置	在	高的	杆子	,	也许	十	脚	多于	这	十二	-	脚	栅栏	.

这些木桩被放置在高高的杆子上，可能比十二英尺高的栅栏高出十英尺。

[bɪl] [grɑːspt] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [θɪk] [stɪk] [hiː; hi] ['kærid] ,

Bill	grasped	more	firmly	the	short	,	thick	stick	he	carried	,
账单	抓住	更多的	牢牢	这	短的	,	厚的	戳	他	携带	,

比尔更紧地握住了他随身携带的那根又短又粗的棍子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə] [ɔskiːoʊləs] [ɪr] .

and	placed	his	mouth	close	to	Osceola's	ear	.
和	放置	他的	嘴	关闭	到	奥西奥拉的	耳朵	.

他将嘴凑近奥西奥拉的耳朵。

" ['lʌki] [mɑːrtiːneŋgoʊ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['prizənəz] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	Lucky	Martinengo	never	thought	that	prisoners	might	want	to	get	into	this	place	,
"	幸运的	马丁内戈	绝不	想法	那	囚犯	可能	想	到	得到	进入	这	地方	,

“幸运的马丁内戈从未想过囚犯们会想来这里。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

rather	than	break	out	of	it	,	"	he	whispered	.
相当	比	休息	出去	的	它	,	"	他	低声说道	.

“与其挣脱束缚，不如就此罢休，”他低声说道。

" [ɪf] [ðoʊz] [laɪts] [feɪst] [ðɪs] [weɪ] , [wiːd] [ʃʊr] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .

"	If	those	lights	faced	this	way	,	we'd	sure	be	out	of	luck	.
"	如果	那些	灯	面对	这	方式	,	我们会	当然	是	出去	的	运气	.

“如果那些灯朝向这个方向，我们就真的倒霉了。”

" [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [grʌntid] [ə; eɪ] [loʊ] [ə'sent] .

"	The	Seminole	grunted	a	low	assent	.
"	这	塞米诺尔人	哼哼	一个	低的	同意	.

塞米诺尔人低声咕哝了一声表示同意。

" [stænd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , " [bɪl] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [ʌp] .

"	Stand	with	your	back	to	the	wall	,	"	Bill	continued	,	"	and	give	me	a	hand	up	.
"	站立	和	你的	后退	到	这	墙	,	"	账单	持续	,	"	和	给	我	一个	手	向上	.

“背靠墙站好，”比尔继续说道，“然后帮我一把。”

[wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [aɪl] [biːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klʌb] .

When	the	guard	comes	along	,	I'll	bean	him	with	this	club	.
什么时候	这	警卫	来	沿着	,	患病的	豆	他	和	这	俱乐部	.

等卫兵过来，我就用这根棍子揍他。

[ðen] [aɪl] [pæs] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

Then	I'll	pass	him	over	to	you	.	"
然后	患病的	经过	他	超过	到	你	.	"

那我就把他交给你了。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

"好的。

[bʌt; bət]['æftər][ju:; jʊ][drɑ:p][hɪm; ɪm]['oʊvər] , [get][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [ə'gen] ,
But **after** **you** **drop** **him** **over** **,** **get** **on** **this** **side** **of** **the** **wall** **again** **,**
但 后 你 降低 他 超过 , 得到 在 这 边 的 这 墙 再次 ,

但把他放下来之后，再回到墙的这一边。

[waɪl] [aɪm] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [k'ri:pəz] .
while **I'm** **tying** **him** **up** **with** **the** **creepers** **.**
尽管 我是 捆绑 他 向上 和 这 爬行者 .

当我用爬行者把他绑起来的时候。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɛvəlz][ˌɪn'saɪd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][spɑ:t][ju:; jʊ] , ['ʌðərwaɪz] . "
One **of** **those** **devils** **inside** **is** **likely** **to** **spot** **you** **,** **otherwise** **.** **"**
一 的 那些 魔鬼 里面 是 可能 到 点 你 , 否则 . "

否则，你体内那些恶魔中的一个很可能会发现你。

" [gʊd] [aɪ'di:ə] — [aɪl] [du:] [ðæt] .
" **Good** **idea** **—** **I'll** **do** **that** **.**
" 好的 主意 — 患病的 做 那 .

"好主意——我会这么做。"

['redi] ?
Ready **?**
准备好 ?

准备好?

" [fɔ:r; fər] , ['ænsər] , [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
" **For** **,** **answer** **,** **Osceola** **got** **to** **his** **feet** **and** **walked** **over** **to** **the**
" 为了 , 回答 , 奥西奥拉 得到 到 他的 脚 和 步行 超过 到 这
[stɑ:'keɪd] .
stockade **.**
栅栏 .

"于是，"奥西奥拉站起身，走向栅栏。

[hɪr] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɪrəp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Here **he** **turned** **,** **placed** **his** **back** **against** **the** **wall** **and** **made** **a** **stirrup** **of** **his**
这里 他 转向 , 放置 他的 后退 反对 这 墙 和 制成 一个 镫 的 他的
[klɑ:spt] [hændz] .
clasped **hands** **.**
紧握 双手 .

他转身，背靠着墙，双手合十，摆出一个马镫的姿势。

[bɪl] [stʌk] [ðə; ði] [klʌb] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n]
Bill **stuck** **the** **club** **into** **his** **waistband** **and** **a** **moment** **later** **was** **standing** **on**
账单 卡住 这 俱乐部 进入 他的 腰带 和 一个 片刻 之后 曾是 常设 在
[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .
his **friend's** **broad** **shoulders** **.**
他的 朋友们 广阔 肩膀 .

比尔把棍子插进腰带里，片刻之后，他就站在了朋友宽阔的肩膀上。

[ʌp] [went] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
Up **went** **his** **hands** **and** **he** **chinned** **himself** **to** **the** **top** **of** **the** **wall** **.**
向上 去 他的 双手 和 他 下巴 他自己 到 这 顶部 的 这 墙 .

他举起双手，下巴抵着墙顶。

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['sentri] - [bentʃ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .
A **broad** **sentry** **-** **bench** **ran** **along** **the** **inside** **of** **the** **stockade** **.**
一个 广阔 哨兵 - 长椅 跑 沿着 这 里面 的 这 栅栏 .

一道宽阔的哨兵长凳沿着栅栏内侧延伸。

['laʊndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːgz] , [sæt][ə; eɪ] [gɑːrd] ,

Lounging	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**logs**	**,**	**sat**	**a**	**guard**	**,**
休闲	和	他的	后退	到	这	日志	,	卫星	一个	警卫	,

一名卫兵背靠着原木，懒洋洋地坐着。

['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [feɪs] [meɪd] [pleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['flʌdˌlaɪts] .

every	**feature**	**of**	**his**	**unpleasant**	**face**	**made**	**plain**	**by**	**the**	**blazing**	**floodlights**	**.**
每一个	特征	的	他的	令人不快的	脸	制成	清楚的	经过	这	炽烈	泛光灯	.

刺眼的探照灯将他那张难看的脸上的每一处特征都清晰地展现了出来。

[bɪl] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɑːntə] [ɔskiːoʊləs] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

Bill	**lowered**	**himself**	**onto**	**Osceola's**	**shoulders**	**and**	**leaned**	**forward**	**.**
账单	降低	他自己	到	奥西奥拉的	肩膀	和	倾斜	向前	.

比尔趴在奥西奥拉的肩膀上，身体前倾。

“ ['hiːz] [saʊnd] [ə'sliːp] !

“ He's	**sound**	**asleep**	**!**
“ 他是	声音	睡着了	!

他睡得很香！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['tensli] .

” he	**whispered**	**tensely**	**.**
” 他	低声说道	紧张地	.

他紧张地低声说道。

“ [faɪn] .

“ Fine	**.**
” 美好的	.

“美好的。

[wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ðen] .

We'll	**leave**	**him**	**alone**	**,**	**then**	**.**
出色地	离开	他	独自的	,	然后	.

那我们就别管他了。

[get] [æn; ən][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][stænd][baɪ][fɔːr; fər][maɪ] [weɪt] [wen] [aɪ] [hɔɪst] [maɪ'self] [ʌp]

Get	**an**	**arm**	**over**	**the**	**top**	**and**	**stand**	**by**	**for**	**my**	**weight**	**when**	**I**	**hoist**	**myself**	**up**
得到	一个	手臂	超过	这	顶部	和	站立	经过	为了	我的	重量	什么时候	我	提升	我	向上

.

:

.

请你伸出一只胳膊搭在上面，准备好承受我的重量，我会把自己拉上去。

” [bɪl] [əu'beid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːt] [hɪz; ɪz][leg] .

” Bill	**obeyed**	**and**	**the**	**Indian**	**caught**	**his**	**leg**	**.**
” 账单	服从	和	这	印度	捕捉	他的	腿	.

“比尔照做了，印第安人抓住了他的腿。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [streɪn] — [ænd; ənd][ɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

Then	**came**	**a**	**moment**	**of**	**severe**	**strain**	**—**	**and**	**Osceola**	**clung**	**to**	**the**	**wall**
然后	来了	一个	片刻	的	严重	拉紧	—	和	奥西奥拉	紧紧抓住	到	这	墙

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	**his**	**side**	**.**
在	他的	边	.

随后，他感到一阵剧痛——奥西奥拉紧紧地抓住身旁的墙壁。

[ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] .

Up	**and**	**over**	**they**	**went**	**together**	**.**
向上	和	超过	他们	去	一起	.

他们一起翻了过去。

[ber] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sentri] - [bentʃ] , ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz]

Bare	feet	touched	the	sentry	-	bench	,	tiptoed	to	the	edge	and	the	lads
裸	脚	感动	这	哨兵	-	长椅	,	踮着脚尖	到	这	边缘	和	这	小伙子们

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

disappeared	beneath	it	.
消失	下面	它	.

赤脚踩在哨兵长凳上，踮着脚尖走到边缘，然后小伙子们消失在长凳下面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][fɜːrst] [əb'dʒektɪv] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] .

They	had	reached	their	first	objective	in	less	than	two	minutes	.
他们	有	达到	他们的	第一的	客观的	在	较少的	比	二	分钟	.

不到两分钟，他们就达到了第一个目标。

[seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Safe	for	the	moment	from	outside	observation	,
安全的	为了	这	片刻	从	外部	观察	,

目前暂时免受外界观察，

[bɪl] ['fɑːloʊd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ]

Bill	followed	Osceola	as	the	young	Indian	skirted	the	wall	in	the	deep	shadow
账单	随后	奥西奥拉	作为	这	年轻的	印度	裙摆	这	墙	在	这	深的	阴影

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sentri] - [bentʃ] .

below	the	sentry	-	bench	.
以下	这	哨兵	-	长椅	.

比尔跟着奥西奥拉，只见这位年轻的印第安人沿着哨兵长凳下方的阴影，沿着墙壁走了一圈。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

No	word	was	spoken	.
不	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[iːtʃ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['foʊkəst] [ɑːn] [ðæt]

Each	knew	exactly	what	he	must	do	,	and	kept	his	mind	focussed	on	that
每个	知道	确切地	什么	他	必须	做	,	和	保留	他的	头脑	专注的	在	那

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

每个人都清楚自己必须做什么，并将注意力集中在表演上。

[truː] , [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

True	,	the	first	part	of	their	plan	was	working	out	far	better	than	they	had
真的	,	这	第一的	部分	的	他们的	计划	曾是	在职的	出去	远的	更好的	比	他们	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

没错，他们计划的第一部分进展得比预期的要好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]

but	the	second	and	third	stages	of	their	enterprise	were	far	more	dangerous
但	这	第二	和	第三	阶段	的	他们的	企业	是	远的	更多的	危险的

.

:

.

但他们事业的第二阶段和第三阶段要危险得多。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [sək'ses] [soʊ][fɑːr] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt] .

Although	they	were	elated	by	their	success	so	far	,	neither	was	overconfident	.
虽然	他们	是	欣喜若狂	经过	他们的	成功	所以	远的	,	两者都不	曾是	过度自信	.

尽管他们对目前取得的成功感到欣喜若狂，但两人都没有过分自信。

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ˈpɑːsəbli] [ˈtwenti]

Osceola	**stopped**	**short**	**and**	**pointed**	**to**	**a**	**building**	**that**	**stood**	**possibly**	**twenty**
奥西奥拉	停止	短的	和	尖	到	一个	建筑	那	站立	可能	二十

[jaːdz] [əˈweɪ] .

yards	**away**	**.**
码	离开	.

奥西奥拉突然停下脚步，指着大约二十码外的一栋建筑物。

[ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌŋgəloʊ] ,

Smaller	**than**	**most**	**of**	**the**	**houses**	**,**	**it**	**was**	**a**	**bungalow**	**,**
较小的	比	最多	的	这	房屋	,	它	曾是	一个	平房	,

它比大多数房子都小，是一栋平房。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [vəˈrændəz] [ɪkˈstendɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈstrʌktʃər] .

with	**wide**	**verandas**	**extending**	**round**	**the**	**entire**	**structure**	**.**
和	宽的	阳台	扩展	圆形的	这	全部的	结构	.

宽阔的走廊环绕着整个建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɪŋgld] , [ænd; ənd] [ˈtɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] - [iːvd] [ruːf] [ʌv; əv] [əˈtræktɪv] [griːn]

It	**was**	**shingled**	**,**	**and**	**topped**	**with**	**a**	**low**	**-**	**eaved**	**roof**	**of**	**attractive**	**green**
它	曾是	瓦片	,	和	顶峰	和	一个	低的	-	被掀开	屋顶	的	吸引人的	绿色的

[taɪlz] .

tiles	**.**
瓷砖	.

屋顶铺着木瓦，顶部是低矮的屋檐，铺着漂亮的绿色瓦片。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [laɪk]

The	**contrast**	**between**	**this**	**comfortable**	**-**	**looking**	**dwelling**	**and**	**the**	**barn**	**-**	**like**
这	对比	之间	这	舒服的	-	寻找	住宅	和	这	谷仓	-	喜欢

[ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wʌz; wəz][æz; əz] [prəˈnaʊnst] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

quarters	**of**	**the**	**slaves**	**was**	**as**	**pronounced**	**as**	**day**	**and**	**night**	**,**
四分之一	的	这	奴隶	曾是	作为	发音	作为	天	和	夜晚	,

这间看起来舒适的住所与奴隶们如同谷仓般的住所形成了鲜明的对比，就像白天和黑夜一样。

[ɔːr][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈprɪzn] .

or	**the**	**contrast**	**between**	**home**	**and**	**prison**	**.**
或者	这	对比	之间	家	和	监狱	.

或者说，是家庭和监狱之间的对比。

[bɪl] [hæd; həd][nɑːt] [slept] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Bill	**had**	**not**	**slept**	**in**	**a**	**comfortable**	**bed**	**for**	**some**	**time**	**.**
账单	有	不是	睡着了	在	一个	舒服的	床	为了	一些	时间	.

比尔已经很久没有睡过舒适的床了。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt]

Then	**and**	**there**	**he**	**determined**	**to**	**finish**	**out**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**in**	**that**
然后	和	那里	他	决定	到	结束	出去	这	休息	的	这	夜晚	在	那

[ˈbʌŋgəloʊ] !

bungalow	**!**
平房	!

于是他决定在那间小屋里度过余下的夜晚！

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsentri] - [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

Between	**the**	**sentry**	**-**	**bench**	**and**	**the**	**house**	**there**	**was**	**no**	**shelter**	**of**	**any**	**kind**	**.**
之间	这	哨兵	-	长椅	和	这	房子	那里	曾是	不	庇护所	的	任何	种类	.

哨兵长凳和房屋之间没有任何遮蔽物。

[ˈflʌdˌlaɪts] [ˈstriːmd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] ,

Floodlights	**streamed**	**down**	**on**	**the**	**hardbaked**	**clay**	**of**	**the**	**compound**	**,**
泛光灯	流媒体	向下	在	这	-	黏土	的	这	化合物	,

探照灯的光束照射在营地坚硬的黏土地面上。

['brɪŋɪŋ] ['evri] [rʌt] [ɔ:r] [smɔ:l] [ʌn'i:vnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['ɪntu:] [klɪr] [rɪ'li:f] .

bringing	every	rut	or	small	unevenness	of	the	surface	into	clear	relief	.
带来	每一个	发情	或者	小的	不均匀性	的	这	表面	进入	清除	宽慰	.

使路面上的每一处车辙或细微不平整都清晰可见。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentriz] .

Moreover	,	the	ground	was	within	the	direct	line	of	vision	of	the	sentries	.
而且	,	这	地面	曾是	之内	这	直接的	线	的	想象	的	这	哨兵	.

此外，该地面位于哨兵的直接视线范围内。

“ [du:] [wi:; wi] [krɔ:l] — [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [hist] [ˌɔski:'oʊlə, ˌsi:'oʊlə] .

“	Do	we	crawl	—	or	make	a	dash	for	it	?	”	hissed	Osceola	.
“	做	我们	爬行	—	或者	制作	一个	短跑	为了	它	?	”	嘶嘶作响	奥西奥拉	.

“我们是匍匐前进，还是奋力冲刺？”奥西奥拉嘶声问道。

“ [ðə; ði] ['su:nər] , [ðə; ði] ['kwɪkər] .

“	The	sooner	,	the	quicker	.
“	这	很快	,	这	更快	.

越快越好。

[wɪə(r)] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ['mu:vɪŋ] [fæst] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [hɪt] !

We're	more	likely	to	attract	attention	moving	fast	,	but	we're	harder	to	hit	!
是	更多的	可能	到	吸引	注意力	移动	快速地	,	但	是	更难	到	打	!

我们行动迅速更容易吸引注意力，但我们更难被击中！

” [ðə; ði] ['semɪnoʊl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	The	Seminole	nodded	.
”	这	塞米诺尔人	点头	.

塞米诺尔人点了点头。

“ ['redi] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . ”

“	Ready	if	you	are	.	”
“	准备好	如果	你	是	.	”

“准备好了吗？”

“ [lets] [goʊ] !

“	Let's	go	!
“	我们来吧	去	!

“我们走吧！

” [tə'geðər] [ðeɪ] [sprɪntid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] .

”	Together	they	sprinted	across	the	open	space	.
”	一起	他们	冲刺	穿过	这	打开	空间	.

他们一起冲过空地。

[i:tʃ] ['moʊmənt] [bɪl] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [peɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

Each	moment	Bill	expected	the	drilling	pain	of	a	rifle	bullet	between	his	shoulders
每个	片刻	账单	预期的	这	钻孔	疼痛	的	一个	步枪	子弹	之间	他的	肩膀

,

,

,

比尔时刻都预感到步枪子弹会像钻头一样钻进他的双肩之间，剧痛难忍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɪl] ['paʊər] [nɑ:t] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

and	it	took	considerable	will	power	not	to	crouch	and	slacken	his	pace	.
和	它	采取	大量	将要	力量	不是	到	蹲伏	和	放松	他的	步伐	.

他费了好大的劲才忍住没蹲下，也没放慢脚步。

[ðer; ðər] ['neɪkɪd] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən]

Their	naked	feet	made	no	sound	at	all	on	the	hard	earth	and	rather	less	than
他们的	裸	脚	制成	不	声音	在	全部	在	这	难的	地球	和	相当	较少的	比

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ,

a	second	later	,
一个	第二	之后	,

他们的赤脚踩在坚硬的土地上，没有发出任何声音，不到一秒钟后，

[ðə; ði] [tuː] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [və'rændə] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	two	vaulted	the	veranda	railing	and	sank	down	behind	it	.
这	二	拱形	这	阳台	栏杆	和	沉没	向下	在后面	它	.

两人翻过阳台栏杆，躲到栏杆后面。

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

Certain	that	so	far	their	presence	within	the	compound	had	not	been	discovered	,
肯定	那	所以	远的	他们的	在场	之内	这	化合物	有	不是	到过	发现	,

可以肯定的是，到目前为止，它们在营地内的踪迹尚未被发现。

[bɪl] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

Bill	got	to	his	feet	again	.
账单	得到	到	他的	脚	再次	.

比尔再次站了起来。

[wɪð; wɪθ] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skriːnd] [dɔːr] ,

With	Osceola	at	his	heels	,	he	crossed	the	piazza	to	a	screened	door	,
和	奥西奥拉	在	他的	高跟鞋	,	他	交叉	这	广场	到	一个	筛选	门	,

奥西奥拉紧随其后，他穿过广场，来到一扇带纱门的门前。

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

pulled	it	open	and	entered	the	house	.
拉	它	打开	和	进入	这	房子	.

拉开门，进了屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wer] [ə; eɪ] [gæs] [stoʊv] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

They	found	themselves	in	a	kitchen	where	a	gas	stove	stood	in	one	corner	,
他们	成立	他们自己	在	一个	厨房	在哪里	一个	气体	火炉	站立	在	一	角落	,

他们发现自己身处一间厨房，厨房一角摆放着一台煤气灶。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sɪŋk] .

across	from	a	large	sink	.
穿过	从	一个	大的	下沉	.

对面是一个大水槽。

['pɑːlɪʃt] [pænz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [pɔts] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [lɔːŋ] [ʃelvz] [stækt] [wɪð; wɪθ] [kænz] [ʌv; əv] [fuːd]

Polished	pans	and	cooking	pots	hung	below	long	shelves	stacked	with	cans	of	food
抛光	平底锅	和	烹饪	锅	悬挂	以下	长的	货架	堆叠	和	罐头	的	食物

,

,

,

锃亮的平底锅和烹饪锅悬挂在堆满罐头食品的长架子下方。

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sɪriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

packages	of	cereal	and	the	like	.
包裹	的	谷物	和	这	喜欢	.

包装好的麦片之类的东西。

“ [tuː] [bæd] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [miːl] , ” ['wɪspəd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	Too	bad	we	can't	help	ourselves	to	a	meal	,	”	whispered	Osceola	.
“	也	坏的	我们	不能	帮助	我们自己	到	一个	一顿饭	,	”	低声说道	奥西奥拉	.

“可惜我们不能好好吃顿饭，”奥西奥拉低声说道。

" [aɪm] ['fæmɪʃt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	I'm	famished	,	aren't	you	?	"
"	我是	饥饿	,	不是	你	?	"

"我饿坏了，你不饿吗？"

" [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] .

"	Sure	am	.
"	当然	是	.

"当然。"

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [wen] [wiːv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb] [ə'hed] ,

But	come	on	now	,	when	we've	finished	the	job	ahead	,
但	来	在	现在	,	什么时候	我们已经	完成的	这	工作	前方	,

但是，等我们完成眼前的任务之后，就该开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fuːd] .

it	will	be	time	to	think	of	food	.
它	将要	是	时间	到	思考	的	食物	.

是时候考虑吃什么了。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['stɑːrvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] — [ɪts] [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] !

I	prefer	starving	a	bit	longer	—	it's	one	better	than	dying	by	the	lash	!
我	更喜欢	饥饿	一个	少量	更长	—	它是	一	更好的	比	垂死	经过	这	睫毛	!

我宁愿多饿一会儿——总比被鞭打致死强！

[θruː] [ðæt] [dɔːr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

Through	that	door	is	our	way	.
通过	那	门	是	我们的	方式	.

穿过那扇门，就是我们的路。

['kwaɪət] !

Quiet	!
安静的	!

安静的！

[ɪf] [ðoʊz] [lædz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

if	those	lads	in	there	wake	up	before	we	want	them	to	,
如果	那些	小伙子们	在	那里	唤醒	向上	前	我们	想	他们	到	,

如果里面那些小伙子们在我们不希望他们醒来之前醒了，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .

you	and	I	are	out	of	luck	.
你	和	我	是	出去	的	运气	.

你我运气不好。

" [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Osceola	opened	the	door	indicated	by	Bill	and	they	slipped	through	it	,
"	奥西奥拉	打开	这	门	表明的	经过	账单	和	他们	滑倒了	通过	它	,

['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

closing	it	softly	behind	them	.
结束	它	轻轻	在后面	他们	.

奥西奥拉打开了比尔指的那扇门，他们溜了进去，然后轻轻地把门关上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːl] [wɪtʃ] [ræn] ['fɔːrwərd] ['baɪˌsektɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

They	were	now	in	a	hall	which	ran	forward	bisecting	this	part	of	the	house	.
他们	是	现在	在	一个	大厅	哪个	跑	向前	二等分	这	部分	的	这	房子	.

他们现在身处一条贯穿房屋这一部分的向前延伸的走廊中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['oʊpən] [dɔːz] [ɑːn][ðer; ðər] [left] .

There	were	two	open	doors	on	their	left	.
那里	是	二	打开	门	在	他们的	左边	.

他们左边有两扇敞开的门。

[bɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] .

Bill	pointed	to	the	nearer	and	they	tiptoed	to	the	sill	.
账单	尖	到	这	更近	和	他们	踮着脚尖	到	这	窗台	.

比尔指了指离得近的那一边，他们踮着脚尖走到窗台前。

[θɪn] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] ['fɪltərd] [ɪn] [θruː] [hæf] ['oʊpən][blaɪndz] .

Thin	rays	from	the	floodlights	filtered	in	through	half	open	blinds	.
薄的	射线	从	这	泛光灯	过滤	在	通过	一半	打开	百叶窗	.

泛光灯的细光束透过半开的百叶窗照射进来。

[baɪ] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] [bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sprɔːld]

By	this	dim	light	Bill	and	Osceola	made	out	the	figure	of	a	man	sprawled
经过	这	暗淡	光	账单	和	奥西奥拉	制成	出去	这	数字	的	一个	男人	蔓延

[ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

on	a	cot	by	the	window	.
在	一个	婴儿床	经过	这	窗户	.

借着昏暗的光线，比尔和奥西奥拉辨认出窗边的一张简易床上躺着一个人影。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bjʊroʊ] , [tuː] [streɪt] [tʃerz] ,

A	small	bureau	,	two	straight	chairs	,
一个	小的	局	,	二	直的	椅子	,

一张小书桌，两把直背椅，

[ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [trʌŋk] [ænd; ənd] [græs] ['mætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ruːmz] ['fɜːrnɪʃɪŋz]

a	wardrobe	trunk	and	grass	matting	on	the	floor	completed	the	room's	furnishings
一个	衣柜	树干	和	草	垫子	在	这	地面	完全的	这	房间的	家具

.

:

.

房间里摆放着一个衣柜箱和铺在地上的草席，这就是房间里的全部家具。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ʌv; əv] [kloʊðz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	one	of	the	chairs	lay	a	small	pile	of	clothes	;	on	the	other	,
在	一	的	这	椅子	躺	一个	小的	桩	的	衣服	;	在	这	其他	,

其中一把椅子上放着一小堆衣服；另一把椅子上，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] -

close	to	the	head	of	the	bed	was	an	automatic	revolver	and	a	gold	-
关闭	到	这	头	的	这	床	曾是	一个	自动的	左轮手枪	和	一个	金子	-

[feɪst] [wɑːtʃ] .

faced	watch	.
面对	手表	.

床头附近放着一把自动左轮手枪和一块金表。

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði]

Osceola	passed	like	a	shadow	across	the	intervening	space	and	grasped	the
奥西奥拉	通过了	喜欢	一个	阴影	穿过	这	介入	空间	和	抓住	这

[gʌn] .

gun	.
枪	.

奥西奥拉像一道影子般掠过中间的空地，一把抓住了枪。

[bɪl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

Bill	closed	the	door	to	the	hall	.
账单	关闭	这	门	到	这	大厅	.

比尔关上了通往大厅的门。

['niːðər] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

Neither	made	the	slightest	sound	.
两者都不	制成	这	丝毫	声音	.

两人都没有发出丝毫声音。

[ðen] [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

Then	Bill	nodded	to	his	friend	.
然后	账单	点头	到	他的	朋友	.

然后比尔向他的朋友点了点头。

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] ['prɑːmptli] [kɪkt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpər] [əˈwoʊk] [tuː; tə]

Osceola	promptly	kicked	the	side	of	the	cot	and	the	sleeper	awoke	to
奥西奥拉	及时	踢	这	边	的	这	婴儿床	和	这	轨枕	醒来	到

[faɪnd] [hɪmˈself] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] - [blæk] ['mʌzl] .

find	himself	looking	into	a	blue	-	black	muzzle	.
寻找	他自己	寻找	进入	一个	蓝色的	-	黑色的	枪口	.

奥西奥拉迅速踢了一下床边，睡着的人醒来发现自己面对着一个蓝黑色的嘴巴。

“ [wʌn] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] !

“	One	peep	out	of	you	and	I'll	blow	your	head	off	!
”	一	窥视	出去	的	你	和	患病的	吹	你的	头	离开	！

“你敢偷看一眼，我就崩了你的脑袋！”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [dɪsˈpæʃənət] [vɔɪs] .

”	remarked	the	Indian	in	a	low	,	dispassionate	voice	.
”	评论	这	印度	在	一个	低的	,	冷静	嗓音	.

“印度人低声冷漠地说道。”

“ [tɜːrn] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][hændz][bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [bæk] .

“	Turn	on	your	face	and	put	your	hands	behind	your	back	.
”	转动	在	你的	脸	和	放	你的	双手	在后面	你的	后退	.

“翻过脸去，双手放在背后。”

” [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kæptərz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði][bed]

”	A	single	glance	into	his	captor's	eyes	was	enough	for	the	fellow	on	the	bed
”	一个	单身的	瞥一眼	进入	他的	俘虏者的	眼睛	曾是	足够的	为了	这	同伴	在	这	床

.

:

.

“床上的那个人只要看一眼俘虏的眼睛就足够了。”

[ðoʊz] ['sməʊldərɪŋ] [fairz][ʌv; əv] [pent] - [ʌp] [heɪt] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] .

Those	smoldering	fires	of	pent	-	up	hate	won	the	battle	before	it	was	begun	.
那些	闷烧	火灾	的	五角星	-	向上	恨	韩元	这	战斗	前	它	曾是	开始	.

那些积压已久的仇恨之火，在战斗开始之前就已经赢得了胜利。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪsnd] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

The	young	man	hastened	to	comply	with	instructions	.
这	年轻的	男人	加快	到	遵守	和	指示	.

年轻人赶紧遵照指示行事。

[bɪl] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [waɪl] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər]

Bill	came	over	to	the	bed	and	while	Osceola	continued	to	cover	their
账单	来了	超过	到	这	床	和	尽管	奥西奥拉	持续	到	覆盖	他们的

['prɑːstreɪt] ['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] ,

prostrate	prisoner	with	the	automatic	,
前列腺	囚犯	和	这	自动的	,

比尔走到床边，奥西奥拉继续用自动步枪射击他们俯卧的囚犯，

[hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [strɪps] .

he	tore	a	sheet	into	long	strips	.
他	撕裂	一个	床单	进入	长的	条状物	.

他把床单撕成长条。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [wʌz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd]

With	these	the	fellow	on	the	bed	was	scientifically	bound	and	gagged
和	这些	这	同伴	在	这	床	曾是	科学地	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

.

:

.

用这些工具，床上的人被科学地捆绑并堵住了嘴。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Then	the	two	friends	moved	on	to	the	next	room	.
然后	这	二	朋友们	已搬	在	到	这	下一个	房间	.

然后，两个朋友去了隔壁房间。

[ɪn][ðer; ðər] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

In	there	,	exactly	the	same	thing	happened	.
在	那里	,	确切地	这	相同的	事物	发生	.

那里也发生了完全一样的事情。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['semɪnoʊl] [frend] [wɜːr; wər]

Ten	minutes	after	entering	the	bungalow	,	Bill	and	his	Seminole	friend	were
十	分钟	后	进入	这	平房	,	账单	和	他的	塞米诺尔人	朋友	是

['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

masters	of	the	place	.
大师	的	这	地方	.

进入平房十分钟后，比尔和他的塞米诺尔朋友就成了这里的主人。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['selər] , ” [mjuːzd] [bɪl] .

“	I	don't	suppose	this	house	has	a	cellar	,	”	mused	Bill	.
“	我	不	认为	这	房子	有	一个	地窖	,	”	沉思	账单	.

“我猜这房子应该没有地下室吧。”比尔沉思道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [miːl] .

They	were	in	the	kitchen	,	preparing	a	much	needed	meal	.
他们	是	在	这	厨房	,	准备	一个	很多	需要	一顿饭	.

他们在厨房里，准备一顿急需的饭菜。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [sed] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .

“	Not	a	chance	,	”	said	Osceola	,	from	the	stove	.
“	不是	一个	机会	,	”	说	奥西奥拉	,	从	这	火炉	.

“没门儿，”奥西奥拉从炉子旁说道。

“ [juːl] [straɪk] ['wɔːtər][ə; eɪ] [fʊt] [daʊn] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmpaʊnd] .

“	You'll	strike	water	a	foot	down	anywhere	in	this	compound	.
“	你会	罢工	水	一个	脚	向下	任何地方	在	这	化合物	.

“在这个院落的任何地方，你都能在一英尺深的地方碰到水。”

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [ðoʊz] [kænz][ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] ['oʊpən] ?

Haven't	you	got	those	cans	of	corned	beef	open	?
还没有	你	得到	那些	罐头	的	咸	牛肉	打开	?

你还没把那些罐装咸牛肉打开吗?

[ðɪs] ['skɪlɪt] [ɪz] ['paɪpɪŋ] [hɑːt] .

This	skillet	is	piping	hot	.
这	煎锅	是	管道	热的	.

这个煎锅滚烫。

” [bɪl] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kænz] ,

”	Bill	tossed	him	the	cans	,
”	账单	抛掷	他	这	罐头	,

比尔把罐子扔给了他，

[pleɪst] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [egz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [slaɪs]
placed a bowl of eggs within reach of the cook and commenced to slice
放置 一个 碗 的 鸡蛋 之内 抵达 的 这 厨师 和 开始 到 片
[bred] .
bread .
面包 .

她把一碗鸡蛋放在厨师伸手可及的地方，然后开始切面包。

“ [aɪ] [æskt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [stoʊ] [ðoʊz] ['eɪvieɪtər] ['sʌmwer] .
“ I asked , because we've got to stow those aviators somewhere .
“ 我 问 , 因为 我们已经 得到 到 存放 那些 飞行员 某处 .

我问这个问题，是因为我们需要找个地方存放那些飞行员装备。

[pər'hæps][ðə; ði][dʒɔɪnt] [rʌnz] [tuː; tə][æn; ən] ['ætɪk] .
Perhaps the joint runs to an attic .
也许 这 联合的 跑步 到 一个 阁楼 .

也许这个接头通向阁楼。

[ðæt] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] . ”
That will do just as well . ”
那 将要 做 只是 作为 出色地 . ”

这样也一样好。

“ [wel] , [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] , [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ Well , we'll find a good place for them , ” replied the Seminole , intent on his
“ 出色地 , 出色地 寻找 一个 好的 地方 为了 他们 , ” 回复 这 塞米诺尔人 , 意图 在 他的
['kʊkɪŋ] .
cooking .
烹饪 .

“嗯，我们会给他们找个好地方安置的，”塞米诺尔人回答道，他正专心致志地做饭。

“ [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] !
“ Confound them !
“ 混杂 他们 !

“让他们见鬼去吧！”

[ðiːz] ['eɪvieɪtər] [ʌv; əv] - [lɪv; laɪv] [laɪk] [kɪŋz] .
These aviators of Martinengo's live like kings .
这些 飞行员 的 - 居住 喜欢 国王 .

马丁内戈的这些飞行员过着国王般的生活。

[ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
A house to themselves , all kinds of good things to eat ,
一个 房子 到 他们自己 , 全部 种类 的 好的 事物 到 吃 ,

他们独享一栋房子，还有各种各样的美食，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊr] ['dɛvəlz] ['pɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ə'weɪ] !
and we poor devils pigging it a stone's throw away !
和 我们 贫穷的 魔鬼 猪圈 它 一个 石头的 扔 离开 !

而我们这些可怜的家伙，就在离它不远的地方吃猪！

— ['betər] [breɪk] ['oʊpən][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kænz] .
— Better break open some more of those cans .
— 更好的 休息 打开 一些 更多的 的 那些 罐头 .

—最好再打开几罐。

[aɪ] [siː] [tə'meɪtoʊz] , [kɔːrn] , [ə'spærəgəs][ænd; ənd] ['tʃeriːz] [ɑːn] [ðæt] [ʃelf] .
I see tomatoes , corn , asparagus and cherries on that shelf .
我 看 西红柿 , 玉米 , 芦笋 和 樱桃 在 那 架子 .

我看到架子上有西红柿、玉米、芦笋和樱桃。

[lets] ['sæmp(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl] .

Let's	sample	them	all	.
我们来吧	样本	他们	全部	.

我们来都尝尝。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] , [let] [ə'loʊn] [hæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [wiːks] .

I	haven't	had	a	decent	meal	,	let	alone	half	enough	to	eat	for	weeks	.
我	还没有	有	一个	体面的	一顿饭	,	让	独自的	一半	足够的	到	吃	为了	周	.

我已经好几个星期没吃过一顿像样的饭了，更别说吃饱一半了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ? ”

Have	you	got	an	appetite	?	”
有	你	得到	一个	食欲	?	”

你胃口好吗?

“ [hæv; həv][aɪ] !

“	Have	I	!
“	有	我	!

“我有！”

” [bɪl] [bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kænz][ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [ɑːn] [pleɪts] [wɪtʃ]

”	Bill	began	opening	the	other	cans	and	dumping	their	contents	on	plates	which
”	账单	开始	开幕	这	其他	罐头	和	倾销	他们的	内容	在	盘子	哪个

[hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

he	placed	on	the	kitchen	table	.
他	放置	在	这	厨房	桌子	.

比尔开始打开其他罐头，把里面的东西倒在盘子里，然后把盘子放在厨房的桌子上。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ɪz] .

“	I'll	tell	you	one	thing	and	that	is	,	we	eat	the	rest	of	this	as	is	.
“	患病的	告诉	你	一	事物	和	那	是	,	我们	吃	这	休息	的	这	作为	是	.

“我告诉你一件事，那就是剩下的我们就直接吃掉。”

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

I	can't	wait	for	cooking	.
我	不能	等待	为了	烹饪	.

我迫不及待地想开始做饭了。

[brɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['skɪlɪt] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [kɔːrnd] [biːf] .

Bring	over	that	skillet	of	eggs	and	corned	beef	.
带来	超过	那	煎锅	的	鸡蛋	和	咸	牛肉	.

把那盘煎蛋和咸牛肉端过来。

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

I'll	get	the	coffee	.
患病的	得到	这	咖啡	.

我去拿咖啡。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] ['rævənəs] !

The	smell	of	this	stuff	has	turned	me	ravenous	!
这	闻	的	这	东西	有	转向	我	贪婪的	!

这东西的味道让我食欲大增!

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

”	Half	an	hour	later	,
”	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [dreɪnd] [ðə; ði] [læst] [dregz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [grɪnd] ['sliːpɪli] [æt; ət]

the	two	lads	drained	the	last	dregs	of	their	coffee	and	grinned	sleepily	at
这	二	小伙子们	排水	这	最后的	渣	的	他们的	咖啡	和	咧嘴一笑	昏昏欲睡地	在

[iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

each	other	across	the	table	.
每个	其他	穿过	这	桌子	.

两个小伙子喝光了桌子底下最后一点咖啡，睡眼惺忪地隔着桌子互相咧嘴一笑。

“ [sʌm; səm] [fiːd] !

“	Some	feed	!
”	一些	喂养	!

“一些饲料！”

” [bɪl] [jɔːnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Bill	yawned	and	raised	his	arms	above	his	head	.
”	账单	打哈欠	和	提高	他的	武器	多于	他的	头	.

比尔打了个哈欠，举起双臂过头顶。

“ [aɪ] [bet] [wiːv] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

“	I	bet	we've	got	away	with	three	days	'	rations	.
”	我	赌注	我们已经	得到	离开	和	三	天	-	口粮	.

我敢肯定我们只带了三天的口粮。

[gɑːʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

[wʌn] [mɔːr] [krʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [bʌst] !

One	more	crumb	and	I'll	bust	!
一	更多的	屑	和	患病的	摔碎	!

再来一块面包屑我就要崩溃了！

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [seɪf] , [naʊ] , [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] ?

Do	you	think	it's	safe	,	now	,	to	turn	in	?
做	你	思考	它是	安全的	,	现在	,	到	转动	在	?

你觉得现在可以安全地交班了吗?

[aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['stændɪŋ] [ʌp] .

I	could	go	to	sleep	standing	up	.
我	可以	去	到	睡觉	常设	向上	.

我可以站着睡着。

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Osceola	rose	slowly	to	his	feet	.
”	奥西奥拉	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	.

奥西奥拉缓缓站了起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [seɪf] , [bɪl] .

“	Of	course	it's	safe	,	Bill	.
”	的	课程	它是	安全的	,	账单	.

“当然安全，比尔。”

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] — [nɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I	wouldn't	take	a	chance	—	not	at	this	stage	of	the	game	,	you	know	.	”
我	不会	拿	一个	机会	—	不是	在	这	阶段	的	这	游戏	,	你	知道	.	”

我不会冒险——你知道，在这个阶段我不会冒险。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] [huː] [kʊks] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['eɪvieɪtər] - [frendz] ?

“	But	how	about	the	lad	who	cooks	for	our	aviator	-	friends	?
”	但	如何	关于	这	小伙子	WHO	厨师	为了	我们的	飞行员	-	朋友们	?

“但是，给我们飞行员朋友们做饭的那位小伙子呢？”

['hiːl]	['moʊzi]	[ə'lɔːŋ]	[hɪr]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	, [ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi][faindz][juː 'es]	['sliːpɪŋ]	[hɪr]	,
He'll	**mosey**	**along**	**here**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**when**	**he**	**finds**	**us**	**sleeping**	**here**	**,**
地狱	漫步	沿着	这里	在	这	早晨	,	和	什么时候	他	发现	我们	睡眠	这里	,

他早上会慢悠悠地走过来，发现我们还在睡觉的时候，

['ðɛrəl]	[biː; bi][ðə; ði]['devə)l][tuː; tə]	[peɪ]	！	”
there'll	**be**	**the**	**devil**	**to**	**pay**	**!**	**”**
将会	是	这	魔鬼	到	支付	！	”

魔鬼必将付出代价！

“	[oʊ]	,	[noʊ]	,	[ðer; ðər][wəʊnt]	!
“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**there**	**won't**	**!**
“	哦	,	不	,	那里	惯于	！

“哦，不，不会的！”

[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði][mæn]	[huː]	[ækts][æz; əz]	[ðer; ðər]['sɜːrvənt]	,	['lʌkɪli]	[ɪ'nʌf]	.
I	**know**	**the**	**man**	**who**	**acts**	**as**	**their**	**servant**	**,**	**luckily**	**enough**	**.**
我	知道	这	男人	WHO	行为	作为	他们的	仆人	,	幸运的是	足够的	.

幸运的是，我认识给他们当仆人的那个人。

['hiːz]	[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]	['trʌsti]	—	[bɪn]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	—	[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]	[lɔkt]	[ʌp]	[ɪn]['aʊər; ɑːr]
He's	**a**	**sort**	**of**	**trusty**	**—**	**been**	**here**	**a**	**long**	**time**	**—**	**but**	**he**	**is**	**locked**	**up**	**in**	**our**
他是	一个	种类	的	可靠	—	到过	这里	一个	长的	时间	—	但	他	是	已锁定	向上	在	我们的

['prɪzn]	[haʊs]	['evri]	[naɪt]	.
prison	**house**	**every**	**night**	**.**
监狱	房子	每一个	夜晚	.

他算是我们的老伙计——在这里待了很久了——但他每晚都被关在我们的监狱里。

[ðæt]	[tʃæp]	[ɪz]	[dʒʌst][æz; əz]	[kiːn]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[æz; əz]
That	**chap**	**is**	**just**	**as**	**keen**	**to**	**get**	**back**	**to**	**his**	**home**	**and**	**his**	**people**	**as**
那	小伙子	是	只是	作为	敏锐的	到	得到	后退	到	他的	家	和	他的	人们	作为

[wiː; wi][ɑːr; ər]	.
we	**are**	**.**
我们	是	.

他跟我们一样，都迫切地想要回到家乡，回到亲人身边。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]	[piːp]	[aʊt][ʌv; əv][sæm]	.
There	**won't**	**be**	**a**	**peep**	**out**	**of**	**Sam**	**.**
那里	惯于	是	一个	窥视	出去	的	山姆	.

山姆不会发出一点声音。

['aʊər; ɑːr]	['wʌrɪs]	[wɪl]	[bɪ'gɪn]	[ə'gen]	[wen]	[wiː; wi]	[liːv]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	—	—	[bʌt; bət]
Our	**worries**	**will**	**begin**	**again**	**when**	**we**	**leave**	**this**	**place**	**in**	**the**	**morning**	**—**	**—**	**But**
我们的	担忧	将要	开始	再次	什么时候	我们	离开	这	地方	在	这	早晨	—	—	但

[sə'fɪʃ(ə)nt]	['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]	[deɪ]	—	—	”
sufficient	**unto**	**the**	**day**	**—**	**—**	**”**
充足的	到	这	天	—	—	”

明天早上离开这里之后，我们的烦恼又将开始——但今天就到此为止吧——”

“	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	!	”	[en'θuːzd]	[bɪl]	,	['ɔːlsoʊ]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
“	**Good**	**enough**	**!**	**”**	**enthused**	**Bill**	**,**	**also**	**leaving**	**the**	**table**	**.**
“	好的	足够的	！	”	热情洋溢	账单	,	还	离开	这	桌子	.

“够好了！”比尔兴奋地说着，也离开了餐桌。

“	[ðæt]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[aɪ]	[voʊt]	[wiː; wi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['kerləs]	['eɪvieɪtər]	[ɪn][ə; eɪ]	[gʊd]	[seɪf]	[pleɪs]	.
“	**That**	**being**	**the**	**case**	**,**	**I**	**vote**	**we**	**put**	**the**	**careless**	**aviators**	**in**	**a**	**good**	**safe**	**place**	**.**
“	那	存在	这	案件	,	我	投票	我们	放	这	粗心	飞行员	在	一个	好的	安全的	地方	.

“既然如此，我赞成把这些粗心的飞行员安置在一个安全的地方。”

[ðen]	[ˌem 'iː][fɔːr; fər]	[baɪ]	-	[baɪ]	[piː]	.	[diː]	.	[kjuː]	.	!	”
Then	**me**	**for**	**bye**	**-**	**bye**	**P**	**.**	**D**	**.**	**Q**	**.**	**!**	**”**
然后	我	为了	再见	-	再见	P	.	D	.	问	.	！	”

然后我就赶紧拜拜啦！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [grɪnd] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] ,
“ If you think , ” grinned Osceola ,
” 如果 你 思考 , ” 咧嘴一笑 奥西奥拉 ,

“如果你这么想，”奥西奥拉咧嘴一笑，

“ [ðæt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˈdɪʃɪz] . . . ” [hiː; hi] [jɔːnd] , “ [juːv] [gɑːt] [siː] -
“ that I'm going to stay up and wash dishes . . . ” he yawned , “ you've got see -
” 那 我是 去 到 停留 向上 和 洗 菜肴 . . . ” 他 打哈欠 , ” 你已经 得到 看 -
[viː] - [riːˈɔːl] [θɪŋks] [ˈkʌmɪŋ] !
vee - rial thinks coming !
V形 - 里亚尔 思考 未来 !

“我要熬夜洗碗……”他打了个哈欠，“你将会遇到一些非常非常大的事情！”

” [ˈtʃæptər] [eks] — [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
” CHAPTER X — WHAT HAPPENED IN THE MORNING
” 章 X — 什么 发生 在 这 早晨

第十章——早晨发生的事情

“ [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [sə] !
“ Eight o'clock , suh !
” 八 点钟 , 苏 !

“八点钟，先生！”

[ə; eɪ] [faɪn] [hɑːt] [deɪ] — [æn; ən] - [joʊ] - [bæf] [ɪz] [ˈrʌnɪn] - .
A fine hot day — an ' yo ' baf is runnin ' .
一个 美好的 热的 天 — 一个 - 哟 - 巴夫 是 跑步 - .

天气炎热，而你的热水器却在运转。

” [bɪl] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈpɪloʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ]
” Bill opened his eyes and stared upward from a soft pillow into the grinning
” 账单 打开 他的 眼睛 和 凝视 向上 从 一个 柔软的 枕头 进入 这 咧嘴笑
[feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈniːgroʊ] .
face of an ancient negro .
脸 的 一个 古老的 黑人 .

比尔睁开眼睛，从柔软的枕头上向上望去，看到了一张咧嘴笑着的老黑人的脸。

“ [aɪz] [sæm] .
“ Ise Sam .
” 伊势 山姆 .

“Ise Sam。

[ˈrekən] [mɑːs] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [dʌn] [tel] - - [baʊt] [ˌem ˈiː] .
Reckon Marse Osceola done tell yo'all ' bout me .
估计 马尔斯 奥西奥拉 完毕 告诉 - - 回合 我 .

我想马尔斯·奥西奥拉已经把我的事告诉你们了。

[jɛsə] — [joʊ] - [bæf] [ɪz] [ˈrʌnɪn] - .
Yessuh — yo ' baf is runnin ' .
耶苏 — 哟 - 巴夫 是 跑步 - .

是的——你的厕所正在运行。

” [bɪl] [stretʃt] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
” Bill stretched and sat up in bed .
” 账单 拉伸 和 卫星 向上 在 床 .

比尔伸了个懒腰，坐了起来。

“ [pɪntʃ] [ˌem ˈiː] , [sæm] , ” [hiː; hi] [jɔːnd] .
“ Pinch me , Sam , ” he yawned .
” 捏 我 , 山姆 , ” 他 打哈欠 .

“掐我一下，萨姆，”他打了个哈欠。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [seɪ] - [bæθ] - — [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] ? ”

“	Did	you	really	say	'	bath	'	—	or	am	I	still	sound	asleep	?	”
”	做过	你	真的	说	-	洗澡	-	—	或者	是	我	仍然	声音	睡着了	?	”

“你刚才真的说了‘洗澡’吗？还是我还睡得正香？”

“ [noʊ] , [sə] , [joʊ] - [ʃʊr] [ɪz] [ə'weɪk] , [mɑːs] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][hæz; həz][dʒʌst][gɑːt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [tʌb]

“	No	,	suh	,	yo	'	sure	is	awake	,	Marse	Osceola	has	just	got	out	o	'	the	tub
”	不	,	苏	,	哟	-	当然	是	醒	,	马尔斯	奥西奥拉	有	只是	得到	出去	o	-	这	浴缸

.

:

.

“不，先生，您肯定醒了，奥西奥拉元帅刚从浴缸里出来。”

[hiː; hi] [dʌn] ['tɔl] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪk] - .

He	done	tol	'	me	to	wake	yo'all	.
他	完毕	托尔	-	我	到	唤醒	-	.

他让我叫醒你们。

” [ðə; ði][oʊld] ['dɑːki] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] ['flʌstərd] .

”	The	old	darkey	seemed	a	bit	flustered	.
”	这	老的	达基	似乎	一个	少量	慌乱	.

“那个老黑人似乎有点慌乱。”

“ [ˌiː'ɛf] [jɑːl] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [joʊ] - [laɪks] [joʊ] - [egz] , [mɑːs] ['boʊltən] ,

“	Ef	yo'll	kindly	tell	me	how	yo	'	likes	yo	'	eggs	,	Marse	Bolton	,
”	ef	你们	亲切地	告诉	我	如何	哟	-	点赞	哟	-	鸡蛋	,	马尔斯	博尔顿	,

“请问您喜欢怎么吃鸡蛋呢，博尔顿先生？”

[aɪl] [goʊ][ɑːn][ɪn][diː] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dɪʃ] [ʌp] ['brekfəst] . ”

I'll	go	on	in	de	kitchen	and	dish	up	breakfast	.	”
患病的	去	在	在	德	厨房	和	盘子	向上	早餐	.	”

我去厨房准备早餐。”

“ [sæm] , ” [sed] [bɪl] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

“	Sam	,	”	said	Bill	,	springing	out	of	bed	.
”	山姆	,	”	说	账单	,	弹簧	出去	的	床	.

“萨姆，”比尔说着，从床上跳了起来。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz]['mjuːzɪk] .

“	You're	a	sight	for	sore	eyes	,	and	your	voice	is	music	.
”	你是	一个	视线	为了	疮	眼睛	,	和	你的	嗓音	是	音乐	.

“你真是赏心悦目，你的声音宛如天籁。”

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [bæθ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [kwɪk] .

Lead	me	to	that	bath	you	mentioned	,	and	lead	me	quick	.
带领	我	到	那	洗澡	你	提及	,	和	带领	我	快的	.

带我去你提到的那个浴室，快点带我去。

['riːəl] [soʊp][ænd; ənd] [kliːn] ['wɔːtər] !

Real	soap	and	clean	water	!
真实的	肥皂	和	干净的	水	!

真正的肥皂和干净的水！

[dʒiː] — [its] ['wʌndərf(ə)l] ! ”

Gee	—	it's	wonderful	!	”
吉	—	它是	精彩的	!	”

哇——太棒了！

“ [æn; ən] - [diː] [egz] , [sə] ? ”

“	An	'	de	eggs	,	suh	?	”
”	一个	-	德	鸡蛋	,	苏	?	”

“还有鸡蛋呢，先生？”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	As	long	as	they	are	fresh	and	there's	plenty	of	them	,
”	作为	长的	作为	他们	是	新鲜的	和	有	很多	的	他们	,

“只要它们新鲜且数量充足，

[juː; jʊ] [kʊk] [ðem; ðəm] ['eni] [wei] [jʊr; jər] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɝz] . ”

you	cook	them	any	way	your	heart	desires	.	”
你	厨师	他们	任何	方式	你的	心	欲望	.	”

你可以随心所欲地烹饪它们。

“ [jɛsə] — — [aɪ] [wɪl] , [sə] .

“	Yessuh	—	—	I	will	,	suh	.
”	耶苏	—	—	我	将要	,	苏	.

“是的，先生——我会的。”

[diː] ['bæθˌruːmz] [θruː] [dæt] [dɔːr] ['oʊvər] ['jɑːndər] .

De	bathroom's	through	dat	door	over	yonder	.
德	浴室的	通过	数据	门	超过	远处	.

浴室就在那边那扇门里。

” ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

”	Thirty	minutes	later	,
”	三十	分钟	之后	,

三十分钟后，

[tuː] [spruːs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn] ['freʃli] ['lɔːndəd] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [waɪt] [dʌk] [met] [æt; ət][ðə; ði]

two	spruce	young	fellows	in	freshly	laundered	uniforms	of	white	duck	met	at	the
二	云杉	年轻的	伙伴们	在	新鲜的	洗过的	制服	的	白色的	鸭子	遇见	在	这

['brekfəst] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

breakfast	table	in	the	dining	room	of	the	bungalow	.
早餐	桌子	在	这	用餐	房间	的	这	平房	.

两个穿着洁白帆布制服、精神抖擞的年轻小伙子在平房餐厅的餐桌旁相遇。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðə; ði][waɪld] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] , [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ?

“	Is	it	really	the	wild	Seminole	chief	,	Osceola	?
”	是	它	真的	这	荒野	塞米诺尔人	首席	,	奥西奥拉	?

“他真的是狂野的塞米诺尔族酋长奥西奥拉吗？”

” [grɪnd] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

”	grinned	Bill	as	he	stood	and	gazed	admiringly	at	his	friend	.
”	咧嘴一笑	账单	作为	他	站立	和	凝视	钦佩地	在	他的	朋友	.

比尔站起身，咧嘴一笑，钦佩地望着他的朋友。

[ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Osceola	grinned	back	at	him	.
奥西奥拉	咧嘴一笑	后退	在	他	.

奥西奥拉对他咧嘴一笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , ” [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	It	sure	is	,	”	he	laughed	and	took	his	seat	at	the	table	.
”	它	当然	是	,	”	他	笑了	和	采取	他的	座位	在	这	桌子	.

“确实如此，”他笑着说，然后在桌边坐了下来。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [kloʊðz] [dəunt] [meɪk] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] — [wel] ,

“	They	tell	me	that	clothes	don't	make	the	man	,	but	—	well	,
”	他们	告诉	我	那	衣服	不	制作	这	男人	,	但	—	出色地	,

“他们告诉我人不可貌相，但是——好吧，

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæp] [aɪ] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ]

I'd	never	have	known	you	for	the	chap	I	said	good	night	to	a	few	hours	ago
ID	绝不	有	已知	你	为了	这	小伙子	我	说	好的	夜晚	到	一个	很少	小时	前

. ”

: ”

. ”

我根本不会想到，几个小时前跟我道晚安的那个人就是你。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

“	I	feel	like	a	million	dollars	!
”	我	感觉	喜欢	一个	百万	美元	!

“我感觉自己像个百万富翁！”

” [bɪl] [ən'foʊldəd][ə; eɪ] ['snoʊi] [waɪt] ['næpkɪn] , [waɪl] [sæm] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] .

”	Bill	unfolded	a	snowy	white	napkin	,	while	Sam	filled	his	coffee	cup	.
”	账单	展开	一个	下雪的	白色的	餐巾	,	尽管	山姆	已填	他的	咖啡	杯子	.

比尔展开一张雪白的餐巾，而萨姆则往他的咖啡杯里倒咖啡。

“ [rest] , [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['diːsnt] [kloʊðz] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] , [ʃʊr] [duː] [meɪk]

“	Rest	,	good	food	and	decent	clothes	,	not	to	speak	of	a	bath	,	sure	do	make
”	休息	,	好的	食物	和	体面的	衣服	,	不是	到	说话	的	一个	洗澡	,	当然	做	制作

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

a	difference	.
一个	不同之处	.

“休息、美食和体面的衣服，更不用说洗澡了，确实会带来很大的不同。”

[ðiːz] ['juːnɪfɔːrmz] [fɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː] .

These	uniforms	fit	as	if	they'd	been	built	for	us	,	too	.
这些	制服	合身	作为	如果	他们会	到过	建造	为了	我们	,	也	.

这些制服穿起来就像是为我们量身定做的一样。

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Osceola	nodded	.
”	奥西奥拉	点头	.

奥西奥拉点了点头。

“ [ðiːz] [waɪt] [ʃuːz] [aɪv] [gɑːt][ɑːn] [pɪntʃ] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,

“	These	white	shoes	I've	got	on	pinch	a	bit	,	but	even	so	,
”	这些	白色的	鞋	我已经	得到	在	捏	一个	少量	,	但	甚至	所以	,

“我脚上这双白鞋有点磨脚，但即便如此，

[aɪm] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][dɑːrn] [saɪt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] [læd] [huː] [oʊnz] [ðem; ðəm] .

I'm	probably	a	darn	sight	more	comfortable	than	the	lad	who	owns	them	.
我是	大概	一个	该死	视线	更多的	舒服的	比	这	小伙子	WHO	拥有	他们	.

我可能比拥有这些鞋子的小伙子舒服得多。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['prɪti] [hɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

It	must	be	getting	pretty	hot	under	the	roof	by	this	time	.
它	必须	是	获得	漂亮的	热的	在下面	这	屋顶	经过	这	时间	.

这时屋里肯定很热了。

” [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

”	He	motioned	toward	the	ceiling	.
”	他	示意	朝向	这	天花板	.

他朝天花板做了个手势。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] ['leɪtər][ɑːn] , ” [sed] [bɪl] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtərd]

“	They'll	be	found	and	released	later	on	,	”	said	Bill	,	his	mouth	full	of	buttered
”	他们会	是	成立	和	发布	之后	在	,	”	说	账单	,	他的	嘴	满的	的	涂黄油的

[toʊst] .

toast	.
吐司	.

“他们之后会被找到并释放的，”比尔嘴里塞满了涂了黄油的吐司，说道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪl] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [hɪr] , [wen] [wiː; wi] [goʊ] ,
“ In fact , I'll leave a note on the table here , when we go ,
“ 在 事实 , 患病的 离开 一个 笔记 在 这 桌子 这里 , 什么时候 我们 去 ,

“事实上，我们走的时候，我会在桌子上留张纸条。”

['telɪŋ] [wer] [wiːv] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] . ”
telling where we've hidden them . ”
讲述 在哪里 我们已经 隐 他们 . ”

告诉我们把它们藏在哪里了。

“ [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] , “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] .
“ They don't deserve it , ” returned Osceola , “ but you're the boss .
“ 他们 不 应得 它 , ” 返回 奥西奥拉 , “ 但 你是 这 老板 .

“他们不配，”奥西奥拉回答说，“但你是老板。”

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Do as you like about it . ”
做 作为 你 喜欢 关于 它 . ”

随你便吧。”

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] ? ”
“ What time is the plane scheduled to shove off ? ”
“ 什么 时间 是 这 飞机 已安排 到 推 离开 ? ”

“飞机预计几点起飞？”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ten] .
“ She generally takes the air about ten .
“ 她 一般来说 需要 这 空气 关于 十 .

“她通常每天大约休息十分钟。”

[wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ”
We've plenty of time . ”
我们已经 很多 的 时间 . ”

我们有充足的时间。

“ [oʊ] . [keɪ] . [wiːl] ['fɪnɪʃ] ['brekfəst] , [ðen] [aɪl] [raɪt] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]
“ O . K . We'll finish breakfast , then I'll write the note , and we'll go down to
“ 哦 . K . 出色地 结束 早餐 , 然后 患病的 写 这 笔记 , 和 出色地 去 向下 到
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dock .
这 码头 .

“好的，我们吃完早餐，然后我写便条，我们下到码头去。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ['ɜːrli] .
I want to get to the plane early .
我 想 到 得到 到 这 飞机 早期的 .

我想早点到飞机上。

[ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [help] [tuː; tə] [ðɪs]
A helmet and goggles for each of us will be a grand help to this
一个 头盔 和 风镜 为了 每个 的 我们 将要 是 一个 盛大 帮助 到 这
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

我们每人一顶头盔和一副护目镜，对这次伪装将大有帮助。

[wɒts] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['getɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
What's worrying me is the getting down there .
是什么 令人担忧 我 是 这 获得 向下 那里 .

我担心的是如何下去。

[ɪf] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['hæpənz] [tuː; tə] [noʊ] [ðoʊz] [lædz] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [smelz]
If **the** **guard** **at** **the** **gate** **happens** **to** **know** **those** **lads** **upstairs** **,** **and** **smells**
如果 这 警卫 在 这 门 发生 到 知道 那些 小伙子们 楼上 , 和 气味
[ə; eɪ][ræt] ,
a **rat** **,**
一个 鼠 ,

如果门口的守卫碰巧认识楼上的那些小伙子，并且嗅到了一丝可疑的气息，

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] . ”
things **are** **likely** **to** **become** **rather** **unpleasant** **.** **”**
事物 是 可能 到 变得 相当 令人不快的 . ”

事情可能会变得相当不愉快。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ **They** **are** **,** **”** **said** **Osceola** **with** **conviction** **.**
“ 他们 是 , ” 说 奥西奥拉 和 定罪 .

“没错，”奥西奥拉坚定地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɑːpt] ,
“ **If** **we** **are** **stopped** **,**
“ 如果 我们 是 停止 ,

“如果我们被阻止，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
there's **nothing** **for** **it** **but** **to** **shoot** **our** **way** **out** **and** **beat** **it** **down**
有 没有什么 为了 它 但 到 射击 我们的 方式 出去 和 打 它 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
to **the** **plane** **.**
到 这 飞机 .

我们别无选择，只能杀出一条血路，赶到飞机旁。

['meɪbi] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt] — — ['eniweɪ] ,
Maybe **we'll** **make** **it** **and** **maybe** **we** **won't** **—** **—** **Anyway** **,**
或许 出色地 制作 它 和 或许 我们 惯于 — — 反正 ,

也许我们会成功，也许不会——总之，

[wiːl] [hæv; həv] [lɪvd] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] — [ænd; ənd] [ðæts]
we'll **have** **lived** **like** **human** **beings** **again** **for** **a** **few** **hours** **—** **and** **that's**
出色地 有 居住地 喜欢 人类 生物 再次 为了 一个 很少 小时 — 和 那就是
['sʌmθɪŋ] ! ”
something **!** **”**
某物 ! ”

我们又能像正常人一样生活几个小时了——这可真是件好事！

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [oʊld][mæn] !
“ **You're** **right** **there** **,** **old** **man** **!**
“ 你是 正确的 那里 , 老的 男人 !

“你说得对，老头！”

” [bɪl] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
” **Bill** **pushed** **back** **his** **chair** **.**
” 账单 推动 后退 他的 椅子 .

比尔向后推了推椅子。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [sæm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ **Come** **in** **here** **,** **Sam** **,** **”** **he** **called** **.**
“ 来 在 这里 , 山姆 , ” 他 称为 .

“进来吧，萨姆，”他喊道。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːki] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] , “ ['haʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]
Then as the darkey appeared through the swinging door , “ How'd you like to
然后 作为 这 达基 出现 通过 这 摇摆 门 , “ 怎么做到的 你 喜欢 到
[teɪk] [ə; eɪ][hɑːp] ,
take a hop ,
拿 一个 跳 ,

然后，当那个黑人从旋转门里出现时，“你想跳一跳吗？”

[sæm] ? ”
Sam ? ”
山姆 ? ”

山姆?

“ [oʊ] , [sə] , — [ɪf] [juː; jʊ][oʊni][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ Oh , suh , — if you on'y could take me with you !
“ 哦 , 苏 , — 如果 你 仅限 可以 拿 我 和 你 !

“哦，先生，——如果您能带我一起走就好了！”

” [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .
” The old man's voice was husky with excitement and longing .
” 这 老的 男人的 嗓音 曾是 沙哑 和 激动 和 渴望 .

老人的声音因激动和渴望而沙哑。

“ [ɪf] [wiː; wi][goʊ] , [juː; jʊ][goʊ] , ” [dɪ'klerd] [bɪl] .
“ If we go , you go , ” declared Bill .
“ 如果 我们 去 , 你 去 , ” 声明 账单 .

“如果我们走，你也走，”比尔说道。

“ - [bles] - [fɔːr; fər][dɪs] , [mɑːs] ['boʊltən] .
“ God'ull bless yo'all for dis , Marse Bolton .
“ - 保佑 - 为了 迪斯 , 马尔斯 博尔顿 .

“上帝保佑你们，马尔斯·博尔顿。”

- [diːd] [hiː; hi] [wɪl] .
' Deed he will .
- 契据 他 将要 .

他会做到的。

[aɪ] [dʌn] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [oʊ] - ['siːɪn] - [laɪz] [æn; ən] - [diː] [tʃɪlənz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
I done give up all hope o ' seein ' Lize an ' de chilluns long ago .
我 完毕 给 向上 全部 希望 o - 看到 - 莉泽 一个 - 德 孩子们 长的 前 .

我早就放弃见到莉兹和孩子们的希望了。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

” [bɪl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
” Bill stood up and clapped him on the shoulder .
” 账单 站立 向上 和 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

比尔站起来，拍了拍他的肩膀。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] .
“ That's all right , uncle .
“ 那就是 全部 正确的 , 叔叔 .

“没关系，叔叔。”

[ɪf] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz][wiː; wi] [hoʊp] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [suːn] .
If things go as we hope , we'll all be seeing our folks soon .
如果 事物 去 作为 我们 希望 , 出色地 全部 是 看到 我们的 各位 很快 .

如果一切顺利，我们很快就能见到家人了。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [slept] [ɪn] .

Go	**into**	**the**	**room**	**I**	**slept**	**in**	**.**
去	进入	这	房间	我	睡着了	在	.

进入我睡觉的房间。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [tuː] .

There's	**a**	**suitcase**	**in**	**there**	**,**	**and**	**there's**	**one**	**in**	**the**	**other**	**bedroom**	**,**	**too**	**.**
有	一个	手提箱	在	那里	,	和	有	一	在	这	其他	卧室	,	也	.

里面有一个行李箱，另一个卧室里也有一个。

[pæk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Pack	**them**	**with**	**anything**	**you**	**please**	**,**
盒	他们	和	任何事物	你	请	,

你想往里面装什么都行。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][bægz] [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] .

and	**follow**	**us**	**down**	**to**	**the**	**dock**	**with**	**both**	**bags**	**when**	**we**	**leave**	**here**	**.**
和	跟随	我们	向下	到	这	码头	和	两个都	包	什么时候	我们	离开	这里	.

离开这里时，请带着这两个包跟着我们到码头去。

['kæri] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

Carry	**them**	**aboard**	**the**	**plane**	**and**	**forget**	**to**	**come**	**ashore**	**.**
携带	他们	船上	这	飞机	和	忘记	到	来	岸上	.

把它们带上飞机，然后忘记下船。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [stoʊ] [ə'weɪ] , ['nevər] [fɪr] .

I'll	**find**	**a**	**place**	**you**	**can**	**stow**	**away**	**,**	**never**	**fear**	**.**
患病的	寻找	一个	地方	你	能	存放	离开	,	绝不	害怕	.

别担心，我会找到一个你可以藏身的地方。

" [hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði][oʊld] - [θæŋks] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [pæk] .

"	**He**	**cut**	**short**	**the**	**old**	**darkey's**	**thanks**	**and**	**sent**	**him**	**hurrying**	**off**	**to**	**pack**	**.**
"	他	切	短的	这	老的	-	谢谢	和	发送	他	匆忙	离开	到	盒	.

他打断了老黑人的谢意，催促他赶紧收拾行李。

[ðen] , ['æftər] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] ['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] .

Then	**,**	**after**	**rummaging**	**about**	**,**	**he**	**found**	**paper**	**and**	**pencil**	**.**
然后	,	后	翻找	关于	,	他	成立	纸	和	铅笔	.

然后，他翻找了一番，找到了纸和笔。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

A	**moment**	**or**	**two**	**later**	**he**	**tossed**	**the**	**note**	**he**	**had**	**written**	**on**	**to**	**the**	**table**	**,**
一个	片刻	或者	二	之后	他	抛掷	这	笔记	他	有	书面	在	到	这	桌子	,

过了一会儿，他把写好的纸条扔到桌子上。

[fɔːr; fər][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][tuː; tə] [riːd] .

for	**Osceola**	**to**	**read**	**.**
为了	奥西奥拉	到	读	.

供奥西奥拉阅读。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ?

“	**I**	**don't**	**suppose**	**there's**	**much**	**of**	**a**	**chance**	**we'll**	**have**	**the**	**bus**	**to**	**ourselves**	**?**
"	我	不	认为	有	很多	的	一个	机会	出色地	有	这	公共汽车	到	我们自己	?

"

"

"

“我想我们包下这辆巴士的机会应该不大吧？”

“ ['hɑːrdli] .

“	**Hardly**	**.**
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rʌnz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] ,

She	only	runs	three	times	a	week	and	from	what	I've	heard	,
她	仅有的	跑步	三	时代	一个	星期	和	从	什么	我已经	听到	,

她每周只跑步三次，而且据我所知，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ʃel] ['aɪlənd] .

there	are	always	passengers	to	be	taken	to	Shell	Island	.
那里	是	总是	乘客	到	是	已采取	到	壳	岛	.

总会有乘客需要被送到贝壳岛。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ] [hed] [fɔːr; fər] ? ″

Where	will	you	head	for	?	″
在哪里	将要	你	头	为了	?	″

你要去哪里?

“ [maɪ'æmi] , [aɪ] [ges] .

“	Miami	,	I	guess	.
″	迈阿密	,	我	猜测	.

“我猜是迈阿密吧。”

['eni] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒeɪl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒɚ] !

Any	town	with	a	police	station	and	a	jail	for	our	passengers	!
任何	镇	和	一个	警察	车站	和	一个	监狱	为了	我们的	乘客	!

任何有警察局和监狱的城镇，我们的乘客都可以去那里!

[bʌt; bət][dæd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sluːz] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn][maɪ'æmi] ,

But	Dad	and	I	have	slews	of	friends	in	Miami	,
但	爸爸	和	我	有	成群	的	朋友们	在	迈阿密	,

但我爸爸和我有很多在迈阿密的朋友，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [niːd] [frendz] ['bædli] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

and	we	may	need	friends	badly	before	we're	clear	of	this	business	.
和	我们	可能	需要	朋友们	糟糕	前	是	清除	的	这	商业	.

在我们摆脱这件事之前，我们可能非常需要朋友。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? ″

How	does	that	suit	you	?	″
如何	做	那	套装	你	?	″

你觉得这样可以吗?

“ [its] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][lænd][æz; əz] [ə'nʌðər] .

“	It's	as	good	a	spot	to	land	as	another	.
″	它是	作为	好的	一个	点	到	土地	作为	其他	.

“这里和其他着陆点一样好。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃel] ['aɪlənd] [kliːnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [hoʊm] . ″

I	want	to	see	this	place	and	Shell	Island	cleaned	out	before	I	go	home	.	″
我	想	到	看	这	地方	和	壳	岛	已清洗	出去	前	我	去	家	.	″

在我回家之前，我想看到这个地方和贝壳岛都被清理干净。

“ [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] . ″

“	Just	one	thing	more	,	Osceola	.	”
″	只是	一	事物	更多的	,	奥西奥拉	.	″

“奥西奥拉，还有一件事。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ″

“	What's	that	?	”
″	是什么	那	?	″

“那是什么? ″

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

“	If	there's	trouble	aboard	the	amphibian	—	with	the	passengers	,
″	如果	有	麻烦	船上	这	两栖动物	—	和	这	乘客	,

“如果两栖车上——比如乘客身上——出现问题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿——飞行海军学员(Bill Bolton—Flying Midshipman)
第5/8页

[aɪ] [miːn] — [wel] — [aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsi] . ”
I mean — well — I'm not coming back unless I can bring a posse . ”
我 意思是 — 出色地 — 我是 不是 未来 后退 除非 我 能 带来 一个 民兵 . ”

我的意思是——好吧——除非我能带一帮人来，否则我是不回来的。”

“ [juːl] [kræʃ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ? ”
“ You'll crash her first ? ”
” 你会 碰撞 她 第一的 ? ”

“你会先撞毁她吗？”

“ [dʒʌst] [ðæt] — [ə'griː] ? ”
“ Just that — agree ? ”
” 只是 那 — 同意 ? ”

“就是这样——同意吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Of course I agree to it .
” 的 课程 我 同意 到 它 .

我当然同意。

[aɪ'd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks]
I'd a thousand times rather be dead than live the life of the last few weeks
ID 一个 千 时代 相当 是 死的 比 居住 这 生活 的 这 最后的 很少 周
['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

我宁愿死一千次，也不愿再过过去几周那样的生活。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] , [kræʃ] [hɜːr; hər] .
If there's no other way out , crash her .
如果 有 不 其他 方式 出去 , 碰撞 她 .

如果别无他法，那就撞死她。

[ðæts] [ə; eɪ] [kwɪk] [end] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [hɪr] [miːnz] [deθ] [baɪ] [ɪntʃɪz] [fɔːr; fər]
That's a quick end — but to be brought back here means death by inches for
那就是 一个 快的 结尾 — 但 到 是 带来 后退 这里 方法 死亡 经过 英寸 为了
[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
both of us .
两个都 的 我们 .

结局虽然很快，但被带回这里意味着我们俩都会命悬一线。

” [sæm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sjuːtkeisiz] .
” Sam appeared in the doorway , carrying a couple of suitcases .
” 山姆 出现 在 这 门口 , 携带 一个 夫妻 的 行李箱 .

山姆出现在门口，手里提着几个行李箱。

“ [aɪz] [ɔːl] ['redi] , - , [wen] - [ɪz] . ”
“ I'se all ready , gennulmen , when yo'all is . ”
” 伊塞 全部 准备好 , - , 什么时候 - 是 . ”

“伙计们，你们准备好了我就准备好了。”

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ” [smaɪld] [bɪl] , “ [maɪ] [voʊt] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər] .
“ That being the case , ” smiled Bill , “ my vote goes for a speedy departure .
” 那 存在 这 案件 , ” 微笑 账单 , “ 我的 投票 去 为了 一个 迅速 离开 .

“既然如此，”比尔笑着说，“我赞成尽快离开。”

['redi] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ? ”

Ready	,	Osceola	?	”
准备好	,	奥西奥拉	?	”

奥西奥拉，准备好了吗?

“ ['rɪrɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

“	Rearing	to	go	.
”	饲养	到	去	.

“蓄势待发。”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][goʊld] ['breɪdɪd] [kæp][ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	picked	up	his	gold	braided	cap	and	clapped	it	on	his	head	.
”	他	挑选	向上	他的	金子	编织	帽	和	鼓掌	它	在	他的	头	.

他拿起那顶金丝编织的帽子，拍在头上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [sets] [ˌem 'iː][ɑːn] [edʒ] [tuː; tə] [weɪt] — [fɔːr; fər]['deɪndʒər] . ”

“	It	always	sets	me	on	edge	to	wait	—	for	danger	.	”
”	它	总是	套	我	在	边缘	到	等待	—	为了	危险	.	”

“等待总是让我感到紧张不安——害怕危险的到来。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [rʌʃ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [eɪ] ?

“	So	you	rush	into	battle	so	as	to	get	it	over	with	,	eh	?
”	所以	你	匆忙	进入	战斗	所以	作为	到	得到	它	超过	和	,	嗯	?

“所以你们就急于投入战斗，好尽快结束战斗，是吗？”

” [bɪl] [læft] .

”	Bill	laughed	.
”	账单	笑了	.

比尔笑了。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	Something	like	that	.
”	某物	喜欢	那	.

“差不多就是这样。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [bəuθ][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

To	tell	the	truth	,	I	think	we're	both	just	a	bit	beyond	ourselves	at	present	.
到	告诉	这	真相	,	我	思考	是	两个都	只是	一个	少量	超过	我们自己	在	展示	.

说实话，我觉得我们现在都有点儿高估自己了。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Let's	get	out	of	here	.
我们来吧	得到	出去	的	这里	.

我们离开这里吧。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

”	He	walked	to	the	front	door	and	flung	it	open	.
”	他	步行	到	这	正面	门	和	扔	它	打开	.

他走到前门，一把拉开门。

[bɪl] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [wɪð; wɪθ][sæm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Bill	caught	up	his	cap	and	followed	Osceola	,	with	Sam	at	his	heels	.
账单	捕捉	向上	他的	帽	和	随后	奥西奥拉	,	和	山姆	在	他的	高跟鞋	.

比尔捡起帽子，跟着奥西奥拉，萨姆紧随其后。

[sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn]

Sun	from	the	cloudless	sky	poured	down	on	the	unlovely	prospect	before	them	in
太阳	从	这	无云	天空	倾倒	向下	在	这	不可爱	前景	前	他们	在

[ə; eɪ]['delјuːdʒ][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ,

a	deluge	of	steaming	,
一个	洪水	的	蒸煮	,

阳光从万里无云的天空倾泻而下，如同滚滚热浪，洒在眼前那并不美丽的景色上。

['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt] .

tropical	heat	.
热带	热	.

热带高温。

[ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪndʒi][kɜːr][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [θɪn] [kæt] ,

The	compound	,	except	for	a	mangy	cur	or	two	and	a	remarkably	thin	cat	,
这	化合物	,	除了	为了	一个	疥癣	库尔	或者	二	和	一个	非常	薄的	猫	,

[wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

was	deserted	.
曾是	荒凉的	.

除了几只瘦骨嶙峋的野狗和一只骨瘦如柴的猫之外，院子里空无一人。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] - ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]

The	members	of	Martinengo's	company	who	were	not	driving	his	slaves	in	the
这	成员	的	-	公司	WHO	是	不是	驾驶	他的	奴隶	在	这

[swɑːmp] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'fɔːd] [baɪ][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['blɪstərɪŋ]

swamp	preferred	the	shade	afforded	by	their	quarters	rather	than	this	blistering
沼泽	首选	这	阴影	提供	经过	他们的	四分之一	相当	比	这	起泡

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

马丁内戈公司里那些没有在沼泽地里驱赶奴隶的成员，宁愿待在自己住所的阴凉处，也不愿忍受这灼人的阳光。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

Presently	the	little	party	came	to	the	closed	gates	of	the	stockade	.
目前	这	小的	派对	来了	到	这	关闭	大门	的	这	栅栏	.

这时，这小队人马来到了紧闭的栅栏大门前。

[ə; eɪ][mæn] ['ʃæmbəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	man	shambled	out	of	the	guardhouse	with	a	huge	key	in	his	hand	.
一个	男人	混乱	出去	的	这	岗哨	和	一个	巨大的	钥匙	在	他的	手	.

一个男人手里拿着一把巨大的钥匙，蹒跚地从警卫室里走了出来。

“ [juːz] [haɪ] - ['flaɪɝz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði][laɪf] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði]

“	Youse	high	-	flyers	certainly	have	the	life	,	”	he	grumbled	and	rattled	the
“	尤瑟	高的	-	传单	当然	有	这	生活	,	”	他	咕哝	和	摇晃	这

['pædlɑːk] [ðæt] [held] [ðə; ði] [geɪts] .

padlock	that	held	the	gates	.
挂锁	那	握住	这	大门	.

“你们这些飞黄腾达的人生活真精彩，”他咕哝着，摇晃着大门上的挂锁。

“ ['nʌθin] - [ter][duː][bʌt; bət] [teɪk] [naɪs] ['briːzi] [raɪdz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nɪgər] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ]

“	Nuthin	'	ter	do	but	take	nice	breezy	rides	and	have	niggers	to	wait	on	you
”	什么也没有	-	特尔	做	但	拿	好的	微风	骑行	和	有	黑鬼	到	等待	在	你

.

:
.

“除了享受轻松愉快的兜风和让黑人伺候你之外，什么也不做。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['swɛtɪn] - [blʌd] [ter] [let] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [stɑː'keɪd] !

And	me	sweatin	'	blood	ter	let	you	in	and	out	of	this	here	stockade	!
和	我	出汗	-	血	特尔	让	你	在	和	出去	的	这	这里	栅栏	!

我汗流浃背，只为让你能自由出入这道栅栏！

” [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [pæs] [θruː]

”	He	pushed	open	the	heavy	doors	just	far	enough	for	one	man	to	pass	through
”	他	推动	打开	这	重的	门	只是	远的	足够的	为了	一	男人	到	经过	通过

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

他轻轻推开沉重的大门，只够一个人通过。

[stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

stood	aside	and	scowled	at	them	.
站立	旁边	和	皱着眉头	在	他们	.

他走到一边，怒视着他们。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['ɔzwəld] , [oʊld] [tʃæp] , ” [biːmd] [bɪl] .

“	So	much	obliged	,	Oswald	,	old	chap	,	”	beamed	Bill	.
”	所以	很多	有义务	,	奥斯瓦尔德	,	老的	小伙子	,	”	光束	账单	.

“真是太感谢你了，奥斯瓦尔德，老伙计，”比尔笑容满面地说。

“ ['sɑːri] [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [demi] - [grænd] .

“	Sorry	I've	got	nothing	smaller	than	a	demi	-	grand	.
”	对不起	我已经	得到	没有什么	较小的	比	一个	半	-	盛大	.

“抱歉，我只有半格兰德琴。”

[sæm] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrði] [tɜːrn] - [kiː] [in'sists] [ɑːn][ə; eɪ][tɪp] , [hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp] .

Sam	,	if	the	worthy	turn	-	key	insists	on	a	tip	,	hand	him	a	cake	of	soap	.
山姆	,	如果	这	值得	转动	-	钥匙	坚持	在	一个	提示	,	手	他	一个	蛋糕	的	肥皂	.

山姆，如果那位值得尊敬的交钥匙工坚持要小费，就给他一块肥皂。

['hiːl] [smel] [ðə; ði] [swiːtər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He'll	smell	the	sweeter	for	it	.
地狱	闻	这	更甜	为了	它	.

他闻起来会更香。

” [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [bɪ'haɪnd][ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [wɪð; wɪθ][sæm] ['grɪnɪŋ]

”	He	passed	out	of	the	stockade	behind	Osceola	,	with	Sam	grinning
”	他	通过了	出去	的	这	栅栏	在后面	奥西奥拉	,	和	山姆	咧嘴笑

[frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,

from	ear	to	ear	,
从	耳朵	到	耳朵	,

“他从奥西奥拉身后的栅栏里晕了过去，萨姆咧着嘴笑得合不拢嘴。”

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

bringing	up	the	rear	.
带来	向上	这	后部	.

最后一位。

[θruː] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [geɪts] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['sɪzlɪŋ] [ɪn'vektɪv] .

Through	the	closing	gates	came	a	torrent	of	sizzling	invective	.
通过	这	结束	大门	来了	一个	激流	的	炙热	谩骂	.

大门缓缓关闭，一股怒气冲冲的谩骂声涌了进来。

“ [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪski] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ?

“	Kind	of	risky	,	wasn't	it	,	Bill	?
”	种类	的	风险	,	不是	它	,	账单	?

“有点冒险，不是吗，比尔？”

” [ðə; ði] ['semɪnoʊl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪt] [frend] , [ðen] [peɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]

”	The	Seminole	waited	for	his	white	friend	,	then	paced	beside	him	down	the
”	这	塞米诺尔人	等待	为了	他的	白色的	朋友	,	然后	踱步	旁	他	向下	这

['waɪndɪŋ] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] .

winding	corduroy	road	.
绕线	灯心绒	路	.

“塞米诺尔人等着他的白人朋友，然后沿着蜿蜒的木板路在他身边踱步。

[bɪl] [grɪnd] .

Bill	grinned	.
账单	咧嘴一笑	.

比尔咧嘴一笑。

“ ['meɪbi] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ Maybe , ” he admitted .
“ 或许 , ” 他 承认 .

“也许吧，”他承认道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kəːtisiz] .
“ But he seemed to expect an exchange of courtesies .
“ 但 他 似乎 到 预计 一个 交换 的 礼貌 .

但他似乎期待着礼节性的交换。

['hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪrfʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pailəts] , [aɪl] [bet] .
He's used to getting an earful from the pilots , I'll bet .
他是 用过的 到 获得 一个 耳朵 从 这 飞行员 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，他肯定经常被飞行员们训斥。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
And returning it with interest , for that matter .
和 返回 它 和 兴趣 , 为了 那 事情 .

而且还要连本带利一起还回去。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [bʌs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Well , here we are at the dock — and there's the old bus waiting for
出色地 , 这里 我们 是 在 这 码头 — 和 有 这 老的 公共汽车 等待 为了
[ˌjuː 'es] ! ”
us ! ”
我们 ! ”

好了，我们到码头了——那辆旧巴士正在等我们呢！

“ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] [jet] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [swiːt] [selvz] ! ” [ɪg'zʌltid] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ And nobody around yet but our own sweet selves ! ” exulted his friend .
“ 和 无人 大约 然而 但 我们的 自己的 甜的 自我 ! ” 欣喜若狂 他的 朋友 .

“而且周围除了我们俩，一个人也没有！”他的朋友兴奋地说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [roʊz] [tə'deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['lʌvli] [fiz] .
“ But I'm a blushing rose today when it comes to showing my lovely phiz .
“ 但 我是 一个 脸红 玫瑰 今天 什么时候 它 来 到 显示 我的 迷人的 脸 .

“但今天，当要展示我可爱的身体时，我却羞红了脸。”

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Me for a helmet and goggles as soon as possible .
我 为了 一个 头盔 和 风镜 作为 很快 作为 可能的 .

我需要尽快拿到头盔和护目镜。

[lets] [get] [ə'bɔːrd] .
Let's get aboard .
我们来吧 得到 船上 .

我们上船吧。

” [ðeɪ] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [pæst] [ˌɪn'saɪd] .
” They slid back the door to the cabin and passed inside .
” 他们 滑行 后退 这 门 到 这 舱 和 通过了 里面 .

他们拉开小屋的门，走了进去。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pæsɪndʒər] [siːts] ,
The long apartment was equipped with comfortable passenger seats ,
这 长的 公寓 曾是 配备 和 舒服的 乘客 座位 ,

这间狭长的公寓配备了舒适的乘客座椅，

[faɪv] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['sentrəl] [aɪl] .
five on each side of the narrow central aisle .
五 在 每个 边 的 这 狭窄的 中央 走道 .

狭窄的中央过道两侧各有五个人。

[bɪg][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊz] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Big	**observation**	**windows**	**ran**	**the**	**length**	**of**	**the**	**cabin**	**,**
大的	观察	视窗	跑	这	长度	的	这	舱	,

宽大的观景窗贯穿整个机舱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [led][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [hoʊld][ɪn] [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd]

and	**a**	**door**	**at**	**the**	**rear**	**led**	**direct**	**to**	**the**	**prison**	**hold**	**in**	**which**	**Bill**	**had**
和	一个	门	在	这	后部	引领	直接的	到	这	监狱	抓住	在	哪个	账单	有

[meɪd] [ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm] [ʃel] ['aɪlənd] .

made	**the**	**trip**	**from**	**Shell**	**Island**	**.**
制成	这	旅行	从	壳	岛	.

后门直通监狱牢房，比尔就是从贝壳岛被押送过来的。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd]

Investigation	**proved**	**that**	**the**	**wooden**	**bars**	**of**	**the**	**cells**	**had**	**been**	**removed**	**and**
调查	已证实	那	这	木制的	酒吧	的	这	细胞	有	到过	已移除	和

[paɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .

piled	**at**	**the**	**farther**	**end**	**.**
堆积	在	这	更远	结尾	.

调查证实，牢房的木条已被拆除并堆放在远端。

['niːtli] [stækt] [ɪn][bɪnz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl]

Neatly	**stacked**	**in**	**bins**	**arranged**	**for**	**the**	**purpose**	**were**	**a**	**goodly**	**number**	**of**	**small**
整齐地	堆叠	在	垃圾箱	安排	为了	这	目的	是	一个	很好	数字	的	小的

['kænvəs] [sæks] .

canvas	**sacks**	**.**
帆布	麻袋	.

整齐地堆放在专门设置的箱子里的，是不少小帆布袋。

[iːtʃ] [bæg][wʌz; wəz] ['pædlɑːk] .

Each	**bag**	**was**	**padlocked**	**.**
每个	包	曾是	已上锁	.

每个袋子都上了锁。

[bɪl] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] .

Bill	**lifted**	**one**	**of**	**the**	**sacks**	**.**
账单	抬起	一	的	这	麻袋	.

比尔拿起其中一个麻袋。

“ [goʊld] !

“	**Gold**	**!**
“	金子	!

“金子!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hevi] .

“	**Nothing**	**else**	**could**	**be**	**so**	**heavy**	**.**
“	没有什么	别的	可以	是	所以	重的	.

“没有什么比这更沉重的了。”

[ðə; ði] - ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

The	**Martinengos**	**certainly**	**are**	**making**	**a**	**fortune**	**out**	**of**	**these**	**diggings**	**if**	**this**	**is**	**a**
这	-	当然	是	制作	一个	财富	出去	的	这些	挖掘	如果	这	是	一个

['sæmp(ə)l] ['ʃɪpmənt] ! ”

sample	**shipment**	**!**	**”**
样本	运输	!	”

如果这只是样品发货，那么马丁内戈家族肯定从这些挖掘中赚了一大笔钱!

“ [ðeɪl] [nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][leɪ][ðer; ðər] ['fɪlθi] [pɔːz] [ɑːn][ðæt][lɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help]
“ They'll not get a chance to lay their filthy paws on that lot if I can help
” 他们会 不是 得到 一个 机会 到 躺 他们的 污秽 爪子 在 那 很多 如果 我 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“只要我能阻止，他们就绝不会有机会染指那块地。”

” [sed] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['grɪmli] .
” said Osceola grimly .
” 说 奥西奥拉 阴沉地 .

奥西奥拉神情严肃地说。

“ [lets] [goʊ][ʌp] [frʌnt] .
“ Let's go up front .
” 我们来吧 去 向上 正面 .

“我们上前去吧。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ][hoʊl][ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][haɪd][ɪn][soʊ][fɑːr] , [mʌtʃ] [les] [sæm] .
I haven't seen a hole a mouse could hide in so far , much less Sam .
我 还没有 已见 一个 洞 一个 老鼠 可以 隐藏 在 所以 远的 , 很多 较少的 山姆 .

到目前为止，我还没看到老鼠能藏身的洞，更别说山姆了。

[pər'hæps] [ðæt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps that door with the window in it ,
也许 那 门 和 这 窗户 在 它 ,

或许是那扇带窗户的门，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['kæbɪn] [wɪl] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] . ”
at the other end of the passenger cabin will solve the problem . ”
在 这 其他 结尾 的 这 乘客 舱 将要 解决 这 问题 . ”

在客舱的另一端安装一个就能解决这个问题。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] ['kɑːkpɪt] .
“ I can tell you now that it opens into the pilot's cockpit .
” 我 能 告诉 你 现在 那 它 打开 进入 这 飞行员的 座舱 .

“我现在可以告诉你，它通向飞行员的驾驶舱。”

” [bɪl] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
” Bill started forward .
” 账单 开始 向前 .

比尔向前走了一步。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][slɪd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi] ['kɑːkpɪt] ,
Upon reaching it , he slid open the door to find himself in a roomy cockpit ,
之上 到达 它 , 他 滑行 打开 这 门 到 寻找 他自己 在 一个 宽敞 座舱 ,

到达目的地后，他拉开舱门，发现自己置身于一个宽敞的驾驶舱内。

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pailəts] - [siːts] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['duːəl][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]
fitted with two pilots ' seats and complete dual control of the wheel and
适配 和 二 飞行员 - 座位 和 完全的 双重的 控制 的 这 车轮 和
['kɑːləm] [taɪp] .
column type .
柱子 类型 .

配备两个飞行员座椅，并采用方向盘和转向柱式双重控制。

[ə; eɪ] [θriː] [piːs] [glæs] ['wɪndʃiːld] [geɪv] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] [ðæt] [bɪl] [nuː] ['gɑːg(ə)lz] [wʊd] [nɑːt]
A three piece glass windshield gave such protection that Bill knew goggles would not
一个 三 片 玻璃 挡风玻璃 给予 这样的 保护 那 账单 知道 风镜 会 不是
[biː; bi] ['nesəseri] ['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l] ['flaɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
be necessary under normal flying conditions .
是 必要的 在下面 普通的 飞行 状况 .

三片式玻璃挡风玻璃提供了足够的保护，比尔知道在正常的飞行条件下不需要护目镜。

“ [its] [ə; eɪ] [swel] [boʊt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	It's	a	swell	boat	,	”	he	remarked	.
”	它是	一个	膨胀	船	,	”	他	评论	.

“这是一艘很棒的船，”他评论道。

“ [lʌgˈʒʊriəs] [ˈdɛvəlz] , [ðiːz] [sleɪv] [ˈdraɪvər] .

“	Luxurious	devils	,	these	slave	drivers	.
”	豪华	魔鬼	,	这些	奴隶	司机	.

“这些奴隶主真是奢靡的魔鬼。”

” [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	Osceola	nodded	.
”	奥西奥拉	点头	.

奥西奥拉点了点头。

“ [lʊks] [ˈprɪti] [naɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Looks	pretty	nice	to	me	.
”	看起来	漂亮的	好的	到	我	.

我觉得挺好看的。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] .

Certainly	is	a	big	ship	.
当然	是	一个	大的	船	.

这的确是一艘大船。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?

Do	you	know	anything	about	her	?
做	你	知道	任何事物	关于	她	?

你了解她吗?

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][flaɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈerpleɪn] ?

I	mean	to	say	,	can	you	fly	this	kind	of	an	airplane	?
我	意思是	到	说	,	能	你	飞	这	种类	的	一个	飞机	?

我的意思是，你会开这种飞机吗?

” [bɪl] [smaɪld] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈwɜːrid] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

”	Bill	smiled	good	humoredly	at	the	Seminole's	worried	expression	.
”	账单	微笑	好的	幽默地	在	这	-	担心	表达	.

比尔看着塞米诺尔人担忧的表情，露出了和蔼的笑容。

“ [ðɪs] [bʌs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈteɪlər] - [meɪd] [dʒɑːb] — [noʊ] [stɑːk] [ˈmɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈevər] [bɪlt] [laɪk] [ðɪs] .

“	This	bus	is	a	tailor	-	made	job	—	no	stock	model	was	ever	built	like	this	.
”	这	公共汽车	是	一个	裁缝	-	制成	工作	—	不	库存	模型	曾是	曾经	建造	喜欢	这	.

“这辆巴士是量身定制的——没有哪款量产车型是这样的。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][flaɪ][hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] ,

But	I	can	fly	her	all	right	,
但	我	能	飞	她	全部	正确的	,

但我可以放心地驾驶她。

[wʌns] [aɪv] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [tæŋks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈendʒɪnz] .

once	I've	seen	that	her	tanks	are	full	and	tested	her	three	engines	.
一次	我已经	已见	那	她	坦克	是	满的	和	测试	她	三	发动机	.

我确认她的油箱已满，并测试了她的三台发动机。

[ðə; ði][mæn] [huː] [əˈsembld] [ðɪs] [ʃɪp] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

The	man	who	assembled	this	ship	knew	what	he	was	doing	.
这	男人	WHO	组装	这	船	知道	什么	他	曾是	正在做	.

组装这艘船的人很清楚自己在做什么。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - ['hɔːrspaʊər] , [er] - [kuːld]

There's	nothing	better	for	commercial	work	than	the	200	horsepower	,	air	-	cooled
有	没有什么	更好的	为了	商业的	工作	比	这	-	马力	,	空气	-	冷却

['reɪdiəl] ['endʒɪnz] [ʃiːz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] . ”

radial	engines	she's	equipped	with	.	”
径向	发动机	她是	配备	和	.	”

对于商业用途来说，没有什么比她所配备的200马力风冷星型发动机更好的选择了。

“ [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [mæn] .

“	I'll	take	your	word	for	it	,	old	man	.
“	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	老的	男人	.

“我相信你的话，老头。”

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [raɪt] [naʊ] ?

But	why	not	get	busy	and	take	off	right	now	?
但	为什么	不是	得到	忙碌的	和	拿	离开	正确的	现在	?

但为什么不现在就行动起来，立即出发呢?

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['pæsndʒə˞] , [ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [spɑːt] [juː 'es] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

If	there	are	any	passengers	,	they're	likely	to	spot	us	for	what	we	are	.
如果	那里	是	任何	乘客	,	它们是	可能	到	点	我们	为了	什么	我们	是	.

如果有乘客，他们很可能会认出我们。

[aɪm] [nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ə; eɪ] [faɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I'm	not	eager	to	shirk	a	fight	,	you	know	,
我是	不是	渴望的	到	推脱	一个	斗争	,	你	知道	,

你知道，我并不想逃避战斗。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hektɪk] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɪə(r)] [nɑːt] [baʊnd] [fɔːr; fər]

but	things	are	sure	to	become	hectic	when	they	find	out	we're	not	bound	for
但	事物	是	当然	到	变得	忙碌的	什么时候	他们	寻找	出去	是	不是	边界	为了

[ʃel] ['aɪlənd] . ”

Shell	Island	.	”
壳	岛	.	”

但当他们发现我们并非要去贝壳岛时，事情肯定会变得一团糟。”

“ [truː] , ” [sed] [bɪl] .

“	True	,	”	said	Bill	.
“	真的	,	”	说	账单	.

“没错，”比尔说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	reckon	we've	got	to	go	through	with	it	.
“	但	我	估计	我们已经	得到	到	去	通过	和	它	.

但我认为我们必须坚持下去。

[jʊr; jər] [aɪ'diːəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wəʊnt] [wɜːrk] .

Your	idea's	a	good	one	,	Osceola	,	but	it	just	won't	work	.
你的	想法	一个	好的	一	,	奥西奥拉	,	但	它	只是	惯于	工作	.

奥西奥拉，你的想法很好，但这行不通。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪr] .

I	thought	of	the	same	thing	on	the	way	down	here	.
我	想法	的	这	相同的	事物	在	这	方式	向下	这里	.

我下山的路上也想到了这一点。

[kæst] [jʊr; jər] [aɪ] ['jɑːndər] , [oʊld] [spɔːrt] .

Cast	your	eye	yonder	,	old	sport	.
投掷	你的	眼睛	远处	,	老的	运动	.

老兄，往那边看看。

- ['mɪnjənz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ]['paɪləts] ['pʊlɪŋ] ['eniθɪŋ] ['foʊni] [ɑːn]

Martinengo's	minions	are	taking	no	chances	with	pilots	pulling	anything	phoney	on
-	小黄人	是	采取	不	机会	和	飞行员	拉	任何事物	假	在

[ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] !

their	own	hook	!
他们的	自己的	钩	!

马丁内戈的手下不敢冒任何风险，绝不允许飞行员们耍任何花招！

" [bəuθ][ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][ænd; ənd][oʊld][sæm] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [bɪl] .

"	Both	Osceola	and	old	Sam	glanced	in	the	direction	indicated	by	Bill	.
"	两个都	奥西奥拉	和	老的	山姆	瞥了一眼	在	这	方向	表明的	经过	账单	.

奥西奥拉和老萨姆都朝比尔指的方向看了一眼。

[ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈklaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] ,

On	a	broad	mound	of	earth	,	half	way	up	the	incline	toward	the	stockade	,
在	一个	广阔	冢	的	地球	,	一半	方式	向上	这	倾斜	朝向	这	栅栏	,

在通往栅栏的斜坡半山腰，有一座宽阔的土堆，

[ðə; ði] ['ʌgli] [noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [gʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gʌn] [stʊd] [ə; eɪ]

the	ugly	nose	of	a	field	gun	could	be	plainly	seen	,	Beside	the	gun	stood	a
这	丑陋的	鼻子	的	一个	场地	枪	可以	是	显然	已见	,	旁	这	枪	站立	一个

['sentri] .

sentry	.
哨兵	.

可以清楚地看到一门野战炮丑陋的炮口，炮旁站着一名哨兵。

" [ðæt] [gʌn] [wʊd] [bloʊ] [ðɪs] [bʌs] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [ɪf] [aɪ] - [gɑːt] ['bɪzi] - — [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]

"	That	gun	would	blow	this	bus	to	kingdom	come	if	I	'	got	busy	'	—	as	you	call
"	那	枪	会	吹	这	公共汽车	到	王国	来	如果	我	-	得到	忙碌的	-	—	作为	你	称呼

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"如果我'忙起来'——就像你说的——那把枪会把这辆巴士炸成碎片。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - ['oʊvər] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ,

I'm	going	to	give	the	ship	a	looking	-	over	now	,	but	that's	all	,
我是	去	到	给	这	船	一个	寻找	-	超过	现在	,	但	那就是	全部	,

我现在要去巡视一下这艘船，仅此而已。

[tɪl] [aɪ] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] .

till	I	get	word	to	shove	off	.
直到	我	得到	单词	到	推	离开	.

直到接到命令让我赶紧离开。

" [ɔskiːoʊləs] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [gluːm] .

"	Osceola's	face	was	a	study	in	chagrin	and	gloom	.
"	奥西奥拉的	脸	曾是	一个	学习	在	懊恼	和	愁云	.

奥西奥拉的脸上满是懊恼和沮丧。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪl] .

"	You're	right	,	of	course	,	Bill	.
"	你是	正确的	,	的	课程	,	账单	.

"你说的当然是对的，比尔。"

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] [gʌn] .

I'd	forgotten	about	that	gun	.
ID	被遗忘的	关于	那	枪	.

我都忘了那把枪的存在了。

[tel] [ˌem 'iː] — [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sæm] ? "

Tell	me	—	what	are	we	going	to	do	with	Sam	?	"
告诉	我	—	什么	是	我们	去	到	做	和	山姆	?	"

告诉我——我们该怎么处置萨姆?

“ [oʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːkpɪt] .

“	Oh	,	he	can	stay	in	this	cockpit	.
”	哦	,	他	能	停留	在	这	座舱	.

“哦，他可以待在这个驾驶舱里。”

[krɔːl] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , [sæm] .

Crawl	in	behind	the	pilot's	seat	,	Sam	.
爬行	在	在后面	这	飞行员的	座位	,	山姆	.

山姆，爬到驾驶座后面去。

[laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][kɜːrl][ʌp][soʊ][jʊr; jər][legz][dəunt] [ʃoʊ] .

Lie	down	on	the	deck	,	and	curl	up	so	your	legs	don't	show	.
说谎	向下	在	这	甲板	,	和	卷曲	向上	所以	你的	腿	不	展示	.

躺在甲板上，蜷缩起来，不要让腿露出来。

[ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [skriːn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

The	partition	will	screen	you	from	the	passengers	.
这	分割	将要	屏幕	你	从	这	乘客	.

隔板会将您与乘客隔开。

['betər] [hɑːp][ɪn][ðer; ðər] [naʊ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðeɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] . ”

Better	hop	in	there	now	—	there's	no	telling	when	they'll	be	along	.	”
更好的	跳	在	那里	现在	—	有	不	讲述	什么时候	他们会	是	沿着	.	”

最好现在就进去——谁知道他们什么时候会来。

“ [jæsə] , [bɔːs] , [aɪz][ə; eɪ] - [^wain] ['dɑːr] [naʊ] .

“	Yassuh	,	boss	,	Ise	a	-	gwine	dar	now	.
”	亚苏	,	老板	,	伊势	一个	-	格温	达尔	现在	.

“Yassuh，老板，Ise a-gwine dar 现在。

[aɪ] [eint] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [noʊ] ['tʃænsɪz] .

I	ain't	takin	'	no	chances	.
我	不是	拿	-	不	机会	.

我不想冒任何风险。

” [sæm] ['rɪgəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['haɪdəweɪ] [ænd; ənd] [bɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

”	Sam	wriggled	into	his	hideaway	and	Bill	turned	to	Osceola	.
”	山姆	扭动	进入	他的	隐蔽处	和	账单	转向	到	奥西奥拉	.

山姆钻进了他的藏身之处，比尔转向奥西奥拉。

“ [slɪp]['ɪntuː] [ðæt]['dʒʌmpər][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['helmɪt] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	Slip	into	that	jumper	and	put	on	your	helmet	,	”	he	suggested	.
”	滑	进入	那	套头衫	和	放	在	你的	头盔	,	”	他	建议	.

“穿上那件套头衫，戴上头盔，”他建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [noʊ][end] [prə'feʃən(ə)l] .

“	It	looks	no	end	professional	.
”	它	看起来	不	结尾	专业的	.

“看起来非常专业。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt][ɪn] [ðæt] [siːt] .

There's	nothing	for	you	to	do	but	sit	in	that	seat	.
有	没有什么	为了	你	到	做	但	坐	在	那	座位	.

你除了坐在那个座位上，什么也做不了。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['veri] [wel] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər]['gɑːg(ə)lz] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [teɪk] [ɔːf] .

You	can't	very	well	put	down	your	goggles	until	just	before	the	take	off	.
你	不能	非常	出色地	放	向下	你的	风镜	直到	只是	前	这	拿	离开	.

你不可能在起飞前不久才摘下护目镜。

[soʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃoʊz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪksɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

So	if	anyone	shows	curiosity	,	pretend	to	be	fixing	something	on	the	instrument
所以	如果	任何人	演出	好奇心	,	假装	到	是	定影	某物	在	这	乐器

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

所以如果有人表现出好奇，就假装在修理仪表盘上的什么东西。

[juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkər] , [aɪ] [ges] .

You'll	find	a	screwdriver	in	the	locker	,	I	guess	.
你会	寻找	一个	螺丝刀	在	这	储物柜	,	我	猜测	.

我想你应该能在储物柜里找到螺丝刀。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['fɪfti] [pər'sent] [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,

That	ought	to	help	the	picture	fifty	percent	at	least	,	"	he	grinned	,
那	应该	到	帮助	这	图片	五十	百分比	在	至少	,	"	他	咧嘴一笑	,

“那至少能让照片效果好百分之五十，”他咧嘴一笑。

[ðen] [went] [ɑːn] — " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [laɪf] , [dəunt] [ˌʌn'skruː] [ɔːr] ['taɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] !

then	went	on	—	"	But	if	you	love	your	life	,	don't	unscrew	or	tighten	anything	!
然后	去	在	—	"	但	如果	你	爱	你的	生活	,	不	拧开	或者	拧紧	任何事物	!

然后他接着说——“但是如果你珍惜生命，就不要拧松或拧紧任何东西！”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [naʊ] .

There	are	some	men	coming	down	the	road	now	.
那里	是	一些	男人	未来	向下	这	路	现在	.

现在有几个男人正沿着路走过来。

[aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ðen] — [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk]

I've	got	an	inspection	to	make	and	then	—	I've	got	to	get	out	on	the	dock
我已经	得到	一个	检查	到	制作	和	然后	—	我已经	得到	到	得到	出去	在	这	码头

[ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] . "

and	meet	them	.	"
和	见面	他们	.	"

我得先去检查一下，然后——我得到码头上去跟他们碰面。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] , [get] [ðə; ði] ['moʊtɚz] ['stɑːrtɪd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Can't	you	stick	around	here	,	get	the	motors	started	or	something	?
"	不能	你	戳	大约	这里	,	得到	这	电机	开始	或者	某物	?

“你就不能留在这里，把发动机启动一下什么的吗？”

" [ɔskiːoʊləs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌmpər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Osceola's	voice	was	muffled	by	the	jumper	he	was	pulling	over	his	head	.
"	奥西奥拉的	嗓音	曾是	闷音	经过	这	套头衫	他	曾是	拉	超过	他的	头	.

“奥西奥拉的声音被他正套在头上的套头衫闷住了。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [bɪl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	I'd	like	to	,	"	Bill	assured	him	.
"	ID	喜欢	到	,	"	账单	保证	他	.

“我愿意，”比尔向他保证道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [kwɪr] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [ræt] .

"	But	it	would	look	queer	and	somebody	would	be	sure	to	smell	a	rat	.
"	但	它	会	看	酷儿	和	某人	会	是	当然	到	闻	一个	鼠	.

“但这看起来很奇怪，肯定会有人觉得不对劲。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gai] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːrdərz] , [ɔːl] [raɪt] .

There'll	be	a	guy	down	here	to	give	me	orders	,	all	right	.
将会	是	一个	盖伊	向下	这里	到	给	我	订单	,	全部	正确的	.

会有人在下面给我下达命令，好的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði]['paɪləts][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [kiːp] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

From	what	we	know	,	the	pilots	of	this	outfit	keep	pretty	much	to	themselves
从	什么	我们	知道	,	这	飞行员	的	这	全套服装	保持	漂亮的	很多	到	他们自己

.

:

.

据我们所知，这支队伍的飞行员们都非常低调，很少与人接触。

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [aɪ][dəunt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][pælz] . ”

Here's	hoping	I	don't	run	into	any	of	their	pals	.	”
这里是	希望	我	不	跑步	进入	任何	的	他们的	朋友们	.	”

希望我不会碰到他们的任何朋友。

“ [aɪv] [gɑːt][maɪ] [gʌn] ['hændi] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [wʌn] , ” [sed] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['pɔɪntɪdli] ,

“	I've	got	my	gun	handy	,	and	you're	wearing	one	,	”	said	Osceola	pointedly	,
“	我已经	得到	我的	枪	便利	,	和	你是	穿着	一	,	”	说	奥西奥拉	尖锐地	,

“我的枪就在手边，而你身上也带着枪，”奥西奥拉意味深长地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [tʃɪnst'ræp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

as	he	adjusted	the	chinstrap	of	his	helmet	.
作为	他	调整	这	下巴带	的	他的	头盔	.

他一边调整头盔的下巴带。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [wiːl] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [fiːld] [gʌn] [ɔːr][noʊ] [fiːld] [gʌn] . ”

“	If	it	comes	to	a	pinch	,	we'll	shoot	it	out	—	field	gun	or	no	field	gun	.	”
“	如果	它	来	到	一个	捏	,	出色地	射击	它	出去	—	场地	枪	或者	不	场地	枪	.	”

“如果到了危急关头，我们就开枪决一死战——不管有没有野战炮。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] !

“	That's	the	way	to	talk	!
“	那就是	这	方式	到	讲话	!

这才叫说话！

” [bɪl] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

”	Bill	slapped	his	friend's	shoulder	and	went	into	the	cabin	.
”	账单	被掌掴	他的	朋友们	肩膀	和	去	进入	这	舱	.

比尔拍了拍朋友的肩膀，走进了小木屋。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [er]

CHAPTER	XI	—	WHAT	HAPPENED	IN	THE	AIR
章	十一	—	什么	发生	在	这	空气

第十一章——空中发生了什么

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

Then	there	came	the	sound	of	tramping	on	the	wooden	planks	of	the	dock	.
然后	那里	来了	这	声音	的	徒步旅行	在	这	木制的	木板	的	这	码头	.

接着传来码头木板上脚步的响声。

[bɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

Bill	took	a	deep	breath	and	stepped	out	of	the	cabin	into	the	bright	sunshine	.
账单	采取	一个	深的	气息	和	步	出去	的	这	舱	进入	这	明亮的	阳光	.

比尔深吸一口气，走出小木屋，沐浴在明媚的阳光下。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] — ['sev(ə)n] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	counted	seven	—	seven	men	approaching	him	.
他	计数	七	—	七	男人	接近	他	.

他数了数，有七个人正朝他走来。

“ ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] ['æfəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['lidər] [druː] [nɪr] .

“	Morning	,	”	he	greeted	affably	as	the	leaders	drew	near	.
“	早晨	,	”	他	问候	和蔼可亲	作为	这	领导人	画	靠近	.

“早上好，”当领导们走近时，他亲切地问候道。

“ [ɔːl] ['pæsndʒə-] ? ”
“ All passengers ? ”
” 全部 乘客 ? ”

“所有乘客？”

“ [ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] — ['fɜ-ː, 'fɛr][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði][mæn][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
“ All but me — fer the island , ” announced the man in advance of the rest ,
” 全部 但 我 — fer 这 岛 , ” 宣布 这 男人 在 进步 的 这 休息 ,

“除了我——为了这座岛，”那人抢在其他人之前宣布道。

[ə; eɪ] [kə'dævərəs] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vər'mɑːnt] [twæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
a cadaverous person with a Vermont twang in his voice .
一个 尸体的 人 和 一个 佛蒙特 颤音 在 他的 嗓音 .

一个面容憔悴、说话带着佛蒙特州口音的人。

“ [aɪ][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə][goʊ][dʒɔɪ]['raɪdɪn] - .
“ I got too much to do round here to go joy ridin ' .
” 我 得到 也 很多 到 做 圆形的 这里 到 去 喜悦 骑行 - .

“我这儿事情太多，没空到处兜风。”

[ges] [aɪ] [eint] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
Guess I ain't seen you before .
猜测 我 不是 已见 你 前 .

看来我以前没见过你。

['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['tɔmpsn] ['pailətid][ðə; ði] [pleɪn] [ʌp] [læst] [naɪt] . ”
Funny , but I thought Thompson piloted the plane up last night . ”
有趣的 , 但 我 想法 汤普森 试飞 这 飞机 向上 最后的 夜晚 . ”

真奇怪，我还以为昨晚是汤普森驾驶飞机起飞的呢。

“ [nɑːt] [ðɪs] [pleɪn] , ['mɪstər] . — ? ”
“ Not this plane , Mr . — ? ”
” 不是 这 飞机 , 先生 . — ? ”

“不是这架飞机吧，先生——？”

“ [wiːdz] [maɪ] [neɪm] , ['jʌŋstər] .
“ Weed's my name , youngster .
” 杂草 我的 姓名 , 青少年 .

“我的名字叫威德，小伙子。”

[huː] [biː; bi][jiː; ji] ['eniweɪ] ?
Who be ye anyway ?
WHO 是 是的 反正 ?

你们究竟是谁?

” [bɪl] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['mɪstər] . [wiːd] .
” Bill smiled at the matter - of - fact Mr . Weed .
” 账单 微笑 在 这 事情 - 的 - 事实 先生 . 杂草 .

比尔对着一脸务实的韦德先生笑了笑。

“ [fɜːrst]['paɪlət][ʌv; əv] [ðɪs] [æm'fɪbiən] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['kɑːmli] .
“ First pilot of this amphibian , ” he answered calmly .
” 第一的 飞行员 的 这 两栖动物 , ” 他 回答 平静地 .

“我是这架两栖飞机的首位飞行员，”他平静地回答道。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['tʃʌkld] .
Several of the other men chuckled .
一些 的 这 其他 男人 轻笑 .

其他几个男人轻笑了一声。

“ [ðæts] [wʌn]['fɝ:, 'fɛr][ji:; ji] , ” [ɪk'sploʊdɪd][wʌn] , “ [wɒts] [hɪz; ɪz]['mɑ:nɪkər] ['mætər] , ['soʊz] [hi:; hi]

| | | |

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪz(ə)l] [twæŋ] .
" he observed in his nasal twang .
" 他 观察到 在 他的 鼻腔 颤音 .

"他用鼻音说道。"

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [bɪl] .
" I guess you're right , " said Bill .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 说 账单 .

"我想你是对的，"比尔说。

" [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [trɪp] ['jestərdeɪ] .
" Made my first trip yesterday .
" 制成 我的 第一的 旅行 昨天 .

昨天进行了第一次旅行。

['eni] ['ɔːrdərz] ? "
Any orders ? "
任何 订单 ? "

有什么订单吗?

" [noʊp] — [noʊ]['ɔːrdərz] .
" Nope — no orders .
" 没有 — 不 订单 .

"不——没有订单。"

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][goʊld] [əˈbɔːrd] — [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
You've got a bunch of gold aboard — be careful of it , that's all .
你已经 得到 一个 束 的 金子 船上 — 是 小心 的 它 , 那就是 全部 .

船上有一大笔黄金——小心点，就这么简单。

[wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] ['tɔmpsn] ?
What's become of Thompson ?
是什么 变得 的 汤普森 ?

汤普森后来怎么样了?

[hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['^ɔl'dɑːnd] - [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛlɚz] . "
He wasn't so goldarned stuckup as most of you fellers . "
他 不是 所以 金色的 - 作为 最多 的 你 伙计们 . "

他不像你们大多数人那样自命不凡。

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] — [aɪm][nɑːt][wet] [nɜːrs] [tuː; tə] ['evri] [bʌm] ['paɪlət][mɑːrtiːneŋgoʊ]['haiəz] , " [bɪl] [ʃɑːt]
" Search me — I'm not wet nurse to every bum pilot Martinengo hires , " Bill shot
搜索 我 — 我是 不是 湿的 护士 到 每一个 屁股 飞行员 马丁内戈 招聘 , " 账单 射击
[bæk] ['kerləsli] .
back carelessly .
后退 粗心大意 .

"你瞧瞧我——我又不是马丁内戈雇佣的每个落魄飞行员的奶妈，"比尔漫不经心地反驳道。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [seɪ] [baɪ] - [baɪ] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ɔːf] .
" If that's all , I reckon I'll say bye - bye and shove off .
" 如果 那就是 全部 , 我 估计 患病的 说 再见 - 再见 和 推 离开 .

"如果就这些，我想我就此告别，走人吧。"

[ðə; ði][bɪg] [bɔːs] ['dʌznt] [peɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [sleɪv] ['draɪvər] . "
The big boss doesn't pay me to argue with slave drivers . "
这 大的 老板 不 支付 我 到 争论 和 奴隶 司机 . "

大老板付钱给我，可不是让我去跟那些奴隶主争论的。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [snæpt] [wiːd] .
" Is that so ? " snapped Weed .
" 是 那 所以 ? " 啪啪 杂草 .

"真是这样吗？"韦德厉声问道。

“ [wel] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈfelər] , [ðæt] [aɪm] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] .
“ Well , let me tell you , young feller , that I'm boss of this camp .
” 出色地 , 让 我 告诉 你 , 年轻的 伙计 , 那 我是 老板 的 这 营 .

“好吧，小伙子，我告诉你，我是这个营地的老大。”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [hɪr] [goʊz] ! ”
What I say here goes ! ”
什么 我 说 这里 去 ! ”

我接下来要说的话就是全部了！

“ [gʊd] ! ” [sed] [bɪl] .
“ Good ! ” said Bill .
” 好的 ! ” 说 账单 .

“好！”比尔说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] !
“ That's just what I'm going to do now !
” 那就是 只是 什么 我是 去 到 做 现在 !

“我现在就打算这么做！”

” [hiː; hi] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [muəd] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .
” He cast off the lines that moored the plane to the dock .
” 他 投掷 离开 这 线条 那 系泊 这 飞机 到 这 码头 .

他解开了将飞机系在码头上的缆绳。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmɪd] [ə; eɪ]
Then he sprang aboard and slid the cabin door shut and locked it amid a
然后 他 弹簧 船上 和 滑行 这 舱 门 关闭 和 已锁定 它 之中 一个
[ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [əˈbjuːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [bɔːs] .
torrent of abuse from the camp boss .
激流 的 虐待 从 这 营 老板 .

然后他跳上船，关上船舱门并锁上，营地主管对他破口大骂。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [men] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
Without a word to the grinning men seated in the cabin ,
没有 一个 单词 到 这 咧嘴笑 男人 坐着 在 这 舱 ,

他一言不发地对坐在船舱里咧嘴笑着的男人们说。

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpaɪlətz] [ˈkɑːkpɪt] [ˈʃʌtɪŋ] [ðɪs] [dɔːr] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
he went forward and into the pilot's cockpit shutting this door after him as
他 去 向前 和 进入 这 飞行员的 座舱 关闭 这 门 后 他 作为
[wel] .
well .
出色地 .

他向前走去，进入了飞行员驾驶舱，然后把门也关上了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wiːl]
With a wink at Osceola he slipped into his seat behind the wheel
和 一个 眨眼 在 奥西奥拉 他 滑倒了 进入 他的 座位 在后面 这 车轮
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪnz] [θriː] [ˈendʒɪnz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [test] ,
and after giving the plane's three engines a short test ,
和 后 给予 这 飞机的 三 发动机 一个 短的 测试 ,

他朝奥西奥拉眨了眨眼，然后滑进驾驶座，对飞机的三个引擎进行了简短的测试。

[hiː; hi] [let] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .
he let in his clutch .
他 让 在 他的 离合器 .

他放开了手。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	big	ship	,	which	had	been	slowly	drifting	away	from	the	dock	and	the
这	大的	船	,	哪个	有	到过	缓慢地	漂流	离开	从	这	码头	和	这

[aɪ'reɪt]['mɪstər] . [wiːd] ,

irate	Mr	.	Weed	,
愤怒	先生	.	杂草	,

那艘大船正缓缓地远离码头，而愤怒的韦德先生……

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] ['hedweɪ] .

began	to	gather	headway	.
开始	到	收集	进展	.

开始取得进展。

[bɪl] ['tæksɪ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [hæf]['sɜːrk(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt]

Bill	taxied	her	round	in	a	wide	half	circle	until	he	got	her	head	into	the	light
账单	出租车	她	圆形的	在	一个	宽的	一半	圆圈	直到	他	得到	她	头	进入	这	光

[wɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] [lə'guːn] [ə'hed] .

wind	with	a	long	stretch	of	open	lagoon	ahead	.
风	和	一个	长的	拉紧	的	打开	泻湖	前方	.

比尔驾驶着她绕着一个大半圆转了一圈，直到船头迎着微风，前方是一片开阔的泻湖。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɑːtl] [sent] [ðə; ði][bɪg] [bʌs] ['hɜːrtl] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] -

A	slight	widening	of	the	throttle	sent	the	big	bus	hurtling	down	the	straight	-
一个	轻微	扩大	的	这	风门	发送	这	大的	公共汽车	疾驰	向下	这	直的	-

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

稍微加大油门，这辆大巴车就沿着直道飞驰而去。

[ðen] [bɪl] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər]['ɑːntə][ðə; ði] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

Then	Bill	jerked	her	onto	the	step	and	a	moment	or	two	later	she	was	in
然后	账单	猛地一抖	她	到	这	步	和	一个	片刻	或者	二	之后	她	曾是	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

然后比尔猛地把她拉到台阶上，一两秒钟后，她就被抛到了空中。

[bɪl] [klaɪmd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [mɑːrkt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

Bill	climbed	until	the	altimeter	on	the	instrument	board	marked	four	thousand	feet	.
账单	攀登	直到	这	高度表	在	这	乐器	木板	标记	四	千	脚	.

比尔爬升到仪表盘上的高度表显示四千英尺为止。

[ðen] [hiː; hi] ['lɛvəld] [ɔːf] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [bæŋk][tuː; tə][pɔːrt] , ['hedɪd] [ðə; ði][bɪg] [æm'fɪbiən]

Then	he	leveled	off	and	after	a	slight	bank	to	port	,	headed	the	big	amphibian
然后	他	平整	离开	和	后	一个	轻微	银行	到	港口	,	标题	这	大的	两栖动物

[duː] [iːst] .

due	east	.
到期的	东方	.

然后他保持船身平稳，略微向左舷倾斜后，便驾驶着这艘巨大的两栖船向正东方向驶去。

['flaɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] .

Flying	conditions	were	excellent	.
飞行	状况	是	出色的	.

飞行条件极佳。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [smuːð] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

A	light	wind	blew	out	of	the	southeast	,	but	the	air	was	smooth	,	without	a
一个	光	风	吹	出去	的	这	东南	,	但	这	空气	曾是	光滑的	,	没有	一个

['rɪp(ə)l] .

ripple	.
波纹	.

东南风微弱地吹来，但空气平静无波。

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ʌv; əv] [laɪt] [bluː] ['dɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [hə'raɪz(ə)n] ;

A	cloudless	sky	of	light	blue	dipped	to	a	sharply	defined	horizon	;
一个	无云	天空	的	光	蓝色的	浸入	到	一个	尖锐地	定义	地平线	;

湛蓝无云的天空一直延伸到清晰的地平线；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [boʊl] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz]

and	near	the	rim	of	the	inverted	bowl	the	pale	green	of	the	Everglades
和	靠近	这	轮缘	的	这	倒	碗	这	苍白	绿色的	的	这	大沼泽地

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkər]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [swɔmps] .

contrasted	with	the	darker	foliage	of	the	cypress	swamps	.
对比	和	这	较暗	叶子	的	这	柏	沼泽	.

在倒扣的碗状物边缘附近，大沼泽地的浅绿色与柏树沼泽的深色树叶形成了鲜明的对比。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] , [leɪks] ,

Here	and	there	and	everywhere	,	lakes	,
这里	和	那里	和	到处	,	湖泊	,

这里、那里、到处都是湖泊，

[lə'guːnz] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [striːmz] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [gler] [laɪk] [ˌʌn'kʌt]

lagoons	and	wandering	streams	sparkled	and	danced	in	the	sun	glare	like	uncut
泻湖	和	漫游	溪流	闪闪发光	和	跳舞	在	这	太阳	强光	喜欢	未剪辑版

['brɪliənts] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] .

brilliants	on	a	bed	of	green	velvet	.
才华横溢	在	一个	床	的	绿色的	天鹅绒	.

泻湖和蜿蜒的溪流在阳光的照射下闪闪发光，如同未经切割的钻石在绿色天鹅绒上跳跃。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ,

With	his	free	hand	,
和	他的	自由的	手	,

他空着的那只手，

[bɪl] [ʌn'hʊk] [ə; eɪ] ['hedfoʊn] [set][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Bill	unhooked	a	headphone	set	from	the	side	of	his	seat	and	adjusted	it	.
账单	解开	一个	耳机	放	从	这	边	的	他的	座位	和	调整	它	.

比尔从座位边取下耳机，调整了一下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði][set][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

At	the	same	time	he	motioned	Osceola	to	don	the	set	at	the	other
在	这	相同的	时间	他	示意	奥西奥拉	到	大学教师	这	放	在	这	其他

[end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] .

end	of	the	cord	.
结尾	的	这	绳索	.

与此同时，他示意奥西奥拉戴上绳子另一端的装置。

“ [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest]

“	So	far	,	so	good	,	”	he	spoke	into	the	transmitter	which	hung	on	his	chest
“	所以	远的	,	所以	好的	,	”	他	辐	进入	这	发射机	哪个	悬挂	在	他的	胸部

.

:

.

“目前为止，一切顺利，”他对着挂在胸前的发射器说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] ,

“	I	don't	think	we'll	have	trouble	with	our	passengers	for	a	while	yet	,
“	我	不	思考	出色地	有	麻烦	和	我们的	乘客	为了	一个	尽管	然而	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

“我认为我们暂时不会遇到乘客方面的问题。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] - [ˈpailəts] . ″

They	seem	to	have	no	suspicion	but	what	we	are	Martinengo's	pilots	.	″
他们	似乎	到	有	不	怀疑	但	什么	我们	是	-	飞行员	.	″

他们似乎丝毫没有怀疑我们是马丁内戈的飞行员。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][ɪkˈspekt] [ˈtrʌb(ə)l] ? ″

“	But	you	do	expect	trouble	?	”
″	但	你	做	预计	麻烦	?	″

“但你预料到会有麻烦吗？”

“ [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Bound	to	have	it	.
″	边界	到	有	它	.

肯定会有的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][ðə; ði][ˈregjələr] [kɔːrs] [tuː; tə] [ʃel] [ˈaɪlənd] [naʊ] .

We	are	off	the	regular	course	to	Shell	Island	now	.
我们	是	离开	这	常规的	课程	到	壳	岛	现在	.

我们现在偏离了前往贝壳岛的常规航线。

[ðoʊz] [lædz] [æft] [ˈprɑːbəbli] [wəʊnt] [smel] [ə; eɪ][ræt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈevəgleidz] .

Those	lads	aft	probably	won't	smell	a	rat	until	we	get	over	the	Everglades	.
那些	小伙子们	后部	大概	惯于	闻	一个	鼠	直到	我们	得到	超过	这	大沼泽地	.

后面的那些小伙子们可能要等到我们穿过大沼泽地才会察觉到不对劲。

[ðen] [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] . ″

Then	they'll	want	to	know	the	reason	why	.	”
然后	他们会	想	到	知道	这	原因	为什么	.	″

然后他们会想知道原因。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″

“	What	can	we	do	about	it	?	”
″	什么	能	我们	做	关于	它	?	″

“我们能做些什么呢？”

“ [stɔːl] - [ɪm] [ɔːf] [ˈsʌmhaʊ] .

“	Stall	'	em	off	somehow	.
″	摊位	-	呃	离开	不知何故	.

“想办法拖延时间。”

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gæg] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

I'll	think	of	some	gag	to	tell	them	.
患病的	思考	的	一些	插科打诨	到	告诉	他们	.

我得想个笑话跟他们讲讲。

[wen] [wiː; wi] [get] [ˈnɪrər] [maɪˈæmi] ,

When	we	get	nearer	Miami	,
什么时候	我们	得到	更近	迈阿密	,

当我们接近迈阿密时，

[aɪ][kæn; kən][ˈwaɪər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [miːt]

I	can	wire	the	chief	of	police	to	bring	some	of	his	men	and	meet
我	能	金属丝	这	首席	的	警察	到	带来	一些	的	他的	男人	和	见面

[ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] .

the	plane	at	the	airport	.
这	飞机	在	这	飞机场	.

我可以给警察局长发个电报，让他带些人到机场接飞机。

″ [ɔskiːoʊləs] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

”	Osceola's	tone	was	not	encouraging	.
″	奥西奥拉的	语气	曾是	不是	鼓励	.

奥西奥拉的语气并不令人鼓舞。

“ [aɪ] ['wʌndər] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wonder , ” he said .
“ 我 想知道 ， ” 他 说 .

“我很好奇，”他说。

“ ['wʌndər] [wʌt] ? ”
“ Wonder what ? ”
“ 想知道 什么 ? ”

“想知道什么？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [tuː] ['sæŋgwɪn] ， [bɪl] .
“ I'm afraid you're too sanguine , Bill .
“ 我是 害怕的 你是 也 乐观 ， 账单 .

“恐怕你太乐观了，比尔。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['bʊli] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] .
I know this type of bully and scoundrel we're up against .
我 知道 这 类型 的 欺负 和 恶棍 是 向上 反对 .

我知道我们面对的是哪种恶霸和无赖。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] — ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [noʊ] [ˌem 'iː] — [aɪ] [ber]
What is more — several of those men back there in the cabin know me — I bear
什么 是 更多的 — 一些 的 那些 男人 后退 那里 在 这 舱 知道 我 — 我 熊
[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪps] [ɑːn][maɪ] [bæk] . ”
the marks of their whips on my back . ”
这 标记 的 他们的 鞭子 在 我的 后退 . ”

更糟糕的是——小屋里那几个男人都认识我——我的背上还留着他们鞭子的痕迹。

“ [ˌjuɛm'ɛm] ! ” [grʌntid] [bɪl] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['drʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .
“ Umm ! ” grunted Bill , his fingers drumming a tattoo on the wheel .
“ 嗯 ！ ” 哼哼 账单 ， 他的 手指 打鼓 一个 纹身 在 这 车轮 .

“嗯！”比尔咕哝了一声，手指在方向盘上敲击着。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [tuː; tə][get] [aʊt] [hɪr] .
“ They'll have to smash the cabin door to get out here .
“ 他们会 有 到 粉碎 这 舱 门 到 得到 出去 这里 .

“他们必须砸开小屋的门才能出去。”

[aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlt] [wen] [aɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] . ”
I shot the bolt when I came forward . ”
我 射击 这 螺栓 什么时候 我 来了 向前 . ”

我上前时开枪了。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dɔːr] [wəʊnt][hoʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get] ['goʊɪŋ] ， ” [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
“ But that door won't hold them if they once get going , ” he argued .
“ 但 那 门 惯于 抓住 他们 如果 他们 一次 得到 去 ， ” 他 争论 .

“但如果他们一旦开始行动，那扇门就拦不住他们了，”他辩解道。

“ [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [bʌst] [θruː] — [stɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ They'll probably bust through — stick a gun to your head and force you to
“ 他们会 大概 摔碎 通过 — 戳 一个 枪 到 你的 头 和 力量 你 到
[flaɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] . ”
fly them to the Island . ”
飞 他们 到 这 岛 . ”

“他们很可能会破门而入——拿枪指着你的头，强迫你带他们飞往岛上。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃuːt] ， ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ But they won't shoot , ” replied Bill with conviction .
“ 但 他们 惯于 射击 ， ” 回复 账单 和 定罪 .

“但他们不会开枪的，”比尔坚定地回答道。

" [ðeɪl] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] . "
" They'll know that that would mean a crash and pretty certain death . "
" 他们会 知道 那 那 会 意思是 一个 碰撞 和 漂亮的 肯定 死亡 . "

"他们会知道那意味着车祸，而且几乎肯定会丧命。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] ?
" How do you figure that ?
" 如何 做 你 数字 那 ?

你是怎么得出这个结论的?

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [rɪg] ,
If they don't recognize me in this rig ,
如果 他们 不 认出 我 在 这 钻井平台 ,

如果他们在这辆装备里认不出我，

[ðeɪl] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][flaɪ] [ðɪs] [ʃɪp] — ['æftər][jʊr; jər] [laɪts]
they'll think I can take over from you and fly this ship — after your lights
他们会 思考 我 能 拿 超过 从 你 和 飞 这 船 — 后 你的 灯
[hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] .
have been put out .
有 到过 放 出去 .

他们会认为，在你去世之后，我可以接替你，驾驶这艘船。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɪl] , [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] ! "
I tell you , Bill , we're up against it , good and plenty ! "
我 告诉 你 , 账单 , 是 向上 反对 它 , 好的 和 很多 ! "

比尔，我跟你说，我们遇到了很大的麻烦!

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , " [said] [bɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" I reckon you're right , " sighed Bill , and was silent .
" 我 估计 你是 正确的 , " 叹了口气 账单 , 和 曾是 沉默的 .

"我想你是对的，"比尔叹了口气，沉默不语。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
Presently he spoke again .
目前 他 辐 再次 .

这时他又开口说话了。

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ,
" A captain should stay with his ship to the last , " he murmured ,
" 一个 队长 应该 停留 和 他的 船 到 这 最后的 , " 他 低声说道 ,

"船长应该陪伴自己的船直到最后一刻，"他低声说道。

[æz; əz] [ɪf] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] [θɔːts] .
as if giving vent to his secret thoughts .
作为 如果 给予 发泄 到 他的 秘密 想法 .

仿佛在倾诉他内心深处的秘密想法。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] ['evri] [ruːl] . "
" But there are exceptions to every rule . "
" 但 那里 是 例外情况 到 每一个 规则 . "

"但凡事都有例外。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" What are you saying ?
" 什么 是 你 说 ?

你在说什么?

" [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Osceola was puzzled .
" 奥西奥拉 曾是 困惑 .

奥西奥拉感到困惑。

[bɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] .

Bill	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**went**	**on**	**with**	**sudden**	**energy**	**.**
账单	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	然后	去	在	和	突然	活力	.

比尔犹豫了一下，然后突然精神抖擞地继续说道。

“ ['oʊpən][ðə; ði] ['lɑːkər] ['ʌndər] [ðɪs] [siːt] .

“	**Open**	**the**	**locker**	**under**	**this**	**seat**	**.**
”	打开	这	储物柜	在下面	这	座位	.

打开这个座位下面的储物柜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pærə,ʃʊt] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] .

There	**are**	**three**	**or**	**four**	**parachutes**	**stowed**	**away**	**there**	**.**
那里	是	三	或者	四	降落伞	已存放	离开	那里	.

那里存放着三四个降落伞。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ə'bɔːrd] .

I	**saw**	**them**	**when**	**I**	**first**	**came**	**aboard**	**.**
我	锯	他们	什么时候	我	第一的	来了	船上	.

我刚上船的时候就见过他们。

[pʊl] [aʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Pull	**out**	**three**	**of**	**them**	**—**	**one**	**for**	**each**	**of**	**us**	**.**
拉	出去	三	的	他们	—	一	为了	每个	的	我们	.

拿出三个——我们一人一个。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][sæm][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [jɔːrz] , [aɪl] [pʊt][ɑːn][maɪn] . ”

When	**you**	**and**	**Sam**	**have**	**got**	**into**	**yours**	**,**	**I'll**	**put**	**on**	**mine**	**.**	**”**
什么时候	你	和	山姆	有	得到	进入	你的	,	患病的	放	在	矿	.	”

等你和萨姆穿上你们的衣服，我就穿上我的。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][duː] [ðæt] , [tuː] ? ”

“	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**fly**	**the**	**plane**	**and**	**do**	**that**	**,**	**too**	**?**	**”**
”	如何	是	你	去	到	飞	这	飞机	和	做	那	,	也	?	”

“你打算怎么一边驾驶飞机一边完成这件事呢？”

“ [get] [jɔːrz] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	**Get**	**yours**	**on**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
”	得到	你的	在	和	患病的	展示	你	.

“你穿上它，我给你演示一下。”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærə,ʃʊt] [ænd; ənd] [pæst] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði]

”	**Osceola**	**brought**	**forth**	**two**	**of**	**the**	**parachutes**	**and**	**passed**	**one**	**over**	**the**
”	奥西奥拉	带来	前进	二	的	这	降落伞	和	通过了	一	超过	这

[siːt] [tuː; tə][sæm] .

seat	**to**	**Sam**	**.**
座位	到	山姆	.

奥西奥拉拿出两个降落伞，把其中一个递过座位给萨姆。

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [bɪl] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði]

A	**motion**	**or**	**two**	**from**	**Bill**	**gave**	**them**	**an**	**idea**	**of**	**how**	**to**	**adjust**	**the**
一个	运动	或者	二	从	账单	给予	他们	一个	主意	的	如何	到	调整	这

['hɑːrnɪs] ,

harness	**,**
马具	,

比尔做了一两个动作，他们就明白了如何调整安全带。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [bɪl] .

and	**presently**	**Osceola**	**brought**	**out**	**the**	**one**	**for**	**Bill**	**.**
和	目前	奥西奥拉	带来	出去	这	一	为了	账单	.

这时，奥西奥拉拿出了给比尔的那一份。

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['fɜːrðər]

That	young	gentleman	laid	it	on	his	wheel	and	began	to	issue	further
那	年轻的	绅士	铺设	它	在	他的	车轮	和	开始	到	问题	更远

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

那位年轻先生把它放在方向盘上，开始下达进一步的指示。

“ [pleɪs] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['rʌdər] ['pedlz] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [noʊz]

“	Place	your	feet	on	your	rudder	pedals	,	Osceola	,	and	keep	her	nose
“	地方	你的	脚	在	你的	舵	踏板	,	奥西奥拉	,	和	保持	她	鼻子

['pɔɪntɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

pointed	just	as	she	is	.
尖	只是	作为	她	是	.

“奥西奥拉，把你的脚放在舵踏板上，保持船头朝前，就像现在这样。”

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[naʊ] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wiːl] .

Now	take	hold	of	your	wheel	.
现在	拿	抓住	的	你的	车轮	.

现在握紧方向盘。

[noʊ] — [dəunt] [klæmp] ['ɑːntə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

No	—	don't	clamp	onto	it	that	way	.
不	—	不	夹钳	到	它	那	方式	.

不——不要那样夹住它。

[hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] — [ðæts] ['betər] .

Hold	it	lightly	—	that's	better	.
抓住	它	轻轻	—	那就是	更好的	.

轻轻握住——这样更好。

[ðɪs] ['wʊd(ə)n] [joʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [wiːl] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [kən'troʊlz] [ðə; ði]

This	wooden	yoke	to	which	your	wheel	and	mine	are	attached	controls	the
这	木制的	轭	到	哪个	你的	车轮	和	矿	是	随附的	控制	这

['elɪveɪtəz] ,

elevators	,
电梯	,

你我的轮子都连接在这个木制轭架上，它控制着电梯。

[ðoʊz] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌdər] — [pʊʃ] [jʊr; jər] [wiːl] ['fɔːrwərd]

those	horizontal	planes	on	either	side	of	the	rudder	—	Push	your	wheel	forward
那些	水平的	飞机	在	任何一个	边	的	这	舵	—	推	你的	车轮	向前

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [joʊk] — [jʊr; jər] [pleɪn] [flaɪz] ['daʊnwərd] .

and	with	it	the	yoke	—	your	plane	flies	downward	.
和	和	它	这	轭	—	你的	飞机	苍蝇	向下	.

方向舵两侧的水平面——向前推动方向盘，连同操纵杆一起——你的飞机就会向下飞行。

[pʊl] [bæk] [jʊr; jər] [wiːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] ['ʌpwərd] . ”

Pull	back	your	wheel	and	she	flies	upward	.	”
拉	后退	你的	车轮	和	她	苍蝇	向上	.	”

向后拉轮子，她就会飞起来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [flaɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tə'deɪ] —

“	I	didn't	expect	to	be	given	flight	instruction	today	—
“	我	没有	预计	到	是	给定	航班	操作说明	今天	—

“我没想到今天会接受飞行训练——”

" [bɪl] [læft] .
" **Bill laughed .**
" 账单 笑了 .

比尔笑了。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .
" **That isn't the half of it , boy .**
" 那 不是 这 一半 的 它 , 男生 .

"这还不到事情的一半，小子。"

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [dʒʌst] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ]
I'm telling you this much just so you can guide the ship while I put on my
我是 讲述 你 这 很多 只是 所以 你 能 指导 这 船 尽管 我 放 在 我的
['pærəʃuːt] .
parachute .
降落伞 .

我告诉你这些，只是为了让你在我穿上降落伞的时候能控制住船。

[bʌt; bət] [hɪəz] [sʌm; səm] [mɔːr] [dəup] .
But here's some more dope .
但 这里是 一些 更多的 太棒了 .

但这里还有一些劲爆的消息。

[ðiːz] [wiːlz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [baɪ] ['waɪər] ['keɪbəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪlərɒnz] ,
These wheels are attached by wire cables to the ailerons ,
这些 车轮 是 随附的 经过 金属丝 电缆 到 这 副翼 ,

这些轮子通过钢索连接到副翼上。

[ðoʊz] [hɪndʒd] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪŋ] .
those hinged surfaces at the end of each wing .
那些 铰链 表面 在 这 结尾 的 每个 翼 .

每侧机翼末端的铰链面。

[ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] ,
Their function , as they say in the Air Service ,
他们的 功能 , 作为 他们 说 在 这 空气 服务 ,

正如空军人员所说，他们的职责是：

[ɪz] [praɪ'merəli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erpleɪn] ;
is primarily to impress a rolling movement to the airplane ;
是 主要 到 令人印象深刻 一个 滚动 移动 到 这 飞机 ;

主要目的是给飞机施加滚动运动；

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ] [pɪtʃɪŋ] ['muːvmənt] .
just as the elevators are to impress a pitching movement .
只是 作为 这 电梯 是 到 令人印象深刻 一个 投球 移动 .

就像电梯是为了营造一种投掷动作的效果一样。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
You see , in flying a plane ,
你 看 , 在 飞行 一个 飞机 ,

你看，在驾驶飞机时，

[wʌn] [nɑːt] ['oʊnli] [hæz; həz] [tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊl] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd]
one not only has to steer it and balance it for the roll to either side
一 不是 仅有的 有 到 转向 它 和 平衡 它 为了 这 卷 到 任何一个 边
[laɪk] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,
like riding a bicycle ,
喜欢 骑术 一个 自行车 ,

骑车时不仅要像骑自行车一样控制方向和保持平衡，防止它向两侧滚动，

— [ðə; ði] [pleɪn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['bælənst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪtʃ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][æz; əz] [wel] .

—	the	plane	has	to	be	balanced	for	the	pitch	fore	and	aft	as	well	.
—	这	飞机	有	到	是	均衡	为了	这	沥青	前	和	后部	作为	出色地	.

—飞机的前后俯仰也必须保持平衡。

" [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Osceola	nodded	his	understanding	.
"	奥西奥拉	点头	他的	理解	.

奥西奥拉点头表示理解。

" [aɪ][get][juː; jʊ] .

"	I	get	you	.
"	我	得到	你	.

我明白了。

['bæləns] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊl] ['saɪdweɪz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Balance	for	the	roll	sideways	by	turning	this	wheel	in	the	opposite	direction
平衡	为了	这	卷	侧身	经过	转弯	这	车轮	在	这	对面的	方向

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiːz] ['tɪpɪŋ] . "

from	which	she's	tipping	.	"
从	哪个	她是	小费	.	"

"通过向与她倾斜方向相反的方向转动这个轮子，来保持车身侧倾的平衡。"

" [raɪt] - [oʊ] ! "

"	Right	-	o	!	"
"	正确的	-	o	!	"

"好的！"

" [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][noʊz] , [aɪ] [pʊl] [bæk] [ðə; ði] [wiːl] ; [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] .

"	To	raise	the	nose	,	I	pull	back	the	wheel	;	to	lower	it	,	I	push	it	forward	.
"	到	增加	这	鼻子	,	我	拉	后退	这	车轮	;	到	降低	它	,	我	推	它	向前	.

"

"

"要抬起车头，我向后拉方向盘；要降低车头，我向前推方向盘。"

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , " [grɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Go	to	the	top	of	the	class	,	"	grinned	his	friend	.
"	去	到	这	顶部	的	这	班级	,	"	咧嘴一笑	他的	朋友	.

"争取成为班里的第一名，"他的朋友咧嘴笑道。

" [jʊə(r)] ['letər] ['pɜːrfɪkt] , [æt; ət] [liːst] . "

"	You're	letter	perfect	,	at	least	.	"
"	你是	信	完美的	,	在	至少	.	"

"至少你的字迹完美无瑕。"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Good	enough	.
"	好的	足够的	.

"足够好了。"

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['geɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] ? "

But	those	gauges	on	the	instrument	board	?	"
但	那些	仪表	在	这	乐器	木板	?	"

但是仪表盘上的那些仪表呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hæf][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'nɑːmətər] [ænd; ənd] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft]['lev(ə)l]

"	You	can	keep	half	an	eye	on	the	inclinometer	and	fore	-	and	-	aft	level
"	你	能	保持	一半	一个	眼睛	在	这	倾角仪	和	前	-	和	-	后部	等级

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ;

if	you	want	to	;
如果	你	想	到	;

"如果你愿意的话，可以时不时地留意一下倾角仪和前后水平仪；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] . ”

but	**I**	**always**	**think**	**it**	**is**	**better**	**to**	**learn**	**by**	**the**	**feel**	**of**	**the**	**plane**	**.**	**”**
但	我	总是	思考	它	是	更好的	到	学习	经过	这	感觉	的	这	飞机	.	”

但我始终认为，通过感受飞机来学习才是更好的方法。

“ [aɪl] [duː][maɪ][best] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [ɪn'tent] [naʊ] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

“	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**,**	**”**	**asserted**	**Osceola**	**,**	**intent**	**now**	**on**	**what**	**was**	**before**	**him**	**.**
”	患病的	做	我的	最好的	,	”	断言	奥西奥拉	,	意图	现在	在	什么	曾是	前	他	.

“我会尽我所能，”奥西奥拉坚定地说，此刻他的注意力完全集中在眼前的事情上。

“ [gʊd] ['felər] !

“	**Good**	**fella**	**!**
”	好的	伙计	!

“好家伙！”

[sʌm; səm][deɪ] [aɪl] [stɑːrt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]['riːəl] [flaɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Some	**day**	**I'll**	**start**	**giving**	**you**	**real**	**flight**	**instruction**	**.**
一些	天	患病的	开始	给予	你	真实的	航班	操作说明	.

总有一天我会开始给你提供真正的飞行指导。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] .

This	**is**	**just**	**a**	**makeshift**	**.**
这	是	只是	一个	临时搭建	.

这只是个临时方案。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] — [ðɪs] [pleɪn] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] - .

Oh	**,**	**I**	**forgot**	**—**	**this**	**plane**	**is**	**a**	**bit**	**noseheavy**	**.**
哦	,	我	忘了	—	这	飞机	是	一个	少量	-	.

哦，我忘了——这架飞机有点机头过重。

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

Don't	**let**	**it**	**worry**	**you**	**.**
不	让	它	担心	你	.

别为此担心。

[kiːp] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ɑːn][jʊr; jər] [wiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪps] .

Keep	**pulling**	**back**	**on**	**your**	**wheel**	**as**	**she**	**dips**	**.**
保持	拉	后退	在	你的	车轮	作为	她	蘸酱	.

当她下沉时，继续向后拉方向盘。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] ? ”

All	**ready**	**to**	**take**	**over**	**?**	**”**
全部	准备好	到	拿	超过	?	”

准备好接管了吗?

“ — ['rɛdiz] ['brʌðər] ! ”

“	**—**	**Ready's**	**brother**	**!**	**”**
”	—	准备好了	兄弟	!	”

“——雷迪的哥哥！”

“ [oʊ'keɪ] .

“	**Okay**	**.**
”	好的	.

“好的。

[ʃiːz] [jɔːrz] .

She's	**yours**	**.**
她是	你的	.

她是你的。

[flai][hɜːr; hər] !

Fly	**her**	**!**
飞	她	!

让她飞吧！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [bɪl] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self]
" With an eye on his assistant , Bill gave up the controls and busied himself
" 和 一个 眼睛 在 他的 助手 , 账单 给予 向上 这 控制 和 忙碌 他自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærəʃuːt] .
with the parachute .
和 这 降落伞 .

"比尔一边留意着他的助手，一边放弃了控制权，忙着打开降落伞。"

[ðæt] [dʒɑːb] [kəm'pliːtɪd] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [kɔːrd][wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd]
That job completed he made sure the release cord was in working order and
那 工作 完全的 他 制成 当然 这 发布 绳索 曾是 在 在职的 命令 和
[spoʊk] [tuː; tə][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .
spoke to Osceola .
辐 到 奥西奥拉 .

完成那项工作后，他确认释放绳运转正常，然后与奥西奥拉交谈。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] .
" You're doing fine .
" 你是 正在做 美好的 .

"你做得很好。"

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [naʊ] .
I'll take her back now .
患病的 拿 她 后退 现在 .

我现在就把她带回去。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .
There's something else I want to say .
有 某物 别的 我 想 到 说 .

我还有些话想说。

[wiːl] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] ['evəgleidz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
We'll be over the Everglades in a few minutes .
出色地 是 超过 这 大沼泽地 在 一个 很少 分钟 .

我们几分钟后就会飞越大沼泽地。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] .
And those guys in the cabin will be getting nervous .
和 那些 伙计们 在 这 舱 将要 是 获得 紧张的 .

船舱里的那些家伙肯定会开始紧张。

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [fæst] .
When the trouble comes , it will come fast .
什么时候 这 麻烦 来 , 它 将要 来 快速地 .

麻烦来临时，会来得很快。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] — [dəunt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌmp] !
If the ship gets out of control — don't stay with it — jump !
如果 这 船 获得 出去 的 控制 — 不 停留 和 它 — 跳 !

如果船失控了——不要待在船上——跳下去!

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [kɔːrd][ɑːn][jʊr; jər] ['pærəʃuːt] .
And don't forget to pull the release cord on your parachute .
和 不 忘记 到 拉 这 发布 绳索 在 你的 降落伞 .

别忘了拉开降落伞的释放绳。

[pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][sæm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ʌp] .
Pass the word to Sam and tell him to stand up .
经过 这 单词 到 山姆 和 告诉 他 到 站立 向上 .

把话转告给山姆，让他站起来。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] ， [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪv] [ə; eɪ][hænd] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ，

And	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**if**	**I**	**should**	**wave**	**a**	**hand**	**above**	**my**	**head**	**,**
和	，	经过	这	方式	，	如果	我	应该	海浪	一个	手	多于	我的	头	，

顺便说一句，如果我挥动一下手，

[dʒʌmp] ['eniweɪ] — [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [get] [ðæt] ? ”

jump	**anyway**	**—**	**don't**	**wait**	**for**	**me**	**—**	**get**	**that**	**?**	**”**
跳	反正	—	不	等待	为了	我	—	得到	那	?	”

不管怎样，跳吧——别等我——明白吗?

“ [juː; jʊ] [bet] .

“	**You**	**bet**	**.**
”	你	赌注	.

“当然。”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [pʊld] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] [pæd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	**Osceola**	**pulled**	**a**	**pencil**	**and**	**small**	**pad**	**from**	**the**	**pocket**	**of**	**his**
”	奥西奥拉	拉	一个	铅笔	和	小的	软垫	从	这	口袋	的	他的

['dʒʌmpər] .

jumper	**.**
套头衫	.

奥西奥拉从套头衫口袋里掏出一支铅笔和一个小记事本。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] [tuː; tə][sæm] .

He	**wrote**	**a**	**few**	**lines**	**and**	**passed**	**the**	**slip**	**of**	**paper**	**to**	**Sam**	**.**
他	写道	一个	很少	线条	和	通过了	这	滑	的	纸	到	山姆	.

他写了几行字，然后把纸条递给了山姆。

“ [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [set] ， ” ['ædɪd] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]

“	**Just**	**one**	**thing**	**more**	**and**	**then**	**we're**	**set**	**,**	**”**	**added**	**Bill**	**into**	**the**	**transmitter**
”	只是	一	事物	更多的	和	然后	是	放	，	”	额外	账单	进入	这	发射机

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

on	**his**	**chest**	**.**
在	他的	胸部	.

“再完成一件事我们就万事俱备了，”比尔对着胸前的发射器补充道。

“ [hæv; həv][jʊr; jər] [gʌn] ['hændi] — [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Have**	**your**	**gun**	**handy**	**—**	**and**	**don't**	**be**	**afraid**	**to**	**use**	**it**	**.**
”	有	你的	枪	便利	—	和	不	是	害怕的	到	使用	它	.

“把枪放在手边——不要害怕使用它。”

[gʊd] [lʌk] , [oʊld] [skeɪt] . ”

Good	**luck**	**,**	**old**	**skate**	**.**	**”**
好的	运气	，	老的	滑冰	.	”

祝你好运，老家伙。

“ [gʊd] [lʌk] , [bɪl] . ”

“	**Good**	**luck**	**,**	**Bill**	**.**	**”**
”	好的	运气	，	账单	.	”

“祝你好运，比尔。”

“ [get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [foʊn] [set] [naʊ] .

“	**Get**	**rid**	**of**	**your**	**phone**	**set**	**now**	**.**
”	得到	摆脱	的	你的	电话	放	现在	.

“现在就把你的手机扔掉。”

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

We	**won't**	**need**	**it**	**for**	**the**	**present**	**.**
我们	惯于	需要	它	为了	这	展示	.

我们目前不需要它。

[ðə; ði][kɔːrd] [maɪt] [get]['tæŋg(ə)ld][ɪn] [θɪŋz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rʌf] - [haʊs] .

The	cord	might	get	tangled	in	things	if	there's	a	rough	-	house	.
这	绳索	可能	得到	纠缠不清	在	事物	如果	有	一个	粗糙的	-	房子	.

如果玩闹过于激烈，电线可能会缠绕在一起。

〃 [hiː; hi] [strɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hedgɪr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]

〃	He	stripped	his	own	headgear	and	turned	his	full	attention	to	guiding	the
〃	他	脱衣舞	他的	自己的	帽子	和	转向	他的	满的	注意力	到	指导	这

[æm'fɪbiən] .

amphibian	.
两栖动物	.

他摘下自己的头盔，全神贯注地引导这只两栖动物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst][ðə; ði][bɪg] ['saɪprəs] [naʊ] , [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['evəgleidz] .

They	were	past	the	Big	Cypress	now	,	and	far	below	lay	the	Everglades	.
他们	是	过去的	这	大的	柏	现在	,	和	远的	以下	躺	这	大沼泽地	.

他们现在已经越过了大柏树，远处就是佛罗里达大沼泽地。

[ðɪs] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kaʊntɪd] ['aɪləndz] , [sʌm; səm]

This	western	edge	of	the	great	lake	was	dotted	with	uncounted	islands	,	some
这	西	边缘	的	这	伟大的	湖	曾是	虚线	和	未统计的	岛屿	,	一些

[lɑːrdʒ] , [sʌm; səm] [smɔːl] ,

large	,	some	small	,
大的	,	一些	小的	,

这个大湖的西岸星罗棋布着无数岛屿，有的很大，有的很小。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] ['fɔːrɪst] [groʊθ] .

and	all	covered	with	a	luxuriant	forest	growth	.
和	全部	涵盖	和	一个	茂盛的	森林	生长	.

整个区域都被茂密的森林覆盖着。

[haɪ] ['sɔːgrɑːs] [hɪd][ðə; ði]['wɔːtər] , [seɪv] [ɪn] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l] ['tʃænlz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːrk] ,

High	sawgrass	hid	the	water	,	save	in	numerous	little	channels	wandering	in	a	network	,
高的	锯齿草	隐藏	这	水	,	节省	在	很多的	小的	频道	漫游	在	一个	网络	,

高高的锯齿草遮蔽了水面，只有无数蜿蜒曲折的小水渠透出水来。

['sʌmtaɪmz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk][end] , ['sʌmtaɪmz] ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː] [klɪr] ['speɪsɪz] [ə'bluːm]

sometimes	coming	to	a	blank	end	,	sometimes	broadening	into	clear	spaces	abloom
有时	未来	到	一个	空白的	结尾	,	有时	扩大	进入	清除	空间	盛开

[wɪð; wɪθ][pɑːnd] ['liliz] .

with	pond	lilies	.
和	池塘	百合花	.

有时以空白的尽头结束，有时则扩展成开阔的空间，池塘里盛开着睡莲。

[ðɪs] [flæt] , ['ræðər] [mə'nɑːtənəs] ['lændskeɪp] [spred] [ɑːn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

This	flat	,	rather	monotonous	landscape	spread	on	and	out	as	far	as	the	eye
这	平坦的	,	相当	单调	景观	传播	在	和	出去	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

这片平坦而单调的景色一眼望不到边。

[bɪl] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [hed] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Bill	had	decided	that	it	would	be	well	to	head	farther	into	the	north	,
账单	有	决定	那	它	会	是	出色地	到	头	更远	进入	这	北	,

比尔决定最好继续向北走。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːr] .

when	he	felt	the	vibration	of	a	sudden	jar	.
什么时候	他	毛毡	这	振动	的	一个	突然	罐	.

当他感觉到突然震动时。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [kræʃt] ['oʊpən][ænd; ənd] [tu:] [men] [spræŋ]

His	head	snapped	round	as	the	cabin	door	crashed	open	and	two	men	sprang
他的	头	啪啪	圆形的	作为	这	舱	门	崩溃了	打开	和	二	男人	弹簧

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .

into	the	cockpit	.
进入	这	座舱	.

他的头猛地转过，只见机舱门猛地打开，两名男子跳进了驾驶舱。

[bəuθ] [held] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] .

Both	held	revolvers	and	behind	them	crowded	the	other	passengers	.
两个都	握住	左轮手枪	和	在后面	他们	挤	这	其他	乘客	.

两人都手持左轮手枪，身后挤满了其他乘客。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wi:l] ['fɔ:rwərd] , [ðen] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɑ:rpli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Instinctively	he	pushed	his	wheel	forward	,	then	pulled	it	sharply	toward	him	.
本能地	他	推动	他的	车轮	向前	,	然后	拉	它	尖锐地	朝向	他	.

他本能地向前推了推车轮，然后猛地向自己方向拉了拉。

[ðə; ði] [pleɪn] [noʊzd] ['oʊvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [moʊ'mentəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪp][ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t]

The	plane	nosed	over	and	with	increased	momentum	from	the	dip	it	shot
这	飞机	鼻子	超过	和	和	增加	势头	从	这	蘸	它	射击

['ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['æŋg(ə)l] .

upward	at	a	precipitous	angle	.
向上	在	一个	陡峭	角度	.

飞机机头向下倾斜，由于倾斜产生的动量增加，飞机以极陡的角度向上冲去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ]

The	result	so	far	as	her	passengers	were	concerned	was	much	as	though
这	结果	所以	远的	作为	她	乘客	是	担心的	曾是	很多	作为	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedi] ['sɜ:rkəs] [hɔ:rs] [hu:] ['sʌd(ə)nli]

they	had	been	standing	on	the	broad	back	of	a	steady	circus	horse	who	suddenly
他们	有	到过	常设	在	这	广阔	后退	的	一个	稳定的	马戏团	马	WHO	突然

[ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] ['ɪntu:][æn; ən] ['aʊtˌlɔd] ['brɑ:ŋkoʊ] — [ænd; ənd] [bʌkt] !

metamorphosed	into	an	outlawed	bronco	—	and	bucked	!
变态	进入	一个	被禁止的	野马	—	和	反抗	!

对她的乘客来说，结果就像他们站在一匹稳重的马戏团骏马宽阔的背上，而这匹马突然变成了一匹被禁止的野马——然后开始狂跳！

['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['bæləns] [æz; əz][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [noʊzd] ['oʊvər] ,

Losing	their	balance	as	the	amphibian	nosed	over	,
输	他们的	平衡	作为	这	两栖动物	鼻子	超过	,

当那只两栖动物俯冲下来时，它们失去了平衡。

[ðə; ði] ['gæŋstəz] [wɜ:r; wər] [hə:ld] ['bækwərdz] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [mə'nu:vər] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ]

the	gangsters	were	hurled	backwards	by	the	second	maneuver	and	landed	in	a
这	黑帮分子	是	投掷	向后	经过	这	第二	演习	和	登陆	在	一个

['sprɔ:lɪŋ] [hi:p] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,

sprawling	heap	by	the	door	,
蔓延	堆	经过	这	门	,

第二次攻击将歹徒们击退，他们摔倒在门口，四仰八叉地躺成一团。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [aɪl] .

and	along	the	cabin	aisle	.
和	沿着	这	舱	走道	.

以及沿着机舱过道。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:rd] .

A	bullet	crashed	into	the	instrument	board	.
一个	子弹	崩溃了	进入	这	乐器	木板	.

一颗子弹击中了仪表盘。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [mɪst] ['bɪlz] [hed] [baɪ][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

It	had	missed	Bill's	head	by	the	fraction	of	an	inch	.
它	有	错过	法案的	头	经过	这	分数	的	一个	英寸	.

它离比尔的头只有不到一英寸的距离。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]

And	although	he	knew	that	the	duration	of	his	life	would	probably	be	a
和	虽然	他	知道	那	这	期间	的	他的	生活	会	大概	是	一个

['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

matter	of	seconds	,
事情	的	秒	,

尽管他知道自己的生命可能只有短短几秒钟，

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

he	stuck	to	his	post	.
他	卡住	到	他的	邮政	.

他坚守岗位。

['fɔːrwərd] [went] [hɪz; ɪz] [wiːl] [əˈgen] ,

Forward	went	his	wheel	again	,
向前	去	他的	车轮	再次	,

他的车轮再次向前转动。

[ðə; ði] [pleɪn] ['lɛvəld] [ɔːf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] - [aɪd] ['ɪndiən] [bɪ'saɪd]

the	plane	leveled	off	and	with	a	glance	at	the	calm	-	eyed	Indian	beside
这	飞机	平整	离开	和	和	一个	瞥一眼	在	这	冷静的	-	眼睛	印度	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

飞机平稳飞行后，他瞥了一眼身旁眼神平静的印度人，

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

he	held	up	his	right	hand	.
他	握住	向上	他的	正确的	手	.

他举起了右手。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — - [twɪkst]

CHAPTER	XII	—	'	TWIXT
章	十二	—	-	中间

第十二章——“TWIXT”

[wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtər]

WIND	AND	WATER
风	和	水

风与水

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [bɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnər]

Osceola	stood	up	and	gave	Bill	a	questioning	glance	which	said	plainer
奥西奥拉	站立	向上	和	给予	账单	一个	提问	瞥一眼	哪个	说	更朴素

[ðæn; ðən][wɜːrdz] — “ ['fɜːrðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [pliːz] ?

than	words	—	“	Further	directions	,	please	?
比	字	—	“	更远	方向	,	请	?

奥西奥拉站起身，用一种询问的眼神看着比尔，那眼神比任何言语都更能表达他的意思——“请问还有什么指示吗？”

” [bɪl] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] [ɔskiːoʊləs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

”	Bill	motioned	toward	the	lower	wing	section	on	Osceola's	side	of	the	plane	,
”	账单	示意	朝向	这	降低	翼	部分	在	奥西奥拉的	边	的	这	飞机	,

[maʊðd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [dʒʌmp] ,

mouthed	the	word	“	jump	,
嘴巴	这	单词	“	跳	,

比尔朝飞机奥西奥拉一侧的下翼做了个手势，用口型说了句“跳”，

" [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [pʊl] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærəʃuːt] ['hɑːrnɪs] .

"	and	patted	the	pull	ring	on	his	own	parachute	harness	.
"	和	轻拍	这	拉	戒指	在	他的	自己的	降落伞	马具	.

“然后拍了拍自己降落伞背带上的拉环。”

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ['ɑːntə][ðə; ði] [wɪŋ] .

Osceola	scrambled	out	of	the	cockpit	onto	the	wing	.
奥西奥拉	打乱	出去	的	这	座舱	到	这	翼	.

奥西奥拉从驾驶舱里爬出来，跳到机翼上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['intəplein] [strʌt] [ænd; ənd] ['bekənd] [sæm][tuː; tə]

For	a	moment	he	clung	to	an	interplane	strut	and	beckoned	Sam	to
为了	一个	片刻	他	紧紧抓住	到	一个	层间	支撑	和	招手	山姆	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

他抓住机舱支柱片片刻，示意萨姆跟上。

[sæm] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['niːgroʊz] [feɪs] ,

Sam	hurried	after	him	,	although	from	the	expression	on	the	negro's	face	,
山姆	慌忙	后	他	,	虽然	从	这	表达	在	这	黑人的	脸	,

山姆赶紧跟了上去，尽管从黑人脸上的表情来看，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

it	was	evident	that	he	was	terrified	.
它	曾是	明显	那	他	曾是	恐惧	.

他显然非常害怕。

[bɪl] [sɔː] [hɪm; ɪm] [krɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [edʒ] [wer] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [stʊd] .

Bill	saw	him	crawl	across	the	wing	to	the	rear	edge	where	Osceola	stood	.
账单	锯	他	爬行	穿过	这	翼	到	这	后部	边缘	在哪里	奥西奥拉	站立	.

比尔看到他爬过机翼，来到奥西奥拉站立的后缘。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [strʌt] ,

Then	as	the	old	man	got	to	his	feet	,	still	clinging	frantically	to	the	strut	,
然后	作为	这	老的	男人	得到	到	他的	脚	,	仍然	依恋	疯狂地	到	这	支撑	,

然后，当老人站起身来时，仍然拼命地抓住支架，

[ðə; ði] ['semɪnoʊl] , ['feɪsɪŋ] ['fɔːrwərd] , [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊl] [rɪŋ] .

the	Seminole	,	facing	forward	,	gave	a	tug	on	his	pull	ring	.
这	塞米诺尔人	,	面向	向前	,	给予	一个	拖船	在	他的	拉	戒指	.

塞米诺尔人面向前方，拉了一下他的拉环。

[ðə; ði] [siːt] [pæk] ['pærəʃuːt] ['belɪd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt]

The	seat	pack	parachute	bellied	out	behind	him	and	he	disappeared	from	sight
这	座位	盒	降落伞	肚子	出去	在后面	他	和	他	消失	从	视线

.

:
.

他身后的座椅降落伞打开了，他消失在了视线中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [bɪl] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

At	the	same	instant	,	Bill	felt	a	heavy	hand	on	his	shoulder	,
在	这	相同的	立即的	,	账单	毛毡	一个	重的	手	在	他的	肩膀	,

就在同一时刻，比尔感到一只沉重的手搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [blæk] ['mʌzl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	blue	-	black	muzzle	of	an	automatic	was	pushed	into	his	face	.
和	这	蓝色的	-	黑色的	枪口	的	一个	自动的	曾是	推动	进入	他的	脸	.

一把自动步枪的蓝黑色枪口抵在了他的脸上。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [gʌn] .

Instinctively	**he**	**leaned**	**forward**	**to**	**dodge**	**the**	**gun**	**.**
本能地	他	倾斜	向前	到	躲闪	这	枪	.

他本能地向前倾身躲开了枪。

[ðə; ði] [wiːl] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kaʊ] ['poʊni] ,

The	**wheel**	**went**	**with**	**him**	**,**	**and**	**bucking**	**like**	**a**	**frightened**	**cow**	**pony**	**,**
这	车轮	去	和	他	,	和	颠簸	喜欢	一个	害怕	奶牛	小马	,

车轮跟着他一起转动，像一匹受惊的小牛驹一样颠簸着。

[ðə; ði] [bɪg] [pleɪn] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [noʊz] [daɪv] .

the	**big**	**plane**	**shot**	**into**	**a**	**nose**	**dive**	**.**
这	大的	飞机	射击	进入	一个	鼻子	潜水	.

那架大型飞机突然俯冲下去。

[ðɪs] [mə'nuːvər] [sent] ['bɪlz] [æn'tægənɪst] ['sprɔːlɪŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [joʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ]

This	**maneuver**	**sent**	**Bill's**	**antagonist**	**sprawling**	**onto**	**the**	**wooden**	**yoke**	**to**	**which**	**both**
这	演习	发送	法案的	反派	蔓延	到	这	木制的	轭	到	哪个	两个都

[wiːlz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] ,

wheels	**were**	**attached**	**,**
车轮	是	随附的	,

这一招让比尔的对手摔倒在连接两个轮子的木制轭架上。

['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

forcing	**it**	**forward**	**as**	**far**	**as**	**it**	**would**	**go**	**.**
强制	它	向前	作为	远的	作为	它	会	去	.

强迫它向前移动尽可能远。

[ðə; ði] ['gæŋstərz] [hed] [smæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ɪ'nɜːrt] .

The	**gangster's**	**head**	**smashed**	**into**	**the**	**instrument**	**board**	**and**	**he**	**lay**	**inert**	**.**
这	黑帮分子	头	粉碎	进入	这	乐器	木板	和	他	躺	惰性	.

黑帮分子的头撞在了仪表盘上，他一动不动地躺在那里。

[hɪm'self] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðə; ði] [æm'fɪbiənz] [daɪv] , [bɪl] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [seɪv]

Himself	**thrown**	**forward**	**by**	**the**	**amphibian's**	**dive**	**,**	**Bill**	**caught**	**at**	**the**	**seat**	**to**	**save**
他本人	抛掷	向前	经过	这	两栖动物的	潜水	,	账单	捕捉	在	这	座位	到	节省

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

his	**own**	**head**	**.**
他的	自己的	头	.

比尔被两栖动物俯冲的冲击力甩了出去，他一把抓住座位才保住了性命。

[ðə; ði] ['mænz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːdi] [pri'ventid] ['eni] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['elɪveɪtəz] [ɔːr] ['eɪlərɒnz] .

The	**man's**	**unconscious**	**body**	**prevented**	**any**	**manipulation**	**of**	**elevators**	**or**	**ailerons**	**.**
这	男人的	无意识	身体	阻止	任何	操纵	的	电梯	或者	副翼	.

该男子昏迷不醒，无法操控升降舵或副翼。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] ,

The	**plane**	**was**	**beyond**	**his**	**control**	**,**
这	飞机	曾是	超过	他的	控制	,

飞机已经超出他的控制范围了。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['ɜːrθwərd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] ['θrɑːtl] [æt; ət] [ə; eɪ] [her] - ['reɪzɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv]

and	**racing**	**earthward**	**with**	**wide**	**open**	**throttle**	**at**	**a**	**hair**	**-**	**raising**	**rate**	**of**
和	赛车	向地球	和	宽的	打开	风门	在	一个	头发	-	提高	速度	的

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

并以惊人的速度全速冲向地球。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [seɪv] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] :

He	**must**	**save**	**himself**	**if**	**he**	**could**	**:**
他	必须	节省	他自己	如果	他	可以	:

他必须尽力自救：

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r][soʊ][ðə; ði][bɪg] ['erkræft] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv]

within	a	second	or	so	the	big	aircraft	would	be	but	a	twisted	mass	of
之内	一个	第二	或者	所以	这	大的	飞机	会	是	但	一个	扭曲	大量的	的

['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] [bɪ'loʊ] .

burning	wood	and	metal	flaming	in	the	swamp	below	.
燃烧	木头	和	金属	炽盛	在	这	沼泽	以下	.

不出几秒钟，这架大型飞机就会变成一团燃烧的木头和金属残骸，坠落在下面的沼泽地里。

['lʌkɪli] , [ðə; ði]['paɪləts] ['kɑ:kpɪt] [hæd; həd][noʊ] [ru:f] .

Luckily	,	the	pilot's	cockpit	had	no	roof	.
幸运的是	,	这	飞行员的	座舱	有	不	屋顶	.

幸运的是，飞行员的驾驶舱没有顶棚。

[bɪl] ['drægd] [hɪm'self] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] , [wɪtʃ] ,

Bill	dragged	himself	on	to	the	back	of	his	seat	,	which	,
账单	拖拽	他自己	在	到	这	后退	的	他的	座位	,	哪个	,

比尔拖着疲惫的身体坐到椅背上，

[naʊ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪnz] ['ɔ:lmoʊst]['vɜ:rtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

now	due	to	the	plane's	almost	vertical	position	,	had	become	a	small	,
现在	到期的	到	这	飞机的	几乎	垂直的	位置	,	有	变得	一个	小的	,

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]['plætfɔ:rm] .

horizontal	platform	.
水平的	平台	.

由于飞机几乎垂直的位置，现在变成了一个小型水平平台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [pʊl] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærəʃu:t] [pæk] ,

With	a	hand	on	the	pull	ring	of	his	parachute	pack	,
和	一个	手	在	这	拉	戒指	的	他的	降落伞	盒	,

他一只手放在降落伞背包的拉环上，

[hi:; hi] [daɪvd] [hed] [fɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:kˌpɪts] [kaʊl] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['i:θər] .

he	dived	head	first	over	the	cockpit's	cowl	into	the	open	ether	.
他	潜水	头	第一的	超过	这	驾驶舱的	兜帽	进入	这	打开	醚	.

他一头栽过驾驶舱的引擎盖，跃入茫茫宇宙。

[ðə; ði] [ə'pru:vd] [taɪps] [ʌv; əv] ['pærəˌʃʊt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mænjuəli] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [fri:] [taɪp] .

The	approved	types	of	parachutes	are	the	manually	operated	free	type	.
这	得到正式认可的	类型	的	降落伞	是	这	手动	经营的	自由的	类型	.

获准使用的降落伞类型为手动操作的自由式降落伞。

[ə; eɪ] “ [fri:] ” [taɪp] ['pærəʃu:t] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn][wʌn]['ju:nɪt] ,

A	“	free	”	type	parachute	is	one	that	is	complete	in	one	unit	,
一个	“	自由的	”	类型	降落伞	是	一	那	是	完全的	在	一	单元	,

“自由式”降落伞是指一体式的完整降落伞。

[stræpt] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['eɪvieɪtər][baɪ][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['hɑ:rnɪs] ,

strapped	to	the	person	of	an	aviator	by	a	suitable	harness	,
绑带	到	这	人	的	一个	飞行员	经过	一个	合适的	马具	,

通过合适的安全带固定在飞行员身上，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ə'tætʃmənts] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði] ['erkræft] .

and	one	that	has	no	attachments	whatever	to	the	aircraft	.
和	一	那	有	不	附件	任何	到	这	飞机	.

并且没有与飞机有任何连接。

[ə; eɪ] “ ['mænjuəli] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ” ['pærəʃuːt] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ˌʌn'pæk] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wen] [ðə; ði]

A	“	manually	operated	”	parachute	is	one	that	will	unpack	automatically	when	the
一个	“	手动	经营的	”	降落伞	是	一	那	将要	解包	自动地	什么时候	这

['werər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

wearer	gives	a	slight	pull	on	the	ring	located	in	a	readily	accessible	place	on	the
佩戴者	给予	一个	轻微	拉	在	这	戒指	位于	在	一个	容易	可访问	地方	在	这

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

“手动操作”降落伞是指当穿着者轻轻拉动位于安全带上易于操作的环时，降落伞会自动展开的降落伞。

[ðə; ði]['eɪvieɪtər][kæn; kən]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] [dʒʌst] [wen] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['erpleɪn] [ɔːr]

The	aviator	can	open	his	parachute	just	when	clear	of	the	disabled	airplane	or
这	飞行员	能	打开	他的	降落伞	只是	什么时候	清除	的	这	已禁用	飞机	或者

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [friː] [drɑːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ['rekɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [pər'sʊ]

he	can	make	a	long	free	drop	away	from	burning	wreckage	or	a	pursuing
他	能	制作	一个	长的	自由的	降低	离开	从	燃烧	残骸	或者	一个	追求

['enəmi] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pulz] [ðə; ði] [rɪŋ] .

enemy	plane	before	he	pulls	the	ring	.
敌人	飞机	前	他	拉	这	戒指	.

飞行员可以在离开失事飞机后立即打开降落伞，也可以在拉动降落伞拉环之前，从燃烧的残骸或追击的敌机处进行一次长距离的自由落体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [bɪl] [dɪd][nɑːt] [pʊl] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mænjuəli] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ,

And	this	is	why	Bill	did	not	pull	the	ring	on	his	manually	operated	,
和	这	是	为什么	账单	做过	不是	拉	这	戒指	在	他的	手动	经营的	,

这就是为什么比尔没有拉动他手动操作的拉环的原因。

[friː] ['pærəʃuːt] [bɪ'fɔːr] ['daɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiən] .

free	parachute	before	diving	out	of	the	amphibian	.
自由的	降落伞	前	潜水	出去	的	这	两栖动物	.

在跳出两栖动物之前打开降落伞。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr] [er] [bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] ,

Should	the	body	or	air	bag	of	the	chute	come	in	contact	with	the	plane	,
应该	这	身体	或者	空气	包	的	这	滑槽	来	在	接触	和	这	飞机	,

如果降落伞主体或气囊与飞机发生接触，

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kræʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	naturally	crash	with	it	.
他	会	自然	碰撞	和	它	.

他自然会和它撞上去。

[bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪnd] ['pærəʃuːt] ['dʒʌmpər] .

Bill	was	not	a	trained	parachute	jumper	.
账单	曾是	不是	一个	受过训练	降落伞	套头衫	.

比尔并非受过专业训练的跳伞运动员。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪviˌeɪtərz] ['treɪnɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['speʃəlaɪz] [ɪn]

That	part	of	an	aviator's	training	is	usually	confined	to	those	who	specialize	in
那	部分	的	一个	飞行员的	训练	是	通常	受限	到	那些	WHO	专业化	在

['laɪtər] - [ðæn; ðən] - [er] [krɑːft] ,

lighter	-	than	-	air	craft	,
打火机	-	比	-	空气	工艺	,

飞行员训练的这一部分通常仅限于那些专门驾驶轻于空气飞行器的飞行员。

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] ['paɪlət] .

and	Bill	was	a	heavier	-	than	-	air	pilot	.
和	账单	曾是	一个	较重	-	比	-	空气	飞行员	.

比尔是一名重于空气的飞机飞行员。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

The	sensation	of	diving	into	the	air	,
这	感觉	的	潜水	进入	这	空气	,

跃入空中的感觉，

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

several	thousand	feet	above	the	earth	was	anything	but	a	pleasant	one	.
一些	千	脚	多于	这	地球	曾是	任何事物	但	一个	令人愉快的	一	.

离地数千英尺的高空绝非令人愉快的地方。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['stedi] .

But	his	nerves	were	steady	.
但	他的	神经	是	稳定的	.

但他情绪沉稳。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	kept	his	head	.
他	保留	他的	头	.

他保持了冷静。

“ [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] ['aʊtwərdz] [ænd; ənd] [daʊn] . . .

“	One	,	”	he	said	to	himself	,	as	he	sprang	outwards	and	down	.	.	.
”	一	,	”	他	说	到	他自己	,	作为	他	弹簧	向外	和	向下	.	.	.

“一，”他一边自言自语，一边向外跃下……

“ [tuː] — ” [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

“	Two	—	”	He	felt	his	body	twisting	in	his	fall	.
”	二	—	”	他	毛毡	他的	身体	扭曲	在	他的	落下	.

“二——”他感到身体在坠落中扭曲。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kætəˌpʌltɪŋ] ['ɜːrθwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv] ['nɪrli] - [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

He	knew	he	was	catapulting	earthward	at	a	falling	speed	of	nearly	400	miles	per	hour	.
他	知道	他	曾是	弹射	向地球	在	一个	坠落	速度	的	几乎	-	英里	每	小时	.

他知道自己正以接近每小时 400 英里的速度向地面坠落。

“ [θriː] !

“	Three	!
”	三	!

“三！

” [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊl] [rɪŋ] .

”	He	jerked	on	the	pull	ring	.
”	他	猛地一抖	在	这	拉	戒指	.

他猛地拉了一下拉环。

[wʊd] [ðə; ði] [ʃuːt] ['oʊpən] ?

Would	the	chute	open	?
会	这	滑槽	打开	?

滑槽会打开吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ?

Would	it	be	capable	of	withstanding	the	shock	incurred	by	the	weight	of	his	body	falling	at	this	terrific	rate	of	speed	?
会	它	是	有能力的	的	承受	这	震惊	已发生	经过	这	重量	的	他的	身体	坠落	在	这	了不起	速度	的	速度	?

它能否承受住他以如此惊人的速度坠落所带来的冲击力?

([hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][æn; ən] [er] [ʃuːt] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd]

(	He	knew	that	the	average	time	required	for	an	air	chute	to	open	and
(	他	知道	那	这	平均的	时间	必需的	为了	一个	空气	滑槽	到	打开	和

[ə'suːm] ['nɔːrm(ə)l] [dɪ'sent] [ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn][ænd; ənd] [θriː] - [fɪfθs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər]

assume	normal	descent	is	approximately	one	and	three	-	fifths	seconds	after
认为	普通的	下降	是	大约	一	和	三	- 五分之一		秒	后

[ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][kɔːrd][hæz; həz] [bɪn] [pʊld]) .

the	rip	cord	has	been	pulled	)	.
这	撕裂	绳索	有	到过	拉	)	.

（他知道，从拉开降落伞拉绳到气伞打开并开始正常下降，平均需要大约一又五分之三秒。）

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪr] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

But	that	mere	second	and	a	fraction	seemed	interminable	.
但	那	仅仅	第二	和	一个	分数	似乎	没完没了	.

但那短短的一秒零几分，却感觉无比漫长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] . . . ['fɔːlɪŋ] . . .

He	was	falling	.	.	.	falling	.	.	.
他	曾是	坠落	.	.	.	坠落	.	.	.

他正在坠落……坠落……

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [ðæt] [rentʃt] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [tens] ['bɑːdi] .

There	came	a	sudden	jerk	that	wrenched	every	muscle	in	his	tense	body	.
那里	来了	一个	突然	混蛋	那	扭动	每一个	肌肉	在	他的	紧张	身体	.

突然一阵猛烈的抽搐，让他紧绷的身体每一块肌肉都颤抖了一下。

[hɪz; ɪz][prə'dʒekt(ə)l] - [laɪk] [spiːd] [dɪ'kriːst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sʌdnnəs] ,

His	projectile	-	like	speed	decreased	with	uncomfortable	suddenness	,
他的	弹丸	-	喜欢	速度	减少	和	不舒服	突然	,

他像弹丸一样的速度突然骤然下降，令人感到不适。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌt]

and	he	was	swung	round	and	upward	to	find	himself	sitting	in	what
和	他	曾是	摇摆	圆形的	和	向上	到	寻找	他自己	坐着	在	什么

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

amounted	to	a	swing	,
金额	到	一个	摇摆	,

他被旋转着向上抛起，发现自己坐在一个类似秋千的东西里。

[wɪð; wɪθ] ['webɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdi] .

with	webbing	representing	the	ropes	on	either	side	of	his	aching	body	.
和	织带	代表	这	绳索	在	任何一个	边	的	他的	疼痛	身体	.

织带象征着他疼痛身体两侧的绳索。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ðə; ði] ['webɪŋ]

Looking	up	,	he	saw	that	slightly	above	his	head	and	within	reach	,	the	webbing
寻找	向上	,	他	锯	那	轻微地	多于	他的	头	和	之内	抵达	,	这	织带

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ,

divided	into	two	,
分割	进入	二	,

他抬头望去，发现就在他头顶上方不远处，触手可及的地方，蛛网分成了两部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɔːr] [smɔːl] [kɔːrdz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	shrouds	or	small	cords	leading	to	the	outer	edge	of	the
和	那	这	裹尸布	或者	小的	绳索	领导	到	这	外	边缘	的	这

['pærəʃuːt] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [hiː; hi] [wɔːr] ,

parachute	were	here	attached	to	the	harness	he	wore	,
降落伞	是	这里	随附的	到	这	马具	他	穿着	,

而通往降落伞外缘的伞绳或细绳就连接在他所穿的背带上。

[ɪn] [fɔːr] ['pleɪsɪz] .

in	**four**	**places**	**.**
在	四	地方	.

在四处地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['waɪldli] .

He	**was**	**swaying**	**wildly**	**.**
他	曾是	摇晃	疯狂地	.

他剧烈摇晃着。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ] [roʊps] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

In	**an**	**effort**	**to**	**prevent**	**that**	**,**	**he**	**pulled**	**the**	**ropes**	**,**	**first**	**on**	**one**	**side**	**,**
在	一个	努力	到	防止	那	,	他	拉	这	绳索	,	第一的	在	一	边	,

为了阻止这种情况发生，他拉动了绳索，先是拉动了一侧的绳索。

[ðen] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

then	**on**	**the**	**other**	**.**
然后	在	这	其他	.

然后是另一边。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

All	**this**	**had**	**happened**	**in**	**an**	**inconceivably**	**short**	**space**	**of**	**time**	**.**
全部	这	有	发生	在	一个	难以想象	短的	空间	的	时间	.

这一切都发生在难以置信的短时间内。

[θriː] , ['pɑːsəbli] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [bɪl] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Three	**,**	**possibly**	**four**	**seconds**	**had**	**elapsed**	**since**	**Bill**	**had**	**sprung**	**out**	**of**
三	,	可能	四	秒	有	过去	自从	账单	有	弹簧	出去	的

[ðə; ðɪ] [duːmd] [æm'fɪbiən] .

the	**doomed**	**amphibian**	**.**
这	注定失败	两栖动物	.

从比尔从那只注定要死的两栖动物身上跳出来到现在已经过去了三到四秒钟。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['trʌblz] ,

For	**the**	**moment**	**,**	**his**	**mind**	**had**	**been**	**intent**	**upon**	**his**	**own**	**particular**	**troubles**	**,**
为了	这	片刻	,	他的	头脑	有	到过	意图	之上	他的	自己的	特别的	麻烦	,

此刻，他满脑子想的都是自己的烦恼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [swʌŋ] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] , ['meməri] [keɪm] [bæk] .

but	**now**	**that**	**he**	**swung**	**safely**	**in**	**his**	**harness**	**,**	**memory**	**came**	**back**	**.**
但	现在	那	他	摇摆	安全	在	他的	马具	,	记忆	来了	后退	.

但现在他安全地荡着安全带，记忆也回来了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɜːrθwərd] .

He	**turned**	**his**	**eyes**	**earthward**	**.**
他	转向	他的	眼睛	向地球	.

他把目光转向了地面。

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [smʌdʒd] [ðə; ðɪ] [klɪr]

Almost	**directly**	**below**	**him**	**,**	**a**	**column**	**of**	**black**	**smoke**	**smudged**	**the**	**clear**
几乎	直接地	以下	他	,	一个	柱子	的	黑色的	抽烟	模糊的	这	清除

[griːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑːmp] [græs] .

green	**of**	**the**	**swamp**	**grass**	**.**
绿色的	的	这	沼泽	草	.

几乎就在他正下方，一股黑烟笼罩了沼泽草地清澈的绿色。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] [klaʊd] , [red] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] ['skaɪwərd] .

At	**the**	**very**	**base**	**of**	**the**	**dark**	**cloud**	**,**	**red**	**tongues**	**of**	**flame**	**shot**	**skyward**	**.**
在	这	非常	根据	的	这	黑暗的	云	,	红色的	舌头	的	火焰	射击	向天空	.

在乌云的最底部，一道道红色的火焰直冲云霄。

[bɪl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['elsˌwer] .
Bill turned his gaze elsewhere .
账单 转向 他的 目光 别处 .

比尔将目光转向别处。

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [æz; əz][koʊld] - ['blʌdɪd] , [blæk] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ]
His former passengers were undoubtedly as cold - blooded , black - hearted a
他的 以前的 乘客 是 无疑 作为 寒冷的 - 血腥 , 黑色的 - 心地 一个
[bænd][ʌv; əv] ['vilənz] [æz; əz][hæd; həd]['evər] [lɪvd] ;
band of villains as had ever lived ;
乐队 的 反派 作为 有 曾经 居住地 ;

他以前的乘客无疑是有史以来最冷血、最黑心的一群恶棍；

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
still , they were , or had been human beings .
仍然 , 他们 是 , 或者 有 到过 人类 生物 .

然而，他们曾经是人类。

[ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [krə'meɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
And Bill had no desire to watch their cremation and the demolition of
和 账单 有 不 欲望 到 手表 他们的 火葬 和 这 拆除 的
[ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪn] .
a splendid plane .
一个 灿烂 飞机 .

比尔不想看到他们的遗体被火化，也不想看到一架漂亮的飞机被拆毁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
His eyes swept the horizon .
他的 眼睛 扫荡 这 地平线 .

他的目光扫过地平线。

[jes] , ['oʊvər][ðer; ðər][pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['westwərd] [tuː] ['pærəˌʃʊt] , [wʌn][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
Yes , over there perhaps a mile to westward two parachutes , one far below the
是的 , 超过 那里 也许 一个 英里 到 向西 二 降落伞 , 一 远的 以下 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

是的，在那边，大概往西一英里处，有两个降落伞，一个远远低于另一个。

[wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ɜːrθ] .
were floating down toward earth .
是 漂浮的 向下 朝向 地球 .

它们正缓缓向地球飘去。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wʌn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [tɔːl] [triːz] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .
Even as he looked , the farther one disappeared behind tall trees on an island .
甚至 作为 他 看起来 , 这 更远 一 消失 在后面 高的 树木 在 一个 岛 .

他望去，远处的那个人却消失在岛上高大的树木后面。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ Confound it all !
” 混杂 它 全部 !

“真是见鬼！”

[aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðoʊz] [tuː] ['ɪnəsnts] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] .
I clean forgot to tell those two innocents anything about landing .
我 干净的 忘了 到 告诉 那些 二 无辜者 任何事物 关于 降落 .

我完全忘了告诉那两个无辜的孩子关于着陆的事。

[hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — [its] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] !
Hope they don't get into trouble — it's my fault if they do !
希望 他们 不 得到 进入 麻烦 — 它是 我的 过错 如果 他们 做 !

希望他们别惹上麻烦——要是惹上麻烦都是我的错！

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [pər] ['sekənd] ,

"	He	knew	that	the	average	rate	of	descent	is	sixteen	feet	per	second	,
"	他	知道	那	这	平均的	速度	的	下降	是	十六	脚	每	第二	,

他知道平均下降速度是每秒十六英尺，

[ænd; ənd] [ən'les] [wʌn] [noʊz] [haʊ] ,

and	unless	one	knows	how	,
和	除非	一	知道	如何	,

除非懂得如何去做，

[ə; eɪ]['broʊkən][leg][ɔːr] [wɜːrs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['lændɪŋ] .

a	broken	leg	or	worse	may	be	the	outcome	of	an	inexperienced	landing	.
一个	破碎的	腿	或者	更糟	可能	是	这	结果	的	一个	缺乏经验	降落	.

经验不足的着陆可能会导致腿部骨折，甚至更严重的后果。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌk] [hæd; həd][held][soʊ][fɑːr] , [ə'pærəntli] .

But	their	luck	had	held	so	far	,	apparently	.
但	他们的	运气	有	握住	所以	远的	,	显然	.

但显然，他们的好运一直都在。

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər][bəuθ] ['sɪnjuːi] , [wel] - ['mʌsld] ['fɛloʊz] — [ðeɪ] [wʊd]

Osceola	and	Sam	were	both	sinewy	,	well	-	muscled	fellows	—	they	would
奥西奥拉	和	山姆	是	两个都	筋骨	,	出色地	-	肌肉发达	伙伴们	—	他们	会

['prɑːbəbli] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

probably	come	out	all	right	.
大概	来	出去	全部	正确的	.

奥西奥拉和萨姆都是身强体壮、肌肉发达的小伙子——他们很可能会平安无事。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [seiks] , [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] .

For	all	their	sakes	,	he	hoped	so	.
为了	全部	他们的	清酒	,	他	希望	所以	.

为了他们所有人，他希望如此。

[ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] ,

A	disabled	companion	in	the	middle	of	the	Everglades	,
一个	已禁用	伴侣	在	这	中间	的	这	大沼泽地	,

一位残疾同伴在佛罗里达大沼泽地中心地带

[wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌnz] [tuː] [legz] ,

with	no	means	of	transport	other	than	one's	two	legs	,
和	不	方法	的	运输	其他	比	一个人的	二	腿	,

除了双腿之外没有其他交通工具，

[wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [bɪl] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

would	prove	a	problem	that	Bill	did	not	care	to	contemplate	.
会	证明	一个	问题	那	账单	做过	不是	关心	到	沉思	.

这将是一个比尔不愿考虑的问题。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [sæm] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['sɔːgrɑːs] .

Then	he	saw	Sam	disappear	with	his	parachute	in	the	high	sawgrass	.
然后	他	锯	山姆	消失	和	他的	降落伞	在	这	高的	锯齿草	.

然后他看到山姆带着降落伞消失在高高的锯齿草丛中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] [hɪm'self] .

He	was	coming	close	to	earth	himself	.
他	曾是	未来	关闭	到	地球	他自己	.

他自己也正接近地球。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [wʊd] [lænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [swɪʧt] [tu:; tə][ðə; ði] [tə'reɪn]

In	a	very	few	minutes	,	he	would	land	,	and	his	gaze	switched	to	the	terrain
在	一个	非常	很少	分钟	,	他	会	土地	,	和	他的	目光	切换	到	这	地形

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] .

directly	below	.
直接地	以下	.

几分钟后，他就会降落，目光随即转向正下方的地形。

[ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə][hæd; həd] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rm] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rʤ] ['aɪlənd] .

Osceola	had	landed	on	the	firm	ground	of	a	large	island	.
奥西奥拉	有	登陆	在	这	公司	地面	的	一个	大的	岛	.

奥西奥拉号降落在一座大岛坚实的陆地上。

[sæm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] ,

Sam	had	not	been	so	lucky	,
山姆	有	不是	到过	所以	幸运的	,

山姆就没那么幸运了。

[fɔ:r; fər] [bɪl] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evəgleidz] [ɪz] ['græsi] - ['wɔ:tər] ,

for	Bill	knew	that	the	Seminole	name	for	the	Everglades	is	Grassy	-	Water	,
为了	账单	知道	那	这	塞米诺尔人	姓名	为了	这	大沼泽地	是	草丛	-	水	,

因为比尔知道，塞米诺尔人把大沼泽地叫做“草水地”。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɔ:grɑ:s] [dʌz] [nɑ:t] [groʊ] [ɑ:n][draɪ][lænd] .

and	that	sawgrass	does	not	grow	on	dry	land	.
和	那	锯齿草	做	不是	生长	在	干燥	土地	.

而且，锯齿草不会在干燥的土地上生长。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] - [drɪft] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

He	himself	was	floating	over	the	island	,	but	he	soon	saw	that	the	wind	-	drift	would	carry	him	,
他	他自己	曾是	漂浮的	超过	这	岛	,	但	他	很快	锯	那	这	风	-	漂移	会	携带	他	,

他自己漂浮在岛屿上方，但他很快意识到风会把他带走。

[tu:] , ['ɪntu:][ðə; ði] [græs] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

too	,	into	the	grass	unless	he	could	prevent	it	.
也	,	进入	这	草	除非	他	可以	防止	它	.

除非他能阻止，否则他也会掉进草丛里。

[ʌp] [went] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['pærəʃu:t] [ʃraʊdz] ,

Up	went	his	hands	,	and	getting	a	good	grip	on	the	parachute	shrouds	,
向上	去	他的	双手	,	和	获得	一个	好的	紧握	在	这	降落伞	裹尸布	,

他举起双手，牢牢抓住降落伞伞绳。

[hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [roʊps] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .

he	pulled	down	hard	on	the	ropes	to	windward	.
他	拉	向下	难的	在	这	绳索	到	迎风	.

他用力拉下绳索，迎风航行。

[ðə; ði] [ʃu:t] [ɪ'mi:diətli] ['belɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['saɪdˌslɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] .

The	chute	immediately	bellied	in	and	sideslipped	into	the	wind	.
这	滑槽	立即地	肚子	在	和	侧滑	进入	这	风	.

降落伞立即向内弯曲，并侧滑入风中。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t][ˌoʊvər'du:][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

He	dared	not	overdo	the	business	,
他	敢于	不是	过度	这	商业	,

他不敢把生意做得太过火。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [ʃuːt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃraʊdz]

and 和 **presently** 目前 **righted** 右 **the** 这 **chute** 滑槽 **by** 经过 **the** 这 **simple** 简单的 **expedient** 权宜 **of** 的 **releasing** 发布 **the** 这 **shrouds** 裹尸布

.

:

.

然后，通过松开索具这个简单的办法，很快就把降落伞扶正了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] , [bɪl] ['fɪgjərd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['saɪdˌslɪpt] [ten] .

In 在 **a** 一个 **fall** 落下 **of** 的 **one** 一 **hundred** 百 **feet** 脚 , **Bill** 账单 **figured** 想 **he** 他 **had** 有 **sideslipped** 侧滑 **ten** 十 .

比尔估计，从一百英尺高的地方摔下来，他侧滑了十英尺。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [spɪn][ðer; ðər] ['pærəˌʃʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [swɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm]

He 他 **had** 有 **seen** 已见 **men** 男人 **spin** 旋转 **their** 他们的 **parachutes** 降落伞 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **swing** 摇摆 **aside** 旁边 **from** 从 **some** 一些

['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)l] .

building 建筑 **or** 或者 **other** 其他 **obstacle** 障碍 **.** .

他曾见过有人旋转降落伞，以便从建筑物或其他障碍物旁摆开。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

He 他 **knew** 知道 **that** 那 **the** 这 **trick** 诡计 **is** 是 **done** 完毕 **by** 经过 **pulling** 拉 **down** 向下 **on** 在 **one** 一 **side** 边 **,** ,

他知道诀窍在于向下拉住一侧。

[ðen] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flɪpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

then 然后 **releasing** 发布 **the** 这 **pressure** 压力 **with** 和 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **flipping** 翻转 **motion** 运动 **.** .

然后通过类似翻转的动作释放压力。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

He 他 **attempted** 尝试过 **it** 它 **,** , **without** 没有 **success** 成功 **;** ;

他尝试过，但没有成功；

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪljɚz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iziə] ['saɪdˌslɪps] .

after 后 **a** 一个 **few** 很少 **failures** 失败 **gave** 给予 **it** 它 **up** 向上 **in** 在 **favor** 偏爱 **of** 的 **the** 这 **easier** 更轻松 **sideslips** 侧滑 **.** .

几次失败后，他放弃了侧滑，转而选择更容易的侧滑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm]

He 他 **was** 曾是 **almost** 几乎 **down** 向下 **now** 现在 **,** , **and** 和 **delighted** 高兴极了 **to** 到 **see** 看 **that** 那 **due** 到期的 **to** 到 **his** 他的 **system** 系统

[ʌv; əv] ['saɪdˌslɪpɪŋ] ,

of 的 **sideslipping** 侧滑 **,** ,

他几乎已经摔倒了，并且欣喜地看到，由于他采用的侧滑技巧，

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wʊd] [lænd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

the 这 **parachute** 降落伞 **would** 会 **land** 土地 **him** 他 **on** 在 **the** 这 **island** 岛 **.** .

降落伞会把他送到岛上。

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] , ['ɑːntə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][sɔːft] [griːn] [tɜːrf] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

Down 向下 **he** 他 **came** 来了 **,** , **swaying** 摇晃 **slightly** 轻微地 **,** , **onto** 到 **a** 一个 **patch** 修补 **of** 的 **soft** 柔软的 **green** 绿色的 **turf** 草皮 **,** , **dotted** 虚线 **with** 和

['waɪldˌflaʊrz] .

wildflowers 野花 **.** .

他摇摇晃晃地走下山坡，来到一片点缀着野花的柔软绿草地上。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'læks][ɪn] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] ,

Knowing	**that**	**the**	**body**	**should**	**relax**	**in**	**landing**	**,**	**he**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**stand**	**erect**	**,**
会心	那	这	身体	应该	放松	在	降落	,	他	制成	不	努力	到	站立	直立	,

他知道着陆时身体应该放松，所以没有努力保持直立。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ] ['roʊlɪŋ]

and	**endeavored**	**to**	**absorb**	**the**	**shock**	**of**	**his**	**fall**	**to**	**some**	**extent**	**by**	**rolling**
和	努力	到	吸收	这	震惊	的	他的	落下	到	一些	程度	经过	滚动

['oʊvər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

over	**in**	**the**	**direction**	**that**	**he**	**was**	**drifting**	**.**
超过	在	这	方向	那	他	曾是	漂流	.

他试图通过向漂移方向翻滚来减轻摔倒带来的冲击力。

['kɑːnsɪkwentli] , [hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ;

Consequently	**,**	**his**	**tumble**	**did**	**him**	**no**	**harm**	**;**
最后	,	他的	翻滚	做过	他	不	伤害	;

因此，他的摔倒并没有对他造成伤害；

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['saɪprəs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd]

the	**parachute**	**rolled**	**into**	**a**	**large**	**cypress**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**open**	**space**	**and**
这	降落伞	滚动	进入	一个	大的	柏	在	这	边缘	的	这	打开	空间	和

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

came	**to**	**a**	**stop**	**.**
来了	到	一个	停止	.

降落伞滚进了空地边缘的一棵大柏树里，停了下来。

[ðə; ði][dʒʌmp][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	**jump**	**was**	**over**	**.**
这	跳	曾是	超过	.

跳跃结束了。

[bɪl] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] , [riː'pækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Bill	**got**	**out**	**of**	**his**	**harness**	**,**	**repacked**	**it**	**,**	**and**	**throwing**	**the**	**bundle**	**over**	**his**
账单	得到	出去	的	他的	马具	,	重新包装	它	,	和	投掷	这	捆	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

比尔解下安全带，重新打包好，然后把包裹甩到肩上。

[set] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

set	**off**	**to**	**find**	**his**	**two**	**companions**	**.**
放	离开	到	寻找	他的	二	同伴	.

他出发去寻找他的两个同伴。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Over	**to**	**the**	**west**	**,**	**a**	**mile**	**or**	**more**	**from**	**the**	**island**	**,**
超过	到	这	西方	,	一个	英里	或者	更多的	从	这	岛	,

在岛屿西边一英里或更远的地方，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [æm'fɪbiən] [sent] [ɪts] ['taʊər] [ʌv; əv] [θɪk] [blæk] [smoʊk] ['mʌʃrumiŋ] ['skaɪwərd] .

the	**burning**	**amphibian**	**sent**	**its**	**tower**	**of**	**thick**	**black**	**smoke**	**mushrooming**	**skyward**	**.**
这	燃烧	两栖动物	发送	它是	塔	的	厚的	黑色的	抽烟	蘑菇	向天空	.

燃烧的两栖动物喷出一股浓浓的黑烟，直冲云霄。

[bɪl] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːgrɑːs] ,

Bill	**walked**	**for**	**half**	**a**	**mile**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sawgrass**	**,**
账单	步行	为了	一半	一个	英里	沿着	这	边缘	的	这	锯齿草	,

比尔沿着锯齿草边缘走了半英里，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [fə'mɪliər] ['fɪgjərz] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

and	**then**	**he**	**saw**	**two**	**familiar**	**figures**	**appear**	**from**	**out**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**.**
和	然后	他	锯	二	熟悉的	数据	出现	从	出去	一个	丛	的	树木	.

然后他看到两个熟悉的身影从一丛树中出现。

“ [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] ! [sæm] !

“	Osceola	!	Sam	!
”	奥西奥拉	!	山姆	!

“奥西奥拉！萨姆！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ræn] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

”	he	called	,	and	ran	forward	to	meet	them	.
”	他	称为	,	和	跑	向前	到	见面	他们	.

他喊了一声，然后跑上前去迎接他们。

[hɪz; ɪz] [frendz] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈkwɪkən] [ðer; ðər] [peɪs] .

His	friends	waved	to	him	,	but	did	not	quicken	their	pace	.
他的	朋友们	挥手	到	他	,	但	做过	不是	加速	他们的	步伐	.

他的朋友们向他挥手，但并没有加快脚步。

[ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈliːnɪŋ] [ˈhevɪli] [ɑːn] [ɔskiːoʊləs] [ɑːrm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

The	old	negro	seemed	to	be	leaning	heavily	on	Osceola's	arm	,	and	as	he
这	老的	黑人	似乎	到	是	倾斜	重度	在	奥西奥拉的	手臂	,	和	作为	他

[druː] [ˈnɪrər] ,

drew	nearer	,
画	更近	,

那个老黑人似乎很吃力地倚靠在奥西奥拉的胳膊上，随着他越走越近，

[bɪl] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪpɪŋ] [wet] .

Bill	saw	that	their	clothes	were	dripping	wet	.
账单	锯	那	他们的	衣服	是	滴落	湿的	.

比尔看到他们的衣服都湿透了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsemɪnoʊl] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

The	young	Seminole	grinned	as	he	came	up	.
这	年轻的	塞米诺尔人	咧嘴一笑	作为	他	来了	向上	.

年轻的塞米诺尔人走过来时咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] !

“	You	look	as	fresh	as	a	daisy	!
”	你	看	作为	新鲜的	作为	一个	雏菊	!

你看起来容光焕发！

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɪrinəs] .

”	His	tone	was	cheerful	,	though	it	held	a	hint	of	weariness	.
”	他的	语气	曾是	快乐	,	尽管	它	握住	一个	暗示	的	疲劳	.

他的语气很愉快，但又带着一丝疲惫。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ʌp] [ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

“	I	certainly	hated	to	leave	you	up	yonder	in	the	plane	with	that	bunch	of
”	我	当然	憎恨	到	离开	你	向上	远处	在	这	飞机	和	那	束	的

[ˈkʌtˌθroʊt] .

cutthroats	.
杀人狂	.

“我当然很不情愿把你留在飞机上，和那群恶棍待在一起。”

[sæm][dɪd] [tuː] .

Sam	did	too	.
山姆	做过	也	.

山姆也这么做了。

[wiːv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

We've	been	talking	about	it	.
我们已经	到过	说	关于	它	.

我们一直在讨论这件事。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['pærəʃuːt] ['oʊpən] [ʌp] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɑːrnd] ['wɜːrid] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

Until	I	saw	your	parachute	open	up	,	I	was	darned	worried	,	I	can	tell	you	.	”
直到	我	锯	你的	降落伞	打开	向上	,	我	曾是	该死的	担心	,	我	能	告诉	你	.	”

直到看到你的降落伞打开，我才放心，真的非常担心。

“ [wel] , ” [biːmd] [bɪl] , ['græspɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ]

“	Well	,	”	beamed	Bill	,	grasping	their	hands	,	“	it	sure	is	good	to	see	you	both
”	出色地	,	”	光束	账单	,	抓握	他们的	双手	,	“	它	当然	是	好的	到	看	你	两个都

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“哇，”比尔笑着握住他们的手说，“再次见到你们俩真是太好了。”

[aɪm][oʊ'keɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪd] [bæd] ['lændɪŋz] .

I'm	okay	,	but	I	take	it	you	made	bad	landings	.
我是	好的	,	但	我	拿	它	你	制成	坏的	着陆	.

我没事，不过看来你着陆不太顺利。

[maɪ] [fɔːlt] , [tuː] , — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] . ”

My	fault	,	too	,	—	I	should	have	explained	more	about	it	before	you	jumped	.	”
我的	过错	,	也	,	—	我	应该	有	解释	更多的	关于	它	前	你	跳了起来	.	”

也是我的错，——我应该在你跳下去之前多解释一下。”

“ [dæts] [ɔːl] [raɪt] , [mɑːs] [bɪl] , ” [paɪpt] [ʌp] [sæm] .

“	Dat's	all	right	,	Marse	Bill	,	”	piped	up	Sam	.
”	数据	全部	正确的	,	马尔斯	账单	,	”	管道	向上	山姆	.

“没关系，比尔老爷，”萨姆插嘴道。

“ [its] [ˌem 'iː] [wʌt] [brʌŋ] [diː] ['trʌb(ə)l] .

“	It's	me	what	brung	de	trouble	.
”	它是	我	什么	带来	德	麻烦	.

“是我惹来了麻烦。”

[mɑːs] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [hiː; hi] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɔːrn] ['pærə,ʃuːtə] !

Marse	Osceola	,	he	sure	am	a	born	parachuter	!
马尔斯	奥西奥拉	,	他	当然	是	一个	出生	降落伞	!

马尔斯·奥西奥拉，他真是个天生的跳伞运动员！

[hiː; hi] [dʌn] ['lændɪd] [faɪn] [ɑːn][dɪs] ['aɪlənd] — [bʌt; bət][dɪs][oʊld] ['nɪgər] ['kræbɪd] ['evriθɪŋ] .

He	done	landed	fine	on	dis	island	—	but	dis	old	nigger	crabbed	everything	.
他	完毕	登陆	美好的	在	迪斯	岛	—	但	迪斯	老的	黑鬼	螃蟹	一切	.

他顺利地登陆了这个岛——但是这个老黑鬼把岛上的东西都吃光了。

[kʌm] [daʊn] [ɪn][diː] [græs] [aʊt] ['jɑːndər] .

Come	down	in	de	grass	out	yonder	.
来	向下	在	德	草	出去	远处	.

到那边的草丛里来。

[dem] [ʃɑːrp] - [tuːθ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʃʊr] [kʌt] [ˌem 'iː] ['prɪti] [bæd] .

Dem	sharp	-	tooth	edges	sure	cut	me	pretty	bad	.
民主	锋利的	-	齿	边缘	当然	切	我	漂亮的	坏的	.

那些锋利的牙齿边缘真把我割伤了。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [noʊ][hænd][æt; ət][dɪs]['dʒʌmpɪn] - ['bɪznəs] ['noʊˌhaʊ] .

And	I	ain't	no	hand	at	dis	jumpin	'	business	nohow	.
和	我	不是	不	手	在	迪斯	跳跳	-	商业	无论如何	.

我完全不懂这跳跃运动。

[laɪk] [tuː; tə] ['draʊndɪd] [maɪ'self] [ɪf] [mɑːs] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə]['hædnt] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [drʌg] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Like	to	drownded	myself	if	Marse	Osceola	hadn't	come	in	an	'	drug	me	out	.
喜欢	到	溺水	我	如果	马尔斯	奥西奥拉	之前没有	来	在	一个	-	药品	我	出去	.

如果不是马尔斯·奥西奥拉进来把我拉出来，我真想淹死自己。

[gɑːt][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][diː] [græs] [ænd; ənd][dem] [roʊps] ,

Got	**all**	**tangled**	**up**	**in**	**de**	**grass**	**and**	**dem**	**ropes**	**,**
得到	全部	纠缠不清	向上	在	德	草	和	民主	绳索	,

我被草丛和绳子缠住了，

[wɪf][diː][bɪg] [ʌm'brelə] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['traɪɪn] - [tiː] - ['smʌdər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

wif	**de**	**big**	**umbrella**	**down**	**on**	**top**	**of**	**me**	**,**	**tryin**	**'**	**t**	**'**	**smudder**	**me**	**to**	**death**	**.**
妻子	德	大的	伞	向下	在	顶部	的	我	,	尝试	-	t	-	污迹	我	到	死亡	.

一把大伞压在我身上，想把我烤死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿——飞行海军学员(Bill Bolton—Flying Midshipman)
第6/8页

[aɪ] [ʃʊr] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['gɛtɪn] - [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][diː] - —
I sure is obliged to you gentlemen for gettin ' me away from de workin's —
我 当然 是 有义务 到 你 先生们 为了 获得 - 我 离开 从 德 - —
[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [pʊt][ðer; ðər][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] [ðæn; ðən][goʊ] [θruː] [ɔːl][dæt] [ə'gen] .
but I'd rather stay put there all my born days than go through all dat again .
但 ID 相当 停留 放 那里 全部 我的 出生 天 比 去 通过 全部 数据 再次 .

各位先生，我真心感谢你们让我远离了工作场所——但我宁愿一辈子待在那里，也不愿再经历一次那种生活。

[nɑːt][ˌem 'iː] , [sə] !
Not me , suh !
不是 我 , 苏 !

不是我，先生！

〃 [ðə; ðiː][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl]['oʊvər] .
〃 The old man sat down suddenly , and began to shake all over .
〃 这 老的 男人 卫星 向下 突然 , 和 开始 到 摇 全部 超过 .

“老人突然坐了下来，全身开始颤抖。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [sæm] , 〃 ['kɔːʃənd] [bɪl] .
“ Take it easy , Sam , 〃 cautioned Bill .
〃 拿 它 简单的 , 山姆 , 〃 警告 账单 .

“别着急，萨姆，”比尔叮嘱道。

“ [dʒʌst][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ Just don't think about it for a while .
〃 只是 不 思考 关于 它 为了 一个 尽管 .

“暂时别去想这件事。”

['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . 〃
Everything will come out all right . 〃
一切 将要 来 出去 全部 正确的 . 〃

一切都会好起来的。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [mɑːs] [bɪl] .
“ I hope so , Marse Bill .
〃 我 希望 所以 , 马尔斯 账单 .

“我希望如此，比尔将军。”

〃 ['sæmz] [toʊn] , [ðoʊ] ['gluːmi] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪk'saɪtɪd] .
〃 Sam's tone , though gloomy , was much less excited .
〃 山姆的 语气 , 尽管 阴沉 , 曾是 很多 较少的 兴奋的 .

“萨姆的语气虽然阴郁，但远没有那么兴奋。”

“ [dɪs] [hiə] ['erpleɪn] [stʌf] [æn; ən] - - - [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ˌɛf'oʊ] - [waɪt] [foʊks] — [bʌt; bət]
“ Dis heah airplane stuff an ' parachutin ' may be all right fo ' white folks — but
〃 迪斯 嘿 飞机 东西 一个 - - - 可能 是 全部 正确的 fo - 白色的 各位 — 但
[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] [luːp] - [diː] - [luːp] ,
if I must do a loop - de - loop ,
如果 我 必须 做 一个 环形 - 德 - 环形 ,

“这些飞机飞行和跳伞之类的玩意儿对白人来说或许还不错——但如果我非得做个翻筋斗，

[let] [maɪn] [biː; bi] [raʊn] - [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [kuːp] .
let mine be roun ' some chicken coop .
让 矿 是 圆 - 一些 鸡 合作社 .

让我的那只鸡待在鸡舍周围吧。

〃 [hiː; hi] [grɪnd] [əˈpriːʃətɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .

〃	He	grinned	appreciatively	at	his	own	joke	.
〃	他	咧嘴一笑	表示赞赏	在	他的	自己的	开玩笑	.

他得意地笑了，似乎对自己讲的笑话感到满意。

“ [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [aɪm] [daʊn] [hɪr] [wer] [ˈaɪz] [^wain] [tuː; tə] [steɪ] .

“	Thank	goodness	I'm	down	here	where	I's	gwine	to	stay	.
〃	感谢	善良	我是	向下	这里	在哪里	是	格温	到	停留	.

“谢天谢地，我来到了这里，我可以一直待在这里。”

[aɪ] [eint] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - - [raʊnd] [diː][skaɪ]

I	ain't	gwine	to	be	a	-	oozin	'	round	de	sky
我	不是	格温	到	是	一个	-	-	-	圆形的	德	天空

我不会在天空中乱晃。

[noʊ][moʊ] - — [dɪs] [hiə] [ˈnɪgər] [eint] [gɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wɔːk] .

no	mo	'	—	Dis	heah	nigger	ain't	got	too	proud	to	walk	.
不	莫	-	—	迪斯	嘿	黑鬼	不是	得到	也	自豪的	到	走	.

不再——这黑鬼可没那么骄傲，不敢走路。

[ˈnoʊbɑːdi] [eint] [^wain] [tuː; tə] [ketʃ] [sæm][ə; eɪ] - [ˈflɜːrtɪn] - [wɪf][diː] [sʌn] [noʊ][moʊ] - .

Nobody	ain't	gwine	to	ketch	Sam	a	-	flirtin	'	wif	de	sun	no	mo	'	.
无人	不是	格温	到	双体帆船	山姆	一个	-	调情	-	妻子	德	太阳	不	莫	-	.

再也不会有人看到山姆和太阳调情了。

[ʌn] — [ʌn] ! [nɑːt][ˌem ˈiː] !

Unh	—	unh	!	Not	me	!
嗯	—	嗯	!	不是	我	!

呃——呃！不是我！

〃 [bəuθ] [lædz] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

〃	Both	lads	burst	out	laughing	.
〃	两个都	小伙子们	爆裂	出去	笑	.

两个小伙子都哈哈大笑起来。

“ [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [pʊt] [təˈgeðər] , [sæm] , 〃 [dɪˈklerd]

“	You've	got	more	nerve	than	the	rest	of	us	put	together	,	Sam	,	〃	declared
〃	你已经	得到	更多的	神经	比	这	休息	的	我们	放	一起	,	山姆	,	〃	声明

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] .

Osceola	.
奥西奥拉	.

“萨姆，你比我们所有人加起来都更有胆量，”奥西奥拉说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv] !

“	You	sure	have	!
〃	你	当然	有	!

“你肯定有！”

〃 [bɪl] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

〃	Bill	knelt	at	his	side	.
〃	账单	跪下	在	他的	边	.

比尔跪在他身边。

“ [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [ˈbændɪdʒ] [fɔːr; fər]

“	Osceola	is	a	warrior	and	a	gentleman	,	but	he	can't	bandage	for
〃	奥西奥拉	是	一个	战士	和	一个	绅士	,	但	他	不能	绷带	为了

[ə; eɪ] [ˈtɪŋkɝz] [huːp] .

a	tinker's	hoop	.
一个	修补匠的	箍	.

“奥西奥拉是一位战士，也是一位绅士，但他不会给修补匠的铁环包扎伤口。”

[let] [ˌem ˈiː] [fɪks] [ðoʊz] [θɪŋz] .

Let	me	fix	those	things	.
让	我	使固定	那些	事物	.

让我来处理这些问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈæŋk(ə)l] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlɪmpɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] ? ”

And	how	about	this	ankle	—	you	were	limping	,	uncle	?	”
和	如何	关于	这	踝	—	你	是	跛行	,	叔叔	?	”

还有你的脚踝呢？你刚才走路一瘸一拐的，叔叔？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [noʊ] [spreɪn] , [sə] .

“	It	ain't	no	sprain	,	suh	.
“	它	不是	不	扭伤	,	苏	.

“这不是扭伤，先生。”

[aɪ][kɪn] [wɔːk] [ɑːn][dæt] [fʊt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [duː][hɜːrt] - [bæd] . ”

I	kin	walk	on	dat	foot	—	but	she	sure	do	hurt	po'werful	bad	.	”
我	亲属	走	在	数据	脚	—	但	她	当然	做	伤害	-	坏的	.	”

我可以走路——但她确实很疼。

“ [juːv] [rentʃt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	You've	wrenched	and	strained	it	.
“	你已经	扭动	和	紧张	它	.

“你已经把它扭伤拉伤了。”

” [ˈbɪlz] [deft] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtli] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈæŋk(ə)l] .

”	Bill's	deft	fingers	were	lightly	pressing	the	old	man's	ankle	.
”	法案的	麻利	手指	是	轻轻	紧迫	这	老的	男人的	踝	.

比尔灵巧的手指轻轻按压着老人的脚踝。

“ [wiːl] [baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [taɪtər] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːf][jʊr; jər] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

“	We'll	bind	it	up	tighter	and	keep	you	off	your	feet	for	a	couple	of	days	,
”	出色地	绑定	它	向上	更紧	和	保持	你	离开	你的	脚	为了	一个	夫妻	的	天	,

“我们会把伤口包扎得更紧一些，让你卧床休息几天。”

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [ten] [flæt] ! ”

and	you'll	be	able	to	do	your	hundred	yards	in	ten	flat	!	”
和	你会	是	有能力的	到	做	你的	百	码	在	十	平坦的	!	”

这样你就能在十分钟内跑完一百码了！

“ [help] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] , [bɪl] , [waɪl] [aɪ][get] [rɪd][ʌv; əv] [maɪn] , ”

“	Help	him	off	with	his	wet	clothes	,	Bill	,	while	I	get	rid	of	mine	,	”
“	帮助	他	离开	和	他的	湿的	衣服	,	账单	,	尽管	我	得到	摆脱	的	矿	,	”

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [səˈdʒestɪd] .

Osceola	suggested	.
奥西奥拉	建议	.

“比尔，你帮他脱掉湿衣服，我去脱掉我的，”奥西奥拉建议道。

“ [ðeɪl] [suːn] [biː; bi][draɪ][ɪn] [ðɪs] [sʌn] . ”

“	They'll	soon	be	dry	in	this	sun	.	”
“	他们会	很快	是	干燥	在	这	太阳	.	”

“它们很快就会在阳光下晒干。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] .

“	That's	a	good	idea	.
“	那就是	一个	好的	主意	.

“这是个好主意。”

[waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] ,

While	you	two	are	drying	,
尽管	你	二	是	烘干	,

你们俩擦干身体的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]
I think the best we can do is to have a meeting of the Ways and
我 思考 这 最好的 我们 能 做 是 到 有 一个 会议 的 这 方式 和
[miːnz] [kə'mɪti] .
Means Committee .
方法 委员会 .

我认为我们能做的最好的事情就是召开一次筹款委员会会议。

[wɪə(r)] [stɪl] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['lɔːŋweɪz] [frʌm; frəm] ['eniwer] .
We're still an awful longways from anywhere .
是 仍然 一个 可怕 长 从 任何地方 .

我们离任何地方仍然非常遥远。

" [sæm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
" Sam nodded his head vigorously .
" 山姆 点头 他的 头 大力 .

山姆用力地点了点头。

" [juː; jʊ] [dʌn] [sed] [ə; eɪ] [muːf] - [ful] , [sə] .
" You done said a mouf - ful , suh .
" 你 完毕 说 一个 口 - 满 , 苏 .

"你已经说了一大堆话了，先生。"

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪn] - [noʊ] [gluːm] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊr] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [fɪks] .
I hope I ain ' no gloom — but we sure is in a bad fix .
我 希望 我 艾因 - 不 愁云 — 但 我们 当然 是 在 一个 坏的 使固定 .

我希望我没有悲观——但我们确实处境艰难。

['dɛsi] [hiə] [gleɪdz] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪt] ['strændɪd] [ɪn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [boʊt] .
Dese heah Glades is a mighty bad place to git stranded in widout a boat .
这些 嘿 格莱兹 是 一个 强大的 坏的 地方 到 git 搁浅 在 无 一个 船 .

如果没船被困在德塞希阿格莱兹，那可真是个糟糕的地方。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [dem] ['fɛlɚz] [wʌt] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [diː] ['erpleɪn] ['wɔznt] [diː] ['lʌki] [wʌnz]
I don't know but what dem fellers what come down in de airplane wasn't de lucky ones
我 不 知道 但 什么 民主 伙计们 什么 来 向下 在 德 飞机 不是 德 幸运的 一个
!
!
!

我不知道，但那些坐飞机下来的人肯定不是幸运儿!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [faindz] [ə; eɪ] [wei]
" CHAPTER XIII — OSCEOLA FINDS A WAY
" 章 十三 — 奥西奥拉 发现 一个 方式

第十三章——奥西奥拉找到了出路

[ðə; ði] [jʌŋ] ['semɪnoʊl] [spred] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [draɪ] [ænd; ənd]
The young Seminole spread his dripping uniform on the grass to dry and
这 年轻的 塞米诺尔人 传播 他的 滴落 制服 在 这 草 到 干燥 和
[drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [swɔːrd] [nɪr] [sæm] [ænd; ənd] [bɪl] .
dropped to his full length on the sward near Sam and Bill .
掉落 到 他的 满的 长度 在 这 草 靠近 山姆 和 账单 .

年轻的塞米诺尔人将湿漉漉的制服铺在草地上晾干，然后瘫倒在山姆和比尔附近的草地上。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" We've got to build a boat of some kind , " he declared .
" 我们已经 得到 到 建造 一个 船 的 一些 种类 , " 他 声明 .

"我们得造一艘船，"他宣称。

" ['ʌðərwaɪz] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd] .
" Otherwise there'll be no leaving this island .
" 否则 将会 是 不 离开 这 岛 .

"否则就无法离开这座岛。"

[lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [sker] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tuːlz] . ”

Let's	see	what	we	can	scare	up	between	us	in	the	way	of	tools	.	”
我们来吧	看	什么	我们	能	吓	向上	之间	我们	在	这	方式	的	工具	.	”

咱们看看能不能找到些工具。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɪg][klæsp] [naɪf] [wʌt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][dem][ˈpaɪləts] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [sæm] .

“	I	got	a	big	clasp	knife	what	belonged	to	one	of	dem	pilots	,	”	volunteered	Sam	.
”	我	得到	一个	大的	搭扣	刀	什么	属于	到	一	的	民主	飞行员	,	”	自愿	山姆	.

“我找到了一把大折叠刀，那是其中一个飞行员的，”萨姆主动说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [tʃæps] [ˌɔːtəˈmætɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

“	And	I've	got	the	same	chap's	automatic	,	and	a	knife	I	picked	up	in	the
”	和	我已经	得到	这	相同的	小伙子的	自动的	,	和	一个	刀	我	挑选	向上	在	这

[ˈkɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

“我还有一把跟那家伙一样的自动手枪，以及一把我在厨房里捡到的刀。”

” [ˈædɪd] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] .

”	added	Osceola	.
”	额外	奥西奥拉	.

奥西奥拉补充道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [bɪl] ? ”

“	How	about	you	,	Bill	?	”
”	如何	关于	你	,	账单	?	”

“比尔，你呢？”

“ [əˈnʌðər] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][maɪ]

“	Another	automatic	and	a	dry	box	of	matches	are	the	limit	of	my
”	其他	自动的	和	一个	干燥	盒子	的	比赛	是	这	限制	的	我的

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] ,

contributions	,
贡献	,

“我所能贡献的就只有另一支自动步枪和一盒干柴了。”

” [rɪˈtɜːrnd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

”	returned	that	young	man	.
”	返回	那	年轻的	男人	.

“那个年轻人回答道。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] , [eɪ] ?

“	Not	much	of	an	assortment	,	eh	?
”	不是	很多	的	一个	品种	,	嗯	?

“种类不多啊？”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][æks][ɔːr]

If	we	could	get	out	to	the	plane	we	might	be	able	to	find	an	axe	or
如果	我们	可以	得到	出去	到	这	飞机	我们	可能	是	有能力的	到	寻找	一个	斧头	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

如果我们能到飞机残骸那里去，或许能找到斧头之类的东西。

” [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Osceola	shook	his	head	.
”	奥西奥拉	摇晃	他的	头	.

奥西奥拉摇了摇头。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	doubt	it	.
”	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ðə; ði] [smoʊk] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	smoke	has	almost	disappeared	,
这	抽烟	有	几乎	消失	,

烟雾几乎已经散去了。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [ɔːr] [wɒts] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

which	means	that	the	amphibian	or	what's	left	of	her	is	sinking	in	the	swamp	.
哪个	方法	那	这	两栖动物	或者	是什么	左边	的	她	是	下沉	在	这	沼泽	.

这意味着这只两栖动物或者说它剩下的部分正在沼泽中下沉。

['eniweɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Anyway	,	without	something	to	float	on	we	can't	leave	this	island	.
反正	,	没有	某物	到	漂浮	在	我们	不能	离开	这	岛	.

总之，没有东西可以漂浮，我们就无法离开这座岛。

[ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] ['beɪs(ə)n][laɪz][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [fiːt] [daʊn] [ɪn]

The	rock	floor	of	the	Everglades	basin	lies	from	six	to	twelve	feet	down	in
这	岩石	地面	的	这	大沼泽地	盆地	谎言	从	六	到	十二	脚	向下	在

[ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

the	muck	and	water	.
这	泥浆	和	水	.

大沼泽盆地的岩石底部位于水下六到十二英尺的淤泥和水中。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] , ['trævlɪŋ] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] .

Even	with	a	boat	,	traveling	is	no	joke	.
甚至	和	一个	船	,	旅行	是	不	开玩笑	.

即使乘船旅行，也绝非儿戏。

[ðæt] [græs] [grəuz] [ten] [fiːt] [haɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

That	grass	grows	ten	feet	high	in	some	places	.
那	草	生长	十	脚	高的	在	一些	地方	.

有些地方的草能长到十英尺高。

[juːv] [siːn] [wʌt] [ɪts] [sɔː] - [tuːθ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][sæm] .

You've	seen	what	its	saw	-	tooth	edges	have	done	to	Sam	.
你已经	已见	什么	它是	锯	-	齿	边缘	有	完毕	到	山姆	.

你已经看到了它锯齿状的边缘对山姆造成的伤害。

[ðæts] ['næsti] [stʌf] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

That's	nasty	stuff	to	fool	with	—	take	it	from	me	!
那就是	可恶的	东西	到	傻子	和	—	拿	它	从	我	!

那东西很危险，千万别碰——相信我！

" [bɪl] [stɛərd] ['gluːmɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] - [laɪk] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪdz] .

"	Bill	stared	gloomily	over	the	prairie	-	like	monotony	of	the	Glades	.
"	账单	凝视	阴郁地	超过	这	草原	-	喜欢	单调	的	这	格莱兹	.

比尔忧郁地凝视着沼泽地单调如草原般的景色。

[smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

Smoke	from	the	wreck	had	now	entirely	disappeared	.
抽烟	从	这	破坏	有	现在	完全	消失	.

残骸冒出的烟雾已经完全消失了。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ɪts]

He	shuddered	as	his	mind	dwelt	for	an	instant	on	the	horrible	fate	of	its
他	颤抖	作为	他的	头脑	居住	为了	一个	立即的	在	这	可怕	命运	的	它是

['gæŋstər] - ['pæsndʒə˞] .

gangster	-	passengers	.
流氓	-	乘客	.

他的脑海中闪过机舱里那些歹徒乘客的可怕命运，不禁打了个寒颤。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [diːpər] [griːn] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

Then	his	eye	caught	the	deeper	green	of	trees	in	the	far	distance	.
然后	他的	眼睛	捕捉	这	更深	绿色的	的	树木	在	这	远的	距离	.

然后，他的目光被远处树木更深邃的绿色所吸引。

“ [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aɪləndz][ɪn] [ðɪs] [bɪg][swɑːmp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	seem	to	be	a	lot	of	islands	in	this	big	swamp	,	”	he	said	.
“	那里	似乎	到	是	一个	很多	的	岛屿	在	这	大的	沼泽	,	”	他	说	.

“这片大沼泽里似乎有很多岛屿，”他说。

“ ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ? ”

“	Many	of	them	inhabited	,	Osceola	?	”
“	许多	的	他们	有人居住的	,	奥西奥拉	?	”

“奥西奥拉岛上有很多居民吗？”

“ [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪdz] , [bɪl] .

“	Not	in	this	part	of	the	Glades	,	Bill	.
“	不是	在	这	部分	的	这	格莱兹	,	账单	.

“比尔，在沼泽地这片区域可不是这样。”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ðə; ði][soʊl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

My	people	are	practically	the	sole	inhabitants	of	this	part	of	the	world	.
我的	人们	是	几乎	这	唯一	居民	的	这	部分	的	这	世界	.

我的族人几乎是这片土地上唯一的居民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['aɪləndz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

And	they	live	on	islands	,	of	course	.
和	他们	居住	在	岛屿	,	的	课程	.

当然，他们生活在岛屿上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

But	a	long	,	long	way	from	here	.	”
但	一个	长的	,	长的	方式	从	这里	.	”

但离这里还有很长很远的路。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [plæn] ? ”

“	Have	you	any	plan	?	”
“	有	你	任何	计划	?	”

你有什么计划吗？

“ [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	Yes	—	I	think	so	.	”
“	是的	—	我	思考	所以	.	”

“是的，我也这么认为。”

“ [wel] , [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [oʊld][tɑːp] .

“	Well	,	spring	it	then	,	old	top	.
“	出色地	,	春天	它	然后	,	老的	顶部	.

“好吧，那就放手一搏吧，老家伙。”

[jʊə(r)] [ɪn] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

You're	in	command	from	now	on	.
你是	在	命令	从	现在	在	.

从现在开始，你说了算。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] — ”

I	know	as	little	about	this	kind	of	thing	as	—	”
我	知道	作为	小的	关于	这	种类	的	事物	作为	—	”

我对这类事情一窍不通——”

“ [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] , ” ['sʌplɪmentɪd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	As	I	do	about	flying	,	”	supplemented	Osceola	with	a	grin	.
“	作为	我	做	关于	飞行	,	”	补充	奥西奥拉	和	一个	咧嘴笑	.

“就像我对飞行一样，”奥西奥拉笑着补充道。

“ ['ræðər] [les] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .
“ Rather less , if you ask me .
“ 相当 较少的 , 如果 你 问 我 .

“依我看，应该少得多。”

[lets] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] , [tʃiːf] .
Let's hear what you propose , Chief .
我们来吧 听到 什么 你 提出 , 首席 .

长官，请说说您的提议。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['semɪnoʊl] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .
” The young Seminole did not reply at once .
” 这 年轻的 塞米诺尔人 做过 不是 回复 在 一次 .

这位年轻的塞米诺尔人没有立即回答。

[hɪz; ɪz] [brɑːnzd] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['kɔːrəgeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
His bronzed forehead was corrugated in a frown .
他的 古铜色 前额 曾是 瓦楞 在 一个 皱眉 .

他古铜色的额头因紧锁的眉头而起皱。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [siːmd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
For several minutes he seemed lost in thought .
为了 一些 分钟 他 似乎 丢失的 在 想法 .

他似乎陷入了沉思，好几分钟都怦怦直跳。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [θriː] [θɪŋz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ There are just three things we've got to have , ” he said suddenly .
“ 那里 是 只是 三 事物 我们已经 得到 到 有 , ” 他 说 突然 .

“我们只需要三样东西，”他突然说道。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
“ And we've got to have them right away . ”
“ 和 我们已经 得到 到 有 他们 正确的 离开 . ”

“而且我们必须马上拿到它们。”

“ ['wɔːtər] , [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] , ” [bɪl] [sə'dʒestɪd] .
“ Water , food and a boat , ” Bill suggested .
“ 水 , 食物 和 一个 船 , ” 账单 建议 .

“水、食物和一艘船，”比尔建议道。

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[ɪf] [wɪə(r)] [fɔːrst] [tuː; tə] , [wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] [gleɪdz] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [its] ['deɪndʒərəs] ,
If we're forced to , we can drink Glades water , but it's dangerous ,
如果 是 强制 到 , 我们 能 喝 格莱兹 水 , 但 它是 危险的 ,

如果迫不得已，我们可以喝沼泽地的水，但这很危险。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɪl] .
and would probably make us ill .
和 会 大概 制作 我们 患病的 .

而且可能会让我们生病。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
There ought to be a spring or two on this island ;
那里 应该 到 是 一个 春天 或者 二 在 这 岛 ;

这个岛上应该有一两处泉眼；

[aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ] [freʃ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] , [bɪl] ,
I reckon you're elected to the job of locating fresh drinking water , Bill ,
我 估计 你是 当选 到 这 工作 的 定位 新鲜的 喝 水 , 账单 ,

比尔，我估计你被选来负责寻找淡水资源。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kæmp] . ”

and	bringing	it	into	camp	.	”
和	带来	它	进入	营	.	”

然后把它带进营地。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . ”

“	Aye	,	aye	,	sir	.	”
”	是的	,	是的	,	先生	.	”

“是，是，先生。”

“ [fuːd] , [nekst] , ” [mjuːzd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	Food	,	next	,	”	mused	Osceola	.
”	食物	,	下一个	,	”	沉思	奥西奥拉	.

“接下来是食物，”奥西奥拉沉思道。

“ [sæm] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːb(ə)l] [raʊnd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	Sam	—	do	you	think	you	can	hobble	round	well	enough	to	attend	to	the
“	山姆	—	做	你	思考	你	能	跛行	圆形的	出色地	足够的	到	出席	到	这

[ˌkɑːmɪ'seriət] ? ”

commissariat	?	”
粮食	?	”

“萨姆——你觉得你还能一瘸一拐地去军需处帮忙吗？”

“ [aɪ] [ʃʊr] [kæn; kən] , ” [grɪnd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['dɑːki] .

“	I	sure	can	,	”	grinned	the	old	darkey	.
”	我	当然	能	,	”	咧嘴一笑	这	老的	达基	.

“当然可以，”老黑人咧嘴一笑。

“ [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'stʊk] , [aɪ] [dʌn] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bluː] ['herən] [bæk]

“	If	I	ain't	mistook	,	I	done	catch	a	glimpse	of	half	a	dozen	blue	heron	back
”	如果	我	不是	误	,	我	完毕	抓住	一个	一瞥	的	一半	一个	打	蓝色的	苍鹭	后退

['jɑːndər] .

yonder	.
远处	.

“如果我没看错的话，我刚才瞥见了那边有六只蓝鹭。”

[deɪ] [eɪnt] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ] - [kɔːrs] , [bʌt; bət] [deɪ] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['iːtɪn] - .

Dey	ain't	chicken	,	a	-	course	,	but	dey	sure	is	a	mighty	fine	eatin	'	.
戴伊	不是	鸡	,	一个	-	课程	,	但	戴	当然	是	一个	强大的	美好的	吃	-	.

它们当然不是鸡肉，但它们绝对美味可口。

[loʊn] [ˌem 'iː][dæt] ['ʃuːtər] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [mɑːs] [bɪl] , [ænd; ənd][dɪs] [hiə] ['nɪgər] [wɪl] [prə'vaɪd]

Loan	me	dat	shooter	of	yourn	,	Marse	Bill	,	and	dis	heah	nigger	will	provide
贷款	我	数据	射击游戏	的	你的	,	马尔斯	账单	,	和	迪斯	嘿	黑鬼	将要	提供

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

把你们那儿的枪手比尔先生借给我，这黑鬼就会给我做晚饭。

” [bɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

”	Bill	passed	over	his	revolver	.
”	账单	通过了	超过	他的	左轮手枪	.

比尔递过他的左轮手枪。

“ [aɪl] [treɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [naɪf] , [sæm] , [waɪl] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][jʊr; jər] [kloʊðz] .

“	I'll	trade	you	for	your	knife	,	Sam	,	while	you	get	into	your	clothes	.
”	患病的	贸易	你	为了	你的	刀	,	山姆	,	尽管	你	得到	进入	你的	衣服	.

“萨姆，趁你穿好衣服，我跟你换你的刀。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər] [kən'teɪnər] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪ][faɪnd]

I've	got	to	have	something	to	make	a	water	container	—	that	is	,	when	I	find
我已经	得到	到	有	某物	到	制作	一个	水	容器	—	那	是	,	什么时候	我	寻找

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

我得找个东西做个水容器——前提是我得先找到水。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [pæk] .

"	He	pulled	his	parachute	toward	him	and	commenced	to	untie	the	pack	.
"	他	拉	他的	降落伞	朝向	他	和	开始	到	解开	这	盒	.

他拉起降落伞，开始解开伞包。

" ['rekən] [aɪl] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] , " [ə'naʊnst] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] .

"	Reckon	I'll	mosey	along	,	"	announced	Osceola	.
"	估计	患病的	漫步	沿着	,	"	宣布	奥西奥拉	.

"我想我会慢慢走，"奥西奥拉宣布道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . "

"	I've	got	to	manufacture	a	boat	of	some	sort	.	"
"	我已经	得到	到	生产	一个	船	的	一些	种类	.	"

"我得造一艘船。"

" [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə][get][fɑːr][wɪð; wɪθ][dæt] [naɪf] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn][ɪn]['mækɪn] - [ə; eɪ]

"	You	ain't	a	-	gwine	to	get	far	with	dat	knife	o	'	yourn	in	makin	'	a
"	你	不是	一个	-	格温	到	得到	远的	和	数据	刀	o	-	你的	在	制造	-	一个

['dʌgaʊt] ,

dugout	,
独木舟	,

"你用那把刀挖个掩体是走不远的。"

[mɑːs] , " [broʊk] [ɪn][sæm] .

Marse	,	"	broke	in	Sam	.
马尔斯	,	"	打破	在	山姆	.

"马尔斯，"萨姆插嘴道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][maɪ][aɪ'diːə] , " [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	But	that's	not	my	idea	,	"	the	Seminole	said	quietly	,
"	但	那就是	不是	我的	主意	,	"	这	塞米诺尔人	说	悄悄	,

"但这并非我的主意，"塞米诺尔人平静地说。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .

but	without	giving	any	further	information	about	his	plans	.
但	没有	给予	任何	更远	信息	关于	他的	计划	.

但他没有透露更多关于他计划的信息。

" [bɪl] , [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] ['toʊtɪn] - ['wɔːtər] , [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Bill	,	when	you	get	through	totin	'	water	,	look	me	up	,	will	you	?
"	账单	,	什么时候	你	得到	通过	托廷	-	水	,	看	我	向上	,	将要	你	?

"比尔，等你扛完水回来，来找我，好吗？"

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

I'm	going	along	there	to	the	east	.
我是	去	沿着	那里	到	这	东方	.

我要沿着那边往东走。

[juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] — [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːbəbli] [niːd] [jʊr; jər][help] . "

You'll	find	me	near	the	shore	—	and	I'll	probably	need	your	help	.	"
你会	寻找	我	靠近	这	支撑	—	和	患病的	大概	需要	你的	帮助	.	"

你会在岸边找到我——我可能需要你的帮助。

“ [oʊ'keɪ] , ” [sæŋ] [aʊt] [bɪl] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pærəʃu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] .

“	Okay	,	”	sang	out	Bill	,	pulling	his	parachute	from	the	pack	.
“	好的	,	”	唱	出去	账单	,	拉	他的	降落伞	从	这	盒	.

“好的，”比尔喊道，同时从背包里掏出降落伞。

“ [aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

“	I'll	join	you	as	soon	as	I	can	.
“	患病的	加入	你	作为	很快	作为	我	能	.

“我会尽快和你们会合。”

” [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [oʊld][sæm] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [bɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

”	Osceola	departed	,	and	presently	old	Sam	,	after	watching	Bill	for	a
”	奥西奥拉	已离开	,	和	目前	老的	山姆	,	后	观看	账单	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

奥西奥拉离开了，老萨姆也离开了，他看了比尔一会儿。

['hɔbəld] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

hobbled	off	in	the	opposite	direction	.
跛行	离开	在	这	对面的	方向	.

他一瘸一拐地朝相反的方向走去。

[bɪl] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['pærəʃu:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

Bill	spread	out	the	parachute	on	the	ground	and	proceeded	to	cut	off	a	large
账单	传播	出去	这	降落伞	在	这	地面	和	继续	到	切	离开	一个	大的

['sɜ:rkjələr] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .

circular	piece	of	the	fabric	.
圆	片	的	这	织物	.

比尔把降落伞铺在地上，然后剪下一大块圆形布料。

[nekst][hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraʊd] , [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ʌn'rævəld] [strændz]

Next	he	cut	a	piece	from	the	shroud	,	and	painstakingly	unravelled	strands
下一个	他	切	一个	片	从	这	裹尸布	,	和	精心	解开	线

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊp] .

from	the	rope	.
从	这	绳索	.

接下来，他从裹尸布上割下一块，然后小心翼翼地将绳子上的线头解开。

[ðæt] [kəm'pli:tɪd] , [hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [θri:] [gri:n] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['sæplɪŋ] — [trɪmd]

That	completed	,	he	cut	off	three	green	branches	from	a	nearby	sapling	—	trimmed
那	完全的	,	他	切	离开	三	绿色的	分支	从	一个	附近	树苗	—	修剪过的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

完成这些工作后，他从附近的一棵小树苗上剪下三根绿枝——并修剪了一下。

[ænd; ənd] [kʌt] [tu:] [tu:; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd]

and	cut	two	to	a	length	of	approximately	eighteen	inches	and	the	third
和	切	二	到	一个	长度	的	大约	十八	英寸	和	这	第三

['sʌmwʌt] ['ʃɔ:rtər] .

somewhat	shorter	.
有些	较短	.

将其中两根剪成大约十八英寸长，第三根稍短一些。

['æftər] ['nɑ:tʃɪŋ] [ðer; ðər]['ɛndz] ,

After	notching	their	ends	,
后	刻槽	他们的	结束	,

在末端刻出缺口后，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋgər][wʌnz][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][baʊnd][ðə; ði]['ɛndz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

he	laid	the	two	longer	ones	side	by	side	and	bound	the	ends	together	with
他	铺设	这	二	更长	一个	边	经过	边	和	边界	这	结束	一起	和

[strændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [roʊp] .

strands	from	the	parachute	rope	.
线	从	这	降落伞	绳索	.

他将两条较长的绳子并排放置，并用降落伞绳的绳股将绳子的两端绑在一起。

[ðə; ði][nekst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][bend][ðem; ðəm] ['aʊtwərd] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['sentər]

The	next	operation	was	to	bend	them	outward	and	apart	at	the	center
这	下一个	手术	曾是	到	弯曲	他们	向外	和	除	在	这	中心

[ænd; ənd][tuː; tə][slɪp][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [nɑːtʃt] [stɪk] ['krɔːswaɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	to	slip	the	shorter	notched	stick	crosswise	between	them	.
和	到	滑	这	较短	缺口	戳	横向	之间	他们	.

下一步操作是将它们从中间向外弯曲分开，然后将较短的带槽木棍横向插入它们之间。

[wen] [ɪts] ['ɛndz][wɜːr; wər][baʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [poʊlz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm][ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] ,

When	its	ends	were	bound	to	the	other	poles	to	keep	it	firm	and	in	place	,
什么时候	它是	结束	是	边界	到	这	其他	杆子	到	保持	它	公司	和	在	地方	,

当它的两端与其他杆子绑在一起以保持牢固和固定时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l] ['wʊd(ə)n] [freɪm] .

he	found	himself	possessed	of	an	oval	wooden	frame	.
他	成立	他自己	拥有	的	一个	椭圆形	木制的	框架	.

他发现自己拥有一个椭圆形木框。

[bɪl] [naʊ] [leɪd] [ðɪs] [ə'saɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['fæbrɪk][hiː; hi][hæd; həd][kʌt] .

Bill	now	laid	this	aside	and	picked	up	the	piece	of	fabric	he	had	cut	.
账单	现在	铺设	这	旁边	和	挑选	向上	这	片	的	织物	他	有	切	.

比尔把这个放到一边，拿起他裁剪好的那块布料。

[ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [læpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['oʊv(ə)l] [freɪm] .

The	outer	edge	of	this	he	lapped	over	his	oval	frame	.
这	外	边缘	的	这	他	圈速	超过	他的	椭圆形	框架	.

他将这物的外缘覆盖在了他的椭圆形身躯上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd] [hiː; hi] [pʌntʃt] ['aɪlɪts] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [læp][ʌv; əv] [klɔːθ] ,

Then	with	his	knife	blade	he	punched	eyelets	through	the	double	lap	of	cloth	,
然后	和	他的	刀	刀刃	他	拳击	孔眼	通过	这	双倍的	膝	的	布	,

然后他用刀刃在双层布料上戳出孔眼，

[ænd; ənd][baɪ] ['pæsɪŋ] [strændz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [θruː] [ðem; ðəm] ,

and	by	passing	strands	of	the	rope	through	them	,
和	经过	通过	线	的	这	绳索	通过	他们	,

并将绳子的几股穿过它们，

['ʃɔːrtli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪm] .

shortly	managed	to	bind	the	edges	of	the	fabric	to	his	frame	.
不久	管理	到	绑定	这	边缘	的	这	织物	到	他的	框架	.

他很快便将布料的边缘固定在了框架上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] - [maʊðd] [bæg] - [laɪk] [kən'teɪnər] [ɔːr] ['bʌkɪt] , [wɪtʃ] ,

The	result	was	an	open	-	mouthed	bag	-	like	container	or	bucket	,	which	,
这	结果	曾是	一个	打开	-	嘴巴	包	-	喜欢	容器	或者	桶	,	哪个	,

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fæbrɪk][wʌz; wəz] ['wɔːtərpruːf] ,

inasmuch	as	the	fabric	was	waterproof	,
因此	作为	这	织物	曾是	防水的	,

最终得到的是一个开口的袋状容器或桶，由于这种织物是防水的，

[wʊd] ['kæri] ['eni] ['lɪkwɪd][hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

would	carry	any	liquid	he	placed	in	it	.
会	携带	任何	液体	他	放置	在	它	.

它能承载他放入其中的任何液体。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] ,

His	task	was	now	completed	,
他的	任务	曾是	现在	完全的	,

他的任务已经完成。

[soʊ] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg] [wer] [sæm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

so	sticking	the	open	knife	in	a	log	where	Sam	on	his	return	would	be	sure	to
所以	粘性	这	打开	刀	在	一个	日志	在哪里	山姆	在	他的	返回	会	是	当然	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	it	,
看	它	,

所以，他把打开的刀插在树干里，这样山姆回来的时候肯定能看到。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'læpsəbl] [peɪl] [tuː; tə][faɪnd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

he	set	off	with	his	collapsible	pail	to	find	drinking	water	.
他	放	离开	和	他的	可折叠的	桶	到	寻找	喝	水	.

他带着折叠水桶出发去找饮用水。

[ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [bɪl] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] [baɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,

The	island	,	which	Bill	found	to	be	about	two	miles	long	by	half	a	mile	wide	,
这	岛	,	哪个	账单	成立	到	是	关于	二	英里	长的	经过	一半	一个	英里	宽的	,

比尔发现，这座岛屿长约两英里，宽约半英里。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] ['saɪprəs] .

was	covered	with	a	heavy	growth	of	cypress	.
曾是	涵盖	和	一个	重的	生长	的	柏	.

上面长满了茂密的柏树。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] .

Some	of	these	trees	were	very	old	.
一些	的	这些	树木	是	非常	老的	.

这些树有些非常古老。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['meni] [huːz] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] ,

He	came	across	many	whose	trunks	and	branches	were	smooth	and	white	,
他	来了	穿过	许多	谁	树干	和	分支	是	光滑的	和	白色的	,

他遇到过许多树干和树枝光滑洁白的树木，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['feðəri] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['goʊldən] [griːn] .

crowned	with	feathery	foliage	of	a	dazzling	golden	green	.
加冕	和	羽毛状的	叶子	的	一个	耀眼的	金的	绿色的	.

树冠上覆盖着耀眼的金绿色羽状叶片。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [groʊ] [ə'mɪd] [klʌmps] [ʌv; əv][dɑːrk] ['evəgriːnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [beɪ] ,

These	beautiful	trees	usually	grow	amid	clumps	of	dark	evergreens	such	as	bay	,
这些	美丽的	树木	通常	生长	之中	团块	的	黑暗的	常绿植物	这样的	作为	湾	,

[mæg'noʊliə] , [ænd; ənd] ['mɜːrtl] ,

magnolia	,	and	myrtle	,
木兰	,	和	桃金娘	,

这些美丽的树木通常生长在成簇的深色常绿植物中，例如月桂树、木兰树和桃金娘树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

and	the	effect	was	very	striking	.
和	这	影响	曾是	非常	引人注目	.

效果非常显著。

[ðə; ði] [smɔːl] ['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz]['trɑːpɪk(ə)l][ɪn] ['neɪtʃər] :

The	small	jungle	was	tropical	in	nature	:
这	小的	丛林	曾是	热带	在	自然	:

这片小丛林具有热带风情：

['steɪtli] [pæl'mɛtoʊz] [reɪzd] [ðer; ðər] [pluːmd] ['hedz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bluː] [skaɪ] ,

stately	palmettos	raised	their	plumed	heads	toward	the	brilliant	blue	sky	,
庄严	棕榈树	提高	他们的	羽毛	头部	朝向	这	杰出的	蓝色的	天空	,

挺拔的棕榈树将枝繁叶茂的树冠伸向湛蓝的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

and	the	forest	glades	were	painted	bright	with	flowers	.
和	这	森林	林间空地	是	绘	明亮的	和	花朵	.

林间空地上开满了鲜花，色彩缤纷。

[bɪl] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [aɪlz] [wɪtʃ] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tɔːrd] [ðə; ði]

Bill	followed	one	of	the	green	aisles	which	wandered	through	the	trees	toward	the
账单	随后	一	的	这	绿色的	过道	哪个	漫步	通过	这	树木	朝向	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

middle	of	the	island	.
中间	的	这	岛	.

比尔沿着一条穿过树林、通往岛屿中央的绿色小径走去。

[twaɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd]

Twice	he	heard	the	dull	intonation	of	a	distant	revolver	shot	and	wondered
两次	他	听到	这	乏味的	语调	的	一个	遥远	左轮手枪	射击	和	想知道

[wʌt] [lʌk] [sæm][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪn] .

what	luck	Sam	was	having	with	his	substitute	for	chicken	.
什么	运气	山姆	曾是	拥有	和	他的	代替	为了	鸡	.

他两次听到远处传来沉闷的左轮手枪枪声，心想山姆用鸡肉替代品做的菜运气如何。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][bɜːrdz] .

The	wood	was	alive	with	birds	.
这	木头	曾是	活	和	鸟类	.

树林里鸟儿成群，生机勃勃。

[ɔːl] [siːmd] [kwaɪt] [teɪm] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðer; ðər]

All	seemed	quite	tame	,	and	paid	no	attention	to	this	unusual	visitor	to	their
全部	似乎	相当	驯服	,	和	有薪酬的	不	注意力	到	这	异常	游客	到	他们的

['sɪlvən] [hɔːnts] .

sylvan	haunts	.
森林	闹鬼的地方	.

所有动物看起来都很温顺，没有注意到这位不寻常的访客来到它们幽静的林间栖息地。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

Presently	he	found	the	marshy	ground	that	he	was	looking	for	;	and	in	a
目前	他	成立	这	沼泽地	地面	那	他	曾是	寻找	为了	;	和	在	一个

['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ˌnɪr'baɪ] ,

little	hollow	nearby	,
小的	空洞的	附近	,

他很快找到了他要找的沼泽地；在附近的一个小洼地里，

[ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] , [swiːt] ['wɔːtər] .

a	bubbling	spring	of	cold	,	sweet	water	.
一个	冒泡	春天	的	寒冷的	,	甜的	水	.

汩汩涌出的冰凉甘甜的泉水。

[bɪl] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['lɪkwɪd] .

Bill	refreshed	himself	with	a	long	drink	of	the	life	-	giving	liquid	.
账单	焕然一新	他自己	和	一个	长的	喝	的	这	生活	-	给予	液体	.

比尔痛饮了一大口这种滋补的液体，顿觉精神焕发。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['fæbrɪk][peɪl][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns]

Then	he	filled	his	fabric	pail	and	went	back	to	the	spot	where	the	conference
然后	他	已填	他的	织物	桶	和	去	后退	到	这	点	在哪里	这	会议

[hæd; həd] [bɪn] [held] .

had	been	held	.
有	到过	握住	.

然后他装满了布料桶，回到了开会的地方。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [sæm] ,

Here	he	found	Sam	,
这里	他	成立	山姆	,

在这里他找到了萨姆。

[huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

who	already	had	a	fire	going	and	was	plucking	the	feathers	from	a
WHO	已经	有	一个	火	去	和	曾是	拔毛	这	羽毛	从	一个

[bɪg] , [lɔːŋ] - [legd] [bɜːrd] .

big	,	long	-	legged	bird	.
大的	,	长的	-	腿	鸟	.

他已经生起了火，正在拔一只大长腿鸟的羽毛。

[ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə'nʌðər] .

On	the	turf	beside	him	lay	another	.
在	这	草皮	旁	他	躺	其他	.

他身旁的草地上还躺着另一只。

[bɪl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['herən] , [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

Bill	recognized	the	great	blue	heron	,	familiarly	known	to	the	natives	of
账单	认可	这	伟大的	蓝色的	苍鹭	,	熟悉地	已知	到	这	本地人	的

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][æz; əz] “ [ðə; ði]['meɪdʒər] . ”

Florida	as	“	the	Major	.	”
佛罗里达	作为	“	这	主要的	.	”

比尔认出了那只大蓝鹭，佛罗里达当地人亲切地称它为“少校”。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,

“	I	didn't	know	that	those	things	were	good	eating	,
“	我	没有	知道	那	那些	事物	是	好的	吃	,

“我不知道那些东西好吃。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [wɔtɚbəkɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

”	he	observed	as	he	hung	the	waterbucket	on	a	branch	in	the	shade	.
”	他	观察到	作为	他	悬挂	这	水桶	在	一个	分支	在	这	阴影	.

他一边说着，一边把水桶挂在树荫下的树枝上。

“ [dæd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [læst] [jɪr] [wɪʧ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [stʌft] .

“	Dad	shot	a	couple	last	year	which	he	has	had	stuffed	.
“	爸爸	射击	一个	夫妻	最后的	年	哪个	他	有	有	填充	.

“爸爸去年猎杀了一对，并把它们做成了标本。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['skɪni] — [bægz][ʌv; əv] [boʊnz] , [ðæts] [ɔːl] . ”

They	were	pretty	skinny	—	bags	of	bones	,	that's	all	.	”
他们	是	漂亮的	瘦骨嶙峋的	—	包	的	骨头	,	那就是	全部	.	”

他们瘦得皮包骨头，简直就是两块骨头。

“ [dɪr] [wɔrnt] [noʊ] [muːn] , [aɪ] , ” [sæm] [sed] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plʌkɪŋ] .

“	Dere	warn't	no	moon	,	I	reckin	,	”	Sam	said	,	busy	with	his	plucking	.
“	德雷	警告	不	月亮	,	我	计算	,	”	山姆	说	,	忙碌的	和	他的	拔毛	.

“我想那里没有月亮，”萨姆一边忙着拨弄树叶一边说道。

“ [muːn] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Moon	—	what	do	you	mean	?	”
“	月亮	—	什么	做	你	意思是	?	”

“月亮——你是什么意思？”

“ [diː] [muːn] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [naʊ] .
“ De moon am full now .
“ 德 月亮 是 满的 现在 .

“月亮现在是满月。”

” ['sæmz] [grɪn] [dis'kləuzd] [tuː] ['pɜːrfɪkt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [snoʊ] [waɪt] [tiːθ] .
” Sam's grin disclosed two perfect rows of snow white teeth .
” 山姆的 咧嘴笑 披露 二 完美的 行 的 雪 白色的 牙齿 .

“萨姆咧嘴一笑，露出了两排洁白整齐的牙齿。”

“ [dæts] [diː] ['riːz(ə)n] , [mɑːs] [bɪl] . ”
“ Dat's de reason , Marse Bill . ”
“ 数据 德 原因 , 马尔斯 账单 . ”

“这是理所应当的，比尔马斯。”

“ [oʊ] , [kwɪt] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] , [sæm] ! ”
“ Oh , quit your kidding , Sam ! ”
“ 哦 , 辞职 你的 开玩笑 , 山姆 ! ”

“哦，别开玩笑了，萨姆！”

“ [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['kɪdɪn] - [juː; jʊ] , [sə] .
“ I ain't a - kiddin ' you , suh .
“ 我 不是 一个 - 开玩笑 - 你 , 苏 .

“我可没跟你开玩笑，先生。”

[fiːl] [dɪs] [hiə] ['meɪdʒər] .
Feel dis heah Major .
感觉 迪斯 嘿 主要的 .

感受一下，少校。

” [bɪl] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - [niːz] .
” Bill lifted the bird from the old darkey's knees .
” 账单 抬起 这 鸟 从 这 老的 - 膝盖 .

比尔从老黑鬼的膝盖上把鸟拿了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['hevi] .
It was plump and heavy .
它 曾是 丰满 和 重的 .

它又圆又重。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !
“ Well , I'll be jiggered !
“ 出色地，患病的 是 抖动 !

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðæts] [ʃʊr] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sæm] .
“ That's sure a surprise to me , Sam .
“ 那就是 当然 一个 惊喜 到 我 , 山姆 .

“这真是让我大吃一惊，萨姆。”

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['muːnz] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['biːɪŋ] [fæt] .
But I still can't see what the moon's got to do with its being fat .
但 我 仍然 不能 看 什么 这 月亮的 得到 到 做 和 它是 存在 胖的 .

但我仍然不明白月亮和它的肥胖有什么关系。

” ['sæmz] [læf] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ekoʊz] .
” Sam's laugh awoke the forest echoes .
” 山姆的 笑 醒来 这 森林 回声 .

山姆的笑声唤醒了森林的回声。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] .

Evidently	**he**	**was**	**enjoying**	**the**	**joke**	**.**
显然	他	曾是	享受	这	开玩笑	.

显然他很享受这个玩笑。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['herən][ænd; ənd][went][ɑːn] [dɪ'nuːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

He	**reached**	**for**	**the**	**heron**	**and**	**went**	**on**	**denuding**	**it**	**of**	**feathers**	**.**
他	达到	为了	这	苍鹭	和	去	在	剥去	它	的	羽毛	.

他伸手去抓那只苍鹭，然后开始剥它的羽毛。

“ [eint] ['evriθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

“	**Reckin**	**eddication**	**ain't**	**everything**	**,**	**”**	**he**	**chuckled**	**.**
“	计算	宣教	不是	一切	,	”	他	轻笑	.

“认为教育并不是一切，”他笑着说。

“ [dɪs] ['nɪgər] ['nevər][hæd; həd][noʊ] ['skuːlɪn] - ,

“	**Dis**	**nigger**	**never**	**had**	**no**	**schoolin**	**'**	**,**
“	迪斯	黑鬼	绝不	有	不	学校	-	,

“这黑鬼从来没上过学。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊ] [dæt][diː]['meɪdʒər]['oʊnli] [iːts] [wen] [diː] [muːn] [ˌeɪ 'em] [fʊl] .

but	**he**	**know**	**dat**	**de**	**Major**	**only**	**eats**	**when**	**de**	**moon**	**am**	**full**	**.**
但	他	知道	数据	德	主要的	仅有的	吃	什么时候	德	月亮	是	满的	.

但他知道少校只在月亮圆的时候进食。

[twelv] [taɪmz] [diː] [jɪr] [hiː; hi][ˌeɪ 'em][fæt][æn; ən] - [twelv] [taɪmz] [diː] [jɪr] [hiː; hi][ˌeɪ 'em] [liːn] . ”

Twelve	**times**	**de**	**year**	**he**	**am**	**fat**	**an**	**'**	**twelve**	**times**	**de**	**year**	**he**	**am**	**lean**	**.**	**”**
十二	时代	德	年	他	是	胖的	一个	-	十二	时代	德	年	他	是	倾斜	.	”

他一年中有十二年胖，十二年中有十二年瘦。

“ [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [bɪl] .

“	**Well**	**,**	**I've**	**got**	**to**	**hand**	**it**	**to**	**you**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**laughed**	**Bill**	**.**
“	出色地	,	我已经	得到	到	手	它	到	你	,	全部	正确的	,	”	笑了	账单	.

“好吧，我不得不承认你确实不错，”比尔笑着说。

“ [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf][ænd; ənd] [gɪv] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ə; eɪ][hænd] .

“	**Now**	**I'm**	**going**	**to**	**shove**	**off**	**and**	**give**	**Osceola**	**a**	**hand**	**.**
“	现在	我是	去	到	推	离开	和	给	奥西奥拉	一个	手	.

“现在我要动身去帮奥西奥拉一把了。”

[soʊ] [lɔːŋ] ! ”

So	**long**	**!**	**”**
所以	长的	!	”

这么久！ ”

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [sə] .

“	**So**	**long**	**,**	**suh**	**.**
“	所以	长的	,	苏	.

“再见，先生。”

[wen] - ['hiːrz] [ˌem 'iː] ['wɪs(ə)l] — [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

When	**yo'all**	**hears**	**me**	**whistle**	**—**	**come**	**to**	**dinner**	**.**
什么时候	-	听到	我	哨	—	来	到	晚餐	.

你们听到我吹口哨的时候——就来吃饭吧。

” [bɪl] [faʊnd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [nɪr] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

”	**Bill**	**found**	**Osceola**	**near**	**the**	**marsh**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**.**
”	账单	成立	奥西奥拉	靠近	这	沼泽	一半	一个	英里	离开	.

“比尔在半英里外的沼泽附近找到了奥西奥拉。”

[kloʊz] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['saɪprəs] [huːz] [streɪt] [stemd] [trʌŋk] [mʌst; məst][hæv; həv]

Close	by	stood	a	giant	cypress	whose	straight	stemmed	trunk	must	have
关闭	经过	站立	一个	巨大的	柏	谁	直的	茎	树干	必须	有

['meʒərd] [æt; ət] [liːst] [twelv] [fiːt] [wer] [ðə; ði] [tɔːl] [ʃæft] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtrɪst] [beɪs]

measured	at	least	twelve	feet	where	the	tall	shaft	sprang	from	the	buttressed	base
测量	在	至少	十二	脚	在哪里	这	高的	轴	弹簧	从	这	支撑	根据

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

附近矗立着一棵巨大的柏树，它笔直的树干从树干底部坚实的根部向上延伸，至少有十二英尺高。

[ænd; ənd] [roʊz] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	rose	perhaps	a	hundred	and	fifty	feet	in	the	air	,
和	玫瑰	也许	一个	百	和	五十	脚	在	这	空气	,

升空高度可能达到一百五十英尺。

['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] - ['spreding] [hed] [ʌv; əv] [greɪt] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bræntʃlɪt] .

topped	by	a	wide	-	spreading	head	of	great	limbs	and	branchlets	.
顶峰	经过	一个	宽的	-	传播	头	的	伟大的	四肢	和	小枝	.

顶部枝繁叶茂，枝条和小枝交错生长。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [fiːt] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ɪts] [faɪv] [fʊt] [bʌt]

At	the	Indian's	feet	lay	one	of	these	limbs	and	a	glance	at	its	five	foot	butt
在	这	印度人的	脚	躺	一	的	这些	四肢	和	一个	瞥一眼	在	它是	五	脚	屁股

[ʃoʊd] [bɪl] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [bræntʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] .

showed	Bill	that	the	big	branch	was	hollow	.
显示	账单	那	这	大的	分支	曾是	空洞的	.

印第安人的脚边躺着一根这样的树枝，比尔瞥了一眼它五英尺长的末端，就知道这根粗大的树枝是空心的。

“ [hə'loʊ] ! ” ['griːtɪd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	Hello	!	”	greeted	Osceola	.
“	你好	!	”	问候	奥西奥拉	.

“你好！”奥西奥拉打招呼道。

“ [faɪnd][jʊr; jər] [sprɪŋ] ? ”

“	Find	your	spring	?	”
“	寻找	你的	春天	?	”

“找到你的春天吗？”

“ [juː; jʊ][bet] - ['tʃɑː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	You	bet	-	cha	,	”	returned	his	friend	.
“	你	赌注	-	茶	,	”	返回	他的	朋友	.

“当然了，”他的朋友回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][ɪn][kæmp] [naʊ] . ”

“	There's	a	bucket	of	fresh	water	in	camp	now	.	”
“	有	一个	桶	的	新鲜的	水	在	营	现在	.	”

“营地里现在有一桶清水。”

“ [ðæts] [faɪn] .

“	That's	fine	.
“	那就是	美好的	.

“没关系。

[wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] [ɔːl] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

We're	in	luck	all	way	round	the	circle	.
是	在	运气	全部	方式	圆形的	这	圆圈	.

我们真是走了狗屎运。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɪm] .

”	He	pointed	to	the	hollow	limb	.
”	他	尖	到	这	空洞的	肢	.

他指着空心的树枝。

“ [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['dʌgaʊt] .
“ **There's** **our** **dugout** **.**
“ 有 我们的 独木舟 .

“那是我们的球员休息区。”

['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [wen] [juː; jʊ] [læk] [tuːlz] .
Nature **is** **a** **great** **help** **when** **you** **lack** **tools** **.**
自然 是 一个 伟大的 帮助 什么时候 你 缺少 工具 .

当你缺乏工具时，大自然会给你很大的帮助。

[ʃiːz] [hæf] [bɪlt] [ɔːl'redi] . ”
She's **half** **built** **already** **.** **”**
她是 一半 建造 已经 . ”

她已经建好一半了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **How** **did** **you** **happen** **to** **find** **it** **?** **”**
“ 如何 做过 你 发生 到 寻找 它 ? ”

你是怎么找到它的?

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
“ **Well** **,** **you** **see** **,** **I** **knew** **exactly** **what** **I** **was** **looking** **for** **,**
“ 出色地 , 你 看 , 我 知道 确切地 什么 我 曾是 寻找 为了 ,

“嗯，你看，我非常清楚自己想要什么，”

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['saɪprəs] [ɪn] [saɪt] .
and **headed** **toward** **the** **biggest** **cypress** **in** **sight** **.**
和 标题 朝向 这 最大 柏 在 视线 .

然后朝着视线范围内最大的柏树走去。

[æn; ən] [ɪ'mens] [triː] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['veri] , ['veri] [oʊld] .
An **immense** **tree** **like** **that** **one** **is** **very** **,** **very** **old** **.**
一个 巨大 树 喜欢 那 一 是 非常 , 非常 老的 .

像这样巨大的树，树龄肯定非常非常老。

[its] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
It's **been** **here** **for** **a** **thousand** **to** **two** **thousand** **years** **,** **I** **suppose** **.** **”**
它是 到过 这里 为了 一个 千 到 二 千 年 , 我 认为 . ”

我想它在这里已经有一两千年的历史了。

“ [hwjuː] !
“ **Whew** **!**
“ 呼! !

“呼!

” [bɪl] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
” **Bill** **stared** **up** **at** **the** **towering** **giant** **with** **an** **interest** **that** **was** **almost**
” 账单 凝视 向上 在 这 参天 巨大的 和 一个 兴趣 那 曾是 几乎
['revərəns] .
reverence **.**
尊敬 .

比尔仰望着这位高大的巨人，眼神中充满了近乎敬畏的兴趣。

“ [jes] ,
“ **Yes** **,**
“ 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [triː] [wen] [pɑːns] [diː][ˈliːɔn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

it	was	an	old	tree	when	Ponce	de	Leon	was	looking	for	his	fountain	of
它	曾是	一个	老的	树	什么时候	庞塞	德	莱昂	曾是	寻找	为了	他的	喷泉	的

[juːθ] [ɪn] [ðiːz] [gleɪdz] ,

youth	in	these	Glades	,
青年	在	这些	格莱兹	,

当庞塞·德·莱昂在这片林间空地寻找青春之泉时，它已经是一棵古老的树了。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .

"	continued	the	Seminole	.
"	持续	这	塞米诺尔人	.

“塞米诺尔人继续说道。”

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [oʊld] ['saɪprɪsiz]

“	But	for	hundreds	of	years	it	has	been	dying	,	and	these	old	cypresses
“	但	为了	数百	的	年	它	有	到过	垂死	,	和	这些	老的	柏树

[daɪ] ['bækwərd] ,

die	backward	,
死	落后	,

“但数百年来，它一直在逐渐枯萎，这些古老的柏树都是逆着树势枯死的。”

[ɔːr] ['daʊnwərd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] ['sentʃəriz] .

or	downward	,	during	a	period	of	one	to	four	centuries	.
或者	向下	,	期间	一个	时期	的	一	到	四	几个世纪	.

或向下，持续一到四个世纪。

[ðə; ði] [hɑːrt] [di'keiz] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪlɪndər] .

The	heart	decays	and	the	last	stage	is	generally	a	hollow	cylinder	.
这	心	衰变	和	这	最后的	阶段	是	一般来说	一个	空洞的	圆柱	.

心脏会逐渐衰败，最终阶段通常是一个空心圆柱体。

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [brɔːt] [daʊn] [ðɪs] [lɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

A	hurricane	from	the	Gulf	brought	down	this	limb	,	of	course	.	"
一个	飓风	从	这	海湾	带来	向下	这	肢	,	的	课程	.	"

当然，是来自墨西哥湾的飓风把这根树枝吹断了。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kə'nuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] !

“	But	surely	you	don't	expect	to	fashion	a	canoe	out	of	that	with	a	knife	!
"	但	一定	你	不	预计	到	时尚	一个	独木舟	出去	的	那	和	一个	刀	!

"

"

"

“但你总不会指望用刀子把那玩意儿做成独木舟吧！”

“ [wʌt] [wiː; wi] [kɑːnt] [kʌt] , [wiː; wi][kæn; kən][bɜːrn] .

“	What	we	can't	cut	,	we	can	burn	.
"	什么	我们	不能	切	,	我们	能	烧伤	.

“切不掉的，我们可以烧掉。”

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [wiːl] [hæv; həv]['sæmz] [help] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] . "

And	after	dinner	,	we'll	have	Sam's	help	and	his	knife	.	"
和	后	晚餐	,	出色地	有	山姆的	帮助	和	他的	刀	.	"

晚饭后，萨姆会帮我们，还会用他的刀。

“ [gɑːʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] ! "

“	Gosh	—	it	looks	to	me	as	if	it	will	take	a	year	!	"
"	天哪	—	它	看起来	到	我	作为	如果	它	将要	拿	一个	年	!	"

“哎呀——看来得花一年时间！”

“ [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , " ['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d][ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	Two	days	at	the	most	,	"	countered	the	Indian	.
"	二	天	在	这	最多	,	"	反驳	这	印度	.

“最多两天，”印度人反驳道。

“ [ðə; ði] [wʊd] , [ðoʊ] ['veri] [strɔːŋ] , [ɪz][nɑːt] ['hevi] , [ɪk'sept] [wen] [ɪts] [griːn] ;

“	The	wood	,	though	very	strong	,	is	not	heavy	,	except	when	it's	green	;
”	这	木头	,	尽管	非常	强的	,	是	不是	重的	,	除了	什么时候	它是	绿色的	;

“这种木材虽然非常坚硬，但并不重，除非是新鲜的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

and	a	dead	branch	like	this	is	easy	to	work	on	.
和	一个	死的	分支	喜欢	这	是	简单的	到	工作	在	.

像这样的枯枝很容易处理。

[breɪk] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['faɪər]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [hoʊl] [aɪv]

Break	off	some	of	the	smaller	branches	and	get	a	fire	going	in	that	hole	I've
休息	离开	一些	的	这	较小的	分支	和	得到	一个	火	去	在	那	洞	我已经

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [dɪgɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪm] — [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

just	finished	digging	under	the	limb	—	see	it	?
只是	完成的	挖掘	在下面	这	肢	—	看	它	?

折断一些小树枝，然后在我刚刚在树枝下面挖的那个洞里生火——看到了吗?

— [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ðer; ðər] .

—	halfway	down	its	length	,	there	.
—	半	向下	它是	长度	,	那里	.

——就在它长度的一半处。

” [bɪl] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , [kə'lektɪŋ] [draɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [twɪgz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

”	Bill	went	to	work	,	collecting	dry	wood	and	twigs	for	the	fire	.
”	账单	去	到	工作	,	收集	干燥	木头	和	树枝	为了	这	火	.

比尔开始干活，收集干柴和树枝来生火。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] [wiːl] [bɜːrn][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ?

“	Aren't	you	afraid	we'll	burn	up	the	whole	thing	?
”	不是	你	害怕的	出色地	烧伤	向上	这	所有的	事物	?

“你不怕我们把整个东西都烧掉吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

”	he	asked	,	after	a	moment	or	two	.
”	他	问	,	后	一个	片刻	或者	二	.

“过了一会儿，他问道。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðæts] ['iːzəli] [priˈventid] , ” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	no	,	that's	easily	prevented	,	”	Osceola	replied	.
”	哦	,	不	,	那就是	容易地	阻止	,	”	奥西奥拉	回复	.

“哦，不，那很容易避免，”奥西奥拉回答说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hwɪtld] [ə; eɪ] [flæt] [speɪd] [hweəˈwɪð] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði]['faɪər][hoʊl][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

He	had	whittled	a	flat	spade	wherewith	to	dig	the	fire	hole	and	now	he
他	有	削过的	一个	平坦的	铲	以及	到	挖	这	火	洞	和	现在	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [mɔɪst] [ɜːrθ] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ['nɪrəst] [tuː; tə]

began	to	pack	moist	earth	round	the	trunk	on	the	side	of	the	hold	nearest	to
开始	到	盒	潮湿	地球	圆形的	这	树干	在	这	边	的	这	抓住	最近的	到

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] .

the	butt	of	the	log	.
这	屁股	的	这	日志	.

他削了一把扁平的铁锹，用来挖火坑，现在他开始在靠近原木底部的一侧，将湿土填满树干周围。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [bɜːrn][ə; eɪ][bɪt][ˌɪn'saɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	Of	course	she'll	burn	a	bit	inside	,	”	he	went	on	,
”	的	课程	壳	烧伤	一个	少量	里面	,	”	他	去	在	,

“她内心当然会感到一阵灼痛，”他接着说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [plʌgd] [ðə; ði] [bʌt] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd][dɜːrt] .

“	but	I've	plugged	the	butt	with	moss	and	dirt	.
”	但	我已经	已插电	这	屁股	和	苔藓	和	污垢	.

“但我已经用苔藓和泥土堵住了屁股。”

['maɪti] ['lɪt(ə)l] [er] [kæn; kən] [get] [ɪn] [θruː] [ðæt] [end] .

Mighty	little	air	can	get	in	through	that	end	.
强大的	小的	空气	能	得到	在	通过	那	结尾	.

能从那个末端进入的空气非常少。

〞 [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ;

〞	For	the	next	hour	or	so	the	lads	were	kept	busy	;
〞	为了	这	下一个	小时	或者	所以	这	小伙子们	是	保留	忙碌的	;

接下来的一个小时左右，小伙子们忙得不可开交；

[ðə; ði] [wʌn] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [brʌʃ] [hiːpt] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] ,

the	one	adding	to	the	pile	of	burning	brush	heaped	completely	around	the	limb	,
这	一	添加	到	这	桩	的	燃烧	刷子	堆积如山	完全地	大约	这	肢	,

那把燃烧的树枝堆得整整齐齐，完全包裹住了树枝。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] .

the	other	preventing	the	spread	of	the	fire	toward	the	butt	of	the	log	.
这	其他	预防	这	传播	的	这	火	朝向	这	屁股	的	这	日志	.

另一根木棍则阻止火势蔓延到木柴底部。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['sæmz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ə'naʊnst] ['dɪnər] ,

By	the	time	Sam's	shrill	whistle	announced	dinner	,
经过	这	时间	山姆的	尖锐	哨	宣布	晚餐	,

当萨姆尖锐的口哨声宣告晚餐时间到来时，

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃel] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [klɪr] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʌpər] [end] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l]

the	hollow	shell	had	been	burned	clear	of	its	upper	end	and	they	were	able
这	空洞的	壳	有	到过	烧伤	清除	的	它是	上	结尾	和	他们	是	有能力的

[tuː; tə] [roʊl] [ðə; ði] ['twenti] - [fʊt] [lɔːg] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

to	roll	the	twenty	-	foot	log	clear	of	the	fire	.
到	卷	这	二十	-	脚	日志	清除	的	这	火	.

空心的外壳上端已被烧尽，他们得以将这根二十英尺长的原木从火中滚出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [fer] [sæm] [hæd; həd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lædz] [baɪ] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] .

It	was	delicious	fare	Sam	had	waiting	for	the	lads	by	the	camp	fire	.
它	曾是	可口的	票价	山姆	有	等待	为了	这	小伙子们	经过	这	营	火	.

山姆在篝火旁为小伙子们准备了美味佳肴。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [dɪʃ] , [roʊst] ['herən] , [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['wɔːtər]

True	,	it	consisted	of	but	one	dish	,	roast	heron	,	washed	down	with	spring	water
真的	,	它	由……组成	的	但	一	盘子	,	烤	苍鹭	,	洗过	向下	和	春天	水

.

:

.

没错，这顿饭只有一道菜，烤苍鹭，配上泉水。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θriː] ['dainəz] ['voʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

But	all	three	diners	voted	it	a	success	,
但	全部	三	食客	投票	它	一个	成功	,

但三位用餐者都认为这道菜很成功。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kiːn] ['hʌŋgər] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['æpɪˌtaɪzəz] ,

for	a	keen	hunger	is	the	best	of	all	appetizers	,
为了	一个	敏锐的	饥饿	是	这	最好的	的	全部	开胃菜	,

强烈的饥饿感是最好的开胃菜。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ['iːtn] “ [ðə; ði] ['meɪdʒər] ” [wen] ['roʊstɪd] ,

and	anyone	who	has	eaten	“	the	Major	”	when	roasted	,
和	任何人	WHO	有	吃	“	这	主要的	”	什么时候	烤	,

凡是吃过烤“少校”的人，

[noʊz] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [bɜːrd][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] [fiːst] .

knows	that	this	great	bird	is	worthy	of	any	feast	.
知道	那	这	伟大的	鸟	是	值得	的	任何	盛宴	.

知道这只大鸟值得任何盛宴款待。

[ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] , [ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['saɪprəs] [lɔːg] .

The	meal	over	,	the	three	adventurers	repaired	to	the	hollow	cypress	log	.
这	一顿饭	超过	,	这	三	冒险者	已修复	到	这	空洞的	柏	日志	.

饭后，三位冒险者回到了空心柏木原木处。

[bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [gruːvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɑːn]

Bill	and	Osceola	got	to	work	cutting	horizontal	grooves	along	the	trunk	on
账单	和	奥西奥拉	得到	到	工作	切割	水平的	凹槽	沿着	这	树干	在

[laɪnz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] .

lines	that	marked	the	top	of	the	gunwales	.
线条	那	标记	这	顶部	的	这	舷缘	.

比尔和奥西奥拉开始沿着船体顶部标记线切割水平凹槽。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [hɑːrd][ænd; ənd]

Their	progress	was	slow	,	but	the	dying	wood	was	not	over	-	hard	and
他们的	进步	曾是	慢的	,	但	这	垂死	木头	曾是	不是	超过	-	难的	和

[ðeɪ] [meɪd] [fer] ['hedweɪ] ,

they	made	fair	headway	,
他们	制成	公平的	进展	,

他们的行进速度很慢，但枯死的木头并不太难啃，所以他们取得了相当大的进展。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuːlz] .

despite	the	inadequacy	of	their	tools	.
尽管	这	不足	的	他们的	工具	.

尽管他们的工具不足。

[stoʊnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rerəti] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Stones	of	any	kind	were	a	rarity	on	the	island	,
石头	的	任何	种类	是	一个	稀有性	在	这	岛	,

岛上各种石头都非常罕见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sæm][ɔːl][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	it	took	Sam	all	of	two	hours	to	find	one	that	would	be	suitable	for
和	它	采取	山姆	全部	的	二	小时	到	寻找	一	那	会	是	合适的	为了

[æn; ən][æks] - [hed] .

an	ax	-	head	.
一个	斧头	-	头	.

山姆花了整整两个小时才找到一个适合做斧头的木头。

[ðɪs] [hiː; hi] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] [kʌt] [frʌm; frəm] ['bɪlz] ['dʒʌmpər]

This	he	bound	to	a	wooden	shaft	with	strips	of	cloth	cut	from	Bill's	jumper
这	他	边界	到	一个	木制的	轴	和	条状物	的	布	切	从	法案的	套头衫

.

:
.

他用从比尔毛衣上剪下来的布条把这个绑在木轴上。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

When	he	finished	the	job	to	his	liking	,
什么时候	他	完成的	这	工作	到	他的	喜欢	,

当他按照自己的意愿完成工作后，

[ðə; ði][æks][ɔːr] ['hæmər] [ri'zembld] [ðoʊz] ['ɪndiən] ['kjuəriː,əus][wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]

the	ax	or	hammer	resembled	those	Indian	curios	one	sees	in	the	museums
这	斧头	或者	锤	类似	那些	印度	奇珍异宝	一	看到	在	这	博物馆

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

of	our	large	cities	.
的	我们的	大的	城市	.

这把斧头或锤子类似于我们在大城市博物馆里看到的那些印度古玩。

[tɔːrd] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pestərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] ,

Toward	sundown	the	mosquitoes	which	had	been	pestering	them	all	day	,
朝向	日落	这	蚊子	哪个	有	到过	纠缠	他们	全部	天	,

临近日落时分，骚扰了他们一整天的蚊子……

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] .

seemed	to	take	on	a	new	lease	of	life	.
似乎	到	拿	在	一个	新的	租	的	生活	.

仿佛焕发了新的生机。

[klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] , [blʌd] - ['θɜːrsti] ['ɪnsekts] [swɔːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɔɪlərz] , [æt; ət][læst]

Clouds	of	the	vicious	,	blood	-	thirsty	insects	swarmed	about	the	toilers	,	at	last
云	的	这	恶毒	,	血	-	渴	昆虫	蜂拥而至	关于	这	辛勤劳作者	,	在	最后的

['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [wɜːrk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

making	further	work	impossible	.
制作	更远	工作	不可能的	.

成群的凶猛嗜血的昆虫在辛勤劳作的人们周围盘旋，最终使他们无法继续工作。

[baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hæf] - [kəm'pliːtɪd] ['dʌgaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər]

By	a	vote	of	mutual	consent	they	left	the	half	-	completed	dugout	to	the	tender
经过	一个	投票	的	相互的	同意	他们	左边	这	一半	-	完全的	独木舟	到	这	投标

['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['pests] ,

mercies	of	the	stinging	pests	,
怜悯	的	这	刺痛	害虫	,

他们一致同意将那座尚未完工的掩体留给那些螫刺的害虫随意处置。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

and	hastened	back	to	the	camp	fire	.
和	加快	后退	到	这	营	火	.

然后匆匆赶回篝火旁。

[waɪl] [sæm] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sekənd] ['herən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [kə'menst]

While	Sam	removed	the	second	heron	from	the	hanging	bucket	and	commenced
尽管	山姆	已移除	这	第二	苍鹭	从	这	绞刑	桶	和	开始

[ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

its	preparation	over	the	fire	for	the	evening	meal	,
它是	准备	超过	这	火	为了	这	晚上	一顿饭	,

山姆从吊桶里取出第二只苍鹭，开始在火上烹制，准备做成晚餐。

[bɪl] ['trʌdʒd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Bill	trudged	over	to	the	spring	.
账单	艰难跋涉	超过	到	这	春天	.

比尔拖着沉重的步伐走到泉边。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['bʌkɪt] ,

Upon	his	return	with	a	brimming	bucket	,
之上	他的	返回	和	一个	充满	桶	,

他提着满满一桶水回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [smʌdʒ] - [fairz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

he	found	that	Osceola	had	built	a	line	of	smudge	-	fires	in	a	circle
他	成立	那	奥西奥拉	有	建造	一个	线	的	弄脏	-	火灾	在	一个	圆圈

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

around	the	fire	,
大约	这	火	,

他发现奥西奥拉在火堆周围设置了一圈熏香火堆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [məˈskiːtoʊz] .

and	that	once	within	the	ring	,	there	were	no	mosquitoes	.
和	那	一次	之内	这	戒指	,	那里	是	不	蚊子	.

而且一旦进入圈内，就没有蚊子了。

[wen] [bɪl] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [fairz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə] [bɪld]

When	Bill	suggested	that	a	series	of	small	fires	would	have	been	easier	to	build
什么时候	账单	建议	那	一个	系列	的	小的	火灾	会	有	到过	更轻松	到	建造

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fleɪm] ,

than	a	solid	circle	of	flame	,
比	一个	坚硬的	圆圈	的	火焰	,

比尔建议，与其生起一圈完整的火焰，不如生起一系列小火堆来得更容易。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [smaɪld] [gʊd] - .

the	Indian	had	smiled	good	-	humoredly	.
这	印度	有	微笑	好的	-	幽默地	.

印度人露出了和蔼的笑容。

“ ['meɪbi] [soʊ] .

“	Maybe	so	.
”	或许	所以	.

“也许是这样。”

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sneɪks] [laɪk] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	then	,	you	know	,	snakes	like	warmth	and	seek	it	.
但	然后	,	你	知道	,	蛇	喜欢	温暖	和	寻找	它	.

但是，你知道，蛇喜欢温暖的环境，会寻找温暖的地方。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [təˈnaɪt] ,

We've	got	to	sleep	on	the	ground	tonight	,
我们已经	得到	到	睡觉	在	这	地面	今晚	,

我们今晚得睡在地上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	there	are	several	species	in	this	neck	of	the	woods	,
和	那里	是	一些	物种	在	这	脖子	的	这	树林	,

这片区域有好几种物种，

[ðæt] [aɪm][nɑːt] [kiːn] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['bedˌfeləuz] .

that	I'm	not	keen	to	have	for	bedfellows	.
那	我是	不是	敏锐的	到	有	为了	同床共枕	.

我不太愿意和他们做床伴。

[ðeɪ] [wəʊnt] [krɔːs] ['faɪər][ɔːr][hɑːt] ['embərz] , [ðoʊ] — - [kwɒd] ['ɜːræt] [ˌdɛmən'strændəm] , - [æz; əz][ðə; ði]

They	won't	cross	fire	or	hot	embers	,	though	—	'	Quod	erat	demonstrandum	,	'	as	the
他们	惯于	叉	火	或者	热的	余烬	,	尽管	—	-	猩	埃拉特	演示	,	-	作为	这

[dʒiˈɑːmətri] [bʊks] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

geometry	books	have	it	.	”
几何学	图书	有	它	.	”

不过，它们不会发生交火或碰撞——正如几何书上所说，“Quod erat demonstrandum”。

“ [maɪ] ['erər] , ” [læft] [bɪl] .

“	My	error	,	”	laughed	Bill	.
”	我的	错误	,	”	笑了	账单	.

“我的错，”比尔笑着说。

" ['æftər] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [maɪ]['eldəz][ænd; ənd] ['bɛtɜ-z] .

"	After	this	,	I	shall	refrain	from	criticizing	my	elders	and	betters	.
"	后	这	,	我	将	避免	从	批评	我的	长者	和	博彩公司	.

"从此以后，我将不再批评我的长辈和比我地位高的人。"

" [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [roʊz] , [sæm] [left] [ðem; ðəm] ,

"	When	the	moon	rose	,	Sam	left	them	,
"	什么时候	这	月亮	玫瑰	,	山姆	左边	他们	,

"月亮升起时，萨姆离开了他们。"

[waɪl] [ðə; ðɪ] [lædz] [leɪ] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər] [bedz] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] [kən'vəːst] .

while	the	lads	lay	back	on	their	beds	of	evergreens	and	conversed	.
尽管	这	小伙子们	躺	后退	在	他们的	床	的	常绿植物	和	交谈	.

小伙子们则躺在常青树枝铺成的床上聊天。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [rɪ'tɜːrnd] ,

Several	times	they	heard	the	report	of	his	gun	,	but	when	the	hunter	returned	,
一些	时代	他们	听到	这	报告	的	他的	枪	,	但	什么时候	这	猎人	返回	,

他们好几次听到他的枪声，但当猎人返回时，

['kæriɪŋ] [θriː] ['herən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [dʌk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [diːp] [ɪn] [ðə; ðɪ]

carrying	three	heron	and	a	brace	of	duck	he	found	them	deep	in	the
携带	三	苍鹭	和	一个	支撑	的	鸭子	他	成立	他们	深的	在	这

['slʌmbər] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

slumber	of	exhaustion	.
睡眠	的	疲惫	.

他带着三只苍鹭和两只鸭子，发现它们都累得睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt]

CHAPTER	XIV	—	IN	THE	DUGOUT
章	十四	—	在	这	独木舟

第十四章——在掩体里

[oʊld] [sæm] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

Old	Sam	was	up	with	the	sun	,
老的	山姆	曾是	向上	和	这	太阳	,

老萨姆日出而作，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bɪg] [gʊrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]

but	it	was	not	until	the	big	gourd	he	had	found	the	night	before	was
但	它	曾是	不是	直到	这	大的	葫芦	他	有	成立	这	夜晚	前	曾是

['stiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [dʌk] [stuː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ðɪ] ['taɪərd] [lædz] .

steaming	with	a	luxurious	duck	stew	that	he	awoke	the	tired	lads	.
蒸煮	和	一个	豪华	鸭子	炖	那	他	醒来	这	疲劳的	小伙子们	.

但直到他前一天晚上找到的大葫芦里热气腾腾地炖着美味的鸭肉时，他才叫醒了疲惫的小伙子们。

" [haʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [kən'kɑːkt] [ðɪs] [stuː] , [sæm] ?

"	How	in	the	world	did	you	concoct	this	stew	,	Sam	?
"	如何	在	这	世界	做过	你	编造	这	炖	,	山姆	?

"萨姆，你到底是怎么做出这道炖菜的？"

" [bɪl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [spuːn] — [ˌhænd'meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['dɑːki] — [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['seɪvəri] -

"	Bill	waved	his	wooden	spoon	—	handmade	by	the	old	darkey	—	toward	the	savory	-
"	账单	挥手	他的	木制的	勺子	—	手工制作的	经过	这	老的	达基	—	朝向	这	美味的	-

[smelɪŋ] [gʊrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [pɑːt] .

smelling	gourd	,	which	was	their	common	pot	.
闻起来	葫芦	,	哪个	曾是	他们的	常见的	锅	.

比尔挥舞着他的木勺——那是老黑人手工制作的——指向那只散发着香味的葫芦，那是他们共用的锅。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] , [mɑːs] [bɪl] ? "

"	But	how	come	,	Marse	Bill	?	"
"	但	如何	来	,	马尔斯	账单	?	"

"可是，比尔将军，这是怎么回事呢？"

“ [ðɪs] [stuː] [ɪz] [bɔɪld] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ This stew is boiled isn't it ? ”
” 这 炖 是 煮沸 不是 它 ? ”

“这炖菜是煮熟的吧？”

“ [dæts] [raɪt] , [sə] , [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] . ”
“ Dat's right , suh , it am . ”
” 数据 正确的 , 苏 , 它 是 . ”

“没错，先生，就是它。”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stuː] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər]
what I want to know is how you were able to make a stew over the fire
什么 我 想 到 知道 是 如何 你 是 有能力的 到 制作 一个 炖 超过 这 火
[wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [gʊrd] . ”
without burning the gourd . ”
没有 燃烧 这 葫芦 . ”

我想知道的是，你是怎么在火上炖葫芦而不把它烧焦的?

“ [dæt] [stuː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊrd] , [dʒɛs] - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
“ Dat stew was made in the gourd , jes ' as you say , ” he chuckled .
” 数据 炖 曾是 制成 在 这 葫芦 , 杰斯 - 作为 你 说 , ” 他 轻笑 .

“那道炖菜是用葫芦做的，正如你所说，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][diː] [gʊrd] [wɔrnt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [mɑːs] [bɪl] . ”
“ But de gourd warn't over the fire , Marse Bill . ”
” 但 德 葫芦 警告 超过 这 火 , 马尔斯 账单 . ”

“但是葫芦并没有被火烧掉，比尔少爷。”

“ [kwɪt] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] , [sæm] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ Quit your kidding , Sam — and tell me . ”
” 辞职 你的 开玩笑 , 山姆 — 和 告诉 我 . ”

“别开玩笑了，萨姆——告诉我。”

“ [aɪ] [dʌn] [hʌŋ] [ðə; ði] [gʊrd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] ['jɑːndər] , [sə] ,
“ I done hung the gourd on a low branch yonder , suh ,
” 我 完毕 悬挂 这 葫芦 在 一个 低的 分支 远处 , 苏 ,

“我已经把葫芦挂在那边的一根低矮的树枝上了，先生。”

['æftər][aɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [miːt] [æn; ən] - ['wɔːtər] .
after I put in the meat an ' water .
后 我 放 在 这 肉 一个 - 水 .

我把肉和水放进去之后。

['nɛks] - [aɪ] ['hiːtɪd] [tuː] [stoʊnz] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wen] [deɪ] [wʌz; wəz]['riːəl][hɑːt] ,
Nex ' I heated two stones over the fire and when dey was real hot ,
下一个 - 我 加热 二 石头 超过 这 火 和 什么时候 戴 曾是 真实的 热的 ,

接下来，我在火上加热了两块石头，当它们非常烫的时候，

[aɪ] [drɑːpt] [dem] [ɪn][ðə; ði] [stuː] .
I dropped dem in the stew .
我 掉落 民主 在 这 炖 .

我把它们扔进炖菜里了。

[suːn] [æz; əz] [deɪ] [gɑːt] [kuːl] , [aɪ] [pʊt] [ɪn] [tuː] [moʊ] - [hɑːt] [stoʊnz] — ”
Soon as dey got cool , I put in two mo ' hot stones — ”
很快 作为 戴 得到 凉爽的 , 我 放 在 二 莫 - 热的 石头 — ”

它们凉了之后，我又放了两块热石头进去——”

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [broʊk] [ɪn][ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] , “ [ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈhiːtɪŋ] [ˈwɔːtər]
“ **And** **that** **,** ” **broke** **in** **Osceola** **,** “ **is** **the** **oldest** **method** **of** **heating** **water**
“ 和 那 , ” 打破 在 奥西奥拉 , “ 是 这 最老 方法 的 加热 水
[noʊn] [tuː; tə][mæn] !
known **to** **man** **!**
已知 到 男人 !

“而那，”奥西奥拉插嘴道，“是人类已知的最古老的加热水的方法！”

” [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Bill** **shook** **his** **head** **.**
” 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

“ [wel] , [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs]
“ **Well** **,** **when** **we** **left** **the** **workings** **,** **I** **thought** **I** **was** **supposed** **to** **run** **this**
“ 出色地 , 什么时候 我们 左边 这 运作 , 我 想法 我 曾是 据称 到 跑步 这
[ʃoʊ] ,
show **,**
展示 ,

“嗯，当我们离开剧组的时候，我以为我应该负责整个项目。”

” [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] .
” **he** **said** **gravely** **.**
” 他 说 严重地 .

“他严肃地说。”

“ [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [haɪ] - [hæt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
“ **Guess** **I** **was** **a** **bit** **high** **-** **hat** **about** **it** **,** **too** **.**
“ 猜测 我 曾是 一个 少量 高的 - 帽子 关于 它 , 也 .

“看来我当时也有点自以为是了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈevriwer] [aɪ][tɜːrn] , [juː; jʊ] [tuː] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
And **now** **,** **everywhere** **I** **turn** **,** **you** **two** **teach** **me** **something** **new** **.**
和 现在 , 到处 我 转动 , 你 二 教 我 某物 新的 .

现在，无论我走到哪里，你们两个都会教我一些新东西。

[aɪv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈlɜːrnɪd] [maɪ] [ˈles(ə)n] . — [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] — [aɪ][kæn; kən] [juːz] [brɔːn] [ɪf] [nɑːt]
I've **certainly** **learned** **my** **lesson** **.** **—** **Let's** **get** **to** **work** **—** **I** **can** **use** **brawn** **if** **not**
我已经 当然 学习 我的 课 . — 我们来吧 得到 到 工作 — 我 能 使用 膂力 如果 不是
[breɪn] !
brain **!**
脑 !

我算是吸取教训了。——咱们开始干活吧——就算脑子不好使，我也可以靠蛮力！

” [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [ˈleɪbər][fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” **There** **followed** **a** **day** **of** **strenuous** **labor** **for** **all** **of** **them** **.**
” 那里 随后 一个 天 的 费力的 劳动 为了 全部 的 他们 .

接下来的一天，他们都进行了艰苦的劳动。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [gruːvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] ,
The **top** **of** **the** **log** **above** **the** **long** **grooves** **they** **had** **cut** **the** **afternoon** **before** **,**
这 顶部 的 这 日志 多于 这 长的 凹槽 他们 有 切 这 下午 前 ,

原木顶部位于他们前一天下午砍出的长槽上方，

[wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ˈhæmər] .
was **beaten** **in** **with** **the** **stone** **hammer** **.**
曾是 被打败 在 和 这 石头 锤 .

被石锤敲进去的。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [rɪˈmuːvd] ,
When **it** **was** **at** **last** **removed** **,**
什么时候 它 曾是 在 最后的 已移除 ,

最后它被移除时，

[bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ædz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑrdnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

Bill	**took**	**his**	**wooden**	**adze**	**that**	**he**	**had**	**hardened**	**in**	**the**	**fire**	**,**
账单	采取	他的	木制的	斧子	那	他	有	硬化	在	这	火	,

比尔拿起他那把在火里烤硬的木斧，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	**began**	**to**	**scrape**	**the**	**rotten**	**wood**	**from**	**the**	**inner**	**shell**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
和	开始	到	刮	这	烂	木头	从	这	内	壳	的	这	独木舟	.

然后开始刮掉独木舟内壳上腐烂的木头。

['miːnwaɪl] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ænd; ənd][sæm] ['hwɪtld] [aʊt] [tuː] [blɑːks] [ʌv; əv][sɔːft] [wʊd] [hweə'wɪð]

Meanwhile	**Osceola**	**and**	**Sam**	**whittled**	**out**	**two**	**blocks**	**of**	**soft**	**wood**	**wherewith**
同时	奥西奥拉	和	山姆	削过的	出去	二	积木	的	柔软的	木头	以及

[tuː; tə] [plʌg] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][lɔːg] .

to	**plug**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**open**	**log**	**.**
到	插头	这	结束	的	这	打开	日志	.

与此同时，奥西奥拉和萨姆削出了两块软木，用来堵住敞开的圆木的两端。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [wedʒd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [mɔːs] ['hæmərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːmz] .

These	**were**	**wedged**	**into**	**place**	**and**	**moss**	**hammered**	**into**	**the**	**seams**	**.**
这些	是	楔形	进入	地方	和	苔藓	锤击	进入	这	接缝	.

将它们楔入到位，并将苔藓锤入缝隙中。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[θwɔːts] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [sʌŋk] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [siːmz]

thwarts	**were**	**fitted**	**and**	**the**	**canoe**	**sunk**	**in**	**shallow**	**water**	**to**	**give**	**the**	**seams**
挫败	是	适配	和	这	独木舟	沉没	在	浅的	水	到	给	这	接缝

[æt; ət][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [swel] .

at	**bow**	**and**	**stern**	**a**	**chance**	**to**	**swell**	**.**
在	弓	和	船尾	一个	机会	到	膨胀	.

安装好横梁后，将独木舟沉入浅水中，以便让船头和船尾的接缝有机会膨胀。

['æftər] ['sʌpər] , [ɔːl] [θriː] ['bizid] [ðəm'selvz] ['meɪkɪŋ] ['pædlz] .

After	**supper**	**,**	**all**	**three**	**busied**	**themselves**	**making**	**paddles**	**.**
后	晚餐	,	全部	三	忙碌	他们自己	制作	桨	.

晚饭后，三人忙着制作船桨。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ænd; ənd] [hɔːld] [aʊt] [ðer; ðər] [kə'nuː] .

Next	**day**	**they**	**were**	**up**	**before**	**dawn**	**and**	**hauled**	**out**	**their**	**canoe**	**.**
下一个	天	他们	是	向上	前	黎明	和	拖拽	出去	他们的	独木舟	.

第二天，他们天还没亮就起床，把独木舟拖了出来。

['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [səb'mɜːrʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['wɔːtərtaɪt] .

After	**a**	**night's**	**submersion**	**,**	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**absolutely**	**watertight**	**.**
后	一个	夜晚	浸没	,	她	出现	到	是	绝对地	防水	.

经过一夜的浸泡，她看起来完全防水了。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ðeɪ] [gɑːt] [ə'bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slendər] [stɔːr]

At	**an**	**early**	**hour**	**,**	**they**	**got**	**aboard**	**,**	**with**	**the**	**remains**	**of**	**their**	**slender**	**store**
在	一个	早期的	小时	,	他们	得到	船上	,	和	这	遗迹	的	他们的	苗条	店铺

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

of	**provisions**	**,**
的	条款	,

清晨，他们带着所剩无几的少量补给品登上了船。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [sɔː] [græs] .

and	**pushed**	**out**	**through**	**the**	**saw**	**grass**	**.**
和	推动	出去	通过	这	锯	草	.

然后穿过锯齿草丛。

[bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mɪdʃɪps] , [wɪð; wɪθ][sæm][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Bill	**took**	**his**	**place**	**amidships**	**,**	**with**	**Sam**	**in**	**the**	**bow**	**,**
账单	采取	他的	地方	船体中部	,	和	山姆	在	这	弓	,

比尔站在船体中部，萨姆则在船头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['semɪnoʊl] [wi:ldid] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .

and	**the**	**young**	**Seminole**	**wielded**	**a**	**paddle**	**in**	**the**	**stern**	**.**
和	这	年轻的	塞米诺尔人	挥舞	一个	桨	在	这	船尾	.

年轻的塞米诺尔人在船尾挥舞着桨。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kru:z] , [ˌɔski:'oʊlə, ˌosi:'oʊlə] , ” [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz]

“	**I**	**know**	**that**	**you're**	**skipper**	**of**	**this**	**cruise**	**,**	**Osceola**	**,**	**”**	**he**	**flung**	**the**	**words**
“	我	知道	那	你是	船长	的	这	巡航	,	奥西奥拉	,	”	他	扔	这	字

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

over	**his**	**shoulder**	**,**
超过	他的	肩膀	,

“我知道你是这艘游轮的船长，奥西奥拉，”他头也不回地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

“	**but**	**I**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**go**	**out**	**to**	**the**	**wreck**	**of**	**the**	**plane**	**before**	**we**
“	但	我	思考	我们	应该	到	去	出去	到	这	破坏	的	这	飞机	前	我们

[li:v] [ðɪs] [loʊ'kæləti][fɔ:r; fər] [ki:ps] .

leave	**this**	**locality**	**for**	**keeps**	**.**
离开	这	地点	为了	保持	.

“但我认为，在我们永远离开这个地方之前，我们应该去看看飞机残骸。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”

What	**do**	**you**	**say**	**?**	**”**
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [its] [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

“	**It's**	**okay**	**with**	**me**	**.**
“	它是	好的	和	我	.

“我没意见。”

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [wi:l] [faɪnd] [mʌtʃ] .

I	**don't**	**expect**	**we'll**	**find**	**much**	**.**
我	不	预计	出色地	寻找	很多	.

我不认为我们会找到什么。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['prɪti] [di:p] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪdz] . ”

The	**water**	**is**	**pretty**	**deep**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**Glades**	**.**	**”**
这	水	是	漂亮的	深的	在	这	部分	的	这	格莱兹	.	”

这片沼泽地的水很深。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][spɑ:t] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**find**	**the**	**spot**	**?**
“	做	你	思考	你	能	寻找	这	点	?

你认为你能找到那个地方吗?

[its] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][du:] . ”

It's	**more**	**than**	**I**	**could**	**do**	**.**	**”**
它是	更多的	比	我	可以	做	.	”

这已经超出我的能力范围了。

“ [oʊ] , [jes] , ['i:zəli] [ɪ'nʌf] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**easily**	**enough**	**.**
“	哦	,	是的	,	容易地	足够的	.

“哦，是的，很容易。”

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ðiːz] [swɔmps] , [rɪ'membər] .

I	was	raised	in	these	swamps	,	remember	.
我	曾是	提高	在	这些	沼泽	,	记住	.

别忘了，我是在这片沼泽地里长大的。

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [noʊzd] [ɪn] .

I	know	exactly	where	the	amphibian	nosed	in	.
我	知道	确切地	在哪里	这	两栖动物	鼻子	在	.

我知道那只两栖动物是从哪里探出头来的。

〃 [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

〃	He	swung	the	dugout	to	the	left	,
〃	他	摇摆	这	独木舟	到	这	左边	,

他把休息区向左挥动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sɔː] [græs] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

and	a	few	minutes	later	they	came	out	of	the	high	saw	grass	on	to	one	of
和	一个	很少	分钟	之后	他们	来了	出去	的	这	高的	锯	草	在	到	一	的

[ðə; ði] ['mɪriəd] ['wɔːtər] [liːdz] [ðæt] ['krɪsˌkrɔːs] [ðə; ði] ['evəgleidz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	myriad	water	leads	that	crisscross	the	Everglades	in	every	direction	.
这	无数	水	线索	那	交错	这	大沼泽地	在	每一个	方向	.

几分钟后，他们从高高的锯齿草丛中出来，来到了纵横交错于大沼泽地各个方向的无数条水道中的一条。

[ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [dens] ;

The	grass	near	the	Island	had	not	been	particularly	dense	;
这	草	靠近	这	岛	有	不是	到过	特别	稠密	;

岛屿附近的草并不特别茂密；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər][wʌz; wəz]

but	now	they	noticed	that	the	growth	which	lined	the	lane	of	open	water	was
但	现在	他们	注意到	那	这	生长	哪个	衬里	这	车道	的	打开	水	曾是

[ə; eɪ] [ten] - [fʊt] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [stɪf] ,

a	ten	-	foot	jungle	of	stiff	,
一个	十	-	脚	丛林	的	僵硬的	,

但现在他们注意到，沿着开阔水域生长的植物是一片十英尺高的茂密丛林，由坚硬的植物组成。

[sɔː] - [tuːθtˌtuːðd] [stemz] .

saw	-	toothed	stems	.
锯	-	有齿的	茎	.

锯齿状茎干。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

Even	the	lead	they	were	following	was	not	free	from	obstruction	,
甚至	这	带领	他们	是	下列的	曾是	不是	自由的	从	梗阻	,

就连他们所追寻的线索也并非一帆风顺。

[fɔːr; fər][hjuːdʒ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['liliz] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [wei] ,

for	huge	patches	of	water	lilies	choked	the	way	,
为了	巨大的	补丁	的	水	百合花	窒息	这	方式	,

大片睡莲堵住了道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [kə'nuː] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

and	the	power	needed	to	force	the	canoe	through	the	tangled	masses	of
和	这	力量	需要	到	力量	这	独木舟	通过	这	纠缠不清	群众	的

[bluːmz] [keɪm] ['oʊnli][baɪ] [bæk] - ['breɪkɪŋ] ['efərt] .

blooms	came	only	by	back	-	breaking	effort	.
花朵	来了	仅有的	经过	后退	-	打破	努力	.

而要让独木舟穿过错综复杂的花丛，所需的力气只能通过艰苦卓绝的努力才能获得。

“ [bɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ðə; ði] [rek] ,

“	Bill	,	I	think	we'll	have	to	pass	up	the	wreck	,
〃	账单	,	我	思考	出色地	有	到	经过	向上	这	破坏	,

“比尔，我想我们得放弃那艘沉船了。”

" [dɪ'klerd] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] .

"	declared	Osceola	from	the	stern	of	their	little	craft	.
"	声明	奥西奥拉	从	这	船尾	的	他们的	小的	工艺	.

"奥西奥拉从他们的小船船尾宣布道。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [pʊʃ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wi:d]

"	It	would	take	us	all	day	to	push	our	way	through	the	grass	and	we'd
"	它	会	拿	我们	全部	天	到	推	我们的	方式	通过	这	草	和	我们会

['prɑ:bəbli] [get][sʌm; səm][bæd] [kʌts] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

probably	get	some	bad	cuts	into	the	bargain	.
大概	得到	一些	坏的	削减	进入	这	便宜货	.

"我们要花一整天的时间才能穿过草地，而且我们可能还会被割伤。"

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] . "

It	isn't	worth	it	.	"
它	不是	值得	它	.	"

不值得。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['sælvɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [bɪl] ,

"	I	thought	we	might	be	able	to	salvage	something	,	"	said	Bill	,
"	我	想法	我们	可能	是	有能力的	到	打捞	某物	,	"	说	账单	,

"我以为我们或许还能挽救点什么，"比尔说。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

resting	his	paddle	on	the	side	of	the	dugout	.
休息	他的	桨	在	这	边	的	这	独木舟	.

他把桨放在独木舟的侧面。

" [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , ['eniweɪ] .

"	No	chance	of	that	,	anyway	.
"	不	机会	的	那	,	反正	.

"反正也没这回事。"

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪlpleɪn] [ɪz] [ə'bʌv] ['wɔ:tər]['æftər][hɜ:r; hər] ['noʊzdaɪv]

The	chances	are	that	nothing	but	the	tailplane	is	above	water	after	her	nosedive
这	机会	是	那	没有什么	但	这	尾翼	是	多于	水	后	她	俯冲

.

:

.

飞机俯冲后，很可能只有尾翼还露出水面。

[ði:z] [swɔmps] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [weɪd] [ə'baʊt] [ɪn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['bɑ:təm]

These	swamps	are	dangerous	to	wade	about	in	,	even	if	there	is	a	high	bottom
这些	沼泽	是	危险的	到	涉水	关于	在	,	甚至	如果	那里	是	一个	高的	底部

['oʊvər][ðer; ðər] ,

over	there	,
超过	那里	,

即使那边地势较高，这些沼泽地也不适合涉水而行。

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] . "

which	I	doubt	.	"
哪个	我	怀疑	.	"

我对此表示怀疑。

" [hi:; hi] [mi:nz] [di:] - ['geɪtɝz] [ænd; ənd] [sneɪks] , " [sæm] [ɪk'spleɪnd] ['fɪrfəli] .

"	He	means	de	'	gators	and	snakes	,	"	Sam	explained	fearfully	.
"	他	方法	德	-	鳄鱼	和	蛇	,	"	山姆	解释	恐惧地	.

"他指的是鳄鱼和蛇，"萨姆恐惧地解释道。

" [wi:; wi] ['ɔlz] [bɪn] ['lʌki] [soʊ][fɑ:r] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [mɑ:s] [bɪl] ,

"	We	alls	been	lucky	so	far	,	but	let	me	tell	you	,	Marse	Bill	,
"	我们	所有	到过	幸运的	所以	远的	,	但	让	我	告诉	你	,	马尔斯	账单	,

"到目前为止我们都很幸运，但让我告诉你，比尔将军，

['dɛsi] [gleɪdz] [ɪz] [ʃʊr] [plʌm] [fʊl] [oʊ] - ['vaɪpərz] .

dese	Glades	is	sure	plumb	full	o	'	vipers	.
这些	格莱兹	是	当然	垂直	满的	o	-	蝰蛇	.

这片沼泽地肯定到处都是毒蛇。

[dɪs] ['nɪgər] [eint] [^wain] [tuː; tə][duː][noʊ][moʊ] - [weɪdɪn] - [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .

Dis	nigger	ain't	gwine	to	do	no	mo	'	wadin	'	unless	he	has	to	.
迪斯	黑鬼	不是	格温	到	做	不	莫	-	瓦丁	-	除非	他	有	到	.

这黑鬼除非迫不得已，否则绝不会再往前走了。

[ʌn] - [ʌn] !

Unh	-	unh	!
嗯	-	嗯	!

嗯嗯！

[nɑːt][ˌem 'iː] !

Not	me	!
不是	我	!

不是我！

〞 [bɪl] [grɪnd] .

〞	Bill	grinned	.
〞	账单	咧嘴一笑	.

比尔咧嘴一笑。

“ [aɪ][rɪ'taɪər] ['ʌndər] [fɔːrs] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , 〞 [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	I	retire	under	force	of	argument	,	〞	he	said	with	mock	resignation	.
〞	我	退休	在下面	力量	的	争论	,	〞	他	说	和	嘲笑	辞职	.

“我迫于无奈退休了，”他假装无奈地说。

“ [lets] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'gen] .

“	Let's	be	on	our	way	again	.
〞	我们来吧	是	在	我们的	方式	再次	.

我们再次启程吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [klɪr] ['wɔːtər] [ə'hed] .

I	think	I	can	see	clear	water	ahead	.
我	思考	我	能	看	清除	水	前方	.

我觉得前面能看到清澈的水面。

〞 [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [ðeɪ] [sleivd] [θruː] [ðə; ði] ['liliz] ,

〞	For	the	next	half	hour	they	slaved	through	the	lilies	,
〞	为了	这	下一个	一半	小时	他们	奴隶	通过	这	百合花	,

接下来的半个小时，他们辛勤地修剪着百合花。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] ['faɪnəli] [riːtʃt] , [bɪl] [spoʊk] [ə'gen] .

and	in	the	stretch	of	open	water	finally	reached	,	Bill	spoke	again	.
和	在	这	拉紧	的	打开	水	最后	达到	,	账单	辐	再次	.

在终于到达的开阔水域，比尔再次开口说话了。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	I	know	you're	making	for	the	southeast	,	Osceola	.
〞	我	知道	你是	制作	为了	这	东南	,	奥西奥拉	.

“我知道你要去东南部，奥西奥拉。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] .

And	I	suppose	you've	got	a	plan	.
和	我	认为	你已经	得到	一个	计划	.

我想你已经有了计划。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [pɔɪnt] [nɔːrθ] .

But	I	should	have	thought	you'd	point	north	.
但	我	应该	有	想法	你会	观点	北	.

但我原以为你会指向北方。

['iznt] [ðer; ðər][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['kɔ:zweɪ] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði] ['evəgleidz] ['sʌmwer] [ʌp] [ðer; ðər]

Isn't	there	an	automobile	causeway	that	crosses	the	Everglades	somewhere	up	there
不是	那里	一个	汽车	堤道	那	十字架	这	大沼泽地	某处	向上	那里

?

?

?

那边是不是有一条汽车堤道横穿大沼泽地?

" [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Osceola	nodded	.
"	奥西奥拉	点头	.

奥西奥拉点了点头。

" [ðer; ðər][ɪz] , [bɪl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] .

"	There	is	,	Bill	,	but	I	am	going	to	make	for	the	home	of	my	people	.
"	那里	是	,	账单	,	但	我	是	去	到	制作	为了	这	家	的	我的	人们	.

"确实有，比尔，但我要回到我族人的家园。"

[aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [lʌk] [hoʊldz] .

I	figure	that	we	can	get	down	there	in	three	or	four	days	,	if	our	luck	holds	.
我	数字	那	我们	能	得到	向下	那里	在	三	或者	四	天	,	如果	我们的	运气	持有	.

如果运气好的话，我估计我们三四天就能到那儿。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] . "

It	would	take	us	much	longer	to	reach	the	causeway	.	"
它	会	拿	我们	很多	更长	到	抵达	这	堤道	.	"

我们到达堤道需要更长的时间。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !

"	Good	enough	!
"	好的	足够的	!

"足够好了！"

[swel] [plæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

Swell	plan	,	I	should	say	.	"
膨胀	计划	,	我	应该	说	.	"

我觉得这计划很棒。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] [plæn] , [bɪl] . "

"	But	that's	only	half	the	plan	,	Bill	.	"
"	但	那就是	仅有的	一半	这	计划	,	账单	.	"

"但这只是计划的一半，比尔。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ? "

"	What's	the	other	half	?	"
"	是什么	这	其他	一半	?	"

"另一半是什么？"

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [aɪv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] .

"	I'll	tell	you	when	I've	talked	with	my	people	.
"	患病的	告诉	你	什么时候	我已经	谈话	和	我的	人们	.

"等我跟我的部下谈过之后，我会告诉你。"

[aɪm] [nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keɪdʒi] ,

I'm	not	trying	to	be	cagy	,
我是	不是	尝试	到	是	狡猾	,

我并非故意隐瞒，

[bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [ðer; ðər] [kən'sent] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp]

but	I'll	need	their	consent	to	put	it	over	—	and	I	don't	want	to	get	up
但	患病的	需要	他们的	同意	到	放	它	超过	—	和	我	不	想	到	得到	向上

[fɔːls] [hoʊps] ,

false	hopes	,
错误的	希望	,

但我需要他们的同意才能把它放过去——我不想让他们抱有不切实际的希望。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] [tɪl] [aɪm] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ? ”

You	don't	mind	,	if	I	keep	it	to	myself	till	I'm	more	certain	?	”
你	不	头脑	,	如果	我	保持	它	到	我	直到	我是	更多的	肯定	?	”

你不介意我暂时保密，等我更有把握的时候再说吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] .

I've	been	doing	a	little	thinking	on	my	own	.
我已经	到过	正在做	一个	小的	思维	在	我的	自己的	.

我一直在独自思考一些事情。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [sprɪŋ] [maɪn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

And	maybe	I	can	spring	mine	when	you	come	across	with	yours	.
和	或许	我	能	春天	矿	什么时候	你	来	穿过	和	你的	.

也许等你找到你的那一个时，我也可以把我的那个拿出来。

[ɪf] [ðiːz] [ɔːl] - ['faɪərd][pɑːnd] ['liliz] [wʊd] ['oʊnli] —

If	these	all	-	fired	pond	lilies	would	only	—
如果	这些	全部	-	被解雇	池塘	百合花	会	仅有的	—

如果这些被烧焦的睡莲能够——

” [bɪl] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['sentəns] .

”	Bill	never	finished	that	sentence	.
”	账单	绝不	完成的	那	句子	.

比尔没说完这句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪli:pædz][dʒʌst][æft][ʌv; əv] ['bɪlz] ['pæd(ə)l] .

There	was	a	stirring	among	the	lilypads	just	aft	of	Bill's	paddle	.
那里	曾是	一个	搅拌	之中	这	睡莲	只是	后部	的	法案的	桨	.

比尔的桨后方，睡莲丛中传来一阵骚动。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɑːrld] [triː] [trʌŋk]

He	caught	a	fleeting	glimpse	of	what	he	took	to	be	a	gnarled	tree	trunk
他	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	什么	他	采取	到	是	一个	盘根错节的	树	树干

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluːmz] ['oʊvərˌsaɪd] .

among	the	blooms	overside	.
之中	这	花朵	外侧	.

他瞥见远处花丛中似乎有一截胴粗壮的树干。

[ðen] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] , ['tɔpld] ['oʊvər] ,

Then	the	stern	of	the	dugout	rose	in	the	air	,	toppled	over	,
然后	这	船尾	的	这	独木舟	玫瑰	在	这	空气	,	倾覆	超过	,

然后独木舟的船尾翘了起来，翻倒了。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['gʌnl] , [hiː; hi] ['kætəˌpʌltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liliz] . “

and	clutching	wildly	at	the	gunwale	,	he	catapulted	into	the	lilies	.	“
和	紧握	疯狂地	在	这	舷缘	,	他	弹射器	进入	这	百合花	.	”

他拼命抓住船舷，结果被抛进了百合花丛中。

- ['geɪtər] ! ” [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]['sæmz] ,

'	Gator	!	”	yelled	a	voice	which	he	took	to	be	Sam's	,
-	鳄鱼	!	”	大喊	一个	嗓音	哪个	他	采取	到	是	山姆的	,

“鳄鱼！”一个声音喊道，他觉得那是山姆的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	water	closed	over	his	head	.
和	这	水	关闭	超过	他的	头	.

水淹没了他的头顶。

[bɪl] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Bill	landed	on	the	small	of	his	back	,
账单	登陆	在	这	小的	的	他的	后退	,

比尔摔倒在地，后腰着地。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['bæləns] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

but	just	as	soon	as	he	was	able	to	get	his	balance	under	water	,
但	只是	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	得到	他的	平衡	在下面	水	,

但他刚一在水下找到平衡，

[hiː; hi] [strʌk] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

he	struck	upwards	with	both	hands	and	feet	.
他	击	向上	和	两个都	双手	和	脚	.

他双手双脚向上猛击。

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['ælɪgeɪtər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] ,

If	a	rising	alligator	had	been	the	cause	of	the	canoe's	capsizing	,
如果	一个	上升	鳄鱼	有	到过	这	原因	的	这	独木舟	倾覆	,

如果独木舟倾覆的原因是鳄鱼跃出水面，

[hiː; hi] ['wɔznt] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʌn'laɪkli] [spɑːt] ! — [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['niːdfl] .

he	wasn't	staying	in	that	unlikely	spot	!	—	not	any	longer	than	needful	.
他	不是	入住	在	那	不太可能	点	!	—	不是	任何	更长	比	需要	.

他不会在那个不寻常的地方久留！——至少不会多待一会儿。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] ,

But	instead	of	shooting	to	the	surface	,	as	he	naturally	expected	,
但	反而	的	射击	到	这	表面	,	作为	他	自然	预期的	,

但他并没有像他预想的那样冲向水面，

[bɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [held] [fæst] [ɪn][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] .

Bill	found	himself	held	fast	in	an	interminable	network	of	stems	and	roots	.
账单	成立	他自己	握住	快速地	在	一个	没完没了	网络	的	茎	和	根	.

比尔发现自己被牢牢地困在无尽的茎根网络中。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] [sent] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['geɪtɚz] , ['pɔɪzənəs] [sneɪks]

The	horrible	sensation	of	strangling	sent	all	thought	of	'	gators	,	poisonous	snakes
这	可怕	感觉	的	勒死	发送	全部	想法	的	-	鳄鱼	,	有毒	蛇

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

out	of	his	head	.
出去	的	他的	头	.

窒息的可怕感觉让他把鳄鱼、毒蛇之类的东西都抛到了脑后。

[er] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [er] .

Air	—	he	must	have	air	.
空气	—	他	必须	有	空气	.

他需要空气——他必须有空气。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] [naʊ] .
Nothing **else** **mattered** **now** **.**
没有什么 别的 重要 现在 .

现在其他一切都不重要了。

[hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [stemz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .
He **tore** **at** **the** **tangled** **stems** **with** **the** **vicious** **energy** **of** **a** **madman** **.**
他 撕裂 在 这 纠缠不清 茎 和 这 恶毒 活力 的 一个 狂人 .

他像疯子一样凶狠地撕扯着缠绕的茎秆。

[æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['bɜːrstɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [pɑːpt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][pædz] .
At **last** **,** **his** **lungs** **bursting** **,** **his** **head** **popped** **up** **through** **the** **pads** **.**
在 最后的 , 他的 肺 爆发 , 他的 头 爆裂 向上 通过 这 垫子 .

最后，他的肺部仿佛要爆炸一般，他的头从垫子里探了出来。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sæmz] [blæk] [peɪt] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
As **he** **shook** **the** **water** **from** **his** **eyes** **,** **Sam's** **black** **pate** **appeared** **above** **the**
作为 他 摇晃 这 水 从 他的 眼睛 , 山姆的 黑色的 肉酱 出现 多于 这
['sɜːrfɪs] .
surface **.**
表面 .

当他甩掉眼中的水时，萨姆的黑色头顶露出了水面。

“ [wɔːr] [diː] - ['geɪtər] ?
“ **Whar** **de** **'** **gator** **?**
“ 码头 德 - 鳄鱼 ?

“鳄鱼在哪儿？”

” [hiː; hi] ['splʌtərd] .
” **he** **spluttered** **.**
” 他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , ” [gɑːspt] [bɪl] .
“ **Search** **me** **,** **”** **gasped** **Bill** **.**
“ 搜索 我 , ” 倒吸一口气 账单 .

“搜身！”比尔喘着气说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ **I** **didn't** **even** **see** **him** **.**
“ 我 没有 甚至 看 他 .

“我根本没看到他。”

” [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ['floʊtɪd] ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .
” **The** **dugout** **floated** **bottom** **upwards** **a** **few** **yards** **away** **.**
” 这 独木舟 漂浮 底部 向上 一个 很少 码 离开 .

“挖空的船底朝上漂了几码远。”

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔskiːoʊləs] [vɔɪs] .
From **beyond** **it** **came** **Osceola's** **voice** **.**
从 超过 它 来了 奥西奥拉的 嗓音 .

从远处传来奥西奥拉的声音。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] [tuː] !
“ **Hey** **,** **you** **two** **!**
“ 嘿 , 你 二 !

“嘿，你们两个！”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['swɪmɪŋ] [puːl] .
This **is** **no** **swimming** **pool** **.**
这 是 不 游泳 水池 .

这不是游泳池。

[kwɪt] ['swæpiŋ] [jɑːnz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'nuː] ！ ”

Quit	swapping	yarns	and	give	me	a	hand	with	this	canoe	!	”
辞职	交换	纱线	和	给	我	一个	手	和	这	独木舟	！	”

别光顾着聊天了，快来帮我一起划这艘独木舟！

“ [juː; jʊ][goʊ] , [mɑːs] [bɪl] , ” ['bɛgd] [sæm] .

“	You	go	,	Marse	Bill	,	”	begged	Sam	.
”	你	去	,	马尔斯	账单	,	”	乞求	山姆	.

“你去吧，比尔少爷，”萨姆恳求道。

“ [aɪz] [ə'freɪd] ['dɛsi] [hɪr] [tʃæps] [wɪl] [sɪŋk] .

“	I'se	afraid	dese	here	chaps	will	sink	.
”	伊塞	害怕的	这些	这里	小伙子们	将要	下沉	.

“我担心这些人会沉下去。”

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

”	With	an	effort	he	raised	his	right	hand	above	the	water	,
”	和	一个	努力	他	提高	他的	正确的	手	多于	这	水	,

他费力地将右手举出水面，

[ænd; ənd] [bɪl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grɑːspt] [ə; eɪ] [dʌk] .

and	Bill	saw	that	it	grasped	a	duck	.
和	账单	锯	那	它	抓住	一个	鸭子	.

比尔看到它抓着一只鸭子。

“ [aɪ] [dʌn] [taɪd] ['dɛsi] [hɪr] [bɜːrdz][ɔːl] [tə'geðər] [fɔːr] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ɔːf] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɑːki] .

“	I	done	tied	dese	here	birds	all	together	fore	we	shoved	off	,	”	explained	the	darkey	.
”	我	完毕	系	这些	这里	鸟类	全部	一起	前	我们	推搡	离开	,	”	解释	这	达基	.

“出发前，我已经把这些鸟都绑在一起了，”黑人解释道。

“ [deɪz] [diː][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [græbd] [wen] [dæt][oʊl] -

“	Dey's	de	first	thing	I	grabbed	when	dat	ol	'
”	他们的	德	第一的	事物	我	抓住	什么时候	数据	ol	-

“那是我抓住的第一件事，当时那个老家伙……”

- ['geɪtər] [kʌm] [ʌp] [ˌʌndər'niːθ] [diː] [boʊt] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌjuː 'es]['oʊvər] .

'	gator	come	up	underneath	de	boat	and	turn	us	over	.
-	鳄鱼	来	向上	下	德	船	和	转动	我们	超过	.

鳄鱼从船底钻出来，把我们掀翻了。

[deɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['draʊndɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [diː] [wiːdz] ,

Dey	like	to	drownded	me	down	in	de	weeds	,
戴伊	喜欢	到	溺水	我	向下	在	德	杂草	,

他们想把我淹死在杂草丛中，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [aɪz] [^wain] [tuː; tə] [tɜːrn] - [ɪm] [luːs] [naʊ] [tuː; tə] [fɪks] [noʊ] ['dʌgaʊt] .

an	'	it	ain't	likely	I'se	gwine	to	turn	'	em	loose	now	to	fix	no	dugout	.
一个	-	它	不是	可能	伊塞	格温	到	转动	-	呃	松动的	现在	到	使固定	不	独木舟	.

我现在不太可能放他们去修缮球员休息区。

[ʌn] - [ʌn] !

Unh	-	unh	!
嗯	-	嗯	!

嗯嗯！

[nɑːt][ˌem 'iː] !

Not	me	!
不是	我	!

不是我！

" [bɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [grʌnt] , ['stɑ:rtɪd] ['swɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" Bill , with an amused grunt , started swimming for the canoe in the middle
" 账单 , 和 一个 觉得好笑 咕哝 , 开始 游泳 为了 这 独木舟 在 这 中间
[ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .
of this narrative .
的 这 叙述 .

故事讲到一半，比尔发出了一声好笑的咕哝，然后开始向独木舟游去。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə][hæd; həd] ['raɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
But by the time he reached it , Osceola had righted it ,
但 经过 这 时间 他 达到 它 , 奥西奥拉 有 右 它 ,

但当他赶到时，奥西奥拉已经把它扶正了。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bɔ:rd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [stɜ:rn] .
and worked his way aboard by pulling himself up the rounded stern .
和 工作 他的 方式 船上 经过 拉 他自己 向上 这 圆润 船尾 .

他爬上圆润的船尾，最终登上了船。

[wen] [weɪst] - [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
When waist - high to the counter , he seemed to spring forward on his hands ,
什么时候 腰部 - 高的 到 这 柜台 , 他 似乎 到 春天 向前 在 他的 双手 ,

当高度到柜台时，他似乎用双手撑地向前跃去。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['strædl] [bəuθ] ['bʊlwərks] .
spreading his legs at the same time so as to straddle both bulwarks .
传播 他的 腿 在 这 相同的 时间 所以 作为 到 跨骑 两个都 堡垒 .

他同时张开双腿，跨坐在两道墙垣上。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [θwɔ:rt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]
A second later he was sitting on the low thwart , holding out a helping hand
一个 第二 之后 他 曾是 坐着 在 这 低的 阻挠 , 保持 出去 一个 帮助 手
[tu:; tə] [bɪl] .
to Bill .
到 账单 .

一秒钟后，他坐在低矮的横梁上，向比尔伸出援手。

" [dʒi:] , [jʊə(r)] [æn; ən] [eɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɔ:l] [raɪt] , " [gɑ:spt] [bɪl] , [wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd]
" Gee , you're an ace in the water , all right , " gasped Bill , once he was aboard
" 吉 , 你是 一个 高手 在 这 水 , 全部 正确的 , " 倒吸一口气 账单 , 一次 他 曾是 船上
.
:
.

“哇，你游泳技术真棒！”比尔上船后惊叹道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [ðæt] [trɪk] , [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] .
" Some day you've got to teach me that trick , Osceola .
" 一些 天 你已经 得到 到 教 我 那 诡计 , 奥西奥拉 .

“奥西奥拉，总有一天你得教我这招。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃʌkld] .
" The Indian chuckled .
" 这 印度 轻笑 .

“印度人轻笑了一声。”

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mʌs(ə)l] , [bɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['naɪsəti][ʌv; əv] ['bæləns] .
" It takes little more than muscle , Bill , and a certain nicety of balance .
" 它 需要 小的 更多的 比 肌肉 , 账单 , 和 一个 肯定 友善 的 平衡 .

“比尔，这只需要一点肌肉力量和一定的平衡感就够了。”

[juːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kwaɪərmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

You've	got	plenty	of	the	first	requirement	,	and	the	other	is	only	a	matter	of
你已经	得到	很多	的	这	第一的	要求	,	和	这	其他	是	仅有的	一个	事情	的

['præktɪs] . ”

practice	.	”
实践	.	”

你已经具备了第一个条件，第二个条件只是练习的问题。

“ [lʊk] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] — ['hiːl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hɔɪstɪŋ] !

“	Look	,	here	comes	the	commissary	—	he'll	take	a	bit	of	hoisting	!
“	看	,	这里	来	这	小卖部	—	地狱	拿	一个	少量	的	吊装	!

“瞧，军需官来了——他得抬起来才行！”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [liːnd] ['oʊvərˌsaɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][frʌm; frəm][sæm] .

”	Osceola	leaned	overside	and	took	the	string	of	birds	from	Sam	.
”	奥西奥拉	倾斜	外侧	和	采取	这	细绳	的	鸟类	从	山姆	.

奥西奥拉探身越过船舷，从萨姆手中接过那串鸟。

“ [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'set] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed]

“	How	you	managed	to	hang	on	to	these	in	the	upset	is	beyond	me	,	”	he	said
“	如何	你	管理	到	悬挂	在	到	这些	在	这	沮丧的	是	超过	我	,	”	他	说

,

,

,

“我实在无法理解你们是如何在爆冷的情况下保住这些球的，”他说。

[diˈpɔzitiŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

depositing	them	in	the	bottom	of	the	canoe	.
存款	他们	在	这	底部	的	这	独木舟	.

将它们放在独木舟底部。

[sæm][wʌz; wəz] [helpt] [ə'bɔːrd] .

Sam	was	helped	aboard	.
山姆	曾是	帮助	船上	.

有人帮助萨姆登船。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [dɪs] ['nɪgər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	You	can't	keep	dis	nigger	from	his	dinner	,	”	he	grinned	.
“	你	不能	保持	迪斯	黑鬼	从	他的	晚餐	,	”	他	咧嘴一笑	.

“你阻止不了这个黑鬼吃晚饭，”他咧嘴一笑。

“ [dæt][ɪz] , [noʊ] - ['geɪtər] [kɑːnt] .

“	Dat	is	,	no	'	gator	can't	.
“	数据	是	,	不	-	鳄鱼	不能	.

“也就是说，没有鳄鱼能做到。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [mɑːs] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ?

Did	you	see	him	,	Marse	Osceola	?
做过	你	看	他	,	马尔斯	奥西奥拉	?

马尔斯·奥西奥拉，你见到他了吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ][bɪg][oʊl] - ['felər] . ”

He	was	sure	a	big	ol	'	feller	.	”
他	曾是	当然	一个	大的	ol	-	伙计	.	”

他真是个块头很大的家伙。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , [sæm] .

“	He	sure	was	,	Sam	.
“	他	当然	曾是	,	山姆	.

“他确实是，萨姆。”

['rekən] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [keɪm]

Reckon	he	was	as	surprised	as	we	were	when	the	bunch	of	us	came
估计	他	曾是	作为	惊讶	作为	我们	是	什么时候	这	束	的	我们	来了

['splæʃɪŋ] [ɪn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

splashing	in	on	top	of	him	.
溅起水花	在	在	顶部	的	他	.

我想他跟我们一样惊讶，因为我们一群人突然冲到他身上。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ðoʊ] .

I	was	glad	to	get	out	of	the	water	,	though	.
我	曾是	高兴的	到	得到	出去	的	这	水	,	尽管	.

不过，我很高兴能离开水面。

[its] [nɑːt][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [deθ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][æn; ən]['ælɪgeɪtər] .

It's	not	my	idea	of	a	happy	death	to	form	a	meal	for	an	alligator	.
它是	不是	我的	主意	的	一个	快乐的	死亡	到	形式	一个	一顿饭	为了	一个	鳄鱼	.

成为鳄鱼的美餐，这可不是我心目中的安详死法。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

It	didn't	seem	to	worry	you	much	.
它	没有	似乎	到	担心	你	很多	.

你似乎并不太担心。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [aʊt] ['jɑːndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	way	you	and	Bill	were	holding	pleasant	conversation	out	yonder	was	a
这	方式	你	和	账单	是	保持	令人愉快的	对话	出去	远处	曾是	一个

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] - ['geɪtər][ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] . ”

temptation	to	any	'	gator	or	his	friends	.	”
诱惑	到	任何	-	鳄鱼	或者	他的	朋友们	.	”

你和比尔在那边愉快地交谈，这对任何鳄鱼或它的同伴来说都是一种诱惑。

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][help] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] ?

“	So	that's	why	you	asked	for	help	in	righting	the	canoe	?
”	所以	那就是	为什么	你	问	为了	帮助	在	纠正	这	独木舟	?

所以这就是你请求帮忙把独木舟扶正的原因吗?

” [bɪl] [æskt] .

”	Bill	asked	.
”	账单	问	.

比尔问道。

“ [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You've	guessed	it	.
“	你已经	猜对了	它	.

“你猜对了。”

[aɪv] [gɑːt][maɪ]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [kə'lekt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] ,

I've	got	my	paddle	,	and	while	I	collect	the	other	two	,
我已经	得到	我的	桨	,	和	尽管	我	收集	这	其他	二	,

我拿着桨，现在去拿另外两个桨，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [kliːn] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] , [bɪl] .

I	suggest	that	you	clean	the	guns	,	Bill	.
我	建议	那	你	干净的	这	枪支	,	账单	.

比尔，我建议你把枪清理干净。

['lʌki] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stræpt] [tuː; tə][juː 'es] .

Lucky	they	were	strapped	to	us	.
幸运的	他们	是	绑带	到	我们	.

幸好他们被绑在我们身上。

" [hiː; hi] [rɪpt] [ɔːf][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	He	ripped	off	the	tail	of	his	shirt	and	passed	it	over	.
"	他	撕裂	离开	这	尾巴	的	他的	衬衫	和	通过了	它	超过	.

他撕下衬衫的下摆递了过去。

" [ðæt] [wɪl] [suːn] [draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

"	That	will	soon	dry	in	the	sun	,
"	那	将要	很快	干燥	在	这	太阳	,

"那东西很快就会在阳光下晒干。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæt] [ðæt] [ʃuːts] [ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [ʃɜːrt] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] . "

and	a	gat	that	shoots	is	worth	somebody	else's	shirt	any	day	in	the	week	. "
和	一个	门	那	芽	是	值得	某人	其他人的	衬衫	任何	天	在	这	星期	. "

一把能开火的枪，任何时候都比别人的衬衫值钱。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['trævlɪŋ] [laɪt] , " [əd'mɪtɪd] [bɪl] , " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [jʊr; jər]

"	There's	one	thing	about	traveling	light	,	"	admitted	Bill	,	"	and	especially	when	your
"	有	一	事物	关于	旅行	光	,	"	承认	账单	,	"	和	尤其	什么时候	你的

[kə'nuː] [tɜːrnz]['oʊvər] .

canoe	turns	over	.
独木舟	转弯	超过	.

"轻装出行有一点好处，"比尔承认，"尤其是在你的独木舟翻了的时候。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	you	haven't	anything	to	lose	,	you	can't	lose	it	.	"
如果	你	还没有	任何事物	到	失去	,	你	不能	失去	它	.	"

如果你没有什么可失去的，你就不会失去它。

" [juː; jʊ][ɪz] [fər'gɛtɪn] - [ðə; ði] [grʌb] , [sə] , " [tʃaɪmd] [ɪn][sæm] .

"	You	is	forgettin	'	the	grub	,	suh	,	"	chimed	in	Sam	.
"	你	是	忘记	-	这	幼虫	,	苏	,	"	齐声说道	在	山姆	.

"你忘了吃饭了，先生，"萨姆插嘴道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [grɪnd] [bɪl] .

"	But	you	clung	to	that	like	a	hero	,	"	grinned	Bill	.
"	但	你	紧紧抓住	到	那	喜欢	一个	英雄	,	"	咧嘴一笑	账单	.

"但你像个英雄一样紧紧抓住它不放，"比尔咧嘴笑道。

" [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [wer'evər] [wɪə(r)] ['getɪŋ] , [aɪl] [pɪn][ə; eɪ]['med(ə)l][ɑːn][juː; jʊ] , [sæm] .

"	When	we	get	to	wherever	we're	getting	,	I'll	pin	a	medal	on	you	,	Sam	.
"	什么时候	我们	得到	到	无论	是	获得	,	患病的	别针	一个	勋章	在	你	,	山姆	.

"等我们到达目的地的时候，我会给你别上一枚奖牌，萨姆。"

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [pɪnz] . "

Just	now	,	I'm	out	of	pins	.	"
只是	现在	,	我是	出去	的	别针	.	"

刚才我的别针用完了。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɪz] ['kɪdɪn] - [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɑːki] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd]

"	I	know	you	is	kiddin	'	me	,	"	returned	the	darkey	,	showing	his	teeth	in	a	wide
"	我	知道	你	是	开玩笑	-	我	,	"	返回	这	达基	,	显示	他的	牙齿	在	一个	宽的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

"我知道你在开玩笑，"黑人回答道，咧嘴一笑，露出了牙齿。

" [sʌm; səm] [deɪ] [mɛ'biː] [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][dæt] ['prɑːmɪs] , [mɑːs] [bɪl] . "

"	Some	day	mebbe	I'll	hold	you	to	dat	promise	,	Marse	Bill	.	"
"	一些	天	也许	患病的	抓住	你	到	数据	承诺	,	马尔斯	账单	.	"

"也许有一天我会让你兑现这个承诺，比尔少爷。"

“ [oʊ'keɪ] , [sæm] . [pæs] ['oʊvər] ['eni] ['hɑːrdwer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [təut] .

“	Okay	,	Sam	.	Pass	over	any	hardware	you	may	be	toting	.
”	好的	,	山姆	.	经过	超过	任何	硬件	你	可能	是	携带	.

“好的，萨姆。把你携带的任何硬件都交出来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	clean	it	.
我	想	到	干净的	它	.

我想把它打扫干净。

” [ðæt] [naɪt] , ['æftər] , [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ] ,

”	That	night	,	after	,	a	weary	day	of	paddling	,
”	那	夜晚	,	后	,	一个	厌倦	天	的	划桨	,

“那天晚上，在经历了一整天疲惫的划船之后，

[ðeɪ] [kæmpt] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv][draɪ][lænd] .

they	camped	on	an	island	which	embraced	several	miles	of	dry	land	.
他们	露营	在	一个	岛	哪个	拥抱	一些	英里	的	干燥	土地	.

他们在一个环抱数英里陆地的岛屿上扎营。

[hɪr] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['daɪət] ,

Here	Osceola	shot	a	small	deer	,	which	they	found	a	welcome	change	in	diet	,
这里	奥西奥拉	射击	一个	小的	鹿	,	哪个	他们	成立	一个	欢迎	改变	在	饮食	,

奥西奥拉在这里射杀了一只小鹿，他们觉得这为他们的饮食带来了令人欣喜的变化。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] - ['teɪntɪd] [fleʃ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

from	the	fish	-	tainted	flesh	of	birds	.
从	这	鱼	-	受污染的	肉	的	鸟类	.

来自被鱼腥味污染的鸟类的肉。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [θɪŋz] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,

“	There	are	just	two	things	queer	about	this	place	,
”	那里	是	只是	二	事物	酷儿	关于	这	地方	,

“这个地方只有两点很奇怪，

” [riˈmɑːkt] [bɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər]['æftər] ['sʌpər] .

”	remarked	Bill	as	they	rested	beside	the	fire	after	supper	.
”	评论	账单	作为	他们	休息	旁	这	火	后	晚餐	.

晚饭后，他们围坐在火堆旁休息，比尔说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] .

“	What	are	they	?	”	asked	the	young	Seminole	chief	.
”	什么	是	他们	?	”	问	这	年轻的	塞米诺尔人	首席	.

“它们是什么？”年轻的塞米诺尔族酋长问道。

“ [ɪn] ['evri] ['pɪktʃər] [aɪv] ['evər] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [swɔmps] ,

“	In	every	picture	I've	ever	seen	of	the	Florida	swamps	,
”	在	每一个	图片	我已经	曾经	已见	的	这	佛罗里达	沼泽	,

“在我见过的每一张佛罗里达沼泽地的照片中，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sneɪks] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [fes'tuːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] — [greɪt] , [bɪg] ['fɛloʊz] .

they	have	snakes	hanging	in	festoons	from	the	trees	—	great	,	big	fellows	.
他们	有	蛇	绞刑	在	花环	从	这	树木	—	伟大的	,	大的	伙伴们	.

他们把蛇用彩带挂在树上——都是些体型巨大的家伙。

[jet] , [soʊ][fɑːr] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] . ”

Yet	,	so	far	,	I	haven't	seen	a	single	one	.	”
然而	,	所以	远的	,	我	还没有	已见	一个	单身的	一	.	”

然而，到目前为止，我一个也没见过。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn] [triːz] .

“	That's	because	they	don't	happen	to	roost	in	trees	.
”	那就是	因为	他们	不	发生	到	栖息地	在	树木	.

“那是因为它们不会栖息在树上。”

[nɑːt][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
Not **in** **this** **state** **.**
不是 在 这 状态 .

目前还不是这样。

[ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
That **is** **,** **except** **in** **the** **artist's** **imagination** **.**
那 是 , 除了 在 这 艺术家的 想像力 .

也就是说，除非是在艺术家的想象中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ðoʊ] — ['rætlər] , ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
There **are** **plenty** **of** **snakes** **,** **though** **—** **rattlers** **,** **moccasins** **and** **the** **like** **.**
那里 是 很多 的 蛇 , 尽管 — 响尾蛇 , 鹿皮鞋 和 这 喜欢 .

不过，蛇的种类很多——响尾蛇、水蛇等等。

['nevər] [goʊ]['ɪntuː] [haɪ] [græs] [ɑːn] [ðiːz] ['aɪləndz] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] .
Never **go** **into** **high** **grass** **on** **these** **islands** **,** **or** **you** **are** **not** **likely** **to** **come** **out** **alive** **.**
绝不 去 进入 高的 草 在 这些 岛屿 , 或者 你 是 不是 可能 到 来 出去 活 .

千万不要进入这些岛屿上的高草丛，否则你很可能无法活着出来。

[wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] ?
What's **the** **other** **queer** **thing** **?**
是什么 这 其他 酷儿 事物 ?

还有什么其他奇怪之处吗?

" [bɪl] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði]
" **Bill** **stretched** **his** **arms** **above** **his** **head** **,** **and** **lay** **back** **comfortably** **on** **the**
" 账单 拉伸 他的 武器 多于 他的 头 , 和 躺 后退 舒适地 在 这
[wɔːrm] [ɜːrθ] .
warm **earth** **.**
温暖的 地球 .

比尔伸了个懒腰，舒服地躺在温暖的泥土上。

" [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [jɔːnd] , " [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ['nɪrli] [droʊv] [ˌem 'iː]['kreɪzi] .
" **Last** **night** **,** **"** **he** **yawned** **,** **"** **the** **mosquitoes** **nearly** **drove** **me** **crazy** **.**
" 最后的 夜晚 , " 他 打哈欠 , " 这 蚊子 几乎 驾驶 我 疯狂的 .

“昨晚，”他打了个哈欠，“蚊子差点把我逼疯了。”

[tə'deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] , [aɪ] ['hævnt] [felt] [wʌn] .
Today **there** **were** **very** **few** **,** **and** **tonight** **,** **I** **haven't** **felt** **one** **.**
今天 那里 是 非常 很少 , 和 今晚 , 我 还没有 毛毡 一 .

今天几乎没有，今晚我一个也没感觉到。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] .
There's **been** **no** **wind** **to** **speak** **of** **—** **they** **can't** **have** **been** **blown** **away** **.**
有 到过 不 风 到 说话 的 — 他们 不能 有 到过 吹 离开 .

几乎没有风——它们不可能被吹走。

" [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [læft] .
" **Osceola** **laughed** **.**
" 奥西奥拉 笑了 .

奥西奥拉笑了。

“ [ðiːz] [gleɪdz] [ɑːnt] [sʌtʃ] [bæd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
“ **These** **glades** **aren't** **such** **bad** **places** **to** **live** **in** **.**
" 这些 林间空地 不是 这样的 坏的 地方 到 居住 在 .

“这些林间空地其实还不错，挺适合居住的。”

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [æd'væntɪdʒɪz] .
They **have** **some** **advantages** **.**
他们 有 一些 优势 .

它们有一些优势。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn'festid] ['wɪldərnəs] ,

Of	**course**	**,**	**it**	**is**	**a**	**snake**	**infested**	**wilderness**	**,**
的	课程	,	它	是	一个	蛇	受感染的	荒野	,

当然，那里是一片蛇患严重的荒野。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['stægnənt]['wɔːtər] [ðæt] [fjuː] ['briːdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər]

but	**there**	**is**	**such**	**a**	**dearth**	**of**	**stagnant**	**water**	**that**	**few**	**breeding**	**places**	**are**
但	那里	是	这样的	一个	匮乏	的	停滞不前	水	那	很少	选育	地方	是

['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər]['ɪnsekts] .

furnished	**for**	**insects**	**.**
提供	为了	昆虫	.

但是，由于死水稀少，很少有地方可供昆虫繁殖。

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [mə'skiːtoʊz] [ɪk'sept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz] .

You	**won't**	**find**	**mosquitoes**	**except**	**along**	**the**	**borders**	**.**
你	惯于	寻找	蚊子	除了	沿着	这	边界	.

除了边境地区，你不会看到蚊子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] , [naʊ] , [ðæts] [waɪ] [ðeɪv]

We	**are**	**well**	**into**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**Everglades**	**,**	**now**	**,**	**that's**	**why**	**they've**
我们	是	出色地	进入	这	内部的	的	这	大沼泽地	,	现在	,	那就是	为什么	他们有

['dɪsə'pɪrd] . ”

disappeared	**.**	**”**
消失	.	”

我们现在已经深入大沼泽地的腹地了，这就是它们消失的原因。”

“ [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] , ” [bɪl] [ə'plɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] .

“	**Three**	**cheers**	**and**	**a**	**tiger**	**,**	**”**	**Bill**	**applauded**	**in**	**a**	**sleepy**	**voice**	**.**
“	三	干杯	和	一个	老虎	,	”	账单	鼓掌	在	一个	困	嗓音	.

“三声欢呼，一只老虎！”比尔用睡意朦胧的声音鼓掌道。

“ [gʊd] [naɪt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [aɪm][ɔːf][tuː; tə][baɪ] - [baɪ] .

“	**Good**	**night**	**,**	**everybody**	**—**	**I'm**	**off**	**to**	**bye**	**-**	**bye**	**.**
“	好的	夜晚	,	大家	—	我是	离开	到	再见	-	再见	.

“晚安，各位——我要走了，拜拜。”

” [ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['kaʊntərpɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

”	**The**	**next**	**three**	**days**	**were**	**counterparts**	**of**	**the**	**first**	**,**
”	这	下一个	三	天	是	对应物	的	这	第一的	,

接下来的三天与前三天的情况类似，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [met] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɪshæp] .

except	**that**	**the**	**party**	**met**	**with**	**not**	**a**	**single**	**mishap**	**.**
除了	那	这	派对	遇见	和	不是	一个	单身的	意外	.

然而，聚会期间却没有发生任何意外。

[wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Whenever	**possible**	**they**	**kept**	**to**	**the**	**waterleads**	**,**
每当	可能的	他们	保留	到	这	-	,

只要有可能，他们都会待在水渠边。

[ænd; ənd] [bɪl] [suːn] [gruː] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][pɑːnd] ['liliz] .

and	**Bill**	**soon**	**grew**	**sick**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**pond**	**lilies**	**.**
和	账单	很快	生长	生病的	的	这	视线	的	池塘	百合花	.

比尔很快就对睡莲感到厌倦了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿——飞行海军学员(Bill Bolton—Flying Midshipman)
第7/8页

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][poʊl][ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɔːgrɑːs] .

But	at	times	it	was	necessary	to	pole	their	way	through	the	sawgrass	.
但	在	时代	它	曾是	必要的	到	极	他们的	方式	通过	这	锯齿草	.

但有时他们不得不撑篙穿过锯齿草丛。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [græs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [əˈweɪ] [ɪn] [frʌnt] ,

Often	the	grass	had	to	be	cut	away	in	front	,
经常	这	草	有	到	是	切	离开	在	正面	,

通常需要把前面的草割掉。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈwuːndz] [meɪd] [baɪ][ɪts] [ʃɑːrp] - [tuːθˌtuːðd][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .

and	all	three	suffered	from	wounds	made	by	its	sharp	-	toothed	edges	.
和	全部	三	遭受	从	伤口	制成	经过	它是	锋利的	-	有齿的	边缘	.

三人均被其锋利的齿状边缘划伤。

[əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,

About	five	o'clock	on	the	fourth	day	of	their	journey	,
关于	五	点钟	在	这	第四	天	的	他们的	旅行	,

在他们旅程的第四天下午五点左右，

[ðeɪ] [keɪm] [θruː] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [græs] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [liːd] ,

they	came	through	half	a	mile	of	grass	on	to	an	open	lead	,
他们	来了	通过	一半	一个	英里	的	草	在	到	一个	打开	带领	,

他们穿过半英里长的草地，来到一条开阔的道路上。

[friː] [fɔːr; fər][wʌns][frʌm; frəm] [ˈliliz] .

free	for	once	from	lilies	.
自由的	为了	一次	从	百合花	.

难得一次从百合花中解脱出来。

[ðɪs] [led] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈaɪlənd] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .

This	led	toward	a	large	island	,	little	more	than	a	mile	away	.
这	引领	朝向	一个	大的	岛	,	小的	更多的	比	一个	英里	离开	.

这条路通往一个大岛，距离这里不过一英里多一点。

“ [wel] , [wɪə(r)] [hɪr] [æt; ət][læst] , ” [əˈnaʊnst] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [frʌm; frəm]

“	Well	,	we're	here	at	last	,	”	announced	Osceola	,	as	they	rested	from
“	出色地	,	是	这里	在	最后的	,	”	宣布	奥西奥拉	,	作为	他们	休息	从

[ðer; ðər] [ˈleibəz] .

their	labors	.
他们的	劳动	.

“好了，我们终于到了，”奥西奥拉宣布道，他们正休息着，结束了一天的劳作。

“ [hɪr] [ɪz] [raɪt] — [bʌt; bət] [wer] ? ”

“	Here	is	right	—	but	where	?	”
“	这里	是	正确的	—	但	在哪里	?	”

“这里是对的——但具体在哪里呢？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] [ˈaɪlənd] .

“	Some	of	my	people	live	on	that	island	.
“	一些	的	我的	人们	居住	在	那	岛	.

“我的一些族人就住在那个岛上。”

[wiːl] [biː; bi] — [hoʊm] — [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] . ”

We'll	be	—	home	—	in	half	an	hour	.	”
出色地	是	—	家	—	在	一半	一个	小时	.	”

我们半小时后就到家了。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] !
“ You certainly are a wonder !
“ 你 当然 是 一个 想知道 !

你真是个奇迹!

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
” cried his friend .
” 哭 他的 朋友 .

“他的朋友喊道。”

“ [aɪ] ['nevər] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] . ”
“ I never really thought you would be able to locate them in this wilderness . ”
“ 我 绝不 真的 想法 你 会 是 有能力的 到 定位 他们 在 这 荒野 . ”

“我真没想到你能在这片荒野里找到它们。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsks][ˌem ˈiː] , ” [broʊk] [ɪn][sæm] , “ [aɪ] [sez] , [lets] [goʊ] !
“ If you asks me , ” broke in Sam , “ I says , let's go !
“ 如果 你 问 我 , ” 打破 在 山姆 , “ 我 说道 , 我们来吧 去 !

“如果你问我的话,”萨姆插嘴道，“我会说，我们走吧！”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [wiːd] [get] [dɪs][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] - .
I never did think we'd get dis far without bein ' cotched back to those workin's .
我 绝不 做过 思考 我们会 得到 迪斯 远的 没有 是 - 婴儿床 后退 到 那些 - .

我从未想过我们能走到今天这一步而不被遣返回那些工人阶级。

[bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ] [bɔɪ] !
But now , oh boy !
但 现在 , 哦 男生 !

但现在，哎呀!

[dɪr] [miːt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [æn; ən] - [soʊ][ˌeɪ ˈem][bɜːrd] [fleʃ] .
Deer meat is all right an ' so am bird flesh .
鹿 肉 是 全部 正确的 一个 - 所以 是 鸟 肉 .

鹿肉可以吃，鸟肉也可以吃。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪks] [maɪ] ['vɪtəlz] ['verid] .
But I likes my vittles varied .
但 我 点赞 我的 食物 多种多样 .

但我喜欢食物种类丰富一些。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌeɪ ˈem] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌtʃ] .
Too much of a good thing am nothin ' more than too much .
也 很多 的 一个 好的 事物 是 什么也没有 - 更多的 比 也 很多 .

好事过头就真的不好了。

[lets] [goʊ] — [kɔːz] [aɪm] ['hʌŋgri] !
Let's go — cause I'm hungry !
我们来吧 去 — 原因 我是 饥饿的 !

走吧——因为我饿了!

” ['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — ['sɛmɪˌnoʊlz]
” CHAPTER XV — SEMINOLES
” 章 十五 — 塞米诺尔人

第十五章——塞米诺尔人

[ðə; ði] [θriː] ['wɪri] ['pædlərz] [sent] [ðer; ðər] ['dʌgaʊt] ['skɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɔːtərweɪ] [tɔːrd]
The three weary paddlers sent their dugout skimming down the open waterway toward
这 三 厌倦 划桨者 发送 他们的 独木舟 撇脂 向下 这 打开 水路 朝向
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

三个疲惫的划桨者让独木舟沿着开阔的水道向岛屿飞驰而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [bɪl] [sɔ:] [ðæt] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]

As	they	approached	,	Bill	saw	that	Osceola	was	steering	for	an
作为	他们	接近	,	账单	锯	那	奥西奥拉	曾是	转向	为了	一个

[ɪn'kæmpmənt] [ðæt] ['kʌvərd] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪkər] ,

encampment	that	covered	about	an	acre	,
营地	那	涵盖	关于	一个	英亩	,

他们走近后，比尔看到奥西奥拉正朝着一个占地约一英亩的营地驶去。

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [pæl'mɛtoʊz] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

in	a	clump	of	palmettoes	near	the	water	.
在	一个	丛	的	棕榈树	靠近	这	水	.

在水边的一丛棕榈树中。

[hi:; hi] [su:n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][sɪks] ['ʌpraɪt] [poʊlz] , [θri:] [ɑ:n][ə; eɪ]

He	soon	noticed	that	the	dwellings	were	built	of	six	upright	poles	,	three	on	a
他	很快	注意到	那	这	住宅	是	建造	的	六	直立	杆子	,	三	在	一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

他很快注意到，这些房屋是用六根竖立的木杆搭建的，每边三根。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['geɪbld] [ru:fs] [ʌv; əv][pæl'metoʊ] [θætʃ] .

and	had	gabled	roofs	of	palmetto	thatch	.
和	有	山墙	屋顶	的	棕榈树	苫	.

屋顶是棕榈叶茅草覆盖的山墙式屋顶。

['leɪtər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

Later	he	was	to	learn	that	the	floors	were	made	of	earth	,
之后	他	曾是	到	学习	那	这	楼层	是	制成	的	地球	,

后来他才知道，地板是用泥土铺成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [teiblz] [wɪtʃ] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði]

and	the	main	articles	of	furniture	were	large	tables	which	nearly	filled	the
和	这	主要的	文章	的	家具	是	大的	表格	哪个	几乎	已填	这

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

主要的家具是几张大桌子，几乎占据了整个室内空间。

[ɑ:n] [ði:z] [teiblz] [ðə; ði]['indiəns] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] .

On	these	tables	the	Indians	ate	and	slept	.
在	这些	表格	这	印度人	吃	和	睡着了	.

印第安人就在这些桌子上吃饭睡觉。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃests] [ðæt] [held] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [tu:lz] [ænd; ənd]['fai,a:rmz]

Usually	there	were	chests	that	held	their	clothing	and	tools	and	firearms
通常	那里	是	箱子	那	握住	他们的	衣服	和	工具	和	枪支

.

:
.

通常会有一些箱子，里面装着他们的衣物、工具和枪支。

['bærəlz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] , [ɪn] [rer] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

Barrels	and	boxes	for	provisions	and	,	in	rare	cases	,	a	sewing	machine	,
桶	和	盒子	为了	条款	和	,	在	稀有的	案例	,	一个	缝纫	机器	,

[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] .

completed	the	essentials	.
完全的	这	必需品	.

用于存放食物的桶和箱子，以及在极少数情况下会有的缝纫机，构成了基本的生活必需品。

[æn; ən][oʊld] [ʃiːt] [ɔːr] ['blæŋkɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [hʌŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

An	old	sheet	or	blanket	is	generally	hung	at	one	side	of	the	dwelling	to	keep
一个	老的	床单	或者	毯子	是	一般来说	悬挂	在	一	边	的	这	住宅	到	保持

[aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

out	the	wind	and	rain	.
出去	这	风	和	雨	.

人们通常会在房屋的一侧挂上旧床单或毯子来挡风挡雨。

[suːn] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] , ['weɪvɪŋ]

Soon	the	inhabitants	of	this	colony	began	to	crowd	to	the	waterside	,	waving
很快	这	居民	的	这	殖民地	开始	到	人群	到	这	水边	,	挥手

['frendlɪ] [g'riːtɪŋz] .

friendly	greetings	.
友好的	问候	.

很快，这个殖民地的居民开始聚集到水边，挥手致意。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [stɔːr] [kloʊðz] ,

A	few	of	the	men	were	dressed	in	store	clothes	,
一个	很少	的	这	男人	是	穿着	在	店铺	衣服	,

有些男人穿着店员的衣服，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər] ['traʊzərz] .

but	most	of	them	seemed	to	have	an	antipathy	for	trousers	.
但	最多	的	他们	似乎	到	有	一个	反感	为了	裤子	.

但他们中的大多数人似乎对裤子抱有反感。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪnoʊl] [ɑːr; ər][soʊ] [æm'fɪbiəs] ,

The	habits	of	the	Seminole	are	so	amphibious	,
这	习惯	的	这	塞米诺尔人	是	所以	水陆两用	,

塞米诺尔人的生活习性非常接近两栖生活，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

they	are	in	and	out	of	the	water	all	day	long	,
他们	是	在	和	出去	的	这	水	全部	天	长的	,

他们整天都在水里进进出出，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [prɪ'fɜːr] [ber] [legz] .

so	that	they	invariably	prefer	bare	legs	.
所以	那	他们	总是	更喜欢	裸	腿	.

所以他们总是更喜欢光腿。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] ['kɑːstuːmd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['semɪnoʊl] ['mænər] , [ɪn] [niː] - [leŋkθ; leŋθ]['tjuːnɪks]

The	majority	were	costumed	in	the	old	Seminole	manner	,	in	knee	-	length	tunics
这	多数	是	戏服	在	这	老的	塞米诺尔人	方式	,	在	膝盖	-	长度	束腰外衣

[ʌv; əv] ['bændɪd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

of	banded	red	and	yellow	,
的	带状	红色的	和	黄色的	,

大多数人穿着古老的塞米诺尔服饰，即及膝的红黄相间条纹束腰外衣。

[taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

tied	with	a	sash	at	the	waist	.
系	和	一个	窗扇	在	这	腰部	.

腰间系着一条腰带。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [bæn'dænə] ['tɜːrbən] .

The	heads	of	the	braves	were	covered	with	red	bandanna	turbans	.
这	头部	的	这	勇士们	是	涵盖	和	红色的	头巾	头巾	.

勇士们的头上都戴着红色头巾。

[ðə; ði] [skwɔːz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['kælɪkoʊ] ['dresɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ɔːr] [braʊn]

The	squaws	were	easily	recognizable	by	their	long	calico	dresses	of	blue	or	brown
这	印第安女人	是	容易地	可识别的	经过	他们的	长的	印花布	连衣裙	的	蓝色的	或者	棕色的

,

,

,

这些印第安妇女很容易辨认，她们身穿蓝色或棕色的长款印花布连衣裙。

['geɪli] [straɪpt] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [smɔːl] [biːdz]

gaily	striped	in	red	and	yellow	,	and	they	all	wore	long	strings	of	small	beads
兴高采烈地	有条纹的	在	红色的	和	黄色的	,	和	他们	全部	穿着	长的	字符串	的	小的	珠子

,

,

,

她们都穿着红黄相间的条纹衣服，并且都戴着长长的珠串。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .

usually	turquoise	and	crimson	.
通常	绿松石	和	赤红	.

通常为绿松石色和深红色。

['sɪlvər] [kɔɪnz] ['biːtn] ['ɪntuː] ['veriəs] [dɪ'zaɪnz] ['dekəreɪtɪd] [ðer; ðər] [hed] - ['dresɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Silver	coins	beaten	into	various	designs	decorated	their	head	-	dresses	,	and	were
银	硬币	被打败	进入	各种各样的	设计	装饰	他们的	头	-	连衣裙	,	和	是

[wɔːrn][æz; əz] ['breɪsləts] [ænd; ənd] .

worn	as	bracelets	and	necklets	.
磨损	作为	手镯	和	项链	.

银币被锤打成各种图案，用来装饰他们的头饰，并被当作手镯和项链佩戴。

[ðə; ði] ['eldər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drest] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðer; ðər] ['perənts] .

The	elder	children	were	dressed	exactly	like	their	parents	.
这	长老	孩子们	是	穿着	确切地	喜欢	他们的	父母	.

年纪较大的孩子穿着和父母一模一样的衣服。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [wɔːr] [wʌt] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

The	younger	ones	wore	what	nature	had	given	them	and	nothing	more	.
这	年轻	一个	穿着	什么	自然	有	给定	他们	和	没有什么	更多的	.

年轻一代只穿着天生的衣物，别无其他。

[ðə; ði] [kə'nuː] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

The	canoe	drew	closer	to	the	bank	.
这	独木舟	画	更近	到	这	银行	.

独木舟渐渐靠近了河岸。

[ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

Osceola	stood	up	in	his	place	and	shouted	some	words	in	a	strange
奥西奥拉	站立	向上	在	他的	地方	和	喊叫	一些	字	在	一个	奇怪的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

奥西奥拉站起身来，用一种陌生的语言喊了几句话。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sɛmɪˌnoʊlz] .

Immediately	there	came	a	change	in	the	demeanor	of	the	waiting	Seminoles	.
立即地	那里	来了	一个	改变	在	这	风度	的	这	等待	塞米诺尔人	.

等候的塞米诺尔人的态度立刻发生了变化。

[ðə; ði][maɪld][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

The	mild	curiosity	in	the	arrival	of	strangers	,
这	温和的	好奇心	在	这	到达	的	陌生人	,

对陌生人到来的淡淡好奇，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][æz; əz] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] [tʃiːf] .

turned	to	shouts	of	jubilation	as	they	recognized	their	Chief	.
转向	到	喊叫	的	欢腾	作为	他们	认可	他们的	首席	.

当他们认出自己的首领时，欢呼声变成了喝彩声。

[ðə; ði] [breɪvz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	braves	rushed	into	the	shallow	water	,	and	raised	the	dugout	with	its
这	勇士们	匆忙	进入	这	浅的	水	,	和	提高	这	独木舟	和	它是

['ɔkjuːpənts][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

occupants	to	their	shoulders	.
居住者	到	他们的	肩膀	.

勇士们冲进浅水中，将独木舟连同里面的人们一起扛在肩上。

[ə'mɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] [ðə; ði][men] ['kærid] [ðer; ðər] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

Amid	cries	of	welcome	the	men	carried	their	heavy	burden	up	the	bank	and
之中	哭泣	的	欢迎	这	男人	携带	他们的	重的	负担	向上	这	银行	和

['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

into	the	center	of	the	village	.
进入	这	中心	的	这	村庄	.

在人们的欢呼声中，男人们扛着沉重的货物爬上河岸，进入了村中心。

[hɪr] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] .

Here	Osceola	made	them	a	short	speech	.
这里	奥西奥拉	制成	他们	一个	短的	演讲	.

奥西奥拉在这里发表了简短的讲话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hændʃeɪkɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [bɪl] [ænd; ənd][sæm] [paː'tisipeitid] .

There	was	much	handshaking	,	in	which	both	Bill	and	Sam	participated	.
那里	曾是	很多	握手	,	在	哪个	两个都	账单	和	山姆	参与	.

双方互相握手，比尔和萨姆都参与其中。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ʃed] [ˌnɪr'baɪ] [wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	women	rushed	off	to	a	circular	shed	nearby	where	the	cooking	for	the
这	女性	匆忙	离开	到	一个	圆	棚	附近	在哪里	这	烹饪	为了	这

[kæmp][wʌz; wəz] [dʌn] .

camp	was	done	.
营	曾是	完毕	.

女人们匆匆跑到附近的一个圆形棚子里，营地的饭菜就是在那里准备的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

There	was	a	great	clattering	of	pots	and	pans	by	the	fire	,
那里	曾是	一个	伟大的	咔嗒咔嗒	的	锅	和	平底锅	经过	这	火	,

火堆旁传来锅碗瓢盆碰撞的噼啪声。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɔːgz]['reidieitid] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ,

from	which	logs	radiated	like	the	spokes	of	a	wheel	,
从	哪个	日志	辐射	喜欢	这	发言人	的	一个	车轮	,

从那里向外辐射出原木，就像车轮的辐条一样。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd]

and	soon	the	appetizing	odor	of	food	was	wafted	to	the	tired
和	很快	这	令人垂涎的	气味	的	食物	曾是	飘散	到	这	疲劳的

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] - ['nɒstrəlz] .

travelers	'	nostrils	.
旅行者	-	鼻孔	.

很快，食物的诱人香味就飘进了疲惫的旅客们的鼻孔。

“ [maɪ] ['piːp(ə)l] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , ” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][toʊld][hɪz; ɪz]
“ My people understand and speak English readily enough , ” Osceola told his
” 我的 人们 理解 和 说话 英语 容易 足够的 , ” 奥西奥拉 讲述 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“我的人民能够流利地理解和说英语，”奥西奥拉告诉他的朋友们。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] .
“ But they like me to speak to them in the mother tongue .
” 但 他们 喜欢 我 到 说话 到 他们 在 这 母亲 舌头 .

但他们喜欢我用他们的母语和他们说话。

[aɪv] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] ,
I've informed them that you are my friends ,
我已经 知情的 他们 那 你 是 我的 朋友们 ,

我已经告诉他们你们是我的朋友。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] .
that we are weary and hungry and in need of sleep .
那 我们 是 厌倦 和 饥饿的 和 在 需要 的 睡觉 .

我们感到疲惫、饥饿，需要睡觉。

[kʌm] [naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [prɪ'per] [ˌjuː 'es]
Come now , we can make ourselves comfortable while the women prepare us
来 现在 , 我们 能 制作 我们自己 舒服的 尽管 这 女性 准备 我们
[ə; eɪ] [miːl] . ”
a meal . ”
一个 一顿饭 . ”

来吧，我们可以先放松一下，女人们会给我们准备饭菜。

“ [æn; ən] - [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪz] ['fɪksɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [duː] [smel] [gʊd] — [jes] , ['maɪti] [faɪn]
“ An ' whatever it is they's fixin ' , it sure do smell good — yes , mighty fine
” 一个 - 任何 它 是 他们是 修复 - , 它 当然 做 闻 好的 — 是的 , 强大的 美好的
[tuː; tə][dɪs] [hiə] ['tʃɪli] !
to dis heah chile !
到 迪斯 嘿 智利 !

“不管他们在做什么，闻起来肯定很香——是的，这地方真是太棒了！”

” [sæm] [grɪnd] [æt; ət] [bɪl] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][hoʊst] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ]
” Sam grinned at Bill happily as they followed their host toward a dwelling
” 山姆 咧嘴一笑 在 账单 快乐地 作为 他们 随后 他们的 主持人 朝向 一个 住宅
['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
somewhat larger and apart from the rest .
有些 更大的 和 除 从 这 休息 .

“萨姆高兴地冲着比尔咧嘴一笑，他们跟着主人走向一栋比其他地方稍大一些、也与其他房屋分开的住所。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][dem] [skwɔːz] [ʃʊr] [ɪz][grænd] ['wɪmɪn] , ” ['tʃɔːtld] [sæm] ,
“ Some of dem squaws sure is grand women , ” chortled Sam ,
” 一些 的 民主 印第安女人 当然 是 盛大 女性 , ” 轻笑 山姆 ,

“这些印第安女人里有些真是了不起的女人，”萨姆笑着说。

['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət] ['bɪlz] [saɪd] .
hobbling along in high glee at Bill's side .
跛行 沿着 在 高的 高兴 在 法案的 边 .

他一瘸一拐地跟在比尔身边，脸上洋溢着极度的喜悦。

“ [dɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪks] , [mɑːs] [bɪl] — [gʊd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ,
“ Dis is what I likes , Marse Bill — good eatin's plenty of it , and a fine ,
” 迪斯 是 什么 我 点赞 , 马尔斯 账单 — 好的 饮食 很多 的 它 , 和 一个 美好的 ,

“这就是我喜欢的，比尔老爷——美食管够，而且很棒，

[strɔːŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʊk] [æn; ən] - [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

strong	**woman**	**to**	**cook**	**an**	**'**	**work**	**for**	**you**	**.**
强的	女士	到	厨师	一个	-	工作	为了	你	.

一位坚强的女性为你做饭、工作。

" [hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['paʊndər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skwɔː] [weɪvd] [bæk] ,

"	**He**	**waved**	**at**	**a**	**two**	**hundred**	**pounder**	**,**	**and**	**when**	**the**	**squaw**	**waved**	**back**	**,**
"	他	挥手	在	一个	二	百	重锤	,	和	什么时候	这	印第安女人	挥手	后退	,

"他向一个两百磅重的男子挥手，当那名印第安女子也挥手回应时，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [kloʊzd] [wʌn] ['roʊlɪŋ] [blæk] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

he	**deliberately**	**closed**	**one**	**rolling**	**black**	**eye**	**in**	**a**	**wink**	**.**
他	故意地	关闭	一	滚动	黑色的	眼睛	在	一个	眨眼	.

他故意眨了眨眼，闭上了一只翻白的黑眼圈。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [oʊld] ['ræskl] !

"	**Why**	**,**	**you**	**old**	**rascal**	**!**
"	为什么	,	你	老的	恶棍	!

"你这老家伙！"

" [bɪl] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	**Bill**	**broke**	**into**	**a**	**shout**	**of**	**laughter**	**.**
"	账单	打破	进入	一个	喊	的	笑声	.

比尔突然放声大笑起来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] ['sʌmwer] !

"	**I**	**thought**	**you**	**told**	**me**	**you**	**had**	**a**	**wife**	**and**	**family**	**somewhere**	**!**
"	我	想法	你	讲述	我	你	有	一个	妻子	和	家庭	某处	!

"我以为你跟我说过你有妻子和家人呢！"

" [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [peɪt] [ɪn] [mɑːk] ['peɪθɑːs] .

"	**Sam**	**shook**	**his**	**woolly**	**pate**	**in**	**mock**	**pathos**	**.**
"	山姆	摇晃	他的	毛茸茸的	肉酱	在	嘲笑	感伤	.

"萨姆摇了摇他毛茸茸的脑袋，装出一副悲悯的样子。"

" [dʌn] [hæd; həd] , [mɑːs] [bɪl] , [dʌn] [hæd; həd] .

"	**Done**	**had**	**,**	**Marse**	**Bill**	**,**	**done**	**had**	**.**
"	完毕	有	,	马尔斯	账单	,	完毕	有	.

"已经完成了，比尔将军，已经完成了。"

[maɪ] [oʊl] ['wʊmən] - [aɪm] [ded] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

My	**ole**	**woman**	**b'leeve**	**I'm**	**dead**	**years**	**ago**	**.**
我的	奥莱	女士	-	我是	死的	年	前	.

我老婆相信我几年前就死了。

[ɪf] [ʃiːz] [ə'laɪv] [ʃiːz] ['mærid] , [dæt] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] .

If	**she's**	**alive**	**she's**	**married**	**,**	**dat**	**am**	**certain**	**.**
如果	她是	活	她是	已婚	,	数据	是	肯定	.

如果她还活着，那她肯定结婚了，这一点我非常肯定。

['laɪzə; 'liːzə] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ʃʊr] [æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] [kʊk] — [æn; ən] - [dæt] [kaɪnd] ['nevər] [ˌeɪ 'em] [nɪ'glektɪd] — [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['enihaʊ] . "

Liza	**were**	**a**	**sure**	**goodlooker**	**an**	**'**	**a**	**fine**	**cook**	**—**	**an**	**'**	**dat**	**kind**	**never**	**am**	**neglected**	**—**	**not**	**for**	**long**	**anyhow**	**.**	**"**
莉莎	是	一个	当然	长相俊美的人	一个	-	一个	美好的	厨师	—	一个	-	数据	种类	绝不	是	被忽视的	—	不是	为了	长的	无论如何	.	"

莉莎长相甜美，厨艺精湛——这种类型的姑娘从来不会被忽视——至少不会被忽视太久。"

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [stɑːp] [flɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [skwɔːz] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	**Take**	**my**	**advice**	**and**	**stop**	**flirting**	**with**	**the**	**Seminole**	**squaws**	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**
"	拿	我的	建议	和	停止	调情	和	这	塞米诺尔人	印第安女人	,	只是	这	相同的	,

"听我的劝告，别再跟塞米诺尔印第安女人调情了，就这么定了。"

[ɔːr][sʌm; səm] [breɪv] [wɪl] [baʊns] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [ɔːf] [ðæt] [skʌl] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
or some brave will bounce a tomahawk off that skull of yours .
或者 一些 勇敢的 将要 弹跳 一个 钺 离开 那 颅骨 的 你的 .

或者某个勇敢的人会用战斧砸你的脑袋。

" [sæm] [spred] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ['ʌpwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] . "
" Sam spread his palms upward in a gesture of apology . "
" 山姆 传播 他的 棕榈树 向上 在 一个 手势 的 道歉 . "

山姆摊开双手，做出道歉的姿势。

- [teɪnt] [maɪ] [fɔːlt] , [mɑːs] [bɪl] , ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] . "
' Tain't my fault , Marse Bill , really it ain't . "
- 污点 我的 过错 , 马尔斯 账单 , 真的 它 不是 . "

"这真不是我的错，比尔老爷，真的不是。"

" [huːz] [ðen] ? "
" Whose then ? "
" 谁 然后 ? "

"那又是谁的呢？"

" [its] [diː] ['wɪmən] , [mɑːs] [bɪl] . "
" It's de wimmen , Marse Bill . "
" 它是 德 女人 , 马尔斯 账单 . "

"是德维曼，比尔马斯。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
" How do you make that out ?
" 如何 做 你 制作 那 出去 ?

你是怎么得出这个结论的?

" [sæm] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪr] ['bɪlz] .
" Sam chuckled and brought his head near Bill's .
" 山姆 轻笑 和 带来 他的 头 靠近 法案的 .

山姆轻笑一声，把头凑近比尔。

" [ðeɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['bɑːðərɪn] - [ðə; ði] - - [men] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" They's always a - botherin ' the goodlookin ' men , " he whispered .
" 他们是 总是 一个 - 烦扰 - 这 - - 男人 , " 他 低声说道 .

"她们总是骚扰那些长相英俊的男人，"他低声说道。

[ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði]
Osceola , who had the ears of a cat , turned and winked at the
奥西奥拉 , WHO 有 这 耳朵 的 一个 猫 , 转向 和 眨眼 在 这
[oʊld] ['dɑːki] .
old darkey .
老的 达基 .

奥西奥拉长着猫一样的耳朵，她转过身，朝那个老黑鬼眨了眨眼。

" [wel] , [ðæt] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] , [sæm] , " [hiː; hi] [læft] .
" Well , that lets you out , Sam , " he laughed .
" 出色地 , 那 让我们 你 出去 , 山姆 , " 他 笑了 .

"那你就脱身了，萨姆，"他笑着说。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [rest] .
" Come inside my house , and rest .
" 来 里面 我的 房子 , 和 休息 .

"进来我家休息吧。"

[tə'mɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Tomorrow or the next day , there is work to be done .
明天 或者 这 下一个 天 , 那里 是 工作 到 是 完毕 .

明天或后天，还有工作要做。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [sæm] , [ænd; ənd] [loʊf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]

After	that	you	can	come	back	here	,	Sam	,	and	loaf	for	the	rest	of	your
后	那	你	能	来	后退	这里	,	山姆	,	和	面包	为了	这	休息	的	你的

[laɪf] .

life	.
生活	.

之后你就可以回到这里了，萨姆，然后余生都游手好闲。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [skwɔː] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	if	you	still	want	a	squaw	to	look	after	you	,	I'll	see	about	it	.
和	如果	你	仍然	想	一个	印第安女人	到	看	后	你	,	患病的	看	关于	它	.

如果你仍然希望有个印第安女人照顾你，我会想办法的。

" [ɔskiːoʊləs] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃeltərz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

"	Osceola's	house	was	in	reality	no	different	from	the	other	shelters	in	the	camp	,
"	奥西奥拉的	房子	曾是	在	现实	不	不同的	从	这	其他	避难所	在	这	营	,

“奥西奥拉的房子实际上与营地里的其他住所并无不同，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːlɪdli] [kənˈstrʌktɪd] .

except	that	it	was	larger	,	and	more	solidly	constructed	.
除了	那	它	曾是	更大的	,	和	更多的	稳固地	建造	.

只不过它更大，结构更坚固。

[ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd][ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [swʌŋ] [hɪmˈself] ['ɑːntə][ðə; ði] ['sentrəl] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

They	entered	,	and	Osceola	swung	himself	onto	the	central	table	,	and
他们	进入	,	和	奥西奥拉	摇摆	他自己	到	这	中央	桌子	,	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɑːloʊd] [suːt] .

the	other	two	followed	suit	.
这	其他	二	随后	套装	.

他们走了进去，奥西奥拉跳到中央的桌子上，另外两人也跟着跳了上去。

[ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['semɪnoʊl] ['wɒrɪrz] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['dɪstənt]

A	semi	-	circle	of	Seminole	warriors	squatted	on	the	ground	a	few	yards	distant
一个	半	-	圆圈	的	塞米诺尔人	战士	蹲着	在	这	地面	一个	很少	码	遥远

[ænd; ənd] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

and	talked	together	in	low	tones	.
和	谈话	一起	在	低的	音调	.

几码开外，一群塞米诺尔战士围成半圆形蹲在地上，低声交谈着。

['prez(ə)ntli] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ket(ə)l] [ðæt] [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'twiːn]

Presently	two	women	came	in	,	carrying	a	large	kettle	that	swung	on	a	stick	between
目前	二	女性	来了	在	,	携带	一个	大的	壶	那	摇摆	在	一个	戳	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这时，两个女人走了进来，她们抬着一个大水壶，水壶用棍子在她们中间摇来摇去。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['oʊpən] [maʊθ] [prəʊ'truːdid][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

They	placed	this	on	the	table	,	and	from	its	open	mouth	protruded	a	single
他们	放置	这	在	这	桌子	,	和	从	它是	打开	嘴	突出	一个	单身的

[lɑːrdʒ] [spuːn] .

large	spoon	.
大的	勺子	.

他们把这个放在桌子上，从它张开的嘴里伸出一把大勺子。

“ [wen] [ɪn] [roʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] — ” [smaɪld] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] .

“	When	in	Rome	,	you	know	—	”	smiled	Osceola	.
“	什么时候	在	罗马	,	你	知道	—	”	微笑	奥西奥拉	.

“入乡随俗嘛——”奥西奥拉笑着说。

“ [help] [jɔːr'selvz] — [teɪk] [sʌm; səm] , [bɪl] , [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

“	Help	yourselves	—	take	some	,	Bill	,	and	pass	it	on	.
”	帮助	你们自己	—	拿	一些	,	账单	,	和	经过	它	在	.

“随便拿——比尔，拿一些，然后传下去。”

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] [pleɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] ,

If	you	must	have	knife	and	fork	and	plate	,	they	can	be	produced	,
如果	你	必须	有	刀	和	叉	和	盘子	,	他们	能	是	生产	,

如果你一定要用刀叉和盘子，我们可以生产。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][maɪ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmz] .

but	when	I	am	with	my	people	I	like	to	conform	to	their	customs	.
但	什么时候	我	是	和	我的	人们	我	喜欢	到	符合	到	他们的	海关	.

但是当我和我的族人在一起时，我喜欢遵守他们的习俗。

[hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . ”

Hope	you	don't	mind	.	”
希望	你	不	头脑	.	”

希望你不介意。

“ [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [spuːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [oʊld][tɑːp] , ” [ænd; ənd] [bɪl] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	community	spoon	for	me	,	old	top	,	”	and	Bill	reached	for	it	.
”	这	社区	勺子	为了	我	,	老的	顶部	,	”	和	账单	达到	为了	它	.

“老兄，给我来把公用勺子，”比尔伸手去拿。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪʃ] ? ”

“	Is	this	the	national	dish	?	”
”	是	这	这	国家的	盘子	?	”

“这是国菜吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] .

“	I	reckon	so	.
”	我	估计	所以	.

“我也这么认为。”

[its] [ə; eɪ] [miːt] [stuː] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [miːl] .

It's	a	meat	stew	thickened	with	vegetables	and	meal	.
它是	一个	肉	炖	增稠	和	蔬菜	和	一顿饭	.

这是一道用蔬菜和面粉勾芡的肉炖菜。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] . ”

You	ought	to	find	it	pretty	good	.	”
你	应该	到	寻找	它	漂亮的	好的	.	”

你应该会觉得它很不错。

“ [aɪ][duː] , ” [said] [bɪl] , ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːt] [miːt] .

“	I	do	,	”	sighed	Bill	,	blowing	on	a	piece	of	hot	meat	.
”	我	做	,	”	叹了口气	账单	,	吹	在	一个	片	的	热的	肉	.

“我愿意，”比尔叹了口气，对着一块热肉吹了吹气。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [grʌb] [aɪv] ['teɪstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] . ”

“	This	is	the	best	grub	I've	tasted	for	a	month	of	Sundays	.	”
”	这	是	这	最好的	幼虫	我已经	尝过	为了	一个	月	的	星期日	.	”

“这是我一个月以来吃过的最好吃的周日食物。”

“ [æn; ən] - [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɔːl] [pliːz] ['hɜːri] [ʌp][æn; ən] - [pæs] [dæt] [spuːn] , ” [sæm] [broʊk] [ɪn] ['iːgərli] .

“	An	'	could	you	all	please	hurry	up	an	'	pass	dat	spoon	,	”	Sam	broke	in	eagerly	.
”	一个	-	可以	你	全部	请	匆忙	向上	一个	-	经过	数据	勺子	,	”	山姆	打破	在	急切地	.

“还有，你们能不能快点把勺子递过来？”萨姆急切地插话道。

“ [maɪ] [muːf] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] [wɔtɜ-ɪn] - [fɔːr; fər][dæt] [stuː] [ænd; ənd][maɪ] [hiː; hi] [seɪ] - ['heɪs(ə)n] ,
“ My mouf sure am waterin ' for dat stew and my stummick he say ' hasten ,
〃 我的 口 当然 是 水 - 为了 数据 炖 和 我的 stummick 他 说 - 趋 ,
['brʌðər] , ['heɪs(ə)n] - !
brother , hasten ' !
兄弟 , 趋 - !

“我的嘴巴肯定很想吃那道炖菜，我的肚子也说‘快点，兄弟，快点’！”

〃 [ɔːl] [θriː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fiːst] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]
〃 All three enjoyed the feast immensely and it is to be feared that as the
〃 全部 三 享受 这 盛宴 非常 和 它 是 到 是 害怕 那 作为 这
[stuː] [gruː] ['kuːlər] ,
stew grew cooler ,
炖 生长 冷却器 ,

“三人都非常享受这顿盛宴，但令人担忧的是，随着炖菜逐渐冷却，

['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ɪn][juːz][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] [spuːn] .
fingers were quite as often in use as the common spoon .
手指 是 相当 作为 经常 在 使用 作为 这 常见的 勺子 .

手指的使用频率与普通勺子一样高。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] ,
Although it was still broad daylight when they found the bottom of the pot ,
虽然 它 曾是 仍然 广阔 日光 什么时候 他们 成立 这 底部 的 这 锅 ,
[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ,
they turned in ,
他们 转向 在 ,

虽然他们发现锅底时天色还亮着，但他们还是收工了。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [lɔːgz] , [roʊld] [ʌp] [ɪn] ['blæŋkits] , [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
on the table , and slept like logs , rolled up in blankets , until morning .
在 这 桌子 , 和 睡着了 喜欢 日志 , 滚动 向上 在 毯子 , 直到 早晨 .

他们躺在桌子上，裹着毯子像木头一样睡着了，直到天亮。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔskiːoʊləs] [haʊs] .
The early sun came streaming in through the open front of Osceola's house .
这 早期的 太阳 来了 流媒体 在 通过 这 打开 正面 的 奥西奥拉的 房子 .

清晨的阳光透过奥西奥拉家敞开的前门照射进来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn] ['bɪlz] [feɪs] [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm] .
It shone in Bill's face and woke him .
它 闪耀 在 法案的 脸 和 觉醒 他 .

光线照在比尔的脸上，把他吵醒了。

[hiː; hi] [stretʃt] , [jɔːnd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
He stretched , yawned and sat up .
他 拉伸 , 打哈欠 和 卫星 向上 .

他伸了个懒腰，打了个哈欠，然后坐了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['məuʃənz] [æt; ət] ['ɑːpəzɪt]
The young chief and Sam were going through the same motions at opposite
这 年轻的 首席 和 山姆 是 去 通过 这 相同的 运动 在 对面的
['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
ends of the table .
结束 的 这 桌子 .

年轻的酋长和山姆在桌子的两端做着同样的动作。

“ ['mɔːrnɪŋ] , [men] !
“ Morning , men !
〃 早晨 , 男人 !

“早上好，伙计们！”

" [hiː; hi] [səˈluːtid] [ðem; ðəm] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	saluted	them	,	rubbing	the	sleep	from	his	eyes	.
"	他	敬礼	他们	,	擦	这	睡觉	从	他的	眼睛	.

他揉了揉惺忪的睡眼，向他们敬了个礼。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [stɪl] ['driːmiŋ] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [ɔːr][hæz; həz][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [groʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

"	Am	I	still	dreaming	,	Osceola	,	or	has	your	village	grown	during	the	night
"	是	我	仍然	做梦	,	奥西奥拉	,	或者	有	你的	村庄	生长	期间	这	夜晚

?

?
?

“奥西奥拉，我还在做梦吗？还是你的村庄在夜里长大了？”

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .

There	seem	to	be	three	or	four	times	as	many	people	around	.
那里	似乎	到	是	三	或者	四	时代	作为	许多	人们	大约	.

周围的人似乎多了三四倍。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [swʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [bed] .

"	The	chief	swung	off	his	table	bed	.
"	这	首席	摇摆	离开	他的	桌子	床	.

“酋长从桌床上荡了下来。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

“	There	are	probably	five	times	as	many	,	"	he	answered	.
"	那里	是	大概	五	时代	作为	许多	,	"	他	回答	.

“数量可能是原来的五倍，”他回答说。

“ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	The	villages	of	my	people	are	small	,	but	there	are	many	of	them	.
"	这	村庄	的	我的	人们	是	小的	,	但	那里	是	许多	的	他们	.

“我族人的村庄很小，但是数量很多。”

[læst] [naɪt] , [waɪl] [wiː; wi] [slept] , ['sɪgnəl] [fairz] [flæʃt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Last	night	,	while	we	slept	,	signal	fires	flashed	the	news	of	my	return	.
最后的	夜晚	,	尽管	我们	睡着了	,	信号	火灾	闪光灯	这	消息	的	我的	返回	.

昨晚我们熟睡时，信号火光闪现，传来了我归来的消息。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lets] [get][ə; eɪ] [wɑːʃ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

Come	along	,	and	let's	get	a	wash	before	breakfast	.
来	沿着	,	和	我们来吧	得到	一个	洗	前	早餐	.

来吧，我们先洗个澡再吃早饭。

['æftərwərd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [paʊ] - [waʊ] .

Afterward	,	there	will	be	a	big	pow	-	wow	.
之后	,	那里	将要	是	一个	大的	火力	-	哇	.

之后，将会举行一次大型集会。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ][plæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

I	am	going	to	put	my	plan	up	to	the	warriors	.
我	是	去	到	放	我的	计划	向上	到	这	战士	.

我要把我的计划提交给战士们。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['laɪkwaɪz] . "

You	can	do	likewise	.	"
你	能	做	同样地	.	"

你也可以这样做。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [spiːk] ['semɪnoʊl] , ” [bɪl] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ But I can't speak Seminole , ” Bill reminded him as they started toward the
“ 但 我 不能 说话 塞米诺尔人 , ” 账单 提醒 他 作为 他们 开始 朝向 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

“但我不会说塞米诺尔语，”比尔一边说着，一边和他一起走向岸边。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
“ Don't worry , this conference will be held in English .
“ 不 担心 , 这 会议 将要 是 握住 在 英语 .

“别担心，本次会议将以英语进行。”

[juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
You see , ” he explained ,
你 看 , ” 他 解释 ,

“你看，”他解释道，“

“ ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒəz] ['oʊnli] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['fæməliz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['aɪlənd] [kæn; kən] [sə'pɔːrt]
“ our villages only run to a few families because an island can support
“ 我们的 村庄 仅有的 跑步 到 一个 很少 家庭 因为 一个 岛 能 支持
['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .
only a few people .
仅有的 一个 很少 人们 .

“我们的村庄只有几户人家，因为一个岛屿只能养活少数人。”

['oʊvər][ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [triːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [wer] ['aʊər; ɑːr][krɑːps][ɑːr; ər]
Over there , beyond those trees , you will find a clearing where our crops are
超过 那里 , 超过 那些 树木 , 你 将要 寻找 一个 清理 在哪里 我们的 农作物 是
[reɪzd] ;
raised ;
提高 ;

那边，越过那些树木，你会发现一片空地，我们的庄稼就种植在那里；

[kɔːrn] , [skwɔʃiz] , [swiːt] [pə'tetoz] , ['ʃʊgər] - [keɪn] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
corn , squashes , sweet potatoes , sugar - cane and so on .
玉米 , 南瓜 , 甜的 土豆 , 糖 - 甘蔗 和 所以 在 .

玉米、南瓜、红薯、甘蔗等等。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]['reɪzər] - [bæk] [hɔːgz] [rʌn] [ə'baʊt] [waɪld] . ”
As you may have noticed , chickens and razor - back hogs run about wild . ”
作为 你 可能 有 注意到 , 鸡 和 剃刀 - 后退 猪 跑步 关于 荒野 . ”

正如你可能已经注意到的，鸡和野猪到处乱跑。

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [tuː] ,
“ Oh , yes , and in all the big cities of Florida , too ,
“ 哦 , 是的 , 和 在 全部 这 大的 城市 的 佛罗里达 , 也 ,

“哦，是的，佛罗里达州所有的大城市也是如此。”

” [sed] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
” said Bill with a straight face .
” 说 账单 和 一个 直的 脸 .

比尔面无表情地说。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət]['sæmz] [pər'plekst] [fraʊn] .
Then they both roared with laughter at Sam's perplexed frown .
然后 他们 两个都 咆哮 和 笑声 在 山姆的 困惑 皱眉 .

然后，看到萨姆一脸困惑的表情，两人都哈哈大笑起来。

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə][dʒoʊk][dɪs] ['nɪgər] , ” [ðə; ði] ['dɑːki] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [bʌt; bət][dæts]['oʊvər][maɪ]
You **tryin** **'** **to** **joke** **dis** **nigger** **,** **”** **the** **darkey** **rolled** **his** **eyes** **,** **“** **but** **dat's** **over** **my**
你 尝试 - 到 开玩笑 迪斯 黑鬼 , ” 这 达基 滚动 他的 眼睛 , “ 但 数据 超过 我的
[hed] ,
head **,**
头 ,

“你想跟这黑鬼开玩笑？”黑鬼翻了个白眼，“但我听不懂。”

[sə] , ['oʊvər][maɪ] [hed] ! ”
suh **,** **over** **my** **head** **!** **”**
苏 , 超过 我的 头 ! ”

啊，这我可搞不懂！

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [bʌt; bət] [juːl] [siː] ! ” [wɔːrnd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [grɪn] .
“ **You** **think** **it** **is** **now** **,** **but** **you'll** **see** **!** **”** **warned** **Bill** **with** **a** **twinkling** **grin** **.**
“ 你 思考 它 是 现在 , 但 你会 看 ! ” 警告 账单 和 一个 闪烁 咧嘴笑 .

“你现在以为是这样，但你很快就会知道了！”比尔眨着眼睛，带着一丝狡黠的笑容警告道。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ə'bluːʃnz] .
Then **he** **joined** **Osceola** **in** **his** **morning** **ablutions** **.**
然后 他 加入 奥西奥拉 在 他的 早晨 洗礼 .

然后他和奥西奥拉一起进行了晨洗。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['brekfəst] ,
An **hour** **after** **breakfast** **,**
一个 小时 后 早餐 ,

早餐后一小时，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]
the **men** **of** **the** **tribe** **gathered** **in** **the** **open** **space** **between** **the** **shore** **and** **the**
这 男人 的 这 部落 聚集 在 这 打开 空间 之间 这 支撑 和 这
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

部落里的男人们聚集在海岸和村庄之间的空地上。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skwɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn]
They **sat** **in** **a** **wide** **circle** **on** **the** **ground** **,** **with** **their** **squaws** **and** **children** **in**
他们 卫星 在 一个 宽的 圆圈 在 这 地面 , 和 他们的 印第安女人 和 孩子们 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
the **background** **.**
这 背景 .

他们围坐在地上，形成一个大圆圈，他们的妻子和孩子则在后面。

[bɪl] [ænd; ənd][sæm] , [led][baɪ][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]
Bill **and** **Sam** **,** **led** **by** **Osceola** **,** **were** **escorted** **to** **places** **in** **the** **center** **of**
账单 和 山姆 , 引领 经过 奥西奥拉 , 是 护送 到 地方 在 这 中心 的
[ðɪs] [gruːp] .
this **group** **.**
这 团体 .

在奥西奥拉的带领下，比尔和萨姆被护送到这群人的中心地带。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
The **young** **chief** **lighted** **a** **long** **pipe** **of** **tobacco** **,**
这 年轻的 首席 照明 一个 长的 管道 的 烟草 ,

年轻的酋长点燃了一根长长的烟斗。

[tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənt] [smoʊk] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [frend] .
took **a** **puff** **of** **the** **pungent** **smoke** **and** **passed** **it** **to** **his** **white** **friend** **.**
采取 一个 噗 的 这 泼辣 抽烟 和 通过了 它 到 他的 白色的 朋友 .

他吸了一口刺鼻的烟雾，然后递给了他的白人朋友。

[bɪl] [tʃoʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][paɪp] , [ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæm] .

Bill	choked	over	the	pipe	,	then	handed	it	to	Sam	.
账单	窒息	超过	这	管道	,	然后	递交	它	到	山姆	.

比尔被烟斗噎住了，然后把烟斗递给了萨姆。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] .

From	the	old	negro	it	went	the	round	of	the	braves	.
从	这	老的	黑人	它	去	这	圆形的	的	这	勇士们	.

从那位老黑人那里，这个故事传遍了勇士们中间。

[wen] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz][leɪd][ə'saɪd] , [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

When	the	pipe	was	laid	aside	,	a	deep	silence	fell	over	the	gathering	,
什么时候	这	管道	曾是	铺设	旁边	,	一个	深的	沉默	跌倒	超过	这	采集	,

当烟斗被放到一边时，聚会现场陷入了深深的寂静。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rɔːkəs] [kɔːl][ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

broken	only	by	the	raucous	call	of	birds	in	the	treetops	,
破碎的	仅有的	经过	这	沙哑	称呼	的	鸟类	在	这	树梢	,

只有树梢上鸟儿刺耳的鸣叫声打破了这片宁静。

[ɔːr][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [fɪʃ] .

or	the	sudden	splash	of	a	leaping	fish	.
或者	这	突然	溅	的	一个	跳跃	鱼	.

或者鱼儿跃出水面时突然溅起的水花。

[ðɪs] ['læstɪd][fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ə'roʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kwaɪət]

This	lasted	for	fully	ten	minutes	,	then	Osceola	arose	and	with	quiet
这	持续	为了	完全	十	分钟	,	然后	奥西奥拉	出现	和	和	安静的

['dɪgnəti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

dignity	began	to	speak	.
尊严	开始	到	说话	.

这种情况持续了整整十分钟，然后奥西奥拉站了起来，平静而庄严地开始讲话。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [juːst] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] ,

This	time	he	used	English	,	and	in	simple	words	,
这	时间	他	用过的	英语	,	和	在	简单的	字	,

这次他用的是英语，而且是用简单的语言：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn]['stɔːri] - ['telər] [ðæt] [siːmz] [ɪn'herənt] [ɪn][ɔːl] [traɪbz] [ʌv; əv]

but	with	the	art	of	the	born	story	-	teller	that	seems	inherent	in	all	tribes	of
但	和	这	艺术	的	这	出生	故事	-	出纳员	那	似乎	固有	在	全部	部落	的

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,

North	American	Indians	,
北	美国人	印度人	,

但是，北美印第安部落似乎都天生具备讲故事的艺术，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he	told	the	tale	of	his	disappearance	from	the	village	.
他	讲述	这	故事	的	他的	消失	从	这	村庄	.

他讲述了自己从村里失踪的故事。

[fɜːrst][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði][mɑːrtiːneŋgoʊ] [gæŋ] ,

First	he	spoke	of	his	capture	by	the	Martinengo	gang	,
第一的	他	辐	的	他的	捕获	经过	这	马丁内戈	帮派	,

他首先讲述了自己被马丁内戈团伙抓获的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [ʃel] ['aɪlənd] .

and	how	he	had	been	taken	to	Shell	Island	.
和	如何	他	有	到过	已采取	到	壳	岛	.

以及他是如何被带到贝壳岛的。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz][trɪp][baɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] ['dɪgɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

Then	came	his	trip	by	plane	with	other	prisoners	to	the	gold	diggings	in	the
然后	来了	他的	旅行	经过	飞机	和	其他	囚犯	到	这	金子	挖掘	在	这

['saɪprəs] [swɑːmp] .

Cypress	Swamp	.
柏	沼泽	.

然后，他与其他囚犯一起乘飞机前往柏树沼泽的金矿。

[ɪn] ['græfɪk] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['kruːəlti] [ʌv; əv]

In	graphic	language	he	told	of	his	slavedom	and	of	the	pitiless	cruelty	of
在	形象的	语言	他	讲述	的	他的	奴隶制	和	的	这	无情	残酷	的

[hɪz; ɪz] ['tæskmæstər] .

his	taskmasters	.
他的	监工	.

他用生动的语言讲述了他的奴隶生活以及监工们的残酷无情。

['aʊtwərdli] [kɑːm] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]

Outwardly	calm	,	the	warriors	of	his	tribe	sat	listening	with	faces	devoid	of	all
向外	冷静的	,	这	战士	的	他的	部落	卫星	聆听	和	面孔	缺乏	的	全部

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

表面上，他部落的战士们平静地坐着，脸上没有任何表情。

[jet] [ɪf] [wʌn] [lʊkt] ['kloʊsli] , [wʌn] [sɔː] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] ['taɪtnd] ['mʌslz] ,

Yet	if	one	looked	closely	,	one	saw	clenched	fists	and	tightened	muscles	,
然而	如果	一	看起来	密切	,	一	锯	紧握	拳头	和	收紧	肌肉	,

然而，如果仔细观察，就会发现他紧握双拳，肌肉紧绷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['stoʊɪk] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt]

and	could	realize	that	this	stoic	behavior	was	but	a	poise	that	was	part
和	可以	意识到	那	这	斯多葛派	行为	曾是	但	一个	沉着	那	曾是	部分

[ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['traɪb(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

and	parcel	of	their	tribal	training	.
和	包裹	的	他们的	部落	训练	.

他们意识到，这种坚忍不拔的行为只不过是部落训练中不可或缺的一部分——一种沉着冷静的姿态。

['æktʃuəli] [ðiːz] ['sɛmɪˌnoʊlz] [ri'zentid] ['kiːnli] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn]

Actually	these	Seminoles	resented	keenly	the	insult	which	had	been	placed	upon
实际上	这些	塞米诺尔人	怨恨	敏锐地	这	侮辱	哪个	有	到过	放置	之上

[ðer; ðər] [jʌŋ] [tʃiːf] .

their	young	chief	.
他们的	年轻的	首席	.

事实上，这些塞米诺尔人对他们年轻的酋长所受到的侮辱感到非常愤慨。

['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðer; ðər] [diːdz] [wʊd] [pruːv] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] — [naʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst]

Sometime	in	the	future	their	deeds	would	prove	their	loyalty	—	now	,	he	must
有时	在	这	未来	他们的	契约	会	证明	他们的	忠诚	—	现在	,	他	必须

[nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

not	be	interrupted	,
不是	是	中断	,

将来他们的行为会证明他们的忠诚——现在，他绝不能被打扰。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

he	had	more	to	tell	.
他	有	更多的	到	告诉	.

他还有更多故事要讲。

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [bɪl] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Osceola	**then**	**went**	**on**	**to**	**describe**	**the**	**coming**	**of**	**Bill**	**,**	**the**	**feeling**	**of**	**the**
奥西奥拉	然后	去	在	到	描述	这	未来	的	账单	,	这	感觉	的	这

[ˈoʊvərsɪr] ,

overseer	**,**
监工	,

奥西奥拉接着描述了比尔的到来，以及监工的感觉，

[ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈfɪbiən] .

their	**subsequent**	**escape**	**and**	**the**	**crash**	**of**	**the**	**amphibian**	**.**
他们的	随后的	逃脱	和	这	碰撞	的	这	两栖动物	.

它们随后逃脱，两栖动物坠毁。

“ [maɪ] [waɪt] [ˈbrʌðər] [huː] [sɪts] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , “ [daʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː]

“	**My**	**white**	**brother**	**who**	**sits**	**beside**	**me**	**here**	**,**	**”**	**he**	**concluded**	**,**	**“**	**downed**	**the**	**man**	**who**
“	我的	白色的	兄弟	WHO	坐着	旁	我	这里	,	”	他	结束	,	“	倒下	这	男人	WHO

[strʌk] [ˌem ˈiː] ,

struck	**me**	**,**
击	我	,

“坐在我旁边的这位白人兄弟，”他总结道，“打倒了那个袭击我的人。”

[ˌðerˈbaɪ] [ˈrɪskɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ]

thereby	**risking**	**not**	**only**	**death**	**for**	**his**	**act**	**,**	**but**	**the**	**terrible**	**torture**	**of**	**the**	**lash**
从而	冒险	不是	仅有的	死亡	为了	他的	行为	,	但	这	糟糕的	酷刑	的	这	睫毛

.

:
:

这样一来，他不仅可能因自己的行为而丧命，还可能遭受鞭笞的酷刑。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['fɑːðɚz] [greɪt] ['neɪvi] , [ə; eɪ]['flaɪər][ʌv; əv] ['ɛəpleinz] ,

He	**is**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**White**	**Father's**	**great**	**navy**	**,**	**a**	**flyer**	**of**	**airplanes**	**,**
他	是	一个	官	在	这	白色的	父亲的	伟大的	海军	,	一个	传单	的	飞机	,

他是白父麾下强大海军的一名军官，也是一名飞行员。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ;

a	**person**	**of**	**importance**	**among**	**his**	**own**	**people**	**;**
一个	人	的	重要性	之中	他的	自己的	人们	;

在自己族群中具有重要地位的人物；

[jet] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['semɪnoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] .

yet	**he**	**did**	**that**	**for**	**a**	**Seminole**	**he**	**had**	**known**	**less**	**than**	**a**	**day**	**.**
然而	他	做过	那	为了	一个	塞米诺尔人	他	有	已知	较少的	比	一个	天	.

但他却为了一个认识不到一天的塞米诺尔人做了这件事。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['saɪprəs] [wʊd] [hæv; həv]

Without	**his**	**knowledge**	**of**	**flying**	**,**	**escape**	**from**	**the**	**Great**	**Cypress**	**would**	**have**
没有	他的	知识	的	飞行	,	逃脱	从	这	伟大的	柏	会	有

[bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] : [ænd; ənd] [əˈgen] ,

been	**impossible**	**:**	**and**	**again**	**,**
到过	不可能的	:	和	再次	,

如果没有飞行技能，他不可能从大柏树上逃脱：而且，

[wen] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæŋstəz] [stɛərd][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]

when	**death**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**those**	**gangsters**	**stared**	**us**	**in**	**the**	**face**	**aboard**	**the**
什么时候	死亡	在	这	双手	的	那些	黑帮分子	凝视	我们	在	这	脸	船上	这

['flaɪɪŋ] [ʃɪp] ,

flying	**ship**	**,**
飞行	船	,

当死亡在那些歹徒手中近在眼前时，我们乘坐着那艘飞船，

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] [mæn][ænd; ənd][maɪˈself] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd]

he	arranged	for	the	safety	of	this	black	man	and	myself	while	he	stayed
他	安排	为了	这	安全	的	这	黑色的	男人	和	我	尽管	他	入住

[bɪˈhaɪnd][tuː; tə][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

behind	to	battle	with	them	.
在后面	到	战斗	和	他们	.

他安排了这名黑人和我的人身安全，自己则留下来与他们战斗。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

That	is	why	I	take	him	by	the	hand	now	and	thank	him	in	the	name	of
那	是	为什么	我	拿	他	经过	这	手	现在	和	感谢	他	在	这	姓名	的

[ðə; ði][wʌns] - [greɪt] [ˈsemɪnoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] ! ”

the	once	-	great	Seminole	nation	!	”
这	一次	-	伟大的	塞米诺尔人	国家	!	”

所以，我现在握住他的手，以曾经伟大的塞米诺尔民族的名义感谢他！

“ [haʊ] ! [haʊ] ! ” [tʃɑːntid] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] , [waɪl] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑːspt]

“	How	!	how	!	”	chanted	the	warriors	,	while	Osceola	bent	down	and	grasped
“	如何	!	如何	!	”	吟诵	这	战士	,	尽管	奥西奥拉	弯曲	向下	和	抓住

[ˈbɪlz] [hænd] .

Bill's	hand	.
法案的	手	.

“如何！如何！”战士们齐声喊道，奥西奥拉弯下腰，抓住了比尔的手。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [ˈθrɪlɪŋ] [toʊnz] [ˈtʃeɪnɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə]

“	Now	,	”	he	continued	,	his	thrilling	tones	chaining	the	eyes	of	his	audience	to
“	现在	,	”	他	持续	,	他的	惊险	音调	连锁	这	眼睛	的	他的	观众	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“现在，”他继续说道，他激动人心的语气牢牢地吸引着听众的目光，

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	what	are	we	going	to	do	?
“	什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

[ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ˈkwaɪətli][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪləndz] ,

Are	we	going	to	sit	quietly	on	our	islands	,
是	我们	去	到	坐	悄悄	在	我们的	岛屿	,

难道我们要一直静静地待在岛上吗?

[ænd; ənd][let] [ðiːz] [ˈdɛvəlz] [ɪnˈkɑːrnət] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

and	let	these	devils	incarnate	continue	to	enslave	our	brothers	and	other
和	让	这些	魔鬼	体现	继续	到	奴役	我们的	兄弟	和	其他

[dɪˈfensləs] [ˈpiːp(ə)l] ?

defenseless	people	?
毫无防备	人们	?

难道要任由这些魔鬼化身继续奴役我们的兄弟和其他手无寸铁的人民吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [bɪˈkʌm] [ˈwɪmɪn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪvz] [ɪz] [smɔːl] ?

Have	we	become	women	now	that	the	number	of	our	braves	is	small	?
有	我们	变得	女性	现在	那	这	数字	的	我们的	勇士们	是	小的	?

难道因为勇敢者人数减少，我们就都变成女人了吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ?

Have	we	forgotten	the	deeds	of	our	heroes	in	the	past	?
有	我们	被遗忘的	这	契约	的	我们的	英雄	在	这	过去的	?

我们是否已经忘记了过去英雄们的丰功伟绩?

[ɑːr; ər][wiː; wi]['kɑːntent][tuː; tə][stænd][ə'saɪd] ,

Are	we	content	to	stand	aside	,
是	我们	内容	到	站立	旁边	,

我们是否甘愿袖手旁观?

['kɑːntent][tuː; tə][let] [ðɪs] [skʌm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] ['ɔːfər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][deɪ][baɪ][deɪ][tuː; tə]

content	to	let	this	scum	from	the	big	cities	offer	insult	day	by	day	to
内容	到	让	这	浮渣	从	这	大的	城市	提供	侮辱	天	经过	天	到

['aʊər; ɑːr][wʌns] [praʊd] ['neɪʃ(ə)n] ?

our	once	proud	nation	?
我们的	一次	自豪的	国家	?

难道甘愿让这些来自大城市的败类日复一日地侮辱我们曾经引以为傲的国家吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] — [ɑːr; ər][wiː; wi][men] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv]

Answer	me	—	are	we	men	—	or	something	more	pitiful	than	the	weakest	of
回答	我	—	是	我们	男人	—	或者	某物	更多的	可怜	比	这	最弱	的

['wɪmɪn] ? ”

women	?	”
女性	?	”

回答我——我们是男人吗? 还是比最弱小的女人还要可怜的东西?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][men] ! !

“	We	are	men	!	!
“	我们	是	男人	!	!

“我们是男人! ! ”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [breɪvz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [waɪl] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ræŋ]

”	shouted	the	braves	,	a	hundred	hands	beating	the	air	while	their	voices	rang
”	喊叫	这	勇士们	,	一个	百	双手	殴打	这	空气	尽管	他们的	声音	响铃

['rezənəntli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

resonantly	in	the	stillness	.
共鸣地	在	这	寂静	.

“勇士们高声呐喊，一百只手挥舞着，他们的声音在寂静中回荡。”

“ [liːd] [ˌjuː 'es] , [greɪt] [tʃiːf] .

“	Lead	us	,	Great	Chief	.
“	带领	我们	,	伟大的	首席	.

“伟大的酋长，请带领我们。”

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] ! ”

We	will	follow	!	”
我们	将要	跟随	!	”

我们会跟随!

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['hoʊmz] [naʊ] .

Go	to	your	homes	now	.
去	到	你的	房屋	现在	.

现在回家去。

[kʌm] [bæk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

Come	back	here	on	the	third	day	from	this	.
来	后退	这里	在	这	第三	天	从	这	.

第三天再来这里。

[let] ['evri] [mæn] [kʌm] [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ðæt] [wɪl] [læst]

Let	every	man	come	armed	for	battle	and	let	him	come	with	food	that	will	last
让	每一个	男人	来	武装	为了	战斗	和	让	他	来	和	食物	那	将要	最后的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

for	a	week	.
为了	一个	星期	.

每个人都应该全副武装前来作战，并且携带足够一周食用的食物。

[goʊ] [naʊ] [maɪ] ['brʌðərz] , ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['semɪnoʊl] ['neɪʃ(ə)n] — [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

Go	now	my	brothers	,	warriors	of	the	Great	Seminole	Nation	—	I	have	spoken	.
去	现在	我的	兄弟	,	战士	的	这	伟大的	塞米诺尔人	国家	—	我	有	说	.

去吧，我的兄弟们，伟大的塞米诺尔民族的勇士们——我已经说完了。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði][men][gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [kə'lektɪd] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

"	Without	a	word	,	the	men	got	to	their	feet	,	collected	their	wives	and
"	没有	一个	单词	,	这	男人	得到	到	他们的	脚	,	集	他们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

男人们一言不发地站起身，各自召集妻子和孩子。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [ðer; ðər] ['dʌgaʊt] [kə'nu:z] .

and	launched	their	dugout	canoes	.
和	发射	他们的	独木舟	独木舟	.

然后他们下水划起了独木舟。

" [naʊ] [lets] [hɪr] [jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] , " [sə'dʒestɪd] [bɪl] ,

"	Now	let's	hear	your	plan	of	campaign	,	"	suggested	Bill	,
"	现在	我们来吧	听到	你的	计划	的	活动	,	"	建议	账单	,

"现在让我们听听你的竞选计划，"比尔建议道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [floʊ'tɪlə] .

as	he	and	Osceola	stood	watching	the	departing	flotilla	.
作为	他	和	奥西奥拉	站立	观看	这	离开	船队	.

他和奥西奥拉站在那里，望着离去的船队。

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [spi:tʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	That	was	some	speech	you	made	just	now	,
"	那	曾是	一些	演讲	你	制成	只是	现在	,

你刚才的演讲真是精彩！

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][dɪd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

even	though	you	did	lay	it	on	a	bit	thick	about	me	.
甚至	尽管	你	做过	躺	它	在	一个	少量	厚的	关于	我	.

虽然你对我的评价有点过头了。

[aɪm] [ki:n] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ,

I'm	keen	to	know	exactly	what	you	intend	to	do	,
我是	敏锐的	到	知道	确切地	什么	你	打算	到	做	,

我很想知道你究竟打算怎么做。

[naʊ] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

now	that	you've	got	your	little	army	in	back	of	you	.
现在	那	你已经	得到	你的	小的	军队	在	后退	的	你	.

现在你身后有了你的小军队。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] — [ðə; ði] [æd'væns]

"	CHAPTER	XVI	—	THE	ADVANCE
"	章	十六	—	这	进步

第十六章——前进

“ [aɪ][toʊld] [ðoʊz] [tʃæps] [ʌv; əv] [maɪn] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,

“	I	told	those	chaps	of	mine	not	to	come	back	here	until	the	third	day	,
”	我	讲述	那些	小伙子们	的	矿	不是	到	来	后退	这里	直到	这	第三	天	,

“我告诉我的那些小伙子们，第三天之前不要回来，

” [sed] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ,

”	said	Osceola	,
”	说	奥西奥拉	,

奥西奥拉说道：“

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən]

“	because	they	will	need	a	couple	of	days	at	least	to	prepare	for	an
”	因为	他们	将要	需要	一个	夫妻	的	天	在	至少	到	准备	为了	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] . ”

expedition	of	the	kind	I	have	in	mind	.	”
远征	的	这	种类	我	有	在	头脑	.	”

“因为他们至少需要几天时间来准备我设想的那种探险。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɔːŋ] — [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]

“	I	shouldn't	think	it	ought	to	take	them	that	long	—	what	have	they	got	to
”	我	不应该	思考	它	应该	到	拿	他们	那	长的	—	什么	有	他们	得到	到

[duː] ? ”

do	?	”
做	?	”

“我觉得他们不应该花那么长时间——他们还有什么事要做呢？”

“ [oʊ] , [peɪnt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

“	Oh	,	paint	themselves	for	battle	,	for	one	thing	.
”	哦	,	画	他们自己	为了	战斗	,	为了	一	事物	.

“哦，比如说，他们会把自己涂成战斗的模样。”

[hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr] [dæns] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

Have	a	war	dance	or	two	,	and	a	lot	of	the	same	.
有	一个	战争	舞蹈	或者	二	,	和	一个	很多	的	这	相同的	.

跳一两支战舞，还有很多类似的舞蹈。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['semi] - ['sɪvəlaɪzd] .

You	must	remember	that	my	people	are	only	semi	-	civilized	.
你	必须	记住	那	我的	人们	是	仅有的	半	-	文明	.

你必须记住，我的人民只是半开化状态。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən][kən'troʊl][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][ðer; ðər] [oʊn]

The	only	way	that	anyone	can	control	them	is	to	let	them	go	their	own
这	仅有的	方式	那	任何人	能	控制	他们	是	到	让	他们	去	他们的	自己的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

唯一能控制他们的办法就是放任他们走自己的路。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['traɪb(ə)l] ['kʌstəmz] , [ðæt] [duː][noʊ][wʌn] ['eni] [hɑːrm] .

when	it	comes	to	tribal	customs	,	that	do	no	one	any	harm	.
什么时候	它	来	到	部落	海关	,	那	做	不	一	任何	伤害	.

就部落习俗而言，这不会对任何人造成伤害。

[bʌk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] — [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] ! ”

Buck	that	sort	of	thing	—	and	you	are	out	of	luck	—	good	and	plenty	!	”
巴克	那	种类	的	事物	—	和	你	是	出去	的	运气	—	好的	和	很多	!	”

如果你不听从这种安排——那你就倒霉透了——而且是彻底倒霉透了！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ ['sɪmpli] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] - [kən'vɜːrt] - [ðem; ðəm] , [ðeid] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] —
“ **Simply that if I tried to ' convert ' them , they'd have little use for me —**
“ 简单地 那 如果 我 尝试 到 - 转变 - 他们 , 他们会 有 小的 使用 为了 我 —
[ded] [ɔːr][ə'laɪv] . ”
dead or alive . ”
死的 或者 活 . ”

“简单来说，如果我试图‘转化’他们，无论我死活，他们都不会需要我。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeid] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ You mean they'd do away with you ? ”
“ 你 意思是 他们会 做 离开 和 你 ? ”

“你的意思是他们会除掉你？”

“ ['lɪtərəli] , [jes] .
“ Literally , yes .
“ 字面上地 , 是的 .

“字面上来说，是的。”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['bɪlz] [feɪs] .
” Osceola laughed at the expression on Bill's face .
” 奥西奥拉 笑了 在 这 表达 在 法案的 脸 .

奥西奥拉看着比尔脸上的表情笑了。

“ [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][let][ðem; ðəm][ə'loʊn]
“ But don't worry — I understand them , and so long as I let them alone
“ 但 不 担心 — 我 理解 他们 , 和 所以 长的 作为 我 让 他们 独自的
, [ðeɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] .
, they'll love me .
, 他们会 爱 我 .

“但是别担心——我理解他们，只要我不去打扰他们，他们就会爱我。”

['eniweɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] - [rest] ,
Anyway , you and Sam and I can do with a couple of days ' rest ,
反正 , 你 和 山姆 和 我 能 做 和 一个 夫妻 的 天 - 休息 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

总之，你、萨姆和我都需要休息几天，你知道的。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['saɪprəs] . ”
before we start out for the Big Cypress . ”
前 我们 开始 出去 为了 这 大的 柏 . ”

在我们出发前往大柏树之前。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] .
“ I agree with you on that .
“ 我 同意 和 你 在 那 .

我同意你的看法。

[dʒiː] , [ðɪs] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən][hɑːt] .
Gee , this sun is getting hotter than hot .
吉 , 这 太阳 是 获得 更热 比 热的 .

哎呀，这太阳真是越来越热了。

[haʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][ə'boʊd] ?
How about going up to your abode ?
如何 关于 去 向上 到 你的 住所 ?

要不要回你家看看？

[aɪ] ['hævnt] [sprʌŋ] [maɪ][aɪ'diːə] [jet] . ”
I haven't sprung my idea yet . ”
我 还没有 弹簧 我的 主意 然而 . ”

我还没想好要说什么呢。

“ [waɪ] , [ðæts] [soʊ] , [oʊld][mæn] .
“ Why , that's so , old man .
“ 为什么 , 那就是 所以 , 老的 男人 .

“哎呀，确实如此，老头子。”

['sɜːrt(ə)nli] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
Certainly , come along — I want to hear what you've got to say .
当然 , 来 沿着 — 我 想 到 听到 什么 你已经 得到 到 说 .

当然可以，一起来吧——我想听听你的想法。

” [wʌns] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [haʊs] ,
” Once in the dim shelter of the chief's house ,
” 一次 在 这 暗淡 庇护所 的 这 酋长的 房子 ,

“一旦进入酋长屋昏暗的庇护所，

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
the two sat cross - legged on the central table and Bill opened the conversation .
这 二 卫星 叉 - 腿 在 这 中央 桌子 和 账单 打开 这 对话 .

两人盘腿坐在中央的桌子上，比尔先开了口。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][sæm] ?
“ Where's Sam ?
” 在哪里? 山姆 ?

山姆在哪儿?

” [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'mju:zidli] .
” Osceola shook his head amusedly .
” 奥西奥拉 摇晃 他的 头 饶有兴致地 .

奥西奥拉好笑地摇了摇头。

“ [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [skwɔːz] [meɪk] [ðæt] [stuː] .
“ Gone off to see how the squaws make that stew .
” 已消失 离开 到 看 如何 这 印第安女人 制作 那 炖 .

“去看看印第安妇女是怎么做炖菜的。”

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [hɪm; ɪm] .
We don't need him .
我们 不 需要 他 .

我们不需要他。

[spɪl] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [biːnz] , [bɪl] . ”
Spill the good old beans , Bill . ”
洒 这 好的 老的 豆子 , 账单 . ”

比尔，快把那些老掉牙的秘密都说出来吧。

“ [wel] — [jʊr; jər][plæn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [men] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd] [kliːn] [aʊt]
“ Well — your plan is to take your fighting men across the Glades and clean out
” 出色地 — 你的 计划 是 到 拿 你的 斗争 男人 穿过 这 格莱兹 和 干净的 出去
[ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,
the diggings ,
这 挖掘 ,

“嗯——你的计划是带领你的战士穿过沼泽地，清除那些挖掘场，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
isn't it ? ”
不是 它 ? ”

难道不是吗?

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,

Of	course	the	details	must	still	be	arranged	,
的	课程	这	细节	必须	仍然	是	安排	,

当然，细节方面还需要安排。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .

but	we	have	plenty	of	time	to	work	them	up	before	we	start	.
但	我们	有	很多	的	时间	到	工作	他们	向上	前	我们	开始	.

但我们有充足的时间在开始之前做好准备。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] ? ″

Have	you	any	suggestions	to	make	?	″
有	你	任何	建议	到	制作	?	″

您有什么建议吗?

“ [waɪ] [nɑːt]['tæk(ə)l][ðə; ði]['aɪlənd][fɜːrst] ? ″

“	Why	not	tackle	the	island	first	?	”
“	为什么	不是	处理	这	岛	第一的	?	″

“为什么不先攻占这座岛屿呢？″

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Yes	,	I	thought	of	that	.
“	是的	,	我	想法	的	那	.

“是的，我也想到了这一点。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['hɑːrdər][dʒɑːb][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] .

But	it's	a	bigger	and	harder	job	than	the	workings	.
但	它是	一个	大	和	更难	工作	比	这	运作	.

但这比实际操作起来要复杂得多，也困难得多。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs] [swɔmps] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [æt; ət] [naɪt]

Over	in	the	cypress	swamps	we	can	come	down	on	the	stockade	at	night
超过	在	这	柏	沼泽	我们	能	来	向下	在	这	栅栏	在	夜晚

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

and	surprise	them	.
和	惊喜	他们	.

在柏树沼泽那边，我们可以晚上突袭他们的栅栏，给他们一个惊喜。

[ʃel] ['aɪlənd] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Shell	Island	is	quite	another	proposition	.
壳	岛	是	相当	其他	主张	.

贝壳岛的情况则完全不同。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , — [ðə; ði] [beɪ] .

There's	only	one	entrance	to	the	place	,	—	the	bay	.
有	仅有的	一	入口	到	这	地方	,	—	这	湾	.

这个地方只有一个入口——海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['gɑːrdɪd] .

And	the	Martinengos	keep	it	well	guarded	.
和	这	-	保持	它	出色地	守卫	.

马丁内戈家族严密守护着它。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstlaɪn] [ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [ˌpælɪ'seɪd][ʌv; əv] [ʌn'skeɪləbl] [klɪfs] . ″

The	rest	of	the	coastline	is	one	continuous	palisade	of	unscalable	cliffs	.	”
这	休息	的	这	海岸线	是	一	连续的	栅栏	的	不可扩展	悬崖	.	″

其余海岸线则是一连串无法攀登的悬崖峭壁。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] !

“	But	that's	where	you're	wrong	!
“	但	那就是	在哪里	你是	错误的	!

但你错了！

" [kraɪd] [bɪl] .
" cried Bill .
" 哭 账单 .

"比尔喊道。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [klɪfs] [kæn; kən][biː; bi] [klaɪmd] — [ænd; ənd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]
" There is a spot where the cliffs can be climbed — and , not even the
" 那里 是 一个 点 在哪里 这 悬崖 能 是 攀登 — 和 , 不是 甚至 这
- [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Martinengos know of it !
- 知道 的 它 !

"有一处可以攀爬悬崖的地方——而且，就连马丁内戈一家都不知道！"

" [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
" Osceola looked his amazement .
" 奥西奥拉 看起来 他的 惊愕 .

奥西奥拉一脸惊讶。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you get on to it ? "
" 如何 做过 你 得到 在 到 它 ? "

你是怎么接触到它的?

" [θruː] [sæm] .
" Through Sam .
" 通过 山姆 .

"通过山姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔsiz] [ɑːn] [ʃel] ['aɪlənd][fɔːr; fər]
He was a house servant , he tells me , for the bosses on Shell Island for
他 曾是 一个 房子 仆人 , 他 讲述 我 , 为了 这 老板 在 壳 岛 为了
['sevrəl] ['jɪrz] .
several years .
一些 年 .

他告诉我，他曾在贝壳岛上的老板家当过好几年的家仆。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['trʌsti] .
Gradually he became a trusty .
逐步地 他 成为 一个 可靠 .

他逐渐成为了一名值得信赖的人。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
They gave him the run of the island ,
他们 给予 他 这 跑步 的 这 岛 ,

他们让他自由出入整个岛屿，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːf] ['duːti] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] .
and while off duty one day he discovered this place in his rambles .
和 尽管 离开 责任 一 天 他 发现 这 地方 在 他的 漫谈 .

一天休假时，他在闲逛中发现了这个地方。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['sændi] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
He says that there is a small , sandy beach at the foot of the cliff ,
他 说道 那 那里 是 一个 小的 , 沙 海滩 在 这 脚 的 这 悬崖 ,

他说悬崖脚下有一小片沙滩。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['æktɪv] [mæn][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
and that any active man can climb up or down without a great deal of trouble
和 那 任何 积极的 男人 能 爬 向上或者 向下 没有 一个 伟大的 交易 的 麻烦
.
:
.

任何身强力壮的人都可以轻松地上下攀爬。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [soʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . ”

He	has	done	it	himself	,	so	he	ought	to	know	.	”
他	有	完毕	它	他自己	,	所以	他	应该	到	知道	.	”

他自己做过，所以他应该知道。

“ [wel] , [ðæt] [θroʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

“	Well	,	that	throws	a	little	different	light	on	the	picture	.
”	出色地	,	那	投掷	一个	小的	不同的	光	在	这	图片	.

“嗯，这给事情带来了一些不同的视角。”

[aɪˈd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðæt] [nest] [ʌv; əv] [ˈkʌtˌθroʊt] — [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] .

I'd	certainly	like	to	clean	out	that	nest	of	cutthroats	—	but	it's	a	big	job	.
ID	当然	喜欢	到	干净的	出去	那	巢	的	杀人狂	—	但	它是	一个	大的	工作	.

我当然很想把那窝割喉鳟鱼清理干净——但这可不是件容易的事。

[aɪ] [ˈhædnt] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	hadn't	contemplated	doing	anything	like	that	.
我	之前没有	思考	正在做	任何事物	喜欢	那	.

我之前从未想过要做这样的事。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [friː] [ðoʊz] [pʊr] [ˈdɛvəlz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsleɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈsaɪprəs] — [bʌt; bət]

My	plan	was	to	free	those	poor	devils	who	are	slaving	in	the	Big	Cypress	—	but
我的	计划	曾是	到	自由的	那些	贫穷的	魔鬼	WHO	是	奴役	在	这	大的	柏	—	但

— — ”

—	—	”
—	—	”

我的计划是解救那些在大柏树山里做苦工的可怜虫——但是——”

“ [waɪ] [nɑːt][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [braʊn] , [waɪl] [wɪə(r)] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Why	not	do	the	thing	up	brown	,	while	we're	at	it	?
”	为什么	不是	做	这	事物	向上	棕色的	,	尽管	是	在	它	?

“既然如此，为什么不把它涂成棕色呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈniːdnt] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [meɪn] [ˈmoʊtɪv] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈliːs] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

Of	course	,	I	needn't	tell	you	my	main	motive	is	to	release	my	father	.
的	课程	,	我	不必	告诉	你	我的	主要的	动机	是	到	发布	我的	父亲	.

当然，我无需赘言，我的主要目的是释放我的父亲。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] — [ðə; ði]

And	incidentally	to	be	revenged	on	the	brains	of	this	outfit	—	the
和	顺便	到	是	复仇	在	这	大脑	的	这	全套服装	—	这

-	.

Martinengos	.
-	.

顺便一提，这也是为了报复这伙人的幕后主使——马丁内戈家族。

[baɪ][dʒoʊv] , [mæn] ,

By	Jove	,	man	,
经过	朱庇特	,	男人	,

我的天哪，老兄！

[aɪv] [ˈhɑːrdli] [derd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [dæd] — [let] [əˈloʊn] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] — [wen] [aɪ] [ˈpɪktʃər] [hɪm; ɪm][ɪn]

I've	hardly	dared	think	about	Dad	—	let	alone	mention	him	—	when	I	picture	him	in
我已经	几乎	敢于	思考	关于	爸爸	—	让	独自的	提到	他	—	什么时候	我	图片	他	在

[ðæt] [ˈfɪlθi] [ˈdʌndʒən] — — ” [ˈbɪlz] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɑːn][hɪz; ɪz]

that	filthy	dungeon	—	—	”	Bill's	voice	broke	and	he	clenched	his	fists	on	his
那	污秽	地牢	—	—	”	法案的	嗓音	打破	和	他	紧握	他的	拳头	在	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

“我几乎不敢去想爸爸——更别说提起他了——每当我想起他在那个肮脏的地牢里的样子——”比尔的声音哽咽了，他紧紧地攥着拳头，攥着膝盖。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [bɪl] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
“ **Naturally , Bill , I understand that .**
“ 自然 , 账单 , 我 理解 那 .

“当然，比尔，我明白。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
And I am with you every bit of the way .
和 我 是 和 你 每一个 少量 的 这 方式 .

我会一直支持你。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['veri] ['kerfəli] — [wiː; wi] [der] [nɑːt][feɪl] ,
But I feel that we must reason it out very carefully — we dare not fail ,
但 我 感觉 那 我们 必须 原因 它 出去 非常 小心 — 我们 敢 不是 失败 ,
['iːðər] [wei] . ”
either way . ”
任何一个 方式 . ”

但我认为我们必须非常谨慎地权衡利弊——无论如何，我们都不能失败。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?
“ But how can we ?
“ 但 如何 能 我们 ?

但我们该如何做到呢?

[wɪð; wɪθ][dæd] [friː] [ænd; ənd] [ʃel] ['aɪlənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər]
With Dad free and Shell Island in our hands , we could clean up the other
和 爸爸 自由的 和 壳 岛 在 我们的 双手 , 我们 可以 干净的 向上 这 其他
[pleɪs] ['prɑːpərli] !
place properly !
地方 适当地 !

爸爸有空，贝壳岛也落入我们手中，我们就可以好好清理其他地方了!

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
” Osceola shook his head thoughtfully .
” 奥西奥拉 摇晃 他的 头 深思熟虑 .

奥西奥拉若有所思地摇了摇头。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
“ It's a long ,
“ 它是 一个 长的 ,

“这是一个漫长的过程，

[lɔːŋ] [haɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði][goʊld] ['wɜːrkɪŋz] — [twaɪs] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]
long hike from the island to the gold workings — twice as far from there
长的 远足 从 这 岛 到 这 金子 运作 — 两次 作为 远的 从 那里
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [hɪr] .
as it is from here .
作为 它 是 从 这里 .

从岛上到金矿区需要长途跋涉——距离那里的距离是从这里到那里的两倍。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
Even if we are able to capture the island ,
甚至 如果 我们 是 有能力的 到 捕获 这 岛 ,

即使我们能够占领这座岛屿，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][slɪp] [θruː] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,
some of the men are sure to slip through our hands ,
一些 的 这 男人 是 当然 到 滑 通过 我们的 双手 ,

肯定会有一些人从我们手中溜走。

[get] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
get away in one of the planes ,
得到 离开 在 一 的 这 飞机 ,

搭乘其中一架飞机逃走，

[pər'hæps][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi]['træv(ə)l][ɑːn][tuː; tə][bɪg]['saɪprəs] ,

perhaps	and	by	the	time	we	travel	on	to	Big	Cypress	,
也许	和	经过	这	时间	我们	旅行	在	到	大的	柏	,

或许等我们到达大柏树镇的时候，

[ðæt] [gæŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] , [ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es]

that	gang	there	will	have	been	warned	,	they'll	be	ready	and	waiting	for	us
那	帮派	那里	将要	有	到过	警告	,	他们会	是	准备好	和	等待	为了	我们

.

:

.

那帮人肯定已经得到警告，他们会做好准备等着我们。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiːd] [biː; bi] [kliːnd] [aʊt] .

The	chances	are	,	in	that	case	,	we'd	be	cleaned	out	.
这	机会	是	,	在	那	案件	,	我们会	是	已清洗	出去	.

那样的话，我们很可能就血本无归了。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [bɪl] ,

A	surprise	attack	is	one	thing	,	Bill	,
一个	惊喜	攻击	是	一	事物	,	账单	,

比尔，突袭是一回事，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [treɪnd] — [aɪ'd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

but	a	pitched	battle	with	trained	gunsters	—	I'd	simply	be	throwing	away	the
但	一个	投球	战斗	和	受过训练	枪手	—	ID	简单地	是	投掷	离开	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ][men] [huː] [trʌst] [ˌem 'iː] .

lives	of	my	men	who	trust	me	.
生活	的	我的	男人	WHO	相信	我	.

但是，如果与训练有素的枪手进行正面交锋——那我岂不是白白牺牲了信任我的部下的生命吗?

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	can't	see	it	.
不	,	我	不能	看	它	.

不，我看不见。

〞 [bɪl] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

〞	Bill	slid	off	the	table	and	stood	facing	his	friend	.
〞	账单	滑行	离开	这	桌子	和	站立	面向	他的	朋友	.

比尔从桌子上滑下来，站在朋友面前。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [dæd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ! 〞

“	But	you	are	leaving	Dad	out	of	the	picture	!	〞
〞	但	你	是	离开	爸爸	出去	的	这	图片	!	〞

“但是你把爸爸排除在外了！〞

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? 〞

“	What	do	you	mean	?	〞
〞	什么	做	你	意思是	?	〞

“你是什么意思？〞

“ [dæd][hæz; həz] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

“	Dad	has	influence	in	Washington	.
〞	爸爸	有	影响	在	华盛顿	.

“我父亲在华盛顿有影响力。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

The	President	is	a	personal	friend	of	his	.
这	总统	是	一个	个人的	朋友	的	他的	.

总统是他的私人朋友。

['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd] .

Our	job	is	to	clean	up	the	island	.
我们的	工作	是	到	干净的	向上	这	岛	.

我们的工作是清理岛屿。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [get][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][step][ɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə]

Then	he	will	get	the	U	.	S	.	government	to	step	in	—	and	they	will	attend	to
然后	他	将要	得到	这	U	.	S	.	政府	到	步	在	—	和	他们	将要	出席	到

[ðə; ði][bɪg] ['saɪprəs] ['bɪznəs] [ðəm'selvz] .

the	Big	Cypress	business	themselves	.
这	大的	柏	商业	他们自己	.

然后他会促使美国政府介入——由他们自己来处理大柏树事件。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

I	should	have	told	you	this	in	the	beginning	,
我	应该	有	讲述	你	这	在	这	开始	,

我应该一开始就告诉你这些。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv]['heɪzi] [wen] [aɪ][gɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][dæd] .

but	I	guess	I	was	sort	of	hazy	when	I	got	thinking	about	Dad	.
但	我	猜测	我	曾是	种类	的	朦胧	什么时候	我	得到	思维	关于	爸爸	.

但我想，当我开始想念爸爸的时候，我的思绪有点模糊。

" [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	The	Seminole	clapped	him	on	the	shoulder	.
"	这	塞米诺尔人	鼓掌	他	在	这	肩膀	.

“塞米诺尔人拍了拍他的肩膀。”

“ [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] , “ [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] , [bɪl] !

“	That	,	"	he	said	heartily	,	“	is	a	bird	of	another	color	,	Bill	!
“	那	,	"	他	说	衷心地	,	“	是	一个	鸟	的	其他	颜色	,	账单	!

“那，”他热情地说，“是另一种颜色的鸟，比尔！”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt][maɪ][men] .

And	I	was	worried	about	my	men	.
和	我	曾是	担心	关于	我的	男人	.

我当时很担心我的部下。

[jʊr; jər][plæn][ɪz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] !

Your	plan	is	approved	and	accepted	without	question	!
你的	计划	是	得到正式认可的	和	公认	没有	问题	!

您的方案已获批准并无异议!

[naʊ] , [lets] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['sɛmɪˌnoʊlz] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

Now	,	let's	forget	the	whole	business	until	my	Seminoles	come	back	here	.
现在	,	我们来吧	忘记	这	所有的	商业	直到	我的	塞米诺尔人	来	后退	这里	.

现在，让我们把这件事忘掉，等我的塞米诺尔人回来再说吧。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [bɪn] [kwaɪt][soʊ]['taɪərd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	don't	think	I've	ever	been	quite	so	tired	as	I	am	at	this	minute	.
我	不	思考	我已经	曾经	到过	相当	所以	疲劳的	作为	我	是	在	这	分钟	.

我感觉自己从来没有像现在这样疲惫过。

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] ['wɜːrkɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['eni] [helθ] [rɪ'zɔːrt] .

Just	remember	that	those	workings	are	not	any	health	resort	.
只是	记住	那	那些	运作	是	不是	任何	健康	采取	.

请记住，这些场所并非疗养胜地。

[aɪm][ɔːl][ɪn] — [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl][aɪm] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”

I'm	all	in	—	and	I'm	going	to	sleep	until	I'm	called	for	dinner	.	”
我是	全部	在	—	和	我是	去	到	睡觉	直到	我是	称为	为了	晚餐	.	”

我全力以赴——我要睡到被叫吃晚饭为止。”

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] .

“	And	I'm	going	to	do	the	same	thing	.
”	和	我是	去	到	做	这	相同的	事物	.

“我也会做同样的事情。”

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæmək] ['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [pɑːmz] ?

Isn't	that	a	hammock	over	there	between	those	palms	?
不是	那	一个	吊床	超过	那里	之间	那些	棕榈树	?

那边棕榈树之间是不是有个吊床?

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Me	for	it	.
我	为了	它	.

我为此感到高兴。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][rɪ'taɪər][ɑːn] , [bʌt; bət][æz; əz][sæm] [sez]

You	may	find	a	wooden	table	comfortable	to	retire	on	,	but	as	Sam	says
你	可能	寻找	一个	木制的	桌子	舒服的	到	退休	在	,	但	作为	山姆	说道

— - [ʌn] - [ʌn] ! [nɑːt][ˌem 'iː] !

—	'	Unh	-	unh	!	Not	me	!
—	-	嗯	-	嗯	!	不是	我	!

你可能会觉得木桌子很舒服，适合躺下休息，但正如山姆所说——“不不！我可不这么想！”

- [jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz] ['lævɪʃ] — [bʌt; bət]['æftər][læst] [naɪt] [aɪ] [eɪk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

'	Your	hospitality	is	lavish	—	but	after	last	night	I	ache	from	head	to	foot	.
-	你的	热情好客	是	奢华的	—	但	后	最后的	夜晚	我	疼痛	从	头	到	脚	.

“你们的款待非常慷慨——但是昨晚之后，我浑身酸痛。”

[dʌz] [ðə; ðiː] ['maɪti] [tʃiːf] [maɪnd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] [rɪ'taɪəz] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['hæmək] ? ”

Does	the	mighty	chief	mind	if	his	humble	servant	retires	to	the	hammock	?	”
做	这	强大的	首席	头脑	如果	他的	谦逊的	仆人	退休	到	这	吊床	?	”

威严的首领会介意他卑微的仆人躺在吊床上休息吗?

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃuː] [aɪ'd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	If	I	had	a	shoe	I'd	throw	it	,	”	laughed	Osceola	.
”	如果	我	有	一个	鞋	ID	扔	它	,	”	笑了	奥西奥拉	.

“如果我有一只鞋，我肯定会把它扔出去，”奥西奥拉笑着说。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [teɪk] [ðə; ðiː] ['hæmək] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt] .

“	For	goodness	'	sake	,	take	the	hammock	,	and	anything	else	you	want	.
”	为了	善良	-	清酒	,	拿	这	吊床	,	和	任何事物	别的	你	想	.

“看在上帝的份上，带上吊床，还有你想要的任何东西。”

[ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] — [aɪm] [saʊnd] [ə'sliːp] !

On	your	way	—	I'm	sound	asleep	!
在	你的	方式	—	我是	声音	睡着了	!

你在路上——我还睡得很香!

” ['sʌnraɪz] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [sɔː] [ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['dʌgauts] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ðiː] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

”	Sunrise	two	days	later	saw	a	flotilla	of	Indian	dugouts	drawn	up	on	the	shore	of
”	日出	二	天	之后	锯	一个	船队	的	印度	球员休息区	绘制	向上	在	这	支撑	的

[ðə; ðiː] - ['aɪlənd] .

the	Seminole's	island	.
这	-	岛	.

两天后的日出时分，人们看到一支印第安独木舟队停靠在塞米诺尔岛的岸边。

[ðə; ði] [skwɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['kʊkɪŋ] ,

The	squaws	of	the	little	community	had	been	up	half	the	night	cooking	,
这	印第安女人	的	这	小的	社区	有	到过	向上	一半	这	夜晚	烹饪	,

这个小村庄里的妇女们半夜都在做饭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [kən'suːmɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['kɑːnstɪtuːt] [ðer; ðər]

and	now	the	warriors	were	busily	consuming	what	would	probably	constitute	their
和	现在	这	战士	是	忙碌地	消费	什么	会	大概	构成	他们的

[læst] [hɑːt] [miːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

last	hot	meal	for	some	time	to	come	.
最后的	热的	一顿饭	为了	一些	时间	到	来	.

现在，战士们正忙着享用这很可能是他们一段时间内最后一顿热腾腾的饭菜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['sɪksti] [breɪvz] [ɔːl][toʊld] .

There	were	about	sixty	braves	all	told	.
那里	是	关于	六十	勇士们	全部	讲述	.

总共有大约六十名勇士。

[gɔːn] [naʊ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['tjuːnɪks][ænd; ənd] [hed] - ['dresɪz] .

Gone	now	were	their	brightly	colored	tunics	and	head	-	dresses	.
已消失	现在	是	他们的	明亮地	有色	束腰外衣	和	头	-	连衣裙	.

他们色彩鲜艳的束腰外衣和头饰都不见了。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd][hæd; həd] [strɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɔːθ] ,

The	entire	band	had	stripped	to	a	loin	-	cloth	,
这	全部的	乐队	有	脱衣舞	到	一个	腰部	-	布	,

整个乐队都脱得只剩下缠腰布了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	the	face	and	body	of	each	man	was	painted	in	designs	of	his	own
和	这	脸	和	身体	的	每个	男人	曾是	绘	在	设计	的	他的	自己的

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

每个男人的脸和身体都被画上了自己想象中的图案。

[ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪvn] [kliːn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][skælp] [lɑːk] ,

All	heads	were	shaven	clean	except	for	the	scalp	lock	,
全部	头部	是	剃光	干净的	除了	为了	这	头皮	锁	,

除了头顶的一小撮头发外，所有人的头都被剃光了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['herən] .

which	was	decorated	with	a	single	feather	of	the	red	heron	.
哪个	曾是	装饰	和	一个	单身的	羽毛	的	这	红色的	苍鹭	.

上面装饰着一根红鹭羽毛。

[iːtʃ] [breɪv] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [naɪf] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] .

Each	brave	carried	a	rifle	,	knife	and	tomahawk	.
每个	勇敢的	携带	一个	步枪	,	刀	和	钺	.

每个勇士都携带步枪、匕首和战斧。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [fɪl] ,

After	they	had	eaten	their	fill	,
后	他们	有	吃	他们的	充满	,

他们吃饱喝足之后，

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [laɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə]

Osceola	lined	them	up	on	the	shore	and	spoke	a	few	words	to
奥西奥拉	衬里	他们	向上	在	这	支撑	和	辐	一个	很少	字	到

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

them	in	their	own	language	.
他们	在	他们的	自己的	语言	.

奥西奥拉让他们在岸边排成一排，用他们的语言对他们说了几句话。

[bɪl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] .

Bill	**stood**	**beside**	**him**	**and**	**viewed**	**the**	**little**	**army**	**with**	**keen**	**interest**	**.**
账单	站立	旁	他	和	已查看	这	小的	军队	和	敏锐的	兴趣	.

比尔站在他旁边，饶有兴致地看着这支小军队。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [gru:p] .

Never	**had**	**he**	**seen**	**such**	**a**	**fearsome**	**group**	**.**
绝不	有	他	已见	这样的	一个	可怕的	团体	.

他从未见过如此可怕的一群人。

[ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [west] .

They	**brought**	**to**	**mind**	**pictures**	**of**	**the**	**frontier**	**days**	**in**	**the**	**old**	**West**	**.**
他们	带来	到	头脑	图片	的	这	边境	天	在	这	老的	西方	.

它们让人想起美国西部拓荒时代的画面。

[ɪf] [ði:z] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

If	**these**	**fellows**	**were**	**really**	**as**	**fierce**	**as**	**they**	**looked**	**,**
如果	这些	伙伴们	是	真的	作为	凶猛的	作为	他们	看起来	,

如果这些人真的像看起来那么凶猛，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][bəʊdid] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər]['gʌnmən] .

he	**thought**	**it**	**boded**	**ill**	**for**	**the**	**Martinengos**	**and**	**their**	**gunmen**	**.**
他	想法	它	预兆	患病的	为了	这	-	和	他们的	枪手	.

他认为这对马丁内戈一家及其枪手来说是个不祥之兆。

[wen] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] , [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [kə'menst]

When	**Osceola**	**had**	**finished**	**his**	**harangue**	**,**	**the**	**band**	**of**	**warriors**	**commenced**
什么时候	奥西奥拉	有	完成的	他的	长篇大论	,	这	乐队	的	战士	开始

[tu:; tə] [bɔ:rd] [ðer; ðər] [kə'nu:z] .

to	**board**	**their**	**canoes**	**.**
到	木板	他们的	独木舟	.

奥西奥拉发表完演说后，这群战士开始登上他们的独木舟。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][sæm] ?

“	**Where**	**in**	**the**	**world**	**is**	**Sam**	**?**
“	在哪里	在	这	世界	是	山姆	?

山姆到底在哪里?

” [bɪl] [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['dʌgaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]

”	**Bill**	**asked**	**the**	**chief**	**as**	**they**	**walked**	**toward**	**the**	**handsome**	**dugout**	**that**	**was**
”	账单	问	这	首席	作为	他们	步行	朝向	这	英俊的	独木舟	那	曾是

[ɔski:oʊləs] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] .

Osceola's	**private**	**property**	**.**
奥西奥拉的	私人的	财产	.

“比尔一边问酋长，一边和他走向那座漂亮的独木舟，那是奥西奥拉的私人财产。”

“ [hɪr] [aɪ][ɪz] , [sə] !

“	**Here**	**I**	**is**	**,**	**suh**	**!**
“	这里	我	是	,	苏	!

“我来了，先生！”

” [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔ:] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz]

”	**A**	**painted**	**savage**	**broke**	**from**	**the**	**embrace**	**of**	**a**	**squaw**	**twice**	**his**	**size**
”	一个	绘	野蛮的	打破	从	这	拥抱	的	一个	印第安女人	两次	他的	尺寸

[ænd; ənd][gɜ:rθ] ,

and	**girth**	**,**
和	周长	,

“一个涂着油彩的野蛮人挣脱了一个体型和腰围都是他两倍的印第安女人的拥抱，

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	**came**	**running**	**up**	**to**	**them**	**.**
和	来了	跑步	向上	到	他们	.

然后跑向他们。

“ [gʊd] [lɔːrd] , [sæm] !
“ Good Lord , Sam !
“ 好的 主 , 山姆 !

“我的天哪，萨姆！”

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kloʊðz] ?
Where are your clothes ?
在哪里 是 你的 衣服 ?

你的衣服呢?

” [ðə; ði] [tʃiːf] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” The chief stared at him in open - mouthed astonishment .
” 这 首席 凝视 在 他 在 打开 - 嘴巴 惊讶 .

酋长目瞪口呆地看着他。

“ [aɪz][ə; eɪ] ['semɪnoʊl] [breɪv] , [naʊ] !
“ Ise a Seminole brave , now !
“ 伊势 一个 塞米诺尔人 勇敢的 , 现在 !

“现在，我要成为一名塞米诺尔勇士！”

” ['praʊdli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['dɑːki] .
” proudly announced the darkey .
” 自豪地 宣布 这 达基 .

“骄傲地宣布，黑人

“ [lil] ['iːvə] , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [læst] [naɪt] ! ”
“ Lil Eva , she done fix me up last night ! ”
“ 莉莉 伊娃 , 她 完毕 使固定 我 向上最后的 夜晚 ! ”

“莉尔·伊娃昨晚帮我修好了衣服！”

“ ['lɪt(ə)l] ['iːvə] ! ” [ɪk'sploʊdɪd] [bɪl] .
“ Little Eva ! ” exploded Bill .
“ 小的 伊娃 ! ” 爆炸了 账单 .

“小伊娃！”比尔惊呼道。

“ [ðæt] [skwɔː] [mʌst; məst] [weɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ! ”
“ That squaw must weigh two hundred and fifty ! ”
“ 那 印第安女人 必须 称重 二 百 和 五十 ! ”

“那个印第安女人肯定有两百五十磅重！”

“ ['jəz] , [sə] !
“ Yas , suh !
“ 亚斯 , 苏 !

“是的，先生！”

[faɪn] ['wʊmən] .
Fine woman .
美好的 女士 .

一位优秀的女性。

[wiː; wi] [^wain] [tuː; tə][gɪt] ['mærid] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['kɪlɪn] - [ɔːf] [dem] ['gæŋstəz] .
We gwine to git married when I come back from killin ' off dem gangsters .
我们 格温 到 git 已婚 什么时候 我 来 后退 从 杀戮 - 离开 民主 黑帮分子 .

等我把那些黑帮分子干掉回来，我们就结婚。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [dæt][aɪm][hɜːr; hər] ['faɪtɪn] - [mæn] [naʊ] — [æn; ən] - [aɪ] - [aɪ] - [duː] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .
She say dat I'm her fightin ' man now — an ' I b'leeve I cert'nly do look like one .
她 说 数据 我是 她 战斗 - 男人 现在 — 一个 - 我 - 我 - 做 看 喜欢 一 .

她说我现在是她的打手——而且我相信我看起来确实像个打手。

” [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [tʃest] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
” He admired his painted chest , grinning from ear to ear .
” 他 钦佩 他的 绘 胸部 , 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

他欣赏着自己彩绘的胸膛，咧嘴大笑。

[bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

Bill	**and**	**Osceola**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**and**	**roared**	**with**	**laughter**	**.**
账单	和	奥西奥拉	看起来	在	一	其他	和	咆哮	和	笑声	.

比尔和奥西奥拉对视了一眼，然后哈哈大笑起来。

“ [wel] , [its] [oʊˈkeɪ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [sæm] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	**Well**	**,**	**it's**	**okay**	**with**	**me**	**,**	**Sam**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**chief**	**.**
”	出色地	,	它是	好的	和	我	,	山姆	,	”	声明	这	首席	.

“嗯，我没意见，萨姆，”警长说道。

“ [hɑːp] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɑːrməri] .

“	**Hop**	**aboard**	**with**	**your**	**armory**	**.**
”	跳	船上	和	你的	军械库	.

“带着你的武器库上船。”

[its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] .

It's	**time**	**we**	**were**	**on**	**our**	**way**	**.**
它是	时间	我们	是	在	我们的	方式	.

我们该出发了。

[ˈlʌki] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈblæŋkits] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] ,

Lucky	**there**	**are**	**some**	**blankets**	**in**	**the**	**canoe**	**,**
幸运的	那里	是	一些	毯子	在	这	独木舟	,

幸好独木舟里有一些毯子。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ɔːf][ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn][ˈæftər][ðem; ðəm] ,

”	**he**	**added**	**as**	**he**	**shoved**	**off**	**and**	**sprang**	**in**	**after**	**them**	**,**
”	他	额外	作为	他	推搡	离开	和	弹簧	在	后	他们	,

“他一边说着，一边推开他们，跳了进去。”

“ [juːl] [ˈprɑːbəbli] [niːd] [ˈsevrəl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɪknɪk] .

“	**you'll**	**probably**	**need**	**several**	**before**	**we**	**get**	**through**	**with**	**this**	**picnic**	**.**
”	你会	大概	需要	一些	前	我们	得到	通过	和	这	野餐	.

“在我们结束这次野餐之前，你可能需要好几个。”

” [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈdʌgaʊt] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] , [sæm][ænd; ənd][ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpædlz] ,

”	**The**	**chief's**	**dugout**	**,**	**with**	**Bill**	**,**	**Sam**	**and**	**Osceola**	**wielding**	**the**	**paddles**	**,**
”	这	酋长的	独木舟	,	和	账单	,	山姆	和	奥西奥拉	挥舞	这	桨	,

[ʃɑːt] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərweɪ] .

shot	**swiftly**	**down**	**the**	**waterway**	**.**
射击	迅速地	向下	这	水路	.

“酋长的独木舟，比尔、萨姆和奥西奥拉挥舞着桨，迅速地顺着水道飞驰而去。

[ðə; ði][floʊˈtɪlə][ʌv; əv] [kəˈnuːz] [kloʊzd] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] [bɪˈhaɪnd] .

The	**flotilla**	**of**	**canoes**	**closed**	**in**	**single**	**file**	**behind**	**.**
这	船队	的	独木舟	关闭	在	单身的	文件	在后面	.

独木舟队在后面排成一列收拢。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] .

At	**last**	**the**	**expedition**	**was**	**under**	**way**	**.**
在	最后的	这	远征	曾是	在下面	方式	.

探险队终于出发了。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈevəgleidz] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	**journey**	**south**	**through**	**the**	**Everglades**	**seemed**	**but**	**a**	**repetition**	**of**	**their**
这	旅行	南	通过	这	大沼泽地	似乎	但	一个	重复	的	他们的

[ˈfɔːrmər] [trɪp] [tuː; tə] [bɪl] .

former	**trip**	**to**	**Bill**	**.**
以前的	旅行	到	账单	.

穿越大沼泽地向南的旅程似乎只是他们之前去比尔镇的旅程的重复。

[ðə; ði] [seɪm] ['endləs] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['sɔ:grɑ:s] , [.intə'sektid] [baɪ] ['lɪli] - [tʃoʊkt] - [swept]

The	same	endless	stretches	of	sawgrass	,	intersected	by	lily	-	choked	waterleads	swept
这	相同的	无尽的	伸展	的	锯齿草	,	相交	经过	百合	-	窒息	-	扫荡

[aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [loʊ] [hə'raɪz(ə)n] .

out	to	a	low	horizon	.
出去	到	一个	低的	地平线	.

一望无际的锯齿草，点缀着长满睡莲的溪流，一直延伸到低矮的地平线。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['aɪləndz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [gri:n] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['oʊnli]

Occasional	islands	covered	with	a	dense	jungle	of	brilliant	green	provided	the	only
偶然	岛屿	涵盖	和	一个	稠密	丛林	的	杰出的	绿色的	假如	这	仅有的

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['lændskeɪp] .

variation	in	the	monotonous	landscape	.
变化	在	这	单调	景观	.

偶尔出现的几座岛屿，上面覆盖着茂密的翠绿色丛林，为单调的景色增添了一抹亮色。

[ðə; ði] [sʌn] [swæm] [ɪn] ['klaʊdləs] [skaɪz] ,

The	sun	swam	in	cloudless	skies	,
这	太阳	游泳	在	无云	天空	,

太阳在万里无云的天空中闪耀。

['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hi:t] [ðæt] [bə:nd] ['bɪlz] [fleʃ] [ænd; ənd] [sæpt] [hɪz; ɪz] [vaɪ'tæləti] .

pouring	down	a	heat	that	burned	Bill's	flesh	and	sapped	his	vitality	.
浇注	向下	一个	热	那	烧伤	法案的	肉	和	精疲力竭	他的	活力	.

一股热浪倾泻而下，灼烧着比尔的皮肉，夺走了他的生命力。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] ['maɪndɪd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɪs'kʌmfərt] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

The	others	,	if	they	minded	the	terrific	discomfort	,	appeared	to	ignore	it	.
这	其他的	,	如果	他们	有思想	这	了不起	不适	,	出现	到	忽略	它	.

其他人，即使感到极度不适，似乎也选择忽略。

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [glæd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] ,

But	Bill	was	thoroughly	glad	when	at	the	beginning	of	the	third	day	,
但	账单	曾是	彻底	高兴的	什么时候	在	这	开始	的	这	第三	天	,

但到了第三天早上，比尔却欣喜若狂，因为……

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['evəgleidz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['pædld] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

they	left	the	Everglades	behind	and	paddled	slowly	down	the	broad	bosom	of	a
他们	左边	这	大沼泽地	在后面	和	划桨	缓慢地	向下	这	广阔	怀	的	一个

['waɪndɪŋ] ['baɪu:] .

winding	bayou	.
绕线	河口	.

他们离开了大沼泽地，沿着蜿蜒宽阔的河湾缓缓划行。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rmi] [kæmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rm] [ʌv; əv]

That	night	the	little	army	camped	on	the	shore	near	the	mouth	of	this	arm	of
那	夜晚	这	小的	军队	露营	在	这	支撑	靠近	这	嘴	的	这	手臂	的

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

当晚，这支小部队在海湾入口附近的岸边扎营。

“ [wi:l] [rest] [ʌp] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [plæn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] , ” [sed] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] ,

“	We'll	rest	up	tomorrow	and	plan	the	details	,	”	said	Osceola	,
“	出色地	休息	向上	明天	和	计划	这	细节	,	”	说	奥西奥拉	,

奥西奥拉说：“我们明天好好休息，再计划细节。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [baɪ] [ðer; ðər] ['kæmpfaɪər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

as	they	sat	by	their	campfire	that	evening	.
作为	他们	卫星	经过	他们的	营火	那	晚上	.

那天晚上，他们坐在篝火旁。

“ [ʃel] ['aɪlənd] [laɪz] [aʊt] [ðer; ðər] — [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

“	Shell	Island	lies	out	there	—	about	fifteen	miles	away	.
”	壳	岛	谎言	出去	那里	—	关于	十五	英里	离开	.

“贝壳岛就在那边——大约十五英里远。”

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [naʊ] . ”

I	,	for	one	,	am	going	to	turn	in	now	.	”
我	,	为了	一	,	是	去	到	转动	在	现在	.	”

我，现在就要去睡觉了。

“ [kɔːl] [ˌem 'iː][æt; ət] [nuːn] , ” [grʌntid] [bɪl] .

“	Call	me	at	noon	,	”	grunted	Bill	.
”	称呼	我	在	中午	,	”	哼哼	账单	.

“中午给我打电话，”比尔咕哝道。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][maɪ][læst] [sliːp] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	This	may	be	my	last	sleep	on	earth	—	and	it's	going	to	be	a	good	one	.
”	这	可能	是	我的	最后的	睡觉	在	地球	—	和	它是	去	到	是	一个	好的	一	.

“这可能是我在人世间的最后一次睡眠——而且将会是一次美好的睡眠。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ə'tæk]

”	CHAPTER	XVII	—	THE	ATTACK
”	章	十七	—	这	攻击

第十七章——袭击

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs]

For	some	hours	earth	and	water	had	been	bathed	in	the	semi	-	darkness
为了	一些	小时	地球	和	水	有	到过	洗澡	在	这	半	-	黑暗

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [kə'nuːz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [maʊθ] [ʌv; əv]

of	a	misty	night	when	the	Seminole	canoes	issued	from	the	broad	mouth	of
的	一个	蒙蒙	夜晚	什么时候	这	塞米诺尔人	独木舟	发布	从	这	广阔	嘴	的

[ðə; ði] ['baɪuː] .

the	bayou	.
这	河口	.

在雾气弥漫的夜晚，泥土和水在半明半暗的光线下流淌了几个小时后，塞米诺尔人的独木舟从宽阔的河口驶了出来。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mængroʊv] [swɔmps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stɪl] [hʌŋ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfləs]

The	stench	of	the	mangrove	swamps	behind	them	still	hung	heavy	in	the	lifeless
这	恶臭	的	这	红树	沼泽	在后面	他们	仍然	悬挂	重的	在	这	无生命

[er] ,

air	,
空气	,

他们身后的红树林沼泽散发出的恶臭仍然沉重地弥漫在死寂的空气中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ə; eɪ] [θɪk] [greɪ] [fɑːg] [krept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	as	they	advanced	,	a	thick	gray	fog	crept	in	from	the	sea	.
和	作为	他们	先进的	,	一个	厚的	灰色的	多雾路段	悄悄地爬	在	从	这	海	.

随着他们的前进，一股浓厚的灰色雾气从海上悄然袭来。

[suːn] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv]['veɪpər] [roʊld] [ɪn] [oʊ'peɪk] [klaʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]

Soon	the	trailing	folds	of	vapor	rolled	in	opaque	clouds	along	the	water	,	and
很快	这	尾随	折叠	的	汽	滚动	在	不透明	云	沿着	这	水	,	和

['hɔvəd] ,

hovered	,
悬停	,

很快，拖曳的蒸汽褶皱在水面上翻滚成不透明的云层，并悬停在那里。

[dæmp][ænd; ənd] ['biləuɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [floʊ'tɪlə] .

damp	and	billowing	,	over	the	moving	flotilla	.
潮湿	和	翻滚	,	超过	这	移动	船队	.

潮湿而翻滚，笼罩着移动的船队。

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn] ['semɪnoʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

Osceola	shouted	an	order	in	Seminole	and	a	moment	later	,
奥西奥拉	喊叫	一个	命令	在	塞米诺尔人	和	一个	片刻	之后	,

奥西奥拉用塞米诺尔语喊了一声命令，片刻之后，

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [noʊzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʌgaʊt] .

the	bow	of	a	canoe	nosed	beside	the	stern	of	the	leading	dugout	.
这	弓	的	一个	独木舟	鼻子	旁	这	船尾	的	这	领导	独木舟	.

一艘独木舟的船头抵在领头独木舟的船尾旁边。

“ [stɑːp] ['pædlɪŋ] !

“	Stop	paddling	!
“	停止	划桨	!

“停止划桨！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [əu'beid] .

”	he	commanded	,	and	his	two	companions	obeyed	.
”	他	命令	,	和	他的	二	同伴	服从	.

他命令道，他的两个同伴便遵命而行。

“ [aɪ][toʊld][ðə; ði][men][tuː; tə][kloʊz] [ʌp][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd][sæm] .

“	I	told	the	men	to	close	up	in	single	file	,	”	he	explained	to	Bill	and	Sam	.
“	我	讲述	这	男人	到	关闭	向上	在	单身的	文件	,	”	他	解释	到	账单	和	山姆	.

“我告诉男人们排成一列，”他向比尔和萨姆解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [laɪk] [ðɪs] . ”

“	It	is	easy	to	go	astray	in	a	fog	like	this	.	”
“	它	是	简单的	到	去	误入歧途	在	一个	多雾路段	喜欢	这	.	”

“在这种迷雾中很容易迷失方向。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bɪl] .

“	You	said	a	mouthful	,	”	returned	Bill	.
“	你	说	一个	一口气	,	”	返回	账单	.

“你刚才说的话真够呛，”比尔回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiːl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

“	And	the	first	thing	you	know	we'll	be	heading	back	to	the	mainland	.
“	和	这	第一的	事物	你	知道	出色地	是	标题	后退	到	这	大陆	.

“然后我们很快就会返回大陆。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] . ”

There's	not	a	compass	in	the	whole	outfit	.	”
有	不是	一个	罗盘	在	这	所有的	全套服装	.	”

这身行头里连个指南针都没有。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Don't	worry	about	that	.
“	不	担心	关于	那	.

“别担心。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ʃel] ['aɪlənd] [ɔːl] [raɪt] . ”

I'll	see	that	we	get	to	Shell	Island	all	right	.	”
患病的	看	那	我们	得到	到	壳	岛	全部	正确的	.	”

我会确保我们顺利到达贝壳岛。

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][jʊr; jər][hændz] [fʊl] , ” [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Well	,	you've	got	your	hands	full	,	”	retorted	his	friend	.
“	出色地	,	你已经	得到	你的	双手	满的	,	”	反驳	他的	朋友	.

“嗯，你可真是忙得不可开交啊，”他的朋友反驳道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuːˈes] ?
“ How do you expect to guide us ?
“ 如何 做 你 预计 到 指导 我们 ?

“你打算如何指导我们？”

[aɪ][kɑːnt] [siː] [θriː] [fiːt] [ˈoʊvərˌsaɪd] . ”
I can't see three feet overside . ”
我 不能 看 三 脚 外侧 . ”

我看不见船外三英尺的地方。

“ [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] — [æn; ən][ˈekstrə] [sens] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .
“ By instinct — an extra sense , perhaps , you would call it .
“ 经过 本能 — 一个 额外的 感觉 , 也许 , 你 会 称呼 它 .

“凭直觉——或许你可以称之为一种额外的感觉。”

[noʊ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [ˈevər] [ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [bʌmp] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
No man of my race ever loses his bump of direction .
不 男人 的 我的 种族 曾经 失败 他的 撞 的 方向 .

我们族人中，没有谁会迷失方向。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːg] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaitbəːd] .
” From the fog behind them came the hoot of a nightbird .
” 从 这 多雾路段 在后面 他们 来了 这 叱 的 一个 夜莺 .

“从他们身后的雾气中传来夜鸟的鸣叫声。”

“ [ɔːl] [set] — [lets] [goʊ] !
“ All set — let's go !
“ 全部 放 — 我们来吧 去 !

“一切就绪——出发！”

” [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] .
” Osceola dipped his paddle .
” 奥西奥拉 浸入 他的 桨 .

奥西奥拉将桨浸入水中。

“ [noʊ] [ˈtɔːkɪŋ] , [pliːz] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
“ No talking , please , from now on .
“ 不 说 , 请 , 从 现在 在 .

从现在起，请不要说话。

[ˈvɔɪsɪz] [ˈkæri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Voices carry a long way over the water , you know .
声音 携带 一个 长的 方式 超过 这 水 , 你 知道 .

你知道，声音在水面上能传很远。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] [ˈaʊərz] ,
” For the better part of the next three hours ,
” 为了 这 更好的 部分 的 这 下一个 三 小时 ,

“在接下来的三个小时的大部分时间里，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈdʌgauts] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [siː] [fɑːg] .
the long line of dugouts forged ahead through the heavy blanket of sea fog .
这 长的 线 的 球员休息区 锻造 前方 通过 这 重的 毯子 的 海 多雾路段 .

长长的独木舟队伍在浓厚的海雾中艰难前行。

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [siːmd] [ˈendləs] [tuː; tə] [bɪl] .
Once more , the journey seemed endless to Bill .
一次 更多的 , 这 旅行 似乎 无尽的 到 账单 .

对比尔来说，这段旅程似乎又没有尽头了。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈtɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [wɜːrk] [əˈhed] .
His nerves were tingling with the thought of the night's work ahead .
他的 神经 是 刺痛感 和 这 想法 的 这 夜晚 工作 前方 .

想到今晚的工作，他神经紧绷。

[wʊd] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ?

Would	Osceola	be	able	to	guide	them	to	the	island	?
会	奥西奥拉	是	有能力的	到	指导	他们	到	这	岛	?

奥西奥拉能否指引他们找到那座岛屿?

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pædld] ['stedəli] ['ɑːnwərd] ,

The	chief	paddled	steadily	onward	,
这	首席	划桨	稳步	向前	,

酋长稳步向前划桨，

['siːmɪŋli] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][krɑːft] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

seemingly	never	at	a	loss	as	to	the	direction	his	little	craft	should	take	.
似乎	绝不	在	一个	损失	作为	到	这	方向	他的	小的	工艺	应该	拿	.

他似乎总能准确地把握住自己的小船应该驶向何方。

['grædʒuəli] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [imˈpaːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [læd] .

Gradually	this	confidence	was	imparted	to	the	white	lad	.
逐步地	这	信心	曾是	传授	到	这	白色的	小伙子	.

这种自信逐渐传递给了这位白人小伙子。

[ðeɪ] [wʊd] [sək'siːd] . . .

They	would	succeed	.	.	.
他们	会	成功	.	.	.

他们会成功的……

[ðeɪ] [mʌst; məst] .

they	must	.
他们	必须	.

他们必须这样做。

[jet] [ðiːz] ['sɛmɪˌnoʊlz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˌʌn'treɪnd] [ˌæbə'rɪdʒɪniz][æt; ət] [best] .

Yet	these	Seminoles	were	but	untrained	aborigines	at	best	.
然而	这些	塞米诺尔人	是	但	未经训练的	土著居民	在	最好的	.

然而，这些塞米诺尔人充其量只是未经训练的土著居民。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [waɪt] [men] , [prə'feʃənl] ,

Would	they	be	able	to	overcome	the	white	men	,	professionals	,
会	他们	是	有能力的	到	克服	这	白色的	男人	,	专业人士	,

他们能否战胜白人男性、专业人士?

['oʊnli] [tuː] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] [gæŋ] ['wɔːrfer] ?

only	too	well	versed	in	all	the	exigencies	of	gang	warfare	?
仅有的	也	出色地	精通	在	全部	这	紧急情况	的	帮派	战争	?

对帮派战争的各种情况都了如指掌?

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ment] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [æn; ən]

To	the	Seminoles	this	expedition	meant	merely	a	matter	of	revenge	,	an
到	这	塞米诺尔人	这	远征	意思是	仅仅	一个	事情	的	复仇	,	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] .

insult	to	wipe	out	.
侮辱	到	擦拭	出去	.

对塞米诺尔人来说，这次远征仅仅意味着复仇，是对他们的侮辱，必须彻底消灭。

[tuː; tə] [bɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

To	Bill	it	meant	the	life	and	liberty	of	his	father	.
到	账单	它	意思是	这	生活	和	自由	的	他的	父亲	.

对比尔来说，这意味着他父亲的生命和自由。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sək'siːd] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['despərətli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] — [ðeɪ]

They	must	succeed	,	he	told	himself	desperately	,	for	the	twentieth	time	—	they
他们	必须	成功	,	他	讲述	他自己	绝望地	,	为了	这	第二十	时间	—	他们

[wʊd] [sək'siːd] .

would	succeed	.
会	成功	.

他绝望地告诉自己，他们必须成功，这已经是第二十次了——他们一定会成功。

[ðə; ði] [fɑːg] [gruː] [les] [dens] .

The	fog	grew	less	dense	.
这	多雾路段	生长	较少的	稠密	.

雾气渐渐消散了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [wɪsps] [ʌv; əv] [mɪst] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

A	few	straggling	wisps	of	mist	played	round	the	line	of	canoes	and	were
一个	很少	零散的	缕缕	的	薄雾	玩	圆形的	这	线	的	独木舟	和	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

几缕薄雾在独木舟周围飘荡，随即消失不见。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mɜːrk] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [sɜːrf] ['breɪkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

From	out	the	murk	came	the	dull	roar	of	surf	breaking	on	a	rocky	shore	.
从	出去	这	黑暗	来了	这	乏味的	吼	的	冲浪	打破	在	一个	岩石	支撑	.

从昏暗的光线中传来海浪拍打岩石海岸的沉闷轰鸣声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['greɪɪʃ] [waɪt] [ʌv; əv] [klɪfs] [luːmd] [ʌp] [streɪt] [ə'hed] .

Then	suddenly	the	grayish	white	of	cliffs	loomed	up	straight	ahead	.
然后	突然	这	灰蒙蒙的	白色的	的	悬崖	迫近	向上	直的	前方	.

突然间，灰白色的悬崖耸立在正前方。

[frʌm; frəm] [ɔskiːoʊləs] [θroʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] .

From	Osceola's	throat	came	the	raucous	screech	of	an	owl	.
从	奥西奥拉的	喉	来了	这	沙哑	尖叫	的	一个	猫头鹰	.

从奥西奥拉的喉咙里发出猫头鹰般刺耳的尖叫声。

[æz; əz] [wʌn] [mæn] [ðə; ði] [floʊ'tɪlə] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] .

As	one	man	the	flotilla	stopped	moving	.
作为	一	男人	这	船队	停止	移动	.

船队突然停了下来。

“ [ʃel] ['aɪlənd] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪspəd] .

“	Shell	Island	,	”	the	chief	whispered	.
“	壳	岛	,	”	这	首席	低声说道	.

“贝壳岛，”酋长低声说道。

“ [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪz] ['jɑːndər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

“	The	path	up	the	cliffs	is	yonder	,	to	the	left	.
“	这	小路	向上	这	悬崖	是	远处	,	到	这	左边	.

“上悬崖的小路就在那边，左边。”

[juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [bɪl] .

You	go	to	the	right	,	Bill	.
你	去	到	这	正确的	,	账单	.

比尔，你往右边走。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [plænz] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [jɔːrz] . ”

You	know	my	plans	,	and	I	know	yours	.	”
你	知道	我的	计划	,	和	我	知道	你的	.	”

你知道我的计划，我也知道你的计划。

“ [oʊ] — [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [keɪ] . ” ['bɪlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðoʊ] [hi:; hi]

“	O	—	and	likewise	,	K	.	”	Bill's	voice	was	husky	with	excitement	,	though	he
”	哦	—	和	同样地	,	K	.	”	法案的	嗓音	曾是	沙哑	和	激动	,	尽管	他

[stroʊv] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['kæʒuəl] .

strove	to	keep	it	casual	.
努力	到	保持	它	随意的	.

“哦——K也是。”比尔的声音因激动而沙哑，尽管他努力保持轻松随意。

“ [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] ['hʌntɪŋ] , [oʊld][mæn] . ”

“	Good	luck	and	good	hunting	,	old	man	.	”
”	好的	运气	和	好的	打猎	,	老的	男人	.	”

“祝你好运，狩猎顺利，老头。”

“ [gʊd] [lʌk] , [bɪl] .

“	Good	luck	,	Bill	.
”	好的	运气	,	账单	.

祝你好运，比尔。

” [ðeɪ] [klɑ:spt] [hændz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [kə'nu:] ['fɑ:loʊɪŋ] [dru:] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] .

”	They	clasped	hands	,	and	an	instant	later	,	the	canoe	following	drew	alongside	.
”	他们	紧握	双手	,	和	一个	立即的	之后	,	这	独木舟	下列的	画	旁边	.

他们紧紧握住彼此的手，片刻之后，后面的独木舟也靠了过来。

[bɪl] [ɪ'mi:diətli] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Bill	immediately	changed	places	with	the	Indian	who	had	been	paddling	in	the
账单	立即地	已更改	地方	和	这	印度	WHO	有	到过	划桨	在	这

[stɜ:rn] .

stern	.
船尾	.

比尔立即与之前在船尾划桨的印度人交换了位置。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	placed	his	rifle	carefully	on	the	bottom	of	the	canoe	and	grasping	his
他	放置	他的	步枪	小心	在	这	底部	的	这	独木舟	和	抓握	他的

['pæd(ə)l] ,

paddle	,
桨	,

他小心翼翼地把步枪放在独木舟底部，然后握紧船桨，

[swʌŋ] [ðə; ði][krɑ:ft] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

swung	the	craft	round	to	the	right	.
摇摆	这	工艺	圆形的	到	这	正确的	.

将飞行器向右转弯。

[θri:] [mɔ:r] [kə'nu:z] [fel] ['ɪntu:] [laɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Three	more	canoes	fell	into	line	behind	him	,
三	更多的	独木舟	跌倒	进入	线	在后面	他	,

又有三艘独木舟跟在他身后排成一列，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [left] [ðə; ði] [meɪn] [floʊ'tɪlə] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

and	the	four	left	the	main	flotilla	and	headed	off	to	the	westward	,
和	这	四	左边	这	主要的	船队	和	标题	离开	到	这	向西	,

于是这四人离开了主力舰队，向西驶去。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [sɜ:rf] [ɔ:f] [ðer; ðər][pɔ:rt]['kwɔ:rtər] .

keeping	the	cliffs	and	the	pounding	surf	off	their	port	quarter	.
保持	这	悬崖	和	这	猛击	冲浪	离开	他们的	港口	四分之一	.

保护他们的左舷免受悬崖和巨浪的侵袭。

['bɪlz] [kə'nu:z] [pʊʃt] ['swɪftli] [ə'hed] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [graʊnd] [swel] [ʌn'tɪl] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv]

Bill's	**canoes**	**pushed**	**swiftly**	**ahead**	**over**	**the**	**long**	**ground**	**swell**	**until**	**three**	**quarters**	**of**
法案的	独木舟	推动	迅速地	前方	超过	这	长的	地面	膨胀	直到	三	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

an	**hour**	**later**	**,**
一个	小时	之后	,

比尔的独木舟在长长的涌浪上迅速向前划行，大约过了四十五分钟，

[ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

the	**narrow**	**entrance**	**to**	**the**	**bay**	**was**	**in**	**sight**	**.**
这	狭窄的	入口	到	这	湾	曾是	在	视线	.

海湾的狭窄入口就在眼前。

[naʊ] [ðer; ðər] [peɪs] ['slækənd] , [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pædlz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔ:tər] [bɪ'keɪm]

Now	**their**	**pace**	**slackened**	**,**	**the**	**dip**	**of**	**their**	**paddles**	**in**	**the**	**quiet**	**water**	**became**
现在	他们的	步伐	松弛	,	这	蘸	的	他们的	桨	在	这	安静的	水	成为

['berli] [pər'septəb(ə)l] ,

barely	**perceptible**	**,**
仅仅	可感知的	,

现在他们的速度慢了下来，桨叶划过平静水面的声音几乎难以察觉。

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [di:p] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

and	**hugging**	**the**	**deep**	**shadow**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
和	拥抱	这	深的	阴影	的	这	悬崖	,

紧紧依偎在悬崖的阴影里，

[ðə; ði] [kə'nu:z] [glaidid] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [laɪk] [dɑ:rk] ['wɔ:tər] [reɪθs] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒet] [blæk] ['bækgraʊnd] .

the	**canoes**	**glided**	**into**	**the**	**bay**	**like**	**dark**	**water**	**wraiths**	**on**	**a**	**jet**	**black**	**background**	**.**
这	独木舟	滑翔	进入	这	湾	喜欢	黑暗的	水	幽灵	在	一个	喷射	黑色的	背景	.

独木舟像漆黑背景下的黑色水鬼魅般滑入海湾。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] , [ðə; ði][ˌvɪzə'bɪləti] [pʊr] ,

The	**sky**	**was**	**overcast**	**,**	**the**	**visibility**	**poor**	**,**
这	天空	曾是	灰蒙蒙	,	这	能见度	贫穷的	,

天空阴沉，能见度很差。

[bʌt; bət] [bɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [laɪts] [ʌv; əv] - [jɑ:t] .

but	**Bill**	**could**	**make**	**out**	**the**	**night**	**lights**	**of**	**Martinengo's**	**yacht**	**.**
但	账单	可以	制作	出去	这	夜晚	灯	的	-	游艇	.

但比尔还是能辨认出马丁内戈游艇上的夜灯。

[ˌnɪr'baɪ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [æm'fɪbiən] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['sɪstər] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [rekt] [ɪn]

Nearby	**floated**	**a**	**large**	**amphibian**	**,**	**evidently**	**a**	**sister**	**ship**	**of**	**the**	**one**	**wrecked**	**in**
附近	漂浮	一个	大的	两栖动物	,	显然	一个	姐姐	船	的	这	一	损毁	在

[ðə; ði] [gleɪdz] .

the	**Glades**	**.**
这	格莱兹	.

附近漂浮着一艘大型两栖船，显然是与在沼泽地沉没的那艘船同属姊妹船。

[taɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [pɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['si:pleɪn] .

Tied	**up**	**to**	**the**	**concrete**	**pier**	**was**	**a**	**smaller**	**seaplane**	**.**
系	向上	到	这	具体的	码头	曾是	一个	较小的	水上飞机	.

一架小型水上飞机系泊在混凝土码头上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pædlz] .

For	**a**	**moment**	**they**	**rested**	**on**	**their**	**paddles**	**.**
为了	一个	片刻	他们	休息	在	他们的	桨	.

他们靠着桨休息了一会儿。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [bɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [kə'nu:z] [meɪd] [ɔ:f] ['saɪləntli][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Then	**at**	**a**	**sign**	**from**	**Bill**	**,**	**the**	**other**	**three**	**canoes**	**made**	**off**	**silently**	**for**	**the**
然后	在	一个	符号	从	账单	,	这	其他	三	独木舟	制成	离开	默默	为了	这

[jɑ:t] .

yacht	**.**
游艇	.

然后，在比尔的示意下，另外三艘独木舟默默地驶向了游艇。

[bɪl] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑ:ft][fɔ:r; fər][ðə; ði] [æm'fɪbiən] .

Bill	**pointed**	**his**	**own**	**craft**	**for**	**the**	**amphibian**	**.**
账单	尖	他的	自己的	工艺	为了	这	两栖动物	.

比尔用自己的船指向那只两栖动物。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['hɑ:rbər] [wɑ:tʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kept] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

He	**doubted**	**that**	**a**	**harbor**	**watch**	**would**	**be**	**kept**	**aboard**	**the**	**plane**	**,**
他	怀疑	那	一个	港口	手表	会	是	保留	船上	这	飞机	,

他怀疑飞机上是否会安排港口瞭望员。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [kə'rekt] .

and	**in**	**this**	**he**	**found**	**his**	**surmise**	**correct**	**.**
和	在	这	他	成立	他的	推测	正确的	.

而他的猜测在这件事上得到了证实。

['drɔ:ɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] [fæst][tu:; tə][æn; ən] ['intəplein] [strʌt] ,

Drawing	**alongside**	**,**	**he**	**made**	**the**	**canoe**	**fast**	**to**	**an**	**interplane**	**strut**	**,**
绘画	旁边	,	他	制成	这	独木舟	快速地	到	一个	层间	支撑	,

他并排划行，将独木舟牢牢固定在飞机连接杆上。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [klaɪm] [ə'bɔ:rd] .

and	**motioned**	**to**	**his**	**two**	**companions**	**to**	**climb**	**aboard**	**.**
和	示意	到	他的	二	同伴	到	爬	船上	.

他示意他的两个同伴上船。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɛmɪ,noʊlz] [sə:tʃt] [ðə; ði] [hʌl] , [bɪl] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] .

While	**the**	**Seminoles**	**searched**	**the**	**hull**	**,**	**Bill**	**busied**	**himself**	**with**	**the**	**engine**	**.**
尽管	这	塞米诺尔人	搜索	这	船体	,	账单	忙碌	他自己	和	这	引擎	.

当塞米诺尔人搜查船体时，比尔忙着修理发动机。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:] [spɑ:rk] [plʌgz] ,

He	**removed**	**two**	**spark**	**plugs**	**,**
他	已移除	二	火花	插头	,

他拆下了两个火花塞。

[ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði][paɪp] [laɪn] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði]['fju:əl][tæŋk][ænd; ənd]

and	**disconnected**	**the**	**joints**	**in**	**the**	**pipe**	**line**	**at**	**both**	**the**	**fuel**	**tank**	**and**
和	断开连接	这	关节	在	这	管道	线	在	两个都	这	燃料	坦克	和

['kɑ:rbəreɪtər] .

carburetor	**.**
化油器	.

并断开了燃油箱和化油器处管道的接头。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɛmɪ,noʊlz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kru:] [ə'bɔ:rd] .

When	**he**	**had**	**finished**	**the**	**Seminoles**	**reported**	**that**	**there**	**was**	**no**	**crew**	**aboard**	**.**
什么时候	他	有	完成的	这	塞米诺尔人	据报道	那	那里	曾是	不	全体人员	船上	.

当他完成任务后，塞米诺尔人报告说船上没有船员。

[bɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

Bill	**nodded**	**his**	**satisfaction**	**and**	**the**	**Indians**	**followed**	**him**	**back**	**into**	**the**
账单	点头	他的	满意	和	这	印度人	随后	他	后退	进入	这

[kə'nu:] .

canoe	**.**
独木舟	.

比尔满意地点了点头，印第安人跟着他回到了独木舟里。

[ðer; ðər][nekst][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːpleɪn] , [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,

Their	next	port	of	call	was	the	seaplane	,	moored	to	the	pier	,
他们的	下一个	港口	的	称呼	曾是	这	水上飞机	,	系泊	到	这	码头	,

他们的下一站是停泊在码头上的水上飞机。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [pərˈfɔːrməns] [tʊk] [pleɪs] .

where	the	same	performance	took	place	.
在哪里	这	相同的	表现	采取	地方	.

演出地点也相同。

[wen] [ðɪs] ['erkræft] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

When	this	aircraft	had	also	been	put	out	of	commission	,	they	turned	their
什么时候	这	飞机	有	还	到过	放	出去	的	委员会	,	他们	转向	他们的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .

attention	to	the	yacht	.
注意力	到	这	游艇	.

当这架飞机也停止使用后，他们便将注意力转向了游艇。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [slɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] , [blæk] [hʌl] [ʌv; əv] - [pəˈleɪʃ(ə)l][krɑːft] ,

As	his	canoe	slid	close	to	the	long	,	black	hull	of	Martinengo's	palatial	craft	,
作为	他的	独木舟	滑行	关闭	到	这	长的	,	黑色的	船体	的	-	宫殿	工艺	,

当他的小船滑到马丁内戈那艘豪华游艇修长的黑色船体旁时，

[bɪl] ['dɪmli] [diˈsəːnd] [ðə; ði][dɑːrk] ['blɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərlaɪn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˌoʊvərˈhæŋ; 'oʊvərhæŋ]

Bill	dimly	discerned	the	dark	blotches	on	the	waterline	below	the	overhang
账单	依稀	辨别	这	黑暗的	斑点	在	这	吃水线	以下	这	悬垂

[ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] .

of	the	stern	.
的	这	船尾	.

比尔隐约看到船尾悬垂下方水线上的黑色斑点。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [noʊzd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʌgauts] .

An	instant	later	,	his	canoe	nosed	in	among	the	Indian	dugouts	.
一个	立即的	之后	,	他的	独木舟	鼻子	在	之中	这	印度	球员休息区	.

片刻之后，他的独木舟驶入了印第安人的独木舟群中。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

Not	a	word	was	spoken	.
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][læp][ʌv; əv]['weɪvlɪts; ˈweɪvləts] [əˈgenst] [ðə; ði] [jɑːts] [hʌl] ,

Except	for	the	lap	of	wavelets	against	the	yacht's	hull	,
除了	为了	这	膝	的	小波	反对	这	游艇的	船体	,

除了波浪拍打游艇船体的声音之外，

[ænd; ənd] [stenˈtɔːriən] [snɔːrz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]

and	stentorian	snores	from	somewhere	above	their	heads	,	the	night	was
和	洪亮的	打鼾	从	某处	多于	他们的	头部	,	这	夜晚	曾是

[pɪˈkjuːliərli] ['saɪlənt] .

peculiarly	silent	.
奇特地	沉默的	.

除了头顶上方传来的响亮鼾声之外，夜晚异常寂静。

[frʌm; frəm][əˈfɑːr] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

From	afar	came	the	dull	boom	of	the	surf	.
从	远方	来了	这	乏味的	繁荣	的	这	冲浪	.

远处传来沉闷的海浪声。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pɑːp] - [pɑːp] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

Then	they	heard	the	pop	-	pop	of	rifle	fire	from	the	interior	of	the	island
然后	他们	听到	这	流行音乐	-	流行音乐	的	步枪	火	从	这	内部的	的	这	岛

,

,

,

然后他们听到了岛内传来砰砰的步枪射击声。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

more	than	a	mile	away	.
更多的	比	一个	英里	离开	.

超过一英里远。

[bɪl] [feɪst] [ə'baʊt] .

Bill	faced	about	.
账单	面对	关于	.

比尔面对着……

“ [ɪf] [ðiːz] [ʃoʊ] [faɪt] , [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] !

“	If	these	gunsters	show	fight	,	shoot	to	kill	!
”	如果	这些	枪手	展示	斗争	,	射击	到	杀	!

“如果这些枪手还击，就开枪打死他们！”

” [hiː; hi] [hɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] .

”	he	hissed	in	a	tense	whisper	.
”	他	嘶嘶作响	在	一个	紧张	耳语	.

他压低声音，带着紧张的语气嘶嘶说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θroʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] [held]

“	But	if	a	man	throws	down	his	arms	,	he	is	to	be	bound	and	held
”	但	如果	一个	男人	投掷	向下	他的	武器	,	他	是	到	是	边界	和	握住

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

“但如果有人放下武器，就要把他捆绑起来，囚禁起来。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mə:dərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːrmd] [men] .

I	will	have	no	murdering	of	unarmed	men	.
我	将要	有	不	谋杀	的	徒手	男人	.

我绝不容忍杀害手无寸铁的男子。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [ˌdɪsə'beɪz] [ðɪs] ['ɔːrdər] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][baɪ][ˌem 'iː] .

And	anyone	who	disobeys	this	order	will	be	shot	out	of	hand	by	me	.
和	任何人	WHO	违抗	这	命令	将要	是	射击	出去	的	手	经过	我	.

任何违抗此命令的人，我都会当场击毙。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ?

Am	I	understood	?
是	我	理解	?

我的意思表达清楚了吗?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [grʌnts] .

”	He	was	answered	by	a	low	chorus	of	grunts	.
”	他	曾是	回答	经过	一个	低的	合唱	的	咕哝声	.

回应他的是一阵低沉的咕哝声。

“ [ðen] — [lets] [goʊ] !

“	Then	—	let's	go	!
”	然后	—	我们来吧	去	!

“那么——我们走吧！”

〃 ['liːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][mæn][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [kə'nuːz] ,

〃	Leaving	but	one	man	to	guard	the	canoes	,
〃	离开	但	一	男人	到	警卫	这	独木舟	,

“只留下一个人看守独木舟，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['bʊlwərks] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːts] [dek] .

the	little	band	swarmed	over	the	low	bulwarks	and	on	to	the	yacht's	deck	.
这	小的	乐队	蜂拥而至	超过	这	低的	堡垒	和	在	到	这	游艇的	甲板	.

这群小家伙翻过低矮的舷墙，涌上了游艇的甲板。

[ðə; ði]['seɪlər][ɑːn] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [held] [fæst][baɪ]

The	sailor	on	watch	was	roused	from	his	slumbers	to	find	himself	held	fast	by
这	水手	在	手表	曾是	唤醒	从	他的	睡眠	到	寻找	他自己	握住	快速地	经过

['peɪntɪd] ['sævidʒiz] .

painted	savages	.
绘	野蛮人	.

值班水手被从睡梦中惊醒，发现自己被一群脸上涂着油彩的野蛮人紧紧抓住。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] [æn; ən] ['ɔɪli] [ræg][wʌz; wəz] [θrʌst]

Before	he	was	sufficiently	awake	to	shout	for	help	an	oily	rag	was	thrust
前	他	曾是	足够	醒	到	喊	为了	帮助	一个	油腻的	抹布	曾是	推力

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

into	his	mouth	.
进入	他的	嘴	.

在他还没完全清醒过来呼救之前，一块油腻腻的破布就被塞进了他的嘴里。

[ðen] [waɪl] [wʌn] ['semɪnoʊl] ['nɑːtɪd] [ə; eɪ][skɑːrf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gæg] [ɪn] [pleɪs]

Then	while	one	Seminole	knotted	a	scarf	about	his	face	to	keep	the	gag	in	place
然后	尽管	一	塞米诺尔人	打结的	一个	围巾	关于	他的	脸	到	保持	这	插科打诨	在	地方

,

,

,

然后，当一个塞米诺尔人把围巾系在脸上，以固定住嘴里的布条时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿——飞行海军学员(Bill Bolton—Flying Midshipman)
第8/8页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trʌst] [ʌp][wɪð; wɪθ][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔɪl][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	was	trussed	up	with	rope	from	the	coil	on	which	he	had	been
他	曾是	桁架	向上	和	绳索	从	这	线圈	在	哪个	他	有	到过

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

他被绳子捆绑着，绳子来自他睡觉时躺着的那条绳子。

[hɪz; ɪz][bɑːndz][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪŋˌboʊlt][ɪn][ðə; ði] ['dekɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

His	bonds	were	further	secured	to	a	ringbolt	in	the	decking	and	then	he
他的	债券	是	更远	安全	到	一个	环形螺栓	在	这	甲板	和	然后	他

[wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

was	abandoned	.
曾是	弃	.

他的绳索被进一步固定在甲板上的一个环形螺栓上，然后他就被遗弃了。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [bɪl] , [fɔːr] ['indiəns] ['entərd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ə'mɪdʃɪp] ,

At	a	word	from	Bill	,	four	Indians	entered	the	companionway	amidship	,
在	一个	单词	从	账单	,	四	印度人	进入	这	舷梯	船中部	,

比尔一声令下，四个印第安人便进入了船体中部的舷梯。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] ['entrəns] .

while	he	and	the	others	hurried	on	to	the	forecastle	entrance	.
尽管	他	和	这	其他的	慌忙	在	到	这	前甲板	入口	.

他和其他人则匆匆赶往前甲板入口。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv]

He	found	the	door	closed	,	jerked	it	open	and	ran	down	a	steep	flight	of
他	成立	这	门	关闭	,	猛地一抖	它	打开	和	跑	向下	一个	陡	航班	的

[steps] .

steps	.
步骤	.

他发现门关着，猛地拉开门，跑下一段陡峭的台阶。

[hɪz; ɪz][hænd] [grəupt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

His	hand	groped	along	the	wall	in	the	darkness	,
他的	手	摸索	沿着	这	墙	在	这	黑暗	,

他的手在黑暗中摸索着墙壁，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [spræŋ] ['ɪntuː]

there	came	the	click	of	a	switch	and	the	quarters	of	the	crew	sprang	into
那里	来了	这	点击	的	一个	转变	和	这	四分之一	的	这	全体人员	弹簧	进入

[vjuː] .

view	.
看法	.

只听“咔哒”一声，船员宿舍出现在眼前。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [twelv] [bʌŋks]

A	table	ran	down	the	middle	of	the	long	,	narrow	cabin	,	and	twelve	bunks
一个	桌子	跑	向下	这	中间	的	这	长的	,	狭窄的	舱	,	和	十二	上下铺

[laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

lined	the	walls	,
衬里	这	墙壁	,

狭长的木屋中央摆放着一张桌子，墙边排列着十二张上下铺。

[sɪks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
six **on** **either** **side** **.**
六 在 任何一个 边 .

两侧各六个。

[eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] .
Eight **of** **these** **were** **occupied** **.**
八 的 这些 是 占领 .

其中八间已被占用。

['bɪlz] [wɜːrdz] [keɪm] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
Bill's **words** **came** **sharp** **as** **the** **crack** **of** **a** **pistol** **.**
法案的 字 来了 锋利的 作为 这 裂缝 的 一个 手枪 .

比尔的话语尖锐得如同枪响。

“ [hændz][ɪn][ðə; ði][er] !
“ **Hands** **in** **the** **air** **!**
“ 手 在 这 空气 !

把手举起来!

[legz] ['oʊvərˌsaɪd] — [ænd; ənd] [steɪ] [pʊt] !
Legs **overside** **—** **and** **stay** **put** **!**
腿 外侧 — 和 停留 放 !

双腿伸到外面——别动!

” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [riːtʃt] ['stelθɪli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
” **The** **man** **in** **the** **second** **bunk** **on** **the** **right** **reached** **stealthily** **under** **his** **pillow** **,**
” 这 男人 在 这 第二 假寐 在 这 正确的 达到 悄悄地 在下面 他的 枕头 ,

“右边第二个铺位上的男人悄悄地把手伸到枕头底下，

[ænd; ənd] [flæʃt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪntuː] [saɪt] , [waɪl] ['bɪlz] [aɪz] [reɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]
and **flashed** **an** **automatic** **into** **sight** **,** **while** **Bill's** **eyes** **raked** **the** **other** **side** **of**
和 闪光灯 一个 自动的 进入 视线 , 尽管 法案的 眼睛 耙过的 这 其他 边 的
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the **cabin** **.**
这 舱 .

一枚自动步枪闪入视野，而比尔的目光则扫视着小屋的另一侧。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seɪlər] [kʊd; kəd] [krʊk] [hɪz; ɪz] ['trɪgər] ['fɪŋgər] ,
But **before** **the** **sailor** **could** **crook** **his** **trigger** **finger** **,**
但 前 这 水手 可以 骗子 他的 扳机 手指 ,

但水手还没来得及扣动扳机，

[bɪl] [felt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪz] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Bill **felt** **an** **object** **whizz** **past** **his** **head** **from** **the** **rear** **,** **and** **to** **his**
账单 毛毡 一个 目的 呼啸 过去的 他的 头 从 这 后部 , 和 到 他的
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment **,**
惊讶 ,

比尔感到有个东西从他身后嗖地一声从他头顶掠过，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn]['krʌmp(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
he **saw** **the** **man** **crumple** **as** **though** **struck** **by** **lightning** **.**
他 锯 这 男人 皱巴巴 作为 尽管 击 经过 闪电 .

他看到那人像被闪电击中一样倒了下去。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
The **dead** **body** **fell** **to** **the** **floor** **.**
这 死的 身体 跌倒 到 这 地面 .

尸体倒在了地上。

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['semɪnoʊl] ['tɑːməhɔːk] .

Imbedded	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**man's**	**forehead**	**was**	**a**	**Seminole**	**tomahawk**	**.**
嵌入式	在	这	中间	的	这	男人的	前额	曾是	一个	塞米诺尔人	钺	.

男子额头正中央嵌着一把塞米诺尔战斧。

[ðɪs] ['sʌmərɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['evɪdəntlɪ] [kaʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['foʊksl] [hændz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

This	**summary**	**piece**	**of**	**justice**	**evidently**	**cowed**	**the**	**other**	**forecastle**	**hands**	**,**	**for**	**they**
这	概括	片	的	正义	显然	胆怯	这	其他	前甲板	双手	,	为了	他们

['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

offered	**no**	**resistance**	**.**
提供	不	反抗	.

这条简明扼要的判决显然吓退了其他船首水手，因为他们没有进行任何抵抗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvlɪ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][roʊp][ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

They	**were**	**led**	**on**	**deck**	**and**	**effectively**	**bound**	**with**	**rope**	**and**	**laid**	**in**	**a**	**row**
他们	是	引领	在	甲板	和	有效地	边界	和	绳索	和	铺设	在	一个	排

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dek] [wɑːtʃ] .

beside	**the**	**deck**	**watch**	**.**
旁	这	甲板	手表	.

他们被带到甲板上，用绳子捆绑起来，并被排成一排放在甲板值班人员旁边。

[bɪl] [dɪd][nɑːt] ['hoʊlɪ] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['sɛmɪˌnoʊlz] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

Bill	**did**	**not**	**wholly**	**trust**	**his**	**Seminoles**	**to**	**keep**	**to**	**the**	**promise**	**he**	**had**
账单	做过	不是	完全	相信	他的	塞米诺尔人	到	保持	到	这	承诺	他	有

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

extracted	**from**	**them**	**.**
提取	从	他们	.

比尔并不完全信任他的塞米诺尔士兵会遵守他从他们那里得到的承诺。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ven'detə] , [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,

In	**their**	**eyes**	**this**	**night's**	**work**	**was**	**a**	**vendetta**	**,**	**war**	**to**	**the**	**death**	**,**
在	他们的	眼睛	这	夜晚	工作	曾是	一个	复仇	,	战争	到	这	死亡	,

在他们眼中，今晚的行动是一场复仇，一场生死之战。

['vendʒəns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'təʊnd] [baɪ] [blʌd] [ə'loʊn] .

vengeance	**to**	**be**	**atoned**	**by**	**blood**	**alone**	**.**
复仇	到	是	赎罪	经过	血	独自的	.

唯有鲜血才能赎清复仇之罪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr][biː; bi] [kɪld] .

They	**had**	**come**	**here**	**to**	**kill**	**or**	**be**	**killed**	**.**
他们	有	来	这里	到	杀	或者	是	被杀	.

他们来到这里要么杀人，要么被杀。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜːrdər] [ðiːz] ['prizənəz] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst]

He	**felt**	**almost**	**certain**	**that**	**they**	**would**	**murder**	**these**	**prisoners**	**if**	**given**	**the**	**slightest**
他	毛毡	几乎	肯定	那	他们	会	谋杀	这些	囚犯	如果	给定	这	丝毫

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

provocation	**.**
挑衅	.

他几乎可以肯定，只要稍加挑衅，他们就会杀害这些囚犯。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['gʌnstər] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

Therefore	**he**	**remained**	**on**	**deck**	**until**	**the**	**last**	**gunster**	**was**	**laid**	**beside**	**his**	**fellows**	**,**
所以	他	剩余	在	甲板	直到	这	最后的	枪手	曾是	铺设	旁	他的	伙伴们	,

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] .

before	**going**	**below**	**.**
前	去	以下	.

因此，他一直待在甲板上，直到最后一名炮手被安葬在同伴身边，才下到甲板下。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbinz] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði]

he	met	the	men	he	had	sent	down	to	the	cabins	as	he	entered	the
他	遇见	这	男人	他	有	发送	向下	到	这	小木屋	作为	他	进入	这

[kəmˈpænjənweɪ] .

companionway .

舷梯 .

他走进舷梯时，遇到了他派到船舱里的人。

“ [ˈenibɑːdi] [daʊn] [ðer; ðər] ?

“	Anybody	down	there	?
”	任何人	向下	那里	?

“下面有人吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈbrʌskli] .

”	he	asked	brusquely	.
”	他	问	粗暴地	.

他生硬地问道。

“ [greɪt] [tʃiːf] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [waɪt] [men] , ” [ðə; ði] [ˈliːdər] [sed] [ˈsloʊli] .

“	Great	Chief	,	there	were	three	white	men	,	”	the	leader	said	slowly	.
”	伟大的	首席	,	那里	是	三	白色的	男人	,	”	这	领导者	说	缓慢地	.

“酋长大人，有三个白人，”首领缓缓说道。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	Where	are	they	?	”
”	在哪里	是	他们	?	”

“他们在哪里？ ”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] , [greɪt] [tʃiːf] .

“	They	were	foolish	enough	to	fight	,	Great	Chief	.
”	他们	是	愚蠢	足够的	到	斗争	,	伟大的	首席	.

“他们愚蠢到竟然去战斗，伟大的酋长。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] .

They	have	gone	to	the	Happy	Hunting	Ground	.
他们	有	已消失	到	这	快乐的	打猎	地面	.

他们去了快乐狩猎场。

[wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər] [skælps] .

We	have	brought	their	scalps	.
我们	有	带来	他们的	头皮	.

我们把他们的头皮带回来了。

” [bɪl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .

”	Bill	turned	away	in	disgust	.
”	账单	转向	离开	在	厌恶	.

比尔厌恶地转过身去。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] .

Yet	there	was	nothing	he	could	do	.
然而	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

但他却无能为力。

[ˈsenʃər] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ˈmjuːtəni] .

Censure	at	this	stage	of	the	game	would	be	sure	to	provoke	mutiny	.
谴责	在	这	阶段	的	这	游戏	会	是	当然	到	惹	兵变	.

在这个阶段进行谴责肯定会引发哗变。

[ɪf] [hiː; hi] [ʌpˈbreɪdid] [ðiːz] [ˈsævidʒiz][fɔːr; fər][ækts] [wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][koʊd][wɜːr; wər][ækts]

If	he	upbraided	these	savages	for	acts	which	according	to	their	code	were	acts
如果	他	责备	这些	野蛮人	为了	行为	哪个	根据	到	他们的	代码	是	行为

[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

如果他斥责这些野蛮人，而这些行为按照他们的准则来说是正义之举，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈliːdərʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmæsəkər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈprizənəz] .

they	would	probably	throw	off	his	leadership	and	massacre	the	remaining	prisoners	.
他们	会	大概	扔	离开	他的	领导	和	屠杀	这	其余的	囚犯	.

他们很可能会推翻他的领导，并屠杀剩下的囚犯。

“ [ˈjeloʊ] [wɪŋ] !

“	Yellow	Wing	!
”	黄色的	翼	!

“黄翼！

” [hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌbtʃiːf] .

”	he	beckoned	to	a	subchief	.
”	他	招手	到	一个	副主管	.

他向一名副酋长招了招手。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɔːŋ] [sneɪk] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] .

“	You	and	Long	Snake	will	stay	here	with	these	men	.
”	你	和	长的	蛇	将要	停留	这里	和	这些	男人	.

“你和长蛇将留在这里和这些人一起生活。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə] [tʃiːf] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈseɪfti] .

You	will	be	accountable	to	Chief	Osceola	for	their	safety	.
你	将要	是	问责制	到	首席	奥西奥拉	为了	他们的	安全	.

你将对他们的安全负责，并向奥西奥拉警长汇报。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [teɪk] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ænd; ənd][goʊ] [əˈʃɔːr] .

The	rest	of	us	will	take	three	of	the	canoes	and	go	ashore	.
这	休息	的	我们	将要	拿	三	的	这	独木舟	和	去	岸上	.

我们其余的人将划着三艘独木舟上岸。

” [bɪl] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːrdər][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] [tuː] [ˈindiənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ]

”	Bill	knew	that	this	order	did	not	please	the	two	Indians	,	but	they	made	no
”	账单	知道	那	这	命令	做过	不是	请	这	二	印度人	,	但	他们	制成	不

[ˈkɑːment] ,

comment	,
评论	,

比尔知道这道命令会让那两个印第安人不高兴，但他们什么也没说。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [gruːp] [ˈoʊvərˌsaɪd] .

and	he	led	his	group	overside	.
和	他	引领	他的	团体	外侧	.

他带领他的团队冲到了海里。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [pɪr] [hiː; hi][left] [əˈnʌðər] [ˈɪndiən][ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

At	the	concrete	pier	he	left	another	Indian	on	guard	,	and	then	,
在	这	具体的	码头	他	左边	其他	印度	在	警卫	,	和	然后	,

在混凝土码头，他留下另一名印第安人守卫，然后，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] , [ˈheɪsnd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

followed	by	the	remainder	of	his	band	,	hastened	up	the	road	to	the	top	of
随后	经过	这	余	的	他的	乐队	,	加快	向上	这	路	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

随后，他的乐队其他成员也加快脚步，沿着道路迅速爬上悬崖顶。

['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [gʌn] ,

Ever	since	they	had	heard	the	report	of	the	first	gun	,
曾经	自从	他们	有	听到	这	报告	的	这	第一的	枪	,

自从他们听到第一声枪响以来，

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [kən'tɪnjuəs] .

the	firing	in	the	middle	of	the	island	had	been	practically	continuous	.
这	射击	在	这	中间	的	这	岛	有	到过	几乎	连续的	.

岛屿中部的炮火几乎从未间断过。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['les(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [freʃ]

Occasionally	it	would	lessen	for	a	few	seconds	,	to	break	out	in	fresh
偶尔	它	会	减少	为了	一个	很少	秒	,	到	休息	出去	在	新鲜的

[bə:sts] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] .

bursts	directly	afterward	.
爆发	直接地	之后	.

偶尔会减弱几秒钟，然后立即再次爆发。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	,	as	they	ran	along	the	road	which	led	down	into	the	broad	valley	of	the
现在	,	作为	他们	跑	沿着	这	路	哪个	引领	向下	进入	这	广阔	谷	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

现在，当他们沿着通往岛上宽阔山谷的道路奔跑时，

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ˌɪntər'mɪtənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [daɪd] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

the	firing	became	more	intermittent	,	and	at	last	died	away	altogether	.
这	射击	成为	更多的	间歇性的	,	和	在	最后的	死亡	离开	共	.

枪声变得越来越断断续续，最终完全停止了。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['roʊdweɪ]

They	entered	the	belt	of	woods	and	were	traveling	along	the	winding	roadway
他们	进入	这	腰带	的	树林	和	是	旅行	沿着	这	绕线	道路

[æt; ət] [ə; eɪ] [trɑ:t] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .

at	a	trot	when	the	sound	of	rifles	broke	out	afresh	.
在	一个	小跑	什么时候	这	声音	的	步枪	打破	出去	重新	.

他们进入了树林地带，沿着蜿蜒的小路小跑前进，这时枪声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['vɔliz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'hed] .

This	time	,	the	volleys	seemed	to	come	from	the	woods	ahead	.
这	时间	,	这	截击	似乎	到	来	从	这	树林	前方	.

这一次，枪声似乎是从前方树林里传来的。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	party	stopped	and	listened	.
这	派对	停止	和	听着	.

聚会的人停下来倾听。

“ [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['nɪrər] , ” ['mʌtəd] [bɪl] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

“	They're	getting	nearer	,	”	muttered	Bill	,	after	a	moment	.
“	它们是	获得	更近	,	”	低声说道	账单	,	后	一个	片刻	.

“他们越来越近了，”过了一会儿，比尔低声说道。

“ [waɪt] [mæn] [rɪ'trɪ:tɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [roʊd] , [red] [mæn] ['fɑ:loʊɪŋ] , [greɪt] [tʃi:f] ,

“	White	Man	retreating	along	this	road	,	Red	Man	following	,	Great	Chief	,
“	白色的	男人	撤退	沿着	这	路	,	红色的	男人	下列的	,	伟大的	首席	,

“白人沿着这条路撤退，红人紧随其后，伟大的酋长，

” [dɪ'klerd] [æn; ən] ['eldərli] ['semɪnoʊl] [æt; ət] ['bɪlz] [saɪd] .

”	declared	an	elderly	Seminole	at	Bill's	side	.
”	声明	一个	老年	塞米诺尔人	在	法案的	边	.

“比尔身边的一位年长的塞米诺尔人说道。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [men] , [streɪt] ['æroʊ] ? ”

“	How	do	you	know	they	are	White	Men	,	Straight	Arrow	?	”
”	如何	做	你	知道	他们	是	白色的	男人	,	直的	箭	?	”

“你怎么知道他们是白人，直箭？”

“ [ðoʊz] ['nɪrəst] [ˌjuː 'es] [wer] [waɪt] [menz] [buːts] , [greɪt] [tʃiːf] .

“	Those	nearest	us	wear	white	men's	boots	,	Great	Chief	.
”	那些	最近的	我们	穿	白色的	男士	靴子	,	伟大的	首席	.

“我们身边的人都穿着白色男靴，伟大的酋长。”

[noʊ] ['semɪnoʊl] [meɪks] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] .

No	Seminole	makes	noise	like	that	when	he	runs	.
不	塞米诺尔人	制作	噪音	喜欢	那	什么时候	他	跑步	.

没有哪个塞米诺尔球员跑步时会发出那样的声音。

” [bɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

”	Bill	could	hear	nothing	except	the	firing	,
”	账单	可以	听到	没有什么	除了	这	射击	,

“比尔除了枪声什么也听不见。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [kiːn] - [ɪrd] ['ɪndiːənz] [wɜːrd] .

but	it	never	occurred	to	him	to	doubt	the	keen	-	eared	Indian's	word	.
但	它	绝不	发生	到	他	到	怀疑	这	敏锐的	-	耳朵	印度人的	单词	.

但他从未想过要怀疑这位耳聪目明的印度人的话。

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] !

“	Into	the	woods	!
”	进入	这	树林	!

“进入树林！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

“ [ænd; ənd][dəunt]['faɪər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['wɪs(ə)l] !

“	And	don't	fire	until	you	hear	me	whistle	!
”	和	不	火	直到	你	听到	我	哨	!

“听到我吹口哨之前，不许开火！”

” [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ælaɪz] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

”	The	dark	shadows	of	his	savage	allies	seemed	to	melt	into	the	forest	.
”	这	黑暗的	阴影	的	他的	野蛮的	盟国	似乎	到	熔化	进入	这	森林	.

“他那些野蛮盟友的阴影仿佛融入了森林之中。”

[bɪl] [slɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] ,

Bill	slid	behind	the	trunk	of	a	palm	,
账单	滑行	在后面	这	树干	的	一个	棕榈	,

比尔滑到一棵棕榈树干后面，

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑːnd] .

from	where	he	had	an	unobstructed	view	of	the	turn	in	the	road	beyond	.
从	在哪里	他	有	一个	通畅	看法	的	这	转动	在	这	路	超过	.

从那里，他可以毫无遮挡地看到远处道路的转弯处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] [naʊ] .

He	could	hear	the	sound	of	running	footsteps	now	.
他	可以	听到	这	声音	的	跑步	脚步声	现在	.

他现在能听到奔跑的脚步声了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['raɪfəlz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	reports	of	rifles	came	nearer	and	nearer	.
这	报告	的	步枪	来了	更近	和	更近	.

枪声越来越近了。

['faɪnəli] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [men] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend] .

Finally	**a**	**band**	**of**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**men**	**appeared**	**around**	**the**	**bend**	**.**
最后	一个	乐队	的	十五	或者	二十	男人	出现	大约	这	弯曲	.

最后，拐角处出现了十五到二十个人。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [wʊdz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑ:bdʒekts]

In	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**dense**	**woods**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**distinguish**	**objects**
在	这	黑暗	的	这	稠密	树林	它	曾是	难的	到	区分	对象

['klɪrli] ,

clearly	**,**
清楚地	,

在茂密森林的黑暗中，很难清楚地分辨物体。

[bʌt; bət] [bɪl] [sɔ:] [ðæt] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɔ:r] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,

but	**Bill**	**saw**	**that**	**four**	**of**	**the**	**men**	**bore**	**a**	**burden**	**,**
但	账单	锯	那	四	的	这	男人	钻孔	一个	负担	,

但比尔看出这四个人都背负着重担。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [wel] [pæst][ðə; ði][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

and	**as**	**they**	**got**	**well**	**past**	**the**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**,**
和	作为	他们	得到	出色地	过去的	这	转动	在	这	路	,

当他们驶过道路拐弯处后，

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

they	**stopped**	**and**	**lowered**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他们	停止	和	降低	它	到	这	地面	.

他们停下脚步，把它放到地上。

[ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] [ðə; ði][trɪp] ['hæmər] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['ʃætərd] [ðə; ði]

Immediately	**afterward**	**the**	**trip**	**hammer**	**detonations**	**of**	**a**	**machine**	**gun**	**shattered**	**the**
立即地	之后	这	旅行	锤	爆炸	的	一个	机器	枪	破碎	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

紧接着，机枪的连发声划破了夜空。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd]

There	**came**	**a**	**flash**	**and**	**a**	**sharp**	**report**	**from**	**the**	**woods**	**on**	**the**	**opposite**	**side**
那里	来了	一个	闪光	和	一个	锋利的	报告	从	这	树林	在	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	**the**	**road**	**.**
的	这	路	.

道路对面树林里传来一道闪光和一声清脆的枪响。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - ['gʌnər] [fel] ['saɪdweɪz] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	**machine**	**-**	**gunner**	**fell**	**sideways**	**,**	**clutching**	**his**	**shoulder**	**.**
这	机器	-	炮手	跌倒	侧身	,	紧握	他的	肩膀	.

机枪手侧身倒下，捂着肩膀。

[ə'nʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['mænz] [pleɪs] .

Another	**took**	**the**	**wounded**	**man's**	**place**	**.**
其他	采取	这	受伤	男人的	地方	.

另一名男子顶替了受伤男子的位置。

[bɪ'fɔ:r] [bɪl] [kʊd; kəd] [pɜ:rs] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] , [fɜ:rst][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Before	**Bill**	**could**	**purse**	**his**	**lips**	**to**	**whistle**	**,**	**first**	**one**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**
前	账单	可以	钱包	他的	嘴唇	到	哨	,	第一的	一	边	的	这	路	,

比尔还没来得及抿嘴吹口哨，先是路的一侧，

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [reɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [li:d] .

then	**the**	**other**	**were**	**raked**	**with**	**a**	**hail**	**of**	**lead**	**.**
然后	这	其他	是	耙过的	和	一个	冰雹	的	带领	.

然后，其他人则被如雨点般落下的铅弹扫射。

[bɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bulits] ['pɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːft] [pɑːm] [ðæt] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] .

Bill	**could**	**hear**	**the**	**bullets**	**pinging**	**into**	**the**	**soft**	**palm**	**that**	**sheltered**	**him**	**.**
账单	可以	听到	这	子弹	ping	进入	这	柔软的	棕榈	那	避难所	他	.

比尔能听到子弹击中保护他的柔软手掌的声音。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] , ['oʊpənd] ['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

He	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**lying**	**flat**	**,**	**opened**	**fire**	**with**	**his**	**rifle**	**,**
他	掉落	到	这	地面	和	说谎	平坦的	,	打开	火	和	他的	步枪	,

他倒在地上，平躺在地上，用步枪开火。

[waɪl] [ðə; ði] ['gæŋstəz] - ['bulits] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

while	**the**	**gangsters**	**'**	**bullets**	**went**	**on**	**singing**	**above**	**his**	**head**	**.**
尽管	这	黑帮分子	-	子弹	去	在	歌唱	多于	他的	头	.

黑帮分子的子弹在他头顶呼啸而过。

['flæʃɪz] [lɪt] [ðə; ði] [wʊdz] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] ,

Flashes	**lit**	**the**	**woods**	**continuously**	**in**	**every**	**direction**	**now**	**,**
闪光灯	点燃	这	树林	持续	在	每一个	方向	现在	,

现在，四面八方的树林里闪光灯不停地照射着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdˌkɜːrdlɪŋ] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] .

and	**the**	**night**	**was**	**made**	**hideous**	**by**	**the**	**bloodcurdling**	**yells**	**of**	**the**	**Seminoles**	**.**
和	这	夜晚	曾是	制成	可怕	经过	这	令人毛骨悚然的	喊叫	的	这	塞米诺尔人	.

塞米诺尔人的凄厉叫声让夜晚变得恐怖无比。

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [bɜːrst] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

Then	**another**	**and**	**heavier**	**burst**	**of**	**firing**	**came**	**from**	**the**	**bend**	**of**	**the**	**road**
然后	其他	和	较重	爆裂	的	射击	来了	从	这	弯曲	的	这	路

.

:

.

随后，道路拐弯处又传来一阵更猛烈的枪声。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənst] .

The	**machine**	**gun**	**was**	**suddenly**	**silenced**	**.**
这	机器	枪	曾是	突然	沉默	.

机枪声突然停止了。

[ðə; ði] [fjuː] ['gæŋstəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪ] .

The	**few**	**gangsters**	**that**	**were**	**left**	**turned**	**and**	**fled**	**toward**	**the**	**bay**	**.**
这	很少	黑帮分子	那	是	左边	转向	和	逃亡	朝向	这	湾	.

剩下的几个歹徒转身逃向海湾。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [lept] ['peɪntɪd] ['diːmənz] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɔːr] [kraɪz] .

Out	**of**	**the**	**woods**	**leapt**	**painted**	**demons**	**,**	**shouting**	**war**	**cries**	**.**
出去	的	这	树林	跳跃	绘	恶魔	,	喊叫	战争	哭泣	.

树林中跃出几个涂着彩绘的恶魔，发出战斗的呐喊。

[ðə; ði] ['kɔːrnərd] ['gʌnmən] [wiːld] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] ['frenzid] [ræts] .

The	**cornered**	**gunmen**	**wheeled**	**and**	**fought**	**like**	**frenzied**	**rats**	**.**
这	被逼到绝境	枪手	带轮子的	和	战斗	喜欢	丧心病狂	老鼠	.

被逼到绝境的枪手们像疯了的老鼠一样四处乱窜，拼死搏斗。

[noʊ]['kwɔːrtər][wʌz; wəz] [æskt] [ɔːr]['gɪv(ə)n] .

No	**quarter**	**was**	**asked**	**or**	**given**	**.**
不	四分之一	曾是	问	或者	给定	.

双方都没有请求或给予任何宽恕。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['indiəns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

Presently	**the**	**Indians**	**returned**	**to**	**the**	**machine**	**gun**	**.**
目前	这	印度人	返回	到	这	机器	枪	.

随后，印第安人又拿起了机枪。

[bɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

Bill	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**,**	**his**	**rifle**	**at**	**the**	**ready**	**.**
账单	站立	在	这	中间	的	这	路	,	他的	步枪	在	这	准备好	.

比尔站在路中央，步枪已上膛。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['tʌtʃɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wuːndɪd] [gets][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

“	**The**	**first**	**who**	**touches**	**one**	**of**	**these**	**wounded**	**gets**	**a**	**bullet**	**from**	**me**	**!**
”	这	第一的	WHO	触摸	一	的	这些	受伤	获得	一个	子弹	从	我	!

“谁要是敢碰这些伤员，我就开枪打死他！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['menəsɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] , [huː] , [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər][bent][ɑːn] ['teɪkɪŋ]

”	**He**	**shouted**	**menacingly**	**at**	**the**	**Seminoles**	**,**	**who**	**,**	**he**	**knew**	**were**	**bent**	**on**	**taking**
”	他	喊叫	威胁地	在	这	塞米诺尔人	,	WHO	,	他	知道	是	弯曲	在	采取

[ðer; ðər] ['troʊfi] .

their	**trophy**	**.**
他们的	杯	.

他冲着塞米诺尔人发出威胁的吼声，他知道他们一心想要夺走他们的奖杯。

“ [ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] , [bɪl] !

“	**And**	**I'm**	**with**	**you**	**on**	**that**	**,**	**Bill**	**!**
”	和	我是	和	你	在	那	,	账单	!

“我同意你的看法，比尔！”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ræn][ʌp] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['hentʃmən] ,

”	**Osceola**	**ran**	**up**	**,**	**accompanied**	**by**	**his**	**band**	**of**	**painted**	**henchmen**	**,**
”	奥西奥拉	跑	向上	,	伴随	经过	他的	乐队	的	绘	喽啰	,

奥西奥拉带着他那群涂着油彩的手下跑了过来，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [riːld] [ɔːf][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fɪrsli] ['ʃaʊtɪd] - [ɪn] ['semɪnoʊl] .

and	**immediately**	**reeled**	**off**	**a**	**series**	**of**	**fiercely**	**shouted**	**gutterals**	**in**	**Seminole**	**.**
和	立即地	卷曲	离开	一个	系列	的	激烈地	喊叫	-	在	塞米诺尔人	.

然后立即用塞米诺尔语大声喊叫了一连串凶狠的喉音。

“ [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][bɪl] .

“	**That**	**will**	**hold**	**them**	**for**	**a**	**while**	**,**	**”**	**he**	**added**	**in**	**English**	**to**	**Bill**	**.**
”	那	将要	抓住	他们	为了	一个	尽管	,	”	他	额外	在	英语	到	账单	.

“这能让他们暂时留住他们，”他用英语对比尔补充道。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['skælpɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . — [sæm] !

“	**There'll**	**be**	**no**	**scalping**	**if**	**I**	**can**	**stop**	**it**	**.**	**—**	**Sam**	**!**
”	将会	是	不	短线交易	如果	我	能	停止	它	.	—	山姆	!

“如果我能阻止，就不会有倒卖黄牛票的行为了。——山姆！”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['nɪgər] ?

Where's	**that**	**nigger**	**?**
在哪里?	那	黑鬼	?

那个黑鬼在哪儿?

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**he**	**raised**	**his**	**voice**	**.**
”	他	提高	他的	嗓音	.

他提高了嗓门。

“ [hɪr] [aɪ][ɪz] , [mɑːs] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	**Here**	**I**	**is**	**,**	**Marse**	**Osceola**	**.**
”	这里	我	是	,	马尔斯	奥西奥拉	.

“我来了，马尔斯·奥西奥拉。”

[hɪr] [aɪ][ɪz] , [sə] .

Here	**I**	**is**	**,**	**suh**	**.**
这里	我	是	,	苏	.

我来了，先生。

- [fɔːr] [diː] [lɔːrd] , [aɪ] [eint] [skælp] [ə; eɪ] - ! ”
' Fore de Lord , I ain't scalped a prizner ! ”
- 前 德 主 , 我 不是 被剥头皮 一个 - ! ”

“老天爷啊，我可没剥过囚犯的头皮！”

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [juːv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ Oh , shut up , and pass over that electric torch you've been carrying for me .
” 哦 , 关闭 向上 , 和 经过 超过 那 电的 火炬 你已经 到过 携带 为了 我 .

“哦，闭嘴，把你一直帮我拿着的那支电手电筒递给我。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [hɪr] . ”
I want to get an idea of the damage done here . ”
我 想 到 得到 一个 主意 的 这 损害 完毕 这里 . ”

我想了解一下这里造成的损失情况。

“ ['jəz] , [sə] , [bɔːs] !
“ Yas , suh , boss !
” 亚斯 , 苏 , 老板 !

“是，老大！”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] , [sə] .
Here it am , suh .
这里 它 是 , 苏 .

给你，先生。

” [sæm][wʌz; wəz] [stɪl] ['stʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
“ Sam was still stuttering as he handed Osceola the flashlight .
” 山姆 曾是 仍然 口吃 作为 他 递交 奥西奥拉 这 手电筒 .

“萨姆把手电筒递给奥西奥拉时，仍然结结巴巴的。”

“ ['truːli] , [aɪ] [eint] [dʌn] [noʊ] - [tə'naɪt] , [mɑːs] — — ”
“ Truly , I ain't done no scalpin ' tonight , Marse — — ”
” 真的 , 我 不是 完毕 不 头皮 - 今晚 , 马尔斯 — — ”

“说真的，我今晚可没干什么宰客的事儿，马尔斯——”

“ [kiːp] [stɪl] — [ɔːr] [aɪl] [skælp][juː; jʊ] !
“ Keep still — or I'll scalp you !
” 保持 仍然 — 或者 患病的 头皮 你 !

“别动——否则我就剥了你的头皮！”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
” The chief switched on the light .
” 这 首席 切换 在 这 光 .

酋长打开了灯。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [lædz] [ə'floʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪl] ,
“ Well , if you caught the lads afloat , ” he said to Bill ,
” 出色地 , 如果 你 捕捉 这 小伙子们 漂浮 , ” 他 说 到 账单 ,

“嗯，如果你能抓住那些漂浮在水面上的小伙子们，”他对比尔说，

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ə'ʃɔːr] . ”
“ this is the last of the gang ashore . ”
” 这 是 这 最后的 的 这 帮派 岸上 . ”

“这是这伙人中最后一个上岸的了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [waɪpt] [aʊt] ? ”
“ You mean they're all wiped out ? ”
” 你 意思是 它们是 全部 擦拭 出去 ? ”

“你的意思是他们全灭了？”

“ [wel] , ['hɑːrdli] .
“ Well , hardly .
” 出色地 , 几乎 .

“嗯，几乎不可能。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] , [tuː] .

Some	are	,	of	course	,	a	good	number	,	too	.
一些	是	,	的	课程	,	一个	好的	数字	,	也	.

当然，其中一些数量也相当可观。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪv; laɪv][wʌnz][ɑːr; ər]['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] . ”

But	the	live	ones	are	under	lock	and	key	in	the	jail	.	”
但	这	居住	一个	是	在下面	锁	和	钥匙	在	这	监狱	.	”

但活着的那些人都被严密关押在监狱里。

“ [bʌt; bət][ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] — [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][dæd] ?

“	But	Osceola	—	did	you	find	Dad	?
”	但	奥西奥拉	—	做过	你	寻找	爸爸	?

“但是奥西奥拉——你找到爸爸了吗？”

” ['bɪlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

”	Bill's	voice	was	trembling	with	eagerness	.
”	法案的	嗓音	曾是	发抖	和	渴望	.

比尔的声音因急切而颤抖。

“ ['sɑːri] , [oʊld][mæn] — ['hiːz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . ”

“	Sorry	,	old	man	—	he's	not	on	the	island	.	”
”	对不起	,	老的	男人	—	他是	不是	在	这	岛	.	”

“抱歉，老先生——他不在岛上。”

“ [wʌt] ! [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['hiːz] [ded] ? ”

“	What	!	Don't	tell	me	he's	dead	?	”
”	什么	!	不	告诉	我	他是	死的	?	”

“什么！你不会是告诉我他死了吧？”

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
”	不	,	不	.

“不，不。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Nothing	like	that	.
没有什么	喜欢	那	.

完全不是那样。

[aɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['bærəks] [bɔːs] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] [eg] .

I	captured	the	barracks	boss	,	who	seems	to	be	a	pretty	sound	egg	.
我	捕获	这	兵营	老板	,	WHO	似乎	到	是	一个	漂亮的	声音	蛋	.

我抓住了兵营老大，他看起来是个相当靠谱的人。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [mɑːrtiːneŋgoʊ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ɪn][bɪg] ['saɪprəs] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][ɪz]

He	says	that	Martinengo	left	for	the	workings	in	Big	Cypress	—	it	seems	he	is
他	说道	那	马丁内戈	左边	为了	这	运作	在	大的	柏	—	它	似乎	他	是

[ə; eɪ] [treɪnd] ['paɪlət] .

a	trained	pilot	.
一个	受过训练	飞行员	.

他说马丁内戈去了大柏树矿工作——看来他是一名训练有素的飞行员。

[hiː; hi] [tʊk] [jʊr; jər] [oʊn] [pleɪn] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [jʊr; jər]['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	took	your	own	plane	,	and	forced	your	father	to	go	with	him	.
他	采取	你的	自己的	飞机	,	和	强制	你的	父亲	到	去	和	他	.

他开走了你的飞机，还强迫你父亲跟他一起走。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [bɪg] ['saɪprəs] [ə'gen]

”	CHAPTER	XVIII	—	BIG	CYPRESS	AGAIN
”	章	十八	—	大的	柏	再次

第十八章——大柏树再起

[θriː] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ]

Three	o'clock	on	the	afternoon	of	the	next	day	found	the	two	young	men	standing
三	点钟	在	这	下午	的	这	下一个	天	成立	这	二	年轻的	男人	常设

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [pɪr] ,

on	the	concrete	pier	,
在	这	具体的	码头	,

第二天下午三点，人们发现这两个年轻人站在水泥码头上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .

watching	the	narrow	entrance	to	the	bay	.
观看	这	狭窄的	入口	到	这	湾	.

眺望海湾狭窄的入口。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] , [sæm] , [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] [peɪnt] ,

Beside	them	stood	the	old	negro	,	Sam	,	an	incongruous	figure	in	his	war	paint	,
旁	他们	站立	这	老的	黑人	,	山姆	,	一个	不协调	数字	在	他的	战争	画	,

他们旁边站着老黑人萨姆，他脸上涂着战妆，显得格格不入。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

and	armed	to	the	teeth	.
和	武装	到	这	牙齿	.

全副武装。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

“	Here	they	come	!
”	这里	他们	来	!

“他们来了！”

” [kraɪd] [bɪl] , [æz; əz] [tuː] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'strɔɪəz] , ['beltʃɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][skwɑːt]

”	cried	Bill	,	as	two	wicked	-	looking	destroyers	,	belching	smoke	from	their	squat
”	哭	账单	,	作为	二	邪恶	-	寻找	驱逐舰	,	打嗝	抽烟	从	他们的	蹲

['fʌnəlz] , [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

funnels	,	glided	into	the	harbor	.
漏斗	,	滑翔	进入	这	港口	.

“比尔喊道，只见两艘外形凶恶的驱逐舰，从矮胖的烟囱里喷出滚滚浓烟，滑进了港口。”

“ [ðə; ði][oʊld][juː] . [es] . ['neɪvi] [ɪz] ['prɪti] [prɑːmpt] , [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['stɑːrtɪd] , [eɪ] ?

“	The	old	U	.	S	.	Navy	is	pretty	prompt	,	once	it	gets	started	,	eh	?
”	这	老的	U	.	S	.	海军	是	漂亮的	迅速的	,	一次	它	获得	开始	,	嗯	?

“美国海军一旦开始行动，速度就很快，是吧？”

[ðæt] ['iznt] [bæd] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm] [kiː] [west] ! ”

That	isn't	bad	time	at	all	from	Key	West	!	”
那	不是	坏的	时间	在	全部	从	钥匙	西方	!	”

从基韦斯特出发，那可真是个不错的时机！

“ ['lʌki] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [foʊn] .

“	Lucky	we	were	able	to	reach	them	by	phone	.
”	幸运的	我们	是	有能力的	到	抵达	他们	经过	电话	.

“幸好我们能通过电话联系到他们。”

[ðæt] ['sekənd] [ʃɪp] [ɪz] ['letɪŋ] [goʊ][hɜːr; hər] ['æŋkər] .

That	second	ship	is	letting	go	her	anchor	.
那	第二	船	是	出租	去	她	锚	.

第二艘船正在解锚。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [liːd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɪr] . ”

The	one	in	the	lead	seems	to	be	making	for	this	pier	.	”
这	一	在	这	带领	似乎	到	是	制作	为了	这	码头	.	”

领头的那艘船似乎正朝着这个码头驶去。

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ” [sed] [bɪl] ,

“	**I**	**told**	**them**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**water**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**,**		
”	我	讲述	他们	那里	曾是	很多	的	水	,	”	说	账单	,		

比尔说：“我告诉他们水很充足。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [leɪd] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [meɪd]

and	**they**	**waited**	**where**	**they**	**were**	**until**	**the**	**destroyer**	**laid**	**alongside**	**and**	**made**	
和	他们	等待	在哪里	他们	是	直到	这	驱逐舰	铺设	旁边	和	制成	

[fæst] .

fast	**.**
快速地	.

他们就在那里等着，直到驱逐舰靠岸并系好船。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [smɑːrt] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] [bɔːr] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] ['ʃoʊldər] [straɪps]

A	**young**	**man**	**whose**	**smart**	**white**	**uniform**	**bore**	**the**	**black**	**and**	**gold**	**shoulder**	**stripes**	
一个	年轻的	男人	谁	聪明的	白色的	制服	钻孔	这	黑色的	和	金子	肩膀	条纹	

[ʌv; əv][ə; eɪ] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [ræn] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

of	**a**	**lieutenant**	**-**	**commander**	**ran**	**lightly**	**across**	**the**	**gangway**	**.**
的	一个	中尉	-	指挥官	跑	轻轻	穿过	这	舷梯	.

一名身着笔挺白色制服、肩章为中校军衔的年轻人轻快地跑过舷梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] ['peti] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][men] ['kæriɪŋ] ['raɪfəlz] .

He	**was**	**followed**	**by**	**a**	**chief**	**petty**	**officer**	**and**	**a**	**file**	**of**	**men**	**carrying**	**rifles**	**.**	
他	曾是	随后	经过	一个	首席	小气	官	和	一个	文件	的	男人	携带	步枪	.	

他身后跟着一名海军士官长和一队扛着步枪的士兵。

[bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Bill	**and**	**Osceola**	**stepped**	**forward**	**to**	**meet**	**them**	**.**
账单	和	奥西奥拉	步	向前	到	见面	他们	.

比尔和奥西奥拉上前迎接他们。

“ [huːz] [ɪn] [kə'mænd] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	**Who's**	**in**	**command**	**here**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**officer**	**.**
”	谁是	在	命令	这里	?	”	询问	这	官	.

“这里谁说了算？”军官问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] .

“	**I**	**am**	**,**	**sir**	**.**
”	我	是	,	先生	.

“是的，先生。”

” [bɪl] [stʊd] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	**Bill**	**stood**	**stiffly**	**at**	**attention**	**.**
”	账单	站立	僵硬地	在	注意力	.

比尔笔直地站着，一副立正的姿态。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'luːt] .

He	**did**	**not**	**salute**	**.**
他	做过	不是	礼炮	.

他没有行军礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['neɪv(ə)l] ['etɪkət] [tuː; tə][duː][soʊ] [ən'les] [wʌn][ɪz][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , ['werɪŋ] [wʌnz] [kæp] .

It	**is**	**not**	**Naval**	**etiquette**	**to**	**do**	**so**	**unless**	**one**	**is**	**in**	**uniform**	**,**	**wearing**	**one's**	**cap**	**.**
它	是	不是	海军	礼仪	到	做	所以	除非	一	是	在	制服	,	穿着	一个人的	帽	.

除非身着制服、头戴军帽，否则这样做不符合海军礼仪。

“ ['mɪstər] . ['boʊltən] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	**Mr**	**.**	**Bolton**	**,**	**I**	**take**	**it**	**,**	**”**	**smiled**	**the**	**officer**	**.**
”	先生	.	博尔顿	,	我	拿	它	,	”	微笑	这	官	.

“博尔顿先生，我明白了，”警官笑着说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɛlɪŋɚ] .
“ My name is Bellinger .
” 我的 姓名 是 贝林格 .

“我的名字是贝林格。”

[ɪf] [ɪts] [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['boʊltən] , [aɪl] [teɪk] ['oʊvər] [naʊ] ? ”
If it's okay with you , Mr . Bolton , I'll take over now ? ”
如果 它是 好的 和 你 , 先生 . 博尔顿 , 患病的 拿 超过 现在 ? ”

博尔顿先生，如果您不介意的话，我现在接手吧?

“ [pliːz] [duː] .
“ Please do .
” 请 做 .

请这样做。

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
” They shook hands .
” 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

[bɪl] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ænd; ənd] [geɪv] [kə'mændər] ['bɛlɪŋɚ] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]
Bill then introduced Osceola and gave Commander Bellinger a brief report of
账单 然后 介绍 奥西奥拉 和 给予 指挥官 贝林格 一个 简短的 报告 的
[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ten] [deɪz] .
his experiences during the past ten days .
他的 经历 期间 这 过去的 十 天 .

随后，比尔介绍了奥西奥拉，并向贝林格指挥官简要汇报了他过去十天的经历。

“ [wiːv] ['berid] [ðə; ði] [ded] , ” [hiː; hi] ['endɪd] ,
“ We've buried the dead gunsters , ” he ended ,
” 我们已经 埋葬 这 死的 枪手 , ” 他 结束 ,

“我们已经埋葬了死去的枪手，”他最后说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv][wʌnz][ɑːr; ər] ['seɪfli] [haust] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dʒeɪl] . ”
“ and the live ones are safely housed in their own jail . ”
” 和 这 居住 一个 是 安全 房屋 在 他们的 自己的 监狱 . ”

“而活着的囚犯则被安全地安置在他们自己的监狱里。”

“ [maɪ][wɜːrd] !
“ My word !
” 我的 单词 !

“我的天哪！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
” exclaimed the Commander .
” 惊呼 这 指挥官 .

“指挥官惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [tʃæps] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri]
“ You chaps have certainly put in an interesting summer vacation — if not a very
” 你 小伙子们 有 当然 放 在 一个 有趣的 夏天 假期 — 如果 不是 一个 非常
['plez(ə)nt] [wʌn] !
pleasant one !
令人愉快的 一 !

“你们这些家伙的暑假过得真够精彩的——虽然可能不太愉快！”

[juːv] [siːn] [mɔːr] ['skræpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] ! ”
You've seen more scrapping in a few days than I have since the Armistice ! ”
你已经 已见 更多的 废料 在 一个 很少 天 比 我 有 自从 这 停战 ! ”

你这几天看到的冲突比我自停战以来看到的都多!

“ [ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'troʊl] , [sɜːr] , ” [bɪl] [went] [ɑːn] ['ræðər]

“	The	Seminoles	were	a	bit	difficult	to	control	,	sir	,	”	Bill	went	on	rather
“	这	塞米诺尔人	是	一个	少量	难的	到	控制	,	先生	,	”	账单	去	在	相当

['hezɪtəntli] .

hesitantly	.
犹豫地	.

“塞米诺尔人有点难以控制，先生，”比尔有些犹豫地继续说道。

[kə'mændər] ['bɛlɪŋɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Commander	Bellinger	nodded	.
指挥官	贝林格	点头	.

贝林格指挥官点了点头。

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

“	I'll	bet	they	were	.
“	患病的	赌注	他们	是	.

我敢肯定他们是。

['prɑːbəbli] [skælp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnmən] , [eɪ] ?

Probably	scalped	a	few	of	the	gunmen	,	eh	?
大概	被剥头皮	一个	很少	的	这	枪手	,	嗯	?

可能剥了几个枪手的头皮吧?

[wel] , [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][maɪ][rɪ'pɔːrt] .

Well	,	what	I	don't	know	won't	go	into	my	report	.
出色地	,	什么	我	不	知道	惯于	去	进入	我的	报告	.

嗯，我不知道的事情就不会写进我的报告里。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	fortunes	of	war	,	you	know	.
这	财富	的	战争	,	你	知道	.

战争的命运，你懂的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , ['boʊltən] ,

But	I	want	you	to	understand	now	,	Bolton	,
但	我	想	你	到	理解	现在	,	博尔顿	,

但我希望你现在明白，博尔顿，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

that	the	report	won't	do	you	any	harm	with	the	Superintendent	of	the	Naval
那	这	报告	惯于	做	你	任何	伤害	和	这	校长	的	这	海军

[ə'kædəmi] — [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

Academy	—	quite	the	reverse	,
学院	—	相当	这	撤销	,

这份报告不会让你在海军学院院长面前受到任何伤害——恰恰相反，它会对你有所帮助。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃiːf] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][hæv; həv] [dʌn] [wel] — ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

Both	you	and	Chief	Osceola	have	done	well	—	very	well	indeed	.
两个都	你	和	首席	奥西奥拉	有	完毕	出色地	—	非常	出色地	的确	.

你和奥西奥拉酋长都做得很好——真的非常好。

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] ['gæŋstər] ['aʊtfɪt] .

And	,	”	he	added	,	“	I	think	we'd	better	look	over	this	gangster	outfit	.
和	,	”	他	额外	,	“	我	思考	我们会	更好的	看	超过	这	流氓	全套服装	.

“而且，”他补充道，“我认为我们最好好好调查一下这个黑帮组织。”

[juːl] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][jʊr; jər][hɑːp] [suːn] , [aɪ] [sə'poʊz] .

You'll	want	to	start	your	hop	soon	,	I	suppose	.
你会	想	到	开始	你的	跳	很快	,	我	认为	.

我想你很快就要开始跳跃了。

〃 [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] .

〃	Bill	nodded	as	they	walked	toward	the	hill	.
〃	账单	点头	作为	他们	步行	朝向	这	爬坡道	.

他们朝山坡走去时，比尔点了点头。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['siːpleɪn] [frʌm; frəm][ˌpɛnsə'koʊlə] [er] ['steɪʃ(ə)n]

“	I	have	orders	to	meet	a	squadron	of	seaplanes	from	Pensacola	Air	Station
〃	我	有	订单	到	见面	一个	中队	的	水上飞机	从	彭萨科拉	空气	车站

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn] [ˌwait'wɔːtə] [beɪ] ,

at	four	o'clock	in	Whitewater	Bay	,
在	四	点钟	在	白水	湾	,

“我接到命令，下午四点在白水湾与彭萨科拉空军基地的一个水上飞机中队会合。”

[sɜːr] . 〃

sir	.	〃
先生	.	〃

先生。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][flai]['oʊvər][ðer; ðər] ? 〃

“	How	long	will	it	take	you	to	fly	over	there	?	〃
〃	如何	长的	将要	它	拿	你	到	飞	超过	那里	?	〃

“飞过去要多久？〃

“ ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] ['aʊər] , [sɜːr] .

“	Something	under	an	hour	,	sir	.
〃	某物	在下面	一个	小时	,	先生	.

“不到一个小时，先生。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] ['loʊnɪŋ] [muəd] [aʊt] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [teɪk] [tʃiːf]

With	your	permission	I'd	like	the	small	Loening	moored	out	yonder	,	and	take	Chief
和	你的	允许	ID	喜欢	这	小的	洛宁	系泊	出去	远处	,	和	拿	首席

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . 〃

Osceola	with	me	.	〃
奥西奥拉	和	我	.	〃

如果可以的话，我想把小洛宁号停泊在那边，然后带上奥西奥拉酋长一起去。”

“ [ðæts] [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['boʊltən] .

“	That's	okay	with	me	,	Bolton	.
〃	那就是	好的	和	我	,	博尔顿	.

“我没意见，博尔顿。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

But	we'll	have	to	get	going	with	this	inspection	.
但	出色地	有	到	得到	去	和	这	检查	.

但我们必须开始进行这项检查了。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['ɔːrdərz] ,

Before	you	leave	I'll	give	you	the	admiral's	orders	,
前	你	离开	患病的	给	你	这	海军上将的	订单	,

临走前，我会把海军上将的命令转达给你。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə] [kə'mændər] ['tɔmsn] [wen] [juː; jʊ]

and	another	envelope	which	you	will	turn	over	to	Commander	Thomson	when	you
和	其他	信封	哪个	你	将要	转动	超过	到	指挥官	汤姆逊	什么时候	你

[miːt] [ðə; ði] ['siːpleɪn] ['skwɑːdrən] . 〃

meet	the	seaplane	squadron	.	〃
见面	这	水上飞机	中队	.	〃

还有另一个信封，你和水上飞机中队见面时要交给汤姆森指挥官。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['brestid] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði]
“ Aye , aye , sir , ” answered Bill , and the three breasted the winding road up the
“ 是的 , 是的 , 先生 , ” 回答 账单 , 和 这 三 胸部 这 绕线 路 向上 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

“是，是，先生，”比尔回答道，三人沿着蜿蜒的小路爬上了悬崖。

[bɪl] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [stɪk] ,
Bill pushed forward the stick ,
账单 推动 向前 这 戳 ,

比尔把棍子向前推了推，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnɪŋ] [æm'fɪbiən] [hiː; hi][wʌz; wəz]
at the same time he cut his gun and the Loening amphibian he was
在 这 相同的 时间 他 切 他的 枪 和 这 洛宁 两栖动物 他 曾是
['paɪlətɪŋ] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] .
piloting shot downward .
飞行员 射击 向下 .

与此同时，他拔出枪，他驾驶的洛宁两栖车向下俯冲。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['aɪlənd] - ['stʌdɪd] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [ˌwait'wɔːtə] [beɪ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]
Far below , the island - studded waters of Whitewater Bay sparkled in the summer
远的 以下 , 这 岛 - 带钉的 水 的 白水 湾 闪闪发光 在 这 夏天
['sʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

在下方很远的地方，白水湾星罗棋布的岛屿在夏日的阳光下波光粼粼。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts]['kwaɪət]['bʊzəm] [laɪk] [greɪt] [wɔtɝbəgz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [spred] [wɜːr; wər][ðə; ði][faɪv]
Lying on its quiet bosom like great waterbugs with wings spread were the five
说谎 在 它是 安静的 怀 喜欢 伟大的 水黾 和 翅膀 传播 是 这 五
['siːpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ['skwɑːdrən] [muəd] [ɪn]['sɪmp(ə)l][viː] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
seaplanes of the Navy Squadron moored in simple V - formation .
水上飞机 的 这 海军 中队 系泊 在 简单的 V - 形成 .

五架海军中队的水上飞机像展开翅膀的大水黾一样，静静地躺在它平静的怀抱中，它们呈简单的 V 字形停泊着。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [bɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
Even at that distance , Bill could make out the difference in design of the flying
甚至 在 那 距离 , 账单 可以 制作 出去 这 不同之处 在 设计 的 这 飞行
['boʊts] .
boats .
船 .

即使隔着这么远的距离，比尔也能分辨出水上飞机的设计差异。

“ [θriː] ['boʊɪŋ] [ˌpiː 'biː] - - , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedfoʊn] .
“ Three Boeing PB - 1's , ” he announced into the mouthpiece of his headphone .
“ 三 波音公司 PB - - , ” 他 宣布 进入 这 喉舌 的 他的 耳机 .

“三架波音PB-1飞机，”他对着耳机的麦克风宣布道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər][ˌpiː'ɛn] - - . ”
“ The other two are PN - 10's . ”
“ 这 其他 二 是 PN - - . ”

“另外两台是PN-10型。”

“ [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .
“ I'll take your word for it , ” answered Osceola .
“ 患病的 拿 你的 单词 为了 它 , ” 回答 奥西奥拉 .

“我相信你的话，”奥西奥拉回答道。

“	[its]	[ɔːl]	[griːk]	[tuː; tə][ˌem ˈiː]	.
“ It's	**all**	**Greek**	**to**	**me**	**.**
” 它是	全部	希腊语	到	我	.

“对我来说，这完全是天书。”

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[tel]	[ðem; ðəm]	[əˈpɑːrt][æt; ət]	[ðɪs]	[ˈdɪstəns]	? ”
But	**how**	**can**	**you**	**tell**	**them**	**apart**	**at**	**this**	**distance ? ”**
但	如何	能	你	告诉	他们	除	在	这	距离 ? ”

但在这个距离上，你怎么能分辨它们呢?

“	[ˈiːzəli]	[ɪˈnʌf]	—	[ˈnoʊɪŋ]	[ðer; ðər]	[kənˈstrʌkʃ(ə)n]	.
“ Easily	**enough**	**—**	**knowing**	**their**	**construction**	**.**	
” 容易地	足够的	—	会心	他们的	建造	.	

“很简单——只要了解它们的构造。”

[ðə; ði][ˌpiː ˈbiː][ˈboʊts]	[hæv; həv]	[ə; eɪ][ˈtændəm]	[ˈendʒɪn]	[ˈmaʊntɪŋ]	, [fɔːr; fər]	[wʌn]	[θɪŋ]	.
The PB	**boats**	**have**	**a**	**tandem**	**engine**	**mounting**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**.**
这 PB	船	有	一个	串联	引擎	安装	,	为了	一	事物	.

例如，PB 船采用串联式发动机安装方式。

[kɑːnt]	[tɔːk]	[naʊ]	—	[ðɪs]	[hæz; həz]	[gɑːt][tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈlændɪŋ]	.
Can't	**talk**	**now**	**—**	**this**	**has**	**got**	**to**	**be**	**a**	**good**	**landing**	**.**
不能	讲话	现在	—	这	有	得到	到	是	一个	好的	降落	.

现在没空说话——这次着陆必须稳稳当当。

[wiːv]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ʌv; əv][ˈekspɜːrts]	[ˈwɑtʃɪŋ]	[ˌjuː ˈes]	.
We've	**a**	**bunch**	**of**	**experts**	**watching**	**us**	**.**
我们已经	一个	束	的	专家	观看	我们	.

有很多专家在关注我们。

”	[hiː; hi]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	[ˈsloʊli]	[ˈbækwərd]	,	[ˈbrɪŋɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[noʊz]	[tuː; tə]	[ˈlev(ə)l]	.
”	**He**	**brought**	**his**	**stick**	**slowly**	**backward**	**,**	**bringing**	**up**	**the**	**nose**	**to**	**level**	**.**
”	他	带来	他的	戳	缓慢地	落后	,	带来	向上	这	鼻子	到	等级	.

他慢慢地向后拉动木棍，抬起棍尖，使之与地面平行。

[ðen]	[hiː; hi]	[əˈplaɪd]	[raɪt]	[ˈeɪlərɑːn]	[ænd; ənd]	[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli]	[ɪnˈkriːst]	[raɪt]	[ˈrʌdər]	[kənˈsɪdərəbli]	.
Then	**he**	**applied**	**right**	**aileron**	**and**	**simultaneously**	**increased**	**right**	**rudder**	**considerably**	**.**
然后	他	应用	正确的	副翼	和	同时地	增加	正确的	舵	相当	.

然后他使用了右副翼，同时大幅增加了右舵的开度。

[wen]	[ðə; ði]	[dɪˈzaɪrd]	[bæŋk]	[wʌz; wəz]	[riːtʃt]	,
When	**the**	**desired**	**bank**	**was**	**reached**	**,**
什么时候	这	想要的	银行	曾是	达到	,

到达目标银行时，

[hiː; hi]	[tʃekt]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈeɪlərɒnz]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[iːzd]	[ðə; ði]
he	**checked**	**the**	**wing**	**with**	**the**	**ailerons**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**eased**	**the**
他	已检查	这	翼	和	这	副翼	和	在	这	相同的	时间	缓解	这

[ˈpreʃər]	[ɑːn][ðə; ði]	[ˈrʌdər]	.
pressure	**on**	**the**	**rudder**	**.**
压力	在	这	舵	.

他用副翼检查机翼，同时减轻了方向舵的压力。

[wen]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[swʌŋ]	[raʊnd]	[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhedɪd]	[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði]	[wɪnd]	,
When	**the**	**plane**	**swung**	**round**	**so**	**that**	**it**	**headed**	**directly**	**into**	**the**	**wind**	**,**
什么时候	这	飞机	摇摆	圆形的	所以	那	它	标题	直接地	进入	这	风	,

当飞机调转方向，直迎风飞行时，

[bɪl]	[əˈplaɪd]	[left]	[ˈeɪlərɑːn]	[ænd; ənd]	[left]	[ˈrʌdər]	.
Bill	**applied**	**left**	**aileron**	**and**	**left**	**rudder**	**.**
账单	应用	左边	副翼	和	左边	舵	.

比尔使用了左副翼和左方向舵。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['lev(ə)l] [wʌns] [mɔːr] ,

With	wings	level	once	more	,
和	翅膀	等级	一次	更多的	,

机翼再次保持水平，

[hiː; hi] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] ['eɪlərɒnz] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [raɪt] ['rʌdər] [tuː; tə]

he	neutralized	the	ailerons	and	applied	a	normal	amount	of	right	rudder	to
他	中和	这	副翼	和	应用	一个	普通的	数量	的	正确的	舵	到

['stedi] [hɜːr; hər] .

steady	her	.
稳定的	她	.

他使副翼处于中立状态，并施加正常的右舵量来稳定飞机。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [noʊzd] ['oʊvər] ,

Once	more	he	nosed	over	,
一次	更多的	他	鼻子	超过	,

他又一次凑了过来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['loʊnɪŋ] [sped] ['daʊnwərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪt] [pæθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	this	time	the	Loening	sped	downward	on	a	straight	path	into	the	wind	,
和	这	时间	这	洛宁	加速	向下	在	一个	直的	小路	进入	这	风	,

这一次，洛宁号迎着风，沿着笔直的航线向下疾驰。

[æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] - [dɪ'griːz] .

at	an	angle	of	45	degrees	.
在	一个	角度	的	-	学位	.

呈45度角。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [rɪr] ['siːpleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muəd] ['skwɑːdrən] ,

At	a	point	equidistant	from	the	two	rear	seaplanes	of	the	moored	squadron	,
在	一个	观点	等距离	从	这	二	后部	水上飞机	的	这	系泊	中队	,

[bɪl] ['lɛvəld] [ɔːf] .

Bill	leveled	off	.
账单	平整	离开	.

在距离停泊中队的后方两架水上飞机等距的位置，比尔平飞了一段距离。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [splæʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [kə'rest] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [glaidid] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ɪts]

with	hardly	a	splash	his	plane	caressed	the	water	and	glided	forward	under	its
和	几乎	一个	溅	他的	飞机	被爱抚	这	水	和	滑翔	向前	在下面	它是

[oʊn] [moʊ'mentəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [də'rektli; daɪ'rektli] [æft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrənz]

own	momentum	until	it	came	to	rest	directly	aft	of	the	squadron's
自己的	势头	直到	它	来了	到	休息	直接地	后部	的	这	中队的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['siːpleɪn] .

leading	seaplane	.
领导	水上飞机	.

他的飞机几乎没有溅起水花，就轻柔地掠过水面，凭借自身的惯性向前滑行，直到停在了中队领头水上飞机的正后方。

[bɪl] ['luːsnd] [ðə; ði] [tʃɪnst'ræp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

Bill	loosened	the	chinstrap	of	his	helmet	,
账单	松动	这	下巴带	的	他的	头盔	,

比尔松开了头盔的下巴带，

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] - [wɔ:kt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

as	a	figure	in	a	monkeysuit	walked	out	on	the	lower	wing	section	of	the	big
作为	一个	数字	在	一个	-	步行	出去	在	这	降低	翼	部分	的	这	大的

[ˌpi: 'bi:][boʊt] ,

PB	boat	,
PB	船	,

一个穿着猴子服的人从大型PB船的下翼部分走了出来，

[ænd; ənd] [weɪvd] .

and	waved	.
和	挥手	.

并挥了挥手。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] , ['boʊltən] ? ”

“	That	you	,	Bolton	?	”
“	那	你	,	博尔顿	?	”

“是你吗，博尔顿？”

“ [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , [kə'mændər] .

“	Good	afternoon	,	Commander	.
“	好的	下午	,	指挥官	.

“下午好，指挥官。”

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['ædmɚəlz] ['ɔ:rdərz] [ə'bɔ:rd] . ”

I've	got	the	admiral's	orders	aboard	.	”
我已经	得到	这	海军上将的	订单	船上	.	”

我已经把海军上将的命令带上船了。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [kə'mændər] ['tɔmsn] .

“	Good	enough	,	”	returned	Commander	Thomson	.
“	好的	足够的	,	”	返回	指挥官	汤姆逊	.

“足够好了，”汤姆森指挥官回答道。

“ [noʊz] [ðæt] ['loʊnɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðem; ðəm] .

“	Nose	that	Loening	over	here	and	let	me	have	them	.
“	鼻子	那	洛宁	超过	这里	和	让	我	有	他们	.

“把那只 Loening 的鼻子移过来，让我来拿。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt] ['lændɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

That	was	a	smart	landing	you	made	just	now	.
那	曾是	一个	聪明的	降落	你	制成	只是	现在	.

你刚才的着陆非常漂亮。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə][jʊr; jər][oʊld] [ɪn'strʌktər] ! ”

You're	a	credit	to	your	old	instructor	!	”
你是	一个	信用	到	你的	老的	讲师	!	”

你真是你以前老师的骄傲！

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ˌɔski:'oʊlə, ˌsi:'oʊlə] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz]

“	Aye	,	aye	,	sir	,	”	replied	Bill	,	with	a	wink	at	Osceola	,	and	did	as
“	是的	,	是的	,	先生	,	”	回复	账单	,	和	一个	眨眼	在	奥西奥拉	,	和	做过	作为

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

he	was	bid	.
他	曾是	出价	.

“是，是，先生，”比尔回答道，同时向奥西奥拉眨了眨眼，然后照做了。

“ [ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪs][ju:; jʊ] ['hævnt] [lɔ:st][jʊr; jər] [nɜ:rv] , ['i:ðər] ,

“	And	I	notice	you	haven't	lost	your	nerve	,	either	,
“	和	我	注意	你	还没有	丢失的	你的	神经	,	任何一个	,

“而且我注意到你也没有失去勇气。”

" [smaɪld] [ðə; ði] [kə'mændər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] ['envələʊp] [ðæt] [bɪl] ['hændɪd][hɪm; ɪm] .

"	**smiled**	**the**	**Commander**	**as**	**he**	**took**	**the**	**long**	**blue**	**envelope**	**that**	**Bill**	**handed**	**him**	**.**
"	微笑	这	指挥官	作为	他	采取	这	长的	蓝色的	信封	那	账单	递交	他	.

指挥官接过比尔递给他的那封长长的蓝色信封，微笑着说道。

" [tʃiːk] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] , [pər'hæps] . "

"	**Cheek**	**is**	**a**	**better**	**word**	**,**	**perhaps**	**.**	**"**
"	脸颊	是	一个	更好的	单词	,	也许	.	"

"或许用'厚脸皮'这个词更合适。"

" [aɪ] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] , " [læft] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

"	**I**	**never**	**try**	**to**	**correct**	**my**	**superior**	**officer**	**,**	**"**	**laughed**	**Bill**	**,**	**and**	**they**	**shook**	**hands**	**.**
"	我	绝不	尝试	到	正确的	我的	优越的	官	,	"	笑了	账单	,	和	他们	摇晃	双手	.

"我从不试图纠正我的上级军官，"比尔笑着说，然后他们握了握手。

[kə'mændər] ['tɔmsn] [slɪt][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Commander	**Thomson**	**slit**	**the**	**envelope**	**and**	**read**	**the**	**message**	**.**
指挥官	汤姆逊	缝隙	这	信封	和	读	这	信息	.

汤姆森指挥官撕开信封，读了信。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es]['oʊvər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**The**	**Old**	**Man**	**says**	**you**	**are**	**to**	**lead**	**us**	**over**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	这	老的	男人	说道	你	是	到	带领	我们	超过	,	"	他	宣布	.

"老人说你要带领我们过去，"他宣布道。

" [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . "

"	**And**	**I**	**take**	**it**	**you**	**know**	**what**	**to**	**do**	**when**	**we**	**get**	**there**	**.**	**"**
"	和	我	拿	它	你	知道	什么	到	做	什么时候	我们	得到	那里	.	"

"我想你也知道到了那里该怎么做吧。"

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [kə'mændər] ['bɛlɪŋɚ] .

Received	**instructions**	**from**	**Commander**	**Bellinger**	**.**
已收到	指示	从	指挥官	贝林格	.

收到贝林格指挥官的指示。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I've	**got**	**the**	**letter**	**in**	**my**	**pocket**	**.**
我已经	得到	这	信	在	我的	口袋	.

信在我口袋里。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [best] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . "

He	**sent**	**his**	**best**	**regards**	**to**	**you**	**,**	**sir**	**.**	**"**
他	发送	他的	最好的	问候	到	你	,	先生	.	"

他向您致以最诚挚的问候，先生。

" [gʊd] [oʊld][pæt] .

"	**Good**	**old**	**Pat**	**.**
"	好的	老的	拍	.

"好老帕特。"

[aɪ][bet] ['hiːd] [gɪv] [hæf][ə; eɪ] [straɪp] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	**bet**	**he'd**	**give**	**half**	**a**	**stripe**	**to**	**be**	**with**	**us**	**.**
我	赌注	他会	给	一半	一个	条纹	到	是	和	我们	.

我敢打赌，他愿意付出半条军旗来和我们在一起。

[wiːl] [ʃʌv] [ɔːf][də'rektli; daɪ'rektli] .

We'll	**shove**	**off**	**directly**	**.**
出色地	推	离开	直接地	.

我们将直接出发。

[rʌn] [jʊr; jər] [boʊt] [ʌp] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðæt] ['æltɪtuːd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [zuːm]

Run	**your**	**boat**	**up**	**to**	**thirty**	**-**	**five**	**hundred**	**and**	**retain**	**that**	**altitude**	**until**	**you**	**zoom**
跑步	你的	船	向上	到	三十	-	五	百	和	保持	那	高度	直到	你	飞涨

[ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

the	**stockade**	**.**
这	栅栏	.

将你的船开到三千五百英尺，并保持这个高度直到你冲过栅栏。

[ðen] [klaɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [dəunt] [lænd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði]

Then	**climb**	**until**	**you**	**are**	**above**	**us**	**and**	**don't**	**land**	**until**	**you**	**see**	**me**	**on**	**the**
然后	爬	直到	你	是	多于	我们	和	不	土地	直到	你	看	我	在	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

然后爬升到我们上方，直到看到我在水面上才能降落。

[gɑːt] [ðæt] ? ”

Got	**that**	**?**	**”**
得到	那	?	”

明白了吗?

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . ”

“ Aye	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“ 是的	,	是的	,	先生	.	”

“是，是，先生。”

“ [lets] [goʊ] , [ðen] .

“ Let's	**go**	**,**	**then**	**.**
“ 我们来吧	去	,	然后	.

“那我们走吧。”

[gʊd] [lʌk] ! ”

Good	**luck**	**!**	**”**
好的	运气	!	”

祝你好运！ ”

“ [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [kə'mændər] .

“ Same	**to**	**you**	**,**	**Commander**	**.**
“ 相同的	到	你	,	指挥官	.

“你也一样，指挥官。”

” [bɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['loʊnɪŋ] [wʌz; wəz]

” Bill	**returned**	**to**	**the**	**cockpit**	**of**	**his**	**plane**	**and**	**presently**	**the**	**Loening**	**was**
” 账单	返回	到	这	座舱	的	他的	飞机	和	目前	这	洛宁	曾是

['tæksɪŋ] [ə'hed] ,

taxiing	**ahead**	**,**
滑行	前方	,

比尔回到飞机驾驶舱，不一会儿，洛宁号就滑行到前方了。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [teɪk] - [ɔːf] .

preparatory	**to**	**her**	**take**	**-**	**off**	**.**
预备	到	她	拿	-	离开	.

为起飞做准备。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

Once	**in**	**the**	**air**	**,**	**he**	**climbed**	**to**	**the**	**prescribed**	**thirty**	**-**	**five**	**hundred**	**feet**	**.**
一次	在	这	空气	,	他	攀登	到	这	规定	三十	-	五	百	脚	.

升空后，他爬升到了规定的三千五百英尺高度。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['flɪpər] [tɜːrn] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æm'fɪbiən] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːrs] ['slaɪtli] [west]

A	sharp	flipper	turn	brought	the	little	amphibian	on	a	compass	course	slightly	west
一个	锋利的	鳍状肢	转动	带来	这	小的	两栖动物	在	一个	罗盘	课程	轻微地	西方

[ʌv; əv] [nɔːrθ] .

of	north	.
的	北	.

小两栖动物猛地转身，朝着略偏西偏北的方向前进。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] [keɪm] [kə'mændər] ['tɑːmsənz] [ˌpiː 'biː] - [wʌn] ,

Directly	on	his	tail	came	Commander	Thomson's	PB	-	1	,
直接地	在	他的	尾巴	来了	指挥官	汤姆逊的	PB	-	1	,

紧随其后的是汤姆森指挥官的PB-1飞机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][viː] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

with	the	other	four	planes	of	the	squadron	bringing	up	the	rear	in	V	-	formation	.
和	这	其他	四	飞机	的	这	中队	带来	向上	这	后部	在	V	-	形成	.

中队的另外四架飞机则以 V 字队形殿后。

[bɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][bɪg] ['saɪprəs] [ʌv; əv] -

Bill	,	of	course	,	did	not	know	the	exact	location	in	Big	Cypress	of	Martinengo's
账单	,	的	课程	,	做过	不是	知道	这	精确的	地点	在	大的	柏	的	-

[goʊld] ['dɪgɪŋz] ,

gold	diggings	,
金子	挖掘	,

当然，比尔并不知道马丁内戈在大柏树镇的金矿的具体位置。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɔskiːoʊləs] [ʌn'kæni] [bʌmp] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] [wʌns] [mɔːr] .

but	here	Osceola's	uncanny	bump	of	direction	came	into	play	once	more	.
但	这里	奥西奥拉的	不可思议	撞	的	方向	来了	进入	玩	一次	更多的	.

但奥西奥拉那不可思议的方向感再次发挥了作用。

[nɑːt]['evər][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['semɪnoʊl] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

Not	ever	did	the	young	Seminole	appear	at	a	loss	.
不是	曾经	做过	这	年轻的	塞米诺尔人	出现	在	一个	损失	.

这位年轻的塞米诺尔人似乎从未遇到过困难。

[ɑːn] [ðeɪ] [sped] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

On	they	sped	,	straight	as	an	arrow	shot	from	a	bow	.
在	他们	加速	,	直的	作为	一个	箭	射击	从	一个	弓	.

他们飞驰而去，笔直如离弦之箭。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [daʊn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sun	was	three	-	quarters	down	the	horizon	when	they	caught	sight	of	the
这	太阳	曾是	三	-	四分之一	向下	这	地平线	什么时候	他们	捕捉	视线	的	这

[lə'guːn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs] [swɑːmp] ,

lagoon	in	the	cypress	swamp	,
泻湖	在	这	柏	沼泽	,

当太阳已经西斜四分之三落到地平线以下时，他们看到了柏树沼泽中的泻湖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	stockade	close	beside	it	.
和	这	栅栏	关闭	旁	它	.

旁边就是栅栏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪmd] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

They	had	timed	their	arrival	to	a	nicety	.
他们	有	定时	他们的	到达	到	一个	友善	.

他们特意选择在合适的时间到达。

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [lɔkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gɑ:rdz]

The	prisoners	had	just	been	locked	up	for	the	night	and	their	guards
这	囚犯	有	只是	到过	已锁定	向上	为了	这	夜晚	和	他们的	守卫

[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['sʌpər] .

were	going	to	supper	.
是	去	到	晚餐	.

囚犯们刚刚被关押起来过夜，他们的看守正要去吃晚饭。

['fɔ:rwərd] [went] ['bɪlz] [stɪk] [ænd; ənd][hi:; hi] [daɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən]

Forward	went	Bill's	stick	and	he	dived	for	the	buildings	with	a	wide	open
向前	去	法案的	戳	和	他	潜水	为了	这	建筑物	和	一个	宽的	打开

['θrɑ:tl] .

throttle	.
风门	.

比尔向前挥动球杆，油门全开，猛地冲向建筑物。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['kwɑ:dræŋgl] [ðæt]

He	caught	a	fleeting	glimpse	of	figures	running	on	the	open	quadrangle	that
他	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	数据	跑步	在	这	打开	四边形	那

[si:md] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

seemed	rushing	up	to	meet	him	.
似乎	匆忙	向上	到	见面	他	.

他瞥见几个身影在开阔的四合院里奔跑，似乎正朝他奔来。

[ðen] [bæk] [keɪm] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'gen] .

Then	back	came	his	stick	again	.
然后	后退	来了	他的	戳	再次	.

然后他的棍子又拿了回来。

[ðə; ði] ['loʊnɪŋ] [bʌkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['brɑ:ŋkoʊ][ænd; ənd] [zu:md] ['ʌpwərd] [ə; eɪ] [ber] ['fɪfti] [fi:t]

The	Loening	bucked	like	a	frightened	bronco	and	zoomed	upward	a	bare	fifty	feet
这	洛宁	反抗	喜欢	一个	害怕	野马	和	放大	向上	一个	裸	五十	脚

[ə'bʌv] ['mʌðər] [ɜ:rθ] .

above	Mother	Earth	.
多于	母亲	地球	.

洛宁像受惊的野马一样猛地一蹬，冲向离地五十英尺的高空。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ə; eɪ] ['weɪtɪd] ['letər] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] ['oʊvərbɔ:rd] .

As	she	rose	,	a	weighted	letter	was	dropped	overboard	.
作为	她	玫瑰	,	一个	加权	信	曾是	掉落	落水	.

她起身时，一封加重的信件被扔进了海里。

[ə'gen] [bɪl] [klaɪmd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ri:tʃt] [æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t]

Again	Bill	climbed	,	until	his	plane	reached	an	altitude	of	possibly	a	hundred	feet
再次	账单	攀登	,	直到	他的	飞机	达到	一个	高度	的	可能	一个	百	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði]['skwɑ:drən] ,

above	the	squadron	,
多于	这	中队	,

比尔再次爬升，直到他的飞机达到可能比中队高出一百英尺的高度。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɜ:rk(ə)l] ,

which	had	changed	its	formation	and	was	now	flying	in	a	continuous	circle	,
哪个	有	已更改	它是	形成	和	曾是	现在	飞行	在	一个	连续的	圆圈	,

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .

high	above	the	stockade	.
高的	多于	这	栅栏	.

它改变了队形，现在正绕着栅栏高空盘旋飞行。

[bɪl] ['lɛvəld] [ɔːf] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'vɜːrs] [kən'troʊl] [tɜːrnz] [noʊn]
Bill **leveled** **off** **and** **sent** **his** **plane** **into** **a** **series** **of** **reverse** **control** **turns** **known**
账单 平整 离开 和 发送 他的 飞机 进入 一个 系列 的 撤销 控制 转弯 已知
[æz; əz] ['fɪgjər] [eɪts] .
as **figure** **eights** **.**
作为 数字 八 .

比尔调整飞机姿态，然后驾驶飞机进行一系列反向控制转弯，也就是所谓的"8"字形飞行。

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Less **than** **five** **minutes** **later** **,**
较少的 比 五 分钟 之后 ,

不到五分钟后，

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [fɔːrm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔsiz] -
the **two** **in** **the** **Loening** **saw** **a** **procession** **of** **men** **form** **in** **front** **of** **the** **bosses** **'**
这 二 在 这 洛宁 锯 一个 游行 的 男人 形式 在 正面 的 这 老板 -
['hedkwɔːrtərz] .
headquarters **.**
总部 .

洛宁的两人看到一群男人在老板总部前列队。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː] [baɪ] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
From **there** **they** **marched** **two** **by** **two** **out** **of** **the** **stockade** **and** **down** **the**
从 那里 他们 行军 二 经过 二 出去 的 这 栅栏 和 向下 这
['kɔːrdərɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .
corduroy **to** **the** **dock** **.**
灯心绒 到 这 码头 .

他们从那里两人一组地走出栅栏，沿着木板路走到码头。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] ['kærid] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .
One **of** **the** **leaders** **carried** **a** **white** **flag** **.**
一 的 这 领导人 携带 一个 白色的 旗帜 .

其中一名领导人举着一面白旗。

[bɪl] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bill **reached** **for** **a** **pair** **of** **fieldglasses** **and** **clapped** **them** **to** **his** **eyes** **.**
账单 达到 为了 一个 一对 的 望远镜 和 鼓掌 他们 到 他的 眼睛 .

比尔伸手拿起一副望远镜，戴在了眼前。

" - [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæg] !
" **Martinengo's** **in** **front** **,** **with** **the** **flag** **!**
" - 在 正面 , 和 这 旗帜 !

"马丁内戈在前面，举着旗子！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊn] , ['nɪrli] ['defnɪŋ] [ˌɔski:'oʊlə, ˌsi:'oʊlə] [ɪn]
" **he** **cried** **into** **the** **mouthpiece** **of** **his** **phone** **,** **nearly** **deafening** **Osceola** **in**
" 他 哭 进入 这 喉舌 的 他的 电话 , 几乎 震耳欲聋 奥西奥拉 在
[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
his **excitement** **.**
他的 激动 .

他对着电话的麦克风大喊，激动得奥西奥拉几乎耳聋了。

" [ænd; ənd] [jes] — [ðæts] [dæd] — [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] !
" **And** **yes** **—** **that's** **Dad** **—** **beside** **him** **!**
" 和 是的 — 那就是 爸爸 — 旁 他 !

"是的——他旁边的就是爸爸！"

[dʒiː] [wɪz] !
Gee **whiz** **!**
吉 呼啸 !

哇！

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði][oʊld]['ædmərəl] !

If	I	was	a	Frenchman	,	I	could	kiss	the	old	Admiral	!
如果	我	曾是	一个	法国人	,	我	可以	吻	这	老的	上将	!

如果我是法国人，我真想亲吻这位老海军上将！

[hɪz; ɪz] ['letər] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] , [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] .

His	letter	did	the	trick	,	Osceola	.
他的	信	做过	这	诡计	,	奥西奥拉	.

他的信起了作用，奥西奥拉。

[ðæt] [oʊld] [bɔɪ] [ɪz][sʌm; səm] [ˌhʌm'dɪŋər] ! ”

That	old	boy	is	some	humdinger	!	”
那	老的	男生	是	一些	精彩片段	!	”

那老家伙可真是个狠角色！

“ ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

“	Wonder	what	he	said	in	it	.
“	想知道	什么	他	说	在	它	.

“真想知道他在里面说了些什么。”

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

It	certainly	brought	them	out	in	a	hurry	.
它	当然	带来	他们	出去	在	一个	匆忙	.

这确实让他们迅速出来了。

” [bɪl] [læft] .

”	Bill	laughed	.
”	账单	笑了	.

比尔笑了。

“ ['bɛlɪŋɚ] [let] [ˌem 'i:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Bellinger	let	me	read	it	.
“	贝林格	让	我	读	它	.

“贝林格让我读了它。”

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ðæts] [ðə; ði] ['neɪvi] .

Short	and	to	the	point	—	that's	the	Navy	.
短的	和	到	这	观点	—	那就是	这	海军	.

简洁明了——这就是海军。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] : - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θru:] , [mɑ:rti:neŋgoʊ] .

It	read	:	-	You	are	through	,	Martinengo	.
它	读	:	-	你	是	通过	,	马丁内戈	.

上面写着：“你出局了，马丁内戈。”

[wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [men] — [ˌʌn'ɑ:rmd] .

Walk	down	to	the	dock	with	your	men	—	unarmed	.
走	向下	到	这	码头	和	你的	男人	—	徒手	.

带着你的手下，不带武器，走到码头去。

[brɪŋ] ['mɪstər] . ['boʊltən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Bring	Mr	.	Bolton	with	you	.
带来	先生	.	博尔顿	和	你	.

把博尔顿先生带上。

[maɪ] [pleɪnz] [ɑ:r; ər] ['bɔməz] .

My	planes	are	bombers	.
我的	飞机	是	轰炸机	.

我的飞机是轰炸机。

[tʃɑ:rlz] [es] . [blæk] , [rɪr] ['ædmərəl] , [ju:] . [es] . [en] . - ”

Charles	S	.	Black	,	Rear	Admiral	,	U	.	S	.	N	.	-	”
查尔斯	S	.	黑色的	,	后部	上将	,	U	.	S	.	N	.	-	”

美国海军少将查尔斯·S·布莱克

“ [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ! ” [læft] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	**Short**	**and**	**sweet**	**,**	**and**	**very**	**much**	**to**	**the**	**point**	**!**	**”**	**laughed**	**Osceola**	**.**
”	短的	和	甜的	,	和	非常	很多	到	这	观点	!	”	笑了	奥西奥拉	.

“简短精炼，切中要点！”奥西奥拉笑着说。

[tuː] ['siːpleɪn] [glaidid] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

Two	**seaplanes**	**glided**	**down**	**out**	**of**	**the**	**circular**	**formation**	**below**	**them**	**.**
二	水上飞机	滑翔	向下	出去	的	这	圆	形成	以下	他们	.

两架水上飞机从下方的圆形编队中滑翔而下。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['skɪpər] , ” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

“	**There**	**goes**	**the**	**skipper**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Bill**	**.**
”	那里	去	这	船长	,	”	惊呼	账单	.

“船长走了，”比尔惊呼道。

“ [its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][dæd] . ”

“	**It's**	**about**	**time**	**we**	**went**	**down**	**and**	**you**	**were**	**introduced**	**to**	**Dad**	**.**	**”**
”	它是	关于	时间	我们	去	向下	和	你	是	介绍	到	爸爸	.	”

“是时候带你下去见见爸爸了。”

“ [oʊ'keɪ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] .

“	**Okay**	**,**	**boy**	**,**	**but**	**watch**	**your**	**step**	**.**
”	好的	,	男生	,	但	手表	你的	步	.

“好的，孩子，但是小心点。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kræk] [ʌp] [naʊ] [wen] ['ɛvriːˌθɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] . ”

We	**don't**	**want**	**to**	**crack**	**up**	**now**	**when**	**everything's**	**turned**	**out**	**so**	**beautifully**	**.**	**”**
我们	不	想	到	裂缝	向上	现在	什么时候	一切都是	转向	出去	所以	非常漂亮	.	”

我们不想在一切都如此美好的时候崩溃。

“ [ʌn] - [ʌn] — [nɑːt][ˌem 'iː] ! ” [grɪnd] [bɪl] , [ænd; ənd] [noʊzd] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

“	**Unh**	**-**	**unh**	**—**	**Not**	**me**	**!**	**”**	**grinned**	**Bill**	**,**	**and**	**nosed**	**her**	**over**	**.**
”	嗯	-	嗯	—	不是	我	!	”	咧嘴一笑	账单	,	和	鼻子	她	超过	.

“哼哼——才不是我！”比尔咧嘴一笑，凑近她凑了凑。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

Those	**who**	**have**	**liked**	**this**	**story**	**will**	**be**	**interested**	**in**	**the**	**next**	**book**	**of**	**this**	**series**	**,**
那些	WHO	有	喜欢	这	故事	将要	是	感兴趣的	在	这	下一个	书	的	这	系列	,

喜欢这个故事的人一定会对本系列的下一本书感兴趣。

[bɪl] ['boʊltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .

Bill	**Bolton**	**and**	**the**	**Flying**	**Fish**	**.**
账单	博尔顿	和	这	飞行	鱼	.

比尔·博尔顿和飞鱼乐队。

[ðə; ði][end] .

The	**End**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神